

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

## 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 6 个章节

1. 凯尔特人和撒克逊人——第一卷(celt And Saxon — Volume 1) 000001  
.....
2. 凯尔特人和撒克逊人——第一卷(celt And Saxon — Volume 1) 000002  
.....
3. 凯尔特人和撒克逊人——第一卷(celt And Saxon — Volume 1) 000003  
.....
4. 凯尔特人和撒克逊人——第一卷(celt And Saxon — Volume 1) 000004  
.....
5. 凯尔特人和撒克逊人——第一卷(celt And Saxon — Volume 1) 000005  
.....
6. 凯尔特人和撒克逊人——第一卷(celt And Saxon — Volume 1) 000006  
.....

## 使用说明

- 本目录为 大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 凯尔特人和撒克逊人——第一卷(Celt and Saxon — Volume 1)

## 第1/6页

[kelt; selt][ænd; ənd] ['sæksn]  
**CELT** **AND** **SAXON**  
凯尔特 和 撒克逊人

凯尔特人和撒克逊人

[baɪ] [dʒɔːdʒ] Meredith1910 .  
**By George Meredith1910** .  
经过 乔治 Meredith1910 .

作者：乔治·梅雷迪思，1910 年。

['kɒntents]  
**CONTENTS**  
内容

内容

[bʊk] [wʌn] .  
**BOOK 1** .  
书 1 .

第一册。

[aɪ] . [weər'ɪn] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['keltɪk] [maɪnd][,aɪ 'aɪ] .  
**I . WHEREIN AN EXCURSION IS MADE IN A CELTIC MIND II** .  
我 . 其中 一个 短途旅行 是 制成 在 一个 凯尔特人 头脑 二 .

一、其中进行了一次凯尔特思想之旅 二、

['mɪstə(r)] . - ['θriː] .  
**MR . ADISTER III** .  
先生 . - 三、 .

阿迪斯特三世先生

['kærəlɑɪn] [,aɪ 'viː] .  
**CAROLINE IV** .  
卡罗琳 第四 .

卡罗琳四世

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [viː] . [æt; ət][ðə; ðɪ][pi'ænəʊz] ['tʃiːfli] [wɪ'dəʊt] ['mjuːzɪk]['sɪksθ] .  
**THE PRINCESS V . AT THE PIANOS CHIEFLY WITHOUT MUSIC VI** .  
这 公主 V . 在 这 钢琴 主要 没有 音乐 六年级 .

公主 V. 在钢琴旁，主要没有音乐 VI.

[ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)'lʃeɪ(ə)n] :  
**A CONSULTATION** :  
一个 咨询 :

咨询：

[wɪð] [ə'pɪnjənz] [ə'pɒn] [welʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæmbriən] [reɪs] [sevn] .  
**WITH OPINIONS UPON WELSH WOMEN AND THE CAMBRIAN RACE VII** .  
和 意见 之上 威尔士语 女性 和 这 寒武纪 种族 七 .

关于威尔士妇女和寒武纪种族的观点 VII.

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [eɪtθ] .  
**THE MINIATURE VIII** .  
这 微型 八 .

微型画 VIII。

[ˈkæptɪn] [kən] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .  
**CAPTAIN CON AND MRS** .  
队长 康 和 太太 .

康船长和夫人

- [oʊˈdɑːnəl] [ɪks] .  
**ADISTER O'DONNELL IX** .  
- 奥唐奈 第九章 .

阿迪斯特·奥唐奈尔 IX.

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈkæbɪn] [eks] .  
**THE CAPTAIN'S CABIN X** .  
这 船长的 舱 X .

船长室 X。

[ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .  
**THE BROTHERS XI** .  
这 兄弟 十一 .

兄弟十一。

[ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ˈkærəktə(r)]  
**INTRODUCING A NEW CHARACTER**  
介绍 一个 新的 特点

引入新角色

[bʊk] [tuːˈtuː] .  
**BOOK 2** .  
书 2 .

第二册。

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .  
**XII** .  
十二 .

十二、

[mɪs] [ˈmætək] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .  
**MISS MATTOCK XIII** .  
错过 茅草 十三 .

马托克小姐十三世。

[ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] - [ˈpɑːti] [ˌeks,ɑɪˈviː] . [ɒv; əv] [rɑːkni] [ˈeksˈviː] .  
**THE DINNER - PARTY XIV** . **OF ROCKNEY XV** .  
这 晚餐 - 派对 十四 . 的 罗克尼 十五 .

洛克尼第十四次晚宴

[ðə; ði] [ˈmætək] [ˈfæməli] [ˌeksˈviːˈaɪ] .  
**THE MATTOCK FAMILY XVI** .  
这 茅草 家庭 十六 .

马托克家族十六。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɪstə(r)] . [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeltɪk] [ænd; ənd] [ˈsæksn] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪm] :  
**OF THE GREAT MR** . **BULL AND THE CELTIC AND SAXON VIEW OF HIM** :  
的 这 伟大的 先生 . 公牛 和 这 凯尔特人 和 撒克逊人 看法 的 他 :

论伟大的公牛先生以及凯尔特人和撒克逊人对他的看法：

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] [rɑːkni] [ˌeksˈviːˈaɪˈaɪ] .  
**AND SOMETHING OF RICHARD ROCKNEY XVII** .  
和 某物 的 理查德 罗克尼 十七 .

还有理查德·罗克尼十七世的一些事。

[ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˈruːbɪkən] [ˌeksˈviːˈaɪˈaɪ] .  
**CROSSING THE RUBICON XVIII** .  
过境 这 卢比孔河 十八 .

跨越卢比孔河十八。

[ˈkæptɪn] [kɑ:nz] [ˈletə(r)] X1X . [ma:z] [ˌkɒnvəˈles(ə)nt]  
**CAPTAIN CON'S LETTER X1X . MARS CONVALESCENT**  
队长 骗局 信 X1X . 火星 康复期

康船长的信 X1X。火星康复

[kelt; selt][ænd; ənd] [ˈsæksn]  
**CELT AND SAXON**  
凯尔特 和 撒克逊人

凯尔特人和撒克逊人

[bʊk] [wʌn] .  
**BOOK 1** .  
书 1 .

第一册。

[aɪ] . [weərˈɪn] [æn; ən] [ɪkˈskɜ:ʃn] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkeltɪk] [maɪnd][ˌaɪ ˈaɪ] .  
**I . WHEREIN AN EXCURSION IS MADE IN A CELTIC MIND II** .  
我 . 其中 一个 短途旅行 是 制成 在 一个 凯尔特人 头脑 二 .

一、其中进行了一次凯尔特思想之旅 二、

[ˈmɪstə(r)] . - [θri:] .  
**MR . ADISTER III** .  
先生 . - 三、 .

阿迪斯特三世先生

[ˈkærəlɑɪn] [ˌaɪ ˈvi:] .  
**CAROLINE IV** .  
卡罗琳 第四 .

卡罗琳四世

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [vi:] . [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊz] [ˈtʃi:flɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈmju:zɪk][ˈsɪksθ] .  
**THE PRINCESS V . AT THE PIANOS CHIEFLY WITHOUT MUSIC VI** .  
这 公主 V . 在 这 钢琴 主要 没有 音乐 六年级 .

公主 V. 在钢琴旁，主要没有音乐 VI.

[ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] :  
**A CONSULTATION** :  
一个 咨询 :

咨询：

[wɪð] [əˈpɪnjənz] [əˈpɒn] [welʃ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæmbriən] [reɪs] [sevn] .  
**WITH OPINIONS UPON WELSH WOMEN AND THE CAMBRIAN RACE VII** .  
和 意见 之上 威尔士语 女性 和 这 寒武纪 种族 七 .

关于威尔士妇女和寒武纪种族的观点 VII.

[ðə; ði] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [eɪtθ] .  
**THE MINIATURE VIII** .  
这 微型 八 .

微型画 VIII。

[ˈkæptɪn] [kɒn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .  
**CAPTAIN CON AND MRS** .  
队长 康 和 太太 .

康船长和夫人

- [oʊˈdɑ:nəl] [ɪks] .  
**ADISTER O'DONNELL IX** .  
- 奥唐奈 第九章 .

阿迪斯特·奥唐奈尔 IX.

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈkæbɪn] [eks] .  
**THE CAPTAIN'S CABIN X** .  
这 船长的 舱 X .

船长室 X。

[ðə; ði]    [ˈbrʌðəz]    [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

THE BROTHERS                      XI :  
这                      兄弟                      十一                      :

兄弟十一。

[ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ]    [ə; eɪ] [njuː]    [ˈkærəktə(r)]  
INTRODUCING    A NEW CHARACTER  
介绍                      一个    新的                      特点

引入新角色

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]  
CHAPTER I  
章                      我

第一章

[weəˈrɪn]    [æn; ən]    [ɪkˈskɜːʃn]    [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkeltɪk] [maɪnd]  
WHEREIN    AN    EXCURSION IS MADE IN A CELTIC MIND  
其中                      一个                      短途旅行                      是    制成    在    一个    凯尔特人    头脑

其中，一次凯尔特心灵之旅

[ə; eɪ]    [jʌŋ]    [ˈaɪrɪʃ]    [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [klæn]    [ˈoʊˈdɑːnlz]    , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpætrɪk] ,  
A young Irish gentleman of the numerous clan O'Donnells , and a Patrick ,  
一个    年轻的    爱尔兰                      绅士                      的                      这                      很多的                      氏族                      奥唐奈尔                      ,                      和                      一个    帕特里克 ,  
一位来自众多奥唐奈尔氏族的年轻爱尔兰绅士，以及一位名叫帕特里克的人，

[ˈhɑːdli] [ə; eɪ]    [dɪˈstɪŋkʃn]    [ɒv; əv][hɪm] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi]    [nəʊ]    [hɪm] , [hæd; həd] [baʊnd] [hɪmˈself] , [baɪ]    [ˈpɜːtʃəs]  
hardly a distinction of him until we know him , had bound himself , by purchase  
几乎    一个                      区别                      的                      他                      直到                      我们                      知道                      他 ,                      有                      边界                      他自己 , 经过                      购买  
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] - [ˈtɪkɪt] ,  
of a railway - ticket ,  
的                      一个                      铁路                      -                      票 ,  
直到我们认识他之前，他几乎算不上什么特别之处，而他却因为购买了一张火车票而与社会产生了联系。

[tuː; tə][ˈtræv(ə)] [dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði]    [ˈbɔːdəz]    [ɒv; əv]    [nɔːθ]    [weɪlz] ,  
to travel direct to the borders of North Wales ,  
到                      旅行                      直接的                      到                      这                      边界                      的                      北                      威尔士 ,  
直接前往北威尔士边境，

[ɒn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈnəʊtəb(ə)] [ˈlændəʊnə(r)][ɒv; əv]    [ðəʊz]    [ˈmaːtʃɪz]    , [ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] - ,  
on a visit to a notable landowner of those marches , the Squire Adister ,  
在    一个    访问                      到                      一个    值得注意的                      土地所有者                      的                      那些                      游行 ,                      这                      乡绅                      - ,  
在拜访这些地区一位著名的地主，阿迪斯特乡绅时，

[huːz]    [ˈfæməli] - [siːt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][lɪft][ænd; ənd][spaɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːt]  
whose family - seat was where the hills begin to lift and spy into the heart  
谁                      家庭                      -                      座位                      曾是                      在哪里                      这                      丘陵                      开始                      到                      举起                      和                      间谍                      进入                      这                      心  
[ɒv; əv] [blæk]    [ˈmaʊntənz] .  
of black mountains .  
的                      黑色的                      山脉                      :  
家族的祖宅位于山丘开始隆起，可以窥见黑色山脉的中心地带。

[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]    [ˈtɪkɪt]    [wɪð] [æn; ən]    [əˈpærənt] [ˌkjʊəriˈɒsəti] ,  
Examining his ticket with an apparent curiosity ,  
检查                      他的                      票                      和                      一个                      明显                      好奇心 ,  
他带着明显的好奇心查看自己的车票，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]    [ˈɡriːnə]    [ˈaɪlənd] [dɪˈbeɪtɪd]    [ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː] [wʊd]    [nɒt] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]  
the son of a greener island debated whether it would not be better for him  
这    儿子                      的                      一个                      更环保                      岛                      辩论                      无论                      它                      会                      不是                      是                      更好的                      为了                      他  
[tuː; tə]    [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ , ɪnˈkliːneɪʃən ] ,  
to follow his inclinations ,  
到                      跟随                      他的                      倾向 ,  
一个来自绿意盎然岛屿的儿子在思考，自己是否应该顺从自己的喜好。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [steɪ] .  
**now that he had gone so far as to pay for the journey , and stay .**  
现在 那 他 有 已消失 所以 远的 作为 到 支付 为了 这 旅行 , 和 停留 .

既然他已经支付了旅费和住宿费，那就留下来吧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ ,ɪnklɪ'neiʃən ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːlsəʊ][sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['kwestʃən] ,  
**But his inclinations were also subject to question ,**  
但 他的 倾向 是 还 主题 到 问题 ,  
但他的倾向也受到质疑。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [paʊndz] ['ɪŋɡlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]  
**upon his considering that he had expended pounds English for the privilege**  
之上 他的 考虑 那 他 有 已支出 磅 英语 为了 这 特权  
[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [treɪn] .  
**of making the journey in this very train .**  
的 制作 这 旅行 在 这 非常 火车 .

他想到自己为了乘坐这趟火车旅行，竟然花费了英镑。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ['ɜːnɪstli] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['heɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [fɔːst] [hɪm]  
**He asked himself earnestly what was the nature of the power which forced him**  
他 问 他自己 切实 什么 曾是 这 自然 的 这 力量 哪个 强制 他  
[tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] — [ə; eɪ][bæd][dʒiːniəs][ɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] :  
**to do it — a bad genius or a good :**  
到 做 它 — 一个 坏的 天才 或者 一个 好的 :

他认真地问自己，究竟是什么样的力量迫使他这样做——是邪恶的天才，还是善良的天才？

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɑːnsə(r)] , [ɪnəz'matʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː] ['saɪlənst] [ðə; ði]  
**and it seemed to him a sort of answer , inasmuch as it silenced the**  
和 它 似乎 到 他 一个 种类 的 回答 , 因此 作为 它 沉默 这  
[kən'tendɪŋ] ['pɑːtɪz] ,  
**contending parties ,**  
争吵 各方 ,

在他看来，这似乎是一种回答，因为它让争论双方都噤声了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['vɪktɪm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪmpɪtəs] .  
**that he had been the victim of an impetus .**  
那 他 有 到过 这 受害者 的 一个 动力 .  
他曾是某种冲动的受害者。

[truː] ; [stiːl] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pəʊzɪ(ə)n] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv] ['mʌni] ['sɪmpli] ,  
**True ; still his present position involved a certain outlay of money simply ,**  
真的 ; 仍然 他的 展示 位置 涉及 一个 肯定 支出 的 钱 简单地 ,  
没错；不过，他目前的职位确实需要一定的资金投入，仅此而已。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,  
**not at all his bondage to the instrument it had procured for him ,**  
不是 在 全部 他的 束缚 到 这 乐器 它 有 采购 为了 他 ,  
她丝毫没有被它为他带来的工具所束缚，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] ; [ ,nevəðə'les] ,  
**and that was true ; nevertheless ,**  
和 那 曾是 真的 ; 尽管如此 ,  
事实的确如此；然而，

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [aɪ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [səʊ] [ʌn'kɒmən] ,  
**to buy a ticket to shy it away is an incident so uncommon ,**  
到 买 一个 票 到 害羞的 它 离开 是 一个 事件 所以 罕见 ,  
买票来逃避现实这种事非常罕见。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [pɔːz] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði][sɪŋɡju'ləərəti][ɒv; əv][ðə; ði][ækt] ,  
**that if we can but pause to dwell on the singularity of the act ,**  
那 如果 我们 能 但 暂停 到 住 在 这 奇点 的 这 行为 ,  
如果我们能停下来仔细思考一下这一行为的独特性，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][əb'dʒʊə(r)]['aʊə(r)] ['feləʊɪp] [wɪð] [ðəm; ðəm] [huː] [wəd] [nɒt][biː; bi]  
we are unlikely to abjure our fellowship with them who would not be  
 我们 是 不太可能 到 放弃 我们的 奖学金 和 他们 WHO 会 不是 是  
 ['ɡɪlti] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ;  
guilty of it ;  
 有罪的 的 它 ;

我们不太可能与那些不会犯下这种罪行的人断绝关系；

[ænd; ənd]    [ˈðeəfɔ:(r)]    ,    [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]    [rɪˈflekʃ(ə)nz]    [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and    therefore    ,    by    the    aid    of    his    reflections    and    a    remainder    of    the

和    所以    ,    经过    这    援助    的    他的    反思    和    一个    余    的    这

[ˈɪmpɪtəs]    ,

impetus    ,

动力    ,

因此，凭借他的思考和剩余的动力，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpætrɪk] [oʊˈdɑːnəl] [stept] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [pʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] [laɪk] [ˈeni] [ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ]

Mr . Patrick O'Donnell stepped into a carriage of the train like any ordinary

先生 . 帕特里克 奥唐奈 步 进入 一个 运输 的 这 火车 喜欢 任何 普通的

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtrævələ(r)] ,

English traveller ,

英语 游客 ,

帕特里克·奥唐奈先生像任何一位普通的英国旅客一样，走进了一节火车车厢。

[bɪ'twi:n] [hu:m] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [destɪ'neɪʃn] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'gri:mənt] [tu:; tə] [mi:t] [ɪf] [ðeɪ]  
**between whom and his destination there is an agreement to meet if they**  
 之间 谁 和 他的 目的地 那里 是 一个 协议 到 见面 如果 他们  
 [kæn; kən] .  
**can** .  
 能 .

他和目的地之间达成协议，如果可以的话，他们将见面。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spəriəns] [pʌ; əv] ['hezɪteɪɪŋ] [maɪndz] , [bi:; bi] [ðeɪ] ['sæksn] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)z] ,  
It is an experience of hesitating minds , be they Saxon or others ,  
它是 一个 经验 的 犹豫不决 思想 , 是 他们 撒克逊 或者 其他的 ,  
 这是一种犹豫不决的心态体验, 无论是撒克逊人还是其他人。

[ðæt] [wen] [wi:; wi] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] ['aʊə(r)] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [pʌ; əv] ['pʌblɪk] ['kʌmpənɪz] ,  
that when we have submitted our persons to the charge of public companies ,  
那 什么时候 我们 有 提交 我们的 人 到 这 收费 的 民众 公司 ,

立即地 ,

当我们把人员移交给上市公司管理后,立即

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ri'naʊns] [ɒv; əv][ʼəʊə(r)] [ɪndɪ'pendəns] [ɪntu:] [ðəə(r)] [hændz] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ju: 'es]

as if the renouncing of our independence into their hands had given us

作为 如果 这 放弃 的 我们的 独立 进入 他们的 双手 有 给定 我们

[wɪː; wɪ][ɑː(r); ə(r)][iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][tuː; tə][duː; də] [wɒt]  
we are eager for the performance of their contract to do what  
 我们 是 渴望的 为了 这 表现 的 他们的 合同 到 做 什么

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][hɑːf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] ;  
we   are   only half inclined   to   ;  
 我们   是   仅有的   一半   倾斜   到   ;  
 我们渴望他们履行合同，去做我们只有一半意愿去做的事情；

[ðə; ði][treɪn] ['kænəʊt] [gəʊ][fɑ:st] ['hʌf] [tu:; tə] [pli:z] [ju: 'es] , [ðəʊ] [wi:; wi][kəd; kəd][ɪk'skju:s][,aɪ 'ti:]  
the train cannot go fast enough to please us , though we could excuse it  
这 火车 不能 去 快速地 足够的 到 请 我们 , 尽管 我们 可以 原谅 它  
[fɔ:(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ;  
for breaking down ;  
为了 打破 向下 ;

虽然我们可以原谅它发生故障，但火车的速度始终达不到我们的要求；

[ˈstɒpɪdʒɪz] [æt; ət] ['steɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'pɜ:tɪnəns] ,  
stoppages at stations are impertinences ,  
停工 在 车站 是 无礼 ,  
在车站停留是一种不礼貌的行为。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ju: 'es][æt; ət][lɑ:st][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ɪz][æn; ən] [ə'stəʊnɪʃmənt] ,  
and the delivery of us at last on the platform is an astonishment ,  
和 这 送货 的 我们 在 最后的 在 这 平台 是 一个 惊讶 ,  
我们最终登上这个平台，这本身就是一个奇迹。

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][wi:; wi] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] [,aɪ 'ti:] — [wi:; wi][hæv; həv][nɒt]['i:v(ə)n] [dɪ'zaɪəd] [,aɪ 'ti:] .  
for it is not we who have done it — we have not even desired it .  
为了 它 是 不是 我们 WHO 有 完毕 它 — 我们 有 不是 甚至 想要的 它 .  
因为这不是我们做的——我们甚至没有想过要做这件事。

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pɜ:fɪktli] [ɪn] [ə'kɔ:d] [wɪð] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ju: 'es][ə'pɒn][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]  
To be imperfectly in accord with the velocity precipitating us upon a certain  
到 是 不完美地 在 符合 和 这 速度 沉淀 我们 之上 一个 肯定  
[pɔɪnt] ,  
point ,  
观点 ,  
与将我们抛向某一点的速度不完全一致，

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['aʊə(r)] [hedz] ,  
is to be going without our heads ,  
是 到 是 去 没有 我们的 头部 ,  
就像失去了头颅一样，

[wɪtʃ] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɪðə(r)] [wi:; wi][ɪn'tend]  
which have so much the habit of supposing it must be whither we intend  
哪个 有 所以 很多 这 习惯 的 假如 它 必须 是 往哪里去 我们 打算  
,  
.  
,  
他们常常习惯性地认为事情必然会按照我们的意愿发展，

[wen] [wi:; wi][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['mænə(r)] , [ðæt][ə; eɪ] , [daʊt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [dɪ'strækt] [ðə; ði]  
when we go in a determined manner , that a , doubt of it distracts the  
什么时候 我们 去 在 一个 决定 方式 , 那 一个 , 怀疑 的 它 分散注意力 这  
[ʌndə'stændɪŋ] — [dɪ'kæpɪteɪt] [ju: 'es] ;  
understanding — decapitates us ;  
理解 — 斩首 我们 ;  
当我们坚定地前行时，对它的怀疑会分散我们的理解——使我们身首异处；

[ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ə'lʌɪt] , [mɔ:ɪ'əʊvə(r)] , [ænd; ʌnd][faɪnd] [ɑ:'selvz] [drɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv]  
suddenly to alight , moreover , and find ourselves dropped at the heels of  
突然 到 点燃 , 而且 , 和 寻找 我们自己 掉落 在 这 高跟鞋 的  
[ˈflaɪɪŋ] [taɪm] ,  
flying Time ,  
飞行 时间 ,  
而且突然间，我们降落下来，发现自己被抛在了飞逝的时间的脚下。

[laɪk] [æn; ən]   [ʌnkən'sɪdəd]   ['bʌnd(ə)] , [ɪz]   ['eniθɪŋ]   [bʌt; bət][ə; eɪ]   [ri:kən'strʌkʃn]   [pʊ; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] .  
**like an unconsidered bundle , is anything but a reconstruction of the edifice .**  
喜欢 一个 未经考虑 捆 , 是 任何事物 但 一个 重建 的 这 大厦 .

就像一个未经深思熟虑的包裹，根本不是建筑物的重建。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]   ['revlɪrɪ]   [pʊ; əv][ðə; ði] [blʌd]   [ɪn]   [spi:d]   ['sʌfə]   [ə; eɪ][ˈvaɪələnt]   [ʃɒk]   ,  
**The natural revelry of the blood in speed suffers a violent shock ,**  
这 自然的 狂欢 的 这 血 在 速度 遭受 一个 暴力 震惊 ,  
血液中对速度的自然渴望遭受了剧烈的冲击。

[nɒt] [tu; ; tə]   [spi:k]   [pʊ; əv][ˈaʊə(r)][ˈnəʊ(ə)n][pʊ; əv]   ['bi:ɪŋ]   [left] [br'haɪnd] , [kwɑɪt] ['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd]   [ʌn'saʊnd]  
**not to speak of our notion of being left behind , quite isolated and unsound**  
不是 到 说话 的 我们的 概念 的 存在 左边 在后面 , 相当 孤立 和 不健全  
.  
.  
.

更不用说我们那种被抛在后面、相当孤立和不健全的想法了。

[ɔ:(r)] , [ɪf] [ju; ; jʊ][ɪn'sɪst] , [ðə; ði]   [kən'dɪʃn]   [jæl; ʃəl][bi; ; bi] [sed] [tu; ; tə]   [br'lɒŋ]   [ɪk'sklu:sɪvli]   [tu; ; tə] ['keltɪk]  
**Or , if you insist , the condition shall be said to belong exclusively to Celtic**  
或者 , 如果 你 坚持 , 这 状况 将 是 说 到 属于 只 到 凯尔特人  
[ˈneɪtʃə(r)] ,  
**nature ,**  
自然 ,

或者，如果你坚持的话，这种状况就应该被认为是凯尔特人独有的。

['si:ɪŋ]   [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd]   [bi:n]   [drɔ:n]   [də'rektli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈsaɪən][pʊ; əv] [wʌn][pʊ; əv] [ðəʊz]  
**seeing that it had been drawn directly from a scion of one of those**  
看到 那 它 有 到过 绘制 直接地 从 一个 继承人 的 一 的 那些  
[ˈtraɪbz] .  
**tribes .**  
部落 .

因为它直接取材于其中一个部落的后裔。

[jʌŋ]   ['pætrɪk]   [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [æz; əz]   ['hedləs]   [æz; əz]   [gʊd]   [es 'ti:] . ['denɪs] .  
**Young Patrick jumped from the train as headless as good St . Denis .**  
年轻的 帕特里克 跳了起来 从 这 火车 作为 无头 作为 好的 英石 . 丹尼斯 .

年轻的帕特里克像圣丹尼斯一样，无头无脑地从火车上跳了下来。

[hi; ; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒu:vɪnaɪl] ['θɪŋkə(r)] , [ænd; ənd][tu; ; tə][dɪ'skʌvə(r)] [hɪm'self] [hɪə(r)] ,  
**He was a juvenile thinker , and to discover himself here ,**  
他 曾是 一个 少年 思想家 , 和 到 发现 他自己 这里 ,  
他是一个思想尚不成熟的年轻人，在这里他发现了自我。

[weə(r)] [hi; ; hi][bəʊθ]   [wɪft]   [ænd; ənd]   [wɪft]   [nɒt] [tu; ; tə][bi; ; bi] , [naʊ]   ['di:mɪŋ]   [ðə; ði] ['negətɪv]  
**where he both wished and wished not to be , now deeming the negative**  
在哪里 他 两个都 希望 和 希望 不是 到 是 , 现在 认为 这 消极的  
['stɜ:nli]   [ɪn][ðə; ði]   [ə'sendənt] ,  
**sternly in the ascendant ,**  
严厉地 在 这 上升 ,

他既想去又不想去的地方，如今消极情绪占据了主导地位。

[ 'flik ]   [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð]   [ɔ:]   [pʊ; əv][ðə; ði]   ['ɪnfluəns]   [pʊ; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ]   ['sɜ:vɪs]   [ə'pɒn]  
**flicked his imagination with awe of the influence of the railway service upon**  
轻弹 他的 想像力 和 敬畏 的 这 影响 的 这 铁路 服务 之上  
[ðə; ði]   [ 'destɪni ]   [pʊ; əv][mæn] .  
**the destinies of man .**  
这 命运 的 男人 .

他惊叹于铁路服务对人类命运的影响，并由此展开了想象。

[ˈset(ə)lɪŋ] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [dɪˈbeɪt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈbækwəd] [ˈflaɪt] ,  
**Settling a mental debate about a backward flight** ,  
安顿 一个 精神的 辩论 关于 一个 落后 航班 ,  
解决关于倒飞的内心争论,

[hiː; hi] [drəʊv] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ][lənd][səʊ] [ˈfɒrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [əˈfekʃən] ,  
**he drove across the land so foreign to his eyes and affections** ,  
他 驾驶 穿过 这 土地 所以 外国的 到 他的 眼睛 和 情感 ,  
他驱车穿越这片对他而言既陌生又陌生的土地。

[ænd; ənd] [ˈbrestɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [taɪd][ɒv; əv] [ˈwɪʃɪz] [ðæt][aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒntrəri] [dəˈrekʃ(ə)n] .  
**and breasted a strong tide of wishes that it were in a contrary direction** .  
和 胸部 一个 强的 潮 的 愿望 那 它 是 在 一个 相反 方向 .  
并顶住了一股强烈的愿望浪潮，希望它朝着相反的方向发展。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv] [lʊkt] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈdezət] [ˈlʌndə(r)][ə; eɪ][sænd] - [stɔːm] ,  
**He would rather have looked upon the desert under a sand - storm** ,  
他 会 相当 有 看起来 之上 这 沙漠 在下面 一个 沙 - 风暴 ,  
他宁愿去看看沙尘暴下的沙漠。

[ɔː(r)][əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈsʌbɜːb] [jet] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈθɜːrstɪŋli] .  
**or upon a London suburb yet he looked thirstingly** .  
或者 之上 一个 伦敦 市郊 然而 他 看起来 渴得要命 .  
或者在伦敦郊区，他却眼神空洞地望着。

[iːtʃ] [ˌveəriˈeɪ](ə)n][ɒv; əv] [ˈlændskeɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɜːvd] [ˈhaɪwei] [ˈɒfəd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt]  
**Each variation of landscape of the curved highway offered him in a moment**  
每个 变化 的 景观 的 这 弯曲 公路 提供 他 在 一个 片刻  
[dɪˈsaɪsɪv] [ˈfiːtʃəz] :  
**decisive features** :  
决定性 特征 :  
蜿蜒公路沿途的每一处风景变化，都瞬间为他呈现出决定性的特征：

[hiː; hi] [ˈfɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [hiː; hi] [njuː] :  
**he fitted them to a story he knew** :  
他 适配 他们 到 一个 故事 他 知道 :  
他将它们与他熟知的故事联系起来：

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈsɜːk(ə)][wɒz; wəz][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [peɪl] [ˈmaʊntɪd] [ˈfɪgəz] [bɪˈniːθ] [nəʊ]  
**the whole circle was animated by a couple of pale mounted figures beneath no**  
这 所有的 圆圈 曾是 动画 经过 一个 夫妻 的 苍白 安装 数据 下面 不  
[ˈhæpi] [laɪt] .  
**happy light** .  
快乐的 光 .  
整个圈子里只有几个面色苍白的骑马人影，周围没有一丝明亮的光线。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][eə(r)][wʌns] [briːðd] [baɪ][ɑːdiːɑːnteɪr] - ,  
**For this was the air once breathed by Adiante Adister** ,  
为了 这 曾是 这 空气 一次 呼吸 经过 铁匠 - ,  
因为这就是阿迪安特·阿迪斯特曾经呼吸过的空气。

[hɪz; ɪz][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈfɪlɪps] [lʌv] [ænd; ənd] [lɒst] [lʌv] :  
**his elder brother Philip's love and lost love** :  
他的 长老 兄弟 菲利普的 爱 和 丢失的 爱 :  
他哥哥菲利普的爱与失去的爱：

[hɪə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ˈfɪlɪp] [fleɪm] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [hɪl] - [rɪdʒɪz] , [hɪz; ɪz][rəʊz] - [wɜːld] [ɪn]  
**here she had been to Philip flame along the hill - ridges , his rose - world in**  
这里 她 有 到过 到 菲利普 火焰 沿着 这 爬坡道 - 山脊 , 他的 玫瑰 - 世界 在  
[ðə; ðɪ] [dʌst] - [wɜːld] ,  
**the dust - world** ,  
这 灰尘 - 世界 ,  
她曾在这里与菲利普在山脊上燃烧，在他尘世间的玫瑰世界里，

[ðə; ði] ['seɪntli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:θli] .  
**the saintly in his earthly** .  
这 圣洁的 在 他的 尘世的 :

他尘世间的圣洁。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][ʃi; ʃi] [ri'wɔ:did] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ?  
**And how had she rewarded him for that reverential love of her ?**  
和 如何 有 她 奖励 他 为了 那 敬畏的 爱 的 她 ?

她又是如何回报他对她那份崇敬的爱恋的呢？

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [fɔ:'bɔ:n] [tu;; tə] [kɪl] [hɪm] .  
**She had forborne to kill him** .  
她 有 忍受 到 杀 他 :

她最终还是忍住了没杀他。

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [sɪlf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ['bɜ:z] [men][tu;; tə] [klaɪm] [tɪl] [ʃi;; ʃi][waɪndz; waɪndz][ðəm; ðəm][ɪn]  
**The bitter sylph of the mountain lures men to climb till she winds them in**  
这 苦的 精灵 的 这 山 诱饵 男人 到 爬 直到 她 风 他们 在  
[ˌveɪpə(r)][ænd; ənd] [li:vz] [ðəm; ðəm] ['grəʊpɪŋ] ,  
**vapour and leaves them groping** ,  
汽 和 树叶 他们 摸索 ,

山中那苦涩的仙女引诱男人攀登，直到她将他们裹挟在雾气中，让他们摸索前行。

[ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krægz] [bɪ'ləʊ] .  
**innocent of the red crags below** .  
清白的 的 这 红色的 峭壁 以下 :

对下方红色峭壁一无所知。

[ðə; ði] ['delɪkət] [θɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] :  
**The delicate thing had not picked his bones** :  
这 精美的 事物 有 不是 挑选 他的 骨头 :

那娇嫩的东西并没有啃他的骨头：

['pætrɪk] [əd'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] ; [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [heɪl] [ænd; ənd] [staʊt] [nɒt] [lɒŋ] [bæk] .  
**Patrick admitted it ; he had seen his brother hale and stout not long back** .  
帕特里克 承认 它 ; 他 有 已见 他的 兄弟 哈尔 和 肥硕 不是 长的 后退 :

帕特里克承认了这一点；不久前他还看到他哥哥身体健康、精神矍铄。

[bʌt; bət][əʊ] !  
**But oh !**  
但 哦 !

但是哦！

[ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] ['mɜ:sɪləs] , [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .  
**she was merciless , she was a witch** .  
她 曾是 无情 , 她 曾是 一个 巫婆 .

她心狠手辣，她是个女巫。

[ɪf] ['evə(r)] [kwi:n] - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kraʊnd] [wʌn] !  
**If ever queen - witch was , she was the crowned one !**  
如果 曾经 女王 - 巫婆 曾是 , 她 曾是 这 加冕 一 !

如果真有女王巫婆，那她就是当之无愧的女王！

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)] [pru:f] , [naʊ] :  
**For a personal proof , now** :  
为了 一个 个人的 证明 , 现在 :

现在，请提供个人证明：

[hi:; hi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [raʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dɪstrɪkt] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)]  
**he had her all round him in a strange district though he had never**  
他 有 她 全部 圆形的 他 在 一个 奇怪的 区 尽管 他 有 绝不  
[ka:st] [aɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .  
**cast eye on her** :  
投掷 眼睛 在 她 :

虽然他从未见过她，但在一个陌生的街区，她却无处不在。

[ˈjɒndə(r)][beə(r)] [hɪl] [fɪ:; fɪ] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [plu:m] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪnd] :  
**Yonder bare hill she came racing up with a plume in the wind** :  
远处 裸 爬坡道 她 来了 赛车 向上 和 一个 羽 在 这 风 :  
她迎着风，扬起一道羽柱，飞快地冲上了那光秃秃的山丘:

[fɪ:; fɪ][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [braʊn] [mɔ:(r)] , [lʊk] [weə(r)] [hi:; hi] [wʊd] :  
**she was over the long brown moor , look where he would** :  
她 曾是 超过 这 长的 棕色的 泊 , 看 在哪里 他 会 :  
她越过那片绵延的棕色荒原，看他会往哪里去:

[ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [wɒz; wəz][fɪ:; fɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['hʌrɪŋ] [bek] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [meɪd] ['edʒɪz] [ænd; ənd]  
**and vividly was she beside the hurrying beck where it made edges and**  
和 生动地 曾是 她 旁 这 匆忙 贝克 在哪里 它 制成 边缘 和  
[ 'tʃætə ] [waɪt] .  
**chattered white** :  
喋喋不休 白色的 :

她清晰地站在湍急的小溪旁，溪水拍打着溪岸，发出清脆的白光。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [si:n] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'mædʒɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] : [æn'dʒelɪk] [dæft] [wɪð]  
**He had not seen , he could not imagine her face : angelic dashed with**  
他 有 不是 已见 , 他 可以 不是 想象 她 脸 : 天使般的 虚线 和  
[ˈdi:mən] ['bjʊ:ti] ,  
**demon beauty** ,  
恶魔 美丽 ,

他从未见过，也无法想象她的容貌：天使般的美丽中夹杂着魔鬼般的魅惑。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɪn] [ðæt] ;  
**was his idea of the woman , and there is little of a portrait in that ;**  
曾是 他的 主意 的 这 女士 , 和 那里 是 小的 的 一个 肖像 在 那 ;  
这是他对女性的设想，其中几乎没有任何写实之处；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:ld] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [elɪ'mentl] [ɪz][mɔ:(r)][ɪndɪ'vɪdʒʊəl][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]  
**but he was of a world where the elemental is more individual than the**  
但 他 曾是 的 一个 世界 在哪里 这 元素 是 更多的 个人 比 这  
['kɒŋkri:t] ,  
**concrete** ,  
具体的 ,

但他所处的世界里，元素比具体事物更具个性。

[ænd; ənd] [ʌŋkən'si:vɪd] [ɒv; əv] [saɪt] [fɪ:; fɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɪ'ekəɡn,aɪzd] ['prez(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɡri:n] -  
**and unconceived of sight she was a recognised presence for the green** -  
和 未构思的 的 视线 她 曾是 一个 已确认 在场 为了 这 绿色的 -  
[ˈaɪlənd] [breɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ju:θ] [hu:z] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['heɪtɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə]['kʌndʒə(r)][hɜ:(r); hə(r)]  
**island brain of a youth whose manner of hating was to conjure her**  
岛 脑 的 一个 青年 谁 方式 的 憎恨 曾是 到 变戏法 她  
['spɪrɪt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][eə(r)][ænd; ənd][let][flaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .  
**spirit from the air and let fly his own in pursuit of her** .  
精神 从 这 空气 和 让 飞 他的 自己的 在 追逐 的 她 :

她虽然不为人知，但对于一个来自绿岛的年轻人来说，她却是一个不容忽视的存在。这个年轻人憎恨她的方式是，从空中召唤出她的灵魂，然后放出自己的灵魂去追赶她。

[,aɪˈtiː][hæz; hæz][tuː; tə][biː; bi][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋstərz] [ˌekspəˈdɪ(ə)n]  
**It has to be stated that the object of the youngster's expedition**  
它 有 到 是 声明 那 这 目的 的 这 年轻人的 远征  
[tuː; tə] - [wɒz; wəz] [ˈpɜːfrɪktli] [ˈsɪmp(ə)li][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,  
**to Earlsfont was perfectly simple in his mind ,**  
到 - 曾是 完美 简单的 在 他的 头脑 ;  
必须指出的是, 这个年轻人前往厄尔斯方特的目的在他看来非常简单。

[haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [,aɪˈtiː] [went] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈneɪt(ə(r))][tuː; tə] [pəˈfɔːm] .  
**however much it went against his nature to perform .**  
然而 很多 它 去 反对 他的 自然 到 履行 .  
然而, 表演这件事与他的本性相悖。

[,aɪˈtiː] .  
**it** :  
它 :  
它。

[hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [mɪs] - [ˌkɒntɪˈnent(ə)l] [əˈdres] ;  
**He came for the purpose of obtaining Miss Adister's Continental address ;**  
他 来了 为了 这 目的 的 获得 错过 - 大陆 地址 ;  
他此行的目的是为了获得艾迪斯特小姐的欧洲大陆地址;

[tuː; tə][ˈɡæðə(r)] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈrelatɪvz] ,  
**to gather what he could of her from her relatives ,**  
到 收集 什么 他 可以 的 她 从 她 亲属 ,  
他想从她的亲戚那里尽可能多地了解她的信息。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð][tuː; tə] [prəˈsiːd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,  
**and then forthwith to proceed in search of her ,**  
和 然后 立即 到 继续 在 搜索 的 她 ,  
然后立即着手寻找她,

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pliːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈfɪlɪp] ,  
**that he might plead with her on behalf of his brother Philip ,**  
那 他 可能 恳求 和 她 在 代表 的 他的 兄弟 菲利普 ,  
以便他能替他的兄弟菲利普向她求情。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][fɔː(r)] [ˈjɪəz] - [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvəz] .  
**after a four years ' division of the lovers .**  
后 一个 四 年 - 分配 的 这 恋人 .  
这对恋人分手四年后。

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [ˈsɪmplə] ?  
**Could anything be simpler ?**  
可以 任何事物 是 更简单 ?  
还有比这更简单的吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [fəˈmɪliəˌaɪzɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvəkəsi] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðəʊz] [fɔː(r)]  
**He had familiarised himself with the thought of his advocacy during those four**  
他 有 熟悉的 他自己 和 这 想法 的 他的 倡导 期间 那些 四  
[ˈjɪəz] .  
**years .**  
年 :  
在那四年里, 他已经熟悉了自己所倡导的理念。

[hɪz; ɪz] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [kʌm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈkaʊntəbl] [tuː; tə][ðə; ði] - [baɪ][ə; eɪ]  
**His reluctance to come would have been accountable to the Adisters by a**  
他的 不情愿 到 来 会 有 到过 问责制 到 这 - 经过 一个  
[ˈsentɪmənt] [ɒv; əv] [ˌeɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfæmɪlɪz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð] [ðeəz] :  
**sentiment of shame at his family's dealings with theirs :**  
情绪 的 耻辱 在 他的 家庭的 交易 和 他们的 :  
他之所以不愿前来, 可能是因为他对自己家族与阿迪斯特家族的交往感到羞耻:

[ɪn][fækt] ,  
in fact ,  
在 事实 ;

实际上 ,

[ə; eɪ] ['mɪlətri] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['oʊ'dɑ:nlɪz] [hæd; həd][ɪn][əʊld] [deɪz] [pleɪd] [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)]  
a military captain of the O'Donnells had in old days played the adventurer  
一个 军队 队长 的 这 奥唐奈尔 有 在 老的 天 玩 这 冒险家

[ænd; ənd] [tʃɑ:md] [ə; eɪ][meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [eɪdʒ][ɪntu:] ['ji:ldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu;; tə][hɪm] ;  
and charmed a maid of a certain age into yielding her hand to him ;  
和 迷住了 一个 女佣 的 一个 肯定 年龄 进入 屈服 她 手 到 他 ;

奥唐奈尔家族的一位军官，在过去曾扮演过冒险家的角色，他用花言巧语哄骗一位上了年纪的少女嫁给了他；

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɒv; əv] - ['əʊnli]['sɪstə(r)] : [fi;; ji] [pə'zest] [fʌndɪd]  
and the lady was the squire of Earlsfont's only sister : she possessed funded  
和 这 女士 曾是 这 乡绅 的 - 仅有的 姐姐 : 她 拥有 已资助

财产 .

property .

这位女士是厄尔斯方特唯一的妹妹的乡绅：她拥有有资金支持的财产。

[ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ju:niən] , [æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ə'tʃi:vd] [ðə; ði][gəʊl] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] ,  
Shortly after the union , as one that has achieved the goal of enterprise ,  
不久 后 这 联盟 , 作为 一 那 有 已达成 这 目标 的 企业 ,

工会成立后不久，作为一个已经实现企业目标的工会，

[ðə; ði] ['gælənt] [ɒfɪsə(r)] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [nɔ:(r)][dɪd] [nɔ:θ] - ['westən] ['ɪŋɡlənd] [pʊt] [mʌt]  
the gallant officer retired from the service nor did north - western England put much  
这 英勇 官 退休 从 这 服务 也不 做过 北 - 西 英格兰 放 很多

[tu;; tə][hɪz; ɪz]['kredit][ðə; ði][deklə'reɪ](ə)n[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [prə'haʊnsɪŋ] [hɪm][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [best]  
to his credit the declaration of his wife's pronouncing him to be the best  
到 他的 信用 这 宣言 的 他的 妻子的 发音 他 到 是 这 最好的

[ɒv; əv] ['hʌzbændz] .  
of husbands .  
的 丈夫们 .

这位英勇的军官从军队退役，英格兰西北部也没有对他妻子称赞他为最好的丈夫这件事给予多少肯定。

[fi;; ji]['næt(ə)rəli] [sed] [aɪ 'ti:][ɒv; əv] [hɪm][ɪn]['ju:lədʒi] ; [hɪz; ɪz] [əʊn] ['relatɪvz] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm]  
She naturally said it of him in eulogy ; his own relatives accepted it in some  
她 自然 说 它 的 他 在 颂 ; 他的 自己的 亲属 公认 它 在 一些

[kən'tempt] ,  
contempt ,  
鄙视 ,

她自然是在悼词中这样评价他；而他的亲属们却带着几分轻蔑接受了这种说法。

[mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] ['reli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɒspɪ'tæləti] :  
mixed with a relish of his hospitality :  
混合 和 一个 尽情享受 的 他的 热情好客 :

其中还夹杂着他热情好客的喜悦：

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstənt] [ɪn] [saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][geɪn][baɪ][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] .  
his wife's were constant in citing his gain by the marriage .  
他的 妻子的 是 持续的 在 引用 他的 获得 经过 这 婚姻 .

他的妻子们总是强调他从这段婚姻中获得了什么好处。

[kʊd; kəd][hi;; hi] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [bi:n] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ?  
Could he possibly have been less than that ?  
可以 他 可能 有 到过 较少的 比 那 ?

他有可能比这更差吗？

[ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .  
**they exclaimed** .  
他们 惊呼 :

他们惊呼道。

[æn; ən] ['eksələnt] ['hʌzbənd] , [hu:] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [bi:n] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ,  
**An excellent husband , who might easily have been less than that ,**  
一个 出色的 丈夫 , WHO 可能 容易地 有 到过 较少的 比 那 ,  
一位优秀的丈夫,而他原本很可能达不到这个标准。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [drɪ'veʊtɪd] [ɒv; əv] ['kʌz(ə)nz] ,  
**he was the most devoted of cousins ,**  
他 曾是 这 最多 奉献 的 表兄弟姐妹 ,  
他是堂兄弟中最忠诚的一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbəərəl] [ɪk'spendɪtʃ(ə)r] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nertɪv] ['eləkwəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜ:ðərəns] [ɒv; əv]  
**and the liberal expenditure of his native eloquence for the furtherance of**  
和 这 自由主义 支出 的 他的 本国的 口才 为了 这 进一步 的  
[ˈfɪlɪps] [lʌv] - [su:tɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃu:n] ,  
**Philip's love - suit was the principal cause of the misfortune ,**  
菲利普的 爱 - 套装 曾是 这 主要的 原因 的 这 不幸 ,  
他为了促成菲利普的爱情而大肆发挥自己天生的雄辩才能,这正是造成不幸的主要原因。

[ɪf] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [aɪ 'ti:][kɒd; kəd] ['sʌbsɪkwəntli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [lu:z] [æn; ən][ɑ:di:ɑ:nteɪ] .  
**if misfortune it could subsequently be called to lose an Adiante .**  
如果 不幸 它 可以 随后 是 称为 到 失去 一个 铁匠 .  
如果不幸的话,随后可能会被叫去输掉一场阿迪安特比赛。

[ðə; ði] - ['fæməli][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['gɪftɪd] [tu:; tə] [ri:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]  
**The Adister family were not gifted to read into the heart of a young man**  
这 - 家庭 是 不是 天才 到 读 进入 这 心 的 一个 年轻的 男人  
[ɒv; əv][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [tɜ:n] .  
**of a fanciful turn .**  
的 一个 奇幻的 转动 .  
阿迪斯特一家并不擅长看透一个异想天开的年轻人的内心。

[ˈpætrɪk] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [di'vɒlv] [ɒn][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɪnzməŋ] [ðæt]  
**Patrick had not a thought of shame devolving on him from a kinsman that**  
帕特里克 有 不是 一个 想法 的 耻辱 退化 在 他 从 一个 亲属 那  
[hæd; həd] [ʃɒt] [æt; ət][ə; eɪ] [mɑ:k] [ænd; ənd][hɪt][aɪ 'ti:] .  
**had shot at a mark and hit it .**  
有 射击 在 一个 标记 和 打 它 .  
帕特里克丝毫没有想到,一个亲戚开枪击中目标后,会给他带来耻辱。

[hu:] [si:z] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ˈæp(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [he'sperɪdi:z]  
**Who sees the shame of taking an apple from a garden of the Hesperides**  
WHO 看到 这 耻辱 的 采取 一个 苹果 从 一个 花园 的 这 赫斯珀里得斯  
?  
?  
?

谁会觉得从赫斯珀里得斯花园里摘苹果是可耻的?

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɪŋɡlənd] ['kʌltɪveɪts] [ðəʊz] ['gəʊldən] , [ɪf] ['sʌmtaɪmz] ['rɪŋkld] , [fru:ts] , [aɪ 'ti:] [wɒd]  
**And as England cultivates those golden , if sometimes wrinkled , fruits , it would**  
和 作为 英格兰 耕种 那些 金的 , 如果 有时 皱 , 水果 , 它 会  
[hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][hɪm] ,  
**have seemed to him ,**  
有 似乎 到 他 ,  
而英国种植那些金黄色的、尽管有时略带皱纹的水果,在他看来,似乎.....

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪndə(r)] ;  
**in thinking about it , an entirely lucky thing for the finder ;**  
在 思维 关于 它 , 一个 完全 幸运的 事物 为了 这 发现者 ;  
仔细想想, 这对于发现者来说真是件非常幸运的事;

[waɪl] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv] [blʌd] [wəd] [hæv; həv]['faɪəd][hɪz; ɪz] [veɪns] [tu;; tə]['raɪv(ə)l] [hi:t] [ɒv; əv] [self] -  
**while a question of blood would have fired his veins to rival heat of self -**  
尽管 一个 问题 的 血 会 有 被解雇 他的 静脉 到 竞争对手 热 的 自己 -  
[ə'sɜ:(ə)n] ,  
**assertion ,**  
断言 ,  
如果涉及到血缘关系, 他会像渴望自我肯定那样, 怒火中烧。

[veri] ['lɒftɪli] ['taʊərɪŋ] : [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [kɪŋz] [ɪn] ['aɪələnd] :  
**very loftily towering : there were Kings in Ireland :**  
非常 傲慢地 参天 : 那里 是 国王 在 爱尔兰 :  
非常高大巍峨: 爱尔兰曾有国王:

[kraɪ][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ju:læd][ænd; ənd][ju;; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ,  
**cry for one of them in Uladh and you will hear his name ,**  
哭 为了 一 的 他们 在 乌拉德 和 你 将要 听到 他的 姓名 ,  
在乌拉德为他们中的一个哭泣, 你就会听到他的名字。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæz; həz] [dɪ'sendənts] [jet] !  
**and he has descendants yet !**  
和 他 有 后代 然而 !  
他现在还有后代!

[bʌt; bət][ðə; ði] [ju:θ] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [ʌn'nesəsərəli] [tu;; tə]['bleɪz(ə)n][hɪz; ɪz] ['prɪnslɪnəs] .  
**But the youth was not disposed unnecessarily to blazon his princeliness .**  
但 这 青年 曾是 不是 处置 不必要的 到 纹章 他的 王子 .  
但这位年轻人并不热衷于炫耀自己的王子身份。

[hi;; hi] [kept] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['mɒdɪst] [rɪ'zɜ:v] , [æz; əz] ['kɒmən] ['dʒentlmən] [ki:p] [ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .  
**He kept it in modest reserve , as common gentlemen keep their physical strength .**  
他 保留 它 在 谦虚的 预订 , 作为 常见的 先生们 保持 他们的 身体的 力量 .  
他保持着适度的克制, 就像普通绅士保持体力一样。

[hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [tu;; tə] [lʊk] [ɒn] - [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:s] [æz; əz]  
**His reluctance to look on Earlsfont sprang from the same source as**  
他的 不情愿 到 看 在 - 弹簧 从 这 相同的 来源 作为  
[ʌnək'nɒlɪdʒd] ['kreɪvɪŋ] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] ,  
**unacknowledged craving to see the place ,**  
未被承认 渴望 到 看 这 地方 ,  
他不愿去看厄尔斯方特庄园, 其实源于他内心深处渴望一睹此地的那种难以言说的渴望。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [hɪm] [ðʌs] [fɑ:(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz][rəʊd] :  
**which had precipitated him thus far upon his road :**  
哪个 有 沉淀 他 因此 远的 之上 他的 路 :  
正是这些因素促使他走到了今天这一步:

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [si:nz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['feɪθləs] [gɜ:l][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜ:(r); hə(r)]  
**he had a horror of scenes where a faithless girl had betrayed her**  
他 有 一个 恐怖 的 场景 在哪里 一个 不忠 女孩 有 背叛 她  
[ˈlʌvə(r)] .  
**lover .**  
情人 .  
他非常害怕看到不忠的女孩背叛爱人的场景。

[ˈlʌv] [wɒz; wəz][ˈhɪz; ɪz] [ˈvɪʒənri] [ˈtemp(ə)] , [ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈlʌv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsɒlətri]  
**Love was his visionary temple , and his idea of love was the solitary**  
爱 曾是 他的 有远见的 寺庙 , 和 他的 主意 的 爱 曾是 这 孤  
[laɪt] [ɪn][aɪˈti:] ,  
**light in it ,**  
光 在 它 ,

爱是他充满幻想的圣殿，而他心目中的爱就是圣殿中那唯一的光芒。

[ˈpeɪnfəli] [səˈseptəb(ə)] [tuː; tə] - [ˈkʌrənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ɒv; əv] [ˈlʌv] [əˈbrɔːd] [ˈəʊvə(r)]  
**painfully susceptible to coldair currents from the stories of love abroad over**  
痛苦地 易受影响的 到 - 电流 从 这 故事 的 爱 国外 超过  
[ðə; ði] [wɜːld] .  
**the world .**  
这 世界 .

很容易被世界各地浪漫爱情故事中的冷空气所感染。

[ˈfeɪθlɪsnəs] [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈnɒkʃəs] [tuː; tə][ˈneɪtʃə(r)] ; [aɪˈti:] [steɪnd] [ðə; ði] [ɜːθ]  
**Faithlessness he conceived to be obnoxious to nature ; it stained the earth**  
不忠 他 构思 到 是 令人讨厌的 到 自然 ; 它 染色 这 地球  
[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌɛkskəˈmjuːnɪkeɪt, -kit, -keɪt] ;  
**and was excommunicated ;**  
和 曾是 被逐出教会 ;

他认为背信弃义是违背自然规律的；它玷污了大地，因此被逐出教会。

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][ˈpɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , [ˈbeəli] [ˈeni] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpentəns] .  
**there could be no pardon of the crime , barely any for repentance .**  
那里 可以 是 不 赦免 的 这 犯罪 , 仅仅 任何 为了 悔改 .

罪行不容赦免，忏悔也几乎不可能得到宽恕。

[hiː; hi] [kənˈsiːvd] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈfeməni] ;  
**He conceived it in the feminine ;**  
他 构思 它 在 这 女性 ;

他以女性的视角来构思它；

[fɔː(r); fə(r)][men][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ˈhəʊli] [ˈkriːtʃəz] [huːz] [kənˈdʌkt] [straɪks] [ɒn][ðə; ði] [səʊl] [wið]  
**for men are not those holy creatures whose conduct strikes on the soul with**  
为了 男人 是 不是 那些 圣 生物 谁 执行 罢工 在 这 灵魂 和  
[dəˈrekt] [edʒ] :  
**direct edge :**  
直接的 边缘 :

因为人并非神圣的生物，他们的行为不会直接触动灵魂：

[ə; eɪ] [ˈfeɪθləs] [mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈvɪlən] [ɔː(r)] [ˈfʌni] [ˈmɒnstə(r)] , [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][rɪˈdʒektɪd]  
**a faithless man is but a general villain or funny monster , a subject rejected**  
一个 不忠 男人 是 但 一个 一般的 恶棍 或者 有趣的 怪物 , 一个 主题 拒绝  
[ɒv; əv][ˈpəʊəts] ,  
**of poets ,**  
的 诗人 ,

背信弃义的人不过是个普通的恶棍或滑稽的怪物，是诗人避之不及的题材。

[ˈteɪkɪŋ] [nəʊ][hjuː][ɪn][ðə; ði] [flæt] [ˈkrɒnɪk(ə)] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] : [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfeɪθləs] [ˈwʊmən] ,  
**taking no hue in the flat chronicle of history : but a faithless woman ,**  
采取 不 色调 在 这 平坦的 编年史 的 历史 : 但 一个 不忠 女士 ,

在历史的扁平编年史中，她不带任何色彩：但她是一个不忠的女人。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !  
**how shall we speak of her !**  
如何 将 我们 说话 的 她 !

我们该如何谈论她呢！

[ˈwɪmɪn]   ,   [sˈækɹɪdli]   [ɪnˈdaʊd]   [wið]   [ˈbjʊ:ti]   [ænd; ənd][ðə; ði]   [ˈwʌndəf(ə)]   [ˈvaɪbreɪtɪŋ]   [nəʊt]   [əˈbaʊt]   [ðə; ði]  
**Women , sacredly endowed with beauty and the wonderful vibrating note about the**  
女性   ,   神圣地   捐赠   和   美丽   和   这   精彩的   振动   笔记   关于   这  
[ˈveri]   [ˈmen](ə)n]   [pʊ; əv][ðem; ðəm]   ,  
**very mention of them ,**  
非常   提到   的   他们   ,

女人，天生拥有美丽，仅仅是提及她们的名字，都会给人带来美妙的共鸣。

[ɑ:(r); ə(r)][ˈkrɪmɪn(ə)] [tu:; tə]   [hˈɪdiəs nəs]   [wen]   [ðei]   [bɪˈtreɪ]   .  
**are criminal to hideousness when they betray .**  
是   刑事   到   丑陋   什么时候   他们   背叛   .

背叛者罪孽深重，令人发指。

[kraɪ]   ,   [fɔ:ls]   !  
**Cry , False !**  
哭   ,   错误的   !

哭吧，假货！

[pʌn][ðem; ðəm]   ,   [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]   [ˈɪnstənt]   [ˈekəʊ][pʊ; əv]   [ˈbli:dɪŋ]   [meɪlz]   [ɪn]   [ˈmeni]   [ˈsɜ:klz]   ,  
**on them , and there is an instant echo of bleeding males in many circles ,**  
在   他们   ,   和   那里   是   一个   立即的   回声   的   出血   男性   在   许多   界   ,  
在他们身上，立刻浮现出许多圈子里男性流血的画面。

[laɪk]   [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]   [ˈkweɪvərɪŋ]   [flu:t]   -   [haʊl]   [pʊ; əv]   [trænsˈfɔ:md]   [bi:sts]   ,   [wɪtʃ]   [æt; ət][sʌm; səm]  
**like the poor quavering flute - howl of transformed beasts , which at some**  
喜欢   这   贫穷的   颤抖   长笛   -   嚎   的   转变   野兽   ,   哪个   在   一些  
[rɪˈmembə(r)ɪŋ]   [tʌtʃ]   [brˈweɪl]   [ðeə(r)]   [ˈhaɪə(r)]   [steɪt]   .  
**remembering touch bewail their higher state .**  
记住   触碰   哀叹   他们的   更高   状态   .

就像变身后的野兽发出可怜的颤抖的笛声，它们在回忆起自己更高层次的状态时发出哀叹。

[ðəʊz]   [ˈwɪmɪn]   [ɑ:(r); ə(r)]   [ˈsɑ:vɾənli]   [əˈtræktɪv]   ,   [tu:;]   ,   [ˈloʊðsəmli]   .  
**Those women are sovereignly attractive , too , loathsomely .**  
那些   女性   是   主权地   吸引人的   ,   也   ,   令人厌恶地   .

那些女人也极具魅力，令人厌恶。

[ðeərˈɪn]   [ju:; jʊ]   [meɪ]   [dɪˈtekt]   [ðə; ði]   [fi:nd]   .  
**Therein you may detect the fiend .**  
其中   你   可能   探测   这   恶魔   .

在那里你可以发现恶魔。

[ˈaʊə(r)]   [ˈmɒrəlɪst]   [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]   [taɪm]   [bi:n]   [ˈglɑ:nsɪŋ]   [æt; ət][ə; eɪ]   [brɔ:d]   ,  
**Our moralist had for some time been glancing at a broad ,**  
我们的   道德家   有   为了   一些   时间   到过   瞥了一眼   在   一个   广阔   ,

我们的道德家已经有一段时间一直在瞥一眼广阔的.....

[ˈhænsəm]   [əʊld]   [ˈkʌntri]   [ˈmæn](ə)n] [pʌn][ðə; ði][tɒp][pʊ; əv][ə; eɪ]   [ˈwʊdɪd]   [hɪl]   [bækt]   [baɪ][ə; eɪ]   [swɔ:m]  
**handsome old country mansion on the top of a wooded hill backed by a swarm**  
英俊的   老的   国家   大厦   在   这   顶部   的   一个   树木繁茂的爬坡道   支持的   经过   一个   蜂群  
[pʊ; əv]   [ˈmaʊntən]   [hedz]   [ɔ:l][ˈpɜ:p(ə)l]   -   [dɑ:k]   [ˈʌndə(r)]   [klaʊdz]   [ˈflaɪɪŋ]   [θɪk]   [tu:; tə]   [ˈʃæləʊ]   ,  
**of mountain heads all purple - dark under clouds flying thick to shallow ,**  
的   山   头部   全部   紫色的   -   黑暗的   在下面   云   飞行   厚的   到   浅的   ,

一座漂亮的古老乡村宅邸坐落在树木繁茂的山顶上，背后是连绵起伏的山峰，在厚厚的云层和稀疏的云层下，山峰都呈现出紫罗兰色。

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]   [brʌʃ]   [pʊ; əv][ˈsi:piə]   .  
**as from a brush of sepia .**  
作为   从   一个   刷子   的   棕褐色   .

如同用棕褐色画笔涂抹一般。

[ðə; ði][dɪm][ˈsɪlvə(r)][ɒv; əv][hɑ:f] - [ˈlaɪtɪd] [ʃɒt] [əˈlɒŋ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈterəs] .  
**The dim silver of half - lighted lakewater shot along below the terrace .**  
这 暗淡 银 的 一半 - 照明 湖水 射击 沿着 以下 这 阳台 .

昏暗的湖水在半明半暗的灯光下，沿着露台下方缓缓流淌。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][skaɪ] , [ˈhævɪŋ] [ˈɒf(tə)n] [si:n] [ðæt][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðə(r)] ,  
**He knew the kind of sky , having oftener seen that than any other ,**  
他 知道 这 种类 的 天空 , 拥有 更频繁 已见 那 比 任何 其他 ,  
他熟悉那种天空，因为他见过的次数比其他任何天空都多。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [haʊs] [bɪfɔ:(r)][,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nemd] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]  
**and he knew the house before it was named to him and he had**  
和 他 知道 这 房子 前 它 曾是 命名 到 他 和 他 有  
[flʌŋ] [ə; eɪ] [dɪsˈkʌləɪŋ] [θɔ:t] [əˈkros] [,aɪ ˈti:] .  
**flung a discolouring thought across it .**  
扔 一个 变色 想法 穿过 它 .

在房子被冠以他的名字之前，他就认识这栋房子，并且曾经给它投下过一个令人不安的想法。

[hi:; hi] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [,aɪ ˈti:] [ˈpleɪkəbli] [ænd; ənd] [ˈstju:diəsli] ,  
**He contemplated it placably and studiously ,**  
他 思考 它 安然地 和 认真地 ,  
他平静而认真地思考着这个问题。

[pəˈhæps] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈʃaʊə(r)] - [ˈfəʊldɪŋ] [ˈɑ:mɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfi:ldz] [əˈbʌv] [ˈlaɪkən] [ɪts]  
**perhaps because the shower - folding armies of the fields above likened its**  
也许 因为 这 淋浴 - 折叠式的 军队 的 这 字段 多于 类似 它是  
[ˈʃædəʊd] [ˈstɪlnəs] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaɪrɪ] [həʊm] .  
**shadowed stillness to that of his Irish home .**  
阴影 寂静 到 那 的 他的 爱尔兰 家 .

或许是因为上方田野上阵雨般的庄稼，将这片阴凉的静谧比作他爱尔兰家乡的静谧。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [lɪvd; ˈlaɪvd] !  
**There had this woman lived !**  
那里 有 这 女士 居住地 !  
这位女子曾生活在那里！

[æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ʃi:; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ðɪs] [wɪtʃ] , [ˈsneɪk] , [dɪˈsepʃn] .  
**At the name of Earlsfont she became this witch , snake , deception .**  
在 这 姓名 的 - 她 成为 这 巫婆 , 蛇 , 欺骗 .  
她一听到厄尔斯方特这个名字，就变成了女巫、毒蛇、骗子。

- [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈsʌməri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [ˈstɔ:ri] :  
**Earlsfont was the title and summary of her black story :**  
- 曾是 这 标题 和 概括 的 她 黑色的 故事 :  
《厄尔斯方特》是她那部黑人题材小说的标题和简介：

[ðə; ði] [rɪˌvɜ:bəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [ʃʊk] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃæptəz] [tu:; tə][pɔ:(r)] [aʊt][ðeə(r)][ˈpɔɪz(ə)n] .  
**the reverberation of the word shook up all the chapters to pour out their poison .**  
这 混响 的 这 单词 摇晃 向上全部 这 章节 到 倒 出去 他们的 毒 .  
这句话的回响震动了所有章节，让它们倾泻出各自的毒液。

[ˈtʃæptə(r)] [,aɪ ˈaɪ]  
**CHAPTER II**  
章 二

第二章

[ˈmɪstə(r)] .  
**MR** :  
先生 :  
先生。

ADISTER

阿迪斯特

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpætrɪk] [oʊˈdɑːnəl] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] - [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪːz]  
**Mr . Patrick O'Donnell drove up to the gates of Earlsfont notwithstanding these**  
先生 . 帕特里克 奥唐奈 驾驶 向上 到 这 大门 的 - 虽然 这些  
[ɪˈmoʊʃnz] ,  
**emotions** ,  
情绪 ,

尽管情绪激动，帕特里克·奥唐纳先生还是驱车来到了厄尔斯方特庄园的大门前。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [laɪt] [ˈmætə(r)][,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]  
**upon which light matter it is the habit of men of his blood too much to**  
之上 哪个 光 事情 它是 这 习惯 的 男人 的 他的 血 也 很多 到  
[bruːd] ;  
**brood** ;  
幼虫 ;

他这种血统的人，总是习惯于对这种轻浮的事情过度思考；

[ðəʊ] [,aɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈbetə(r)][ˈfjuːtʃə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kəˈpæsəti][fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ,  
**though it is for our better future to have a capacity for them** ,  
尽管 它是 为了 我们的 更好的 未来 到 有 一个 容量 为了 他们 ,  
虽然具备这些能力是为了我们更美好的未来，

[ænd; ænd][ðə; ði][ɪnˈsensəb(ə)] [reɪs] [ɪz][ðə; ði] - .  
**and the insensible race is the oxenish** .  
和 这 麻木不仁 种族 是 这 - .  
而愚钝的民族就是牛一样的民族。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][səʊ] [wen] [əˈləʊn] ,  
**But if he did so when alone** ,  
但 如果 他 做过 所以 什么时候 独自的 ,  
但如果他是在独处时这样做的话，

[ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn] [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kelt; selt] [pʊt] [ðæt] [ˈfeləʊ] [baɪ][ænd; ænd][æt; ət] [wʌns] [əˈsjuːmd]  
**the second man residing in the Celt put that fellow by and at once assumed**  
这 第二 男人 居住 在 这 凯尔特 放 那 同伴 经过 和 在 一次 假定  
[ðə; ði] [ˈsəʊ(ə)] [ˈkærəktə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈkwɛstɪd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [ˈɪntuː][ˈmɪstə(r)] .  
**the social character on his being requested to follow his card into Mr** .  
这 社会的 特点 在 他的 存在 请求 到 跟随 他的 卡片 进入 先生 .  
- [ˈlaɪbrəri] .  
**Adister's library** .  
- 图书馆 .

住在凯尔特的第二个人把那家伙推开，一被要求凭名片进入阿迪斯特先生的图书馆，就立刻摆出一副社交达人的姿态。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ðə; ði] [steəz]  
**He took his impression of the hall that had heard her voice , the stairs**  
他 采取 他的 印象 的 这 大厅 那 有 听到 她 嗓音 , 这 楼梯  
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] ,  
**she had descended** ,  
她 有 下降 ,

他将自己对那间曾听到她声音的大厅，以及她曾走下的楼梯的印象，铭记于心。

[ðə; ði] [dɔː(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɡləʊbz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pəˈtʃɑːns] [leɪd]  
**the door she had passed through , and the globes she had perchance laid**  
这 门 她 有 通过了 通过 , 和 这 地球仪 她 有 或许 铺设  
[hænd][ɒn] ,  
**hand on** ,  
手 在 ,

她穿过的那扇门，以及她可能碰过的那些地球仪，

[ænd; ənd][ðə; ði][əvɪd] [ˌmɑːpeɪˈmɔːnd] ,  
**and the old mappemonde** ,  
和 这 老的 地图 ,

还有旧时的马佩蒙德，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪˈviəli] - [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɔːdəli] [ˈredʒɪmənt][pɒv; əv] [bʊks] [ˈbriːðɪŋ] [pɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]  
**and the severely - shining orderly regiment of books breathing of her**  
和 这 严重 - 灼灼 秩序 团 的 图书 呼吸 的 她  
[ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] ,  
**whether she had opened them or not** ,  
无论 她 有 打开 他们 或者 不是 ,

还有那整齐划一、闪闪发光的书籍，无论她是否翻阅过，都仿佛在诉说着她的存在。

[æz; əz][hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊst] , [ænd; ənd][ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] , - [səʊ] , [sɜː(r)] !  
**as he bowed to his host , and in reply to , ' So , sir !**  
作为 他 鞠躬 到 他的 主持人 , 和 在 回复 到 , - 所以 , 先生 !

他向主人鞠躬，并回答说：“那么，先生！ ”

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,  
**I am glad to see you** ,  
我 是 高兴的 到 看 你 ,

很高兴见到你。

- [sed] [ˈswɪmɪŋli] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn] [ðɪs]  
**' said swimmingly that Earlsfont was the first house he had visited in this**  
- 说 游泳 那 - 曾是 这 第一的 房子 他 有 到访 在 这  
[ˈkʌntri] :  
**country** :  
国家 :

他兴致勃勃地表示，厄尔斯方特庄园是他在这个国家参观的第一座庄园：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːt] [pɒv; əv][ˈaɪələnd] :  
**and the scenery reminded him of his part of Ireland** :  
和 这 风景 提醒 他 的 他的 部分 的 爱尔兰 :

眼前的景色让他想起了爱尔兰的家乡：

[ænd; ənd][pɒn] [ˈlændɪŋ] [æt; ət] [ˈhɒlihed] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] [baɪ]  
**and on landing at Holyhead he had gone off straight to the metropolis by**  
和 在 降落 在 霍利黑德 他 有 已消失 离开 直的 到 这 都会 经过  
[əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈfɪlɪp] ,  
**appointment to meet his brother Philip** ,  
预约 到 见面 他的 兄弟 菲利普 ,

抵达霍利黑德后，他立即按约定前往伦敦与他的哥哥菲利普会面。

[dʒʌst] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][ˈkænədə][ə; eɪ] [fʊl] [ˈkæptɪn] , [huː] [ˈhɑːtɪli] [dɪˈspætʃ] [hɪz; ɪz]  
**just returned from Canada a full captain , who heartily despatched his**  
只是 返回 从 加拿大 一个 满的 队长 , WHO 衷心地 已派送 他的  
[ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][ænd; ənd] [rɪˈspekts] ,  
**compliments and respects** ,  
赞美 和 尊重 ,

一位刚从加拿大回来的上尉向我致以诚挚的问候和敬意。

[ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə][hɪə(r)][pɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt] [helθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkwɔːtə(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .  
**and hoped to hear of perfect health in this quarter of the world** .  
和 希望 到 听到 的 完美的 健康 在 这 四分之一 的 这 世界 :

并希望听到世界这一地区人民身体健康的消息。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [kɒn][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈflʌrɪʃɪŋ] .  
**And Captain Con the same , and he was very flourishing** .  
和 队长 康 这 相同的 , 和 他 曾是 非常 芊芊 :

康船长也是如此，而且他发展得非常顺利。

[ˈpætɹɪks] [ˈəʊpənɪŋ] [spi:tʃ] [kənˈkluːdɪd] [ɒn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɔːt] [lɑːf] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm]  
**Patrick's opening speech concluded on the sound of a short laugh coming from**  
帕特里克的 开幕 演讲 结束 在 这 声音 的 一个 短的 笑 未来 从  
[ˈmɪstə(r)] .  
**Mr . Adister .**  
先生 .

帕特里克的开场白以阿迪斯特先生的一声短促的笑声结束。

[aɪˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃmənz] [ɪə(r)][æz; əz][ɪnˈdʒʊəriəs][ænd; ənd][ˈskɔːnf(ə)l][ɪn] [rɪˈleɪ(ə)n] [tuː; tə]  
**It struck the young Irishman's ear as injurious and scornful in relation to**  
它 击 这 年轻的 爱尔兰人的 耳朵 作为 有害的 和 轻蔑的 在 关系 到  
[ˈkæptɪn] [kɒn] ;  
**Captain Con ;**  
队长 康 ;

这位年轻的爱尔兰人觉得这番话是对康上尉的侮辱和蔑视；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [ɪnˈsjuːɪŋ] [ kɑːm, kɑːlm ] [hɪm] :  
**but the remark ensuing calmed him :**  
但 这 评论 随后 平静下来 他 :

但接下来的话让他平静了下来：

- [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ˈtʃɪldrən] . -  
**' He has no children . '**  
- 他 有 不 孩子们 . -  
- 他没有孩子。

- [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ˈkæptɪn] [kɒn] [ˈwɒznt] [bɔːn] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][klæn] ,  
**' No , sir ; Captain Con wasn't born to increase the number of our clan ,**  
- 不 , 先生 ; 队长 康 不是 出生 到 增加 这 数字 的 我们的 氏族 ,  
“不，先生；康上尉生来并非为了增加我们家族的人口。”

- [ˈpætɹɪk] [ ,rɪˈdʒɔɪn, ri- ] ; [ænd; ənd] [θɔːt] : [baɪ] [ˈhev(ə)n] !  
**' Patrick rejoined ; and thought : By heaven !**  
- 帕特里克 重新加入 ; 和 想法 : 经过 天堂 !  
帕特里克重新说道；心想：我的天哪！

[aɪ][get][ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)]  
**I get a likeness of her out of you , with a dash of the mother**  
我 得到 一个 相似 的 她 出去 的 你 , 和 一个 短跑 的 这 母亲  
[meɪˈhæp; ˈmeɪhæp] [ˈsʌmwɛə(r)] .  
**mayhap somewhere .**  
或许 某处 .

我从你身上看到了她的影子，或许还带有一丝她母亲的影子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pʌk] - [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡɜːdl] [raʊnd] [əˈbaʊt] [frɒm; frəm] [wɒt]  
**This was his Puck - manner of pulling a girdle round about from what**  
这 曾是 他的 冰球 - 方式 的 拉 一个 腰带 圆形的 关于 从 什么  
[wɒz; wəz] [ˈfɔːməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hoʊsts][ˈkwaɪət] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] ;  
**was foremost in his head to the secret of his host's quiet observation ;**  
曾是 首先 在 他的 头 到 这 秘密 的 他的 主持人 安静的 观察 ;

这是他像精灵帕克一样，将脑海中最先浮现的想法，巧妙地隐藏在主人的秘密观察之下；

[fɔː(r); fə(r)] , [gesɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈfiːtʃəz] [æz; əz][hiː; hi] [brˈheld] [wɒd] [biː; bi] [slʌmpt] [ɒn][ə; eɪ]  
**for , guessing that such features as he beheld would be slumped on a**  
为了 , 猜测 那 这样的 特征 作为 他 观看 会 是 瘫倒 在 一个  
[ˈhænsəm] [ˈfæməli] ,  
**handsome family ,**  
英俊的 家庭 ,

因为他猜测，他所看到的那些特征，应该会出现一个俊男靓女的家庭里。

[hi:; hi][wɒz; wəz][led][baɪ][ðə; ði][ˈsplendɪd][sɪˈverəti][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪnz][tu:; tə][pəˈsi:v][æn; ən][ɪˈlɪmɪtəb(ə)]  
**he was led by the splendid severity of their lines to perceive an illimitable**  
他 曾是 引领 经过 这 灿烂 严重性 的 他们的 线条 到 感知 一个 无限的  
[praɪd][ɪn][ðə; ði][mæn][ˈlaɪkli][tu:; tə][ˈpʌnɪʃ][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɒfsprɪŋ] ,  
**pride in the man likely to punish him in his offspring** ,  
自豪 在 这 男人 可能 到 惩治 他 在 他的 后代 ,  
他从他们血统中透出的威严中, 察觉到那个可能会惩罚他的人, 其后代身上却流露出无限的骄傲。

[hu:] [wʊd] [ɪnˈherɪt] [ðæt] [æz; əz] [wel] ; [səʊ] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlaɪvliə] [ˈreɪsɪz] ,  
**who would inherit that as well ; so , as is the way with the livelier races** ,  
WHO 会 继承 那 作为 出色地 ; 所以 , 作为 是 这 方式 和 这 更活泼 种族 ,  
谁也会继承这一切 ; 所以 , 就像那些活泼好动的种族一样 ,  
[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [si:z] [fɜ:st][ɔ:(r)] [ˈsekənd] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [wʊt] [ðeɪ] [hɪə(r)] ,  
**whether they seize first or second the matter or the spirit of what they hear** ,  
无论 他们 抢占 第一的 或者 第二 这 事情 或者 这 精神 的 什么 他们 听到 ,  
无论他们是先抓住所听到内容的实质, 还是其次抓住其精神 ,

[ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn][aɪˈdiəz] [helpt] [hɪm][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [raɪt] [ˈmi:nɪŋ] [baɪ]  
**the vivid indulgence of his own ideas helped him to catch the right meaning by**  
这 生动 放纵 的 他的 自己的 想法 帮助 他 到 抓住 这 正确的 意义 经过  
[ðə; ði][teɪl] ,  
**the tail** ,  
这 尾巴 ,  
他对自己想法的生动沉浸帮助他抓住了事物的真正含义。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [əˈpʊn][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ʌnˈhæpɪnəs] , [ɔ:lˈðəʊ] [ˈmɪstə(r)] .  
**and he was enlightened upon a domestic unhappiness , although Mr** .  
- [hæd; həd][nɒt][ˈspəʊkən] [ˈmɪzrəbli] .  
**Adister had not spoken miserably** .  
- 有 不是 说 惨痛地 .  
他察觉到了家庭的不幸, 尽管阿迪斯特先生并没有说些悲惨的话。

[ðə; ði] - [dæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmʌðə(r)] - [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɪn][tu:; tə] [meɪk] [ɑ:di:ɑ:nteɪ] , [sˈɒfte] ,  
**The ' dash of the mother ' was thrown in to make Adiante , softer** ,  
这 - 短跑 的 这 母亲 - 曾是 抛掷 在 到 制作 铁匠 , 更柔和 ,  
加入“母性之光”是为了使Adiante的风格更加柔和。  
[ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] [ˈlu:phəʊl] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈlent] .  
**and leave a loophole for her relenting** .  
和 离开 一个 漏洞 为了 她 让步 .  
并给她留个后路, 让她心软。

[ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv] - [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈbju:ti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈʃu:] ,  
**The master of Earlsfont stood for a promise of beauty in his issue** ,  
这 掌握 的 - 站立 为了 一个 承诺 的 美丽 在 他的 问题 ,  
厄尔斯方特的主人代表着他的作品所蕴含的美丽的承诺 ,  
[rɪˈkwaɪə] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɒfənd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [braʊz] , [ɪˈv(ə)n][ɪn][men] .  
**requiring to be softened at the mouth and along the brows , even in men** .  
需要 到 是 软化 在 这 嘴 和 沿着 这 眉毛 , 甚至 在 男人 .  
即使是男性, 也需要在嘴部和眉部进行修饰, 使其柔和。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tɔ:l] , [ænd; ənd][hæd; həd][klaɪ(r)] [ɡri:k] [ˈaʊtlaɪnz] : [ðə; ði][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] [ˈmet(ə)] ,  
**He was tall , and had clear Greek outlines : the lips were locked metal** ,  
他 曾是 高的 , 和 有 清除 希腊语 概述 : 这 嘴唇 是 已锁定 金属 ,  
他身材高大, 轮廓分明, 颇具希腊神话般的神态: 嘴唇紧闭, 如同金属一般。  
[θɪn] [æz; əz] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv] [sti:l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,  
**thin as edges of steel , and his eyes** ,  
薄的 作为 边缘 的 钢 , 和 他的 眼睛 ,  
他的眼睛像钢刀一样薄 ,

[wen] [hi:; hi][daɪ'rektɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][hi:; hi] [ə'drest] [ɔ:(r)][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] ['spi:kɪŋ] ,  
**when he directed them on the person he addressed or the person speaking** ,  
什么时候 他 指导 他们 在 这 人 他 已解决 或者 这 人 请讲 ,  
当他指示他们看向他所称呼的人或说话的人时,

[wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)] ['veərɪd] [baɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪdʒ][æz; əz] ['aɪbɔ:lz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [bʌst] .  
**were as little varied by motion of the lids as eyeballs of a stone bust** .  
是 作为 小的 多种多样 经过 运动 的 这 盖子 作为 眼球 的 一个 石头 摔碎 .  
眼睑的运动几乎没有变化,就像石像的眼球一样。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [mɔ:(r)] , [brɪ'kæz; brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['skʌlptʃəd] [aɪz] ,  
**If they expressed more , because they were not sculptured eyes** ,  
如果 他们 表达 更多的 , 因为 他们 是 不是 雕塑 眼睛 ,  
如果他们能表达得更多,因为他们的眼睛并非雕琢而成,

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd]['frɪdʒɪd]['neɪtʃə(r)]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['eni]  
**it was the expression of his high and frigid nature rather than any**  
它 曾是 这 表达 的 他的 高的 和 寒冷 自然 相当 比 任何  
[ɒv; əv][ðə; ði] [ daɪ'və:səti ] [pɜ:'teɪnɪŋ] [tu:; tə] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ʃeɪdʒ] [ɒv; əv] ['mi:nɪŋ] .  
**of the diversities pertaining to sentiment and shades of meaning** .  
的 这 多样性 相关的 到 情绪 和 色调 的 意义 .  
这体现的是他高傲冷漠的性格,而不是情感和含义上的细微差别。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [brɪ'kwɛst] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] , - ['mɪstə(r)] . - [sed] ,  
**' You have had the bequest of an estate , ' Mr . Adister said** ,  
- 你 有 有 这 遗赠 的 一个 财产 , - 先生 : - 说 ,  
“你继承了一笔遗产,”阿迪斯特先生说。

[tu:; tə] ['kɒmplɪmənt] [hɪm][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'feəz] .  
**to compliment him by touching on his affairs** .  
到 赞扬 他 经过 接触 在 他的 事务 .  
通过提及他的事务来称赞他。

- [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] ; [nɒt][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌʊntɪ] , - [sed] ['pætrɪk] .  
**' A small one ; not a quarter of a county , ' said Patrick** .  
- 一个 小的 一 ; 不是 一个 四分之一 的 一个 县 , - 说 帕特里克 .  
“很小一块,连一个县的四分之一都不到,”帕特里克说。

- [prə'dʌktɪv] , [sɜ:(r)] ? -  
**' Productive , sir ? '**  
- 生产力 , 先生 ? -  
“效率高吗,先生?”

- - [tɪz] [ə; eɪ][træmp][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [sɜ:(r)] , [tu:; tə] [weə(r)] [bɒg] [endʒ][ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [brɪ'ɡɪnz] . -  
**' 'Tis a tramp of discovery , sir , to where bog ends and cultivation begins** . '  
- - 的 一个 流浪汉 的 发现 , 先生 , 到 在哪里 沼泽 结束 和 栽培 开始 . -  
“先生,这是一次充满发现的跋涉,通往沼泽尽头和耕地开始的地方。”

- [bɪ'kwɪ:ð] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪk'sklu:sɪvli] ['æʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [aɪ]  
**' Bequeathed to you exclusively over the head of your elder brother , I**  
- 遗赠 到 你 只 超过 这 头 的 你的 长老 兄弟 , 我  
[ʌndə'stænd] . -  
**understand** . '  
- 理解 . -  
“据我所知,这笔遗产是直接留给你的,而不是通过你的哥哥。”

[ˈpætrɪk] [n'ɒdɪd] [ə'sent] .  
**Patrick nodded assent** .  
帕特里克 点头 同意 .  
帕特里克点头表示同意。

- [bʌt; bət][maɪ] [pɜ:s] [ɪz] [ˈfɪlɪps] , [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈhɔ:sɪz] . -  
' **But my purse is Philip's , and my house , and my horses .** '  
- 但 我的 钱包 是 菲利普的 , 和 我的 房子 , 和 我的 马匹 . -  
“但是我的钱包是菲利普的, 我的房子也是菲利普的, 我的马也是菲利普的。”

- [nɒt] [biˈkwi:ð] [baɪ][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈfæməli] ? -  
' **Not bequeathed by a member of your family ?** '  
- 不是 遗赠 经过 一个 成员 的 你的 家庭 ? -  
“并非由您的家人遗赠？”

- [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkʌz(ə)n] , [tɪˈɑ:nsɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈɡɒdmʌðə(r)] . -  
' **By a distant cousin , chancing to have been one of my godmothers .** '  
- 经过 一个 遥远 表哥 , 机会 到 有 到过 一 的 我的 教母 . -  
“是我的一位远房表亲, 碰巧是我的教母之一。”

- [ˈwɪmɪn] [du:; də] [ðɪ:z] [θɪŋz] , - [ˈmɪstə(r)] . - [sed] , [nɒt][ɪn] [ˈpɜ:fɪkt] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]  
' **Women do these things , Mr . Adister said , not in perfect approbation of their**  
- 女性 做 这些 事物 , - 先生 . - 说 , 不是 在 完美的 赞许 的 他们的  
[ˈ du: ɪŋz] .  
**doings** .  
行为 .  
“女人会做这些事,”阿迪斯特先生说, 他并不是完全赞同她们的行为。

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [tu:; , [aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɒn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈeldə(r)] , - [ˈpætrɪk] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə]  
' **And I think too , it might have gone to the elder , Patrick replied to**  
- 和 我 思考 也 , 它 可能 有 已消失 到 这 长老 , - 帕特里克 回复 到  
[hɪz; ɪz] [təʊn] .  
**his tone** .  
他的 语气 .  
“而且我也觉得, 它可能给了长者,”帕特里克听出了他的语气。

- [aɪˈti:][ɪz][nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [ˈdʒentlmən] ? -  
' **It is not your intention to be an idle gentleman ?** '  
- 它 是 不是 你的 意图 到 是 一个 闲置的 绅士 ? -  
“你并非打算做一个游手好闲的绅士吧？”

- [nəʊ] , [nɔ:(r)][ə; eɪ][ˈveɪɡrənt][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] , [sɜ:(r)] . -  
' **No , nor a vagrant Irishman , sir .** '  
- 不 , 也不 一个 流浪汉 爱尔兰人 , 先生 . -  
“不, 也不是流浪的爱尔兰人, 先生。”

- [ju:; jʊ] [prəˈpəʊz] [tu:; tə][saɪ] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] ? -  
' **You propose to sit down over there ?** '  
- 你 提出 到 坐 向下 超过 那里 ? -  
“你打算在那边坐下吗？”

- [wen] [aɪv] [mɔ:(r)] [breɪnz] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] [ˈsɜ:vɪs] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][lænd] , [aɪ][du:; də]  
' **When I've more brains to be of service to them and the land , I do**  
- 什么时候我已经 更多的 大脑 到 是 的 服务 到 他们 和 这 土地 , 我 做  
. -  
, -  
. -  
“当我拥有更多智慧去为他们和这片土地服务时, 我就会这样做。”

[ˈmɪstə(r)] . - [ˈpʊld] [ðə; ðɪ][ɑ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .  
**Mr . Adister pulled the arm of his chair .**  
先生 . - 拉 这 手臂 的 他的 椅子 .  
阿迪斯特先生拉了拉椅子的扶手。

- [ðə; ðɪ] [prəˈfeʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [kræmd] .  
' **The professions are crammed .**  
- 这 职业 是 拥挤 .  
各行各业都人满为患。

[æŋ; əŋ] ['aɪrɪ]    ['dʒentlmən]    ['əʊŋɪŋ]    [lænd]    [maɪt]    [duː; də]    [wɜːs]    .  
**An Irish gentleman owning land might do worse .**  
一个 爱尔兰 绅士 拥有 土地 可能 做 更糟 .

一位拥有土地的爱尔兰绅士可能会遭遇更糟糕的情况。

[aɪ][eɪ 'em][ɪŋ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]    [dɪ'griː]    [ɒv; əv]    ['mɪlətri]    ['treɪnɪŋ]    [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]    ['dʒentlmən]    .  
**I am in favour of some degree of military training for all gentlemen .**  
我 是 在 偏爱 的 一些 程度 的 军队 训练 为了 全部 先生们 .  
我赞成所有男士都接受一定程度的军事训练。

[juː; jʊ] [hʌnt] ? -  
**You hunt ? ' .**  
你 打猎 ? -

你打猎吗？

['pætrɪks]    [lʊk]    [wɒz; wəz] , -    [gɪv]    [em 'iː][ə; eɪ]    [tʃɑːns]    - ;    [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .    -    [kən'tɪnjuːd] :  
**Patrick's look was , ' Give me a chance ' ; and Mr . Adister continued :**  
帕特里克的 看 曾是 , - 给 我 一个 机会 - ;    和 先生 . - 持续 :

帕特里克的的眼神仿佛在说：“给我个机会吧。”阿迪斯特先生继续说道：

-    [gʊd]    [rʌnz]    [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][hɪə(r)] ;    [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][traɪ][ðəm; ðəm] .  
**' Good runs are to be had here ; you shall try them .**  
- 好的 跑步 是 到 是 有 这里 ;    你 将 尝试 他们 .

“这里有不错的跑步路线；你应该去试试。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]    ['sʌmθɪŋ]    [ɒv; əv][ə; eɪ]    [ʃɒt]    ,    [aɪ]    [sə'pəʊz] .  
**You are something of a shot , I suppose .**  
你 是 某物 的 一个 射击 , 我 认为 .

我想你算是个射手吧。

[wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv]    ['dʒentlmən]    [naʊ]    [huː]    ['naɪðə(r)]    [hʌnt]    [nɔː(r)]    [ʃuːt] .  
**We hear of gentlemen now who neither hunt nor shoot .**  
我们 听到 的 先生们 现在 WHO 两者都不 打猎 也不 射击 .

现在我们听说有些绅士既不打猎也不射击。

[juː; jʊ]    [fens]    ? -  
**You fence ? ' .**  
你 栅栏 ? -

你会击剑吗？

-    [ðæts]    [tuː; tə]    [seɪ] ,    [aɪv]    [hæd; həd]    ['lesnz]    [ɪŋ][ðə; ði][ɑːt] . -  
**' That's to say , I've had lessons in the art . ' .**  
- 那就是 到 说 , 我已经 有 课程 在 这 艺术 . -

也就是说，我上过这门艺术的课。

-    [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)]    [ðæt]    [ðeə(r)][ɪz]    [naʊ]    [æŋ; əŋ][ɑːt][ɒv; əv]    ['fensɪŋ]    [tɔːt]    [ɪŋ]'aɪələnd] . -  
**' I am not aware that there is now an art of fencing taught in Ireland . ' .**  
- 我 是 不是 意识到的 那 那里 是 现在 一个 艺术 的 击剑 教授 在 爱尔兰 . -

“据我所知，爱尔兰现在并没有教授击剑这门艺术。”

-    [nɔː(r)][eɪ 'em][aɪ] ,    -    [sed]    ['pætrɪk] ;    -    [ðəʊ]    [ðeəz; ðəz][nəʊ]    ['nəʊɪŋ]    [wɒt]    [gəʊz]    [ɒŋ][ɪŋ][ðə; ði]['kæbɪnz] .  
**' Nor am I , ' said Patrick ; ' though there's no knowing what goes on in the cabins .**  
- 也不 是 我 , - 说 帕特里克 ; - 尽管 有 不 会心 什么 去 在 在 这 小木屋 .  
-  
-  
-

“我也不是，”帕特里克说，“虽然谁也不知道小木屋里发生了什么事。”

['mɪstə(r)] .    -    [ə'prɪəd]    [tuː; tə]    [ækwi'es] .  
**Mr . Adister appeared to acquiesce .**  
先生 . - 出现 到 默许 .

阿迪斯特先生似乎默许了。

[ɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][slɑɪ] [ˈɪmpɔːt] [went] [baɪ][hɪm] [laɪk][ðə; ði] ['wɪspəɪŋ] [waɪnd] .  
**Observations of sly import went by him like the whispering wind .**  
观察 的 狡猾 进口 去 经过 他 喜欢 这 耳语 风 .

那些意味深长的观察如同微风拂过，他却浑然不觉。

- [jɔː(r); jə(r)] [priːsts] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , - [hiː; hi] [sed] .  
' **Your priests should know , ' he said .**  
- 你的 神父 应该 知道 , - 他 说 .

“你们的牧师应该知道，”他说。

[tuː; tə] [ðɪs] ['pætrɪk] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wel] [nɒt][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .  
**To this Patrick thought it well not to reply .**  
到 这 帕特里克 想法 它 出色地 不是 到 回复 .

对此，帕特里克觉得最好不要回应。

[ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fensɪŋ] .  
**After a pause between them , he referred to the fencing .**  
后 一个 暂停 之间 他们 , 他 指 到 这 击剑 .

他们之间沉默了一会儿，然后他提到了击剑。

- [aɪ][wɒz; wəz] [tɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [pə'rɪziən] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] , [sɜː(r)] . -  
' **I was taught by a Parisian master of the art , sir . ' .**  
- 我 曾是 教授 经过 一个 巴黎人 掌握 的 这 艺术 , 先生 . -

“先生，我的老师是一位巴黎的艺术大师。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]['pærɪs] ? -  
' **You have been to Paris ? ' .**  
- 你 有 到过 到 巴黎 ? -

你去过巴黎吗？

- [aɪ][wɒz; wəz]['edʒuketɪd][ɪn]['pærɪs] . -  
' **I was educated in Paris . ' .**  
- 我 曾是 受过教育 在 巴黎 . -

“我曾在巴黎接受教育。”

- [haʊ] ?  
' **How ?**  
- 如何 ?

'如何？

[ɑː] ! -  
**Ah ! ' .**  
啊 ! -

啊！

[ˈmɪstə(r)] . - [kə'rektɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .  
**Mr . Adister corrected himself in the higher notes of recollection .**  
先生 . - 已更正 他自己 在 这 更高 笔记 的 回忆 .

阿迪斯特先生在回忆中纠正了自己的说法。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒezjuɪt] ['seminəri] . -  
' **I think I have heard something of a Jesuit seminary . ' .**  
- 我 思考 我 有 听到 某物 的 一个 耶稣会 神学院 . -

“我好像听说过耶稣会神学院。”

- [ðə; ði] ['fɑːðəz] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [nɒk] [ɔːl][aɪ] [nəʊ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ,  
' **The Fathers did me the service to knock all I know into me ,**  
- 这 父亲们 做过 我 这 服务 到 敲 全部 我 知道 进入 我 ,

“父亲们帮我把我知道的一切都铭记于心，这真是帮了我一个大忙。”

[ænd; ənd][kɔ:l][aɪ 'ti:] [edʒu'keɪ(ə)n] , [baɪ] ['kɜ:təsi] , - [sed] ['pætrɪk] , ['bɑ:skɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌnəb'skjʊəd]  
**and call it education , by courtesy , ' said Patrick , basking in the unobscured**  
和 称呼 它 教育 , 经过 礼貌 , - 说 帕特里克 , 晒太阳 在 这 未遮挡的  
[fraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] .  
**frown of his host .**  
皱眉 的 他的 主持人 .

“就当是出于礼貌的教育吧,”帕特里克说道, 他很享受主人毫不掩饰的皱眉。

- [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ækstəmd] [tu:; tə] [spi:k] [frentʃ] ? -  
**' Then you are accustomed to speak French ? '**  
- 然后 你 是 习惯 到 说话 法语 ? -

“那么你习惯说法语? ”

[ðə; ði] [ɪn'terə'geɪ(ə)n] [wɒz; wəz][pʊt][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][sʌm; səm][bɑ:m][frɒm; frəm][ðə; ði]  
**The interrogation was put to extract some balm from the**  
这 审讯 曾是 放 到 提炼 一些 香脂 从 这  
[ˈsɜ:kənstəns] .  
**circumstance .**  
环境 .

审讯的目的是为了缓解目前的困境。

[ˈpætrɪk] [traɪd][hɪz; ɪz][ɑ:t][ɒv; əv] [fens] [wɪð] [ðə; ði] [əb'sɜ:dəti] [baɪ] ['seɪɪŋ] : - [ɔ:l][bʌt; bət][laɪk] [ə; eɪ]  
**Patrick tried his art of fence with the absurdity by saying : ' All but like a**  
帕特里克 尝试 他的 艺术 的 栅栏 和 这 荒谬 经过 说 : - 全部 但 喜欢 一个  
[ˈneɪtɪv] . -  
**native . '**  
本国的 . -

帕特里克用他那荒诞的语言, 尝试用他的击剑艺术来表达: “除了像个本地人之外, 什么都像。”

- [ði:z] ['dʒɛʒuɪts] [tɔ:t] [ju:; jʊ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔɪlz] ? -  
**' These Jesuits taught you the use of the foils ? '**  
- 这些 耶稣会士 教授 你 这 使用 的 这 箔 ? -

“这些耶稣会士教你如何使用锡纸? ”

- [ðeɪ] [ə'laʊd] [em 'i:][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] , [sɜ:(r)] . -  
**' They allowed me the privilege of learning , sir . '**  
- 他们 允许 我 这 特权 的 学习 , 先生 . -

“他们给了我学习的机会, 先生。”

[ˈɑ:ftə(r)][ˌmedɪ'teɪ(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] . - [sed] : - [ju:; jʊ][doʊnt] [dɑ:ns] ? -  
**After meditation , Mr . Adister said : ' You don't dance ? '**  
后 冥想 , 先生 . - 说 : - 你 不 舞蹈 ? -

冥想结束后, 阿迪斯特先生问道: “你不跳舞吗? ”

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] ['spekjʊlətɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - [kaɪnd][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [prə'dju:st] [ɪn][ˈpærɪs][baɪ][ðə; ði]  
**He said it speculating on the ' kind of gentleman produced in Paris by the**  
他 说 它 推测 在 这 - 种类 的 绅士 生产 在 巴黎 经过 这  
[dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [lɔɪ'ɒʊlə] .  
**disciples of Loyola .**  
门徒 的 洛约拉 .

他说, 这是在推测罗耀拉的门徒在巴黎培养出的那种绅士。

- [ˈpɑ:d(ə)n][em 'i: , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][hɪt][ɒn] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kɑmplɪʃmənts] . -  
**' Pardon me , sir , you hit on another of my accomplishments . '**  
- 赦免 我 , 先生 , 你 打 在 其他 的 我的 成就 . -

“先生, 恕我冒昧, 您又提到了我的一项成就。”

- [ði:z] ['dʒɛʒuɪts] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˈdɑ:nsɪŋ] ? -  
**' These Jesuits encourage dancing ? '**  
- 这些 耶稣会士 鼓励 跳舞 ? -

“这些耶稣会士鼓励跳舞? ”

- [ðə; ði][skweə(r)] [dɑ:ns] — [[ɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'breɪsɪŋ] : [ðə; ði] [vɑ:ls] [ɪz]['ʌndə(r)] ['ɪntədɪkt] . -  
' **The square dance — short of the embracing : the valse is under interdict .** '  
- 这 正方形 舞蹈 — 短的 的 这 拥抱 : 这 华尔兹 是 在下面 禁令 : -  
“方块舞——除了拥抱之外：华尔兹舞已被禁止。”

[ˈmɪstə(r)] . - [piə] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [braʊz] [prə'faʊndli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)lri]  
**Mr . Adister peered into his brows profoundly for a glimpse of the devilry**  
先生 . 窥视 进入 他的 眉毛 深刻地 为了 一个 一瞥 的 这 魔鬼  
[ɪn] [ðæt] [ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [vɑ:ls] .  
**in that exclusion of the valse .**  
在 那 排除 的 这 华尔兹 :

阿迪斯特先生深深地凝视着他的眉毛，想要窥见他为何要排除华尔兹舞曲。

[wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd] [ðəʊz] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]  
**What object had those people in encouraging the young fellow to be a**  
什么 目的 有 那些 人们 在 鼓励 这 年轻的 同伴 到 是 一个  
['pɜ:fɪkt] ['fensə(r)][ænd; ænd]['dɑ:nsə(r)] ,  
**perfect fencer and dancer ,**  
完美的 击剑手 和 舞蹈家 ,

那些人鼓励这个年轻人成为完美的击剑手和舞蹈家的目的是什么？

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'laɪt] [wɜ:ld] , [ænd; ænd] [jet]  
**so that he should be of the school of the polite world , and yet**  
所以 那 他 应该 是 的 这 学校 的 这 有礼貌的 世界 , 和 然而  
[səb'sɜ:viənt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?  
**subservient to them ?**  
顺从的 到 他们 ?

所以他既要属于上流社会，又要对他们唯唯诺诺？

- [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] , [ðen] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [pə'rɪziən] , - [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ;  
' **Thanks to the Jesuits , then , you are almost a Parisian , ' he remarked ;**  
- 谢谢 到 这 耶稣会士 , 然后 , 你 是 几乎 一个 巴黎人 , - 他 评论 ;  
[prə'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɔ:t]  
**provoking the retort**  
挑衅 这 反驳

“那么，多亏了耶稣会士，你现在几乎算得上是个巴黎人了，”他说道，这番话激起了对方的反驳。

- [θæŋks] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [aɪv] [stɔ:(r)d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,  
' **Thanks to them , I've stored a little ,**  
- 谢谢 到 他们 , 我已经 存储 一个 小的 ,  
“多亏了他们，我攒了一点钱。”

[ænd; ænd]['pæris][ɪz][tu:; tə][em 'i:][æz; əz][pɜʊə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][fɔ:(r)][ 'hwaɪtwɔʃ, -wɔ:ʃ] [wɔ:lz] :  
**and Paris is to me as pure a place as four whitewashed walls :**  
和 巴黎 是 到 我 作为 纯的 一个 地方 作为 四 粉刷过的 墙壁 :  
在我看来，巴黎就像四面粉刷过的白墙一样纯洁无瑕：

- ['pætrɪk] ['ædɪd] : - [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['jædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒn][ðem; ðəm] . -  
' **Patrick added : ' without a shadow of a monk on them .** '  
- 帕特里克 额外 : - 没有 一个 阴影 的 一个 僧 在 他们 : -  
帕特里克补充道：“他们身上连一个僧侣的影子都没有。”

[pə'hæps] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [mʌn'deɪn] [ɪəz] [ə'flɪktɪd] ['sɔ:li] ,  
**Perhaps it was thrown in for the comfort of mundane ears afflicted sorely ,**  
也许 它 曾是 抛掷 在 为了 这 舒适 的 平凡的 耳朵 受苦的 非常 ,  
或许这是为了安慰那些饱受折磨的普通耳朵而添加的。

[ænd; ænd][nəʊ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)] [pə:'teɪn, pə- ] [tu:; tə][ðə; ði][slɜ:(r)][ɒn][ə; eɪ] [mʌŋk] .  
**and no point of principle pertained to the slur on a monk .**  
和 不 观点 的 原则 相关 到 这 污点 在 一个 僧 .  
对僧侣的侮辱并不涉及任何原则问题。

[ˈmɪstə(r)] . - [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈskleɪmd] , [ðæt] [ˈædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] !  
**Mr . Adister could have exclaimed , That shadow of the monk !**  
先生 . - 可以 有 惊呼 , 那 阴影 的 这 僧 !  
阿迪斯特先生本可以惊呼：“那是僧侣的影子！ ”

[hæd; həd][hi; hi] [bi:n] [ɪn][æn; ən][ɪkˈskləmətri; ekˈskləmətri] [mu:d] .  
**had he been in an exclamatory mood .**  
有 他 到过 在 一个 感叹词 情绪 .  
他当时是不是心情激动，想表达一番感叹？

[hi; hi] [sed] : - [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒv; əv][ju; jʊ] , [ðen] . -  
**He said : ' They have not made a monk of you , then . '**  
他 说 : - 他们 有 不是 制成 一个 僧 的 你 , 然后 . -  
他说：“看来他们没有让你成为僧侣。”

[ˈpætrɪk] [wɒz; wəz][ˈmaɪndɪd][tu; tə][ɪkˈsplɛɪn] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɛʒuɪts][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɔ:də(r)]  
**Patrick was minded to explain how that the Jesuits are a religious order**  
帕特里克 曾是 有思想 到 解释 如何 那 这 耶稣会士 是 一个 宗教 命令  
[ˈeksəsaɪzɪŋ] [ˈwɜ:ldli] [ˈwepənz] .  
**exercising worldly weapons .**  
锻炼 世俗 武器 .  
帕特里克本想解释耶稣会是一个使用世俗武器的宗教团体。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [prɪˈsaɪs] [wɜ:dʒ] [ədˈmɒnɪʃ] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:tʃu:] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] ,  
**The lack of precise words admonished him of the virtue of silence ,**  
这 缺少 的 精确的 字 告诫 他 的 这 美德 的 沉默 ,  
措辞的匮乏让他意识到沉默的美德。

[ænd; ənd][hi; hi] [rɪˈtri:tɪd] — [wɪð] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈnegətɪv] : - [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] . -  
**and he retreated — with a quiet negative : ' They have not . '**  
和 他 撤退 — 和 一个 安静的 消极的 : - 他们 有 不是 . -  
他退缩了——平静地否定道：“他们没有。”

- [ðen] , [ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][ˈdʒɛʒjuɪt] ? -  
**' Then , you are no Jesuit ? '**  
- 然后 , 你 是 不 耶稣会 ? -  
“那么，你不是耶稣会士？ ”

[hi; hi][wɒz; wəz] [ɑ:skt] .  
**he was asked .**  
他 曾是 问 .

有人问他。  
[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈskeəsli] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [rɪˈspɒns] , [hi; hi] [ˈrʌʃ] .  
**Thinking it scarcely required a response , he shrugged .**  
思维 它 几乎 必需的 一个 回复 , 他 耸了耸肩 .  
他觉得这几乎不需要回应，便耸了耸肩。

- [ju; jʊ] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪˈlɪdʒən] , [sɜ:(r)] ? - [sed] [ˈmɪstə(r)] . - [ɪn] [ˈsi:mɪŋ] [ˈæŋɡə(r)] .  
**' You would not change your religion , sir ? ' said Mr . Adister in seeming anger .**  
- 你 会 不是 改变 你的 宗教 , 先生 ? - 说 先生 . - 在 似乎 愤怒 .  
“先生，您不会改变您的宗教信仰吗？”阿迪斯特先生似乎很生气地问道。

[ˈpætrɪk] [θɔ:t] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu; tə][raɪz] :  
**Patrick thought he would have to rise :**  
帕特里克 想法 他 会 有 到 上升 :  
帕特里克认为自己必须站起来：

[hi:; hi][hɑ:f] ['fænsɪd] [hɪm'self] ['sʌmənd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɔ:(r)] [dɪ'pɑ:t] [frəm; frəm][ðə; ði]  
he half fancied himself summoned to change his religion or depart from the  
他 一半 幻想 他自己 被召唤 到 改变 他的 宗教 或者 离开 从 这  
[haʊs] .  
house .  
房子 .

他半信半疑地觉得自己是被召唤去改变宗教信仰或者离开家。

- [nɒt] [aɪ] , - [sed] [hi:; hi] .  
' Not I , ' said he .  
- 不是 我 , - 说 他 .

“不是我,”他说。

- [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv] [prɪns] ? -  
' Not for the title of Prince ? '  
- 不是 为了 这 标题 的 王子 ? -

“不是为了王子的头衔吗? ”

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɜ:ðə(r)] [prest] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :  
he was further pressed , and he replied :  
他 曾是 更远 按下 , 和 他 回复 :

他被进一步追问, 然后回答说:

- [aɪ][doʊnt] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][æ; ən][æm'bi:(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv] [prɪns] . -  
' I don't happen to have an ambition for the title of Prince . '  
- 我 不 发生 到 有 一个 志向 为了 这 标题 的 王子 . -

“我并没有想成为王子的野心。”

- [ɔ:(r)] ['eni] [ˈtaɪt(ə)] ! - [ ,ɪntə'dʒekt ] ['mɪstə(r)] . - , - [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [kæn; kən][ˈbʃə(r)] !  
' Or any title ! ' interjected Mr . Adister , ' or whatever the devil can offer !  
- 或者 任何 标题 ! - 插话 先生 . - , - 或者 任何 这 魔鬼 能 提供 !

“或者任何头衔!”阿迪斯特先生插话道, “或者任何魔鬼能提供的头衔!”

— [ɔ:(r)] , - [hi:; hi] [spəʊk] [mɔ:(r)] ['pɔɪntɪdli] , - [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [fu:lz] [kɔ:l][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mæɪɪdʒ] ? -  
— or , ' he spoke more pointedly , ' for what fools call a brilliant marriage ? '  
— 或者 , - 他 辐 更多的 尖锐地 , - 为了 什么 傻瓜 称呼 一个 杰出的 婚姻 ? -

“或者,”他语气更加尖锐地说, “哪个傻瓜会把婚姻称作辉煌的婚姻呢?”

- [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ? -  
' My religion ? '  
- 我的 宗教 ? -

“我的宗教信仰?”

[ˈpætrɪk] [naʊ] ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] :  
Patrick now treated the question seriously and raised his head :  
帕特里克 现在 治疗 这 问题 严重地 和 提高 他的 头 :

帕特里克认真地对待这个问题, 抬起了头:

- [aɪ'd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:skt] [twɑɪs] . -  
' I'd not suffer myself to be asked twice . '  
- ID 不是 遭受 我 到 是 问 两次 . -

“我绝不会允许别人问我两次。”

[ðə; ði][ˈskeptɪk(ə)] ['nɔ:ðən] - [blu:] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] [dwelt] [ɒn][hɪm] [wɪð] [ðəə(r)] [fʊl] [rɪ'pelənt]  
The sceptical northern - blue eyes of his host dwelt on him with their full repellent  
这 怀疑论者 北方 - 蓝色的 眼睛 的 他的 主持人 居住 在 他 和 他们的 满的 驱虫剂

[steə(r)] .  
stare .  
盯 .

他的主人那双充满怀疑的北方蓝眼睛, 带着令人厌恶的目光盯着他。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæθlɪk] ['dʒentlmən] [ɪk'spektɪd] [hi;; hi] [maɪt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [frə'netɪk] ['zelət] [rɔ:(r)] [aʊt] : [bi;; bi]  
The young Catholic gentleman expected he might hear a frenetic zealot roar out : Be  
这 年轻的 天主教 绅士 预期的 他 可能 听到 一个 狂热的 狂热者 吼 出去 : 是  
[ɒf] !  
off !  
离开 !

这位年轻的天主教绅士预料他可能会听到一个狂热的信徒咆哮道：滚开！

[hi;; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'mi:diətli] [ri:ə'lʊəd; ri:ə'lɔ:d][baɪ][ðə; ði] [wɜ:dz] - [ded] [ɔ:(r)][ə'laɪv] , [ðen] , [ju;; jʊ]  
He was not immediately reassured by the words ' Dead or alive , then , you  
他 曾是 不是 立即地 放心 经过 这 字 - 死的 或者 活 , 然后 , 你  
[hæv; həv][ə; eɪ]['fa:ðə(r)] ! -  
have a father ! !  
有 一个 父亲 ! ! -  
“无论生死，你都有个父亲！”这句话并没有立刻让他感到安心。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz]  
The spectacle of a state of excitement without a show of feeling was  
这 奇观 的 一个 状态 的 激动 没有 一个 展示 的 感觉 曾是  
[ˈnɒv(ə)l][tu;; tə] ['pætrɪk] .  
novel to Patrick .  
小说 到 帕特里克 .

这种兴奋却不流露出任何情感的景象，对帕特里克来说是全新的。

[hi;; hi][br'gæn][tu;; tə] [si:] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'plɪkətɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɒθ] [ðæt] [rɪ'fɜ:d] [tu;; tə]  
He began to see that he was not implicated in a wrath that referred to  
他 开始 到 看 那 他 曾是 不是 牵涉其中 在 一个 愤怒 那 指 到  
[sʌm; səm] [greɪt] [ə'fendə(r)] ,  
some great offender ,  
一些 伟大的 罪犯 ,

他开始意识到，自己并没有卷入针对某个罪大恶极之人的愤怒之中。

[ænd; ænd]['mɪstə(r)] . - [su:n] [kən'fɜ:md] [hɪz; ɪz] [vju:] [baɪ] ['seɪɪŋ] : - [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [dɪs'greɪs]  
and Mr . Adister soon confirmed his view by saying : ' You are no disgrace  
和 先生 . 很快 确认的 他的 看法 经过 说 : - 你 是 不 耻辱  
[tu;; tə][jɔ:(r); jə(r)] [br'getɪŋ] ,  
to your begetting ,  
到 你的 生育 ,  
阿迪斯特先生很快证实了他的看法，说道：“你并没有让你的出身蒙羞。”

[sɜ:(r)] ! -  
sir ! !  
先生 ! ! -  
先生！！

[wɪð] [ðæt] [hi;; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,  
With that he quitted his chair ,  
和 那 他 辞职 他的 椅子 ,  
说完，他便起身离开了椅子。

[ænd; ænd][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [prə'pəʊzd] [tu;; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [gest] [əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd]  
and hospitably proposed to conduct his guest over the house and  
和 热情好客 建议的 到 执行 他的 客人 超过 这 房子 和  
[graʊndz] .  
grounds .  
理由 .  
他热情地提议带领客人参观房屋和庭院。

[tʃæptə(r)] [θri:]  
CHAPTER III  
章 三、  
第三章

['kærəlain]  
**CAROLINE**  
卡罗琳

卡罗琳

[men][ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] ['hævɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə] [ðəm'selvz] [braɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dʌsti]  
**Men of the Adister family having taken to themselves brides of a very dusty**  
男人 的 这 - 家庭 拥有 已采取 到 他们自己 新娘 的 一个 非常 尘土飞扬  
['pedɪgri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] ,  
**pedigree from the Principality** ,  
谱系 从 这 公国 ,

阿迪斯特家族的男人们娶了来自公国出身卑微的女子为妻，

[ðeə(r)][wɜ: (r); wə(r)]['kjʊəriəs] [rʌf] ['eəlu:m] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,  
**there were curious rough heirlooms to be seen about the house** ,  
那里 是 好奇的 粗糙的 传家宝 到 是 已见 关于 这 房子 ,  
房子里到处可见一些造型奇特、略显粗糙的传家宝。

[ʃi:ldz] [ɒn][ðə; ði] ['ɑ:məri] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] - [hɔ:nz] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔ:nz] , [ænd; ənd]  
**shields on the armoury walls and hunting - horns , and drinking - horns , and**  
盾牌 在 这 军械库 墙壁 和 打猎 - 角 , 和 喝 - 角 , 和  
[spiə] ,  
**spears** ,  
长矛 ,

军械库墙上的盾牌、狩猎号角、饮酒号角和长矛，

[ænd; ənd] [tʃeɪn] - [belts] ['beəriŋ] [klɑ:sps][ɒv; əv] [hedz] [ɒv; əv] [bi:sts] ; [əʊld][gəʊld] [ˈɔ:rnəmənts] , ['tɔ:kwɪz]  
**and chain - belts bearing clasps of heads of beasts ; old gold ornaments , torques**  
和 链 - 腰带 轴承 扣环 的 头部 的 野兽 ; 老的 金子 装饰品 , 扭矩  
, [blu:] - [stəʊn] ['nekləsɪz] ,  
, **blue - stone necklaces** ,  
, 蓝色的 - 石头 项链 ,

还有饰有兽头扣环的链带；古老的金饰、项圈、青石项链，

[ʌndə(r)][glɑ:s] - [keɪsɪz] , [wɜ: (r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ; [hju:dʒ] [rɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n]  
**under glass - cases , were in the library ; huge rings that must have given**  
在下面 玻璃 - 案例 , 是 在 这 图书馆 ; 巨大的 戒指 那 必须 有 给定  
[ðə; ði] [w'eəɹəz] ['fɪəf(ə)] [fɪsts] ;  
**the wearers fearful fists ;**  
这 穿着者 可怕 拳头 ;

在图书馆的玻璃柜下，陈列着巨大的戒指，这些戒指一定让佩戴者感到恐惧；

[ə; eɪ] [ʃɜ:t] [ɒv; əv] [kɔ:s] ['lɪnɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [braʊn] [spɒt][ɒn][ðə; ði] [brest] ,  
**a shirt of coarse linen with a pale brown spot on the breast** ,  
一个 衬衫 的 粗 亚麻布 和 一个 苍白 棕色的 点 在 这 胸部 ,  
一件粗麻布衬衫，胸前有一块浅棕色的斑点。

[laɪk][ə; eɪ]['fɔ:lən] [bi:tʃ] - [li:f] ; [ænd; ənd] ['meni] [si:ld] ['pɑ:tʃmənt] - [skɪnz] , ['veri] ['preʃəs] ,  
**like a fallen beech - leaf ; and many sealed parchment - skins , very precious** ,  
喜欢 一个 倒下 山毛榉 - 叶子 ; 和 许多 密封 羊皮纸 - 皮肤 , 非常 宝贵的 ,  
[fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] [ɪn'spek(j)ən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,  
**for an inspection of which** ,  
为了 一个 检查 的 哪个 ,

如同落下的山毛榉树叶；还有许多密封的羊皮纸，非常珍贵，可供检查。

[æz; əz] ['pætrɪk] [wɒz; wəz] ['bɪdn] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ['hʌmbli] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði]  
**as Patrick was bidden to understand , History humbly knocked at the**  
作为 帕特里克 曾是 拜登 到 理解 , 历史 谦卑地 敲门 在 这  
- [hɔ:l] - [dɔ:z] ;  
**Earlsfont hall - doors ;**  
- 大厅 - 门 ;

正如帕特里克被告知的那样，历史谦卑地敲响了厄尔斯方特大厅的大门；

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [mju:z] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['træŋskript] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ['hi:lɪŋ] .  
**and the proud muse made her transcripts of them kneeling** .  
和 这 自豪的 沉思 制成 她 成绩单 的 他们 跪着 .

骄傲的缪斯女神记录下了他们跪着的样子。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'fektɪd] [baɪ] [ði:z] ['wʌndər] [hæd; həd] ['eni] ['reli:k][ɒv; əv][ɑ:di:ɑ:nteɪ] .  
**He would have been affected by these wonders had any relic of Adiante**  
他 会 有 到过 做作的 经过 这些 奇迹 有 任何 遗迹 的 铁匠  
[ə'pi:zd] [hɪz; ɪz] [θɜ:st] .  
**appeased his thirst** .  
安抚 他的 口渴 .

如果阿迪安特的任何一件遗物能够解他的渴，他一定会为这些奇观所感动。

[ɔ:(r)][hæd; həd][ðəə(r)] [bi:n] [wʌn] ['men](ə)n [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,  
**Or had there been one mention of her** ,  
或者 有 那里 到过 一 提到 的 她 ,

或者，如果有人提到过她，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði]  
**it would have disengaged him from the incessant speculations regarding the**  
它 会 有 脱离 他 从 这 不停歇 猜测 关于 这  
['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,  
**daughter of the house** ,  
女儿 的 这 房子 ,

这会让他不再受那些关于这家女儿的无休止的猜测所困扰。

[ɒv; əv] [hu:m] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [ 'ʌtə ] .  
**of whom not a word was uttered** .  
的 谁 不是 一个 单词 曾是 说出 .

他们谁也没有出声。

[nəʊ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ʃəʊn] .  
**No portrait of her was shown** .  
不 肖像 的 她 曾是 所示 .

没有展出她的肖像。

[waɪ] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi]['æbsənt][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [səʊ] [lɒŋ] ?  
**Why was she absent from her home so long ?**  
为什么 曾是 她 缺席的 从 她 家 所以 长的 ?

她为什么离家这么久？

[weə(r)] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ?  
**where was she ?**  
在哪里 曾是 她 ?

她在哪儿？

[haʊ] [kʊd; kəd][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [bi:; bi] ['stɑ:tɪd] ?  
**How could her name be started ?**  
如何 可以 她 姓名 是 开始 ?

她的名字该如何命名？

[ænd; ənd][wɒz; wəz][aɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [maɪnd] ?  
**And was it she who was the sinner in her father's mind ?**  
和 曾是 它 她 WHO 曾是 这 罪人 在 她 父亲的 头脑 ?

在她父亲眼中，她才是罪人吗？

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ'dɒlətrəs] [lʌv] [bɪ'twi:n] [ɑ:di:ɑ:nteɪ][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [wʌnz][ə; eɪ]  
**But the idolatrous love between Adiante and her father was once a**  
但 这 偶像崇拜 爱 之间 铁匠 和 她 父亲 曾是 一次 一个  
['ledʒənd] :  
**legend** :  
传奇 :

但阿迪安特和她父亲之间那种近乎偶像崇拜般的爱，曾经只是一个传说：

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [kʌt] [ə'sʌndə(r)] .  
**they could not have been cut asunder** .  
他们 可以 不是 有 到过 切 分离 ；

它们不可能被切成两半。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][aɪ 'tiː] : ['pætrɪk]  
**She had offered up her love of Philip as a sacrifice to it : Patrick**  
她 有 提供 向上 她 爱 的 菲利普 作为 一个 牺牲 到 它 : 帕特里克  
[ˌrekə'lektɪd] [ðæt] ,  
**recollected that** ,  
回忆 那 ,

她将自己对菲利普的爱作为祭品献给了它：帕特里克回忆道，

[ænd; ʌnd] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [s'ɒfte] [gluːm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bruːdɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)][frəm; frəm][ðə; ðɪ]  
**and now with a softer gloom on his brooding he released her from the**  
和 现在 和 一个 更柔和 愁云 在 他的 沉思 他 发布 她 从 这  
['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][grænd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ʌn'feɪθfʌnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːɪst] [ɒv; əv] ['lʌvəz] ,  
**burden of his grand charge of unfaithfulness to the truest of lovers** ,  
负担 的 他的 盛大 收费 的 不忠 到 这 最真实的 的 恋人 ,  
现在，他忧郁的神情稍稍缓和下来，不再让她背负背叛最真挚爱人的沉重指责。

[baɪ] [æk'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [səʊl] ['raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]  
**by acknowledging that he was in the presence of the sole rival of his**  
经过 承认 那 他 曾是 在 这 在场 的 这 唯一 竞争对手 的 他的  
['brʌðə(r)] .  
**brother** .  
兄弟 ；

他承认自己正与哥哥唯一的竞争对手在一起。

[ˈɡlɔːrɪəs] [ɡɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ,  
**Glorious girl that she was** ,  
辉煌 女孩 那 她 曾是 ,

她真是个光彩照人的女孩，

[hɜː(r); hə(r)] [brɪ'treɪəl] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [beɪs] [kə'priːs] [tuː; tə] [meɪk]  
**her betrayal of Philip had nothing of a woman's base caprice to make**  
她 背叛 的 菲利普 有 没有什么 的 一个 女性的 根据 任性 到 制作  
[aɪ 'tiː] ['ɪnfəməs] :  
**it infamous** :  
它 臭名昭著的 ；

她对菲利普的背叛丝毫没有女人卑劣任性的成分，因此并不臭名昭著：

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ˈdjuːti] ; [ænd; ʌnd] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈdjuːti]  
**she had sacrificed him to her reading of duty ; and that was duty**  
她 有 牺牲 他 到 她 阅读 的 责任 ; 和 那 曾是 责任  
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] ;  
**to her father** ;  
到 她 父亲 ；

她为了履行自己对父亲的义务而牺牲了他；而她所履行的义务就是对父亲的义务；

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˈdjuːti][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [wʌn] .  
**and the point of duty was in this instance rather a sacred one** .  
和 这 观点 的 责任 曾是 在 这 实例 相当 一个 神圣 一 ；

而在这种情况下，职责的意义就在于神圣的使命。

[hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] ['mɜːmə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [preɪzd] .  
**He heard voices murmur that she might be praised** .  
他 听到 声音 低语 那 她 可能 是 赞扬 ；

他听到有人低声议论说她可能会受到表扬。

[hi:; hi][ 'remənstreit, ri'mɒn- ] [wið] [ðem; ðəm] , [ə'ʃʊəriŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][wʌŋ] [hu:] [nju:] ,  
**He remonstrated with them , assuring them , as one who knew ,**  
他 抗议 和 他们 , 保证 他们 , 作为 一 WHO 知道 ,  
他向他们辩解, 并以知情者的身份向他们保证:

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [fɜ:st][ 'dju:ti][ɪz][hɜ:(r); hæ(r)][ 'dju:ti][tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)][ 'lʌvə(r)] ; [hɜ:(r); hæ(r)][ 'peərənts]  
**that a woman's first duty is her duty to her lover ; her parents**  
那 一个 女性的 第一的 责任 是 她 责任 到 她 情人 ; 她 父母  
[ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] ['sekənd] [θɔ:t] .  
**are her second thought .**  
是 她 第二 想法 .

女人的首要职责是履行对爱人的义务; 父母是其次的。  
[hɜ:(r); hæ(r)][ 'lʌvə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [pʊv; əv][ə; eɪ] ['ri:əl] [səʊl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ 'ɪfti] [ 'kri:tʃəz] , [ɪz]  
**Her lover , in the consideration of a real soul among the shifty creatures , is**  
她 情人 , 在 这 考虑 的 一个 真实的 灵魂 之中 这 狡猾的 生物 , 是  
[hɜ:(r); hæ(r)] [ 'hʌzbənd] ;  
**her husband ;**  
她 丈夫 ;

在形形色色的生物中, 如果说有一个真正的灵魂, 那么她的爱人就是她的丈夫;  
[ænd; ənd][hæv; həv][wi:; wi][nɒt][ðə; ði] [wɜ:d] [pʊv; əv] [ 'hev(ə)n] [daɪ'rektɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə] [səb'mɪt] [hɜ:'self]  
**and have we not the word of heaven directing her to submit herself**  
和 有 我们 不是 这 单词 的 天堂 导演 她 到 提交 她自己  
[tu:; tə][hɪm] [hu:] [ɪz][hɜ:(r); hæ(r)] [ 'hʌzbənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l] [ 'lðə(r)z] ?  
**to him who is her husband before all others ?**  
到 他 WHO 是 她 丈夫 前 全部 其他的 ?

难道天上的话语没有教导我们, 妻子应当在一切其他人之前, 顺服她的丈夫吗?  
[ðæt] [ 'piələs] [ɑ:di:ɑ:nteɪ][hæd; həd] [ 'pri:viəsli] [ ə: ] [ɪn][ðə; ði] [ 'ʌpə(r)] [sfiə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ji] [rɪ'si:vɪd]  
**That peerless Adiante had previously erred in the upper sphere where she received**  
那 无与伦比 铁匠 有 之前 犯错 在 这 上 领域 在哪里 她 已收到  
[hɜ:(r); hæ(r)] [kɒndem'nei(ə)n] ,  
**her condemnation ,**  
她 谴责 ,

那位无与伦比的阿迪安特此前在上层社会犯过错误, 并因此受到谴责。  
[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sfiə(r)] [ɪz][ 'lædə(r)][ænd; ənd][ 'lædə(r)][ænd; ənd][ 'sɪlvə(r)][ 'lædə(r)] [haɪ] [ə'bʌv] [jɔ:(r); jə(r)]  
**but such a sphere is ladder and ladder and silver ladder high above your**  
但 这样的 一个 领域 是 梯子 和 梯子 和 银 梯子 高的 多于 你的  
[heə(r)] - [ 'splɪtɪŋ] [perts] ,  
**hair - splitting pates ,**  
头发 - 分裂 肉酱 ,

但这样的领域就像一架又一架银梯, 高高地架在你那爱吹毛求疵的脑袋之上。

[ju:; jʊ] [ 'tʃɪldrən] [pʊv; əv] [ɜ:θ] ,  
**you children of earth ,**  
你 孩子们 的 地球 ,  
地球为孩子们,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][ækt][pɒn][ðə; ði] [ 'vɜ:dɪkt] [ɪn] [ di'krai ] [hɜ:(r); hæ(r)] :  
**and it is not for you to act on the verdict in decrying her :**  
和 它 是 不是 为了 你 到 行为 在 这 判决 在 谴责 她 :  
你无权根据判决结果谴责她:

[ 'rɑ:ðə(r)] - [tɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [reɪz] [hɪmz] [pʊv; əv] [ 'wɜ:ʃɪp] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪnt] .  
**rather 'tis for you to raise hymns of worship to a saint .**  
相当 - 的 为了 你 到 增加 赞美诗 的 崇拜 到 一个 圣 :  
更确切地说, 这是你们向圣人唱赞美诗的时候的事。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['pætrɪk] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd][geɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:gjʊmənt] [wɪð] [ðə; ði]  
**Thus did the ingenious Patrick change his ground and gain his argument with the**  
因此 做过 这 巧妙 帕特里克 改变 他的 地面 和 获得 他的 争论 和 这  
[sɪ'lerɪti] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [wɪnz][ə; eɪ] [geɪm] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] ['ædvəsəri] .  
**celerity of one who wins a game by playing it without an adversary .**  
速度 的 一 WHO 胜利 一个 游戏 经过 玩耍 它 没有 一个 对手 .  
就这样，足智多谋的帕特里克改变了策略，以如同没有对手也能赢得比赛的速度赢得了辩论。

[ˈmɪstə(r)] . [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [nju:] [sens] [ɪn][hɪm][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]  
**Mr . Adister had sprung a new sense in him on the subject of the**  
先生 . 有 弹簧 一个 新的 感觉 在 他 在 这 主题 的 这  
[rɪˌnʌnsɪ'eɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] .  
**renunciation of the religion .**  
放弃 的 这 宗教 .  
阿迪斯特先生让他对放弃宗教信仰这件事有了新的认识。

[nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [ə'pɒstəsi] [hæd; həd]['evə(r)] [ə'kɜ:d] [tu;; tə][ðə; ði] [ju:θ] ,  
**No thought of a possible apostasy had ever occurred to the youth ,**  
不 想法 的 一个 可能的 叛教 有 曾经 发生 到 这 青年 ,  
这个年轻人从未想过要背弃信仰。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]  
**and as he was aware that the difference of their faith had been the**  
和 作为 他 曾是 意识到的 那 这 不同之处 的 他们的 信仰 有 到过 这  
[meɪn] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ɑ:di:ɑ:nteɪ][ænd; ənd] ['fɪlɪp] ,  
**main cause of the division of Adiante and Philip ,**  
主要的 原因 的 这 分配 的 铁匠 和 菲利普 ,  
他意识到信仰上的差异是阿迪安特和菲利普分裂的主要原因，

[hi;; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [kən'sent] [tu;; tə] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] ,  
**he could at least consent to think well of her down here , that is ,**  
他 可以 在 至少 同意 到 思考 出色地 的 她 向下 这里 , 那 是 ,  
他至少可以同意在这里对她抱有好感，也就是说，

[ɒn]['aʊə(r)] [flæt] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .  
**on our flat surface of earth .**  
在 我们的 平坦的 表面 的 地球 .  
在我们平坦的地球表面上。

[ʌp] [ðeə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rtlɪz] , [hi;; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu;; tə] [feɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət]  
**Up there , among the immortals , he was compelled to shake his head at**  
向上 那里 , 之中 这 不朽者 , 他 曾是 被迫 到 摇 他的 头 在  
[hɜ:(r); hə(r)] [stɪl] ,  
**her still ,**  
她 仍然 ,  
在高处，在众神之中，他仍然忍不住对她摇头叹息。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['sædli] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [mu:dz] [ɒv; əv][egzɔ:l'teɪ(ə)n] , [rɪ'pru:vɪŋli] ;  
**and more than sadly in certain moods of exaltation , reprovngly ;**  
和 更多的 比 令人遗憾的是 在 肯定 情绪 的 提高 , 责备地 ;  
更令人遗憾的是，在某些兴奋的情绪中，还会带有责备的意味；

[ðəʊ] [ʃi;; ʃi] [ɪntrəstɪd] [hɪm] [bɪ'pɒnd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəhʊd] [ə'bʌv] , [aɪ 'ti:][hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi]  
**though she interested him beyond all her sisterhood above , it had to be**  
尽管 她 感兴趣的 他 超过 全部 她 姐妹情谊 多于 , 它 有 到 是  
[kən'fest] .  
**confessed .**  
坦白 .  
尽管她对他说来说远比她作为姐妹更有意义，但他还是不得不承认这一点。

[ðeɪ] [ˈtrævəs, -və:s, trəˈvə:s, træ-] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:l] [hʌŋ] [wɪð] [ˈpɔ:rtreɪts] ,  
**They traversed a banqueting - hall hung with portraits** ,  
他们 穿越 一个 宴会 - 大厅 悬挂 和 肖像 ,  
他们穿过一个挂满肖像画的宴会厅，

[tu:; tə] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv] [wɪt] [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv] - [ˈkeələsli] [ˈpɔɪntɪd] ,  
**to two or three of which the master of Earlsfont carelessly pointed** ,  
到 二 或者 三 的 哪个 这 掌握 的 - 粗心大意 尖 ,  
厄尔斯方特的主人漫不经心地指着其中两三个人，

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gest] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðəm; ðəm][ɔ:(r)][nɒt][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [pli:z] .  
**for his guest to be interested in them or not as he might please** .  
为了 他的 客人 到 是 感兴趣的 在 他们 或者 不是 作为 他 可能 请 .  
他可以随心所欲地决定客人是否对这些内容感兴趣。

[ə; eɪ] [rɪˈsep(ə)n] - [hɔ:l] [flʌŋ] [ˈfəʊldɪŋ] - [dɔ:z] [ɒn][ə; eɪ][grænd] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,  
**A reception - hall flung folding - doors on a grand drawing - room** ,  
一个 接待 - 大厅 扔 折叠式的 - 门 在 一个 盛大 绘画 - 房间 ,  
接待大厅通向宽敞的客厅，并配有折叠门。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈfaɪərz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [went] [θru:] [ðə; ði] [ˈserəməni] [ɒv; əv] [ˈwɔ:miŋ] [ˈnəʊbədi] ,  
**where the fires in the grates went through the ceremony of warming nobody** ,  
在哪里 这 火灾 在 这 格栅 去 通过 这 仪式 的 变暖 无人 ,  
壁炉里的火堆完成了一场徒劳的取暖仪式，却无人问津。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [əˈlaɪv] .  
**and made a show of keeping the house alive** .  
和 制成 一个 展示 的 保持 这 房子 活 .  
并装模作样地维持着房子的运转。

[ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [sti:l] [kwɪˈræs] ,  
**A modern steel cuirass** ,  
一个 现代的 钢 胸甲 ,  
现代钢制胸甲

[ˈhelmt] [ænd; ənd] [plu:m] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:məri] [rɪˈmaɪndɪd] [ˈmɪstə(r)] . - [tu:; tə]  
**helmet and plume at a corner of the armoury reminded Mr . Adister to**  
头盔 和 羽 在 一个 角落 的 这 军械库 提醒 先生 . - 到

[seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:n] [ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:m][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .  
**say that he had worn the uniform in his day** .  
说 那 他 有 磨损 这 制服 在 他的 天 .  
军械库角落里的头盔和羽饰让阿迪斯特先生想起了他当年也穿过这身制服。

[hi:; hi][kɑ:st][æn; ən] [ɒd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [jel] [kənˈteɪnɪŋ] [hɪm] [wen] [hi:; hi][wɒz; wɒz][ə; eɪ]  
**He cast an odd look at the old shell containing him when he was a**  
他 投掷 一个 奇怪的 看 在 这 老的 壳 包含 他 什么时候 他 曾是 一个  
[ˈbrɪljənt] [ju:θ] .  
**brilliant youth** .  
杰出的 青年 .

他用一种奇异的眼神望着这具承载着他年轻时辉煌岁月的躯壳。

[ˈpætrɪk] [wɒz; wɒz] [ˈmɑ:tʃt] [ɒn][tu:; tə] [ˈkɜ:n(ə)l] [ˈɑ:rθərz] [rʊmz; ru:mz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪdz]  
**Patrick was marched on to Colonel Arthur's rooms , and to Captain David's**  
帕特里克 曾是 行军 在 到 上校 亚瑟的 房间 , 和 到 队长 大卫的  
[ðə; ði][ˈseɪlə(r)] .  
**the sailor** .  
这 水手 .

帕特里克被押送到亚瑟上校的房间，以及水手大卫船长的房间。

[ðeə(r)][ˈfa:ðə(r)] [tɔ:kt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] .  
**Their father talked of his two sons** .  
他们的 父亲 谈话 的 他的 二 儿子们 .  
他们的父亲谈起了他的两个儿子。

[ðeɪ] [ə'prəd] [tuː; tə][ˈsætɪsfai] [hɪm] .  
**They appeared to satisfy him .**  
他们 出现 到 满足 他 .

他们似乎让他满意了。

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [θrəʊn] [ɒf] [ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒən] .  
**If that was the case , they could hardly have thrown off their religion .**  
如果 那 曾是 这 案件 , 他们 可以 几乎 有 抛掷 离开 他们的 宗教 .

如果真是那样，他们就不可能抛弃自己的宗教信仰。

[ɔːl'reɪdɪ] [ˈpætrɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] [ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] .  
**Already Patrick had a dread of naming the daughter .**  
已经 帕特里克 有 一个 恐惧 的 命名 这 女儿 .

帕特里克早就害怕给女儿取名字了。

[æn; ən][aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː]  
**An idea struck him that she might be the person who had been guilty of it**  
一个 主意 击 他 那 她 可能 是 这 人 WHO 有 到过 有罪的 的 它  
[ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] .  
**over there on the Continent .**  
超过 那里 在 这 大陆 .

他突然想到，她可能就是当年在欧洲大陆犯下这起罪行的人。

[wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]  
**What if she had done it , upon a review of her treatment of her**  
什么 如果 她 有 完毕 它 , 之上 一个 审查 的 她 治疗 的 她  
[ˈlʌvə(r)] ,  
**lover ,**  
情人 ,

如果她真的这么做了，回顾她对待情人的方式，你会怎么想？

[ænd; ənd] [ɡɒn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɒnvənt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪlɪp] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)]  
**and gone into a convent to wait for Philip to come and claim her**  
和 已消失 进入 一个 修道院 到 等待 为了 菲利普 到 来 和 宣称 她  
?  
?  
?

然后她就进了修道院，等着菲利普来认领她？

— [ˈseɪɪŋ] , - [ˈfɪlɪp] , [aɪv] [pʊt][ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðərz] [lʌv] [ɒv; əv][em 'iː] ; [lʌv] [em 'iː] [ˈdʌb(ə)l]  
**— saying , ' Philip , I've put the knife to my father's love of me ; love me double**  
— 说 , - 菲利普 , 我已经 放 这 刀 到 我的 父亲的 爱 的 我 ; 爱 我 双倍的  
- ;  
' ;  
- ;  
- ;

—说：“菲利普，我已经伤透了我父亲对我的爱；请加倍爱我。”

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃɪ][dʒʌst][hɑːf] [ˈswuːn] , [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [əʊ] [haʊ] [ðə; ði][dɪə(r)][ˈeɪndʒl] [lʊks] [ɪn]  
**and so she just half swoons , enough to show how the dear angel looks in**  
和 所以 她 只是 一半 晕倒 , 足够的 到 展示 如何 这 亲爱的 天使 看起来 在  
[hɜː(r); hə(r)] [sliːp] :  
**her sleep :**  
她 睡觉 :

于是她半昏半醒，足以展现这位可爱的天使在睡梦中的样子：

[ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ðɪːz] [ˈhev(ə)nli] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] ,  
**a trick of kindness these heavenly women have ,**  
一个 诡计 的 仁慈 这些 天上 女性 有 ,

这是这些天使们善意的一个小伎俩。

[ðæt] [wiː; wi]    ['hiːðn]    [meɪ] [get] [ə; eɪ] [piːp] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['siːkrət] [rəʊz] - [ɪn'fəʊld]    [selvz] ; [ænd; ənd]  
**that we heathen may get a peep of their secret rose - enfolded selves ; and**  
那 我们 异教徒 可能 得到 一个 窥视 的 他们的 秘密 玫瑰 - 包裹 自我 ; 和  
[driːm] - [es][nəʊ] [wɜːd] ,  
**dream ' s no word ,**  
梦 - s 不 单词 ,

愿我们这些异教徒得以窥见他们玫瑰环绕的秘密自我；而“梦”这个词根本不存在。

[nɔː(r)] ['drʌŋkən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]'blesɪd; blest] ['mɪstɪfɪ] [aɪ 'tiː] [wɜːks] [wɪð] [juː 'es] .  
**nor drunken , for the blessed mischief it works with us .**  
也不 醉 , 为了 这 蒙福 恶作剧 它 作品 和 我们 .

也不喝醉，因为醉酒会给我们带来意想不到的恶作剧。

[sə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'tiː][səʊ] , [aɪ 'tiː] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] : [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] ,  
**Supposing it so , it accounted for everything : for her absence ,**  
假如 它 所以 , 它 已记录 为了 一切 : 为了 她 缺席 ,

如果真是这样，那就解释了一切：她的缺席，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [əb'stenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,  
**and her father's abstention from a mention of her ,**  
和 她 父亲的 弃权 从 一个 提到 的 她 ,

她父亲对她只字不提。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['welkəm] ['pætrɪk] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ;  
**and the pretty good sort of welcome Patrick had received ;**  
和 这 漂亮的 好的 种类 的 欢迎 帕特里克 有 已收到 ;

以及帕特里克所受到的相当不错的欢迎；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'nəʊn] [ðæt] [fiː; ji][dɪd][aɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [oʊ'dɔːnəl] .  
**for as yet it was unknown that she did it all for an O'Donnell .**  
为了 作为 然而 它 曾是 未知 那 她 做过 它 全部 为了 一个 奥唐奈 .

因为当时还不知道她做这一切都是为了奥唐纳家族。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,  
**These being his reflections ,**  
这些 存在 他的 反思 ,

这是他的思考：

[hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [vjʊː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [səʊ] [ə'griːəbli] ['kwaiətɪd] [hɪz; ɪz]  
**he at once accepted a view of her that so agreeably quieted his**  
他 在 一次 公认 一个 看法 的 她 那 所以 欣然 安静 他的  
[pə'pleksəti] ,  
**perplexity ,**  
困惑 ,

他立刻接受了对她的看法，这让他欣然释怀，不再感到困惑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lept] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][t'æŋg(ə)]['ɪntuː][ðə; ði] ['hæpi] ['əʊpən] ['speɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]  
**and he leapt out of his tangle into the happy open spaces where the**  
和 他 跳跃 出去 的 他的 纠纷 进入 这 快乐的 打开 空间 在哪里 这  
[rəʊ'mæntɪk] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['næt(ə)rəl][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [sets] .  
**romantic things of life are as natural as the sun that rises and sets .**  
浪漫的 事物 的 生活 是 作为 自然的 作为 这 太阳 那 上升 和 套 .

他从纠缠中挣脱出来，跃入开阔快乐的空间，在那里，浪漫的事物就像太阳升起落下一样自然。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ; [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɒt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .  
**There you imagine what you will ; you live what you imagine .**  
那里 你 想象 什么 你 将要 ; 你 居住 什么 你 想象 .

在那里，你可以尽情想象；你可以过上你想象中的生活。

[æn; əŋ][ɑ:di:ɑ:nteɪ] [mi:ts] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈlʌvə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɑ:di:ɑ:nteɪ] , [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv]  
**An** **Adiante** **meets** **her** **lover** **another** **Adiante** , **the** **phantom** **likeness** **of**  
一个 铁匠 满足 她 情人 其他 铁匠 , 这 幻影 相似 的  
[hɜ:(r); hæ(r)] , [ˈsɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈfɪŋɡə(r)] - [tɪps] ,  
**her** , **similar** **to** **the** **finger** - **tips** ,  
她 , 相似的 到 这 手指 - 尖端 ,  
一位阿迪安特遇到了她的爱人另一位阿迪安特, 那是她的幻影, 与她的指尖相似。

[ˈhɒvəz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmi:trɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [hu:z] [hɑ:t] [ˈeɪks] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmænfɪ] [freɪm] [æ; ət]  
**hovers** **to** **a** **meeting** **with** **some** **one** **whose** **heart** **shakes** **your** **manful** **frame** **at**  
悬停 到 一个 会议 和 一些 一 谁 心 奶昔 你的 男子汉 框架 在  
[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][aɪˈti:] .  
**but** **a** **thought** **of** **it** .  
但 一个 想法 的 它 .  
仅仅是想到要和某人见面, 就让你这个男子汉的心跳都颤抖不已。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈʌðə(r)][ɑ:di:ɑ:nteɪ][ɪz][ɔ:ltəˈgeðə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd(ə)rɪ] [kənˈsep](ə)n] , [ˈbeəli] [dɪˈskraɪd] ,  
**But** **this** **other** **Adiante** **is** **altogether** **a** **secondary** **conception** , **barely** **descried** ,  
但 这 其他 铁匠 是 共 一个 次要 概念 , 仅仅 描述 ,  
但这种另一种阿迪安特风格完全是次要的, 几乎没有被描述过。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [baɪ][ju:; jʊ] [ðæt] [fi:; fi] [meɪ] [ɪnˈtɜ:prət] [ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs]  
**and** **chased** **by** **you** **that** **she** **may** **interpret** **the** **mystical** **nature** **of** **the** **happiness**  
和 追逐 经过 你 那 她 可能 解释 这 神秘 自然 的 这 幸福  
[ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:] ,  
**of** **those** **two** ,  
的 那些 二 ,  
并被你追逐, 以便她能解读那两人幸福的神秘本质,

[kləʊz] - [lɪŋkt] [tu:; tə] [ɪˈtɜ:nəti] , [ɪn] [ədˈvɑ:ns] .  
**close** - **linked** **to** **eternity** , **in** **advance** .  
关闭 - 链接 到 永恒 , 在 进步 .  
与永恒紧密相连, 提前预知。

[ju:; jʊ] [wʊd] [lɜ:n] [aɪˈti:] , [ɪf] [fi:; fi] [wʊd] [ɪkˈspəʊnd][aɪˈti:] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈredi] [tu:; tə] [lɜ:n] [aɪˈti:] ,  
**You** **would** **learn** **it** , **if** **she** **would** **expound** **it** ; **you** **are** **ready** **to** **learn** **it** ,  
你 会 学习 它 , 如果 她 会 阐述 它 ; 你 是 准备好 到 学习 它 ,  
如果她愿意讲解, 你就能学会; 你已经准备好学习了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] ;  
**for** **the** **sake** **of** **knowledge** ;  
为了 这 清酒 的 知识 ;  
为了求知;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][lɪŋk] [jɔ:ˈself] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)][ænd; ənd][du:; də][æz; əz] [ðəʊz] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdu:ɪŋ] ,  
**and** **if** **you** **link** **yourself** **to** **her** **and** **do** **as** **those** **two** **are** **doing** ,  
和 如果 你 关联 你自己 到 她 和 做 作为 那些 二 是 正在做 ,  
如果你和她扯上关系, 像那两个人一样行事,

[aɪˈti:][ɪz] [ˈtʃi:fli] [ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ɪmɪˈteɪʃn] ,  
**it** **is** **chiefly** **in** **a** **spirit** **of** **imitation** ,  
它 是 主要 在 一个 精神 的 模仿 ,  
它主要是以模仿为目的的。

[ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [dɑ:trɪŋ] [ˈkʌp(ə)] [əˈhed] . . . .  
**in** **sympathy** **with** **the** **darting** **couple** **ahead** . . . .  
在 同情 和 这 飞镖 夫妻 前方 . . . .  
同情前面那对飞奔的情侣.....

[ˈmi:nwaɪl] [hiː; hi] [kənˈvə:s] , [ænd; ənd] [si:md] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ˌnəʊweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]  
**Meanwhile he conversed , and seemed , to a gentleman unaware of the**  
同时 他 交谈 , 和 似乎 , 到 一个 绅士 不知情 的 这  
[ˈveɪpərəs] [ækˈtɪvətɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,  
**vaporous activities of his brain ,**  
蒸汽 活动 的 他的 脑 ,  
与此同时, 他与人交谈, 看起来, 一位绅士似乎完全没有意识到他脑海中那些飘忽不定的想法。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈpræktɪkl] [sens] .  
**a young fellow of a certain practical sense .**  
一个 年轻的 同伴 的 一个 肯定 实际的 感觉 .  
一个颇具务实精神的年轻人。

- [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ti:tʃ] [juː; jʊ] [ɪn] : [ˈhɔ:sfleʃ] , - [ˈmɪstə(r)] . - [sed] ,  
**' We have not much to teach you in : horseflesh , ' Mr . Adister said ,**  
- 我们 有 不是 很多 到 教 你 在 : 马肉 , - 先生 . - 说 ,  
阿迪斯特先生说:“我们在马匹饲养方面没什么可教你们的。”

[kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] [tuː; tə] [prəˈsi:d] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑ:dnz] .  
**quitting the stables to proceed to the gardens .**  
辞职 这 马厩 到 继续 到 这 花园 .  
离开马厩前往花园。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [əˈlaɪv][tuː; tə] [ki:p] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [bri:d] , [sɜ:(r)] , - [sed] [ˈpætrɪk] .  
**' We must look alive to keep up our breed , sir , ' said Patrick .**  
- 我们 必须 看 活 到 保持 向上 我们的 品种 , 先生 , - 说 帕特里克 .  
“先生, 为了保持我们的血统, 我们必须看起来精神抖擞。”帕特里克说道。

- [wɪr] [ˈbri:dɪŋ] [tu:] [faɪn] : [ænd; ənd] [su:n] [wiː; wi] [jænt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [hɔ:s] [ˈaʊə(r)] [ˈtru:pə]  
**' We're breeding too fine : and soon we shan't be able to horse our troopers**  
- 是 选育 也 美好的 : 和 很快 我们 不会 是 有能力的 到 马 我们的 骑警  
.  
:  
.  
“我们的马匹培育得太优秀了: 很快我们就无法为我们的骑兵提供足够的马匹了。”

[aɪ][kɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][lænd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkævərɪz] [wel] - [ˈmaʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv]  
**I call that the land for horses where the cavalry's well - mounted on a native**  
我 称呼 那 这 土地 为了 马匹 在哪里 这 骑兵的 出色地 - 安装 在 一个 本国的  
[bri:d] . -  
**breed . '**   
品种 . -  
我称那里为马匹的乐土, 骑兵们骑着本地品种的骏马, 英姿飒爽。

- [juː; jʊ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðərz] [ˈnəʊ(ə)nɪz][ɒv; əv][ˈkæv(ə)lɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ! -  
**' You have your brother's notions of cavalry , have you ! '**   
- 你 有 你的 兄弟 概念 的 骑兵 , 有 你 ! -  
“你和你哥哥一样, 对骑兵抱有同样的看法, 是吗! ”

- [aɪ] [li:v] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈfɪlɪp] [tuː; tə] [bəʊst] [wɒt] [ˈkæv(ə)lɪ][kæn; kən][duː; də][ɒn][ðə; ði] [fiːld] .  
**' I leave it to Philip to boast what cavalry can do on the field .**  
- 我 离开 它 到 菲利普 到 夸 什么 骑兵 能 做 在 这 场地 .  
“至于骑兵在战场上能发挥多大作用, 就留给菲利普去夸耀吧。”

[hiː; hi] [nəʊz] : [bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ˈtru:pə] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈmaʊntɪd] :  
**He knows : but he knows that troopers must be mounted :**  
他 知道 : 但 他 知道 那 骑警 必须 是 安装 :  
他知道: 但他知道骑兵必须骑马:

[ænd; ənd] [wɪr] - [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][frɒm; frəm] [bəʊn] : [wɪð] [ðə; ði] [ˈseɪlz] [tuː; tə] [ˈfɒrənəz] !  
**and we're fineing more and more from bone : with the sales to foreigners !**  
和 是 - 更多的 和 更多的 从 骨 : 和 这 销售量 到 外国人 !  
我们从骨头中赚取的利润越来越多: 这都来自于对外国人的销售!

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ðəə(r)][nɒt] [ˈbi:tɪŋ] [ju:ˈes][ɪz][ðæt] [ðel] [bi:; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz]  
**and the only chance of their not beating us is that they'll be so good as**  
和 这 仅有的 机会 的 他们的 不是 殴打 我们 是 那 他们会 是 所以 好的 作为  
[ˈfɒləʊ] [ˈaʊə(r)][bæd][ɪgˈzɑ:mp(ə)] .  
**follow our bad example .**  
跟随 我们的 坏的 例子 .  
他们不打败我们的唯一机会就是他们乖乖地效仿我们的坏榜样。

[ˈprʌʒ] [wel] [hɔ:st] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪts] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][du:; də] , [ðə; ði] [ˈɒstriən]  
**Prussia's well horsed , and for the work it's intended to do , the Austrian**  
普鲁士的 出色地 马 , 和 为了 这 工作 它是 故意的 到 做 , 这 奥地利  
[laɪt] [ˈkævərɪz] [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)] .  
**light cavalry's a model .**  
光 骑兵的 一个 模型 .  
普鲁士拥有精良的骑兵，而奥地利轻骑兵则是执行其预定任务的典范。

[səʊ][aɪm][təʊld] .  
**So I'm told .**  
所以 我是 讲述 .  
有人这样告诉我。

[aɪl] [si:] [fɔ:(r); fə(r)][maɪˈself] .  
**I'll see for myself .**  
患病的 看 为了 我 .  
我亲自去看看。

[ðen] [wi:; wi][sɪt][ˈaʊə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [tu:] [ˈhevi] .  
**Then we sit our horses too heavy .**  
然后 我们 坐 我们的 马匹 也 重的 .  
然后我们骑的马太重了。

[ðə; ði][ˈsæksn][ˈtru:pə(r)] [rʌnz] [ˈhedlɒŋ] [tu:; tə] [fleʃ] .  
**The Saxon trooper runs headlong to flesh .**  
这 撒克逊 骑警 跑步 一头扎 到 肉 .  
撒克逊骑兵径直冲向血肉之躯。

- [tɪz][ðə; ði][biə(r)] [ðæt] [ˈfætn] [ænd; ənd] [swelz] [hɪm] .  
**'Tis the beer that fattens and swells him .**  
- 的 这 啤酒 那 肥胖 和 涌浪 他 .  
是啤酒让他变得肥胖臃肿。

[ˈprɒpəli] [tu:; tə] [spi:k] , [wɪv] [nəʊ] [laɪt] [ˈkæv(ə)lri] .  
**Properly to speak , we've no light cavalry .**  
适当地 到 说话 , 我们已经 不 光 骑兵 .  
严格来说，我们没有轻骑兵。

[ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈstʌdiɪŋ] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [wen] [ðei] [teɪk] [tu:; tə] [ˈstʌdiɪŋ] , [ðei] [kʌm]  
**The French are studying it , and when they take to studying , they come**  
这 法语 是 学习 它 , 和 什么时候 他们 拿 到 学习 , 他们 来  
[tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)] .  
**to the fore .**  
到 这 前 .  
法国人正在研究它，一旦他们开始研究，他们就会脱颖而出。

[aɪl] [pei] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðəə(r)] [ˈbri:diŋ] [iˈstæblɪʃmənt] .  
**I'll pay a visit to their breeding establishments .**  
患病的 支付 一个 访问 到 他们的 选育 机构 .  
我会去参观他们的养殖场。

[wɪv] [nəʊ] [ˈstʌdiɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [ˈsɪstəm] [ðæt] [aɪ] [si:] .  
**We've no studying here , and not a scrap of system that I see .**  
我们已经 不 学习 这里 , 和 不是 一个 废料 的 系统 那 我 看 .  
这里根本没有学习，我也没看到任何系统性的迹象。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [si:m] [ɑ:md] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɒliŋ] [ðə; ði][fæktz] , [tɪl] [ðə; ði][ˌpiəri'ɒdɪk(ə)l][ˈpænɪk] [ə'raɪvz]  
**All the country seems armed for bullying the facts , till the periodical panic arrives**  
全部 这 国家 似乎 武装 为了 欺凌 这 事实 , 直到 这 期刊 恐慌 到达  
,  
:  
,

整个国家似乎都准备好用强权掩盖事实，直到周期性的恐慌到来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] - [es][fɔ:(r); fə(r)] ['laɪŋ] [flæt] [ænd; ənd] ['rɔ:riŋ] — [ænd; ənd][wi:l; wil][drɒp][ðə; ði]  
**and then it 's for lying flat and roaring — and we'll drop the**  
和 然后 它 - s 为了 说谎 平坦的 和 咆哮 — 和 出色地 降低 这  
[ˈkɜ:t(ə)n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . -  
**curtain , if you please . '**  
窗帘 , 如果 你 请 . -  
然后就可以平躺下来尽情咆哮了——请允许我们拉下帷幕。

- [ju:; jʊ] [seɪ] [wi:; wi] , - [rɪ'tɜ:nd] ['mɪstə(r)] . - .  
**' You say we , ' returned Mr . Adister .**  
- 你 说 我们 , - 返回 先生 . - .  
“你说我们,”阿迪斯特先生回答道。

- [aɪ][hɪə(r)][ju:; jʊ] [bɜ:ntʃt] [æ; ət][ju: 'es] ['ɪŋɡlɪʃ] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɔ:(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n] ,  
**' I hear you launched at us English by the captain , your cousin ,**  
- 我 听到 你 发射 在 我们 英语 经过 这 队长 , 你的 表哥 ,  
“我听说你被船长，也就是你的表兄，用英语向我们攻击，

[hu:] [hæz; hæz] [ə'pærəntli] [jet] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][wʌn] ['pi:p(ə)] . -  
**who has apparently yet to learn that we are one people . '**  
WHO 有 显然 然而 到 学习 那 我们 是 — 人们 . -  
他显然还没有意识到我们是一个民族。

- [wi:; wi] - [ɑ:r 'i:] [held] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [ ,ɪntə'mɪks ] ;  
**' We ' re held together and a trifle intermixed ;**  
- 我们 - 关于 握住 一起 和 一个 琐事 混合 ;  
我们彼此联系在一起，又略有交集；

[aɪ]['fænsɪ] [ɪts] [wi:; wi] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [wɪð] [em 'i:] [wen] [wɪr] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑ:mi] [ɔ:(r)][ˈneɪvɪ] ,  
**I fancy it's we with him and with me when we're talking of army or navy ,**  
我 想要 它是 我们 和 他 和 和 我 什么时候 是 说 的 军队 或者 海军 ,  
我想，当我们谈论陆军或海军时，应该是“我们”和他以及我在一起。

- [sed] ['pætrɪk] . -  
**' said Patrick . '**  
- 说 帕特里克 . -  
“帕特里克说道。”

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [kɑ:nz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪ(ə)n] : [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɪznəs] , [wen] [ðeəz; ðəz]  
**But Captain Con's a bit of a politician : a poor business , when there's**  
但 队长 骗局 一个 少量 的 一个 政治家 : 一个 贫穷的 商业 , 什么时候 有  
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] . -  
**nothing to be done . '**  
没有什么 到 是 完毕 . -  
但康船长有点像个政客：如果没什么事可做，那生意就做不好。

- [ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɪznəs] ! -  
**' A very poor business ! '**  
- 一个 非常 贫穷的 商业 ! -  
“生意做得太差了！ ”

['mɪstə(r)] . - [ ,rɪ:'dʒɔɪn, ri- ] ,  
**Mr . Adister rejoined ,**  
先生 . - 重新加入 ,  
阿迪斯特先生重新开口说道：

- [ɪf] [jʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][ˈkɪnd(ə)l][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] , [ɪd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]  
- **If you'd have the goodness to kindle his enthusiasm , he'd be for the**  
- 如果 你会 有 这 善良 到 点燃 他的 热情 , 他会 是 为了 这  
[fɜːst][ˈpɜːs(ə)n][ˈplʊərəl] ,  
**first person plural** ,  
第一的 人 复数 ,

“如果你有幸能点燃他的热情，他就会像第一人称复数一样，

[wɪð] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , - [sed] [ˈpætrɪk] .  
**with his cap in the air , ' said Patrick .**  
和 他的 帽 在 这 空气 , - 说 帕特里克 .

“他把帽子举到空中，”帕特里克说。

- [aɪ] [dɪ'test] [ɪn'θjuːziæzəm] .  
- **I detest enthusiasm .**  
- 我 厌恶 热情 .

我讨厌热情。

- [jɔː; jər] [nɒt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'dɔː(r)][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪkənər] .  
- **You're not obliged to adore it to give it a waker .**  
- 你是 不是 有义务 到 崇拜 它 到 给 它 一个 唤醒者 .

你不必非得喜欢它才能唤醒它。

- [preɪ] , [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? -  
- **Pray , what does that mean ? ' .**  
- 祈祷 , 什么 做 那 意思是 ? -

请问，这是什么意思？

[ˈpætrɪk] [kɑːst] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːm(ə)l] [ˈtʃælɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .  
**Patrick cast about to reply to the formal challenge for an explanation .**  
帕特里克 投掷 关于 到 回复 到 这 正式的 挑战 为了 一个 解释 .

帕特里克犹豫着要不要回应要求其做出解释的正式质询。

[hiː; hi][bɪ'ɡæən] [ɒn][aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ 'tiː] [sɜːrdʒd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] : - [wel] , [sɜː(r)] ,  
**He began on it as it surged up to him : ' Well , sir ,**  
他 开始 在 它 作为 它 激增 向上 到 他 : - 出色地 , 先生 ,

当它涌向他时，他便开始说道：“先生，

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæts] [ɡɒt][həʊld][ɒv; əv][juː 'es] , [ɪf] [wiː; wi] - [aɪr 'iː][nɒt][tuː; tə] [ɡet] [luːs] .  
**the country that's got hold of us , if we ' re not to get loose .**  
这 国家 那就是 得到 抓住 的 我们 , 如果 我们 - 关于 不是 到 得到 松动的 .

如果我们不想摆脱这个控制我们的国家，就必须奋起反抗。

[wiː; wi][daʊnt] [kaʊnt] [ˈmeni] [mɪ'liənz] [ɪn] [ˈjʊərəp] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈfeɪm] [ɪn] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə]  
**We don't count many millions in Europe , and there's no shame in submitting to**  
我们 不 数数 许多 百万 在 欧洲 , 和 有 不 耻辱 在 提交 到  
[fɔːs] [mæ'ʒɜː(r)] ,  
**force majeure ,**  
力量 大动情 ,

欧洲人口并不多，而且屈服于不可抗力也并不丢人。

[ɪf] [ə; eɪ][stænd][wɒz; wəz][wʌns] [meɪd] ; [ænd; ənd] [wɪr] [mɪkst] [ʌp] , - [tɪz] [truː] , [wel] [ɔː(r)] [ɪl] ;  
**if a stand was once made ; and we're mixed up , ' tis true , well or ill ;**  
如果 一个 站立 曾是 一次 制成 ; 和 是 混合 向上 , - 的 真的 , 出色地 或者 患病的 ;

如果曾经有过立场；而我们却搞混了，那也是事实，无论好坏；

[ænd; ənd] [wɪr] [strɒŋgə(r)] , [bəʊθ][ɒv; əv][juː 'es] , [ju'hæŋtɪd][ðæn; ðən] [ˈteərɪŋ] [tuː; tə] [strips] : [ænd; ənd][səʊ]  
**and we're stronger , both of us , united than tearing to strips : and so**  
和 是 更强 , 两个都 的 我们 , 团结的 比 撕裂 到 条状物 : 和 所以  
[ , [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] !  
**, there , for the past !**  
 , 那里 , 为了 这 过去的 !

我们俩团结起来比互相撕碎更强大：所以，过去的事情就到此为止吧！

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wi:: wi][kæn; kən][set][ˈaʊə(r)] [aɪz] [əˈpɒn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ədˈmaɪə(r)] ,  
**so long as we can set our eyes upon something to admire** ,  
所以 长的 作为 我们 能 放 我们的 眼睛 之上 某物 到 钦佩 ,  
只要我们还能欣赏到美好的事物,

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] ['skwɒtɪŋ] [fæt][ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [pəˈzeɪənz] [ænd; ənd] [ˌvaʊ ] [ʃi:; ʃɪ]  
**instead of a bundle squatting fat on a pile of possessions and vowing she**  
反而 的 一个 捆 蹲姿 胖的 在 一个 桩 的 财产 和 发誓 她  
[wɒʊnt] [bʌdʒ] ;  
**won't budge** ;  
惯于 预算 ;

而不是像个胖乎乎的家伙一样蹲在一堆东西上，发誓绝不离开；  
[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [kɪks] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪɡ] [fʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] ,  
**and taking kicks from a big foot across the Atlantic** ,  
和 采取 踢 从 一个 大的 脚 穿过 这 大西洋 ,  
还要承受来自大西洋彼岸大脚怪的踢击，

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] ['beɪənəts; ,beɪəˈnets] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][mɒb] - [kæp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [kɒk]  
**and shaking bayonets out of her mob - cap for a little one's cock**  
和 摇晃 刺刀 出去 的 她 暴民 - 帽 为了 一个 小的 一个人的 公鸡  
[ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] :  
**of the eye at her** :  
的 这 眼睛 在 她 :

她从民兵帽里掏出刺刀，对着一个朝她翻白眼的小孩猛击一眼：  
[ænd; ənd] [ʃi:z] [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fleɪpɒts] ,  
**and she's all for the fleshpots** ,  
和 她是 全部 为了 这 肉锅 ,  
她完全沉迷于鱼龙混杂的场所。

[ænd; ənd] [kɔ:lz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] [fu:lz] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] ['ðer] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] :  
**and calls the rest of mankind fools because they're not the same** :  
和 呼叫 这 休息 的 人类 傻瓜 因为 它们是 不是 这 相同的 :  
他称其他人为傻瓜，因为他们与自己不同：

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][trɪm][hɜ:(r); hə(r)] ['rɪbənd] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][hɒt]  
**and so long as she can trim her ribands and have her hot**  
和 所以 长的 作为 她 能 修剪 她 丝带 和 有 她 热的  
[təʊst] [ænd; ənd] [ti:] ,  
**toast and tea** ,  
吐司 和 茶 ,

只要她能修剪丝带，能吃到热吐司和喝到热茶，  
[wɪð] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][dræm][ɪn][aɪ ˈti:] , [ʃi:; ʃɪ] ['dʌznt] [maɪnd] [haʊ] ['hevi] [ʃi:; ʃɪ][sɪts] :  
**with a suspicion of a dram in it , she doesn't mind how heavy she sits** :  
和 一个 怀疑 的 一个 德拉姆 在 它 , 她 不 头脑 如何 重的 她 坐着 :  
她怀疑自己喝了点酒，所以并不在意自己坐得有多重：

[nɔ:(r)] [ðæt] - [es][nɒt][ðə; ði] [pɔɪnt] , [nɔ:(r)] - [es][ðə; ði][lənd] ['kwestʃən] , [nɔ:(r)][ðə; ði][pəˈteɪtəʊ][krɒp] ,  
**nor that 's not the point , nor 's the land question , nor the potato crop** ,  
也不 那 - s 不是 这 观点 , 也不 - s 这 土地 问题 , 也不 这 土豆 庄稼 ,  
但这都不是重点，土地问题也不是，土豆作物也不是。

[ɪf] [ˈəʊnli][ʃi:; ʃɪ][wɔ:(r)][ðə; ði] [raɪt] [sa:t] [ɒv; əv] [feɪs] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,  
**if only she wore the right sort of face to look at** ,  
如果仅有的 她 穿着 这 正确的 种类 的 脸 到 看 在 ,  
如果她长着一张让人赏心悦目的脸就好了。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['braɪtnəs] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] ,  
**with a bit of brightness about it** ,  
和 一个 少量 的 亮度 关于 它 ,  
略带明亮感，

[tuː; tə] [jəʊ] [æn; ən][aɪ'diə][,ɪn'saɪd] ['straɪkɪŋ] [ə'laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæts] [nɒt] [jet] ['nɒdɪŋ] [æt; ət]  
to show an idea inside striking alight from the day that's not yet nodding at  
到 展示 一个 主意 里面 引人注目 点燃 从 这 天 那就是 不是 然而 点头 在  
[ju: 'es] ,  
us ,  
我们 ;

展现一种想法，它从白昼开始迸发出火花，而我们却尚未察觉。

[æz; əz][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][bɪɡ] ['maʊntənz] [duː; də] : [ɔ:(r)] [ɪf] [ɪː; jɪ][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [breɪst] [ænd; ənd]  
as the tops of big mountains do : or if she were only braced and  
作为 这 最高额 的 大的 山脉 做 : 或者 如果 她 是 仅有的 支撑 和  
[ˈɡælənt] ,  
gallant ,  
英勇 ;

就像巍峨的山峰那样：或者，如果她只是坚强勇敢的话，

[ænd; ənd] [kraɪd] , ['redi] , [ðəʊ] [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['aʊtlʊk] !  
and cried , Ready , though I haven't much outlook !  
和 哭 , 准备好 , 尽管 我 还没有 很多 前景 !

然后哭着说：“准备好了，虽然我没什么希望！”

[wɪd] [biː; bi] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɪɡə(r)] .  
We'd be satisfied with her for a handsome figure .  
我们会 是 使满意 和 她 为了 一个 英俊的 数字 .

如果她身材漂亮，我们就很满意了。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wʊdnt] [biː; bi] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [pə'laɪtnəs] [ɪn]  
I don't know whether we wouldn't be satisfied with her for politeness in  
我 不 知道 无论 我们 不会 是 使满意 和 她 为了 礼貌 在  
[hɜ:(r); hə(r)] ['mænəz] .  
her manners .  
她 礼仪 .

我不知道我们是否会对她彬彬有礼的举止感到满意。

[wɪd] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [spaɪs] [ɒv; əv] [dɪ'veʊʃn] [tuː; tə] [ə'laɪt] ['haɪə(r)] [ʌp] [ɪn] ['pɒlətɪks]  
We'd like her better for a spice of devotion to alight higher up in politics  
我们会 喜欢 她 更好的 为了 一个 香料 的 虔诚 到 点燃 更高 向上 在 政治  
[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .  
and religion .  
和 宗教 .

我们希望她能对政治和宗教抱有更高的热情，并更上一层楼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ə; eɪ] ['spɑ:k(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'θju:ziæzəm] .  
But the key of the difficulty's a sparkle of enthusiasm .  
但 这 钥匙 的 这 困难的 一个 火花 的 热情 .

但难点的关键在于那份热情。

[ɪts] [pɑ:t] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] ['sentɪmənt] .  
It's part business , and the greater part sentiment .  
它是 部分 商业 , 和 这 更大的 部分 情绪 .

这其中一部分是商业因素，但更多的是情感因素。

[wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ju: 'es] ;  
We want a rousing in the heart of us ;  
我们 想 一个 振奋人心的 在 这 心 的 我们 ;  
我们渴望内心深处被唤醒；

[ɔ:(r)] [els] [wid] [bi:; bi] [pli:zd] [wið] [hɜ:(r); hæ(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sɪtɪŋ] [səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə][,əʊvə'læp][,ju: 'es]  
**or else we'd be pleased with her for sitting so as not to overlap us**  
或者 别的 我们会 是 高兴 和 她 为了 坐着 所以 作为 不是 到 重叠 我们  
[ɪn'taɪəli] :  
**entirely** :  
完全 :

否则，我们会很高兴她能这样坐，不至于完全挡住我们的视线：

[wid] [fi:l] [mɔ:(r)][æ; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][bɪ'hæʊld][hɜ:(r); hæ(r)][mɔ:(r)] [rɪ'spektfəli] .  
**we'd feel more at home , and behold her more respectfully** .  
我们会 感觉 更多的 在 家 , 和 看哪 她 更多的 尊敬 :

我们会感到更自在，也会更尊敬地看待她。

[wid] [si:] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv][æn; ən] ['bɒnərəb(ə)l] ['ju:niən] ,  
**We'd see the policy of an honourable union** ,  
我们会 看 这 政策 的 一个 光荣的 联盟 ,

我们会看到一个体面的工会的政策，

[ænd; ənd][bi:; bi][dʒɔɪnd][tu:; tə][ju:; jɔ][baɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [telɪ'græfɪk] ['keɪb(ə)] .  
**and be joined to you by more than a telegraphic cable** .  
和 是 加入 到 你 经过 更多的 比 一个 电报 电缆 :

我们之间的联系不仅仅依靠电报电缆。

[ðæts] ['kæptɪn] [kɒn] , [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['meni] [laɪk] [hɪm] . -  
**That's Captain Con , I think , and many like him** . '  
那就是 队长 康 , 我 思考 , 和 许多 喜欢 他 . -

我想，那就是康船长，还有很多像他一样的人。

['pætrɪk] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['eəri] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ki:] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]  
**Patrick finished his airy sketch of the Irish case in a key signifying that he might**  
帕特里克 完成的 他的 轻盈的 草图 的 这 爱尔兰 案件 在 一个 钥匙 表示 那 他 可能

[bi:; bi][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ,  
**be one among the many** ,  
是 一 之中 这 许多 ,

帕特里克用一个暗示他可能只是众多爱尔兰案件之一的关键信息，完成了他对爱尔兰案件的轻描淡写的概述。

[bʌt; bət] [ʌnəb'tru:sɪv] .  
**but unobtrusive** .  
但 不引人注目 :

但不引人注目。

- [stɪk] [tu:; tə] ['hɔ:sɪz] ! -  
**' Stick to horses ! '**  
- 戳 到 马匹 ! -

“还是老老实实养马吧！ ”

[əb'zɜ:vɪd] ['mɪstə(r)] . - .  
**observed Mr . Adister** .  
观察到 先生 : - :

阿迪斯特先生说道。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prə'haʊnst] [æz; əz][ðə; ði] [tɜ:mɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [fɪə(r)] [ 'mɔ:ndə ] .  
**It was pronounced as the termination to sheer maundering** .  
它 曾是 发音 作为 这 终止 到 透明 胡言乱语 :

这被宣布为彻底的胡言乱语的终结。

['pætrɪk] [tɔ:kt] [ɒŋ][ðə; ði] [ʌpəməʊst] ['tɒpɪk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][strɔʊl] .  
**Patrick talked on the uppermost topic for the remainder of their stroll** .  
帕特里克 谈话 在 这 最上层 话题 为了 这 余 的 他们的 漫步 :

在接下来的散步时间里，帕特里克一直在谈论这个最重要的话题。

[hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][həʊst] [əˈkeɪznəli] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [seɪ] , - [ju:; jə] [ˈaɪrɪ] - :  
**He noticed that his host occasionally allowed himself to say , ' You Irish ' :**  
他 注意到 那 他的 主持人 偶尔 允许 他自己 到 说 , - 你 爱尔兰 - :

他注意到，他的主人偶尔会说：“你这个爱尔兰人”：

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] , - [ju:; jə] [ˈɪŋɡlɪ] , - [hæd; həd] [bi:n] [ hint ] [æz; əz][æn; ən]  
**and he reflected that the saying , ' You English , ' had been hinted as an**  
和 他 反映 那 这 说 , - 你 英语 , - 有 到过 暗示 作为 一个  
[əˈfens] .  
**offence .**  
罪行 .

他意识到，“你们英国佬”这句话可能带有冒犯的意味。

[hi:; hi] [fəˈɡɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpɒsəbli] [prəˈvɒʊkt] [ðɪs] [ˌeɪliəˈneɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈskɔ:nfəli]  
**He forgot to think that he had possibly provoked this alienation in a scornfully**  
他 忘了 到 思考 那 他 有 可能 挑衅 这 异化 在 一个 轻蔑地  
[praʊd] [ˈspɪrɪt] .  
**proud spirit .**  
自豪的 精神 .

他忘记了思考，自己或许是出于一种轻蔑傲慢的态度，才造成了这种疏离感。

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈmetəfə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . - [fu:lz] [frɒθ] .  
**The language of metaphor was to Mr . Adister fool's froth .**  
这 语言 的 隐喻 曾是 到 先生 . 傻瓜 泡沫 .

在阿迪斯特先生看来，比喻的语言简直是愚人的泡沫。

[hi:; hi] [ kənˈsi:d ] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] [ðæt]  
**He conceded the use of it to the Irish and the Welsh as a right that**  
他 承认 这 使用 的 它 到 这 爱尔兰 和 这 威尔士语 作为 一个 正确的 那  
[stæmpt] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ] [ əˈdɒpt ] [aɪ ˈti:];  
**stamped them for what they were by adopting it ;**  
盖章 他们 为了 什么 他们 是 经过 收养 它 ;

他承认爱尔兰人和威尔士人有权使用这种语言，认为采用这种语言能够彰显他们的身份；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [ɒn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] - [ʃi:; ʃi] , - [ɪf] [aɪ ˈti:] [əˈmju:zd] [ðem; ðəm] :  
**and they might look on a country as a ' she , ' if it amused them :**  
和 他们 可能 看 在 一个 国家 作为 一个 - 她 , - 如果 它 觉得好笑 他们 :

如果觉得有趣，他们甚至可能把一个国家看作“她”：

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [rɪˈkælsɪtrənt] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] ,  
**so long as they were not recalcitrant , they were to be tolerated ,**  
所以 长的 作为 他们 是 不是 顽固的 , 他们 是 到 是 容忍 ,

只要他们不桀骜不驯，就应该容忍他们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ju: ˈes] ; [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈneðə(r)] [pɑ:t] ,  
**they were a part of us ; doubtless the nether part ,**  
他们 是 一个 部分 的 我们 ; 毫无疑问 这 下 部分 ,

他们是我们的一部分；无疑是阴暗面的一部分。

[jet] [nɒt] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [ˈeksəsaɪz] [ə; eɪ] [ˈspeʃəli]  
**yet not the less a part for which we are bound to exercise a specially**  
然而 不是 这 较少的 一个 部分 为了 哪个 我们 是 边界 到 锻炼 一个 特别  
[kənˈsɪdəreɪt] [keə(r)] ,  
**considerate care ,**  
周到 关心 ,

然而，对于其中一部分，我们有义务给予特别周到的关注。

[ɔ:(r)] [els] [wi:; wi] [ˈsʌfə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsensətɪv] [ðeə(r)] :  
**or else we suffer , for we are sensitive there :**  
或者 别的 我们 遭受 , 为了 我们 是 敏感的 那里 :

否则我们会受苦，因为我们那里很敏感：

[ðɪs] [ɪz][ˈdʒʌstɪs][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪndəˈkeɪənz] [baɪ] [ˈfɪdl] - [ˈfædl] [ˈvɜːbiɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [əbˈdʒekʃənəbl]  
**this is justice but the indications by fiddle - faddle verbiage of anything objectionable**  
这 是 正义 但 这 症状 经过 小提琴 - 轻浮 措辞 的 任何事物 令人反感的  
[tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] [əˈraʊzd] [æn; ən] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] [ðæt] [ˈspiːdəli] [ɪnˈdjuː ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]  
**to the whole in the part aroused an irritability that speedily endued him with the**  
到 这 所有的 在 这 部分 被唤醒 一个 易怒 那 迅速地 赋予 他 和 这  
[sens] [ɒv; əv][ˈsænəti] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈluːnəsi] ;  
**sense of sanity opposing lunacy ;**  
感觉 的 理智 反对 疯狂 ;

这是正义，但其中任何对整体不利的言辞都激起了他的烦躁，这种烦躁很快使他产生了一种理智，使他免于疯狂；  
[wen] , [nɒt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈdekəˌreɪtɪd] [pleɪn] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ɪnˈdʒɔɪd]  
**when , not having a wide command of the undecorated plain speech which enjoyed**  
什么时候 , 不是 拥有 一个 宽的 命令 的 这 未装饰的 清楚的 演讲 哪个 享受  
[hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)] ,  
**his approval ,**  
他的 赞同 ,

当他无法熟练掌握他所欣赏的朴实无华的语言时，  
[hiː; hi] [wɪðˈdruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] [ɒv; əv] [kənˈtempt] .  
**he withdrew into the entrenchments of contempt .**  
他 退出 进入 这 战壕 的 鄙视 .

他退缩到蔑视的堡垒中。  
[ˈpætrɪk] [hɜːd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][let] [hɪm] [ʌndəˈstænd] [waɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]  
**Patrick heard enough to let him understand why the lord of Earlsfont and**  
帕特里克 听到 足够的 到 让 他 理解 为什么 这 主 的 - 和  
[ˈkæptɪn] [kɒn][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɒn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [tɜːmz] .  
**Captain Con were not on the best of terms .**  
队长 康 是 不是 在 这 最好的 的 条款 .

帕特里克听到的内容足以让他明白为什么厄尔斯方特领主和康上尉关系不好。  
[wʌns] [ɔː(r)] [twɑɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɔː(r)] [səˈspiʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊn]  
**Once or twice he had a twinge or suspicion of a sting from the tone**  
一次 或者 两次 他 有 一个 轻微疼痛 或者 怀疑 的 一个 蜇 从 这 语气  
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] ,  
**of his host ,**  
的 他的 主持人 ,

他曾一两次从主人的语气中察觉到一丝刺痛或怀疑。  
[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [ˈpɪti] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]  
**though he was not political and was of a mood to pity the poor**  
尽管 他 曾是 不是 政治的 和 曾是 的 一个 情绪 到 遗憾 这 贫穷的  
[ˈdʒɛntəlmənz] [ˈmelənkəli] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈsɒlətrɪnəs] ,  
**gentleman's melancholy state of solitariness ,**  
绅士的 忧郁 状态 的 孤独 ,

虽然他并不关心政治，而且一心想同情这位可怜的绅士孤独忧郁的处境，  
[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈæbsənt] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ded] , [ˈəʊnli][ə; eɪ] [niːs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɒv; əv]  
**with all his children absent , his wife dead , only a niece , a young lady of**  
和 全部 他的 孩子们 缺席的 , 他的 妻子 死的 , 仅有的 一个 侄女 , 一个 年轻的 女士 的  
[ˈtwenti] ,  
**twenty ,**  
二十 ,

他的孩子们都不在身边，妻子也去世了，只剩下一个侄女，一个二十岁的年轻女子。  
[tuː; tə] [lend] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .  
**to lend an air of grace and warmth to his home .**  
到 借 一个 空气 的 优雅 和 温暖 到 他的 家 .

为他的家增添优雅和温馨的氛围。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 凯尔特人和撒克逊人——第一卷(Celt and Saxon — Volume 1)

## 第2/6页

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kærəlain] , [ænd; ænd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]  
**She was a Caroline , and as he had never taken a liking to a**  
她 曾是 一个 卡罗琳 , 和 作为 他 有 绝不 已采取 一个 喜欢 到 一个  
['kærəlain] ,  
**Caroline ,**  
卡罗琳 ,

她名叫卡罗琳，而他从来都不喜欢卡罗琳这个名字。

[hiː; hi] [kl'ɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['kærəlain] .  
**he classed her in the tribe of Carolines .**  
他 分类 她 在 这 部落 的 卡罗琳 .

他将她归类为卡罗琳族。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæθliːn] , [æn; ən] [iːvə'liːn] , [ə; eɪ] ['nɔːrə] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['besi] , [ɔː(r)] [æn; ən] [ə'liːsiə] ,  
**To a Kathleen , an Eveleen , a Nora , or a Bessy , or an Alicia ,**  
到 一个 凯瑟琳 , 一个 伊芙琳 , 一个 诺拉 , 或者 一个 贝西 , 或者 一个 艾丽西亚 ,  
致凯瑟琳、伊芙琳、诺拉、贝西或艾丽西亚，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [baʊd] [mɔː(r)] ['kɔːdiəli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,  
**he would have bowed more cordially on his introduction to her ,**  
他 会 有 鞠躬 更多的 诚挚地 在 他的 介绍 到 她 ,  
他本该在初次见面时更加热情地鞠躬致意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nems] [wɪð] ['pɔːtrəts] [ænd; ænd] [ 'vistə ] [bɪ'jɒnd] ,  
**for these were names with portraits and vistas beyond ,**  
为了 这些 是 姓名 和 肖像 和 景色 超过 ,  
因为这些名字都配有肖像和远处的景色，

[ðæt] [ʃɒk] [liːvz] [ɒv; əv] [rekə'lek(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv] [laɪf] — [ðə; ði] [swiːt] [θɪŋz]  
**that shook leaves of recollection of the happiest of life — the sweet things**  
那 摇晃 树叶 的 回忆 的 这 最快乐 的 生活 — 这 甜的 事物  
[driːmd] - [ɪn] ['æspənɪŋ] [juːθ] .  
**dreamed undesiringly in opening youth .**  
梦见 - 在 开幕 青年 .

那唤起了人们对人生中最幸福时光的回忆——那些在青春萌芽时不由自主地梦想的美好事物。

[ə; eɪ] ['kærəlain] [ə'weɪkənd] [nəʊ] [sɒft] [ə'səʊsi'eɪʃn; ə'səʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['fænsɪz] , [nəʊ] [mɪ'stɪəriəs] ['hev(ə)n]  
**A Caroline awakened no soft association of fancies , no mysterious heaven**  
一个 卡罗琳 觉醒 不 柔软的 协会 的 幻想 , 不 神秘 天堂  
[ænd; ænd] [ɜːθ] .  
**and earth .**  
和 地球 .

卡罗琳唤起的不是柔和的幻想，也不是神秘的天地。

[ðə; ði] [ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['veəriəsli] ['tɪntɪd] [skaɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] ['fiːtʃəz] [wuːd] [ðə; ði] [driːm]  
**The others had variously tinted skies above them ; their features wooed the dream**  
这 其他的 有 各种各样的 有色 天空 多于 他们 ; 他们的 特征 追求 这 梦  
,  
.

其他的天空则呈现出不同的色彩；它们的景象令人心生向往。

[led] [aɪ 'tiː] [ɒn] [æz; əz] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [glen] [liːdz] [ðə; ði] [aɪ] [tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] [ɪn] ['rɪtʃnəs] .  
**led it on as the wooded glen leads the eye till we are deep in richness .**  
引领 它 在 作为 这 树木繁茂的 格伦 线索 这 眼睛 直到 我们 是 深的 在 丰富 .  
引领我们沿着林木葱郁的山谷前行，直到我们深深沉浸于丰富的自然美景之中。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [θɹɔb] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [nems]  
**Nor would he have throbbed had one of any of his favourite names**  
也不 会 他 有 悸动 有 一 的 任何 的 他的 最喜欢的 姓名  
[əˈpiəd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈkærəlɪn]  
**appeared in the place of Caroline Adister** .  
出现 在 这 地方 的 卡罗琳 .

即使卡罗琳·阿迪斯特的名字被他最喜欢的名字之一取代，他也不会感到心痛。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˈəʊnli] [stɜːd] [ðə; ði] [ˈsɔːsɪz] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)] .  
**They had not moved his heart , they had only stirred the sources of wonder** .  
他们 有 不是 已搬 他的 心 , 他们 有 仅有的 搅拌 这 来源 的 想知道 .

它们并没有打动他的心，只是激起了他心中的惊奇。

[æn; ən] [ˌiːvəˈliːn] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm] [ˈfɑːðɪst] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]  
**An Eveleen had carried him farthest to imagine the splendours of an**  
一个 伊芙琳 有 携带 他 最远 到 想象 这 辉煌 的 一个  
[ɑːdiːɑːnteɪ] ,  
**Adiante** ,  
铁匠 ,

伊芙琳曾带他走得最远，让他得以想象阿迪安特的辉煌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌiːvəˈliːn] [wʊd] [pəˈtʃɑːns] [hæv; həv]  
**and the announcement of the coming of an Eveleen would perchance have**  
和 这 公告 的 这 未来 的 一个 伊芙琳 会 或许 有  
[sped] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][waɪld][ˈfaɪə(r)] ,  
**sped a little wild fire** ,  
加速 一个 小的 荒野 火 ,

而伊芙琳即将到来这一消息，或许会助长一场小野火的蔓延。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːlz] [kɪʊəriˈɒsəti][ɪz] [ˈfroʊzənli] [əˈkɪn] , [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] .  
**to which what the world calls curiosity is frozenly akin , through his veins** .  
到 哪个 什么 这 世界 呼叫 好奇心 是 冻僵 类似的 , 通过 他的 静脉 .

而世人所谓的好奇心，与他骨子里流淌的血液有着千丝万缕的联系。

[ˈmɪstə(r)] . [hæd; həd][ˈspəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] [ˈkærəlɪn] .  
**Mr . Adister had spoken of his niece Caroline** .  
先生 . 有 说 的 他的 侄女 卡罗琳 .

阿迪斯特先生曾提到过他的侄女卡罗琳。

[ə; eɪ] [ˈlæki] , [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈɔːdərs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] , [ˈmenʃ(ə)nd] [mɪs] .  
**A lacquey , receiving orders from his master , mentioned Miss Adister** .  
一个 漆 , 接收 订单 从 他的 掌握 , 提及 错过 .

一个侍从奉主人之命，提到了阿迪斯特小姐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [mɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpætrɪk] .  
**There was but one Miss Adister for Patrick** .  
那里 曾是 但 一 错过 为了 帕特里克 .

帕特里克心中只有一个阿迪斯特小姐。

[əˈgenst] [ˈriːz(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)l] [brɪˈhəʊldɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]  
**Against reason , he was raised to anticipate the possible beholding of her**  
反对 原因 , 他 曾是 提高 到 预料 这 可能的 凝视 的 她  
 ,  
 ,  
 ,

尽管不合常理，他从小就被教育要预料到可能会见到她。

[ænd; ənd] [ˈkærəˌlɪnz] [ˈentrəns] [ɪˈtuː;][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**and Caroline's entrance into the drawing - room brought him to the ground** .  
和 卡罗琳的 入口 进入 这 绘画 - 房间 带来 他 到 这 地面 .

卡罗琳走进客厅的那一刻，让他瞬间瘫倒在地。

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'sent] [frəm; frəm][æn; ən] [ɪ'mɒdərət]  
**Disappointment is a poor term for the descent from an immoderate**  
失望 是 一个 贫穷的 学期 为了 这 下降 从 一个 过分  
[haɪt] ,  
**height** ,  
高度 ,

用“失望”来形容从过高的 高度 跌落并不恰当。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃɒt] [ʌp] [ɪ'ræʃnəli] [ˈrekənsaɪlz] [iːv(ə)n]  
**but the acknowledgment that we have shot up irrationally reconciles even**  
但 这 致谢 那 我们 有 射击 向上 非理性地 和解 甚至  
[ˈʌn,fɪləˈsɒfɪkəl] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːl] ,  
**unphilosophical youth to the necessity of the fall** ,  
非哲学性的 青年 到 这 必要性 的 这 落下 ,  
但是，承认我们已经非理性地崛起，即使是不谙哲学的年轻人也能接受堕落的必然性。

[ðəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] .  
**though we must continue sensible of a shock** .  
尽管 我们 必须 继续 明智的 的 一个 震惊 .  
但我们必须保持清醒，不要受到冲击。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [mɪs] - ; [ænd; ənd] [haʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] ?  
**She was the Miss Adister ; and how , and why ?**  
她 曾是 这 错过 - ; 和 如何 , 和 为什么 ?  
她就是阿迪斯特小姐；那么，她是如何成为阿迪斯特小姐的？ 又为何如此？

[nəʊ][wʌn] [els] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdɪnə(r)] - [ˈteɪb(ə)l] .  
**No one else accompanied them on their march to the dinner - table** .  
不 一 别的 伴随 他们 在 他们的 行进 到 这 晚餐 - 桌子 .  
他们前往餐桌的路上，没有其他人陪伴。

[ˈpætrɪk] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [tɑːsk][ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]  
**Patrick pursued his double task of hunting his thousand speculations and**  
帕特里克 追击 他的 双倍的 任务 的 打猎 他的 千 猜测 和  
[kən'vəːsɪŋ] [ˈfluːəntli] ,  
**conversing fluently** ,  
对话 流利地 ,  
帕特里克同时忙于两项任务：寻找他脑海中成千上万个猜测，以及流利地与人交谈。

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪf] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,  
**so that it is not astonishing if , when he retired to his room** ,  
所以 那 它 是 不是 惊人 如果 , 什么时候 他 退休 到 他的 房间 ,  
所以，如果他回到房间后，发生以下情况，也就不足为奇了：

[ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɒn][hɪm][baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈkærələɪn] [wɒz; wəz] [ɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ]  
**the impression made on him by this young Caroline was inefficient to distinguish**  
这 印象 制成 在 他 经过 这 年轻的 卡罗琳 曾是 效率低下 到 区分  
[hɜː(r); hə(r)][frəm; frəm][ðə; ðɪ] [hɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bæp'tɪzməl] [ˈsɪstəz] .  
**her from the horde of her baptismal sisters** .  
她 从 这 部落 的 她 洗礼 姐妹 .

这位年轻的卡罗琳给他留下的印象不足以让他将她与众多同为洗礼姐妹的人区分开来。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] ,  
**And she had a pleasant face : he was able to see that** ,  
和 她 有 一个 令人愉快的 脸 : 他 曾是 有能力的 到 看 那 ,  
而且她长相和善：他能看出这一点。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪndɪvɪdʒu'æləti][ɪn][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ;  
**and some individuality in the look of it , the next morning** ;  
和 一些 个性 在 这 看 的 它 , 这 下一个 早晨 ;  
第二天早上，它的外观就展现出一些独特的个性；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['naɪsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mæənəz] .  
**and then he remembered the niceness of her manners .**  
和 然后 他 记得 这 友善 的 她 礼仪 .

然后他想起了她彬彬有礼的举止。

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['edzʊkɪtɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪntə'fjuːzən] [ɒv; əv][ə; eɪ]  
**He supposed her to have been educated where the interfusion of a**  
他 据称 她 到 有 到过 受过教育 在哪里 这 融合 的 一个  
[ˈnætʃ(ə)rəl] ['laɪvlinəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['veɪlɪŋ] [rətə'nuː] [gɪvz] [ðə; ði]['taɪt(ə)] [ɒv; əv]['leɪdi] .  
**natural liveliness with a veiling retenue gives the title of lady .**  
自然的 活力 和 一个 面纱 保留 给予 这 标题 的 女士 .

他认为她受过良好的教育，在那种地方，天性活泼与含蓄内敛的结合，才能使她被称为淑女。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən]['estɪməb(ə)] [ frɛntʃ ] ['leɪdi][fɔː(r); fə(r)]  
**She had enjoyed the advantage of having an estimable French lady for**  
她 有 享受 这 优势 的 拥有 一个 可估量的 法语 女士 为了  
[hɜː(r); hə(r)] [ˈɡʌvənəs] ,  
**her governess ,**  
她 家庭教师 ,

她很幸运，有一位德高望重的法国女士担任她的家庭教师。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] .  
**she informed him , as they sauntered together on the terrace .**  
她 知情的 他 , 作为 他们 漫步 一起 在 这 阳台 .

她一边和他一起在露台上漫步，一边告诉他这件事。

- [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - ['pætrɪk] [spəʊk] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .  
' **A Protestant , of course , ' Patrick spoke as he thought .**  
- 一个 新教 , 的 课程 , - 帕特里克 辐 作为 他 想法 .

“当然是新教徒，”帕特里克边想边说。

- ['mædəm] [duːg] [ɪz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ɒv; əv] ['kæθəlɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['ɒnərəb(ə)] [ɒv; əv]  
' **Madame Dugue is a Catholic of Catholics , and the most honourable of**  
- 夫人 杜格 是 一个 天主教 的 天主教徒 , 和 这 最多 光荣的 的  
['wɪmɪn] . -  
**women .** '  
- 女性 . -

“杜格夫人是一位虔诚的天主教徒，也是一位最令人尊敬的女性。”

- [ðæt] [aɪl] [brɪ'liːv] ; [ænd; ənd] ['wɒznt] [fɔː(r); fə(r)] , - [sed] [hiː; hi] .  
' **That I'll believe ; and wasn't for proselytisms , ' said he .**  
- 那 患病的 相信 ; 和 不是 为了 劝人皈依 , - 说 他 .

“我相信这一点；而且这也不是为了劝人改信，”他说。

- [əʊ] , [nəʊ] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [trʌst] . -  
' **Oh , no : she was faithful to her trust .** '  
- 哦 , 不 : 她 曾是 忠实 到 她 相信 . -

“哦，不：她信守了承诺。”

- [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd][ɪg'zɑːmp(ə)] ! -  
' **Save for the grand example !** '  
- 节省 为了 这 盛大 例子 ! -

“除了这个伟大的例子！ ”

- [ðæt] , - [sed] ['kærəlɪn] , - [wʌn][kʊd; kəd] [straɪv] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [wɪ'ðəʊt] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] .  
' **That , ' said Caroline , ' one could strive to imitate without embracing her faith .**  
- 那 , - 说 卡罗琳 , - 一 可以 努力 到 模拟 没有 拥抱 她 信仰 .  
-  
-  
-

“那，”卡罗琳说，“人们可以努力模仿，而无需接受她的信仰。”

- [ðeəz; ðəz][maɪ][maɪnd][kliə(r)][æz; əz][print] ！ -  
- **There's my mind clear as print ！** -  
- 有 我的 头脑 清除 作为 打印 ！ -

“我的思路清晰得就像纸上写的那样！”

[ˈpætɹɪk] [ɪk'skleɪmd] .  
**Patrick exclaimed .**  
帕特里克 惊呼 .

帕特里克惊呼道。

- [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] ！  
- **The Faith of my fathers ！**  
- 这 信仰 的 我的 父亲们 ！

我祖先的信仰！

[ænd; ənd] ['eni] [ˈpæt(ə)n] [ju:; jʊ] [laɪk] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [kən'dʌkt] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . -  
**and any pattern you like for my conduct , if it's a good one .** -  
和 任何 图案 你 喜欢 为了 我的 执行 , 如果 它是 一个 好的 一 . -

如果你觉得我的行为模式是好的，你可以随意选择。

[ˈkærələɪn] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ji] [sed] : - [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] - [ˌpri:pə'zeɪʃən]  
**Caroline hesitated before she said : ' You have noticed my Uncle Adister's prepossession**  
卡罗琳 犹豫了一下 前 她 说 : - 你 有 注意到 我的 叔叔 - 预感  
; [aɪ] [mi:n] ,  
; **I mean ,**  
; 我 意思是 ,

卡罗琳犹豫了一下才开口说道：“你已经注意到我叔叔阿迪斯特的疏离感了；我的意思是，

[hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] ['sensətɪvnəs] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] . -  
**his extreme sensitiveness on that subject .** -  
他的 极端 敏感性 在 那 主题 . -

他对这个问题极其敏感。

- [hi:; hi] [bleɪz] [ɒn][em 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][end][baɪ][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'pru:v(ə)] . -  
- **He blazed on me , and he seemed to end by a sort of approval .** -  
- 他 燃烧的 在 我 , 和 他 似乎 到 结尾 经过 一个 种类 的 赞同 . -

“他怒斥我，最后似乎还带着某种赞许的语气。”

[ʃi:; ji] [saɪd] .  
**She sighed .**  
她 叹了口气 .

她叹了口气。

- [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] [ʌn'hæpɪnəs] . -  
- **He has had cause for great unhappiness .** -  
- 他 有 有 原因 为了 伟大的 不快乐 . -

“他有充分的理由感到非常不幸。”

- [ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] ?  
- **Is it the colonel , or the captain ?**  
- 是 它 这 上校 , 或者 这 队长 ?

是上校还是上尉？

[fə'ɡɪv] [em 'i:] ！ -  
**Forgive me ！** -  
原谅 我 ！ -

对不起！

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ʊk] .  
**Her head shook .**  
她 头 摇晃 .

她摇了摇头。

- [ɪz][aɪ 'ti:] [ʃi:; ʃɪ] ?  
' **Is it she ?**  
- 是 它 她 ?

是她吗？

[ɪz][aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ?  
**Is it his daughter ?**  
是 它 他的 女儿 ?

是他的女儿吗？

[aɪ][mʌst; məst][ɑ:sk] ! -  
**I must ask !**  
我 必须 问 ! -

我必须问！

- [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜ:d] ? -  
' **You have not heard ?**  
- 你 有 不是 听到 ? -

你没听说吗？

[əʊ] ! [ðen] , [aɪ] [gest] [aɪ 'ti:] , - [kraɪd] ['pætrɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [pʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ærəʊɪ]  
**Oh ! then , I guessed it , ' cried Patrick , with a flash of pride in his arrowy**  
哦 ! 然后 , 我 猜对了 它 , - 哭 帕特里克 , 和 一个 闪光 的 自豪 在 他的 箭头  
[sə'gæsəti] .  
**sagacity .**  
睿智 .

“哦！我猜对了！”帕特里克喊道，为自己的敏锐洞察力感到一丝自豪。

- [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [hæv; həv][aɪ] [hɜ:d] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] ;  
' **Not a word have I heard , but I thought it out for myself ;**  
- 不是 一个 单词 有 我 听到 , 但 我 想法 它 出去 为了 我 ;

“我什么也没听到，但我自己想明白了；

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʌv] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [aɪ] ['fænsɪ] .  
**because I love my brother , I fancy .**  
因为 我 爱 我的 兄弟 , 我 想要 .

因为我爱我的哥哥，所以我喜欢他。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [jʊl] [bi:; bi][səʊ] [gʊd] , [mɪs] ['kærələɪn] , [let][em 'i:] [beg] , [ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] [ə'dres]  
**And now , if you'll be so good , Miss Caroline , let me beg , it's just the address**  
和 现在 , 如果 你会 是 所以 好的 , 错过 卡罗琳 , 让 我 求 , 它是 只是 这 地址  
,  
!  
,

现在，卡罗琳小姐，如果您不介意的话，请允许我求您一下，我只需要地址就行了。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['sɪti] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['kʌntri] — [weə(r)] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ? — [dʒʌst]  
**or the city , or the country — where she is , can you tell me ? — just**  
或者 这 城市 , 或者 这 国家 — 在哪里 她 是 , 能 你 告诉 我 ? — 只是  
[ˈweərəbaʊts] !  
**whereabouts !**  
下落 !

或者她所在的城市，或者国家——你能告诉我她在哪里吗？——只要知道她的行踪就行！

[ʃʊr; jər] [sə'praɪzd] : [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'dres] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɒf] , [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ;  
**You're surprised : but I want her address , to be off , to see her ;**  
你是 惊讶 : 但 我 想 她 地址 , 到 是 离开 , 到 看 她 ;

你很惊讶：但我想要她的地址，离开，去见她；

[aɪm] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .  
**I'm anxious to speak to her .**  
我是 焦虑的 到 说话 到 她 .

我很想和她谈谈。

[ɪts]   [ˈeniweə(r)]   [fɪː ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ]   , [ˈəʊnli]   [ʃəʊ]   [em ˈiː][ðə; ði] [rɪŋ]   ,  
**It's anywhere she may be in a ring , only show me the ring ,**  
它是   任何地方   她   可能   是   在   一个   戒指 , 仅有的   展示   我   这   戒指 ,  
无论她在擂台上的哪个位置，只要让我看到擂台就行了。

[aɪl]   [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv]   [ə; eɪ] [ləʊd]   ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]   [ˈnʌθɪŋ]   [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]  
**I'll find her , for I've a load ; and there's nothing like that for**  
患病的   寻找   她   ,   为了   我已经   一个   加载 ;   和   有   没有什么   喜欢   那   为了  
[ˈsendɪŋ] [juː; jʊ]   [streɪt]   ,  
**sending you straight ,**  
发送   你   直的   ,  
我会找到她，因为我还有一大堆东西要送你过去；没有什么比这更能让你直接收到消息了。

[ðəʊ]   [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [daːk]   ; [aɪ ˈtiː][ækts] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt]   .  
**though it's in the dark ; it acts like an instinct .**  
尽管   它是   在   这   黑暗的 ;   它   行为   喜欢   一个   本能   .  
虽然身处黑暗，但它却像本能一样运作。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ]   [ðə; ði][klaɪə(r)]   [əˈdres]   , [ænd; ənd][woʊnt] [let] [em ˈiː][biː; bi]   [ˈrʌnɪŋ]   [ˈblaɪndfəʊld]   .  
**But you know the clear address , and won't let me be running blindfold .**  
但   你   知道   这   清除   地址 ,   和   惯于   让   我   是   跑步   眼罩   .  
但你知道确切地址，不会让我蒙着眼睛瞎跑。

[ʃiːz]   [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [ænd; ənd][hæz; hæz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ]   [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]  
**She's on the Continent and has been a long time , and it was the**  
她是   在   这   大陆   和   有   到过   一个   长的   时间 ,   和   它   曾是   这  
[ˈkæpɪt(ə)][ɒv; əv] [ˈɒstriə]   ,  
**capital of Austria ,**  
首都   的   奥地利 ,  
她身处欧洲大陆，已经待了很久了，那里曾是奥地利的首都。

[wɪtʃ]   [ɪz][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk]   [ˈkʌntri]   , [ænd; ənd]   [ðev]   [ˈaɪrɪʃ]   [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs]   [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [ðeɪ]  
**which is a Catholic country , and they've Irish blood in the service there , or they**  
哪个   是   一个   天主教   国家 ,   和   他们有   爱尔兰   血   在   这   服务   那里 , 或者   他们  
[həd; həd]   .  
**had**   :  
有   .  
这是一个天主教国家，那里的军队里有爱尔兰血统的人，或者说曾经有。

[aɪ][kʊd; kəd][drɒp] [ɒn][maɪ]   [niːz]   [tuː; tə][juː; jʊ] ! -  
**I could drop on my knees to you ! ' -**  
我   可以   降低   在   我的   膝盖   到   你   ! -  
我真想跪倒在你面前！

[ðə; ði][ˌdekləˈreɪ(ə)n] [wɒz; wəz]   [ˈfɔːtʃənətli]   [hʌʃt]   [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ]   [ˈɑːdə(r)] ,  
**The declaration was fortunately hushed by a supplicating ardour ,**  
这   宣言   曾是   幸运的是   静静地   经过   一个   恳求   热情   ,  
幸好，这番言论被恳求的热忱所平息。

[ɔː(r)][ˈmɪstə(r)]   .   -   [wʊd]   [hæv; həv]   [lʊkt]   [mɔː(r)] [səˈpraɪzd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [niːs]   .  
**or Mr . Adister would have looked more surprised than his niece .**  
或者   先生   :   -   会   有   看起来   更多的   惊讶   比   他的   侄女   .  
否则，阿迪斯特先生看起来会比他的侄女更惊讶。

[hiː; hi]   [stept]   [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ]   , [ænd; ənd] ,  
**He stepped out of the library window as they were passing , and ,**  
他   步   出去   的   这   图书馆   窗户   作为   他们   是   通过   ,   和   ,  
他们经过时，他从图书馆的窗户走了出去，然后.....

[ˈeɪvɪdəntli] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈfeəz] , [held] [ʌp][æn; ən][ˈəʊpənd] [ˈletə(r)]  
**evidently with a mind occupied by his own affairs , held up an opened letter**  
显然 和 一个 头脑 占领 经过 他的 自己的 事务 , 握住 向上 一个 打开 信  
[fɔː(r); fə(r)] [ˈkæərəˌleɪnz] [pəˈruːz(ə)] .  
**for Caroline's perusal .**  
为了 卡罗琳的 仔细阅读 .  
他显然心事重重，拿起一封打开的信给卡罗琳看。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] .  
**She took a view of the handwriting .**  
她 采取 一个 看法 的 这 手写 .  
她仔细查看了笔迹。

- [ˈeni] [ˈʌðə(r)z] ? -  
**' Any others ? '**  
- 任何 其他的 ? -  
还有其他的吗？

[ʃiː; ʃɪ] [sed] .  
**she said .**  
她 说 .  
她说。

- [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [wʌn] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɑːnsə(r)] .  
**' You will consider that one enough for the day , ' was his answer .**  
- 你 将要 考虑 那 一 足够的 为了 这 天 , - 曾是 他的 回答 .  
“你今天就觉得这个就够了。”他回答道。

[ˈpætrɪk] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈterəs] [ænd; ənd] [ strəʊl ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːtəsaɪd] , [griːvd] [æt; ət][ðeə(r)]  
**Patrick descended the terrace and strolled by the waterside , grieved at their**  
帕特里克 下降 这 阳台 和 漫步 经过 这 水边 , 伤心 在 他们的  
[ˈhævɪŋ] [bæd] [njuːz] ,  
**having bad news ,**  
拥有 坏的 消息 ,  
帕特里克走下露台，沿着水边漫步，为他们遭遇的噩耗感到悲伤。

[ænd; ənd] [vekst] [wɪð] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈsəʊl] [ðem; ðəm] .  
**and vexed with himself for being a stranger , unable to console them .**  
和 烦恼 和 他自己 为了 存在 一个 陌生人 , 无法 到 安慰 他们 .  
他因自己是陌生人而感到懊恼，无法安慰他们。

[haːf] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θriː] [ˈraɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [taʊn] , [weə(r)]  
**Half an hour later they were all three riding to the market - town , where**  
一半 一个 小时 之后 他们 是 全部 三 骑术 到 这 市场 - 镇 , 在哪里  
半小时后，他们三人骑马前往集镇，在那里

[ˈmɪstə(r)] . - [peɪd] [ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [kɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbɪə(r)] .  
**Mr . Adister paid a fruitless call on his lawyer .**  
先生 . - 有薪酬的 一个 徒劳无功 称呼 在 他的 律师 .  
阿迪斯特先生拜访他的律师，但无果而终。

- [ænd; ənd][ˈnevə(r)][ɪz][æt; ət] [həʊm] !  
**' And never is at home !**  
- 和 绝不 是 在 家 !  
“而且从来不在家！ ”

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [wen] [ˈwɒntɪd] ! -  
**never was known to be at home when wanted ! '**  
绝不 曾是 已知 到 是 在 家 什么时候 通缉 ! -  
据说他从来没在被需要的时候待在家里！

[hiː; hi] [sed] , [ˈsprɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .  
**he said , springing back to the saddle .**  
他 说 , 弹簧 后退 到 这 鞍 .

他说着，跳回马鞍上。

[ˈkærəlain] [mʻɜ:məd] [sʌm; səm] [ˈsuːðɪŋ] [wɜ:dz] .  
**Caroline murmured some soothing words .**  
卡罗琳 低声说道 一些 舒缓 字 .

卡罗琳低声说了一些安慰的话。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pəˈvɜ:s] [ɪˈfekt] .  
**They had a perverse effect .**  
他们 有 一个 变态 影响 .

它们产生了反作用。

- [hɪz; ɪz][ˈpɑ:tnə(r)] !  
**His partner !**  
- 他的 伙伴 !

他的搭档！

[jes] , [hɪz; ɪz][ˈpɑ:tnə(r)][ɪz][æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [kəˈmju:nɪkeɪt] [əˈpɒn] [ˈpɜ:sən(ə)] [ˈbɪznəs]  
**yes , his partner is at home , but I do not communicate upon personal business**  
是的 , 他的 伙伴 是 在 家 , 但 我 做 不是 交流 之上 个人的 商业  
[wɪð] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:tnə(r)] ;  
**with his partner ;**  
和 他的 伙伴 ;

是的，他的伴侣在家，但我不会就私人事务与他的伴侣联系；

[ænd; ænd][baɪ][ænd; ænd][baɪ][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ə; eɪ] [θɜ:d] [ˈpɑ:tnə(r)] .  
**and by and by there will be , I suppose , a third partner .**  
和 经过 和 经过 那里 将要 是 , 我 认为 , 一个 第三 伙伴 .

我想，过段时间应该还会出现第三位合伙人。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dɪˈpɒzɪt] [maɪ][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌb] .  
**I might as well deposit my family history in the hands of a club .**  
我 可能 作为 出色地 订金 我的 家庭 历史 在 这 双手 的 一个 俱乐部 .

我不如把我的家族史交给一个俱乐部来保管。

[hɪz; ɪz][ˈpɑ:tnə(r)][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈvɪzəb(ə)] .  
**His partner is always visible .**  
他的 伙伴 是 总是 可见的 .

他的伴侣总是露面。

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [brɪˈliːf] [ðæt] - [hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈpɑ:tnə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ækt][ðə; ði]  
**It is my belief that Camminy has taken a partner that he may act the**  
它 是 我的 信仰 那 - 有 已采取 一个 伙伴 那 他 可能 行为 这  
[ˌɪndɪˈpendənt] [ˈdʒentlmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈleɪzə(r)] .  
**independent gentleman at his leisure .**  
独立的 绅士 在 他的 闲暇 .

我认为卡米尼找了个伴侣，这样他就可以悠闲地做个独立绅士了。

[aɪ] , [ˈmiːntaɪm] , [mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪːz] [ˈletəz] .  
**I , meantime , must continue to be the mark for these letters .**  
我 , 与此同时 , 必须 继续 到 是 这 标记 为了 这些 信件 .

与此同时，我必须继续成为这些信件的接收者。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɪkˈspekt] [suːn] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪˈself] [əˈbju:zd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɒzətɪv] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs]  
**I shall expect soon to hear myself abused as the positive cause of the loss**  
我 将 预计 很快 到 听到 我 受虐 作为 这 积极的 原因 的 这 损失  
[ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊn] ! -  
**of a Crown !** '  
的 一个 王冠 ! -

我很快就会听到人们指责我是导致王位丧失的罪魁祸首！

- ['mɪstə(r)] . - [wɪl] ['prɒbəbli] [ə'prɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] , - [sed] ['kærəlɪn] .  
' **Mr** . **Camminy** **will** **probably** **appear** **at** **the** **dinner** **hour** , ' **said** **Caroline** .  
- 先生 : - 将要 大概 出现 在 这 晚餐 小时 , - 说 卡罗琳 :  
“卡米尼先生可能会在晚餐时间出现,”卡罗琳说。

- ['klærət] [ ə'trækt ] [hɪm] : [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [sei] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˈdʒu:ti] , - [ ,ri:'dʒɔɪn, ri- ][hɜ:(r); hæ(r)]  
' **Claret** **attracts** **him** : **I** **wish** **I** **could** **say** **as** **much** **of** **duty** , ' **rejoined** **her**  
- 酒红色 吸引 他 : 我 希望 我 可以 说 作为 很多 的 责任 , - 重新加入 她  
['ʌŋk(ə)l] .  
**uncle** .  
叔叔 .

“他被红酒吸引了: 我真希望责任也能如此,”她叔叔接着说。

['pætrɪk] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['bʌblɪŋ] [rɪ'mɑ:k] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv]['klærət]  
**Patrick** **managed** **to** **restrain** **a** **bubbling** **remark** **on** **the** **respective** **charms** **of** **claret**  
帕特里克 管理 到 抑制 一个 冒泡 评论 在 这 各自 魅力 的 红酒  
[ænd; ænd][ˈdʒu:ti] ,  
**and** **duty** ,  
和 责任 ,

帕特里克强忍住没说出口, 他本想对红酒和责任各自的魅力发表一番评论。

['temptɪŋ] [ðəʊ] [ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kɒnvə'seɪʃən] [wɜ:d]  
**tempting** **though** **the** **occasion** **was** **for** **him** **to** **throw** **in** **a** **conversational** **word**  
诱人的 尽管 这 场合 曾是 为了 他 到 扔 在 一个 对话 单词  
[ɔ:(r)] [tu:] .  
**or** **two** .  
或者 二 .

尽管当时的场合很诱人, 但他还是忍不住插上一两句闲聊的话。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'wɔ:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪsənɪŋ] [dɪ'vɔʊtli] .  
**He** **was** **rewarded** **for** **listening** **devoutly** .  
他 曾是 奖励 为了 聆听 虔诚地 .

他因认真聆听而得到奖励。

['mɪstə(r)] . - [bɜ:st] [aʊt] [ə'gen] : - [ænd; ænd] [waɪ] [nɒt] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tu:; tə]['set(ə)l] [ðɪs]  
**Mr** . **Adister** **burst** **out** **again** : ' **And** **why** **not** **come** **over** **here** **to** **settle** **this**  
先生 : - 爆裂 出去 再次 : - 和 为什么 不是 来 超过 这里 到 定居 这  
[træn'zækʃ(ə)n] [hɜ:'self] ?  
**transaction** **herself** ?  
交易 她自己 ?

阿迪斯特先生再次大声说道: “为什么不亲自过来解决这个问题呢? ”

— [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ai][eɪ 'em] [speəd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [ɪndʒ'hænz] !  
— **provided** **that** **I** **am** **spared** **the** **presence** **of** **her** **Schinderhannes** !  
— 假如 那 我 是 幸存 这 在场 的 她 辛德汉内斯 !  
——前提是她不会出现在我面前!

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [kʌm] .  
**She** **could** **very** **well** **come** .  
她 可以 非常 出色地 来 .

她很可能会来。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [rɪ'si:vɪd] [θri:] ['letəz] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɪ'ðɪn] [æz; əz] ['meni] [mʌnθs] .  
**I** **have** **now** **received** **three** **letters** **bearing** **on** **this** **matter** **within** **as** **many** **months** .  
我 有 现在 已收到 三 信件 轴承 在 这 事情 之内 作为 许多 几个月 .  
在短短几个月内, 我已经收到了三封与此事有关的信件。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [hə'redɪt(ə)rɪ] [ˈdʒu:əlz] !  
**Down** **to** **the** **sale** **of** **her** **hereditary** **jewels** !  
向下 到 这 销售 的 她 遗传 珠宝 !  
甚至不惜变卖她的祖传珠宝!

[aɪ] [prəˈfes] [nəʊ] [əˈstɒnɪʃmənt] .  
**I profess no astonishment** .  
我 宣称 不 惊讶

我 并不 感到 惊讶。

[ðə; ði][ˈdʒu:əlz] [meɪ] [wel] [gəʊ] [tu:] , [ɪf] - [ænd; ənd] - [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][gəʊ] .  
**The jewels may well go too , if Crydney and Welvas are to go** .  
这 珠宝 可能 出色地 去 也 , 如果 - 和 - 是 到 去 .

如果克里德尼和韦尔瓦斯要离开，那么珠宝很可能也会被带走。

[dɪsˈru:t] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] !  
**Disrooted body and soul !**  
失去根基 身体 和 灵魂 !

身心俱损！

— [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmu:nʃaɪn] [ˈtaɪ(ə)] ! — [ə; eɪ] [ˈɡeɪmɪŋ] - [ˈteɪb(ə)] [ˈfɒrən] [neɪv] ! — [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)]  
— **for a moonshine title ! — a gaming - table foreign knave ! — Known for**  
— 为了 一个 私酿酒 标题 ! — 一个 赌博 - 桌子 外国的 恶棍 ! — 已知 为了  
[ə; eɪ] [neɪv] ! — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒentlwʊmən] ?  
**a knave ! — A young gentlewoman ?**  
一个 恶棍 ! — 一个 年轻的 淑女 ?

——为了私酿酒的头衔！ ——赌桌上的外国恶棍！ ——以恶棍闻名！ ——一位年轻的淑女？

— [ə; eɪ][waɪld] [wel] . . . ! -  
— **a wild Welsh . . . ! '**  
— 一个 荒野 威尔士语 . . . ! -

——一个狂野的威尔士人.....！

[ˈkærələɪn] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkæntə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃən ] [endɪd] ,  
**Caroline put her horse to a canter , and the exclamations ended ,**  
卡罗琳 放 她 马 到 一个 慢跑 , 和 这 感叹词 结束 ,  
卡罗琳策马小跑起来，惊叹声也随之停止。

[ˈli:vɪŋ] [ˈpætrɪk] [tu:; tə] [ˈʌf(ə)] [ðem; ðəm] [təˈɡeðə(r)] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)] [ðeɪ] [prɪˈzentɪd] ,  
**leaving Patrick to shuffle them together and read the riddle they presented ,**  
离开 帕特里克 到 洗牌 他们 一起 和 读 这 谜语 他们 呈现 ,  
帕特里克留下来把它们重新排列组合，然后读出它们提出的谜语。

[ænd; ənd] [tɒs] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [waɪnd] ,  
**and toss them to the wind ,**  
和 折腾 他们 到 这 风 ,

把它们抛向风中，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [bləʊn] [bæk] [ɒn] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][eə(r)][ɪn][æn; ən][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)]  
**that they might be blown back on him by the powers of air in an intelligible**  
那 他们 可能 是 吹 后退 在 他 经过 这 权力 的 空气 在 一个 可理解的  
[fɔ:m] .  
**form** .  
形式 .

它们可能会以可理解的形式，被空气的力量吹回到他身上。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈvi:]  
**CHAPTER IV**  
章 第四

第四章

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses]  
**THE PRINCESS**  
这 公主

公主

[ˈdɪnə(r)] ,  
**Dinner** ,  
晚餐 ,

晚餐 ,  
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][pɪˈænəʊ] - [ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒŋ] [kləʊzd] [æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]  
**and a little piano - music and a song closed an evening that was not**  
和 一个 小的 钢琴 - 音乐 和 一个 歌曲 关闭 一个 晚上 那 曾是 不是  
[dʌl] [tu:; tə] [ˈpætɹɪk] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [prəˈlɒŋd] [ˈsaɪləns] .  
**dull to Patrick in spite of prolonged silences** .  
乏味的 到 帕特里克 在 尽管如此 的 延长 沉默 .

最后，伴随着一段钢琴曲和一首歌，尽管中间有长时间的沉默，但帕特里克觉得这个夜晚并不沉闷。  
[ðə; ði][ˈkwaɪət] [kɔ:s] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [əˈpriəd] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]  
**The quiet course of things within the house appeared to him to have a**  
这 安静的 课程 的 事物 之内 这 房子 出现 到 他 到 有 一个  
[ˈlɪsənɪŋ] [ɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][bɪg] [ɪˈvents] [ˌaʊtˈsaɪd] .  
**listening ear for big events outside** .  
聆听 耳朵 为了 大的 活动 外部 .

在他看来，屋内平静的生活仿佛在倾听着外面发生的大事。  
[hi:; hi] [ˈdredɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)][step] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [dəˈrek(ə)n] ,  
**He dreaded a single step in the wrong direction** ,  
他 令人恐惧的 一个 单身的 步 在 这 错误的 方向 ,  
他害怕走错一步。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [fɔ:ˈbɔ:(r)] [tu:; tə] [hæŋ] [ɒn] [ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ kənˈdʒektə ] ;  
**and therefore forbore to hang on any of his conjectures** ;  
和 所以 前钻孔 到 悬挂 在 任何 的 他的 猜想 ;  
因此，他不再执着于他的任何推测；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [maɪt] [pəˈtʃɑ:ns] [bi:; bi][ˌʌnˈdʒʌst][tu:; tə][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈherəʊɪn] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs]  
**for he might perchance be unjust to the blessedest heroine on the surface**  
为了 他 可能 或许 是 不公正 到 这 最幸福的 女英雄 在 这 表面  
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] — [ə; eɪ][ˈtru:li] [ˈɔ:f(ə)] [θɔ:t] !  
**of the earth — a truly awful thought** !  
的 这 地球 — 一个 真的 可怕 想法 !  
因为他或许会对地球上最幸福的女英雄不公——这真是个可怕的想法！

[jet] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][beə(r)][ðə; ði] [ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv][aɪˈti:][tu:; tə] [hɪmˈself] .  
**Yet her name would no longer bear the speaking of it to himself** .  
然而 她 姓名 会 不 更长 熊 这 请讲 的 它 到 他自己 .  
但他再也不愿提起她的名字了。

[aɪˈti:][ˈkʌndʒə,ˈkɒn-] [ʌp] [ə; eɪ][ˈsməʊki] [mu:n] [ˌʌndə(r)] [kənˈfaʊndɪŋ] [ɪˈklɪps] .  
**It conjured up a smoky moon under confounding eclipse** .  
它 召唤 向上 一个 烟 月亮 在下面 混淆 蚀 .  
它描绘出一轮烟雾缭绕的月亮，笼罩在令人困惑的日食之下。

[hu:] [wɒz; wəz] [[ɪndʒˈhænz] ?  
**Who was Schinderhannes** ?  
WHO 曾是 辛德汉内斯 ?  
辛德汉内斯是谁？

[ˈmɪstə(r)] . - [hæd; həd] [sed] , [hɜ:(r); hə(r)] [[ɪndʒˈhænz] .  
**Mr . Adister had said , her Schinderhannes** .  
先生 . - 有 说 , 她 辛德汉内斯 .  
阿迪斯特先生曾说过，她的辛德汉内斯。

[ˈpætrɪk] [ˈmɪəli] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːmd] [huː] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [weðə(r)] [hiː; hi]  
**Patrick merely wished to be informed who the man was , and whether he**  
帕特里克 仅仅 希望 到 是 知情的 WHO 这 男人 曾是 , 和 无论 他  
[hæd; həd][ə; eɪ][ˈtʌt(ə)l] ,  
**had a title ,**  
有 一个 标题 ,

帕特里克只想知道这个人是谁，以及他是否有爵位。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪv] :  
**and was much of a knave :**  
和 曾是 很多 的 一个 恶棍 :

而且他还是个十足的无赖：

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [ˈpætrɪk] [wəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz]  
**and particularly Patrick would have liked to be informed of the fellow's**  
和 特别 帕特里克 会 有 喜欢 到 是 知情的 的 这 同伴们  
[rɪˈlɪdʒən] .  
**religion .**  
宗教 :

帕特里克尤其想知道对方的宗教信仰。

[bʌt; bət] [ˈɑːskɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈiːzi] .  
**But asking was not easy .**  
但 问 曾是 不是 简单的 :

但提出请求并不容易。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈpɒsəb(ə)] .  
**It was not possible .**  
它 曾是 不是 可能的 :

这不可能。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ˈpaʊdə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [hed] [ʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]  
**And there was a barrel of powder to lay a fiery head on , for a**  
和 那里 曾是 一个 桶 的 粉末 到 躺 一个 火热 头 在 , 为了 一个  
[ˈpɪləʊ] !  
**pillow !**  
枕头 !

还有一桶火药，可以用来把燃烧的脑袋当枕头！

[tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɪnˈkwəɪə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz]  
**To confess that he had not the courage to inquire was as good as**  
到 承认 那 他 有 不是 这 勇气 到 查询 曾是 作为 好的 作为  
[æn; ən] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkwestʃənə(r)] .  
**an acknowledgment that he knew too much for an innocent questioner .**  
一个 致谢 那 他 知道 也 很多 为了 一个 清白的 提问者 :

承认自己没有勇气询问，就等于承认自己知道得太多了，不适合做一个单纯的提问者。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] ?  
**And what did he know ?**  
和 什么 做过 他 知道 ?

他又知道些什么呢？

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈfɪlɪps] [feə(r)][ˈeɪndʒl][fəˈbæd; fəˈbeɪd][hɪm][tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][əˈpɒn] [wɒt] [hiː; hi]  
**His brother Philip's fair angel forbade him to open the door upon what he**  
他的 兄弟 菲利普的 公平的 天使 禁止 他 到 打开 这 门 之上 什么 他  
[njuː] .  
**knew .**  
知道 :

他哥哥菲利普的天使禁止他打开通往他所知之物的大门。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:p] [θru:] [ˈfænsɪz] [ˈki:həʊl] , [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt]  
He took a peep through fancy's keyhole , and delighted himself to think that  
他 采取 一个 窥视 通过 精致的 锁孔 , 和 高兴极了 他自己 到 思考 那

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] .  
he had seen nothing .  
他 有 已见 没有什么 .

他透过幻想的钥匙孔窥视，并欣喜地认为自己什么也没看到。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈtɜ:bjələnt] [naɪt] [wɪð] [ˈɪndəˈhænz] ,  
After a turbulent night with Schinderhannes ,  
后 一个 湍流 夜晚 和 辛德汉内斯 ,

与辛德汉内斯度过了一个动荡的夜晚后，

[hu:] [let] [hɪm][gəʊ][nəʊ] [ˈɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsembə(r)] [deɪ] ,  
who let him go no earlier than the opening of a December day ,  
WHO 让 他 去 不 早些时候 比 这 开幕 的 一个 十二月 天 ,

直到十二月的一个清晨才放他离开。

[ˈpætrɪk] [ hai ] [əˈweɪ] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌski] [ nuk ] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbreɪsɪŋ]  
Patrick hied away to one of the dusky nooks by the lake for a bracing  
帕特里克 希德 离开 到 一 的 这 昏暗 角落 经过 这 湖 为了 一个 支撑

[plʌndʒ] .  
plunge .  
暴跌 .

帕特里克躲到湖边一个昏暗的角落里，纵身跃入水中，畅快淋漓地跳了下去。

[hi:; hi] [əˈtrɪbjʊ:trɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈdednəs] [ɒv; əv][ðə; ði]  
He attributed to his desire for it the strange deadness of the  
他 归因于 到 他的 欲望 为了 它 这 奇怪的 死寂 的 这

[ˈætməsfɪə(r)] ,  
atmosphere ,  
气氛 ,

他将自己对它的渴望归因于空气中那种奇怪的死寂感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪnkeɪˈpæsəti][tu:; tə][get][æn; ən][aɪˈdɪə] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi] [lʊkt] [ɒn] :  
and his incapacity to get an idea out of anything he looked on :  
和 他的 无能力 到 得到 一个 主意 出去 的 任何事物 他 看起来 在 :

他无法从所见所闻中获得任何灵感:

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ɒv; əv][kəʊld] [tɪl] [ðə; ði] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈelɪmənt] [ɡrɪpt] [hɪm] .  
he had not a sensation of cold till the stinging element gripped him .  
他 有 不是 一个 感觉 的 寒冷的 直到 这 刺痛 元素 紧握 他 .

直到刺骨的寒风袭来，他才感觉到寒冷。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kɪʊə(r)][ɒv; əv] [ˈdri:məz] ; [tu:] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [staʊt]  
It is the finest school for the cure of dreamers ; two minutes of stout  
它 是 这 最好的 学校 为了 这 治愈 的 梦想家 ; 二 分钟 的 肥硕

[ˈwɔ:təri] [ˈbæt(ə)] ,  
watery battle ,  
水状的 战斗 ,

这是治愈梦想家的最佳学校；两分钟激烈的水战，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈenəmi] [kləʊz] [ɔ:l] [raʊnd] , [ˈlɑ:fɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt][ðə; ði] [les] [ɪnˈvetərət] , [kənˈvɪnst] [hɪm]  
with the enemy close all round , laughing , but not the less inveterate , convinced him  
和 这 敌人 关闭 全部 圆形的 , 笑 , 但 不是 这 较少的 根深蒂固 , 确信 他

[ðæt] ,  
that ,  
那 ,

敌人四面八方紧逼，嘲笑声此起彼伏，但依然坚定不移，这让他确信：

[ɪn][ˈwɪntə(r)][æt; ət] [liːst] ,  
**in winter at least** ,  
在 冬天 在 至少 ;

至少在冬天是这样。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kləʊðz] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn]  
**we have only to jump out of our clothes to feel the reality of things in**  
我们 有 仅有的 到 跳 出去 的 我们的 衣服 到 感觉 这 现实 的 事物 在  
[ə; eɪ] [traɪs] .  
**a trice** .  
一个 瞬间 ;

我们只需脱掉衣服，就能立刻感受到事物的真实面貌。

[ðə; ði][dɪp][wɒz; wəz] [ˈʃɑːrpənɪŋ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [priˈskɪpʃn] [wɒz; wəz] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)]  
**The dip was sharpening ; he could say that his prescription was good for**  
这 蘸 曾是 磨利 ; 他 可以 说 那 他的 处方 曾是 好的 为了  
[hɪm] ;  
**him** ;  
他 ;

病情有所好转；他可以说他的处方对他有效；

[hɪz; ɪz] [ˈkreɪvɪŋ] [tuː; tə][get][æn; ən][aɪˈdɪə] [siːst] [wɪð] [aɪˈtiː] [ˈæbsəluːtli] ,  
**his craving to get an idea ceased with it absolutely** ,  
他的 渴望 到 得到 一个 主意 停止 和 它 绝对地 ;  
他对获得新想法的渴望就此彻底消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][fɑː(r)][ˈbetə(r)] [trɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ˈædvəsəri] [ɒv; əv]  
**and he stood in far better trim to meet his redoubtable adversary of**  
和 他 站立 在 远的 更好的 修剪 到 见面 他的 令人敬畏的 对手 的  
[əʊvəˈnaɪt] ;  
**overnight** ;  
过夜 ;

他精神抖擞地站在那里，准备迎战他那令人敬畏的宿敌；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɑːskl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbændɪt][ænd; ənd][hæd; həd] [rɒb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːs] ;  
**but the rascal was a bandit and had robbed him of his purse** ;  
但 这 恶棍 曾是 一个 土匪 和 有 被抢劫 他 的 他的 钱包 ;  
但那恶棍是个强盗，抢走了他的钱包；

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [fækt] ; [hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] [hæd; həd] [ɡɒn] ;  
**that was a positive fact ; his vision had gone** ;  
那 曾是 一个 积极的 事实 ; 他的 想象 有 已消失 ;  
那是个好消息；他的视力丧失了；

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˈempti] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkiːnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]  
**he felt himself poor and empty and rejoicing in the keenness of his**  
他 毛毡 他自己 贫穷的 和 空的 和 欢欣鼓舞 在 这 敏锐 的 他的  
[ˈhʌŋɡə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] ,  
**hunger for breakfast** ,  
饥饿 为了 早餐 ;

他感到自己贫穷空虚，却又因对早餐的强烈渴望而感到欣喜。

[ˈsɪŋɡjələli] [liːn] .  
**singularly lean** .  
单独地 倾斜 ;

极其精瘦。

[ə; eɪ] [ju:θ] [di'spɔɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [meɪd] ['sensəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][æk'tɪvətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]  
**A youth despoiled of his vision and made sensible by the activity of his**  
一个 青年 掠夺 的 他的 想象 和 制成 明智的 经过 这 活动 的 他的  
['fɪzɪk(ə)l] [steɪt] [ðæt][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [mə'ʃi:n] ,  
**physical state that he is a common machine** ,  
身体的 状态 那 他 是 一个 常见的 机器 ,  
一个失去视力、被身体机能所折磨的年轻人，意识到自己不过是一台普通的机器。

[ɪz]['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [mi:t] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'ses] [ɒv; əv][wɒtsəʊ'veə(r)][ju:; jʊ] [meɪ] ['ɒfə(r)][hɪm] ;  
**is eager for meat , for excess of whatsoever you may offer him ;**  
是 渴望的 为了 肉 , 为了 过量的 的 任何 你 可能 提供 他 ;  
他渴望吃肉，渴望得到你所能提供的一切食物；

[hi:; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [ɒv; əv] ['rekləs nə s] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ'ti:] [bi:n] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [ɪn'sted]  
**he is on the highroad of recklessness , and had it been the bottle instead**  
他 是 在 这 大路 的 鲁莽 , 和 有 它 到过 这 瓶子 反而  
[ɒv; əv] ['kæərə,laɪnz] ['kɒfi] - [kʌp] ,  
**of Caroline's coffee - cup** ,  
的 卡罗琳的 咖啡 - 杯子 ,  
他走上了鲁莽的道路，如果泼在他身上的不是卡罗琳的咖啡杯而是酒瓶，

[ˈpætrɪk] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['praɪmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [v'ju:z] [ə'pɒn][ðə; ði]  
**Patrick would soon have received a priming for a delivery of views upon the**  
帕特里克 会 很快 有 已收到 一个 底漆 为了 一个 送货 的 浏览 之上 这  
[seks] ,  
**sex** ,  
性别 ,  
帕特里克很快就会接受关于性观点的初步宣讲，

[ænd; ənd][ə'pɒn] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fu:lz] [nəʊn] [æz; əz] ['lʌvəz] , ['ækrɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði]  
**and upon love , and the fools known as lovers , acrid enough to win the**  
和 之上 爱 , 和 这 傻瓜 已知 作为 恋人 , 辛辣 足够的 到 赢 这  
[ə'plɔ:z] [ɒv; əv] ['sɪnɪks] .  
**applause of cynics** .  
掌声 的 愤世嫉俗者 .  
论爱情，以及被称为恋人的傻瓜，其辛辣讽刺足以赢得愤世嫉俗者的掌声。

['bəʊstɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [rɪ'li:f] [ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][nɒt] [wɪ'dəʊt] ['mɒdəsti] [kʊd; kəd][faɪnd] .  
**Boasting was the best relief that a young man not without modesty could find .**  
吹嘘 曾是 这 最好的 宽慰 那 一个 年轻的 男人 不是 没有 谦逊 可以 寻找 .  
对于一个并非毫无谦逊的年轻人来说，吹嘘是他能找到的最好的解脱方式。

['mɪstə(r)] . - ['kɒmplɪmənt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [rəʊ'bʌstnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,  
**Mr . Adister complimented him on the robustness of his habits** ,  
先生 . - 赞扬 他 在 这 鲁棒性 的 他的 习惯 ,  
阿迪斯特先生称赞他生活习惯健康强壮。

[ænd; ənd] ['pætrɪk] - [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɪm]  
**and Patrick ' would like to hear of the temptation that could keep him**  
和 帕特里克 - 会 喜欢 到 听到 的 这 诱惑 那 可以 保持 他  
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [swɪm] . -  
**from his morning swim . '**  
从 他的 早晨 游泳 . -  
帕特里克“很想知道是什么诱惑让他放弃晨泳”。

['kæərə,laɪnz] ['ni:d(ə)l] - [θrʌst] [wɒz; wəz] [prə'vʊʊkt] :  
**Caroline's needle - thrust was provoked :**  
卡罗琳的 针 - 推力 曾是 挑衅 :  
卡罗琳的刺针行为是被挑衅的：

- [wʊd] [nɒt] ['ɑ:ktɪk] ['weðə(r)] [dɪ'tɜ:(r)][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [oʊ'dɑ:nəl] ? -  
' **Would not Arctic weather deter you , Mr O'Donnell ?** '  
- 会 不是 北极 天气 阻止 你 , 先生 : 奥唐奈 ? -

“北极的严寒天气难道不会让您望而却步吗，奥唐纳先生？”

[hi:; hi] [hʌmd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['spɑ:k(ə)] .  
**He hummed , and her eyes filled with the sparkle .**  
他 哼唱 , 和 她 眼睛 已填 和 这 火花 .

他哼了一声，她眼中闪烁着光芒。

- [ʃɔ:t] [ɒv; əv] ['ɑ:ktɪk] , - [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .  
' **Short of Arctic , he had to say .**  
- 短的 的 北极 , - 他 有 到 说 .

“差一点就到北极了，”他不得不说道。

- [bʌt; bæt][ə; eɪ] ['gæləp] , ['ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['ɑ:ktɪk] [bæθ.ba:θ] , [wʊd] [su:n] [spɪn][ðə; ði] [blʌd] - [ə'pɒn][æn; ən]  
' **But a gallop , after an Arctic bath , would soon spin the blood - upon an**  
- 但 一个 驰骋 , 后 一个 北极 洗澡 , 会 很快 旋转 这 血 - 之上 一个  
['ɛskɪ,mʊʊz] [dɒg] ,  
**Esquimaux dog ,**  
爱斯基摩人 狗 ,

“但是，在北极浴过后，疾驰一番很快就会让爱斯基摩犬浑身沾满鲜血。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , - [hi:; hi] [pə'sju:d] , [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪks] [rɪ'mɑ:k] [ɒn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]  
**of course , he pursued , to anticipate his critic's remark on the absence of**  
的 课程 , - 他 追击 , 到 预料 他的 评论家的 评论 在 这 缺席 的  
['hɔ:sɪz] ,  
**horses ,**  
马匹 ,

“当然，”他接着说道，似乎预料到批评者会提到没有马匹。

[wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bæʊ] .  
**with a bow .**  
和 一个 弓 .

鞠躬。

[fɪ; fɪ] [smaɪld] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['ment(ə)] [ə'lɜ:tnəs] [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .  
**She smiled , accepting the mental alertness he fastened on her .**  
她 微笑 , 接受 这 精神的 警觉 他 系紧 在 她 .

她微笑着接受了他赋予她的精神警觉。

[wɪ; wi][mʌst; məst] [pə'fɔ:s] [bi:; bi] ['krɪtɪks][ɒv; əv] [ðɪ:z] [teə(r); tɪə] - [ə'weɪ] [wɪts] ; [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)] ,  
**We must perforce be critics of these tear - away wits ; which are ,**  
我们 必须 强制 是 评论家 的 这些 撕 - 离开 智慧 ; 哪个 是 ,  
[mɔ:r'əʊvə(r)] ,  
**moreover ,**  
而且 ,

我们不得不批评这些桀骜不驯的才子；此外，他们还.....

[səʊ] ['θredbeə(r)] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] !  
**so threadbare to conceal the character !**  
所以 破旧的 到 隐藏 这 特点 !

如此单薄，竟能掩盖人物性格！

['kærəlain] [led] [hɪm][tu:; tə] [vɔ:nt] [hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃu:tɪŋ] ,  
**Caroline led him to vaunt his riding and his shooting ,**  
卡罗琳 引领 他 到 夸 他的 骑术 和 他的 射击 ,

卡罗琳让他吹嘘自己的骑术和枪法，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [taɪm] [pɑ:st] [br'fɔ:(r)] [ʃi:; ji] [pə'si:vɪ] [ðæt] [ðəʊ] [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['nætʃ(ə)rəli]  
**and a certain time passed before she perceived that though he responded naturally**  
和 一个 肯定 时间 通过了 前 她 感知 那 尽管 他 回应 自然  
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st][slai] [ə'tæks] ,  
**to her first sly attacks** ,  
到 她 第一的 狡猾 攻击 ,  
过了一段时间, 她才意识到, 虽然他对她最初的狡猾攻击做出了自然的反应,

[hɪz; ɪz][grəʊs] [ɪg,zædʒə'reɪʃən] [ə'pɒn][ðəm; ðəm][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [əb'sɜ:dəti] [ʃi:; ʃi]  
**his gross exaggerations upon them had not been the triumph of absurdity she**  
他的 总的 夸张 之上 他们 有 不是 到过 这 胜利 的 荒谬 她  
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə][hæv; həv] [i'vəʊkt] .  
**supposed herself to have evoked** .  
据称 她自己 到 有 唤起 .  
她以为他夸大其词地描述他们, 结果却并非如此荒谬绝伦。

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][daɪ'vɜ:t][hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .  
**Her wish was to divert her uncle** .  
她 希望 曾是 到 转移 她 叔叔 .  
她的愿望是转移她叔叔的注意力。

['pætrɪk] [di'sə:nd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**Patrick discerned the intention and aided her** .  
帕特里克 辨别 这 意图 和 协助 她 .  
帕特里克察觉到了她的意图, 并帮助了她。

- [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] , - [hi:; hi] [sed] ,  
**' As for entertainment , ' he said ,**  
- 作为 为了 娱乐 , - 他 说 ,  
“至于娱乐方面,”他说,

[ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . - ['kɜ:tiəs] [rɪ'grets] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]  
**in answer to Mr . Adister's courteous regrets that he would have to be a**  
在 回答 到 先生 . - 有礼貌 遗憾 那 他 会 有 到 是 一个  
['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['li:g(ə)l][əd'vaɪzə(r)] [θɔ:t] ['prɒpə(r)][tu:; tə] [ə'prɪə(r)] ,  
**prisoner in the house until his legal adviser thought proper to appear** ,  
囚犯 在 这 房子 直到 他的 合法的 顾问 想法 恰当的 到 出现 ,  
阿迪斯特先生礼貌地表示, 他将不得不被软禁在家中, 直到他的法律顾问认为合适出庭为止。对此, 我们回应道:

- [aɪ] [bi:; bi] ['pɜ:frɪktli] ['hæpi] [ɪf] [mɪs] ['kærəlaɪn] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]  
**' I'll be perfectly happy if Miss Caroline will give me as much of her**  
- 患病的 是 完美 快乐的 如果 错过 卡罗琳 将要 给 我 作为 很多 的 她  
['kʌmpəni] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən][speə(r)] .  
**company as she can spare** .  
公司 作为 她 能 空闲的 .  
“如果卡罗琳小姐能尽可能多地陪伴我, 我将非常高兴。”

[aɪ 'ti:] - [es] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒt] [æt; ət] [tu:] , [baɪ][ə; eɪ]['lerdi] [hu:] - [es][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑ:ksmən] !  
**It ' s amusing to be shot at too , by a lady who ' s a good marksman !**  
它 - s 有趣 到 是 射击 在 也 , 经过 一个 女士 WHO - s 一个 好的 神射手 !  
被一位枪法精湛的女士射击也很有趣!

[ænd; ənd] [bɜ:dz] [ænd; ənd] [heəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wert] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ; [ðeɪ] [ki:p]  
**And birds and hares are always willing to wait for us ; they keep**  
和 鸟类 和 野兔 是 总是 愿意的 到 等待 为了 我们 ; 他们 保持  
['betə(r)] [ə'laɪv] .  
**better alive** .  
更好的 活 .  
鸟类和野兔总是愿意等我们; 它们更容易活下去。

[ai] [fə'gɒt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [sɪŋ] . -  
**I forgot to say that I can sing . '**  
我 忘了 到 说 那 我 能 唱歌 . -

我忘了说我会唱歌。

- [ðen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒnə'sɜ:(r)] [lɑ:st] [naɪt] , - [sed] ['kærəlain] .  
**' Then I was in the presence of a connoisseur last night , ' said Caroline .**  
- 然后 我 曾是 在 这 在场 的 一个 行家 最后的 夜晚 , - 说 卡罗琳 .

“昨晚我遇到了一位鉴赏家,”卡罗琳说。

[ˈmɪstə(r)] . - [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ænd][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [klɒk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt]  
**Mr . Adister consulted his watch and the mantelpiece clock for a minute**  
先生 . - 咨询 他的 手表 和 这 壁炉架 钟 为了 一个 分钟  
[ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,  
**of difference between them ,**  
的 不同之处 之间 他们 ,

阿迪斯特先生看了看自己的手表和壁炉钟,发现两者时间相差一分钟。

[rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn'di:d] , [ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ,  
**remarking that he was a prisoner indeed , and for the whole day ,**  
评论 那 他 曾是 一个 囚犯 的确 , 和 为了 这 所有的 天 ,  
他表示自己确实是囚犯,而且整整一天都是如此。

[ən'les] - [ʊd; jəd] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [kʌm] .  
**unless Camminy should decide to come .**  
除非 - 应该 决定 到 来 .  
除非卡米尼决定来。

- [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['laɪbrəri] , - [hi:; hi] [sed] , - [ɪf] [ju:; jʊ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [bʊks] ;  
**' There is the library , ' he said , ' if you care for books ;**  
- 那里 是 这 图书馆 , - 他 说 , - 如果 你 关心 为了 图书 ;  
“如果你喜欢书籍,那里有图书馆,”他说;

[ðə; ði] [best] [bʊks] [ɒn] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] .  
**the best books on agriculture will be found there .**  
这 最好的 图书 在 农业 将要 是 成立 那里 .  
那里可以找到最好的农业书籍。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)][ðə; ði]  
**You can make your choice in the stables , if you would like to explore the**  
你 能 制作 你的 选择 在 这 马厩 , 如果 你 会 喜欢 到 探索 这  
[ˈkʌntri] .  
**country .**  
国家 .  
如果您想游览这个国家,可以在马厩里做出选择。

[ai][eɪ 'em] [dɪ'teɪnd] [hɪə(r)][baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [sɪ:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [les]  
**I am detained here by a man who seems to think my business of less**  
我 是 被拘留 这里 经过 一个 男人 WHO 似乎 到 思考 我的 商业 的 较少的  
[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pleɪzəz] .  
**importance than his pleasures .**  
重要性 比 他的 快乐 .

我被一个男人扣留在这里,他似乎认为我的事远不如他的享乐重要。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][maɪ] ['bɪznəs] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s]  
**And it is not my business ; it is very much the reverse**  
和 它 是 不是 我的 商业 ; 它 是 非常 很多 这 撤销  
但这与我无关;事实恰恰相反。

[bʌt; bət][ai][er 'em] [kəm'peld] [tu:; tə] [ʌndə'teɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz][maɪ] [əʊn] , [wen] [ai][əb'hɔ:(r)][ðə; ði]  
**but I am compelled to undertake it as my own , when I abhor the**  
但 我 是 被迫 到 承担 它 作为 我的 自己的 , 什么时候 我 痛恨 这  
['bɪznəs] .  
**business** .  
商业 .

但我厌恶这项事业，却不得不把它当作自己的事业来承担。

[aɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [mʌtʃ] [mɔ:(r)][tu:; tə][ækt][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪn][aɪ 'ti:] . -  
**It is hard for me to speak of it , much more to act a part in it .** ' -  
它 是 难的 为了 我 到 说话 的 它 , 很多 更多的 到 行为 一个 部分 在 它 . -

我很难谈论这件事，更别说参与其中了。

- [pə'hæps] , - ['kærəlain] [ɪntə'pəʊzd] ['hʌrɪdli] ,  
**Perhaps , Caroline interposed hurriedly ,**  
- 也许 , - 卡罗琳 插入 匆匆 ,

“或许,”卡罗琳急忙插话道。

- ['mɪstə(r)] . [oʊ'dɑ:nəl] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [sʌm; səm][dju:'ets] ? -  
**Mr . O'Donnell would not be unwilling to begin the day with some duets ?** ' -  
- 先生 . 奥唐奈 会 不是 是 不情愿 到 开始 这 天 和 一些 二重唱 ? -

“奥唐纳先生是否愿意以几首二重唱开启新的一天？ ”

[pætrɪk] ['i:gəli] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [jeɪm] - [feɪs] [tu:; tə] [ək'sept] [hɜ:(r); hə(r)][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,  
**Patrick eagerly put on his shame - face to accept her invitation ,**  
帕特里克 急切地 放 在 他的 耻辱 - 脸 到 接受 她 邀请 ,

帕特里克强装出一副羞愧的样子，欣然接受了她的邀请。

[prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bəʊldnəs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'lait] [ɪn]['mju:zɪk] .  
**protesting that his boldness was entirely due to his delight in music .**  
抗议 那 他的 大胆 曾是 完全 到期的 到 他的 喜 在 音乐 .

他辩称，他的大胆完全是因为热爱音乐。

- [bʌt; bət] [aɪv] [hɜ:d] , - [sed] [hi:; hi] ,  
**But I've heard , said he ,**  
- 但 我已经 听到 , - 说 他 ,

“但我听说,”他说，

- [ðæt] [ðə; ði] [best] [fɔ:tɪfɪ'keɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] ['hɑ:ti] ['i:tɪŋ] ,  
**that the best fortification for the exercise of the a voice is hearty eating ,**  
- 那 这 最好的 筑城 为了 这 锻炼 的 这 一个 嗓音 是 爽朗 吃 ,

“锻炼嗓音的最佳方法就是吃得饱饱的。”

[səʊ][ai] - ['el'el] [peɪ] [kɔ:t] [ə'gen] [tu:; tə] [ðæt] [geɪm] - [paɪ] .  
**so I ' ll pay court again to that game - pie .**  
所以 我 - 二 支付 法庭 再次 到 那 游戏 - 馅饼 .

所以我要再次向那个游戏——馅饼——致敬。

[aɪm][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][pɪgz][fɔ:(r); fə(r)] [t'rʌflz] . -  
**I'm one with the pigs for truffles .** ' -  
我是 一 和 这 猪 为了 松露 . -

我和猪一样热爱松露。

[hɪz; ɪz][həʊst] [θæŋkt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['spredɪŋ] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv] [ɡʊd] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd]  
**His host thanked him for spreading the contagion of good appetite , and**  
他的 主持人 谢谢 他 为了 传播 这 传染 的 好的 食欲 , 和  
['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)] .  
**followed his example .**  
随后 他的 例子 .

他的主人感谢他传播了良好的食欲，并效仿了他的做法。

[rəʊ'blʌst][hæbɪts][ænd; ənd] [hɑ:tinəs] [wɜ:(r); wə(r)][saɪnz] [wið] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒŋfəns] [æt; ət] [pi:s]  
**Robust habits and heartiness were signs with him of a conscience at peace**  
强壮的 习惯 和 热情 是 标志 和 他 的 一个 良心 在 和平  
,  
!  
,

良好的生活习惯和充沛的精力在他看来是内心平静的标志。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] [pə'tɪkjələli] [fɔ:'beərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hɑ:m] [ðeɪ]  
**and he thought the Jesuits particularly forbearing in the amount of harm they**  
和 他 想法 这 耶稣会士 特别 忍耐 在 这 数量 的 伤害 他们  
[hæd; həd] [dʌŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .  
**had done to this young man .**  
有 完毕 到 这 年轻的 男人 .

他认为，考虑到耶稣会对这个年轻人造成的伤害，耶稣会士们已经算是非常宽容了。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [wen] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ə'haʊnst] [ænd; ənd]  
**So they were still at table when Mr . Camminy was announced and**  
所以 他们 是 仍然 在 桌子 什么时候 先生 : 曾是 宣布 和  
[ 'ʌʃə ] [ɪn] .  
**ushered in .**  
引导 在 :

所以，当卡米尼先生被宣布入场时，他们还在桌边。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [lɔ:] [m'ɜ:məd] [æn; ən][ɪk'skju:s][ɔ:(r)] [tu:] ; [hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] [aɪ] ,  
**The man of law murmured an excuse or two ; he knew his client's eye ,**  
这 男人 的 法律 低声说道 一个 原谅 或者 二 ; 他 知道 他的 客户的 眼睛 ;  
lawyer murmured an excuse or two ; he knew his client's eye .  
律师低声说了一两句借口；他了解他委托人的眼神。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [θɔ:] [aɪ 'ti:] .  
**and how to thaw it .**  
和 如何 到 解冻 它 :

以及如何解冻。

- [nəʊ] , [mɪs] - , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [ 'brekfəst ] , - [hi:; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)] [pleɪst]  
**' No , Miss Adister , I have not breakfasted , ' he said , taking the chair placed**  
- 不 , 错过 - , 我 有 不是 早餐 , - 他 说 , 采取 这 椅子 放置  
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .  
**for him .**  
为了 他 :

“不，阿迪斯特小姐，我还没吃早饭呢。”他一边说着，一边坐到为他准备的椅子上。

- [aɪ][wɒz; wəz][ɔ:l] [deɪ] ['jestədeɪ] [æt; ət] - , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði]  
**' I was all day yesterday at Windlemont , engaged in assisting to settle the**  
- 我 曾是 全部 天 昨天 在 - , 已订婚的 在 协助 到 定居 这  
[sək'seɪ(ə)n] .  
**succession .**  
演替 :

“我昨天一整天都在温德尔蒙特，协助处理继承事宜。”

[weə(r)] [ɪst'eɪts] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'teɪl] ! -  
**Where estates are not entailed ! ' !**  
在哪里 庄园 是 不是 包含 ! -

凡是未指定继承人的遗产！

- [ðə; ði][ekspek'teɪf(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'dɪsəplɪnd] [ænd; ənd]['sɜ:t(ə)n] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi]  
**' The expectations of the family are undisciplined and certain not to be**  
- 这 期望 的 这 家庭 是 散漫 和 肯定 不是 到 是  
['sætɪsfɑɪd] ,  
**satisfied ,**  
使满意 ,

“这个家庭的期望缺乏约束，而且肯定无法满足。”

- ['mɪstə(r)] . - ['kæərɪd] [ɒn][ðə; ði]['brəʊkən] ['sentəns] .  
' **Mr** . **Adister** **carried on the broken sentence** .  
- 先生 . - 携带 在 这 破碎的 句子 .

阿迪斯特先生继续断断续续地念着句子。

- [ðæt] [haʊs] [wɪl] [fɔ:l] !  
' **That house will fall** !  
- 那 房子 将要 落下 !

“那栋房子会倒塌的！ ”

[haʊ'evə(r)] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . — ['mɪstə(r)] .  
**However** , **you have lost no time this morning** . — **Mr** .  
然而 , 你 有 丢失的 不 时间 这 早晨 . — 先生 .

然而，你今天早上并没有浪费任何时间。——先生

['pætrɪk] [oʊ'dɑ:nəl] . -  
**Patrick O'Donnell** . '  
帕特里克 奥唐奈 . -

帕特里克·奥唐纳。

['mɪstə(r)] . - [baʊd] ['bɪzɪli] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n] [brɪ'twi:n] ['pætrɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**Mr** . **Camminy bowed busily somewhere in the direction between Patrick and the**  
先生 . - 鞠躬 忙碌地 某处 在 这 方向 之间 帕特里克 和 这  
[saɪdbɔ:d] .  
**sideboard** .  
餐边柜 .

卡米尼先生在帕特里克和餐具柜之间的某个方向忙碌地鞠躬。

- ['aʊə(r)] ['lɔɪərz] [hæv; həv][ju: 'es][ɪn'saɪd] [aʊt] , [laɪk] ['aʊə(r)] ['fɪzɪʃən] , - ['mɪstə(r)] . - ['rɪ'zju:md] ,  
' **Our lawyers have us inside out , like our physicians** , ' **Mr** . **Adister resumed** ,  
- 我们的 律师 有 我们 里面 出去 , 喜欢 我们的 医生 , - 先生 . - 恢复 ,

“我们的律师就像我们的医生一样，把我们摸得透透的，”阿迪斯特先生继续说道。

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [blʌnt] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'skʌ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .  
**talking to blunt his impatience for a private discussion with his own** .  
说 到 钝 他的 不耐烦 为了 一个 私人的 讨论 和 他的 自己的 .

他试图通过交谈来缓和自己想要私下交谈的不耐烦情绪。

- ['sɜ:rdʒəriz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɪn][ðeə(r)] ['præktɪs] [tu:; ] , [wi:; wi] [θɪŋk] [ɪn] ['aɪələnd] , - [sed]  
' **Surgery's a little in their practice too , we think in Ireland** , ' **said**  
- 手术的 一个 小的 在 他们的 实践 也 , 我们 思考 在 爱尔兰 , - 说

“我们认为，在爱尔兰，外科手术也是他们诊疗实践的一部分，”他说。

['pætrɪk] .  
**Patrick** .  
帕特里克 .

帕特里克。

['mɪstə(r)] . - [ə'sent] : - [nəʊ] [daʊt] . -  
**Mr** . **Camminy assented** : ' **No doubt** . '  
先生 . - 同意 : - 不 怀疑 . -

卡米尼先生表示同意：“毫无疑问。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,  
**He was hungry , and enjoyed the look of the table** ,  
他 曾是 饥饿的 , 和 享受 这 看 的 这 桌子 ,

他饿了，而且很喜欢桌上的食物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] [tʃɪld] [ðə; ði] ['prɒspekt] ,  
**but the look of his client chilled the prospect** ,  
但 这 看 的 他的 客户 冷藏 这 前景 ,

但他客户的表情让这位潜在客户感到不寒而栗。

[kən'sɪdəd] [ɪn][ɪts]['dʒiːniəl] [ə'piərəns] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv][steɪdʒɪz] ; ['hævɪŋ] ['luːmɪnəs] [ɪk'stenʃ(ə)n]

**considered in its genial appearance as a feast of stages ; having luminous extension**

经过考虑的 在 它是 和蔼可亲 外貌 作为 一个 盛宴 的 阶段 ; 拥有 发光的 扩大 ;  
;  
;  
;

其外观宛如一场盛宴，充满欢乐；具有明亮的延展性；

[səʊ] , [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz]['klaɪənts][maɪnd] , [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] : - [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

**so , to ease his client's mind , he ventured to say : ' I thought it might be**

所以 , 到 舒适 他的 客户的 头脑 , 他 冒险 到 说 : - 我 想法 它 可能 是

['ɜːdʒənt] . -  
**urgent** . '  
紧迫的 . -

为了安抚客户的心情，他试探性地说：“我想这可能很紧急。”

- [aɪ 'tiː][ɪz]['ɜːdʒənt] , - [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .  
' **It is urgent , ' was the answer .**  
- 它 是 紧迫的 , - 曾是 这 回答 .

“很紧急，”对方回答道。

- [ɑː] : ['fɒrən] ?  
' **Ah : foreign ?**  
- 啊 : 外国的 ?

啊：外国的？

[də'mestɪk] ? -  
**domestic** ? '  
国内的 ? -

国内的？ '

[ə; eɪ] [fraʊn] [rɪ'plaɪd] .  
**A frown replied .**  
一个 皱眉 回复 .

一个皱眉的表情回答道。

['kærələɪn] , [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] ['æʊvə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [rɪ'skeɪp] [ðə; ði]

**Caroline , in haste to have her duties over , that she might escape the**

卡罗琳 , 在 匆忙 到 有 她 职责 超过 , 那 她 可能 逃脱 这

['dredɪd] ['aʊtbɜːst] ,  
**dreaded outburst ,**  
令人恐惧的 爆发 ,

卡罗琳急于结束自己的工作，以便逃避那可怕的爆发，

[prest] [ə'hʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ɒn]['mɪstə(r)] . - [ænd; ænd] [grəʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [fɪl] [hɪz; ɪz]

**pressed another cup of tea on Mr . Camminy and groaned to see him fill his**

按下 其他 杯子 的 茶 在 先生 : - 和 呻吟 到 看 他 充满 他的

[plert] .  
**plate** .  
盘子 .

又给卡米尼先生倒了一杯茶，看到他往盘子里倒茶，不禁叹了口气。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]['tɒpɪk] [wɪð] ['pætrɪk] .  
**She tried to start a topic with Patrick .**  
她 尝试 到 开始 一个 话题 和 帕特里克 .

她试图和帕特里克聊个话题。

- [ðə; ði] [prɪn'ses] [ɪz] [wel] , [aɪ][həʊp] ? -  
' **The princess is well , I hope ? ' .**  
- 这 公主 是 出色地 , 我 希望 ? -

“公主殿下身体健康吗？ ”

[ˈmɪstə(r)] . - [ɑːskt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [dɪˈskreʃn] .  
Mr . Camminy asked in the voice of discretion .  
先生 . 问 在 这 嗓音 的 审慎 .  
卡米尼先生用谨慎的语气问道。

- [aɪ ˈti:] [kənˈsɜ:nz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhaɪnəs] ? -  
' It concerns her Highness ? '  
- 它 担忧 她 高度 ? -  
“这与殿下有关吗？”

- [aɪ ˈti:] [kənˈsɜ:nz] [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪnˈherɪtəns] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][mæd]  
' It concerns my daughter and her inheritance from her mad  
- 它 担忧 我的 女儿 和 她 遗产 从 她 疯狂的  
[ˈgrænmlðə(r)] ! -  
grandmother ! '  
祖母 ! -  
“这关系到我女儿和她从疯婆子奶奶那里继承的遗产！”

[ˈmɪstə(r)] . - [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] [ˈlaʊdli] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈθʌndə(r)] :  
Mr . Adister rejoined loudly ; and he continued like a retreating thunder :  
先生 . 重新加入 高声 ; 和 他 持续 喜欢 一个 撤退 雷 :  
阿迪斯特先生大声回应道；他继续说道，声音像退却的雷声一样：

- [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][æz; əz] [ˈempti] [æz; əz][ə; eɪ] [skʌl] !  
' A princess with a title as empty as a skull !  
- 一个 公主 和 一个 标题 作为 空的 作为 一个 颅骨 !  
“一个头衔空洞得像骷髅一样的公主！”

[æɪt; ət] [best] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [ɒv; əv]  
At best a princess of  
在 最好的 一个 公主 的  
充其量只是个公主

[swɒmps] , [ænd; ənd] [swaɪn] [ðæt] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈeɪkɔ:rnz; ˈeɪkərnz] , [ænd; ənd] [men] [ðæt] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)]  
swamps , and swine that fight for acorns , and men that fight for  
沼泽 , 和 猪 那 斗争 为了 橡子 , 和 男人 那 斗争 为了  
[swaɪn] ! -  
swine ! '  
猪 ! -  
沼泽，还有为了橡子而打架的猪，以及为了猪而打架的人！

[ˈpætrɪk] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [frɒm; frəm] [ˈkærələɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)][rəʊz] [təˈgeðə(r)] .  
Patrick caught a glance from Caroline , and the pair rose together .  
帕特里克 捕捉 一个 瞥一眼 从 卡罗琳 , 和 这 一对 玫瑰 一起 .  
帕特里克瞥了卡罗琳一眼，两人一起站了起来。

- [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈmaʊntənz] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈθaʊz(ə)nd] [jɪˈəz] [əˈgəʊ] , - [sed] [ˈmɪstə(r)] .  
' They did that in our mountains a couple of thousand years ago , ' said Mr .  
- 他们 做过 那 在 我们的 山脉 一个 夫妻 的 千 年 前 , - 说 先生 .  
-  
Camminy ,  
- ,

“几千年前，他们就在我们这片山区做过这件事，”卡米尼先生说。  
- [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [wɒz; wəz][nɒt] [səʊ][bæd] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðɪs] [hæm] .  
' and the cause was not so bad , to judge by this ham .  
- 和 这 原因 曾是 不是 所以 坏的 , 到 法官 经过 这 火腿 .  
从这块火腿来看，原因似乎也没那么糟糕。

[men] [mʌst; məst] [faɪt] : [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈkwaiətə(r)] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] . -  
Men must fight : the law is only a quieter field for them . '  
男人 必须 斗争 : 这 法律 是 仅有的 一个 更安静 场地 为了 他们 . -  
男人必须战斗：法律对他们来说只不过是一片相对平静的战场。

- [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈfætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈrævənz] , - [ˈpætrɪk] [dʒɔɪnd][ɪn] [ˈsɒftli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkæriɪŋ] [ɒn]  
' **And** **a** **fatter** **for** **the** **ravens** , ' **Patrick** **joined** **in** **softly** , **as** **if** **carrying** **on**  
- 和 一个 更胖 为了 这 渡鸦 , - 帕特里克 加入 在 轻轻 , 作为 如果 携带 在  
[ə; eɪ] [sɒŋ] .  
**a** **song** .  
- 一个 歌曲 .

“再给乌鸦添点肥肉,”帕特里克轻声附和道, 仿佛在唱一首歌。

- [hæv; həv][æt; ət][ju: 'es] , [ˈmɪstə(r)] . [oʊ'dɑ:nəl] !  
' **Have** **at** **us** , **Mr** . **O'Donnell** !  
- 有 在 我们 , 先生 . 奥唐奈 !

来吧, 奥唐纳先生!

[aɪm] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][maɪ] [ˈæpɪtaɪt] , [mɪs] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [draɪv] [mʌst; məst][bi:; bi]  
**I'm** **ashamed** **of** **my** **appetite** , **Miss** **Adister** , **but** **the** **morning's** **drive** **must** **be**  
我是 羞愧 的 我的 食欲 , 错过 - , 但 这 早晨 驾驶 必须 是  
[maɪ][ɪk'skju:s] ,  
**my** **excuse** ,  
我的 原谅 ,

阿迪斯特小姐, 我的食欲大增, 我感到很惭愧, 但早上的驾车之旅必须成为我的借口。

[ænd; ʌnd][aɪm] [ˈbaʊndən] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [ˈfɔ:sɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] .  
**and** **I'm** **bounden** **to** **you** **for** **not** **forcing** **me** **to** **detain** **you** .  
和 我是 邦登 到 你 为了 不是 强制 我 到 扣留 你 .

我感谢你没有强迫我拘留你。

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [ˈfɪnɪʃ] [ˈbrekfəst] [æt; ət][maɪ] [ˈleɪzə(r)] , [ænd; ʌnd] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] ,  
**Yes** , **I** **can** **finish** **breakfast** **at** **my** **leisure** , **and** **talk** **of** **business** ,  
是的 , 我 能 结束 早餐 在 我的 闲暇 , 和 讲话 的 商业 ,

是的, 我可以悠闲地吃完早餐, 然后再谈正事。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈnevə(r)] [pəˈtɪkjələli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ˈleɪdɪz] — [ðəʊ] , - [ˈmɪstə(r)] . - [tʜ:nd]  
**which** **is** **never** **particularly** **interesting** **to** **ladies** — **though** , ' **Mr** . **Camminy** **turned**  
哪个 是 绝不 特别 有趣的 到 女士们 — 尽管 , - 先生 . - 转向  
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)] ,  
**to** **her** **uncle** ,  
到 她 叔叔 ,

女士们对此从来都不太感兴趣——不过, 卡米尼先生转向她的叔叔说道。

- [aɪ] [nəʊ] [mɪs] - [hæz; həz][ə; eɪ] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] . -  
' **I** **know** **Miss** **Adister** **has** **a** **head** **for** **it** . '  
- 我 知道 错过 - 有 一个 头 为了 它 . -

“我知道阿迪斯特小姐在这方面很有天赋。”

[ˈpætrɪk] [hʌmd] [ə; eɪ][bɑ:(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][æŋ; ən][eə(r)] ,  
**Patrick** **hummed** **a** **bar** **or** **two** **of** **an** **air** ,  
帕特里克 哼唱 一个 酒吧 或者 二 的 一个 空气 ,

帕特里克哼了一两小节曲子,

[tu:; tə] [hɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [fə'neɪtɪkəʊ][pə(r)][lɑ:][ˈmu:zɪkə] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈpri:tekst][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]  
**to** **hint** **of** **his** **being** **fanatico** **per** **la** **musica** , **as** **a** **pretext** **for** **their**  
到 暗示 的 他的 存在 狂热者 每 拉 音乐 , 作为 一个 借口 为了 他们的  
[dɪ'pɑ:tʃə(r)] .  
**departure** .  
- 离开 .

暗示他是音乐狂热者, 以此作为他们离开的借口。

- [ɪf] [jʊl] [deɪn] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ][ˈles(ə)n] , - [sed] [hi:; hi] ,  
' **If** **you'll** **deign** **to** **give** **me** **a** **lesson** , ' **said** **he** ,  
- 如果 你会 设计 到 给 我 一个 课 , - 说 他 ,

“如果你肯赏脸给我上一课的话,”他说,

[æz; əz] ['kærəlain] [keim] [ə'veɪ] [frɒm; frəm] ['presɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd]  
as Caroline came away from pressing her lips to her uncle's forehead  
作为 卡罗琳 来了 离开 从 紧迫 她 嘴唇 到 她 叔叔的 前额  
.  
:  
.

卡罗琳从亲吻她叔叔额头的那一刻起。

- [ai] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ai][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [wʌn] , - [sed] [ji:; ji] .  
' I may discover that I am about to receive one , ' said she .  
- 我 可能 发现 那 我 是 关于 到 收到 一 , - 说 她 .

“我可能会发现自己即将收到一份，”她说。

[ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ru:m] [tə'geðə(r)] .  
They quitted the room together .  
他们 辞职 这 房间 一起 .

他们一起离开了房间。

[ˈmɪstə(r)] . - [hæd; həd] [si:n] [ə'nʌðə(r)] [mɪs] - [dju:'etɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən]  
Mr . Camminy had seen another Miss Adister duetting with a young Irishman  
先生 . 有 已见 其他 错过 - 二重唱 和 一个 年轻的 爱尔兰人  
[ænd; ənd][æn; ən] [oʊ'dɑ:nəl] ,  
and an O'Donnell ,  
和 一个 奥唐奈 ,

卡米尼先生曾看到另一位阿迪斯特小姐与一位年轻的爱尔兰人和一位奥唐奈尔合唱。

[wɪð] [lə'mentəb(ə)] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə] [ðæt] ['ju:niən][pʊ; əv] ['vɔɪsɪz] ,  
with lamentable results to that union of voices ,  
和 令人惋惜的 结果 到 那 联盟 的 声音 ,

然而，这种联合却带来了令人遗憾的结果。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'spektɪd] ['klaɪənts]  
and he permitted himself to be a little astonished at his respected client's  
和 他 允许 他自己 到 是 一个 小的 惊讶 在 他的 受人尊敬 客户的  
[dɪ'fektɪv] ['meməri] [ɔ:(r)] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ædmə'nɪ(ə)n][pʊ; əv][aɪ'dentɪk(ə)] ['sɜ:kəmstənsɪz] .  
defective memory or indifference to the admonition of identical circumstances .  
有缺陷的 记忆 或者 漠不关心 到 这 警告 的 完全相同的 情况 .

对于他尊敬的客户在相同情况下记忆力的缺陷或对劝诫的漠不关心，他不禁感到有些惊讶。

[ˈtʃæptə(r)] [vi:]  
CHAPTER V  
章 V

第五章

[æt; ət][ðə; ðɪ][pi'ænəʊ] , [ˈtʃi:fli] [wɪ'ðaʊt] ['mju:zɪk]  
AT THE PIANO , CHIEFLY WITHOUT MUSIC  
在 这 钢琴 , 主要 没有 音乐

在钢琴前，主要没有音乐

[ˈbeəli] [hæd; həd][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] [ʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wen] ['pætrɪk] [let][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [aʊt] : - [ðə; ðɪ]  
Barely had the door shut behind them when Patrick let his heart out : ' The  
仅仅 有 这 门 关闭 在后面 他们 什么时候 帕特里克 让 他的 心 出去 : - 这  
[ˌprɪn'ses] ? -  
princess ? '  
公主 ? -

门刚关上，帕特里克就情不自禁地喊道：“公主？”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]    [ˈfæmɪʃt]    [lʊk]    , [ænd; ənd][ˈkærələɪn] [glaidɪd] [əˈlɒŋ]    [ˈswɪftli]    [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed]  
He    had    a    famished    look ,    and    Caroline    glided    along    swiftly    with    her    head  
他    有    一个    饥饿    看 ,    和    卡罗琳    滑翔    沿着    迅速地    和    她    头  
[bent] ,  
bent ,  
弯曲 ,

他一脸饥饿，卡罗琳低着头，轻快地走着。

[laɪk] [wʌn] [ˈmju:zɪŋ]    ; [hɪz; ɪz] [təʊn]    [əˈlɑ:md]    [hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [lent] [hɪm] [hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] ,  
like one musng ;    his    tone    alarmed    her    ;    she    lent    him    her    ear ,  
喜欢    一    沉思    ;    他的    语气    惊慌    她    ;    她    借出的    他    她    耳朵 ,  
仿佛有人在沉思；他的语气让她感到不安；她侧耳倾听。

[ðæt] [ʃi:; ʃi]    [maɪt]    [get] [sʌm; səm]    [ʌndəˈstændɪŋ]    [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] ,  
that she might get    some    understanding    of    his    excitement ,  
那    她    可能    得到    一些    理解    的    他的    激动 ,  
或许她能理解他为何如此激动。

[ˈsʌd(ə)nli]    [æz; əz][aɪˈti:]    [si:md]    [tu:; tə][hæv; həv]    [kʌm]    [ɒn] [hɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz]  
suddenly    as    it    seemed    to    have    come    on    him ;    but    he    was    all    in    his  
突然    作为    它    似乎    到    有    来    在    他 ;    但    他    曾是    全部    在    他的  
[ˈhʌŋɡri]    [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] ,  
hungry    interrogation ,  
饥饿的    审讯 ,  
仿佛是突然降临到他身上似的；但他当时正全神贯注于如饥似渴的审问之中。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi]    [ri:tʃt]    [hɜ:(r); hə(r)][piˈænəʊ][ænd; ənd]    [reɪzɪd]    [ðə; ði][lɪd] ,  
and    as    she    reached    her    piano    and    raised    the    lid ,  
和    作为    她    达到    她    钢琴    和    提高    这    盖 ,  
当她走到钢琴前，掀开琴盖时，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:l] [aɪˈti:][ɒn] [ˈtɪptəʊ]    [ˈstreɪnɪŋ]    [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈɑ:nsə(r)] .  
she    saw    it    on    tiptoe    straining    for    her    answer .  
她    锯    它    在    脚尖    紧张    为了    她    回答 .  
她踮着脚尖，努力寻找答案，看到了它。

- [aɪ]    [θɔ:t]    [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][əˈweə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈkʌzənz]    [ˈmæɪɪdʒ]    . -  
' I    thought    you    were    aware    of    my    cousin's    marriage . '  
- 我    想法    你    是    意识到的    的    我的    表亲    婚姻 . -  
“我以为你知道我表妹结婚的事。”

- [wɒz; wəz][aɪ] ? - [sed]    [ˈpætrɪk]    , [ˈɑ:skɪŋ] [aɪˈti:][ɒv; əv] [hɪmˈself] ,  
' Was    I ? ' said    Patrick ,    asking    it    of    himself ,  
- 曾是    我 ? - 说    帕特里克 ,    问    它    的    他自己 ,  
“我是吗？”帕特里克自问道。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]    [ˈkɒŋfəns]    [wʊd]    [nɒt]    [əkˈnɒlɪdʒ]    [æn; ən] [ˈæbsəlu:t]    [ˈɪɡnərəns] .  
for    his    conscience    would    not    acknowledge    an    absolute    ignorance .  
为了    他的    良心    会    不是    承认    一个    绝对    无知 .  
因为他的良心无法承认自己完全无知。

- [nəʊ] : [aɪ]    [fɔ:t]    [aɪˈti:] , [aɪ]    [wʊdnt]    [hæv; həv][ə; eɪ] [blɒt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi] [səˈspektɪd] .  
' No : I    fought    it ,    I    wouldn't    have    a    blot    on    her    be    suspected .  
- 不 : 我    战斗    它 , 我    不会    有    一个    印迹    在    她    是    怀疑 .  
不：我极力反对，我绝不会让她身上有任何污点而被怀疑。

[ʃi:z]    [ˈmæɪɪd] !  
She's    married !  
她是    已婚 !  
她结婚了！

[ʃi:z]    ['mærid]    [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðəə(r)]    ['prɪnsɪz]    ！ —    ['mærid]    [fɔ:(r); fəə(r)][ə; eɪ]['taɪt(ə)]    ！ —    [ænd; ənd]  
**She's married to one of their princes ! — married for a title ! — and**  
她是    已婚    到    一    的    他们的    王子们    ！ —    已婚    为了    一个    标题    ！ —    和  
[tʃeɪndʒd]    [hɜ:(r); hə(r)]    [rɪ'lɪdʒən]    ！  
**changed her religion !**  
已更改    她    宗教    ！

她嫁给了他们的一位王子！ ——为了头衔而嫁！ ——而且还改信了宗教！

[ænd; ənd]    [mɪs]    -    ,    [jɔː; jər]    ['spi:kɪŋ]    [ɒv; əv][ɑ:di:ɑ:nteɪ]    ? -  
**And Miss Adister , you're speaking of Adiante ? '**  
和    错过    -    ,    你是    请讲    的    铁匠    ? -

阿迪斯特小姐，您说的是阿迪安特吗？

-    [maɪ]['kʌz(ə)n][ɑ:di:ɑ:nteɪ]    . -  
-    **' My cousin Adiante . '**  
-    我的    表哥    铁匠    . -

“我的表弟阿迪安特。”

-    [wel]    [dɪd][aɪ]    [heɪt]    [ðə; ði]    [neɪm]    ！  
**' Well did I hate the name !**  
-    出色地    做过    我    恨    这    姓名    ！

“我真是讨厌这个名字！ ”

[aɪ]    [hɜ:d]    [aɪ 'ti:]    [fɜ:st][əʊvə(r)][ɪn]    [frɑ:ns]    .  
**I heard it first over in France .**  
我    听到    它    第一的    超过    在    法国    .

我最先是在法国听到的。

['aʊə(r)]    ['pi:p(ə)]    [rəʊt]    [tu:; tə][em 'i:][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]    ;    [ænd; ənd]    [ɪts]    [ə; eɪ]    [neɪm]    [tu:; tə][set]    [ju:; jʊ]  
**Our people wrote to me of her ; and it's a name to set you**  
我们的    人们    写道    到    我    的    她    ;    和    它是    一个    姓名    到    放    你  
['θɪŋkɪŋ]    :  
**thinking :**  
思维    :

我们的人民给我写信谈到她；这个名字值得深思：

[ɪz][ʃi:; ʃɪ]['tendə(r)] ,    [ɔ:(r)]    ['nʌθɪŋ]    [laɪk]    [ə; eɪ]    ['wʊmən]    ,    —    [ə; eɪ]    [stəʊn]    ?  
**Is she tender , or nothing like a woman , — a stone ?**  
是    她    投标    ,    或者    没有什么    喜欢    一个    女士    ,    —    一个    石头    ?

她温柔吗？还是不像女人，像块石头？

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ]    [best]    [frend]    [ðəə(r)] ,    ['fɑ:ðə(r)]    ['klemənt]    ,    [huz]    [ə; eɪ]    ['skɒlə(r)] ,    [ʌp]    [ɪn]  
**And I put it to my best friend there , Father Clement , who's a scholar , up in**  
和    我    放    它    到    我的    最好的    朋友    那里    ,    父亲    克莱门特    ,    谁是    一个    学者    ,    向上    在  
['evriθɪŋ]    ,  
**everything ,**  
一切    ,

于是我把这件事告诉了我在那里最好的朋友克莱门特神父，他是一位学者，博学多才。

[ænd; ənd][hi:; hi]    [sed]    [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]    [neɪm]    [wɪð]    [ə; eɪ]    ['prɪti]    [saʊnd]    [ænd; ənd][æn; ən]    [ɪl]  
**and he said it was a name with a pretty sound and an ill**  
和    他    说    它    曾是    一个    姓名    和    一个    漂亮的    声音    和    一个    患病的  
['mi:nɪŋ]    —    [fɑ:(r)][frɒm; frəm]['tendə(r)]    ;  
**meaning — far from tender ;**  
意义    —    远的    从    投标    ;

他说这个名字听起来好听，但意思不好——一点也不温柔；

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæd]['hɪstri; 'hɪstəri]    [tu:]    ,  
**and a bad history too ,**  
和    一个    坏的    历史    也    ,

而且还有一段不光彩的历史。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ti] - [naɪn] [də'heɪ,di:z] [hu:] [kɪld] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [fɔ:(r); fə(r)]  
**for she was one of the forty - nine Danaides who killed their husbands for**  
为了 她 曾是 一 的 这 四十 - 九 达奈德斯 WHO 被杀 他们的 丈夫们 为了  
[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['fɪftiəθ] ,  
**the sake of their father and was not likely to be the fiftieth ,**  
这 清酒 的 他们的 父亲 和 曾是 不是 可能 到 是 这 第五十 ,  
因为她是四十九位为了父亲而杀死丈夫的达那伊得斯之一，不太可能是第五十位。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʃi:; ʃi][bɔ:(r)] .  
**considering the name she bore .**  
考虑 这 姓名 她 钻孔 .

考虑到她的名字。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [seɪk] [ʃi:; ʃi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,  
**It was for her father's sake she as good as killed her lover ,**  
它 曾是 为了 她 父亲的 清酒 她 作为 好的 作为 被杀 她 情人 ,  
她为了父亲，几乎杀死了自己的情人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] - [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ɪ'hʌf] : ['ðer] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]  
**and the two Adiantes are like enough : they're as like as a pair of**  
和 这 二 - 是 喜欢 足够的 : 它们是 作为 喜欢 作为 一个 一对 的  
[hændz] [wɪð] ['dægəz] .  
**hands with daggers .**  
双手 和 匕首 .

这两个阿迪安特人非常相似：他们就像一双手握着匕首一样相似。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['brʌðə(r)] ['fɪlɪps] [lʌk] !  
**So that was my brother Philip's luck !**  
所以 那 曾是 我的 兄弟 菲利普的 运气 !  
这就是我哥哥菲利普的运气！

[ʃi:z] ['mærid] !  
**She's married !**  
她是 已婚 !

她结婚了！

[ɪts] [dʌn] ; [ɪts] ['əʊvə(r)] , [laɪk] [deθ] : [nəʊ][həʊp] .  
**It's done ; it's over , like death : no hope .**  
它是 完毕 ; 它是 超过 , 喜欢 死亡 : 不 希望 .  
一切都结束了，就像死亡一样：没有希望了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ɪts] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ; [ɪts] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] .  
**And this time it's against her father ; it's against her faith .**  
和 这 时间 它是 反对 她 父亲 ; 它是 反对 她 信仰 .  
而这一次，她违背了父亲的意愿，也违背了自己的信仰。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['fɪlɪp] !  
**There's the end of Philip !**  
有 这 结尾 的 菲利普 !

菲利普的故事到此结束了！

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['prɒfɪ,said] [,aɪ 'ti:;] [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [brəʊk] ,  
**I could have prophesied it ; I did ; and when they broke ,**  
我 可以 有 预言 它 ; 我 做过 ; 和 什么时候 他们 打破 ,  
我本可以预言这件事；我的确预言过；而当他们崩溃时，

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['kɑ:stɪŋ] [hɪm] [ɒf] — [tru:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] !  
**from her casting him off — true to her name !**  
从 她 铸件 他 离开 — 真的 到 她 姓名 !  
她把他抛弃了——名副其实！

## 想法

## 想法

我。

我。

破碎的

她抛弃了他，她等不及他，结果他心碎了。

和 我 准备好 到 荣耀 她 为了 一个 圣

我准备称颂她为圣人！

她      宗教      .

现在看来，她一定是爱上了这个男人，或者爱上了他的头衔，才会改变自己的宗教信仰。

她 给予 他 她 灵魂！

她把灵魂献给了他！

不 称赞 到 她 为了 那 : 但 怜悯 !

对此，我无意赞扬她，只敬佩她！

什么 一个 爱 它 必须 是

那该是多么美好的爱情啊！

或者 别的 它是 一个 拼写 .

否则，它就是一种咒语。

但 不是 她 相当 一 为了 投掷 咒语 比 融化 ？

但她不是更擅长施放魔法而不是融化魔法吗？

除了 那 是 全部 的 我们 打 在 最后的, 和 一般来说 经过 我们的 自己的 武器 .

只不过，我们最终都会遭到报应，而且通常是被我们自己的武器击中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈfɪlɪp] : [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈɪprek] [ænd; ənd] [ˈdraʊnɪŋ] : [ʃiː; ʃi] [geɪv]  
**But she loved Philip : she loved him down to shipwreck and drowning : she gave**  
但 她 喜爱 菲利普 : 她 喜爱 他 向下 到 海难 和 溺水 : 她 给予  
[ˈbæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,  
**battle for him ,**  
战斗 为了 他 ,

但她深爱着菲利普：她爱他至死，甚至在他遭遇海难溺亡之际；她为他浴血奋战。

[ænd; ənd] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ; [ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [əˈlaɪv] [wɪð]  
**and against her father ; all the place here and the country's alive with**  
和 反对 她 父亲 ; 全部 这 地方 这里 和 这 该国的 活 和  
[ðəə(r)] [ˈmiːtɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpɑːtɪŋz] :  
**their meetings and partings :**  
他们的 会议 和 离别 :

以及与她父亲的冲突；这里乃至整个国家都充满了他们的相遇和离别：

— [ʃiː; ʃi] [kænt] [hæv; həv] [ˈmærid] !  
**— she can't have married !**  
— 她 不能 有 已婚 !

她不可能结婚！

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] : [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv]  
**She wouldn't change her religion for her lover : how can she have**  
她 不会 改变 她 宗教 为了 她 情人 : 如何 能 她 有  
[dʌn] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [prɪns] ?  
**done it for this prince ?**  
完毕 它 为了 这 王子 ?

她不会为了情人改变自己的宗教信仰：她怎么可能为了这位王子改变信仰呢？

[waɪ] , [ɪts] [tuː; tə][swəə(r)] [fɔːls] [əʊθs] !  
**Why , it's to swear false oaths !**  
为什么 , 它是 到 发誓 错误的 誓言 !

原来是为了发假誓！

— [ənˈles] [ɪts] [ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] [ænd; ənd][biː; bi] [əˈnʌðə(r)]  
**— unless it's possible for a woman to slip out of herself and be another**  
— 除非 它是 可能的 为了 一个 女士 到 滑 出去 的 她自己 和 是 其他  
[ˈpɜːs(ə)n][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [deθ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [hɜːz] . -  
**person after a death like that of a love like hers . '**  
人 后 一个 死亡 喜欢 那 的 一个 爱 喜欢 她的 : -

——除非一个女人在经历像她这样的挚爱之死后，能够脱离自我，变成另一个人。

[ˈpætrɪk] [stɒpt] : [ðə; ði][aɪˈdɪə][ diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ə; eɪ] [ˈskruːtəni] .  
**Patrick stopped : the idea demanded a scrutiny .**  
帕特里克 停止 : 这 主意 要求 一个 审查 .

帕特里克停了下来：这个想法需要仔细推敲。

- [ʃiːz] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , - [hiː; hi] [sed] .  
**' She's another person for me , ' he said .**  
- 她是 其他 人 为了 我 , - 他 说 .

“她对我来说就像另一个人，”他说。

- [hɪrz] [ðə; ði] [wɜːst] [aɪ][ˈevə(r)] [ɪˈmædʒɪnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !  
**' Here's the worst I ever imagined of her !**  
- 这里是 这 最差 我 曾经 想象 的 她 !

“这是我所能想象到的她最糟糕的样子！ ”

— [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ænd; ənd] [pɪts] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri]  
 — thousands of miles and pits of sulphur beyond the worst and the very  
 — 数千 的 英里 和 坑 的 硫 超过 这 最差 和 这 非常  
 [wɜːst] !  
worst !  
 最差 !

——绵延数千英里，遍布硫磺坑，远超最糟糕和最可怕的情况！

[aɪ] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪk(ə)l] , [aɪ] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:tləs] , ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [blæk] ['feəri] , [pɜ:tft]  
**I thought her fickle , I thought her heartless , rather a black fairy , perched**  
 我 想法 她 反复无常 , 我 想法 她 狠心 , 相当 一个 黑色的 仙女 , 栖息  
 [ə'boʊv] [ju: 'es] ,  
**above us ,**  
 多于 我们 ,

我曾以为她反复无常, 我曾以为她冷酷无情, 就像一个黑色的仙女, 栖息在我们上方。

[nɒt] [kwɑɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑ:z] [pʌ; əv] ['hev(ə)n] .  
not quite among the stars of heaven .  
 不是 相当 之中 这 明星 的 天堂 .  
 还未达到天上的繁星之列。

[aɪ][hæd; həd][maɪ][aɪ'diəz] .  
**I**   **had**   **my** **ideas** .  
 我   有   我的   想法   .  
 我有一些想法。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [tuː; tə][dʒʌmp] [hɜː'self] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡʌlf] [ænd; ənd]  
But never that she was a creature to jump herself down into a gulf and  
 但 绝不 那 她 曾是 一个 生物 到 跳 她自己 向下 进入 一个 海湾 和  
 [biː; bi] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] .  
be lost for ever .  
 是 丢失的 为了 曾经 .

但她从未想过自己会跳入深渊，永远消失。

[ʃi:z] [gɒn] , [ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft] — [ðeə(r)] [ʃi: ʃi][ɪz] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [pənətənts] ['hʊdkæp] [wɪð]  
She's gone , extinguished — there she is , under the penitent's hoodcap with  
 她是 已消失 , 熄灭 — 那里 她 是 , 在下面 这 忏悔者的 引擎盖 和  
 [ˈaɪ,həʊl] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['fægət] !  
eyeholes , before the faggots !  
 眼孔 , 前 这 同性恋 !

她走了, 熄灭了——她就在那里, 在忏悔者的带眼洞的兜帽下, 在那些同性恋者面前!

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mærid] ! — [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['tɔːmənt] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv]  
and that's what she has married ! — a burning torment , and none of  
 和 那就是 什么 她 有 已婚 ! — 一个 燃烧 折磨 , 和 没有任何 的  
 [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['mɑːtədəm] .  
the joys of martyrdom .  
 这 喜悦 的 殉道 .

这就是她嫁给的！——烈火般的折磨，而不是殉道的喜悦。

[əʊ] ! [aɪm] [nɒt] [ə'weɪk] .  
Oh ! I'm not awake .  
 哦 ! 我是 不是 醒 .

哦！我还没醒。

[bʌt; bət][aɪ]ˈnevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] — [nɒt] [ðə; ði] [hɑ:d] , [beə(r)] ,  
But I never dreamed of such a thing as this — not the hard , bare ,  
但 我 绝不 梦见 的 这样的 一个 事物 作为 这 — 不是 这 难的 , 裸 ,  
 但我从未想过会发生这样的事——不是这种艰难、赤裸的.....

[lʌmp] - [ɒv; əv] - [z:θ] - [fækt] : — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:][aim][nɒt]  
**lump - of - earth - fact : — and that's the only thing to tell me I'm not**  
块 - 的 - 地球 - 事实 : — 和 那就是 这 仅有的 事物 到 告诉 我 我是 不是  
[ˈdri:mɪŋ] [naʊ] . -  
**dreaming now . '**  
做梦 现在 : -

一块泥土的事实：——而这，是唯一能告诉我这不是在做梦的事情。

[hi:; hi] [ səb'said ] [ə'gen] ; [ðen] ['di:pli] [bɪ'si:tɪŋ] [ɑ:skt] :  
**He subsided again ; then deeply beseeching asked :**  
他 平静下来 再次 ; 然后 深 恳求 问 :

他再次平静下来，然后恳切地问道：

- [hæv; həv][ju:; jʊ][baɪ] [tʃɑ:ns] [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [mɪs] - ?  
**' Have you by chance a portrait of the gentleman , Miss Adister ?**  
- 有 你 经过 机会 一个 肖像 的 这 绅士 , 错过 - ?

阿迪斯特小姐，请问您碰巧有这位先生的画像吗？

[ɪz][ðeə(r)][wʌŋ] ['eniweə(r)] ? -  
**Is there one anywhere ? '**  
是 那里 一 任何地方 ? -

哪里有这样的吗？

[ˈkærəlain] [stʊd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][piˈænəʊ] , ['tɜ:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmju:zɪk] - [bʊk] ,  
**Caroline stood at her piano , turning over the leaves of a music - book ,**  
卡罗琳 站立 在 她 钢琴 , 转弯 超过 这 树叶 的 一个 音乐 - 书 ,

卡罗琳站在钢琴前，翻阅着乐谱。

[wɪð] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] .  
**with a pressure on her eyelids .**  
和 一个 压力 在 她 眼睑 :

她的眼睑受到压力。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz][nɪə(r)][ə'pɒn] ['bi:ɪŋ] [θɪrɪd] [ɪn] [spart] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'stɒnɪʃmənt] [ˈɔ:lməʊst] ['petrɪfaɪɪŋ] :  
**She was near upon being thrilled in spite of an astonishment almost petrifying :**  
她 曾是 靠近 之上 存在 激动不已 在 尽管如此 的 一个 惊讶 几乎 石化 :

尽管震惊得几乎让她麻木，但她几乎还是感到无比激动：

[ænd; ənd][ʃi:; ji][kʊd; kəd] ['nɪəli] [hæv; həv] [smaɪld] , [səʊ] [streɪndʒ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frə'tɜ:n(ə)l] [ə'dɒpʃn] ,  
**and she could nearly have smiled , so strange was his fraternal adoption ,**  
和 她 可以 几乎 有 微笑 , 所以 奇怪的 曾是 他的 兄弟 采用 ,

她几乎要笑出来了，因为他的兄妹收养经历实在太奇特了。

[ ə'maunt ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌvɪvɪfɪ'keɪʃən] — [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['pæ(ə)n] .  
**amounting to a vivification — of his brother's passion .**  
金额 到 一个 复活 — 的 他的 兄弟 热情 :

这相当于将他哥哥的热情重新激发了出来。

[hi:; hi] [si:md] [kwart] ['nætʃ(ə)rəli][tu:; tə] [ɪm'pɜ:sənert] ['fɪlɪp] .  
**He seemed quite naturally to impersonate Philip .**  
他 似乎 相当 自然 到 模仿 菲利普 :

他模仿菲利普的样子似乎非常自然。

[ʃi:; ji] [wʌndəd] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði] ['ku:lənəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈeɪliən] [blʌd] , [ˈweðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]  
**She wondered , too , in the coolness of her alien blood , whether he was**  
她 想知道 , 也 , 在 这 凉爽 的 她 外星人 血 , 无论 他 曾是

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ,  
**a character ,**  
一个 特点 ,

她也带着异族血液的冷漠，不禁怀疑他是否是个虚构人物。

[ɔ:(r)] [ˈmi:li] [æn; ən] [ˈaɪrɪ] [ˈkærəktə(r)] .  
or merely an Irish character .  
或者 仅仅 一个 爱尔兰 特点 .

或者仅仅是一个爱尔兰角色。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈwɒntɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] , [ˈaɪələnd][wɒz; wəz] [ˈtʃɑ:dʒəbl] [wɪð] [ðæt] ;  
As to the unwontedness of the scene , Ireland was chargeable with that ;  
作为 到 这 不寻常 的 这 场景 , 爱尔兰 曾是 收费 和 那 ;  
[ænd; ənd][ˈaɪələnd][ˈɔ:lsəʊ] ,  
and Ireland also ,  
和 爱尔兰 还 ,

至于这一幕的反常之处，爱尔兰负有责任；爱尔兰也负有责任，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈlaɪt] [wɜ:ld] ,  
a little at his expense as a citizen of the polite world ,  
一个 小的 在 他的 费用 作为 一个 公民 的 这 有礼貌的 世界 ,  
作为一名文明世界的公民，他多少有点受挫。

[rɪˈli:vɪd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [əˈtætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfreɪzɪz] [ænd; ənd][ˈɪmɪdʒɪz] .  
relieved him of the extreme ridicule attached to his phrases and images .  
松了口气 他 的 这 极端 嘲笑 随附的 到 他的 短语 和 图片 .  
使他摆脱了因其言辞和形象而遭受的极大嘲笑。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] : - [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˈpɔ:treɪt] . -  
She replied : ' We have no portrait . '  
她 回复 : - 我们 有 不 肖像 . -

她回答说：“我们没有画像。”

- [meɪ] [aɪ][beg][tu:; tə] [nəʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɪm] ? - [sed] [ˈpætrɪk] .  
' May I beg to know , have you seen him ? ' said Patrick .  
- 可能 我 求 到 知道 , 有 你 已见 他 ? - 说 帕特里克 .

“请问，你见过他吗？”帕特里克问道。

[ˈkærələɪn] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .  
Caroline shook her head .  
卡罗琳 摇晃 她 头 .

卡罗琳摇了摇头。

- [ɪz] [ðeə(r)][nəʊ] [ˈtelɪŋ] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] [laɪk] , [mɪs] - ? -  
' Is there no telling what he is like , Miss Adister ? '  
- 是 那里 不 讲述 什么 他 是 喜欢 , 错过 - ? -

“阿迪斯特小姐，谁又能说得清他是什么样的人呢？”

- [hi:; hi][ɪz] [nɒt] [jʌŋ] . -  
' He is not young . '  
- 他 是 不是 年轻的 . -

“他年纪不小了。”

- [æn; ən][əʊld][mæn] ! -  
' An old man ! '  
- 一个 老的 男人 ! -

“一位老人！ ”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [sed] [ðæt] ,  
She had not said that ,  
她 有 不是 说 那 ,

她并没有说过那样的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n][frəm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [pɒv; əv] [kən'træktɪŋ]  
**and she wished to defend her cousin from the charge of contracting**  
和 她 希望 到 保卫 她 表哥 从 这 收费 的 承包  
[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laiəns] ,  
**such an alliance** ,  
这样的 一个 联盟 ,

她想为她的表妹辩护，使她免于缔结这种盟约的指控。

[bʌt; bət] ['pætrɪks] [feɪs] [hæd; həd] [ 'braitən ] [aʊt][pɒv; əv][ə; eɪ] [gluːm] [pɒv; əv] [ˌstjuːprɪ'fækʃn] ;  
**but Patrick's face had brightened out of a gloom of stupefaction** ;  
但 帕特里克的 脸 有 明亮 出去 的 一个 愁云 的 震惊 ;  
但帕特里克脸上的神色从茫然失措中恢复过来，变得明亮起来；

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð] [hɜːz] ,  
**he assured her he was now ready to try his voice with hers** ,  
他 保证 她 他 曾是 现在 准备好 到 尝试 他的 嗓音 和 她的 ,  
他向她保证，他现在准备好和她的声音一较高下。

[ˈəʊnli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ə; eɪ] [tʌtʃ] [pɒv; əv] [ˈhɔːsnəs] ; [hiː; hi][felt][aɪ 'tiː] [ˈslaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]  
**only she was to excuse a touch of hoarseness** ; **he felt it slightly in his**  
仅有的 她 曾是 到 原谅 一个 触碰 的 嘶哑 ; 他 毛毡 它 轻微地 在 他的  
[θrəʊt] :  
**throat** :  
喉 :

她只原谅他声音有些沙哑；他感觉喉咙也有些沙哑：

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] , [ˈwʌndə(r)][æʔ; əʔ][aɪ 'tiː][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋz] [bəθ.bɑːθ] ?  
**and could he , she asked him , wonder at it after his morning's bath ?**  
和 可以 他 , 她 问 他 , 想知道 在 它 后 他的 早晨 洗澡 ?  
她问他，早上洗完澡后，他会不会对它感到惊奇？

[hiː; hi] [ 'vɪndikeɪt ] [ðə; ði] [ˈseɪnnes] [pɒv; əv][ðə; ði][bəθ.bɑːθ][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] ,  
**He vindicated the saneness of the bath as well as he was able** ,  
他 证明无罪 这 理智 的 这 洗澡 作为 出色地 作为 他 曾是 有能力的 ,  
他尽其所能地证明了沐浴的合理性。

[ˈʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [æʔ; əʔ] [liːst] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈriːdə(r)][pɒv; əv][ˈmjuːzɪk] .  
**showing himself at least a good reader of music** .  
显示 他自己 在 至少 一个 好的 读者 的 音乐 :  
至少他展现出了不错的乐理知识。

[pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi] [sæŋ] [ˈplezntli] , [pə'tɪkjələli] [frentʃ] [sɔːŋz] .  
**On the whole , he sang pleasantly , particularly French songs** .  
在 这 所有的 , 他 唱 愉快 , 特别 法语 歌曲 :  
总的来说，他唱得挺好听，尤其是法语歌曲。

[ʃiː; ʃi] [ 'kɒmplɪmənt ] [hɪm] , [wɪð] [æŋ; ən] [ˈemfəsɪs] [pɒn][ðə; ði] [frentʃ] .  
**She complimented him , with an emphasis on the French** .  
她 赞扬 他 , 和 一个 强调 在 这 法语 :  
她称赞了他，尤其强调了他的法语。

[hiː; hi] [sed] , [jes] , [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][dɪd] [best] [ɪn] [frentʃ] ,  
**He said , yes , he fancied he did best in French** ,  
他 说 , 是的 , 他 幻想 他 做过 最好的 在 法语 ,  
他说，是的，他觉得自己法语最好。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æŋ; ən][aɪ'dɪə][pɒv; əv] [ˈset(ə)lɪŋ] [ɪn] [frɑːns] ,  
**and he had an idea of settling in France** ,  
和 他 有 一个 主意 的 安顿 在 法国 ,  
他曾想过在法国定居。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ˈkwaɪətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] .  
**if he found that he could not live quietly in his own country .**  
如果 他 成立 那 他 可以 不是 居住 悄悄 在 他的 自己的 国家 .

如果他发现自己无法在自己的国家安宁地生活。

- [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ? - [sed] [ˈkærəlɪn] .  
**' And becoming a Frenchman ? ' said Caroline .**  
- 和 成为 一个 法国人 ? - 说 卡罗琳 .

“成为法国人？”卡罗琳问道。

- [waɪ] [nɒt] ? - [sed] [hiː; hi] .  
**' Why not ? ' said he .**  
- 为什么 不是 ? - 说 他 .

“为什么呢？”他说道。

- [aɪ] - [em] [mɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ˈfrentʃ] [ˈpiːp(ə)] ; [ˈðer] [ˈməʊstli] [ɒv; əv] [maɪ] [kriːd] ;  
**' I ' m more at home with French people ; they're mostly of my creed ;**  
- 我 - 米 更多的 在 家 和 法语 人们 ; 它们是 大多 的 我的 信条 ;

“我更喜欢和法国人在一起；他们大多和我信仰相同；

[ˈðer] [ˈeɪmiəb(ə)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜːrnt] [kwat] [kaɪnd] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɑːli] - .  
**they're amiable , though they weren't quite kind to poor Lally Tollendal .**  
它们是 可亲 , 尽管 他们 不是 相当 种类 到 贫穷的 拉莉 托伦达尔 .

他们很和善，不过对可怜的拉莉·托伦达尔却不太友好。

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] .  
**I like them .**  
我 喜欢 他们 .

我喜欢它们。

[jes] , [aɪ] [lʌv] [ˈfrɑːns] , [ænd; ənd] [wen] [aɪm] [kɔːld] [əˈpɒn] [tuː; tə] [fɪks] [maɪˈself] ,  
**Yes , I love France , and when I'm called upon to fix myself ,**  
是的 , 我 爱 法国 , 和 什么时候 我是 称为 之上 到 使固定 我 ,

是的，我热爱法国，当需要我挺身而出的时候，

[æz; əz] [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [sʌm; səm] [deɪ] ,  
**as I suppose I shall be some day ,**  
作为 我 认为 我 将 是 一些 天 ,

我想，总有一天我也会变成那样。

[aɪ] [ʃænt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈbɒðə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪə(r)] . -  
**I shan't have the bother over there that I should find here . ' .**  
我 不会 有 这 打扰 超过 那里 那 我 应该 寻找 这里 . -

我在那边就不会遇到我在这里会遇到的那些麻烦事了。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [rɪˈprəʊtʃəli] : - [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ? -  
**She spoke reproachfully : ' Have you no pride in the title of Englishman ? ' .**  
她 辐 责备地 : - 有 你 不 自豪 在这 标题 的 英国人 ? -

她责备道：“你难道不以英国人的身份为荣吗？”

- [aɪ] - [em] [æən; ən] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən] . -  
**' I ' m an Irishman . ' .**  
- 我 - 米 一个 爱尔兰人 . -

“我是爱尔兰人。”

- [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ˈneɪʃ(ə)n] . -  
**' We are one nation . ' .**  
- 我们 是 一 国家 . -

我们是一个国家。

- [ænd; ənd] [ɪts] [wʌn] [ˈfæməli] [weə(r)] [ðə; ði] [dɒg] [ɪz] [ˈpʊld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɒlə(r)] . -  
**' And it's one family where the dog is pulled by the collar . ' .**  
- 和 它是 一 家庭 在哪里 这 狗 是 拉 经过 这 衣领 . -

“而且，这是个狗会被拽着项圈遛狗的家庭。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'tɔ:t] [bɒn][hɪm] : [ʃi:; ji] [sɔ:] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði][bɒks] ,  
**There was a retort on him : she saw , as it were , the box ,**  
那里 曾是 一个 反驳 在 他 : 她 锯 , 作为 它 是 , 这 盒子 ,  
他反驳道：她仿佛看到了那个盒子。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪd] [wʊd] [nɒt]'əʊpən[tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [let][,aɪ 'ti:][gəʊ]  
**but the lid would not open to assist her to it , and she let it go**  
但 这 盖 会 不是 打开 到 协助 她 到 它 , 和 她 让 它 去  
[baɪ] ,  
**by ,**  
经过 ,  
但是盖子打不开，她只好作罢。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][,pætri'ɒtɪk] [dɪ'rɪzn] ,  
**thinking in her patriotic derision ,**  
思维 在 她 爱国 嘲笑 ,  
她带着爱国主义式的嘲讽心想，

[ðæt] [tu:; tə] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ 'laɪkən ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [dɒg][,ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɒz; wəz]  
**that to choose to be likened to the unwilling dog of the family was**  
那 到 选择 到 是 类似 到 这 不情愿 狗 的 这 家庭 曾是  
[ˈeɪdəns] [,ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒnt] [,ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [praɪd] .  
**evidence of a want of saving pride .**  
证据 的 一个 想 的 保存 自豪 .  
选择把自己比作家中不情愿的狗，是缺乏自尊的表现。

[brɪ'saɪdz] ,  
**Besides ,**  
除了 ,  
除了，

[ʃi:; ji][kʊd; kəd] [nɒt] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡlɪbnəs] [,ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒntest] [wɪð] [ə; eɪ]  
**she could not trust to the glibness of her tongue in a contest with a**  
她 可以 不是 相信 到 这 油嘴滑舌 的 她 舌头 在 一个 竞赛 和 一个  
[jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [tu:; tə] [hu:m] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz] [ˈbri:ðɪŋ] ,  
**young gentleman to whom talking was as easy as breathing ,**  
年轻的 绅士 到 谁 说 曾是 作为 简单的 作为 呼吸 ,  
她无法依靠自己的伶牙俐齿去与一位说话如同呼吸般轻松的年轻绅士较量。

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [vɒljʊ'bɪlɪti] [ɪk'spəʊzd] [hɪm][tu:; tə] [ə'tæk] .  
**even if sometimes his volubility exposed him to attack .**  
甚至 如果 有时 他的 流动性 裸露 他 到 攻击 .  
即使有时他的滔滔不绝会让他容易受到攻击。

[ə; eɪ][su:ˈpiəriə(r)] [pəˈzi](ə)n [wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)] .  
**A superior position was offered her by her being silent and critical .**  
一个 优越的 位置 曾是 提供 她 经过 她 存在 沉默的 和 批判的 .  
她因为保持沉默和批判的态度而获得了更高的职位。

[ʃi:; ji] [st'eɪʃənd] [hɜ:'self] [bɒn][,aɪ 'ti:] :  
**She stationed herself on it :**  
她 驻 她自己 在 它 :  
她驻扎在那里：

[stɪl] [ʃi:; ji][wɒz; wəz] [gri:vɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [,ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrenɪgeɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,  
**still she was grieved to think of him as a renegade from his country ,**  
仍然 她 曾是 伤心 到 思考 的 他 作为 一个 叛逆者 从 他的 国家 ,  
但一想到他背叛了自己的国家，她就感到悲痛。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [fɔ:st] [hɜ:'self] [tu:; tə] [seɪ] : - [ˈkæptɪn] [oʊˈdɑ:nəl] [tɔ:ks] [ɪn] [ðæt] [ˈmænə(r)] . -  
**and she forced herself to say : ' Captain O'Donnell talks in that manner . '**  
和 她 强制 她自己 到 说 : - 队长 奥唐奈 会谈 在 那 方式 . -  
她强迫自己说：“奥唐纳上尉就是那样说话的。”

- ['kæptɪn] [kɒn] [ɪz] [kɒnstɪ'tju:ʃənəli] [dɪskən'tentɪd] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [hi:z] [ə; eɪ] [ba:d] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ,  
' **Captain Con is constitutionally discontented because he's a bard by nature** ,  
- 队长 康 是 合宪地 不满 因为 他是 一个 诗人 经过 自然 ,  
“康船长天生就不满足，因为他本质上是个吟游诗人。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [raɪt] [θi:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:p] , - [sed] ['pætrɪk] .  
**and without the right theme for his harp , ' said Patrick** .  
和 没有 这 正确的 主题 为了 他的 竖琴 , - 说 帕特里克 .  
“而且他的竖琴还没有合适的主题，”帕特里克说。

- [hi:; hi][hæz; hæz][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['erɪn][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [braɪd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bʊl] ,  
' **He has a notion of Erin as the unwilling bride of Mr . Bull** ,  
- 他 有 一个 概念 的 艾琳 作为 这 不情愿 新娘 的 先生 . 公牛 ,  
“他认为艾琳是布尔先生不情愿的新娘。”

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)] [bɔ:d] [ɪz] [nɒt] [ɒf] [ɪn][hə'rəʊɪks] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]  
**because her lord is not off in heroics enough to please her , and**  
因为 她 主 是 不是 离开 在 英雄主义 足够的 到 请 她 , 和  
[ ni'glekt ] [hɜ:(r); hə(r)] ,  
**neglects her** ,  
疏忽 她 ,  
因为她的主人不够英勇，无法让她满意，而且冷落了她。

[ænd; ənd][wʊʊnt] [let][hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['haʊshəʊld] ,  
**and won't let her be mistress of her own household** ,  
和 惯于 让 她 是 情妇 的 她 自己的 家庭 ,  
而且不让她做自己家的女主人，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kænt] [fə'get] [ðæt][hi:; hi][wʌns][hæd; həd][ðə; ði][bæd] [trɪk] [ɒv; əv] ['bi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] :  
**and she can't forget that he once had the bad trick of beating her** :  
和 她 不能 忘记 那 他 一次 有 这 坏的 诡计 的 殴打 她 :  
她永远也忘不了他曾经打过她：

[ʃi:; ʃi] [si:z] [ðə; ði][mɑ:rkz] .  
**she sees the marks** .  
她 看到 这 标记 .  
她看到了那些痕迹。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['meɪənt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti: ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['tempə(r)][ɪz][tu:; tə] [preɪz] [ænd; ənd]  
**And you mayn't believe it , but the Captain's temper is to praise and**  
和 你 可能不会 相信 它 , 但 这 船长的 脾气 是 到 称赞 和  
[ɪg'zɔ:lt] .  
**exalt** .  
崇高 .  
你可能不相信，但船长的性情是喜欢表扬和赞扬。

[aɪ 'ti:][ɪz] .  
**It is** .  
它 是 :  
这是。

['aɪrəni][ɪn][hɪm][ɪz]['əʊnli]['ju:lədʒi] ['stændɪŋ] [ɒn][ɪts] [hed] : [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ;  
**Irony in him is only eulogy standing on its head : a sort of an upside down ;**  
讽刺 在 他 是 仅有的 颂 常设 在 它是 头 : 一个 种类 的 一个 上行 向下 ;  
他身上的讽刺意味，不过是颠倒过来的颂词：一种颠倒过来的感觉；

[ə; eɪ] [pə'vɜ:(ə)n] : [ðæts] ['aʊə(r)] [vjʊ:] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət] [həʊm] .  
**a perversion : that's our view of him at home** .  
一个 变态 : 那就是 我们的 看法 的 他 在 家 .  
这是一种变态行为：这就是我们眼中的他在家里的样子。

[ɔːl][hiː; hi] [dɪˈzaɪr] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][juː ˈes][ən][ðə; ði] [maːtʃ] , [ænd; ənd] [ɪd] [biː; bi] [ˈpɜːfɪktli] [ˈhæpi]  
**All he desires is to have us on the march , and he'd be perfectly happy**  
全部 他 欲望 是 到 有 我们 在 这 行进 , 和 他会 是 完美 快乐的  
[ˈmaːrtʃɪŋ] ,  
**marching ,**  
行军 ,

他只希望我们加入行军，而他自己也会非常乐意参与其中。

[ˈnevə(r)][maɪnd][ðə; ði][ˈbænə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ][bɪt][əv; əv] [ɡriːn] [ɪn][aɪ ˈtiː] [wəd] [pʊt] [hɪm][ɪn] [tjuːn] ,  
**never mind the banner , though a bit of green in it would put him in tune ,**  
绝不 头脑 这 横幅 , 尽管 一个 少量 的 绿色的 在 它 会 放 他 在 调 ,  
别在意那条横幅，不过上面加点绿色会让他更合拍。

[əv; əv] [kɔːs] .  
**of course .**  
的 课程 .

当然。

[ðə; ði][ˈbænə(r)][əv; əv][ðə; ði][siː aɪ ˈdiː][wɒz; wəz] [ɡriːn] , [mɪs] - : [ɔː(r)] [els] [ɪts] [hɪz; ɪz] [ˈpenən] [ðæt]  
**The banner of the Cid was green , Miss Adister : or else it's his pennon that**  
这 横幅 的 这 cid 曾是 绿色的 , 错过 - : 或者 别的 它是 他的 佩农 那  
[wɒz; wəz] .  
**was .**  
曾是 .

阿迪斯特小姐，熙德的旗帜是绿色的；或者说，那是他的旗帜。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [əv; əv][ˈaʊə(r)] [bləd] [ɪn] [speɪn] [tuː] .  
**And there's a quantity of our blood in Spain too .**  
和 有 一个 数量 的 我们的 血 在 西班牙 也 .

西班牙也有相当一部分我们的血统。

[wɪv] [ˈwɔːtəd] [ˈmeni] [lændz] . -  
**We've watered many lands . '**  
我们已经 浇水 许多 土地 . -

我们灌溉了许多土地。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdɪz] [breɪn] [ˈstɑːtɪd] [ˈwaɪldli][ən][ðə; ði] [ˈefət] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm]  
**The poor young English lady's brain started wildly on the effort to be with him**  
这 贫穷的 年轻的 英语 女士的 脑 开始 疯狂地 在 这 努力 到 是 和 他  
,  
,  
,

这位可怜的英国年轻女士满脑子想的都是如何才能和他在一起。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ˈhjuːmə(r)][ɔː(r)][ɪˈməʊʃ(ə)n] :  
**and to understand whether she listened to humour or emotion :**  
和 到 理解 无论 她 听着 到 幽默 或者 情感 :

并了解她听的是幽默还是情感：

[ʃiː; ʃi] [ riˈpəʊz ] [hɜːˈself] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [kɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] [əv; əv][æn; ən]  
**she reposed herself as well as she could in the contemplation of an**  
她 安息 她自己 作为 出色地 作为 她 可以 在 这 沉思 的 一个  
[ɪˈlektrɪkli] - [ˈflæʃɪŋ] [meɪz] ,  
**electrically - flashing maze ,**  
电气 - 闪烁 迷宫 ,

她尽量让自己平静下来，凝视着眼前闪烁着电光的迷宫。

[weə(r)] [ˈevri] [laɪn][ræn] [ˈluːzɪŋ] [ɪtˈself][ɪn] [əˈnʌðə(r)] .  
**where every line ran losing itself in another .**  
在哪里 每一个 线 跑 输 本身 在 其他 .

每条线路都延伸到另一条线路中，彼此交错。

[hi:; hi] ['ædɪd] : - [əʊld] ['fɪlɪp] ! -  
**He added : ' Old Philip ! '**  
他 额外 : - 老的 菲利普 ! -

他补充道：“老菲利普！ ”

[ɪn][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [θrɒb] [ɒv; əv] ['pɪtɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ;  
**in a visible throb of pity for his brother ;**  
在 一个 可见的 搏动 的 遗憾 为了 他的 兄弟 ;

他眼中流露出对兄弟的怜悯之情；

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] ['skru:pjələs] [ˌdju:bɪteɪʃən] [brɪtwi:n] [ðə; ðɪ]['bænə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['penən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]  
**after the scrupulous dubitation between the banner and the pennon of the**  
后 这 一丝不苟的 疑问 之间 这 横幅 和 这 佩农 的 这  
[ˌsi: aɪ 'di:] !  
**Cid !**  
cid !

在旗帜和熙德的旗帜之间经过一番仔细的争论之后！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ 'kʌmfət ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [lɑ:f] .  
**It would have comforted her to laugh .**  
它 会 有 安慰 她 到 笑 .

如果她能笑出来，或许会感到安慰。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈkləʊzə(r)][ə'pɒn] [tiəz] , [ænd; ənd] [wɪðəʊt] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]  
**She was closer upon tears , and without any reason for them in her**  
她 曾是 更近 之上 眼泪 , 和 没有 任何 原因 为了 他们 在 她  
[hɑ:t] .  
**heart .**  
心 .

她眼眶含泪，心中却没有任何理由。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [ðə; ðɪ] ['hezɪtənsɪ] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .  
**Such a position brings the hesitancy which says that the sitting is at an end .**  
这样的 一个 位置 带来 这 犹豫 哪个 说道 那 这 坐着 是 在 一个 结尾 .

这种立场会让人产生犹豫，仿佛会议即将结束。

[ʃi:; ʃɪ] [fɪəd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][leɪd] [ə'saɪd][hɜ:(r); hə(r)]['mju:zɪk] - [bʊks] , [ðæt] [ðəə(r)] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)]  
**She feared , as she laid aside her music - books , that there would be more**  
她 害怕 , 作为 她 铺设 旁边 她 音乐 - 图书 , 那 那里 会 是 更多的  
[tu:; tə] [kʌm] [ə'baʊt] [ɑ:di:ɑ:nteɪ] ,  
**to come about Adiante ,**  
到 来 关于 铁匠 ,

她放下乐谱时，担心还会有关于阿迪安特的更多事情发生。

[bʌt; bət][hi:; hi] [speəd] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**but he spared her .**  
但 他 幸存 她 .

但他饶了她一命。

[hi:; hi] [baʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tiŋ] , [ænd; ənd] [ strəʊl ] [ɒf] [baɪ] [hɪm'self] .  
**He bowed to her departing , and strolled off by himself .**  
他 鞠躬 到 她 离开 , 和 漫步 离开 经过 他自己 .

他向她鞠躬道别，然后独自漫步离开。

[ˈtʃæptə(r)] ['sɪksθ]  
**CHAPTER VI**  
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)'teɪʃ(ə)n] :  
**A CONSULTATION :**  
一个 咨询 :

咨询：

[wið]    [ə'pɪnjənz]    [ə'pɒn]    [-welʃ,wumən]    [ænd; ənd][ðə; ði]    ['kæmbriən]    [reɪs]  
**WITH OPINIONS UPON WELSHWOMEN AND THE CAMBRIAN RACE**  
和                    意见                    之上                    威尔士妇女                    和                    这                    寒武纪                    种族

对威尔士妇女和坎布里亚人种的看法

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi]    [hɜːd]    [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt]    ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði]    ['kʌntri]    [ɒn][wʌn][ɒv; əv]  
**Later in the day she heard that he was out scouring the country on one of**  
之后    在    这    天    她    听到    那    他    曾是    出去    洗涤    这    国家    在    一    的

[hɜː(r); hæ(r)]    ['ʌŋkəlz]    ['hɔːsɪz]    .

**her uncle's horses** .  
她                    叔叔的                    马匹                    .

当天晚些时候，她听说他骑着她叔叔的一匹马在乡间四处搜寻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː]    ['meni]    [dɪ'stresɪŋ]    ['mætəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][səʊ]['sɪŋɡjələ(r)][ə; eɪ]    [jʌŋ]  
**She had too many distressing matters to think of for so singular a young**  
她    有    也    许多    令人痛心    事情    到    思考    的    为了    所以    单数    一个    年轻的  
[mæn][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðæt]    [wɪtʃ]    [ɪz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fæn'tæstɪkəl][ɪn][ə; eɪ]  
**man to have any other place than that which is given to the fantastical in a**  
男人    到    有    任何    其他    地方    比    那    哪个    是    给定    到    这    奇幻    在    一个  
['trʌblɪd]    [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [maɪnd] .  
**troubled and serious mind** .  
麻烦                    和                    严肃的                    头脑                    .

对于这样一个特立独行的年轻人来说，她有太多令人烦恼的事情要考虑，除了在忧郁而严肃的心灵中滋生幻想之外，她还能有其他什么呢？

[hiː; hi]    [dɑːnst]    [ðeə(r)] [laɪk] [ðə; ði]    ['wɪmzi]    ['sʌnbɪ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]    ['eɪkən]    ['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ]    .  
**He danced there like the whimsy sunbeam of a shaken water below** .  
他                    跳舞                    那里    喜欢    这    异想天开                    阳光                    的    一个    摇晃                    水                    以下                    .

他像一束飘荡在波光粼粼的水面上的阳光，在那里翩翩起舞。

[wɒt]    [wʊd]    [biː; bi][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ɑːdiːɑːnteɪ] [ɪf] [hiː; hi]    [ŋjuː]    [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [dɪ'tɜːmɪ'neɪ(ə)n]  
**What would be his opinion of Adiante if he knew of her determination**  
什么    会    是    他的    观点    的    铁匠    如果    他    知道    的    她                    决心  
[tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [tuː] [feə(r)] [ɪst'eɪts] [ʃiː; ʃi]    [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]    ['grænmʌðə(r)]    [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]  
**to sell the two fair estates she inherited from a grandmother whom she had**  
到    卖    这    二    公平的    庄园    她    遗传                    从    一个                    祖母                    谁    她    有  
['venərəɪtɪd] ;  
**venerated** ;  
受人尊敬                    ;

如果他知道阿迪安特决心卖掉她从她敬爱的祖母那里继承的两处漂亮的庄园，他会阿阿迪安特作何感想？

[ðæt] [ʃiː; ʃi]    [maɪt]    ['fɜːnɪʃ]    [ɑːmz] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['kæəri]    [aʊt] [æn; ən]    [ɔː'deɪʃəs]  
**that she might furnish arms to her husband to carry out an audacious**  
那    她    可能    提供    武器    到    她                    丈夫                    到    携带    出去    一个    大胆的  
['entəpraɪz]    ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]    [blʌd]    [ænd; ənd]['ruːɪn] ?  
**enterprise likely to involve both of them in blood and ruin ?**  
企业                    可能                    到    涉及    两个都    的                    他们    在    血                    和                    废墟    ?

她是否会向丈夫提供武器，让他实施一项大胆的计划，而这项计划很可能使他们两人都陷入血腥和毁灭之中？

[wʊd]    [hiː; hi][nɒt] [baʊnd] [ʌp] [ə'ɒft][ænd; ənd]['kwɪvə(r)] [stɪl] [mɔː(r)]['waɪldli] ?  
**Would he not bound up aloft and quiver still more wildly ?**  
会    他    不是    边界    向上    高空                    和                    颤动    仍然    更多的    疯狂地    ?

他难道不会跃上高空，更加剧烈地颤抖吗？

[ʃiː; ʃi]    [rɪ'spektɪd]    , [kweɪnt]    [ðəʊ]    [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,  
**She respected , quaint though it was** ,  
她    受人尊敬    ,    古雅                    尽管    它    曾是    ,

她很尊重它，尽管它很古怪。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [hi:t] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɑ:di:ɑ:nteɪ] [sə'fɪjntli] [tu:; tə][ə'səʊsiət; ə'səʊfiət][hɪm]  
his imaginative heat of feeling for Adiante sufficiently to associate him  
他的 富有想象力的 热 的 感觉 为了 铁匠 足够 到 联系 他  
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ][fɑ:(r)] ;  
with her so far ;  
和 她 所以 远的 ;  
他对阿迪安特的感情之热烈，足以让他与她产生如此强烈的情感联系；

[ænd; ənd][ji:; jɪ] [lent] [hɪm] [ɪn] ['fænsi] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd] [gri:f] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]  
and she lent him in fancy her own bewilderment and grief at her  
和 她 借出的 他 在 想要 她 自己的 困惑 和 悲伤 在 她  
['kʌzənz] [kən'dʌkt] ,  
cousin's conduct ,  
表亲 执行 ,  
她将自己对表兄行为的困惑和悲伤，以想象的方式借给了他。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ ə'fɔ:d; ə'fɔrd ][hɜ:(r); hə(r)] .  
for the soothing that his exaggeration of them afforded her .  
为了 这 舒缓 那 他的 夸张 的 他们 提供 她 .  
因为他夸张的描述给她带来了安慰。

[fi:; ji][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['aʊtkraɪ] .  
She could almost hear his outcry .  
她 可以 几乎 听到 他的 强烈抗议 .  
她仿佛都能听到他的喊叫声。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][ di'mɑ:nd, -'mænd ][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [si:kɪŋ]  
The business of the hour demanded more of her than a seeking  
这 商业 的 这 小时 要求 更多的 的 她 比 一个 寻求  
[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənt] .  
for refreshment .  
为了 清爽 .  
眼下最重要的事是让她有精力去处理，而不是寻求休息。

[fi:; ji][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][kɒns(ə)'teɪ](ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]  
She had been invited to join the consultation of her uncle with his  
她 有 到过 受邀 到 加入 这 咨询 的 她 叔叔 和 他的  
['lɔɪə(r)] .  
lawyer .  
律师 .  
她受邀参加她叔叔与律师的咨询会。

['mɪstə(r)] . - [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'hʌðə(r)] ['letə(r)][frɒm; frəm] [vi'enə] , [ɒv; əv] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋz]  
Mr . Adister tossed her another letter from Vienna , of that morning's  
先生 . - 抛掷 她 其他 信 从 维也纳 , 的 那 早晨  
[dɪ'livəri] .  
delivery .  
送货 .  
阿迪斯特先生又扔给她一封从维也纳寄来的信，是当天早上送达的。

[fi:; ji] [ri:d] [aɪ 'ti:] [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)] .  
She read it with composure .  
她 读 它 和 镇定 .  
她镇定地读完了它。

[aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [hɜ:(r); hə(r)][tɑ:sk][tu:; tə] [peɪ] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ləs] [ɒv; əv] ['peɪ](ə)ns] ,  
It became her task to pay no heed to his loss of patience ,  
它 成为 她 任务 到 支付 不 注意 到 他的 损失 的 耐心 ,  
她的任务就是对他的不耐烦充耳不闻。

[ænd; ænd][ɪn'dju:s][hɪm][tu:; tə] [ækwi'es] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈli:g(ə)l][əd'vaɪzərz] [vju:] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [tu:; tə]  
and induce him to acquiesce in his legal adviser's view which was , to  
和 诱导 他 到 默许 在 他的 合法的 顾问的 看法 哪个 曾是 , 到  
[ˈtempərəɪz] [ˈfɜ:ðə(r)] ,  
temporise further ,  
拖延 更远 ,

并诱使他接受其法律顾问的观点，即为了进一步拖延时间，

[ˈprez(ə)nt][æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv][ˈɒbstək(ə)lɪz] ,  
present an array of obstacles ,  
展示 一个 大批 的 障碍 ,  
存在一系列障碍，

[ænd; ænd][baɪ][ɔ:ɪ][ˈpɒsəb(ə)l] [sədʒestjənz] [ɪn'dju:s][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tu:; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,  
and by all possible suggestions induce the princess to come over to England ,  
和 经过全部 可能的 建议 诱导 这 公主 到 来 超过 到 英格兰 ,  
想方设法劝说公主来英国。

[weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈɪnfluəns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ]  
where her father's influence with her would have a chance of being  
在哪里 她 父亲的 影响 和 她 会 有 一个 机会 的 存在  
[ɪ'stæblɪʃt] [ə'gen] ;  
established again ;  
已确立的 再次 ;  
在那里，她父亲对她的影响力有机会再次建立起来；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [maɪt] [ðen] [bi:; bi] [həʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ,  
and it might then be hoped that she ,  
和 它 可能 然后 是 希望 那 她 ,  
于是人们或许会希望她，

[hu:] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [wen] [ˈʌndə(r)] [ʃɑ:p] [temp'teɪ(ə)n] [ˈæktɪd] [dɪsə'bi:diəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪʃɪz]  
who had never when under sharp temptation acted disobediently to his wishes  
WHO 有 绝不 什么时候 在下面 锋利的 诱惑 行动 不服从 到 他的 愿望  
[æt; ət] [həʊm] ,  
at home ,  
在 家 ,  
他在家中面对强烈诱惑时，从未违背过自己的意愿。

[ænd; ænd] [hu:] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dri:md] [ɒv; əv] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði] [əb'hɔ:d] [ə'laɪəns]  
and who certainly would not have dreamed of contracting the abhorred alliance  
和 WHO 当然 会 不是 有 梦见 的 承包 这 令人厌恶 联盟  
[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [bi:n] [ˈbri:ðɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒmən] [sens] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈneɪtɪv]  
had she been breathing the air of common sense peculiar to her native  
有 她 到过 呼吸 这 空气 的 常见的 感觉 奇特 到 她 本国的  
[lənd] ,  
land ,  
土地 ,

如果她呼吸的是她祖国特有的常识空气，她肯定不会想到要缔结这种令人憎恶的联盟。

[wʊd] [si:] [ðə; ði][ˈpru:d(ə)ns] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [ˈsɒləm] [ˌpɒlɪ'geɪ(ə)n] , [ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self]  
would see the prudence , if not the solemn obligation , of retaining to herself  
会 看 这 谨慎 , 如果 不是 这 庄严 义务 , 的 保留 到 她自己  
[ði:z] [ˈfæməli] [pə'zeʃənz] .  
these family possessions .  
这些 家庭 财产 .  
她会明白，保留这些家族财产是明智之举，即便不是义不容辞的责任。

[ˈkærələɪn][wɒz; wəz][ˈɜ:dʒənt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l][tu:; tə][ækt][ɒn] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈkaʊnsl] .  
Caroline was urgent with her uncle to act on such good counsel .  
卡罗琳 曾是 紧迫的 和 她 叔叔 到 行为 在 这样的 好的 法律顾问 .  
卡罗琳急切地劝说她叔叔采纳这个好建议。

[ʃiː; ʃi]    [ˈmɑːvəld]    [æɪt; ət][hɪz; ɪz]    [ˌɒpəˈziʃ(ə)n]    ,    [ðəʊ]    [ʃiː; ʃi]    [dɪˈtektɪd]    [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .  
**She marvelled at his opposition , though she detected the principal basis of it .**  
她    惊叹不已    在    他的    反对    ,    尽管    她    检测到    这    主要的    基础    的    它    .

她对她的反对感到惊讶，尽管她也察觉到了其主要原因。

[ˈmɪstə(r)] .    -    [hæd; həd][nəʊ] [graʊnd] [ɒv; əv]    [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn]    [ɪnˈtɛmpərətənəs] .  
**Mr . Adister had no ground of opposition but his own intemperateness .**  
先生    .    -    有    不    地面    的    反对    但    他的    自己的    放纵    .

阿迪斯特先生除了自己的放纵之外，没有任何反对的理由。

[ðə; ði]    [welʃ]    [ˈgræn,mʌðərz]    [ˈlegəsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪstˈeɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɜːl] ,    [əʊvəˈlʊkɪŋ]  
**The Welsh grandmother's legacy of her estates to his girl , overlooking**  
这    威尔士语    祖母的    遗产    的    她    庄园    到    他的    女孩 ,    俯瞰  
[hɜː(r); hə(r)]    [ˈbrʌðəz]    ,  
**her brothers ,**  
她    兄弟    ,

威尔士祖母将她的庄园遗赠给了他的女儿，而忽略了她的兄弟们。

[ˈkɜːn(ə)l]    [ˈɑːθə(r)] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈdeɪvɪd] , [hæd; həd]    [ɪkˈsesɪvli]    [vekst] [hɪm] , [dɪˈspɑːt] [ðə; ði] [strɒŋ]  
**Colonel Arthur and Captain David , had excessively vexed him , despite the strong**  
上校    亚瑟    和    队长    大卫 ,    有    过度    烦恼    他 ,    尽管    这    强的  
[ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi]    [entəˈteɪnd]    [fɔː(r); fə(r)][ɑːdiːɑːnteɪ] ;  
**feeling he entertained for Adiante ;**  
感觉    他    娱乐    为了    铁匠    ;

尽管他对阿迪安特怀有深厚的感情，但亚瑟上校和戴维上尉还是让他非常恼火；

[ænd; ənd][nɒt] [ˈsɪmplɪ] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [hiː; hi]    [rɪˈsiːvd]    [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnɪkˈspektɪdli] [frɒm; frəm]  
**and not simply because of the blow he received in it unexpectedly from**  
和    不是    简单地    因为    的    这    吹    他    已收到    在    它    不料    从  
[ðæt] [əʊld][ˈleɪdi] ,  
**that old lady ,**  
那    老的    女士 ,

不仅仅是因为他被那位老太太意外地打了一拳，

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd]    [ˈheɪvɪst]    [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈəʊpən] [fjuːd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,  
**as the last and heaviest of the long and open feud between them ,**  
作为    这    最后的    和    最重    的    这    长的    和    打开    世仇    之间    他们 ,  
[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] ,    [ˈtʃiːfli]    ,  
**but also , chiefly ,**  
但    还    ,    主要    ,

作为他们之间长期公开世仇的最后一次也是最激烈的一次交锋，但更重要的是，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈaʊtrɛɪdʒd] [ænd; ənd][dɪd]    [ˈpɜːmənənt]    [ˈɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪˈdiəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒpə(r)]  
**that it outraged and did permanent injury to his ideas of the proper**  
那    它    义愤填膺    和    做过    永恒的    受伤    到    他的    想法    的    这    恰当的  
[ˈbæləns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈseksɪz] .  
**balance of the sexes .**  
平衡    的    这    性别    .

这激怒了他，并对他关于两性适当平衡的观念造成了永久性的伤害。

[bɪˈtwiːn]    [hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .    -    [ˌɪːs]    [ðə; ði]    [kənˈdɪʃn]    [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbæləns] [hæd; həd]  
**Between himself and Mrs . Winnion Rhys the condition of the balance had**  
之间    他自己    和    太太    .    -    里斯    这    状况    的    这    平衡    有  
[biːn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]    [ˈviːəmənt]    [ˌdɪspjuˈteɪʃn]    ,  
**been a point of vehement disputation ,**  
到过    一个    观点    的    慷慨    争论    ,

他和温尼恩·里斯夫人之间，天平的状况一直是激烈争论的焦点。

[ʃiː; ʃi]    [ɪnˈsɪstɪŋ]    [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ˈfaɪnə] [ʌp] [tuː; tə] [ɪˈkwələti]    ,  
**she insisting to have it finer up to equality ,**  
她    坚持    到    有    它    更精细    向上    到    平等    ,  
她坚持要做得更好，达到平等。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] ['næt(ə)rəli] ['laɪtə(r)] [skeɪl] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] [biːm] .  
**and he that the naturally lighter scale should continue to kick the beam** .  
和 他 那 这 自然 打火机 规模 应该 继续 到 踢 这 光束 .

他认为，自然较轻的秤应该继续推动光束。

[bɪ'həʊld] [naʊ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪlf] - [ɪn'seɪnɪst] [ɒv; əv] ['legəsɪz] !  
**Behold now the consequence of the wilful Welshwoman's insanest of legacies** !  
看哪 现在 这 结果 的 这 故意 - 最疯狂的 的 遗产 !

现在就让我们看看这位任性的威尔士女人留下的最疯狂的遗产的后果吧！

[ðə; ði] [ɪst'eɪts] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][ɑːdiːɑːnteɪr] - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [juːz][ænd; ənd]  
**The estates were left to Adiante Adister for her sole use and**  
这 庄园 是 左边 到 铁匠 - 为了 她 唯一 使用 和  
['benɪfɪt] ,  
**benefit** ,  
益处 ,

这些遗产全部留给了阿迪安特·阿迪斯特，供她一人独享和受益。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'jækld] [mæn] , ['əʊɪŋ] [nəʊ][djuːz]  
**making almost a man of her , and an unshackled man , owing no dues**  
制作 几乎 一个 男人 的 她 , 和 一个 挣脱束缚 男人 , 欠款 不 会费  
[tuː; tə] [pɒ'sterəti] .  
**to posterity** .  
到 后人 .

几乎把她变成了一个真正的男人，一个无拘无束的男人，对后代没有任何亏欠。

[ðəʊz] [ɪst'eɪts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]  
**Those estates in the hands of a woman are in the hands of her husband**  
那些 庄园 在 这 双手 的 一个 女士 是 在 这 双手 的 她 丈夫  
;  
;  
;  
;

女人名下的财产归其丈夫所有；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ə; eɪ]['gæmblə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪv] ,  
**and the husband a gambler and a knave** ,  
和 这 丈夫 一个 赌徒 和 一个 恶棍 ,

而丈夫则是一个赌徒和无赖。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] — [ɔː(r)] [ɡɒn] [tuː; tə] [sməʊk] .  
**they are in the hands of the Jews — or gone to smoke** .  
他们 是 在 这 双手 的 这 犹太人 — 或者 已消失 到 抽烟 .

它们要么落入犹太人手中，要么化为乌有。

[let] [ðem; ðəm][gəʊ] .  
**Let them go** .  
让 他们 去 .

放他们走。

[ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [mə'ɪɡnɪti] [ bi'kwɪːð ] [ðem; ðəm] : [let][ðem; ðəm][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][ɪn'fɜːn(ə)l]['brɪdʒɪn]  
**A devilish malignity bequeathed them : let them go back to their infernal origin**  
一个 恶魔般的 恶毒 遗赠 他们 : 让 他们 去 后退 到 他们的 地狱 起源  
.  
:  
.

他们被赋予了邪恶的诅咒：让他们回到他们地狱般的起源之地。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] ,  
**And when they were gone** ,  
和 什么时候 他们 是 已消失 ,

他们走后，

[hɪz; ɪz][gɜ:l] [wʊd] [su:n] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] [pleɪs] [tu:; tə] [kʌm][tu:; tə][ðæn; ðən]  
**his girl would soon discover that there was no better place to come to than**  
他的 女孩 会 很快 发现 那 那里 曾是 不 更好的 地方 到 来 到 比  
[hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] ;  
**her home ;**  
她 家 ;

他的女孩很快就会发现，没有比家更好的去处了；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [wɪ'daʊt] [æn; ən] ['ɑ:skɪŋ] , [ænd; ənd][ə'ləʊn] ,  
**she would come without an asking , and alone ,**  
她 会 来 没有 一个 问 , 和 独自的 ,  
[hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] ;  
她会不请自来，独自一人前来。

[ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [mʌtʃ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfəməs] [hʊk] - [nəʊz] [ɪn]  
**and without much prospect of the intrusion of her infamous Hook - nose in**  
和 没有 很多 前景 的 这 入侵 的 她 臭名昭著的 钩 - 鼻子 在  
[pə'sju:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] -  
**pursuit of her at Earlsfont .**  
追逐 的 她 在 - .

而且，她那臭名昭著的鹰钩鼻不太可能在厄尔斯方特追赶她。

[ðə; ði] ['mʌni] ['weɪstɪd] , [ðə; ði][waɪf] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [pi:s] .  
**The money wasted , the wife would be at peace .**  
这 钱 浪费 , 这 妻子 会 是 在 和平 .  
[hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] ;  
浪费的钱，妻子会感到安心。

[hɪə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['leɪzə(r)] [tu:; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [steps] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [sɪns]  
**Here she would have leisure to repent of all the steps she had taken since**  
这里 她 会 有 闲暇 到 悔改 的 全部 这 步骤 她 有 已采取 自从  
[ðæt] ['feɪt(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnvi'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['embəsi] [æt; ət] [vi'enə] .  
**that fatal one of the acceptance of the invitation to the Embassy at Vienna .**  
那 致命的 一 的 这 验收 的 这 邀请 到 这 大使馆 在 维也纳 .

在这里，她可以有时间反思自从接受维也纳大使馆的邀请这一致命的决定以来，她所采取的所有步骤。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][bəʊθ] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]  
**Mr . Adister had warned her both against her going and against the**  
先生 . 有 警告 她 两个都 反对 她 去 和 反对 这  
[ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frend] ['leɪdi] - ,  
**influence of her friend Lady Wenchester ,**  
影响 的 她 朋友 女士 - ,

阿迪斯特先生曾警告她不要去，也警告她不要受她的朋友温彻斯特夫人的影响。

['ʌʊə(r)] [æm'bæsədres] [ðeə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [welʃ] ['wʊmən] , [wɪð] [ðə; ði] ['weðəveɪn] [hed] [ɒv; əv]  
**our Ambassador there , another Welsh woman , with the weathervane head of**  
我们的 大使 那里 , 其他 威尔士语 女士 , 和 这 风向标 头 的  
[hɜ:(r); hə(r)] [reɪs] .  
**her race .**  
她 种族 .

我们在当地的大使，也是一位威尔士女性，长着她族群的风向标头像。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l] [wʊd] [ək'sept] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][həʊld] [aʊt] .  
**But the girl would accept , and it was not for him to hold out .**  
但 这 女孩 会 接受 , 和 它 曾是 不是 为了 他 到 抓住 出去 .  
[hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] ;  
但女孩会接受，他不能拖延。

[aɪ 'ti:] [ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [welʃ] , [pə'tɪkjələli] [welʃ] ['wɪmɪn] ,  
**It appeared to be written that the Welsh , particularly Welsh women ,**  
它 出现 到 是 书面 那 这 威尔士语 , 特别 威尔士语 女性 ,  
[hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] ;  
似乎有记载说，威尔士人，特别是威尔士妇女，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˈwʌrɪ] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .  
we re destined to worry him up to the end of his days .  
是 注定 到 担心 他 向上 到 这 结尾 的 他的 天 .  
注定会让他终生忧虑。

[ðeə(r)] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kəmˈpəʒɪ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] .  
Their women were a composition of wind and fire .  
他们的 女性 是 一个 作品 的 风 和 火 .  
她们的女人如同风与火的结合体。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][ˈriːz(ə)n] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɒlɪd][ɪn][ðeə(r)] [həʊl] [ˈneɪtʃə(r)] .  
They had no reason , nothing solid in their whole nature .  
他们 有 不 原因 , 没有什么 坚硬的 在 他们的 所有的 自然 .  
他们没有理由，他们的本性中没有任何坚实的基础。

[ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈælaɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð]  
Englishmen allied to them had to learn that they were dealing with  
英国人 盟军 到 他们 有 到 学习 那 他们 是 处理 和  
[ˈbruːmstɪk] [wɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈspɒnsəb(ə)] [sprarts] .  
broomstick witches and irresponsible sprites .  
扫帚 女巫 和 不负责任 精灵 .  
与她们结盟的英国人不得不承认，他们面对的是骑着扫帚的女巫和不负责任的小精灵。

[ˈaɪərɪʃ,wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɒdlz] [ɒv; əv] [prəˈpraɪəti] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] : [ɪnˈdiːd] [ˈaɪərɪʃ,wʊmən] [maɪt]  
Irishwomen were models of propriety beside them : indeed Irishwomen might  
爱尔兰妇女 是 模型 的 礼 旁 他们 : 的确 爱尔兰妇女 可能  
[ˈɒf(ə)n][biː; bi] [ˈpætənz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɪstəhʊd] .  
often be patterns to their English sisterhood .  
经常 是 图案 到 他们的 英语 姐妹情谊 .  
与她们相比，爱尔兰妇女堪称举止得体的典范：事实上，爱尔兰妇女常常可以成为英国妇女的榜样。

[ˈmɪstə(r)] . - [dɪˈskraɪbd] [ðə; ðɪ] [ˈkæmbriən] [ˈleɪdɪz] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]  
Mr . Adister described the Cambrian ladies as a kind of daughters of the  
先生 . 描述 这 寒武纪 女士们 作为 一个 种类 的 女儿们 的 这  
[ˈfaɪ.tə][mɔːrˈgaːnə] ,  
Fata Morgana ,  
法塔 摩根娜 ,  
阿迪斯特先生将寒武纪女性描述为海市蜃楼女神的女儿们。

[ˈəʊnli][hɑːf][ˈhjuːmən] , [ænd; ənd] [dɪˈseptɪv] [daʊn] [tuː; tə] [ˈtretʃəri] , [ənˈles] [juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm]  
only half human , and deceptive down to treachery , unless you had them  
仅有的 一半 人类 , 和 欺骗性的 向下 到 背信弃义 , 除非 你 有 他们  
[fɑːst][baɪ][ðeə(r)] [ˈspɪnɪŋ] [ˈfænsɪ] .  
fast by their spinning fancy .  
快速地 经过 他们的 旋转 想要 .  
他们只有一半是人类，而且诡计多端，甚至背叛，除非你被他们花言巧语迷惑。

[ðeɪ] [kɔːld] [aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [rəʊˈmæntɪk] .  
They called it being romantic .  
他们 称为 它 存在 浪漫的 .  
他们称之为浪漫。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈæntɪ] - [ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [ˈmædnəs] .  
It was the ante - chamber of madness .  
它 曾是 这 赌注 - 房间 的 疯狂 .  
这是疯狂的前厅。

[mæd] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .  
Mad , was the word for them .  
疯狂的 , 曾是 这 单词 为了 他们 .  
用“疯了”来形容他们再合适不过了。

[juː; jʊ] [pliːzd] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [njuː] [nɒt] [haʊ] ,  
**You pleased them you knew not how** ,  
你 高兴 他们 你 知道 不是 如何 ,  
你取悦了他们, 尽管你并不知道该怎么做。

[ænd; ænd][dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)][dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪsˈpliːzd] [ðem; ðəm] .  
**and just as little did you know how you displeased them** .  
和 只是 作为 小的 做过 你 知道 如何 你 不高兴 他们 .  
而你却丝毫没有意识到你让他们多么不高兴。

[ænd; ænd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [hens] [tuː; tə][biː; bi] [tʊːt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [pɑːst] [jɪə(r)] ,  
**And you were long hence to be taught that in a certain past year** ,  
和 你 是 长的 因此 到 是 教授 那 在 一个 肯定 过去的 年 ,  
而你很久以后就会明白, 在过去的某一年里,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [mʌnθ] , [ænd; ænd][ɒn][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,  
**and a certain month , and on a certain day of the month** ,  
和 一个 肯定 月 , 和 在 一个 肯定 天 的 这 月 ,  
在某个特定的月份, 以及该月的某一天,

[nɒt] [fərˈget] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊə(r)] ,  
**not forgetting the hour of the day to the minute of the hour** ,  
不是 遗忘 这 小时 的 这 天 到 这 分钟 的 这 小时 ,  
别忘了精确到分钟, 一天中的每一小时。

[ænd; ænd] [əˈtendənt] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][swəə(r)] [laʊd] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][hæd; həd]  
**and attendant circumstances to swear loud witness to it , you had**  
和 服务员 情况 到 发誓 大声 证人 到 它 , 你 有  
[ˈmɔːtəli] [əˈfendɪd] [ðem; ðəm] .  
**mortally offended them** .  
致命的 被冒犯了 他们 .

以及相关的种种情况, 足以证明你已彻底冒犯了他们。  
[ænd; ænd][juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [jɔː(r); jə(r)] [bləʊ] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʊə(r)][tuː; tə][get] [aɪ ˈtiː] :  
**And you receive your blow : you are sure to get it** :  
和 你 收到 你的 吹 : 你 是 当然 到 得到 它 :  
你肯定会受到打击: 你肯定会得到它:

[ðə; ði][wʌn] [ˈpæj(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈwɪmɪn] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈvendʒəns] .  
**the one passion of those women is for vengeance** .  
这 一 热情 的 那些 女性 是 为了 复仇 .  
这些女人唯一的执念就是复仇。

[ðeɪ] [teɪst] [ə; eɪ] [wuːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪtɪst] [tʌtʃ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [nɜːs] [ðə; ði] [ˈvenəm]  
**They taste a wound from the lightest touch , and they nurse the venom**  
他们 品尝 一个 伤口 从 这 最轻 触碰 , 和 他们 护士 这 毒液  
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .  
**for you** :  
为了 你 :

它们能尝到最轻微的触碰带来的伤口, 并替你疗伤。  
[ˈpɒsəbli] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] [hæv; həv][hæd; həd] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [ˈmɪlətri]  
**Possibly you may in their presence have had occasion to praise the military**  
可能 你 可能 在 他们的 在场 有 有 场合 到 称赞 这 军队  
[ˈvɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldə(r)] [ɒv; əv] [kɑːˈnɑːvən] [ˈkɑːs(ə)] .  
**virtues of the builder of Carnarvon Castle** .  
美德 的 这 建筑商 的 卡那封 城堡 .

或许你曾在他们面前赞扬过卡那封城堡建造者的军事才能。  
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][baɪ][ænd; ænd][baɪ] [pɪəst] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][æz; əz] [haːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [θrʌst] .  
**You are by and by pierced for it as hard as they can thrust** .  
你 是 经过 和 经过 穿孔 为了 它 作为 难的 作为 他们 能 推力 .  
你很快就会因此而遭受重创, 他们能用尽全力刺穿你。

[ɔ:(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪnsɪ'dent(ə)li] [kəm'peəd] [welʃ] ['mʌtn] [wið] ['saʊθ,daʊn] : — [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt]  
**Or you have incidentally compared Welsh mutton with Southdown :** — **you have not**  
或者 你 有 顺便 比较的 威尔士语 羊肉 和 南唐斯 : — 你 有 不是  
[ˈhaɪli] [ɪs'ti:md] [ðeə(r)] [ˈdrʌŋkən] [bə:rdz] :  
**highly esteemed their drunken Bards :**  
高度 尊敬的 他们的 醉 吟游诗人 :

或者你无意中将威尔士羊肉与南丘山羊进行了比较：——你对他们的醉酒吟游诗人评价不高：  
— [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɑ:skt] [wɒt] [ðə; ði] [welʃ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;  
— **you have asked what the Welsh have done in the world ;**  
— 你 有 问 什么 这 威尔士语 有 完毕 在 这 世界 ;  
——你问威尔士人在世界上做了什么；

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [slait] [sʌm; səm][ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfæməli] — [ə; eɪ]  
**you are supposed to have slighted some person of their family — a**  
你 是 据称 到 有 轻视 一些 人 的 他们的 家庭 — 一个  
[tenθ] [ˈkʌz(ə)n] ! — [ˈeniθɪŋ] [tɜ:nz] [ðeə(r)] [blʌd] .  
**tenth cousin ! — anything turns their blood .**  
第十 表哥 ! — 任何事物 转弯 他们的 血 .

据说你得罪了他们家的某个人——还是十代以内的远房表亲！——任何事都会让他们血脉相连。  
[ɔ:(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌns] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wi'ðaʊt] [ˈspi:kɪŋ] ,  
**Or you have once looked straight at them without speaking ,**  
或者 你 有 一次 看起来 直的 在 他们 没有 请讲 ,  
或者你曾经一言不发地直视过他们，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][di'skʌvə(r)] [j'iəz] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [t'fəʊzn] [tu:; tə] [fɔɪst] [ɒn][ju:; jʊ][ðeə(r)][aɪ'diə]  
**and you discover years after that they have chosen to foist on you their idea**  
和 你 发现 年 后 那 他们 有 选定 到 强加 在 你 他们的 主意  
[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][aɪ'diə][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] ;  
**of your idea at the moment ;**  
的 你的 主意 在 这 片刻 ;

多年后你才发现，他们选择将他们对你目前想法的理解强加给你；  
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [prɪ'zʌmp(ə)n] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [ðɪs] [ˌmɪs'ri:dɪŋ] [ɒv; əv]  
**and they have the astounding presumption to account this misreading of**  
和 他们 有 这 惊人 假定 到 帐户 这 误读 的  
[jɔ:(r); jə(r)] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n] ,  
**your look to the extent of a full justification ,**  
你的 看 到 这 程度 的 一个 满的 理由 ,

他们竟然还厚颜无耻地将对你眼神的误读视为完全合理的理由。  
[ˈnʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [ˈraɪtʃəs] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈtretʃəri] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] !  
**nothing short of righteous , for their treachery and your punishment !**  
没有什么 短的 的 正义 , 为了 他们的 背信弃义 和 你的 惩罚 !

他们的背叛和你的惩罚，简直是正义之举！  
[əʊ] [ðəʊz] [-welʃ,wʊmən] !  
**O those Welshwomen !**  
哦 那些 威尔士妇女 !  
哦，那些威尔士女人！

[ðə; ði] [mʌtʃ] - [ˈsʌfərɪŋ] [lɔ:d] [ɒv; əv] - [stretʃt] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz][ˈəʊpən][hænd] , [pɑ:m] [ˈʌpwəd] ,  
**The much - suffering lord of Earlsfont stretched forth his open hand , palm upward ,**  
这 很多 - 痛苦 主 的 - 拉伸 前进 他的 打开 手 , 棕榈 向上 ,  
饱受苦难的厄尔斯方特领主伸出张开的手掌，掌心向上，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]    [ˈtestɪfaɪ]    [ˈɪnstɹəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]    [ˈkætəloɡ] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːdʒɪz]  
for    a    testifying    instrument    to    the    plain    truth    of    his    catalogue    of    charges  
为了    一个    作证    乐器    到    这    清楚的    真相    的    他的    目录    的    收费  
.  
:  
.

一份证明其指控属实的证词。

[hiː; hi] [kləʊzd] [aɪˈtiː] [taɪt]    [ænd; ənd] [sməʊt] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .

He    closed    it    tight    and    smote    the    table .  
他    关闭    它    紧的    和    猛击    这    桌子 .

他紧紧地合上门，然后重重地拍在桌子上。

- [laɪk]    [ˈmʌðə(r)]    — [ænd; ənd]    [ˈgrænməðə(r)]    [tuː]    — [laɪk]    [ˈdɔːtə(r)]    ! -

' Like    mother    —    and    grandmother    too    —    like    daughter ! '  
- 喜欢    母亲    —    和    祖母    也    —    喜欢    女儿    ! -

“有其母必有其女，就像有其母必有其祖母一样！ ”

[hiː; hi] [sed]    , [ænd; ənd][ˈdʒenərəlaɪzd] [əˈgen] [tuː; tə]    [prɪˈzɜːv]    [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] : -    [ˈðer]    [əˈfleɪm] [ɪn][æn; ən]

he    said    ,    and    generalised    again    to    preserve    his    dignity : 'They're    aflake    in    an  
他    说    ,    和    概括    再次    到    保存    他的    尊严 : -    它们是    燃烧    在    一个

[ˈɪnstənt] .

instant .  
立即的 .

他说，为了维护自己的尊严，他又泛泛而谈：“它们瞬间就会燃烧起来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 凯尔特人和撒克逊人——第一卷(Celt and Saxon — Volume 1)

## 第3/6页

[jʊː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm][ˈkwaɪət][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈsməʊldə(r)] .  
**You may see them quiet for years , but it smoulders .**  
你 可能 看 他们 安静的 为了 年 , 但 它 闷烧 .

你可能看到它们多年来一直保持平静，但问题依然存在。

[jʊː; jʊ] [drɒpt] [ðə; ði] [spaːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [taɪm] [ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] . -  
**You dropped the spark , and they time the explosion . '**  
你 掉落 这 火花 , 和 他们 时间 这 爆炸 . -

你点燃了火花，他们就控制着爆炸的时间。

[ˈkærəlɑɪn] [sed] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . - : - [jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʊə(r)][jʊː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː ˈes][ðə; ði] [deɪ]  
**Caroline said to Mr . Camminy : ' You are sure you can give us the day**  
卡罗琳 说 到 先生 . : - : - 你 是 当然 你 能 给 我们 这 天  
? -  
? '  
? -

卡罗琳问卡米尼先生：“你确定你能给我们这一天的时间吗？”

- [ɔːl] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ əˈpɒlədʒaɪz ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˈrestləsnəs] . -  
**' All of it , ' he replied , apologising for some show of restlessness . '**  
- 全部 的 它 , - 他 回复 , 道歉 为了 一些 展示 的 躁动不安 . -

“全部,”他回答道，并为刚才略显焦躁不安的表现表示歉意。

[ðə; ði]  
**The**  
这

这

[fækt][ɪz] , [mɪs] - , [aɪ] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ][ˈleɪdi][frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] , [ænd; ənd] [ðəʊ]  
**fact is , Miss Adister , I married a lady from over the borders , and though**  
事实 是 , 错过 - , 我 已婚 一个 女士 从 超过 这 边界 , 和 尽管

事实上，阿迪斯特小姐，我娶了一位来自边境另一边的女士，虽然

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jet] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɪˈnɑːli] [ɪn]  
**I have never had to complain of her yet , she may have a finale in**  
我 有 绝不 有 到 抱怨 的 她 然而 , 她 可能 有 一个 终曲 在  
[stɔː(r)] .  
**store .**  
店铺 .

我至今还没抱怨过她，不过她或许还有个结局。

[ɪts] [truː] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [waɪld] [weɪlz] . -  
**It's true that I love wild Wales . '**  
它是 真的 那 我 爱 荒野 威尔士 . -

我确实很喜欢威尔士的野性之美。

- [ænd; ənd][səʊ][duː; də][aɪ] - [ˈkærəlɑɪn] [reɪzɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪnd] [ˈmaʊntənz] .  
**' And so do I ' Caroline raised her eyes to imagined mountains .**  
- 和 所以 做 我 - 卡罗琳 提高 她 眼睛 到 想象 山脉 .

“我也是。”卡罗琳抬起头，望向想象中的群山。

- [jʊː; jʊ] [wɪl] [ˈpaːd(ə)n][em ˈiː] , - , - [sed] [ˈmɪstə(r)] . -  
**' You will pardon me , Camminy , ' said Mr . Adister .**  
- 你 将要 赦免 我 , - , - 说 先生 . -

“请你原谅我，卡米尼，”阿迪斯特先生说。



[ai][duː; də] [brɪli:v] [ðeə(r)][laɪf][ɪz][ðeə(r)] [frɛndz] [æt; ət][ni:d] — [ˈsɪəriəsli] , [ðeɪ] [wʊd] [leɪ][aɪ ˈti:] [daʊn]  
**I do believe their life is their friend's at need — seriously , they would lay it down**  
我 做 相信 他们的 生活 是 他们的 朋友们 在 需要 — 严重地 , 他们 会 躺 它 向下  
[fɔ:(r); fə(r)][him] :  
**for him :**  
为了 他 :

我相信，当朋友需要帮助时，他们会毫不犹豫地伸出援手——真的，他们会为朋友付出生命：

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['weəwɪðɔ:l] , [ðeə(r)] ['mʌni] , [ðeə(r)] ['prɒpəti] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [θri:] - ['strɪŋd] [hɑ:p]  
**or the wherewithal , their money , their property , excepting the three - stringed harp**  
或者 这 所需资源 , 他们的 钱 , 他们的 财产 , 除外 这 三 - 弦 竖琴  
[ɒv; əv] [θri:] [dʒenə'reɪʃnz] [bæk] ,  
**of three generations back ,**  
的 三 几代人 后退 ,  
或者说他们的财物，他们的金钱，他们的财产，除了三代以前的那把三弦竖琴。

[wɜ:θ] [naʊ] [ɪn] ['kʌrənt] ['vælju:] ['sɪkspəns] ['hɑ:fpenɪ] [æz; əz][ə; eɪ][kjʊəri'ɒsəti] , [ɔ:(r)] [θri:] ['fa:ðɪŋ]  
**worth now in current value sixpence halfpenny as a curiosity , or three farthings**  
值得 现在 在 当前的 价值 六便士 半便士 作为 一个 好奇心 , 或者 三 四分之一便士  
[fɔ:(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] ;  
**for firewood ;**  
为了 柴 ;

按当前价值计算，它作为一件稀奇古怪的东西值六便士半便士，或者作为柴火值三便士；

[ðæt] [ðel] [ki:p] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn] [drɪ'zəə(r)][tu:; tə] [hi:p] [ɒn][ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] — [ɪf]  
**that they'll keep against their own desire to heap on you everything they have — if**  
那 他们会 保持 反对 他们的 自己的 欲望 到 堆 在 你 一切 他们 有 — 如果  
[ðeɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,  
**they love you ,**  
他们 爱 你 ,

如果他们爱你，即使他们很想把所有的一切都倾囊相授，他们也会克制住这种冲动。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæv; həv] [strʌk] [ðeə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .  
**and you at the same time have struck their imaginations .**  
和 你 在 这 相同的 时间 有 击 他们的 想象力 .

同时，你也激发了他们的想象力。

[ə'fend] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ænd] [ɪts] [wɔ:(r)] , [drɪ'kleəd] [ɔ:(r)] ['lʌvət] .  
**Offend them , however , and it's war , declared or covert .**  
得罪 他们 , 然而 , 和 它是 战争 , 声明 或者 隐蔽 .

然而，一旦得罪了他们，就会爆发战争，无论是公开的还是隐蔽的。

[ænd; ænd][ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [best] [frɛnd] [kæn; kən] [tu:] ['i:zəli] [ə'fend] [ðem; ðəm] .  
**And I must admit that their best friend can too easily offend them .**  
和 我 必须 承认 那 他们的 最好的 朋友 能 也 容易地 得罪 他们 .

我必须承认，他们最好的朋友也很容易冒犯他们。

[ai][hæv; həv] [lɒst] ['eksələnt] ['klaɪənts] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ʌndə'stʊd] [waɪ] ;  
**I have lost excellent clients , I have never understood why ;**  
我 有 丢失的 出色的 客户 , 我 有 绝不 理解 为什么 ;

我失去了一些非常优秀的客户，我一直不明白为什么；

[jet] [ai] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtəɾətʃə] , [ai] ['stʌdi] [ðeə(r)] ['læŋɡwɪdʒ] ,  
**yet I respect the remains of their literature , I study their language ,**  
然而 我 尊重 这 遗迹 的 他们的 文学 , 我 学习 他们的 语言 ,

但我尊重他们留下的文学遗产，我研究他们的语言。

[aɪ] [ə'tend] [ðeə(r)] ['gæðərɪŋz] [ænd; ənd] [səb'skraɪb] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] ; [aɪ] [kən'sju:m] [welʃ] ['mʌtn] [wɪð]  
**I attend their gatherings and subscribe the expenses ; I consume Welsh mutton with**  
我 出席 他们的 聚会 和 订阅 这 开支 ; 我 消耗 威尔士语 羊肉 和  
[ˈrelɪʃ] ;  
**relish ;**  
尽情享受 ;

我参加他们的聚会并承担费用；我津津有味地享用威尔士羊肉；

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['traɪədz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪ](ə)n][frəm; frəm]  
**I enjoy the Triads , and can come down on them with a quotation from**  
我 享受 这 三元组 , 和 能 来 向下 在 他们 和 一个 引述 从  
[kætwg][ðə; ði] [waɪz] :  
**Catwg the Wise :**  
Catwg 这 明智的 :

我喜欢三合会，并且可以引用智者卡特维格的一句话来反驳他们：

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][səʊ] [tɪɑ:nst] [ðæt] [aɪ][trɒd] [ɒn][ə; eɪ] [kaɪb] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]  
**but it so chanced that I trod on a kibe , and I had to pay the**  
但 它 所以 偶然 那 我 践踏 在 一个 基贝 , 和 我 有 到 支付 这  
[ˈpenəlti] .  
**penalty .**  
惩罚 :

但机缘巧合之下，我踩到了一只基贝，结果不得不接受惩罚。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ə'reɪbiən] [teɪl] , [mɪs] - ,  
**There's an Arabian tale , Miss Adister ,**  
有 一个 阿拉伯 故事 , 错过 - ,  
[ˈædɪstə] .  
阿迪斯特小姐，这里有个阿拉伯故事。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['trævələ(r)] [hu:] [et; eɪt][ə; eɪ] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'wei] [ðə; ði]  
**of a peaceful traveller who ate a date in the desert and flung away the**  
的 一个 和平 游客 WHO 吃 一个 日期 在 这 沙漠 和 扔 离开 这  
[stəʊn] ,  
**stone ,**  
石头 ,

一个爱好和平的旅行者在沙漠中吃了一颗枣子，然后把石头扔掉了。

[wɪtʃ] [hɪt][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒi:ni] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,  
**which hit an invisible son of a genie in the eye ,**  
哪个 打 一个 无形的 儿子 的 一个 精灵 在 这 眼睛 ,  
[ɪn'vɪzəb(ə)l] .  
它击中了一个隐形精灵之子的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈtrævələ(r)] ['sʌfəd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .  
**and the poor traveller suffered for it .**  
和 这 贫穷的 游客 遭受 为了 它 .  
[ˈsʌfəd] .  
可怜的旅客因此遭受了损失。

[wel] , [ju:; jʊ] [kə'mɪt] [ðɪ:z] ['mɔ:t(ə)l][ɪ'ɪndʒərɪz][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wel] .  
**Well , you commit these mortal injuries to the invisible among the Welsh .**  
出色地 , 你 犯罪 这些 凡人 受伤 到 这 无形的 之中 这 威尔士语 .  
[ə'mʌŋ] .  
你们竟然对威尔士人中那些看不见的人犯下这些致命的罪行。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɔ:l][ðem; ðəm] [wel] .  
**Some of them are hurt if you call them Welsh .**  
一些 的 他们 是 伤害 如果 你 称呼 他们 威尔士语 .  
[ˈsʌm; səm] .  
如果你称他们为威尔士人，他们会很受伤。

[ðeɪ] [skaʊt] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l][ˈsæksn][ˈtaɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .  
**They scout it as the original Saxon title for them .**  
他们 侦察 它 作为 这 原来的 撒克逊 标题 为了 他们 .  
[ˈsæksn] .  
他们将其视为最初的撒克逊地名。

[nəʊ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kimri] , ['kæmbriən] !  
**No , they are Cymry , Cambrians !**  
不 , 他们 是 威尔士语 , 寒武纪 !

不, 他们是威尔士人, 是坎布里亚人!

[ðeɪ] [hæv; həv] [fə'givn] [ðə; ði]['rəʊmənz] .  
**They have forgiven the Romans .**  
他们 有 已原谅 这 罗马书 .

他们已经原谅了罗马人。

['sæksn][ænd; ənd] ['nɔ:mən] [ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [ðeə(r)] ['enəmi:z] .  
**Saxon and Norman are still their enemies .**  
撒克逊 和 诺曼 是 仍然 他们的 敌人 .

撒克逊人和诺曼人仍然是他们的敌人。

[ɪf] [ju:; jʊ][stɜ:(r)][ðeə(r)] [hɑ:ts] [ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:][səʊ] .  
**If you stir their hearts you find it so .**  
如果 你 搅拌 他们的 心 你 寻找 它 所以 .

如果你能触动他们的心, 你就会发现的确如此。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪf] [kiŋ] ['edwəd] [hæd; həd][nɒt]['træmp(ə)ld][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['maɪə(r)]  
**And , by the way , if King Edward had not trampled them into the mire**  
和 , 经过 这 方式 , 如果 国王 爱德华 有 不是 践踏 他们 进入 这 沼泽  
[səʊ] ['θʌrəli] ,  
**so thoroughly ,**  
所以 彻底 ,

顺便说一句, 如果爱德华国王没有把他们彻底踩进泥潭里,

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hiə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət] [taɪmz] ['i:v(ə)n] [naʊ] .  
**we should hear of it at times even now .**  
我们 应该 听到 的 它 在 时代 甚至 现在 .

即使现在, 我们有时也会听到这样的消息。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['ɛŋɡlɪnz] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['faɪəri] ['trɪplɪt] .  
**Instead of penillions and englyns , there would be days for fiery triplets .**  
反而 的 佩尼翁斯 和 恩格林斯 , 那里 会 是 天 为了 火热 三胞胎 .

不再有飞龙和飞龙, 取而代之的是火热的三胞胎的日子。

[seɪ] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['saʊnd'hedɪd] .  
**Say the worst of them , they are soundheaded .**  
说 这 最差 的 他们 , 他们 是 头脑清醒 .

最坏的评价也说他们头脑清醒。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['redi] [kəmprɪ'henʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ɡreɪt] [θɔ:ts] .  
**They have a ready comprehension for great thoughts .**  
他们 有 一个 准备好 理解 为了 伟大的 想法 .

他们很容易理解伟大的思想。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['nɪkələs] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ]['speɪ(ə)l] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz]  
**The Princess Nikolas , I remember , had a special fondness for the words**  
这 公主 尼古拉斯 , 我 记住 , 有 一个 特别的 喜爱 为了 这 字  
[ɒv; əv] [kætwɜːɡ] [ðə; ði] [waɪz] . -  
**of Catwg the Wise .** ' -  
的 Catwg 这 明智的 . -

我记得, 尼古拉斯公主特别喜欢智者卡特维格的话。

- [ɑ:di:ɑ:nteɪ] , - [hæd; həd] [mɜ:sməd] ['kærələɪn] , [tu:; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] [ɪndɪ'skreɪn] .  
**' Adiante , ' had murmured Caroline , to correct his indiscretion .**  
- 铁匠 , - 有 低声说道 卡罗琳 , 到 正确的 他的 轻率 .

“阿迪安特,”卡罗琳低声说道, 以纠正他的失言。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][tuː][leɪt] .  
**She was too late .**  
她 曾是 也 晚的 .

她来晚了。

- [ˈnɪkələs] ！ -  
' **Nikolas** ！ '  
- 尼古拉斯 ！ -

“尼古拉斯！”

[ˈmɪstə(r)] . - [ˈθʌndə] .  
**Mr . Adister thundered .**  
先生 . 雷鸣 .

阿迪斯特先生怒吼道。

- [həʊld][bæk][ðæt][neɪm][ɪn][ðɪs][haʊs] , [ˈtaɪ(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] , [ɪf][juː; jʊ][spi:k][ɒv; əv][maɪ][ˈdɔ:tə(r)]  
' **Hold back that name in this house , title and all , if you speak of my daughter**  
- 抓住 后退 那 姓名 在 这 房子 , 标题 和 全部 , 如果 你 说话 的 我的 女儿  
.  
:  
.

“如果你要在这个家里谈论我的女儿，就不要再提那个名字，包括头衔。”

[aɪ][rɪˈfjuːz][ədˈmɪʃ(ə)n][tuː; tə][aɪˈtiː][hɪə(r)] .  
**I refuse admission to it here .**  
我 拒绝 入学 到 它 这里 .

我拒绝在此放行。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][maɪ][neɪm] ,  
**She has given up my name ,**  
她 有 给定 向上 我的 姓名 ,

她放弃了我的名字。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][mʌst; məst][biː; bi][nəʊn][baɪ][ðə; ði][wʌn][hɜː(r); hə(r)][ˈfeðə(r)] - [breɪn][ˈgrænmʌðə(r)]  
**and she must be known by the one her feather - brained grandmother**  
和 她 必须 是 已知 经过 这 一 她 羽毛 - 脑子 祖母  
[prəˈpəʊzd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,  
**proposed for her ,**  
建议的 为了 她 ,

她必须以她那头脑简单的祖母给她提议的那个名字来称呼她。

[tuː; tə][ˈsætɪsfʌɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈpleɪzə(r)][ɪn][ə; eɪ][faɪn][saʊnd] .  
**to satisfy her pleasure in a fine sound .**  
到 满足 她 乐趣 在 一个 美好的 声音 .

用美妙的声音满足她的愉悦。

[ˈɪŋɡlɪ][ˈkrɪstjən][neɪms][ɑː(r); ə(r)][maɪ][ˈprefrəns] .  
**English Christian names are my preference .**  
英语 基督教 姓名 是 我的 偏爱 .

我更喜欢英文名字。

[aɪ][kənˈsiːd][ˈɑːθə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɪˈðəʊt][ˈdɪfɪkəlti] .  
**I conceded Arthur to her without difficulty .**  
我 承认 亚瑟 到 她 没有 困难 .

我毫不犹豫地就把亚瑟让给了她。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][vɔɪs][ɪn][ˈdeɪvɪd] , [aɪ][ˈrekəˈlekt] ; [wɪð][ˈveri][ˈlɪt(ə)l][ˈprɒfɪt][tuː; tə][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]  
**She had a voice in David , I recollect ; with very little profit to either of the**  
她 有 一个 嗓音 在 大卫 , 我 追忆 ; 和 非常 小的 利润 到 任何一个 的 这  
[bɔɪz] .  
**boys .**  
男孩们 .

我记得，她对大卫有影响；但这对两个男孩都没有什么好处。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [vɔɪs] [ɪn][ɑ:di:ɑ:n'teɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [æt; ət][maɪ][gɜ:rlz]['bæptɪzəm] ,  
**I had no voice in Adiante ; but I stood at my girl's baptism .**  
我 有 不 嗓音 在 铁匠 ； 但 我 站立 在 我的 女孩们 洗礼 ；  
我在《阿迪安特》中没有发言权；但我参加了我女儿的洗礼仪式。

[ænd; ənd][ɑ:di:ɑ:n'teɪ] [let][hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi] .  
**and Adiante let her be .**  
和 铁匠 让 她 是 .

阿迪安特就让她走了。

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [seɪvd] [ðə; ði][gɜ:l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dɪ(ə)n] [ɒv; əv] - .  
**At least I saved the girl from the addition of Arianrod .**  
在 至少 我 已保存 这 女孩 从 这 添加 的 - .  
至少我让那个女孩免于被阿里安罗德附身。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɑ:di:ɑ:n'teɪ] - .  
**It was to have been Adiante Arianrod .**  
它 曾是 到 有 到过 铁匠 - .  
原本应该是阿迪安特·阿里安罗德。

[kæn; kən][ju:; jʊ] ['kredit][aɪ'ti:] ?  
**Can you credit it ?**  
能 你 信用 它 ?  
你能把它记入账目吗？

[prɪns] - [pɑ:] !  
**Prince - pah !**  
王子 - 帕 !  
王子呸！

['nɪkələs] ?  
**Nikolas ?**  
尼古拉斯 ?  
尼古拉斯？

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ]['nəʊ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [prɪns] [ðæt] [meɪks] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi][ɒv; əv]  
**Have you a notion of the sort of prince that makes an English lady of**  
有 你 一个 概念 的 这 种类 的 王子 那 制作 一个 英语 女士 的  
[ðə; ði] [best] [blʌd] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [hɪz; ɪz] [ˌprɪn'ses] ? -  
**the best blood of England his princess ? ' .**  
这 最好的 血 的 英格兰 他的 公主 ? -  
你可曾想过，什么样的王子才能娶到一位出身高贵的英国小姐为妻，成为他的王妃？

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['nəʊ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [prɪns] [ə'piəriŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)]  
**The lawyer had a precise notion of the sort of prince appearing to Mr**  
这 律师 有 一个 精确的 概念 的 这 种类 的 王子 出现 到 先生  
- [ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒrən] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .  
**. Adister in the person of his foreign son - in - law .**  
- 在 这 人 的 他的 外国的 儿子 - 在 - 法律 -  
律师对阿迪斯特先生眼中那位外国女婿所代表的王子形象有着非常清晰的认识。

[prɪns] ['nɪkələs] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɪm] [brɪfɔ:(r)] ,  
**Prince Nikolas had been described to him before ,**  
王子 尼古拉斯 有 到过 描述 到 他 前 ,  
他之前就听人描述过尼古拉斯王子。

[wɪð] ['græfɪk] ['tʌtʃɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][hi:; hi][bɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:ts]  
**with graphic touches upon the quality of the reputation he bore at the courts**  
和 形象的 触摸 之上 这 质量 的 这 名声 他 钻孔 在 这 法院  
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] - [sə'lu:n] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .  
**and in the gambling - saloons of Europe .**  
和 在 这 赌博 - 酒吧 的 欧洲 .  
生动地描绘了他在欧洲法庭和赌场中享有的声誉。

[ˈdredɪŋ] [lest] [hɪz; ɪz] [ˈklaɪənts] [ˈæŋɡrɪ] [hi:t] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈsɪpɪteɪt] [hɪm] [ɒŋ] [ðə; ði] [prɪns] [əˈɡen] ,  
**Dreading lest his client's angry heat should precipitate him on the prince again** ,  
恐惧 免得 他的 客户的 生气的 热 应该 沉淀 他 在 这 王子 再次 ,  
他担心委托人的怒火会再次激怒王子, 让他做出过激反应。

[tu:; tə] [ðə; ði] [kənˈfju:ʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] [ɪəz] , [ˈmɪstə(r)] . - [geɪv] [æn; ən] [ɪmˈfætɪk] [ænd; ənd]  
**to the confusion of a lady's ears , Mr . Camminy gave an emphatic and**  
到 这 困惑 的 一个 女士的 耳朵 , 先生 : 给予 一个 强调 和  
[ʃɔ:t] [əˈfɜ:mətɪv] .  
**short affirmative** .  
短的 肯定 .

令一位女士耳朵感到困惑的是, 卡米尼先生简短而有力地肯定了一声。

- [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [ɪz] [laɪk] ? - [sed] [ˈmɪstə(r)] . - ,  
**' You know what he is like ? ' said Mr . Adister ,**  
- 你 知道 什么 他 是 喜欢 ? - 说 先生 : - ,  
“你知道他是什么样的人吗?”阿迪斯特先生说。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [dɪsˈɡʌst] [rɪˈflektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs]  
**with a face of disgust reflected from the bare thought of the hideous**  
和 一个 脸 的 厌恶 反映 从 这 裸 想法 的 这 可怕  
[ˈlaɪknəs] .  
**likeness** .  
相似 .

仅仅是想到那可怕的模样, 脸上就露出了厌恶的表情。

[ˈmɪstə(r)] . - [əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈlɪniəmənts] [wʊd]  
**Mr . Camminy assured him that the description of the prince's lineaments would**  
先生 : 保证 他 那 这 描述 的 这 王子的 线状线 会  
[nɒt] [bi:; bi] [nju:] .  
**not be new** .  
不是 是 新的 .

卡米尼先生向他保证, 对王子的外貌特征的描述不会是新的。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [əˈweə(r)] , [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]  
**It was , as he was aware , derived from a miniature of her**  
它 曾是 , 作为 他 曾是 意识到的 , 衍生的 从 一个 微型 的 她  
[ˈhɜzbənd] , [trænzˈmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,  
**husband , transmitted by the princess ,**  
丈夫 , 传输 经过 这 公主 ,  
他知道, 这幅画是根据公主传下来的一幅她丈夫的微型画像改编的。

[ɒŋ] [ɪts] [flaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfa:.ðərz] [ˈləʊðɪŋ] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhɑ:θ.stəʊn] [ænd; ənd] [ˈʌndə(r)]  
**on its flight out of her father's loathing hand to the hearthstone and under**  
在 它是 航班 出去 的 她 父亲的 厌恶 手 到 这 炉石传说 和 在下面  
[hɪz; ɪz] [hi:l] .  
**his heel** .  
他的 脚跟 .

它从她父亲憎恨的手中逃到炉边, 最终落入他的脚下。

[əˈsɪstɪd] [baɪ] [ˈkærələɪn] ,  
**Assisted by Caroline** ,  
协助 经过 卡罗琳 ,  
在卡罗琳的协助下,

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [prɪns] [ɪn] [wɪt]  
**he managed to check the famous delineation of the adventurer prince in which**  
他 管理 到 查看 这 著名的 界定 的 这 冒险家 王子 在 哪个  
[ə; eɪ][nɒt] ['veri] ['wɜːði] ['dʒentəlmənz] ['krɒnɪk] ['fi:və(r)][ɒv; əv][ə,bɒmɪ'nei(ə)n] [meɪd] [hɪm] ['ri:əli] ['eləkwənt]  
**a not very worthy gentleman's chronic fever of abomination made him really eloquent**  
一个 不是 非常 值得 绅士的 慢性的 发烧 的 厌恶 制成 他 真的 雄辩  
,  
!  
,

他设法核对了那部著名的冒险王子形象的描述，其中一位不太体面的绅士因长期患有可憎之罪而变得能言善辩。  
[kwɪk] [tuː; tə] [ʌn'bɜːdn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] .  
**quick to unburden himself in the teeth of decorum .**  
快的 到 表白 他自己 在 这 牙齿 的 礼仪 .  
他毫不顾忌礼节，急于倾诉自己的烦恼。

- [ænd; ænd][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] !  
**' And my son - in - law !**  
- 和 我的 儿子 - 在 - 法律 !  
还有我的女婿！

[maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ! -  
**My son - in - law ! '**  
我的 儿子 - 在 - 法律 ! -  
我的女婿！

[ɪ'dʒækjuleɪtrɪd][mɪstə(r)] . - , [tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['haɪə(r)] ,  
**ejaculated Mr . Adister , tossing his head higher ,**  
射精 先生 . - , 抛掷 他的 头 更高 ,  
阿迪斯特先生射精了，同时高高地扬起了头。

[ænd; ænd][səʊ][hiː; hi] ['stɪmjuleɪtrɪd] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ænd] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [hiː; hi]  
**and so he stimulated his amazement and abhorrence of the portrait he**  
和 所以 他 刺激 他的 惊愕 和 厌恶 的 这 肖像 他  
[ˈrɑːðə(r)] [wʌndəd] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [sketʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]  
**rather wondered at them for not desiring to have sketched for their**  
相当 想知道 在 他们 为了 不是 渴望 到 有 草图 为了 他们的  
[eksɪ'kreɪʃən] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,  
**execration of it ,**  
念咒 的 它 ,  
于是，他更加惊叹和厌恶这幅肖像，他很纳闷他们为什么不愿意为这幅他们如此憎恶的肖像而画下来。

[ə'luərɪŋli] [faʊl] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] :  
**alluringly foul as it was :**  
诱人地 犯规 作为 它 曾是 :  
它既令人着迷又令人作呕：

[waɪl] [ðeɪ] [ɪn] ['kɒnsət] [druː] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['bɪznəs] ,  
**while they in concert drew him back to the discussion of his daughter's business ,**  
尽管 他们 在 音乐会 画 他 后退 到 这 讨论 的 他的 女儿的 商业 ,  
[ri:'ɪtəreɪt] ['pruːd(ə)nt] ['kaʊnsl] ,  
**reiterating prudent counsel ,**  
重申 谨慎 法律顾问 ,  
他们齐心协力将他的话题拉回到他女儿的生意上，并重申了谨慎的建议。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][əʊnli][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ebɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]  
**with a knowledge that they had only to wait for the ebbing of his**  
和 一个 知识 那 他们 有 仅有的 到 等待 为了 这 退潮 的 他的  
[ˈtempə(r)] .  
**temper .**  
脾气 .  
他们知道，他们只需要等待他的怒气消退即可。

- [lɛt] [hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi] [ɪn'fɔ:md] , [sɜ:(r)] ,  
' **Let her be informed , sir ,**  
- 让 她 是 知情的 , 先生 ,

“请告知她，先生。”

[ðæt] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][ˈset(ə)l][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]  
**that by coming to England she can settle the business according to her**  
那 经过 未来 到 英格兰 她 能 定居 这 商业 根据 到 她  
[ˈwɪʃɪz] [ɪn][wʌn][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm][,aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [sent] [aʊt] [tu:; tə]  
**wishes in one quarter of the time it would take a Commission sent out to**  
愿望 在 一 四分之一 的 这 时间 它 会 拿 一个 委员会 发送 出去 到  
[hɜ:(r); hə(r)] — [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈɔ:θəraɪzd] [tu:; tə][send] [aʊt] [wʌn] ,  
**her — if we should be authorised to send out one ,**  
她 — 如果 我们 应该 是 授权 到 发送 出去 一 ,

她来英国后，可以在四分之一的时间内按照自己的意愿处理好这件事，而如果我们被授权向她派遣代表，则需要花费更多时间。

- [sed] ['mɪstə(r)] . - . -  
' **said Mr . Camminy .** '  
- 说 先生 : - . -

“卡米尼先生说道。”

[baɪ] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ][ˈfænsɪ][aɪ] [pə'si:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tərz] [ˌdɪspə'zɪʃn]  
**By committing the business to you , I fancy I perceive your daughter's disposition**  
经过 提交 这 商业 到 你 , 我 想要 我 感知 你的 女儿的 处置  
[tu:; tə][kən'sɪdə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] :  
**to consider your feelings :**  
到 考虑 你的 情怀 :

我相信，你女儿把生意托付给你，是因为她会顾及你的感受：

['pɒsəbli] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə][du:; də][ðə; ðɪ] [di:d] [ʌn'sæŋkʃənd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .  
**possibly to a reluctance to do the deed unsanctioned by her father .**  
可能 到 一个 不情愿 到 做 这 契据 未经授权的 经过 她 父亲 :

或许是因为她不愿意做未经父亲许可的事情。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'prɪə(r)] [səʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ku:l] [əb'zɜ:və(r)] , [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪnə'tenʃn] [tu:; tə]  
**It would appear so to a cool observer , notwithstanding her inattention to**  
它 会 出现 所以 到 一个 凉爽的 观察员 , 虽然 她 注意力不集中 到  
[jɔ:(r); jə(r)] [ri'mɒnstrəns] . -  
**your remonstrances .** '  
你的 抗议 : -

即使她对你的劝阻置之不理，一个冷静的观察者也会这么认为。

[ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] : - [daɪn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [sli:p] [hɪə(r)] .  
**The reply was : ' Dine here and sleep here .**  
这 回复 曾是 : - 用餐 这里 和 睡觉 这里 .

回复是：“在这里吃饭，在这里睡觉。”

[aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] ['hævɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['letəz] , - ['mɪstə(r)] . - ['ædɪd] , [prə'faʊndli] ['saɪŋ]  
**I shall be having more of these letters , ' Mr . Adister added , profoundly sighing**  
我 将 是 拥有 更多的 的 这些 信件 , - 先生 : - 额外 , 深刻地 叹息  
.  
:  
.

“我以后还会收到更多这样的信，”阿迪斯特先生深深叹了口气，补充道。

[ˈkærələɪn] [slɪpt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [mɑ:k] [ə; eɪ] [kən'klu:ʒn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'beɪt] ;  
**Caroline slipped away to mark a conclusion to the debate ;**  
卡罗琳 滑倒了 离开 到 标记 一个 结论 到 这 辩论 ;

卡罗琳悄悄离开，标志着辩论的结束；

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] [ˈred(ə)n] [fɑ:st][ænd; ənd] [fraʊn] .  
and Mr . Camminy saw his client redden fast and frown .  
和 先生 . 锯 他的 客户 变红 快速地 和 皱眉 .

卡米尼先生看到他的委托人脸迅速涨红，眉头紧锁。

- [bɪˈsaɪdz] , - [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] , [dɪˈsendɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] [ˈheɪtfl] ,  
' Besides , ' he spoke in a husky voice , descending upon a subject hateful ,  
- 除了 , - 他 辐 在 一个 沙哑 嗓音 , 下降 之上 一个 主题 可恶 ,  
“此外,”他用沙哑的声音说道, 话题转向了一个令人厌恶的话题,

- [ʃi:; ʃɪ] [telz] [em ˈi:][tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tu:; tə][ˈtræv(ə)] !  
' she tells me to - day she is not in a state to travel !  
- 她 讲述 我 到 - 天 她 是 不是 在 一个 状态 到 旅行 !  
她今天告诉我她身体状况不适合旅行!

[du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?  
Do you hear ?  
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[meɪk] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɒv; əv][aɪ ˈti:] . -  
Make what you can of it . '  
制作 什么 你 能 的 它 . -

尽你所能吧。

[ðə; ðɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈɪndʒəd] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈæspekt][ɒv; əv][wʌn] [hu:] [rɪˈsi:vz] [ə; eɪ] [bləʊ]  
The proud and injured gentleman had the aspect of one who receives a blow  
这 自豪的 和 受伤 绅士 有 这 方面 的 一 WHO 接收 一个 吹  
[ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [tu:; tə] [rɪˈzent] .  
that it is impossible for him to resent .  
那 它 是 不可能的 为了 他 到 怨恨 .

这位骄傲而受伤的绅士脸上带着一种遭受打击却无法怨恨的神情。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [spi:k] [ðə; ðɪ] [feɪm] [hi:; hi] [felt] : [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] .  
He could not speak the shame he felt : it was literally in his flesh .  
他 可以 不是 说话 这 耻辱 他 毛毡 : 它 曾是 字面上地 在 他的 肉 .

他无法用言语表达内心的羞耻: 那羞耻感仿佛刻在了他的骨子里。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [hæd; həd] [bi:n] [səˈfɪʃntli] [hint] [tu:; tə] [set][ðə; ðɪ] [ˈlɪə(r)] [ˈsteəriŋ] [æz; əz] [men]  
But the cause had been sufficiently hinted to set the lawyer staring as men  
但 这 原因 有 到过 足够 暗示 到 放 这 律师 凝视 作为 男人  
[du:; də] [wen] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntə(r)] [sɪtʃʊeɪnɪz] [ɒv; əv] [ˈgrɪzli] [ˈhju:mə(r)] ,  
do when they encounter situations of grisly humour ,  
做 什么时候 他们 遇到 情况 的 可怕的 幽默 ,

但事情的缘由已经得到了充分的暗示, 足以让这位律师像男人遇到恐怖幽默的情况时那样, 目不转睛地盯着看。

[weə(r)] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv] [mænz] [dɪˈveləpt] [ˈneɪtʃə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [ɑ:md] [ænd; ənd]  
where certain of the passions of man's developed nature are seen armed and  
在哪里 肯定 的 这 激情 的 男人的 发达 自然 是 已见 武装 和  
[ˈfjuəriəs] [əˈɡenst] [ˈaʊə(r)][maɪld] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈeɪnfənt] [ˈmʌðə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] ;  
furious against our mild prevailing ancient mother nature ;  
狂怒 反对 我们的 温和的 盛行 古老的 母亲 自然 ;

人类天性中某些激情, 似乎与我们温和的、盛行的古老大自然对抗, 并且充满愤怒;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkɒntrɑ:st][ɪz] [bɪˈtwi:n] [ˈaʊə(r)][ˈlʌtə(r)] [rʊθ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪmp(ə)] [ˈekspeɪzɪ(ə)n]  
and the contrast is between our utter wrath and her simple exposition  
和 这 对比 是 之间 我们的 说出 愤怒 和 她 简单的 展览  
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ˈfɔ:mɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:z] .  
of the circumstances and consequences forming her laws .  
的 这 情况 和 结果 成型 她 法律 .

而我们则义愤填膺, 但她却对构成其法律的各种情况和后果进行了简单的阐述, 两者形成了鲜明的对比。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsɪtʃə'eɪʃnz] [wɪtʃ] [paːs] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['laɪtli] [stɜːd] [pə'septɪv] [wɪts] [tuː; tə][ðə; ði]  
**There are situations which pass beyond the lightly stirred perceptive wits to the**  
那里 是 情况 哪个 经过 超过 这 轻轻 搅拌 有洞察力的 智慧 到 这  
['kwaɪət] [kɔːt] [pɒ; əv][ðə; ði] ['ɪntələkt] ,  
**quiet court of the intellect** ,  
安静的 法庭 的 这 智力 ,  
有些情况超越了轻微的感知能力，需要进入理性的静谧殿堂才能理解。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)][æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [mæn'kaɪnd] .  
**to be received there as an addition to our acquaintance with mankind** .  
到 是 已收到 那里 作为 一个 添加 到 我们的 熟人 和 人类 .  
在那里，它将成为我们与人类交往的新篇章。  
[wɪ; wi] [nəʊ] [nɒt][pɒ; əv] [wɒt] [ˌsʌbstəns] [tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] .  
**We know not of what substance to name them** .  
我们 知道 不是 的 什么 物质 到 姓名 他们 .  
我们不知道该如何命名它们。

[ˈhjuːmə(r)][ɪn][ɪts] [ɪn'tens] [streɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [siːt] [ˌsʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [pɒ; əv][ˈtrædzədɪ] ,  
**Humour in its intense strain has a seat somewhere about the mouth of tragedy** ,  
幽默 在 它是 激烈的 拉紧 有 一个 座位 某处 关于 这 嘴 的 悲剧 ,  
幽默在其强烈的张力中，与悲剧有着某种关联。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [enɪɡ'mæʃkəl] [feɪnt] [raɪ] [pʊl] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ˈvɪzəb(ə)l][æt; ət] [taɪmz] [ə'pɒn][ðə; ði]  
**giving it the enigmatical faint wry pull at a corner visible at times upon the**  
给予 它 这 神秘的 头晕的 讽刺 拉 在 一个 角落 可见的 在 时代 之上 这  
[ˈdredf(ə)l] [mɑːsk] .  
**dreadful mask** .  
可怕 面具 .  
赋予它一种神秘的、微弱的、略带嘲讽的拉扯感，这种拉扯感有时可以在可怕的面具上看到。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ʊd; ʒəd] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]  
**That Mr . Adister should be astonished at such a communication from the**  
那 先生 . - 应该 是 惊讶 在 这样的 一个 沟通 从 这  
[ˌprɪn'ses] ,  
**princess** ,  
公主 ,  
阿迪斯特先生竟然会对公主的这番来信感到惊讶，

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][pɒ; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mæɪrɪdʒ] :  
**after a year of her marriage** :  
后 一个 年 的 她 婚姻 :  
结婚一年后：  
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʒəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['aʊtreɪdʒ] [pɒ; əv][hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl]  
**and that he should take it for a further outrage of his paternal**  
和 那 他 应该 拿 它 为了 一个 更远 暴行 的 他的 父系  
[ˈsentɪmənts] ,  
**sentiments** ,  
情感 ,  
而他却认为这是对他父爱的进一步践踏。

[ʊd; ʒəd] ['æktʃuəli] ['red(ə)n] [ænd; ənd][biː; bi] [hɔːs] [ɪn] [ə'ljʊːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :  
**should actually redden and be hoarse in alluding to it** :  
应该 实际上 变红 和 是 嘶哑 在 暗示 到 它 :  
提到这件事时，他应该脸红嗓子嘶哑才对：

[ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n][pʊ; əv] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [ɪn][ˈʌvə(r)][ˈhju:mən] [ˈkærəktə(r)] [set][ðə; ði][hju:ˈmeɪn][əʊld] [ˈlɔɪə(r)]  
**the revelation of such points in our human character set the humane old lawyer**  
这 启示 的 这样的 积分 在 我们的 人类 特点 放 这 人道 老的 律师  
[ˈsteərɪŋ] [æ; ət][ðə; ði] [rɪˈzɜ:v] [speɪs] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [əˈpɑ:t][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈli:g(ə)] [ˈbi:ɪŋ] ,  
**staring at the reserve space within himself apart from his legal being ,**  
凝视 在 这 预订 空间 之内 他自己 除 从 他的 合法的 存在 ,  
人性中这些方面的揭示, 让这位仁慈的老律师开始审视自己内心深处, 除了法律身份之外的那片空白。

[weəˈrɒn] [hi:; hi][baɪ][fɪts] [kəmˈpeəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒnstɪˈtju:ʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [pʊ; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəlz]  
**whereon he by fits compared his own constitution with that of the individuals**  
其中 他 经过 适合 比较的 他的 自己的 宪法 和 那 的 这 个人  
[rɪˈvi:ld] [tu:; tə][hɪm][baɪ][ðəə(r)][ækts][ænd; ənd] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)] [ˈʌtərəns] .  
**revealed to him by their acts and confidential utterances .**  
揭晓 到 他 经过 他们的 行为 和 机密的 话语 .  
于是他时不时地将自己的体质与那些通过他们的行为和私下言语向他揭示出来的人的体质进行比较。

[fɜ:(r); fə(r)][hɪm] , [hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ŋju:z] .  
**For him , he decided that he would have rejoiced at the news .**  
为了 他 , 他 决定 那 他 会 有 欣喜若狂 在 这 消息 .  
他心想, 如果换作是他, 他一定会为这个消息感到高兴。

[ˈgra:nɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . - [ʌnˈfɜ:rsɪdli] [kənˈsɪdəd]  
**Granting the prince a monster , however , as Mr . Adister unforcedly considered**  
授予 这 王子 一个 怪物 , 然而 , 作为 先生 . - 不费力地 经过考虑的  
[hɪm] ,  
**him ,**  
他 ,  
然而, 如果将王子视为一个怪物, 正如阿迪斯特先生不假思索地认为的那样,

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ˈtʃɪərɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [pʊ; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ɪnˈvɒlvd] [hɪm] [jet] [ˈkləʊzə(r)] [wɪð]  
**it was not so cheering a piece of intelligence that involved him yet closer with**  
它 曾是 不是 所以 欢呼 一个 片 的 智力 那 涉及 他 然而 更近 和  
[ðæt] [mænz] [ræŋk] [blʌd] :  
**that man's rank blood :**  
那 男人的 秩 血 :  
这条情报并不令人振奋, 因为它让他与那个人的卑劣血统又拉得更近了一步:

[aɪ ˈti:] [ˈkɜ:dld] [hɪz; ɪz] [əʊn] .  
**it curdled his own .**  
它 凝固 他的 自己的 .  
它让他自己也感到不适。  
[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [hæd; həd] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [ˈstrɪkən] [hɪm] , [ˈkli:vɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɜ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]  
**The marriage had shocked and stricken him , cleaving , in his love for his**  
这 婚姻 有 震惊 和 受打击的 他 , 劈裂 , 在 他的 爱 为了 他的  
[ˈdɔ:tə(r)] ,  
**daughter ,**  
女儿 ,

这场婚姻令他震惊和痛苦, 因为他深爱着他的女儿。  
[ə; eɪ] [ˈgʊdli] [tri:] [ænd; ənd] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈmeni] [ˈflaʊəz] .  
**a goodly tree and withering many flowers .**  
一个 很好 树 和 枯萎 许多 花朵 .  
一棵枝繁叶茂的大树, 开了许多凋零的花朵。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wɒz; wəz][bʌt; bət] - [gʌlf] : [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈfɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:]  
**Still the marriage was but Adiante's gulf : he might be called father - in - law**  
仍然 这 婚姻 曾是 但 - 海湾 : 他 可能 是 称为 父亲 - 在 - 法律  
[pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈspæŋɡld] [ˈrʌfiən] ;  
**of her spangled ruffian ;**  
的 她 闪闪发光的 痞子 ;  
但这段婚姻对阿迪安特来说不过是一道鸿沟: 他或许可以被称为她那个衣冠楚楚的恶棍的岳父;

[sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [ðə; ði][despə'ra:dəʊ] - ['rɑ:skl] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ][him] .  
**son - in - law , the desperado - rascal would never be called by him .**  
儿子 - 在 - 法律 , 这 亡命之徒 - 恶棍 会 绝不 是 称为 经过 他 .  
他绝不会给那个亡命之徒——女婿——打电话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæridʒ] [drægd] [him] ['bɒdɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] [gʌlf] : [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn]  
**But the result of the marriage dragged him bodily into the gulf : he became one**  
但 这 结果 的 这 婚姻 拖拽 他 身体上的 进入 这 海湾 : 他 成为 一  
[ɒv; əv][fɔ:(r)] ,  
**of four ,**  
的 四 ,  
但婚姻的结果却让他身心俱疲地陷入了困境：他成了四个孩子中的一个，

['nʌmbəriŋ] [ðə; ði] [bi:st] [twais] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .  
**numbering the beast twice among them .**  
编号 这 兽 两次 之中 他们 .  
他们数出了那兽两次。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [səʊ] [ 'rekən ] [aɪ 'ti:] ;  
**The subtlety of his hatred so reckoned it ;**  
这 微妙之处 的 他的 仇恨 所以 估计 它 ;  
他仇恨的微妙之处就在于此；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [tʃaɪld] ;  
**for he could not deny his daughter in the father's child ;**  
为了 他 可以 不是 否定 他的 女儿 在 这 父亲的 孩子 ;  
因为他无法否认自己女儿与父亲所生的孩子。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'sklu:d] [ɪts] [ʌn'hæləʊd] ['fɑ:.ðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mʌðərz] :  
**he could not exclude its unhallowed father in the mother's :**  
他 可以 不是 排除 它是 不神圣的 父亲 在 这 母亲的 :  
他无法将母亲那不神圣的父亲排除在外：

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] [tʃaɪld] [hi:; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ænd; ənd] [əʊn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðə(r)] .  
**and of this man's child he must know and own himself the grandfather .**  
和 的 这 男人的 孩子 他 必须 知道 和 自己的 他自己 这 祖父 .  
而这个人的孩子，他必须认识，并且自认为是他的祖父。

[ɪf] ['evə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪf] [drɔ:n] [tu:; tə][aɪ 'ti:][tu:; tə]['fɒnd(ə)][aɪ 'ti:] ,  
**If ever he saw the child , if drawn to it to fondle it ,**  
如果 曾经 他 锯 这 孩子 , 如果 绘制 到 它 到 拏 它 ,  
如果他看到那个孩子，如果他被孩子吸引想要抚摸她，

[sʌm; səm] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][nɒt][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [wʊd] [pɑ:'teɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]  
**some part of the little animal not his daughter's would partake of his**  
一些 部分 的 这 小的 动物 不是 他的 女儿的 会 参加 的 他的  
[ɪm'breɪs] .  
**embrace .**  
拥抱 .  
这只小动物身上，并非他女儿的一部分，将会参与到他的拥抱中。

[ænd; ənd] [ɪf] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ['mærid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɜ:l] [geɪv] [bɜ:θ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sʌn] !  
**And if neither of his boys married , and his girl gave birth to a son !**  
和 如果 两者都不 的 他的 男孩们 已婚 , 和 他的 女孩 给予 出生 到 一个 儿子 !  
如果他的两个儿子都没结婚，而他的女儿却生了个儿子！

['dɑ:knəs] [rəʊld] [ə'pɒn] [ðæt] ['ævənju:][ɒv; əv] ['vɪʒn] .  
**darkness rolled upon that avenue of vision .**  
黑暗 滚动 之上 那 大街 的 想象 .  
黑暗笼罩了那条视线之路。

[ə; eɪ] ['trespəsə(r)] [ænd; ənd][ju:'zɜ:pə(r)] - [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] ['di:mənz] [bru:d] [tʃeɪst] [hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [aʊt]  
A trespasser and usurper - one of the demon's brood chased his very name out  
一个 擅闯者 和 篡位者 - 一 的 这 恶魔的 幼虫 追逐 他的 非常 姓名 出去  
[pʊ; əv] - !  
of Earlsfont !  
的 - !

一个擅闯者和篡位者——恶魔的后裔之一，把他的名字从厄尔斯方特赶了出去！

- , [ju;; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu;; tə] [ə'mju:z] [jɔ:'self] , - [hi;; hi] [sed] ['brɪskli] .  
' Camminy , you must try to amuse yourself , ' he said briskly .  
- - , 你 必须 尝试 到 娱乐 你自己 , - 他 说 轻快地 .

“卡米尼，你得想办法自娱自乐，”他干脆利落地说道。

- ['eniθɪŋ] [ju;; jʊ] [meɪ] [bi;; bi] ['wʌntɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ʃæl; ʃəl][bi;; bi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] .  
' Anything you may be wanting at home shall be sent for .  
- 任何事物 你 可能 是 想要 在 家 将 是 发送 为了 .

“你在家需要的任何东西，我们都会派人去取。”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ju;; jʊ][hɪə(r)][tu;; tə] [meɪk] [ʃə(r)] [ðæt] [ai][eɪ 'em] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] [gʊd] [əd'vaɪs] .  
I must have you here to make sure that I am acting under good advice .  
我 必须 有 你 这里 到 制作 当然 那 我 是 表演 在下面 好的 建议 .

我必须让你在场，以确保我的行为符合正确的建议。

[ju;; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] ['ki:pərz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [pʊ; əv] ['ʃu:tɪŋ] .  
You can take one of the keepers for an hour or two of shooting .  
你 能 拿 一 的 这 守门员 为了 一个 小时 或者 二 的 射击 .

你可以带一位管理员去打猎一两个小时。

[ai] [meɪ] [dʒɔɪn][ju;; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] .  
I may join you in the afternoon .  
我 可能 加入 你 在 这 下午 .

我下午可能会加入你们。

[ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [pɒkju'peɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] ['kʌvəz] . -  
You will find occupation for your gun in the north covers . ' -  
你 将要 寻找 职业 为了 你的 枪 在 这 北 封面 . -

你会在北方的掩体里找到用枪的地方。

[hi;; hi] [ 'wʌndə ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] ['sevrəl] [rʊmz; ru:mz] ,  
He wandered about the house , looking into several rooms ,

他在房子里四处走动，看了看好几个房间。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['pɑ:əli] [æt; ət][rest] [wen] [hi;; hi] [dɪ'skʌvəd] ['kærələɪn][ɪn][wʌn] ,  
and only partially at rest when he discovered Caroline in one ,

当他在其中一处发现卡罗琳时，他才稍稍平静下来。

[ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn][sʌm; səm][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ækwə'rel] ['sketʃɪz] .  
engaged upon some of her aquarelle sketches .

她正在创作一些水彩素描作品。

[hi;; hi] [ɑ:skt] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən][wɒz; wəz] .  
He asked where the young Irishman was .

他问那个年轻的爱尔兰人在哪里。

- [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ][ɪn] [sɜ:tʃ] [pʊ; əv][hɪm] ? - [sed] [ʃi;; ʃi] .  
' Are you in search of him ? ' said she .  
- 是 你 在 搜索 的 他 ? - 说 她 .

“你在找他吗？”她问道。

- [ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm] , [ˈʌŋk(ə)] ?  
' **You like him , uncle ?**  
- 你 喜欢 他 , 叔叔 ?

“你喜欢他吗，叔叔？”

[hi:; hi][ɪz] [aʊt] [ˈraɪdɪŋ] , [ðeɪ] [tel] [em 'i:] . -  
' **He is out riding , they tell me .**  
- 他 是 出去 骑术 , 他们 告诉 我 . -

他们告诉我，他出去骑马了。

- [ðə; ði] [ˈjʌŋstə(r)] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [saʊθ] - ['westən] [ˈʃaʊərz] [ɪn] [ðæt] [ˈklaɪmət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , - ['mɪstə(r)]  
' **The youngster is used to south - western showers in that climate of his , ' Mr**  
- 这 青少年 是 用过的 到 南 - 西 淋浴 在 那 气候 的 他的 , - 先生  
- [rɪˈplaɪd] .  
' **Adister replied .**  
- 回复 .

“那孩子在那儿的气候下，已经习惯了西南方向的阵雨，”阿迪斯特先生回答说。

- [aɪ][deə(r)] [seɪ] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][ˈdʒezjuɪt][ɪn][hɪm] ['sʌmwɛə(r)] .  
' **I dare say we could find the Jesuit in him somewhere .**  
- 我 敢 说 我们 可以 寻找 这 耶稣会 在 他 某处 .

“我敢说，我们或许能在他身上找到耶稣会士的影子。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [si:d] .  
' **There's the seed .**  
- 有 这 种子 .

种子就在那里。

[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [kən] [oʊ'dɑ:nəl] [hæz; həz] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [stʌf] [ə'baʊt] [ˈaɪələnd] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] :  
' **His cousin Con O'Donnell has filled him with stuff about Ireland and England :**  
- 他的 表哥 康 奥唐奈 有 已填 他 和 东西 关于 爱尔兰 和 英格兰 :

他的表弟康·奥唐纳给他讲了很多关于爱尔兰和英格兰的事情：

[ðə; ði][mæn][hæz; həz][nəʊ] ['betə(r)][tu:; tə][du:; də][ðæn; ðən][tu:; tə] [treɪn] [ə; eɪ] ['pærət] .  
' **the man has no better to do than to train a parrot .**  
- 这 男人 有 不 更好的 到 做 比 到 火车 一个 鹦鹉 .

这个男人除了训练鹦鹉之外，没有其他事可做了。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , [maɪ] [lʌv] ? -  
' **What do you think of him , my love ?**  
- 什么 做 你 思考 的 他 , 我的 爱 ? -

亲爱的，你觉得他怎么样？

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [wɒz; wəz][nɒt] ['i:zəli] [fɔ:md] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .  
' **The judgement was not easily formed for expression .**  
- 这 判断 曾是 不是 容易地 形成 为了 表达 .

这种判断并不容易表达出来。

- [hi:; hi][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [wɒt] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['fɪlɪp] .  
' **He is not quite like what I remember of his brother Philip .**  
- 他 是 不是 相当 喜欢 什么 我 记住 的 他的 兄弟 菲利普 .

“他跟我记忆中的他哥哥菲利普不太一样。”

[hi:; hi] [tɔ:ks] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] , [dʌz] [hi:; hi][nɒt] ?  
' **He talks much more , does he not ?**  
- 他 会谈 很多 更多的 , 做 他 不是 ?

他话多多了，不是吗？

[hi:; hi] [ si:m ] [mɔ:(r)] ['aɪrɪʃ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .  
' **He seems more Irish than his brother .**  
- 他 似乎 更多的 爱尔兰 比 他的 兄弟 .

他看起来比他哥哥更像爱尔兰人。

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] .  
He is very strange .  
他 是 非常 奇怪的 .

他很古怪。

[hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] ; [hi:; hi][hæz; həz][nɒt][æn; ən][aɪˈdɪə][ʌv; əv] [kənˈsi:lɪŋ] [ðem; ðəm] .  
His feelings are strong ; he has not an idea of concealing them .  
他的 情怀 是 强的 ; 他 有 不是 一个 主意 的 隐藏 他们 .  
他的感情很强烈，他根本不想掩饰。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ˈedʒukeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒɛʒuɪts] , [hi:; hi][ɪz] [rɪˈmɑ:kəbli] [ˈəʊpən] . -  
For a young man educated by the Jesuits , he is remarkably open . -  
为了 一个 年轻的 男人 受过教育 经过 这 耶稣会士 , 他 是 非常 打开 . -  
对于一个接受过耶稣会教育的年轻人来说，他的开朗程度令人惊讶。

- [ðə; ði][ˈdʒɛʒuɪts] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv] [ˈsɜ:vɪs] [tu:; tə][em ˈi:][dʒʌst] [naʊ] ! -  
The Jesuits might be of service to me just now ! -  
这 耶稣会士 可能 是 的 服务 到 我 只是 现在 ! -  
“耶稣会士或许现在能帮上我的忙！”

[ˈmɪstə(r)] . - [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪd] [səʊl] , [ænd; ənd] [spəʊk] [əˈpʌn] [əˈnʌðə(r)] [kənˈsepʃ(ə)n]  
Mr . Adister addressed his troubled soul , and spoke upon another conception  
先生 . 已解决 他的 麻烦 灵魂 , 和 辐 之上 其他 概念  
[ʌv; əv][ðem; ðəm] :  
of them :  
的 他们 :

阿迪斯特先生向他饱受折磨的灵魂倾诉，并谈到了他们对灵魂的另一种理解：

- [haʊ] [hæz; həz][hi:; hi] [fəʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] ? -  
How has he shown his feelings ? -  
如何 有 他 所示 他的 情怀 ? -  
他是如何表达自己的感情的？

[ˈkærələɪn] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈkwɪkli] : - [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .  
Caroline answered quickly : ' His love of his brother .  
卡罗琳 回答 迅速地 : - 他的 爱 的 他的 兄弟 .  
卡罗琳迅速回答道：“他对哥哥的爱。”

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kənˈsɜ:nz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [mu:vz] [hɪm] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [laɪk][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌn][ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)]  
Anything that concerns his brother moves him ; it is like a touch on a musical  
任何事物 那 担忧 他的 兄弟 移动 他 ; 它 是 喜欢 一个 触碰 在 一个 音乐  
[ˈɪnstɾəmənt] .  
instrument .  
乐器 .

凡是与他哥哥有关的事情都会让他心动，就像触碰到乐器一样。

[pəˈhæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [wʌn] . -  
Perhaps I should say a native one . -  
也许 我 应该 说 一个 本国的 一 . -  
或许我应该说，是本地人。

- [kənˈsɜ:nz] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] ? -  
Concerns his brother ? -  
担忧 他的 兄弟 ? -  
“是担心他哥哥吗？”

[ˈmɪstə(r)] . - [ɪnˈkwaɪə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [rɪˈkwestɪŋ] [ɪnˈlaɪt(ə)nment] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɪ; ʃɪ]  
Mr . Adister inquired , and his look requesting enlightenment told her she  
先生 . 询问 , 和 他的 看 请求 启示 讲述 她 她  
[maɪt] [spi:k] .  
might speak .  
可能 说话 .  
阿迪斯特先生询问，他寻求启示的眼神告诉她，她可以开口说话了。

- [ɑːdiːɑːnteɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɒftli] .  
' **Adiante** , ' **she said softly** .  
- 铁匠 , - 她 说 轻轻 .

“阿迪安特，”她轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌləd] .  
**She coloured** .  
她 有色 .

她涂上了颜色。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [mjuːzd] [əˈwaɪl] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [ˈsɒmnələnt] [ɡluːm] .  
**Her uncle mused awhile in a half - somnolent gloom** .  
她 叔叔 沉思 一会儿 在 一个 一半 - 嗜睡 愁云 .

她的叔叔在半睡半醒的忧郁中沉思了一会儿。

- [hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] ? -  
' **He talks of this at this present day ?** '  
- 他 会谈 的 这 在 这 展示 天 ? -

“他现在还在谈论这件事？”

- [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ded] [tuː; tə][hɪm] .  
' **It is not dead to him** .  
- 它 是 不是 死的 到 他 .

对他来说，它并没有死去。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [əˈpiəz] [tuː; tə][hæv; həv] [həʊpt] . . .  
**He really appears to have hoped** . . .  
他 真的 出现 到 有 希望 . . .

他似乎真的抱有希望.....

[hiː; hi][ɪz] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] .  
**he is extraordinary** .  
他 是 非凡的 .

他非常出色。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [bɪˈfɔː(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] .  
**He had not heard before of her marriage** .  
他 有 不是 听到 前 的 她 婚姻 .

他之前从未听说过她结婚的事。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæʊst][ˈsɪŋɡjələ(r)] [siːn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] .  
**I was a witness of the most singular scene this morning , at the piano** .  
我 曾是 一个 证人 的 这 最多 单数 场景 这 早晨 , 在 这 钢琴 .

今天早上，我在钢琴旁目睹了最奇特的一幕。

[hiː; hi] [ˈɡæðəd] [aɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .  
**He gathered it from what he had heard** .  
他 聚集 它 从 什么 他 有 听到 .

他是从听到的消息中得知的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əʊvəˈwelmd] [baɪ][aɪ ˈtiː] .  
**He was overwhelmed by it** .  
他 曾是 不堪重负 经过 它 .

他被这件事彻底震撼了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪɡˈzædʒəreɪt] .  
**I could not exaggerate** .  
我 可以 不是 夸大 .

我丝毫不敢夸张。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][help][ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʌtʃt] , [ðəʊ][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈkjʊəriəs] ,  
It was impossible to help being a little touched , though it was curious ,  
它 曾是 不可能的 到 帮助 存在 一个 小的 感动 , 尽管 它 曾是 好奇的 ,  
[ˈveri][streɪndʒ] . -  
very strange . '  
非常 奇怪的 . -

虽然这很奇怪，也很不可思议，但我还是忍不住有些感动。

[hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋkəlz][əˈtentɪvnəs][ɪnˈsaɪt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dɪˈskraɪb][ðə; ði][siːn] , [ænd; ənd][æz; əz]  
Her uncle's attentiveness incited her to describe the scene , and as  
她 叔叔的 专注力 煽动 她 到 描述 这 场景 , 和 作为  
[aɪˈtiː][ˈvɪzəbli][rɪˈliːvd][hɪz; ɪz][ˈmelənkəli] ,  
it visibly relieved his melancholy ,  
它 明显地 松了口气 他的 忧郁 ,

她叔叔的细心体贴促使她描述了眼前的景象，而这显然缓解了他的忧郁情绪。

[ʃiː; ʃi][dɪd][aɪˈtiː][wɪð][ə; eɪ][fjuː][ˈvɪvɪd][ɪndəˈkeɪʃənz][pʊ; əv][ðə; ði][kweɪnt][jʌŋ][ˈaɪrɪʃmənz][ˈmænə(r)][pʊ; əv]  
she did it with a few vivid indications of the quaint young Irishman's manner of  
她 做过 它 和 一个 很少 生动 症状 的 这 古雅 年轻的 爱尔兰人的 方式 的  
[spiːtʃ] .  
speech .  
演讲 .

她用一些生动的语言描述了这位古怪的年轻爱尔兰人的说话方式。

[ʃiː; ʃi][kənˈkluːdɪd] : - [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][begd][tuː; tə][siː][ə; eɪ][ˈpɔːtreɪt][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈhʌzbənd] . -  
She concluded : ' At last he begged to see a portrait of her husband . '  
她 结束 : - 在 最后的 他 乞求 到 看 一个 肖像 的 她 丈夫 . -

她总结道：“最后他恳求看一幅她丈夫的画像。”

- [nɒt][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] ? - [sed][ˈmɪstə(r)] . - [əˈbrʌptli] .  
' Not of her ? ' said Mr . Adister abruptly .  
- 不是 的 她 ? - 说 先生 . - 突然 .

“不是她的？”阿迪斯特先生突然问道。

- [nəʊ] ; [ˈəʊnli][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈhʌzbənd] . -  
' No ; only of her husband . '  
- 不 ; 仅有的 的 她 丈夫 . -

“不，只有她丈夫的。”

- [ʃəʊ][hɪm][hɜː(r); hə(r)][ˈpɔːtreɪt] . -  
' Show him her portrait . '  
- 展示 他 她 肖像 . -

“给他看看她的画像。”

[ə; eɪ][ʃeɪd][pʊ; əv][səˈpraɪz][wɒz; wəz][ɒn][ˈkærəˌlaɪnz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .  
A shade of surprise was on Caroline's forehead .  
一个 阴影 的 惊喜 曾是 在 卡罗琳的 前额 .

卡罗琳额头上闪过一丝惊讶。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? -  
' Shall I ? ' .  
- 将 我 ? -

“我该去吗？”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm][ˈməʊmənt(ə)rɪ][θɔːt][ðæt][ðə; ði][saɪt][pʊ; əv][ðə; ði][ˈbjʊːtrɪf(ə)l][feɪs][wʊd]  
She had a dim momentary thought that the sight of the beautiful face would  
她 有 一个 暗淡 瞬间 想法 那 这 视线 的 这 美丽的 脸 会  
[nɒt][biː; bi][gʊd][fɔː(r); fə(r)][ˈpætrɪk] .  
not be good for Patrick .  
不是 是 好的 为了 帕特里克 .

她脑海中闪过一个模糊的念头：看到那张美丽的脸对帕特里克来说可能不是好事。

- [jes] ；  
' **Yes** ；  
- 是的 ；

'是的；

[let] [hɪm] [si:] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [hɜ:'self] [ə'wei] [ɒn] [ðæt] ['brændɪd] ['vɪlən] [kɔ:ld] [ə; eɪ]  
**let him see the woman who could throw herself away on that branded villain called a**  
让 他 看 这 女士 WHO 可以 扔 她自己 离开 在 那 品牌 恶棍 称为 一个  
[prɪns] ，  
**prince** ，  
王子 ；

让他看看那个愿意为那个被称为王子的恶棍甘愿付出一切的女人吧。

[ æb'dʒʊə ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [faʊlə(r)][ðæn; ðən] ['hæŋmən] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd]  
**abjuring her Church for a little fouler than hangman to me and**  
放弃 她 教会 为了 一个 小的 犯规者 比 刽子手 到 我 和  
[ 'evri] ['dʒentlmən] [ə'laɪv] .  
**every gentleman alive** .  
每一个 绅士 活 ；

她背弃教会，对我以及所有在世的绅士来说，这比绞刑还要卑鄙。

[aɪ][dɪ'zʌə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [aɪ 'ti:] .  
**I desire that he should see it** .  
我 欲望 那 他 应该 看 它 ；

我希望他能看到它。

[səb'mɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'mɑ:ndz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['pɒləsi] [rɪ'kwaiəd] [aɪ 'ti:][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]  
**Submission to the demands of her husband's policy required it of her**  
提交 到 这 需求 的 她 丈夫的 政策 必需的 它 的 她  
, [ʃi:; ʃi] [sez] ！  
, **she says** ！  
, 她 说道 ！

她说，这是她被迫服从丈夫政策的要求！

[ʃəʊ] [aɪ 'ti:][hɪm] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] ； [ju:; jʊ][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ki:pɪŋ] .  
**Show it him when he returns ; you have her miniature in your keeping** .  
展示 它 他 什么时候 他 返回 ； 你 有 她 微型 在 你的 保持 ；  
等他回来给他看看；你保存着她的微缩模型。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [teɪk] [hɪm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] - [lenkθ; lenθ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [brɪ'fɔ:(r)]  
**And to - morrow take him to look at the full - length of her before**  
和 到 - 明天 拿 他 到 看 在 这 满的 - 长度 的 她 前  
[ʃi:; ʃi] [left] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['leɪdɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .  
**she left England and ceased to be a lady of our country** .  
她 左边 英格兰 和 停止 到 是 一个 女士 的 我们的 国家 ；

明天带他去看看她在离开英国、不再是我们国家的贵妇人之前的全身照。

[aɪ] [wɪl] ['ɔ:də(r)][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:məri] .  
**I will order it to be placed in the armoury** .  
我 将要 命令 它 到 是 放置 在 这 军械库 ；

我将下令将其存放于军械库。

[let] [hɪm] [si:] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] [deɪ] . -  
**Let him see the miniature of her this day** . -  
让 他 看 这 微型 的 她 这 天 ； -

今天就让他看看她的微缩模型吧。

[ˈmɪstə(r)] . - [rɪˈzɒlvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˈpætrɪk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈpɔːtreɪt]  
**Mr . Adister resolved at the same time that Patrick should have his portrait**  
先生 . - 已解决 在 这 相同的时间 那 帕特里克 应该 有 他的 肖像  
[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][set] - [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .  
**of the prince for a set - off to the face of his daughter .**  
的 这 王子 为了 一个 放 - 离开 到 这 脸 的 他的 女儿 .

阿迪斯特先生同时决定，帕特里克应该拥有一幅王子的肖像，用来与他女儿的肖像相映成趣。

[hiː; hi] [kreɪv] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌləs] [ɒn][ðə; ði] [prɪns]  
**He craved the relief it would be to him to lay his colours on the prince**  
他 渴望 这 宽慰 它 会 是 到 他 到 躺 他的 颜色 在 这 王子  
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈspɑːklɪŋ] [əˈmeɪzmənt] [ɒv; əv][wʌn] [huːm] ,  
**for the sparkling amazement of one whom ,**  
为了 这 闪闪发光 惊愕 的 一 谁 ,  
他渴望那种将自己的旗帜献给王子，以此博得那位王子的惊叹和喜悦的解脱。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkærəˌleɪnz] [dɪˈskrɪpʃn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][tuː; tə] [fiːl] [wɪð] [hɪm] [əˈkjuːtli] ,  
**according to Caroline's description , he could expect to feel with him acutely ,**  
根据 到 卡罗琳的 描述 , 他 可以 预计 到 感觉 和 他 急性 ,  
根据卡罗琳的描述，他可以预料到自己会与他感同身受。

[wɪtʃ] [ˈnaɪðə(r)][hɪz; ɪz] [niːs] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈbiə(r)] [hæd; həd] [dʌn] : [ðeɪ] [ˈnevə(r)][dɪd] [wen] [hiː; hi]  
**which neither his niece nor his lawyer had done : they never did when he**  
哪个 两者都不 他的 侄女 也不 他的 律师 有 完毕 : 他们 绝不 做过 什么时候 他  
[ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [prɪns] .  
**painted the prince .**  
绘 这 王子 .  
他的侄女和律师都没有这样做过：在他为王子画像时，他们也没有这样做过。

[hiː; hi][wʊz; wəz] [ʌnˈstrʌŋ] , [ˈhevɪli] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjægrɪn] [ænd; ænd] [ɡriːf] :  
**He was unstrung , heavily plunged in the matter of his chagrin and grief :**  
他 曾是 未上弦 , 重度 暴跌 在 这 事情 的 他的 懊恼 和 悲伤 :  
他心神不宁，深深沉浸在懊悔和悲痛之中：

[hɪz; ɪz] [ʌnhɪːld] [wuːnd] [hæd; həd] [biːn] [skreɪpt] [ænd; ænd] [struːn] [wɪð] [sɔːlt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz]  
**his unhealed wound had been scraped and strewn with salt by his daughter's**  
他的 未愈合 伤口 有 到过 刮擦 和 散落的 和 盐 经过 他的 女儿的  
[ˈletə(r)] ;  
**letter ;**  
信 ;  
女儿的信如同在自己未愈合的伤口上撒盐，又如同在伤口上刮擦。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi] [wʊd]  
**he had a thirst for the kind of sympathy he supposed he would**  
他 有 一个 口渴 为了 这 种类 的 同情 他 据称 他 会  
[faɪnd][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃmənz] [ˈhɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkɒmprəbl] [ˈbjuːti]  
**find in the young Irishman's horror at the husband of the incomparable beauty**  
寻找 在 这 年轻的 爱尔兰人的 恐怖 在 这 丈夫 的 这 无与伦比 美丽  
[naʊ] [pɑːst] [rɪˈdempʃn] [dɪˈɡreɪdɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈhɪdiəs] [tʃɔɪs] ;  
**now past redemption degraded by her hideous choice ;**  
现在 过去的 赎回 退化的 经过 她 可怕 选择 ;  
他渴望得到那种同情，他以为可以从这位年轻的爱尔兰人身上找到，因为他看到那位绝世佳人如今已无可救药，因她可

怕的选择而堕落，他的丈夫感到无比震惊；

[lɒst] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)][ænd; ænd][tuː; tə] [ˈkɒmən] [rɪˈspekt] .  
**lost to England and to her father and to common respect .**  
丢失的 到 英格兰 和 到 她 父亲 和 到 常见的 尊重 .  
输给了英格兰，输给了她的父亲，也输给了世人所尊重的人。

[fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] , [ˈhævɪŋ] [wʌnz] [hæd; həd][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mən] , [kʊd; kəd] [dɪ'səʊsiət]  
**For none , having once had the picture of the man , could dissociate**  
为了 没有任何 , 拥有 一次 有 这 图片 的 这 男人 , 可以 游离  
[ðem; ðəm] ;  
**them** ;  
他们 ;

因为凡是见过这个人照片的人，都无法将他们分开；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [rɪˈvɜ:s] ,  
**they were like heaven and its reverse** ,  
他们 是 喜欢 天堂 和 它是 撤销 ,  
[ˌevəˈlɑ:stɪŋli] [ˈkʌp(ə)ld] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][baɪ][ðeə(r)] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkærəktəz] [ænd; ənd][ˈæspekts] .  
**everlastingly coupled in the mind by their opposition of characters and aspects** .  
永恒地 耦合 在 这 头脑 经过 他们的 反对 的 人物 和 方面 .

由于性格和方面的对立，他们在心中永远联系在一起。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] [baɪ] [hɪm'self] .  
**Her father could not , and he judged of others by himself** .  
她 父亲 可以 不是 , 和 他 评判 的 其他的 经过 他自己 .

她的父亲做不到这一点，他总是凭自己的判断去评判别人。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l][bʌt; bət] [ˈʌtəli] [ˈsɒlətri] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] , [bru:d] [ɒn][aɪˈti:]  
**He had been all but utterly solitary since her marriage , brooded on it**  
他 有 到过 全部 但 完全地 孤 自从 她 婚姻 , 沉思 在 它  
[ʌnˈtɪl] [aɪˈti:][ˈsætʃəreɪtɪd] [hɪm] ;  
**until it saturated him** ;  
直到 它 饱和 他 ;

自从她结婚后，他几乎完全与世隔绝，一直沉浸在对她的思念中，直到这种思念占据了他的全部心神；

[tu:;] [praʊd] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ˈsædnəs] ,  
**too proud to speak of the thing in sadness** ,  
也 自豪的 到 说话 的 这 事物 在 悲伤 ,

我太骄傲了，不忍心在悲伤中提及这件事。

[ɔ:(r)] [kleɪm] [kənˈdæʊləns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wu:nd] [ɪnˈflɪktɪd] [ɒn][hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]  
**or claim condolence for this wound inflicted on him by the daughter he had**  
或者 宣称 慰问 为了 这 伤口 造成的 在 他 经过 这 女儿 他 有  
[ˈaɪdəlaɪzɪd][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [θru:] [ðə; ði][ɪndəˈrekt] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈkɔ:zɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə][ˈwʌndə(r)]  
**idolised other than through the indirect method of causing people to wonder**  
偶像化 其他 比 通过 这 间接 方法 的 导致 人们 到 想知道  
[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃəʊzn] [jəʊk] - [ˈfeləʊ] .  
**at her chosen yoke - fellow** .  
在 她 选定 轭 - 同伴 .

或者，除了通过让人们对女儿选择的伴侣感到疑惑这种间接方式之外，就他所崇拜的女儿给他造成的这种伤害表示慰问。

[ðeə(r)] [ˌstju:prɪfækʃn] [rɪˈfrefʃt] [hɪm] .  
**Their stupefaction refreshed him** .  
他们的 震惊 焕然一新 他 .

他们的震惊让他精神焕发。

[jet] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [æprɪˈhendɪŋ] [sɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ðæt] [hi:; hi]  
**Yet he was a gentleman capable of apprehending simultaneously that he**  
然而 他 曾是 一个 绅士 有能力的 的 逮捕 同时地 那 他  
[sɪn] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [mi:nz] [hi:; hi] [əˈdɒptɪd] [tu:; tə] [ˈkʌmfət] [hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] .  
**sinned against his pride in the means he adopted to comfort his nature** .  
罪过 反对 他的 自豪 在 这 方法 他 已采用 到 舒适 他的 自然 .

然而，他是一位绅士，能够同时意识到，他为了满足自己的本性而采取的手段违背了他的自尊心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wu:nd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['sɪknəs] [ni:d] [səʊl] - ['medsn; 'medɪsn] .

**But the wound was a perpetual sickness needing soul - medicine .**  
但 这 伤口 曾是 一个 永久 疾病 需要 灵魂 - 药品 .

但这种创伤是一种需要心灵疗愈的顽疾。

[praʊd] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ʌn'bendɪŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]  
**Proud as he was , and unbending , he was not stronger than his**  
自豪的 作为 他 曾是 , 和 不屈 , 他 曾是 不是 更强 比 他的  
[ 'mælədi] ,  
**malady ,**  
弊病 ,

他虽然骄傲而固执，但终究无法战胜他的疾病。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪs'gaɪz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'teɪn] , [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [ɪ'mɒdərət] [gri:f] .  
**and he could disguise , he could not contain , the cry of immoderate grief .**  
和 他 可以 伪装 , 他 可以 不是 包含 , 这 哭 的 过分 悲伤 .

他可以掩饰，但他无法抑制那无法抑制的悲痛欲绝的哭喊。

[ɑ:di:ɑ:n'teɪɪ][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ;  
**Adiante had been to him something beyond a creature beloved ;**  
铁匠 有 到过 到 他 某物 超过 一个 生物 心爱 ;

阿迪安特对他而言，不仅仅是心爱之人；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['glɔ:riəs] ['bju:ti] [ænd; ənd] [greɪt] - ['hɑ:rtɪdnəs] [bi:n] [ðə; ði][səʊl]  
**she had with her glorious beauty and great - heartedness been the sole**  
她 有 和 她 辉煌 美丽 和 伟大的 - 真心 到过 这 唯一  
[ 'ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪ'veə(r)] [ɪn'spɪrɪt] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .  
**object which had ever inspired his imagination .**  
目的 哪个 有 曾经 精神振奋 他的 想像力 .

她拥有绝世的美貌和善良的品格，一直是他心中唯一的灵感源泉。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [nəʊ][mæn] , [nɒt][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] , ['wɜ:ði] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .  
**He could have thought no man , not the most illustrious , worthy of her .**  
他 可以 有 想法 不 男人 , 不是 这 最多 杰出 , 值得 的 她 .

他认为没有任何男人，即使是最杰出的男人，配得上她。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] , ['vɒləntreɪli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ! - ['hʌzbənd] ! -  
**And there she was , voluntarily in the hands of a monster ! ' Husband ! ' -**  
和 那里 她 曾是 , 自愿 在 这 双手 的 一个 怪物 ! - 丈夫 ! -

她竟然自愿落入一个怪物手中！“丈夫！”

[ 'mɪstə(r)] . - [brəʊk] [ə'wei] [frɒm; frəm] ['kærəlɪn] , [ 'mʌtərɪŋ] : - [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ 'pɒləsi] ! -  
**Mr . Adister broke away from Caroline , muttering : ' Her husband's policy ! ' -**  
先生 . - 打破 离开 从 卡罗琳 , 喃喃自语 : - 她 丈夫的 政策 ! -

阿迪斯特先生挣脱了卡罗琳的怀抱，嘟囔着：“她丈夫的政策！”

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪntəd'zekʃnz] ;  
**She was used to his interjections ;**  
她 曾是 用过的 到 他的 感叹词 ;

她已经习惯了他的插话；

[ʃi:; ʃɪ][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [ 'mɪstə(r)] .  
**she sat thinking more of the strange request to her to show Mr .**  
她 卫星 思维 更多的 的 这 奇怪的 要求 到 她 到 展示 先生 .  
[oʊ'dɑ:nəl] [ðə; ði] [ 'mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ɑ:di:ɑ:n'teɪɪ] .  
**O'Donnell the miniature of Adiante .**  
奥唐奈 这 微型 的 铁匠 .

她坐着，继续想着奥唐纳先生提出的让她向他展示阿迪安特微缩模型的奇怪要求。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ 'ɒf(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][ 'ʌŋk(ə)l] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ 'fɪlɪp] .  
**She had often thought that her uncle regretted his rejection of Philip .**  
她 有 经常 想法 那 她 叔叔 后悔 他的 拒绝 的 菲利普 .

她常常觉得她的叔叔后悔拒绝了菲利普。

[aɪˈti:] [əˈpiəd] [səʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] , [ðəʊ] [nɒt][baɪ] [ˈeni] [kənˈsekjətɪv] [ˈprəʊses][ɒv; əv]  
**It appeared so to her now, though not by any consecutive process of**  
它 出现 所以 到 她 现在 , 尽管 不是 经过 任何 连续的 过程 的  
[ˈri:zənɪŋ] .  
**reasoning** .  
推理 .

她现在也这么认为了，尽管这并非经过任何连续的推理过程。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [ɒn][aɪˈti:] ,  
**She went to fetch the miniature, and gazing on it,**  
她 去 到 拿来 这 微型 , 和 凝视 在 它 ,  
[ˈdʌŋ] [tə] [ˈpɪktʃə] ,  
她去取那幅微型画，凝视着它，

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ges] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [ˈoʊˈdɑ:nlɪz] [θɔ:ts] [wen] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ;  
**she tried to guess at Mr. O'Donnell's thoughts when doing the same;**  
她 尝试 到 猜测 在 先生 : 奥唐纳的 想法 什么时候 正在做 这 相同的 ;  
[ˈdʌŋ] [tə] [ˈpɪktʃə] ,  
她试着猜测奥唐纳先生在做同样的事情时的想法；

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [səʊ] [ɪnˈflæməb(ə)] [æz; əz][hi:; hi] ?  
**for who so inflammable as he ?**  
为了 WHO 所以 易燃 作为 他 ?  
[ˈdʌŋ] [tə] [ˈpɪktʃə] ,  
谁能像他那样充满煽动性？

[ænd; ənd] [hu:] , [ˈwʊmən] [ɔ:(r)][məɪn] , [kʊd; kəd][bɪˈhæʊld] [ðɪs] [ˈlaɪtɪd] [feɪs] ,  
**And who, woman or man, could behold this lighted face,**  
和 WHO , 女士 或者 男人 , 可以 看哪 这 照明 脸 ,  
[ˈdʌŋ] [tə] [ˈpɪktʃə] ,  
谁，无论男女，能够目睹这张容光焕发的脸庞？

[wɪð] [ðə; ði] [dɑ:k] [reɪzd] [aɪz] [ænd; ənd] [əˈbaʊndɪŋ] [ˈɔ:bən] [ˈtresɪz] ,  
**with the dark raised eyes and abounding auburn tresses,**  
和 这 黑暗的 提高 眼睛 和 丰富 奥本 头发 ,  
[ˈdʌŋ] [tə] [ˈpɪktʃə] ,  
她有着深邃的眼眸和浓密的红褐色头发，

[weə(r)] [ðə; ði][ˈkɒntrɑ:st][ɒv; əv] [ˈkʌləs] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] [ˈθrɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt][ədˈmaɪə(r)] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)]  
**where the contrast of colours was in itself thrilling, and not admire, or more**  
在哪里 这 对比 的 颜色 曾是 在 本身 惊险 , 和 不是 钦佩 , 或者 更多的  
[ˈdʌŋ] [tə] [ˈpɪktʃə] ,  
色彩对比本身就令人兴奋，而不仅仅是欣赏，或者更确切地说，

[ha:f] [ˈwɜ:ʃɪp] , [ɔ:(r)] [ˈhəʊlɪ] [ˈwɜ:ʃɪp] ?  
**half worship, or wholly worship ?**  
一半 崇拜 , 或者 完全 崇拜 ?  
[ˈdʌŋ] [tə] [ˈpɪktʃə] ,  
半崇拜，还是全然崇拜？

[ʃi:; ʃi] [ˈpɪti] [ðə; ði] [ju:θ] :  
**She pitied the youth:**  
她 可怜的 这 青年 :  
[ˈdʌŋ] [tə] [ˈpɪktʃə] ,  
她怜悯这个年轻人：

[ʃi:; ʃi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [kənˈtɪnju:] [səʊ] [ɪnˈdʒenjuəsli] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [lʌv]  
**she fancied that he would not continue so ingenuously true to his brother's love**  
她 幻想 那 他 会 不是 继续 所以 巧妙地 真的 到 他的 兄弟 爱  
[ɒv; əv][ɑ:di:ɑ:nteɪɪ][ˈɑ:ftə(r)] [ˈsi:ɪŋ] [aɪˈti:] ;  
**of Adiante after seeing it ;**  
的 铁匠 后 看到 它 ;  
[ˈdʌŋ] [tə] [ˈpɪktʃə] ,  
他觉得他看到之后，就不会再像以前那样天真地忠于他哥哥对阿迪安特的爱了；

[ənˈles] [wʌn] [maɪt] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [əˈbʌv] [ˈbju:ti] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ɪts][ˈnəʊb(ə)] [ˈklæsɪk] [ˈlaɪnz] ,  
**unless one might hope that the light above beauty distinguishing its noble classic lines,**  
除非 一 可能 希望 那 这 光 多于 美丽 区别 它是 高贵 经典的 线条 ,  
[ˈdʌŋ] [tə] [ˈpɪktʃə] ,  
除非有人希望，凌驾于美之上的光芒能够凸显其高贵典雅的线条，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] , [laɪk][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlɹəs] ['prɒmɪs] , [ɪn][ðə; ði]  
and the energy of radiance , like a morning of chivalrous promise , in the  
和 这 活力 的 辐射 , 喜欢 一个 早晨 的 骑士精神 承诺 , 在 这  
[aɪz] ,  
eyes ,  
眼睛 ,

眼中闪烁着光芒，如同清晨骑士般充满希望的光芒。

[wʊd] [səb'djuː] [hɪm][tuː; tə] ['dɪstənt] [ædmə'reɪ(ə)n] .  
would subdue him to distant admiration .  
会 征服 他 到 遥远 钦佩 .

会让他变得只能对别人抱有遥远的敬仰之情。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['flɪtɪŋ] [θɔːts] [ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪːnli] ['kʌzənz]  
These were her flitting thoughts under the spell of her queenly cousin's  
这些 是 她 飞掠 想法 在下面 这 拼写 的 她 女王般的 表亲  
[ˈvɪzɪdʒ] .  
visage .  
面容 .

这是她被表姐女王般的容貌所吸引，脑海中闪过的一些念头。

[ʃɪː; ʃi] [ʌt] [ʌp][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] - [keɪs] , [ænd; ʌnd] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hænd][aɪ 'tiː][tuː; tə] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] .  
She shut up the miniature - case , and waited to hand it to young Mr .  
她 关闭 向上 这 微型 - 案件 , 和 等待 到 手 它 到 年轻的 先生 .  
[oʊ'dɑːnəl] .  
O'Donnell .  
奥唐奈 .

她关上微型盒子，等着把它交给年轻的奥唐纳先生。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]  
CHAPTER VII  
章 七

第七章

[ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)]  
THE MINIATURE  
这 微型

微缩模型

[ˈpætrɪk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - ['veri] [leɪt] ; [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [dres]  
Patrick returned to Earlsfont very late ; he had but ten minutes to dress  
帕特里克 返回 到 - 非常 晚的 ; 他 有 但 十 分钟 到 裙子  
[fɔː(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] ;  
for dinner ;  
为了 晚餐 ;

帕特里克很晚才回到厄尔斯方特，他只有十分钟时间穿衣服去吃晚饭。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'laʊəns] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [raɪd] [ə'krɒs] ['maɪəri] [træks] ,  
a short allowance after a heated ride across miry tracks ,  
一个 短的 津贴 后 一个 加热 骑 穿过 溷 轨道 ,  
长途跋涉穿过泥泞的铁轨后，给予少量零用钱。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spendɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,  
though he would have expended some of them ,  
尽管 他 会 有 已支出 一些 的 他们 ,

虽然他可能已经花掉了一些，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɒŋk'tɪliəs] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [entə'teɪnɪŋ] [hɪm]  
**in spite of his punctilious respect for the bell of the house entertaining him**  
在 尽管如此 的 他的 一丝不苟 尊重 为了 这 钟 的 这 房子 娱乐 他  
,  
.  
.

尽管他对招待他的那户人家的钟声表现出一丝不苟的敬意，

[ɪf] [mɪs] - [hæd; həd] [bi:n] [eniweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ɔ:(r)] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [æz; əz][hi; hi] [rʌft] [ə'weɪ]  
**if Miss Adister had been anywhere on the stairs or corridors as he rushed away**  
如果 错过 - 有 到过 任何地方 在 这 楼梯 或者 走廊 作为 他 匆忙 离开  
[tu; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .  
**to his room** .  
到 他的 房间 .

如果艾迪斯特小姐在他匆匆赶回房间时出现在楼梯或走廊的任何地方。

[hi; hi][hæd; həd] [θɪŋz] [tu; tə] [tel] ; [hi; hi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)]  
**He had things to tell ; he had not been out over the country for**  
他 有 事物 到 告诉 ; 他 有 不是 到过 出去 超过 这 国家 为了  
[nʌθɪŋ] .  
**nothing** .  
没有什么 .

他有话要说；他不可能无缘无故地跑遍全国各地。

['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] ['səʊ(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [ðə; ði]['bʌtlə(r)][æt; ət] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]  
**Fortunately for his good social principles , the butler at Earlsfont was a**  
幸运的是 为了 他的 好的 社会的 原则 , 这 管家 在 - 曾是 一个  
[weəri]['su:pəvaɪzə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæn] ;  
**wary supervisor of his man ;**  
警惕 导师 的 他的 男人 ;

幸亏他为人处世很有原则，厄尔斯方特庄园的管家对他的仆人十分谨慎；

[greɪt] [gest] [ɔ:(r)]['lɪt(ə)l] [gest] ; ['pætrɪks] ['lɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ['prɒpəli] ['stʌdɪd] ;  
**great guest or little guest ; Patrick's linen was prepared for him properly studded ;**  
伟大的 客人 或者 小的 客人 ; 帕特里克的 亚麻布 曾是 准备 为了 他 适当地 带钉的 ;

贵客也好，小客人也罢；帕特里克的床单已经为他准备好，镶满了饰钉；

[hi; hi][hæd; həd]['əʊnli][tu; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [su:t] ['ɪntu: ] [ə'hʌðə(r)] ;  
**he had only to spring out of one suit into another ;**  
他 有 仅有的 到 春天 出去 的 一 套装 进入 其他 ;

他只需要从一套西装跳到另一套西装上；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] ['ɜ:dʒənsɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['ræpɪd][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]  
**and still more fortunately the urgency for a rapid execution of the**  
和 仍然 更多的 幸运的是 这 紧迫性 为了 一个 迅速的 执行 的 这  
[mə'nu:və(r)] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] [nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skweə(r)] ['envələʊp] ['pəʊstɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] -  
**manoeuvre prevented his noticing a large square envelope posted against the looking -**  
演习 阻止 他的 注意到 一个 大的 正方形 信封 发布 反对 这 寻找 -

[glɑ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [twa:'let] - ['teɪb(ə)l] .  
**glass of his toilette - table** .  
玻璃 的 他的 厕所 - 桌子 .

更幸运的是，由于急于迅速执行这一行动，他没有注意到梳妆台镜子上贴着一个大方形信封。

[hi; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][fɜ:st] [wen] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] - [kʌfs] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]  
**He caught sight of it first when pulling down his shirt - cuffs with an air of**  
他 捕捉 视线 的 它 第一的什么时候 拉 向下 他的 衬衫 - 袖口 和 一个 空气 的  
[rɪ'kʌvəd] [i:z] ,  
**recovered ease** ,  
恢复 舒适 ,

他放下衬衫袖口，一副恢复了轻松自在的样子，这时他才第一时间看到了它。

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['dʒiːniəl] ['traɪʌmf] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] ['gruːmɪŋ] [hɪm'self] ,  
**not to say genial triumph , to think that the feat of grooming himself ,**  
不是 到 说 和蔼可亲 胜利 , 到 思考 那 这 特技 的 美容 他自己 ,  
更不是说这是一场令人欣喜的胜利, 而是认为他能把自己打扮得漂漂亮亮,

[ˈwɒʃɪŋ] , [ˈdresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstriːpɪŋ] , [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [pə'sweɪsɪv] [ˈfaɪn(ə)l] [swi:p] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**washing , dressing and stripping , the accustomed persuasive final sweep of the**  
洗涤 , 敷料 和 脱衣舞 , 这 习惯 有说服力的 最终的 扫 的 这  
[brʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][heə(r)] - [krɒp] ,  
**brush to his hair - crop ,**  
刷子 到 他的 头发 - 庄稼 ,  
洗漱、穿衣、脱衣, 最后用刷子一扫他那标志性的短发,

[wɒz; wəz] [dʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] .  
**was done before the bell had rung .**  
曾是 完毕 前 这 钟 有 梯子 .  
铃响之前就完成了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] ; [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪn][smɔːlə(r)] ['letəz] ,  
**His name was on the envelope ; and under his name , in smaller letters ,**  
他的 姓名 曾是 在 这 信封 ; 和 在下面 他的 姓名 , 在 较小的 信件 ,  
信封上写着他的名字; 在他名字的下方, 用较小的字写着:

[ɑːdiːɑːnteɪ] .  
**Adiante .**  
铁匠 .  
阿迪安特。

- [jæl; ʃəl][aɪ] ? - [sed] [hiː; hi] ,  
**' Shall I ? ' said he ,**  
- 将 我 ? - 说 他 ,  
“我该去吗? ”他问道。

['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['teəɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði]['peɪpə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv]  
**doing the thing he asked himself about doing tearing open the paper cover of**  
正在做 这 事物 他 问 他自己 关于 正在做 撕裂 打开 这 纸 覆盖 的  
[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæd; həd] [ flɪt ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ʌn'siːn] .  
**the portrait of her who had flitted in his head for years unseen .**  
这 肖像 的 她 WHO 有 飞掠 在 他的 头 为了 年 看不见 .  
他终于做了自己一直在思考要做的事——撕开那幅画像的纸质封面, 画像上的她多年来一直在他的脑海中浮现, 却从未露面。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [rɪ'məʊt] [bʌt; bət]['prez(ə)nt] .  
**And there she was , remote but present .**  
和 那里 她 曾是 , 偏僻的 但 展示 .  
她就在那里, 虽然遥远, 却又无处不在。

[hɪz; ɪz] ['ʌndə,lɪp] [drɒpt] ;  
**His underlip dropped ;**  
他的 下唇 掉落 ;  
他的下唇耷拉了下来;

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [beɪt] [breθ] [ænd; ənd] [swɔːm] [ðeə(r)][wɪts] [tuː; tə] [kætʃ]  
**he had the look of those who bate breath and swarm their wits to catch**  
他 有 这 看 的 那些 WHO 贝特 气息 和 蜂群 他们的 智慧 到 抓住  
[ə; eɪ] [saʊnd] .  
**a sound .**  
一个 声音 .  
他那副神情, 就像那些屏住呼吸、全神贯注地想要捕捉任何声音的人一样。

[æ̯t; ət][lɑːst][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt][ðə; ði] ['sʌməniŋ] [bel][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ə; eɪ] [lɒŋ]  
At last he remembered that the summoning bell had been in his ears a long  
在 最后的 他 记得 那 这 召唤 钟 有 到过 在 他的 耳朵 一个 长的  
[taɪm] [bæk] ,  
time back ,  
时间 后退 ,

他终于想起，召唤的钟声很久以前就一直在他耳边响起。

[wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['hæviŋ] [biːn] ['sensəb(ə)][ɒv; əv] ['eni] ['miːniŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] .  
without his having been sensible of any meaning in it .  
没有 他的 拥有 到过 明智的 的 任何 意义 在 它 .

但他却丝毫没有意识到其中的任何意义。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .  
He started to and fro .  
他 开始 到 和 弗 .

他开始来回走动。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [hiː; hi][held] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [brɛst] - ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ,  
The treasure he held declined to enter the breast - pocket of his coat ,  
这 宝藏 他 握住 拒绝 到 进入 这 胸部 - 口袋 的 他的 外套 ,

他手中的宝贝不肯放进他外套的胸袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [p'ɒkɪts] [hiː; hi][pə'hæps] , [ɪf] [sɛntrɪ'mentəli] ,  
and the other pockets he perhaps , if sentimentally ,  
和 这 其他 口袋 他 也许 , 如果 感伤地 ,

而其他口袋，他或许会，如果是出于感伤的话，

['dʒʌstli] [dɪ'skɑːdɪd] [æz; əz] ['biːiŋ] [br'niːθ] [ðə; ði] ['bʌnə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːviŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tempərəri]  
justly discarded as being beneath the honour of serving for a temporary  
公正地 丢弃 作为 存在 下面 这 荣誉 的 服务 为了 一个 暂时的

['kɑːskɪt] .  
casket .  
棺材 .

理所当然地被丢弃，因为它有辱临时棺材的荣誉。

[hiː; hi] [lɒkt] [aɪ 'tiː][ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ][vaʊ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːli] [tuː; tə][rest] .  
He locked it up , with a vow to come early to rest .  
他 已锁定 它 向上 , 和 一个 发誓 到 来 早期的 到 休息 .

他把门锁上了，并发誓要早点回来休息。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːts] ['weðə(r)] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] .  
Even then he had thoughts whether it might be safe .  
甚至 然后 他 有 想法 无论 它 可能 是 安全的 .

即使在那时，他仍然在想这样做是否安全。

[huː] [spəʊk] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðei] [ 'ʌtə] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'paːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'mɑːrks] ,  
Who spoke , and what they uttered at the repast , and his own remarks ,  
WHO 辐 , 和 什么 他们 说出 在 这 餐饮 , 和 他的 自己的 评论 ,

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌnə'weə(r)][ɒv; əv] .  
he was unaware of .  
他 曾是 不知情 的 .

他不知道谁在宴席上发言，也不知道他们说了些什么，更不知道他自己说了些什么。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raɪt] [ænd; ənd][left][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kaʊntənəns] [ðæt][hæd; həd][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv] [frɒst]  
He turned right and left a brilliant countenance that had the glitter of frost  
他 转向 正确的 和 左边 一个 杰出的 面容 那 有 这 闪光 的 霜

- [laɪt] ;  
- light ;  
- 光 ;

他左右转身，脸上带着灿烂的笑容，如同霜光般闪烁；

[ˌaɪˈti:] [ˈspɑːkl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌnrɪˈseptɪv] .  
it sparkled and was unreceptive .  
它 闪闪发光 和 曾是 不接受 .

它闪闪发光，却毫无反应。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [mɪs] - [diːmd] [hɪm] [ˈwɪldə] [ænd; ənd][ˈstreɪndʒə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .  
No wonder Miss Adister deemed him wilder and stranger than ever .  
不 想知道 错过 - 被认为 他 更狂野 和 陌生人 比 曾经 .

难怪艾迪斯特小姐觉得他比以前更加狂野古怪了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌnesəˈserəli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] [ɪkˈses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪˈfekt]  
She necessarily supposed the excess of his peculiarities to be an effect  
她 一定 据称 这 过量的 的 他的 特殊性 到 是 一个 影响

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] ,  
of the portrait ,  
的 这 肖像 ,

她必然认为他那些过分古怪的性格特征是画像造成的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][həd; həd][hɪm] ,  
and would have had him ,  
和 会 有 有 他 ,

而且本来会拥有他，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aɪˈdiəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] [depθ] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,  
according to her ideas of a young man of some depth of feeling ,  
根据 到 她 想法 的 一个 年轻的 男人 的 一些 深度 的 感觉 ,

[ˈdriːmiə] .  
dreamier .  
更梦幻 .

在她看来，一个有深度、更爱幻想的年轻男子，才是真正的梦想家。

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ʃɪə(r)] [ˈkɒmənpleɪs] .  
On the contrary , he talked sheer commonplace .  
在 这 相反 , 他 谈话 透明 平凡 .

相反，他说的都是些无关紧要的小事。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [tuː; tə][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ʌp][ðə; ði]  
He had ridden to the spur of the mountains , and had put up the  
他 有 骑 到 这 刺 的 这 山脉 , 和 有 放 向上 这

[meə(r)] ,  
mare ,  
母马 ,

他骑马来到了山脊，把母马拴了起来。

[ænd; ənd] [gruːmd] [ænd; ənd] [fed] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [pəˈmɪtɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)]  
and groomed and fed her , not permitting another hand to touch her  
和 修剪过的 和 美联酋 她 , 不是 允许 其他 手 到 触碰 她

: [ɔːl] [ˈveri] [wel] ,  
: all very well ,  
: 全部 非常 出色地 ,

并照料她、喂养她，不允许其他人碰她：一切都很好，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][meə(r)] [ˈlaɪkwaɪz] ,  
and his praises of the mare likewise ,  
和 他的 赞扬 的 这 母马 同样地 ,

他对那匹母马的赞美之词也同样如此。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səˈblaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .  
but he had not a syllable for the sublime of the mountains .  
但 他 有 不是 一个 音节 为了 这 升华 的 这 山脉 .

但他却无法用言语来形容群山的壮丽。

[hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [kəʊ'liəd] ['əʊvə(r)] ['mɪdlənd] [flæts][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [sə,septə'bɪləti] [ðæt] [hi:; hi]  
**He might have careered over midland flats for any susceptibility that he**  
他 可能 有 职业生涯 超过 米德兰 公寓 为了 任何 易感性 那 他  
[bɪ'treɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] [fi; ji] [lʌvd] .  
**betrayed to the grandeur of the scenery she loved .**  
背叛 到 这 宏伟 的 这 风景 她 喜爱 .

他或许会因为自己对她所钟爱的壮丽景色流露出的任何一丝怜悯之心，而横冲直撞地穿过中部平原。

[ʌltɪmətli] [fi; ji] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [əʊvə'lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʌri] [tu:; tə] [dres] ,  
**Ultimately she fancied the miniature had been overlooked in his hurry to dress ,**  
最终 她 幻想 这 微型 有 到过 被忽视的 在 他的 匆忙 到 裙子 ,  
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['mɪəli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['gæləp][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]

她最终认为，是他急于穿衣时忽略了那幅微型画。

**and that he was now merely excited by his lively gallop to a certain**  
和 那 他 曾是 现在 仅仅 兴奋的 经过 他的 热闹 驰骋 到 一个 肯定  
[dɪ'gri:] [ɒv; əv][hɑ:d] ['braɪtnəs] ['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn] ['hʌntɪŋ] [men][æt; ət][ðəə(r)] ['dɪnə(r)] .  
**degree of hard brightness noticeable in hunting men at their dinner .**  
程度 的 难的 亮度 显 在 打猎 男人 在 他们的 晚餐 .

他现在只是因为自己轻快的奔跑而兴奋，兴奋到一定程度，就像猎人们在晚餐时那样精神抖擞。

[ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][ɪn] ['pætrɪk] ['kærid] [hɪm] ['haɪə(r)][ðæn; ðən] ['maʊntən] [krest] .  
**The elixir in Patrick carried him higher than mountain crests .**  
这 灵药 在 帕特里克 携带 他 更高 比 山 冠状物 .

帕特里克体内的灵丹妙药使他飞得比山峰还要高。

[ɑ:di:ɑ:nteɪɪ] [ɪ'lʊ:mɪnd] [æn; ən][ɪk'spændɪd] [wɜ:lɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [mɪ'rækjələs] , [jet] [ðə; ði] ['ri:əl] [wʌn] ,  
**Adiante illumined an expanded world for him , miraculous , yet the real one ,**  
铁匠 照明 一个 扩展 世界 为了 他 , 神奇 , 然而 这 真实的 一 ,

阿迪安特为他展现了一个更广阔的世界，奇妙而又真实。

[ 'əʊnli] ['wɒntɪŋ] [sʌtʃ] [laɪt] [tu:; tə] [jəʊ] [ɪts] ['rɪtʃɪz] .  
**only wanting such light to show its riches .**  
仅有的 想要 这样的 光 到 展示 它是 财富 .

它只希望这束光能展现它的丰富内涵。

[fi; ji] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [wɪð] [swɪft] [θrɒb] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hevənlinɪs] [æz; əz][fi; ji]  
**She lifted it out of darkness with swift throbs of her heavenliness as she**  
她 抬起 它 出去 的 黑暗 和 迅速 悸动 的 她 天上的 作为 她  
[swæm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdʒ] ,  
**swam to his eyelids ,**  
游泳 到 他的 眼睑 ,

她带着天籁之音，迅速地将它从黑暗中唤醒，游向他的眼睑。

[ 'væniʃd] [ænd; ənd] ['dæzld] [ə'nju:] ,  
**vanished and dazzled anew ,**  
消失了 和 眼花缭乱 重新 ,

消失又重现，令人惊艳。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðɪ:z] [gli:mz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:k] ['ɪntərvlʒ] [hɪz; ɪz] [dri:m] [ɒv; əv]  
**and made these gleams of her and the dark intervals his dream of**  
和 制成 这些 闪光 的 她 和 这 黑暗的 间隔 他的 梦 的  
[ðə; ði] [wɪŋd] [ɜ:θ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm] ['splendə(r)] [tu:; tə] ['splendə(r)] ,  
**the winged earth on her flight from splendour to splendour ,**  
这 有翅膀的 地球 在 她 航班 从 辉煌 到 辉煌 ,

并将她闪烁的光芒和黑暗的间隙，化作他梦中长着翅膀的大地，从一个辉煌飞向另一个辉煌。

[tuː; tə] ; — ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [kæn; kən] , [ðə; ði] [juːθ] [huːz] [hɑːt] [ɪz][æŋ; ən]  
secrecy to secrecy ; — follow you that can , the youth whose heart is an  
保密 到 保密 ; — 跟随 你 那 能 , 这 青年 谁 心 是 一个  
[ˈəʊpənd] [maɪn] ,  
opened mine ,  
打开 矿 ,

秘密到秘密; ——跟随你, 那些心胸开阔的年轻人,

[huːz] [hed] [ɪz][æŋ; ən] [ɪ'reɪdiətɪd] [skaɪ] , [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnd] ['mædʒɪk(ə)l] ['bjuːti] .  
whose head is an irradiated sky , under the spell of imagined magical beauty .  
谁 头 是 一个 辐照 天空 , 在下面 这 拼写 的 想象 神奇 美丽 .  
他的头颅是一片被光芒照耀的天空, 沉浸在想象中的神奇美景之中。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['bjuːgl] , ['bæŋə(r)] , [ˈsʌŋrʌɪz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst][æm'bi(ə)n][ænd; ənd]['ræptʃə(r)] .  
She was bugle , banner , sunrise , of his inmost ambition and rapture .  
她 曾是 号角 , 横幅 , 日出 , 的 他的 最 志向 和 狂喜 .  
她是号角、旗帜、日出, 象征着他内心深处的抱负和狂喜。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][fled] ; [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ;  
And without a warning , she fled ; her features were lost ;  
和 没有 一个 警告 , 她 逃亡 ; 她 特征 是 丢失的 ;  
她毫无预兆地逃走了; 她的容貌也随之消失了;

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðəm; ðəm] [ˈresl] [wɪð] ['veɪpə(r)] ; [ðə; ði] ['efət] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz]  
his power of imagining them wrestled with vapour ; the effort contracted his  
他的 力量 的 想象 他们 摔跤 和 汽 ; 这 努力 合同 他的  
[ˈaʊtlʊk] .  
outlook .  
前景 .

他的想象力如同蒸汽般消散; 这种努力反而限制了他的视野。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɪm][blaɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɪm] [wɪð] [nəʊ] ['les(ə)nd] ['bɪgnəs] [ɒv; əv]  
But if she left him blind of her , she left him with no lessened bigness of  
但 如果 她 左边 他 瞎的 的 她 , 她 左边 他 和 不 减少 大 的  
[hɑːt] .  
heart .  
心 .

即使她让他对她一无所知, 她也丝毫没有削弱他的博大胸怀。

[hiː; hi] ['fræŋkli] [brɪ'liːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌrevə'leɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['aɪvlɪə]  
He frankly believed in her revelation of a greater world and a livelier  
他 坦率地说 相信 在 她 启示 的 一个 更大的 世界 和 一个 更活泼  
[ɜːθ] ,  
earth ,  
地球 ,

他坦率地相信她所揭示的更广阔的世界和更生机勃勃的地球。

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ɜːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːld] [w'eɪθɪə] [ðæn; ðən] [gruːpt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][hə'rəʊɪk] ['mɑːvlz]  
a flying earth and a world wealthier than grouped history in heroic marvels  
一个 飞行 地球 和 一个 世界 更富有 比 分组 历史 在 英勇 奇迹  
:  
:  
:  
:

一个会飞的地球, 一个比历史上所有英雄奇迹加起来还要丰富的世界:

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [egzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,  
he fell back on the exultation of his having seen her ,  
他 跌倒 后退 在 这 大喜 的 他的 拥有 已见 她 ,  
他沉浸在见到她的喜悦之中。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][həʊp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈspi:di][ˈkʌmiŋ][ɒv; əv][ˈmiðnaɪt] ,  
**and on the hope for the speedy coming of midnight** ,  
和 在 这 希望 为了 这 迅速 未来 的 午夜 ,  
并期盼着午夜早日到来,

[wen][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈmɪniətʃə(r)][wʊd][bi:; bi][si:n][ænd; ənd][ˈdrʌŋk]  
**when the fountain of her in the miniatur would be seen and drunk**  
什么时候 这 喷泉 的 她 在 这 微型 会 是 已见 和 醉  
[ɒv; əv][æt; ət][hɪz; ɪz][fʊl][ˈleɪzə(r)] ,  
**of at his full leisure** ,  
的 在 他的 满的 闲暇 ,  
当他可以悠闲地欣赏并畅饮微缩模型中的喷泉时,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɡlɔ:riəs][ˈrleɪŋ][ɒv; əv][θraɪs][mæn][ˈɔ:lməʊst][ʌp][tu:; tə][ˈmaʊntɪŋ][ˈspɪrɪt][wʊd][bi:; bi]  
**and his glorious elation of thrice man almost up to mounting spirit would be**  
和 他的 辉煌 欣喜 的 三次 男人 几乎 向上 到 安装 精神 会 是  
[rɪˈstɔ:d][tu:; tə][meɪk][hɪm][ˈwɜ:ði][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɪʒn] .  
**restored to make him worthy of the vision** .  
恢复 到 制作 他 值得 的 这 想象 .  
他那三重男子的荣耀喜悦，几乎达到了精神的巅峰，将会恢复，使他配得上那愿景。

[ˈmi:nwaɪl][ˈkærələɪn][hæd; həd][wɪðˈdrɔ:n][ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:d][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ˈfretɪŋ]  
**Meanwhile Caroline had withdrawn and the lord of Earlsfont was fretting**  
同时 卡罗琳 有 撤回 和 这 主 的 - 曾是 烦躁  
[æt; ət][hɪz; ɪz][θi:m] .  
**at his theme** .  
在 他的 主题 .  
与此同时，卡罗琳已经退下，而厄尔斯方特的领主则在他的主题曲而烦恼不已。

[hi:; hi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈpa:ti][ɪn][ðə; ði][seɪl][ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]  
**He had decided not to be a party in the sale of either of his**  
他 有 决定 不是 到 是 一个 派对 在 这 销售 的 任何一个 的 他的  
[ˈdɔ:tərz][ɪstˈeɪts] :  
**daughter's estates** :  
女儿的 庄园 :

他决定不参与出售他两个女儿的任何遗产:  
[let][hɜ:(r); hə(r)][tʃu:z][ˈʌðə(r)][ˈeɪdʒənts]:[ɪf][ðə; ði][ˈɪnɪkwəti][wɒz; wəz][kəˈmɪtɪd] , [hɪz; ɪz][hændz][wʊd]  
**let her choose other agents : if the iniquity was committed , his hands would**  
让 她 选择 其他 代理人 : 如果 这 罪恶 曾是 坚定的 , 他的 双手 会  
[bi:; bi][kli:n][ɒv; əv][aɪˈti:] .  
**be clean of it** :  
是 干净的 的 它 .  
让她选择其他代理人：如果罪孽已经犯下，他的双手就不会沾染罪恶。

[ˈmɪstə(r)] . - [spəʊk][baɪ][wei][ɒv; əv][ˈpreljʊ:d][tu:; tə][ðə; ði][sketʃ][ɒv; əv] - [ðɪs][prɪns] - [hu:z]  
**Mr . Adister spoke by way of prelude to the sketch of ' this prince ' whose**  
先生 . - 辐 经过 方式 的 序幕 到 这 草图 的 - 这 王子 - 谁  
[ˈtaɪt(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlʊərɪd][dɪˈlu:ʒn] .  
**title was a lurid delusion** .  
标题 曾是 一个 骇人的 错觉 .  
阿迪斯特先生首先发言，为“这位王子”的素描做铺垫，而这位王子的头衔其实是一个耸人听闻的错觉。

[ˈpætrɪk][hɜ:d][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌseksədʒəˈneəriən][reɪk][ænd; ənd][ˈdænjʊ:b][ədˈventʃərə(r)] , [ɪn][ˈpɜ:s(ə)n][ə; eɪ]  
**Patrick heard of a sexagenarian rake and Danube adventurer , in person a**  
帕特里克 听到 的 一个 六十多岁 耙 和 多瑙河 冒险家 , 在 人 一个  
[dɪˈskrɪpʃn][ɒv; əv][ˈfɔ:lkən] - [ˈkæliˌbæn] ,  
**description of falcon - Caliban** ,  
描述 的 鹞 - 卡利班 ,  
帕特里克听说了一位六十多岁的浪荡子和多瑙河冒险家，他亲耳听到了关于猎鹰卡利班的描述。

[kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjæɡɪnəs] [ɪn][ə; eɪ] [frɒɡ] [hə'zɑ:(r)] - ['dʒækɪt][ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] [ˌpæntə'lu:nz] ,  
**containing his shagginess in a frogged hussar - jacket and crimson pantaloons** ,  
包含 他的 蓬松 在 一个 青蛙 骠骑兵 - 夹克 和 赤红 灯笼裤 ,  
[wɪð] [hʊk] - [nəʊz] , [fɒks] - [aɪz] ,  
**with hook - nose , fox - eyes** ,  
和 钩 - 鼻子 , 狐狸 - 眼睛 ,

他身穿青蛙皮夹克和深红色灯笼裤，遮住了蓬乱的头发，还戴着鹰钩鼻，长着狐狸一样的眼睛。

[ˈɡrɪzld] [ˈbɪləʊ] [ɒv; əv] [ˈfraʊzi] [ˈmʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [ænd; ənd] [tʃɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bi:st] [ɒv; əv] [preɪ] .  
**grizzled billow of frowsy moustache , and chin of a beast of prey** .  
斑白 巨浪 的 邋遢 胡子 , 和 下巴 的 一个 兽 的 猎物 .  
蓬乱的胡须，以及猛兽般的下巴。

[ðɪs] [ˈfeləʊ] , [hə'bɪtʃuəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] [ˈlaɪnɪŋ][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈteɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrən] [bə:θs]  
**This fellow , habitually one of the dogs lining the green tables of the foreign Baths**  
这 同伴 , 习惯性地 一 的 这 狗 衬垫 这 绿色的 表格 的 这 外国的 浴室  
,  
:  
,

这家伙，通常是外国浴场绿桌旁常见的狗之一，

[ˈsnæpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɡəʊld][ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][hɑ:f][ðə; ði] [naɪt] ,  
**snapping for gold all day and half the night** ,  
啪啪 为了 金子 全部 天 和 一半 这 夜晚 ,  
整天半夜都在抢金，

[tu:; tə] [spend] [ðəə(r)] [ˈwɪnɪŋz] [ɪn] [dɪ'bo:tʃəri] [ænd; ənd] [haʊl] [θrets] [ɒv; əv][ˈsu:ɪsaɪd] , [ˈnevə(r)] [fʊl'fɪld]  
**to spend their winnings in debauchery and howl threats of suicide , never fulfilled**  
到 花费 他们的 奖金 在 放荡 和 嗥 威胁 的 自杀 , 绝不 已完成  
[ˈɜ:li] [ɪˈnʌf] ,  
**early enough** ,  
早期的 足够的 ,

他们挥霍赢来的钱财，沉溺于放荡不羁的生活，并扬言要自杀，但始终未能付诸行动。

[wen] [ðeɪ] [lɒst] ,  
**when they lost** ,  
什么时候 他们 丢失的 ,  
当他们输掉比赛时，

[kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsdəm] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfa:.ðərz] [ˈmɜ:də(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪnɪŋ]  
**claimed his prncedom on the strength of his father's murder of a reigning**  
声称 他的 领地 在 这 力量 的 他的 父亲的 谋杀 的 一个 统治  
[prɪns] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [ˌmʌnθs] ,  
**prince and sitting in his place for six months** ,  
王子 和 坐着 在 他的 地方 为了 六 几个月 ,

他凭借父亲谋杀在位王子并坐镇六个月的罪行，夺取了王位。

[tɪl] [ə; eɪ] [ˈmerɪtɪd] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [prɪ'tendə(r)] [sent] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .  
**till a merited shot from another pretender sent him to his account** .  
直到 一个 值得 射击 从 其他 冒名顶替者 发送 他 到 他的 帐户 .  
直到另一名挑战者的一次精彩射门才让他付出代价。

- [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [ə'sæsɪn] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,  
' **What do you say to such a nest of assassins , and one of them** ,  
- 什么 做 你 说 到 这样的 一个 巢 的 刺客 , 和 一 的 他们 ,  
“面对这样一群刺客，其中一个又是……”

[æn; ən][ˈaʊtka:st][ænd; ʌnd] [ˈblækleg] , [ˈɑ:skɪŋ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒentlmən] [tu:; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [hɪm]  
an outcast and blackleg , asking an English gentleman to acknowledge him  
一个 被排斥者 和 黑腿 , 问 一个 英语 绅士 到 承认 他  
[æz; əz][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] !  
as a member of his family !  
作为 一个 成员 的 他的 家庭 !  
一个被社会遗弃的无赖, 竟然请求一位英国绅士承认他是自己家庭的一员!

[aɪ][hæv; həv] , - [sed] [ˈmɪstə(r)] . - ,  
I have , ' said Mr . Adister ,  
我 有 , - 说 先生 . - ,  
“我有,”阿迪斯特先生说。  
- [də'rekt] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒɪbɪt] - [bɜ:d][ɪz] [ kən'spaɪə ] [tu:; tə] [di:'θrəʊn] — [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] —  
- direct information that this gibbet - bird is conspiring to dethrone — they call it —  
- 直接的 信息 那 这 绞刑架 - 鸟 是 阴谋 到 废黜 — 他们 称呼 它 —  
[ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈreɪnɪŋ] [prɪns] ,  
the present reigning prince ,  
这 展示 统治 王子 ,  
“直接情报显示, 这只绞刑架上的鸟正在密谋废黜——他们称之为——现任在位王子。”

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈprəʊsi:dz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈdɔ:tərz] [ɪst'eɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ,  
and the proceeds of my daughter's estates are ,  
和 这 收益 的 我的 女儿的 庄园 是 ,  
我女儿遗产的收益是:

[baɪ][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] — [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz][nɒt] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌndə(r)] [kəm'pʌlʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskaʊndrəl] —  
by her desire — if she has not written under compulsion of the scoundrel —  
经过 她 欲望 — 如果 她 有 不是 书面 在下面 强迫症 的 这 恶棍 —  
[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [spi:d] [ðeə(r)] [blʌd] - [ˈmʌŋɡərɪŋ] .  
intended to speed their blood - mongering .  
故意的 到 速度 他们的 血 - 兜售 .  
如果她不是在恶棍的胁迫下写信, 那么她就是出于自己的意愿, 意图加速他们的嗜血行为。

[ðeə(r)] [gəʊz][ə; eɪ] - [ˈlegəsi] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [si:] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv] [swaɪn] [wɪð] [d'evəlz]  
There goes a Welshwoman's legacy to the sea , with a herd of swine with devils  
那里 去 一个 - 遗产 到 这 海 , 和 一个 一群 的 猪 和 魔鬼  
[ɪn][ðem; ðəm] ! -  
in them ! '  
在 他们 ! -  
一位威尔士妇女的遗产就这样随一群藏有魔鬼的猪一起葬入了大海!

[ˈmɪstə(r)] . - [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] , [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɡlɑ:s] [ɒv; əv] [pɔ:t] .  
Mr . Camminy kept his head bent , his hand on his glass of port .  
先生 . - 保留 他的 头 弯曲 , 他的 手 在 他的 玻璃 的 港口 .  
卡米尼先生一直低着头, 一只手放在他的波特酒杯上。

[ˈpætɹɪk] [stɛəd] ,  
Patrick stared ,  
帕特里克 凝视 ,  
帕特里克愣住了,  
[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈwɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪd] [braʊz] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [ˈdʒentlmən] [sʌtʃ] [li:n]  
and the working of his troubled brows gave the unhappy gentleman such lean  
和 这 在职的 的 他的 麻烦 眉毛 给予 这 不开心 绅士 这样的 倾斜  
[ˈkʌmfət] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] .  
comfort as he was capable of taking .  
舒适 作为 他 曾是 有能力的 的 采取 .  
他忧心忡忡的眉头, 给这位不幸的绅士带来了他所能得到的些许慰藉。

[ˈpætrɪk] [ɪn] [suːθ] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːd] [əˈtempt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][duː; də]  
**Patrick in sooth was engaged in the hard attempt at the same time to do**  
帕特里克 在 舒缓 曾是 已订婚的 在 这 难的 试图 在 这 相同的 时间 到 做  
[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪndʒəˈnjuːəti]  
**two of the most difficult things which can be proposed to the ingenuity**  
二 的 这 最多 难的 事物 哪个 能 是 建议的 到 这 独创性  
[ɒv; əv] [senˈseɪʃən(ə)] [juːθ] :  
**of sensational youth :**  
的 轰动一时 青年 :

事实上，帕特里克正同时努力尝试完成两件对于才华横溢的年轻人来说最困难的事情：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ə; eɪ] [rɪˈspektɪd] [ˈsiːniə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kənˈdʌkt] [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd]  
**he was trying to excuse a respected senior for conduct that he could**  
他 曾是 尝试 到 原谅 一个 受人尊敬 高级的 为了 执行 那 他 可以  
[nɒt] [əˈpruːv] ,  
**not approve ,**  
不是 批准 ,

他试图为一位德高望重的前辈开脱，因为他的行为是他无法认同的。

[waɪl] [hiː; hi][dɪd] [ˈɪnwəd] [ˈbæt(ə)] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə]  
**while he did inward battle to reconcile his feelings with the frightful addition to**  
尽管 他 做过 向内 战斗 到 调和 他的 情怀 和 这 可怕 添加 到  
[hɪz; ɪz] [hɔːd] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] :  
**his hoard of knowledge :**  
他的 囤 的 知识 :

当他内心挣扎着试图调和自己对这件可怕的新知识的感受时：

[ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,  
**in other words ,**  
在 其他 字 ,

换句话说，

[hiː; hi] [sɔːt] [ˈstrenjuəsli] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**he sought strenuously to mix the sketch of the prince with the dregs of the**  
他 寻求 竭尽全力 到 混合 这 草图 的 这 王子 和 这 渣 的 这  
[ɪˈlɪksə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ɑːdiːɑːnteɪr] ;  
**elixir coming from the portrait of Adiante ;**  
灵药 未来 从 这 肖像 的 铁匠 ;

他竭力想把王子的素描与从阿迪安特画像中流出的灵药残渣混合在一起；

[ænd; ænd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][sæŋk][ˈɪntuː;][əbˈskjʊərəti][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈblækɪst] [ɒv; əv] [ˈbrʌʃɪz] , [reprɪˈzentɪŋ]  
**and now she sank into obscurity behind the blackest of brushes , representing**  
和 现在 她 沉没 进入 朦胧 在后面 这 最黑的 的 刷子 , 代表  
[hɜː(r); hə(r)][ɪnˈkredəb(ə)] [ˈhʌzbænd] ;  
**her incredible husband ;**  
她 极好的 丈夫 ;

如今，她隐没在最黑暗的角落，成为她那杰出丈夫的化身；

[ænd; ænd] [naʊ] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈnæt(ə)rəl] [laɪt] [ʃiː; ʃɪ] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [mɪst]  
**and now by force of some natural light she broke through the ugly mist**  
和 现在 经过 力量 的 一些 自然的 光 她 打破 通过 这 丑陋的 薄雾  
[ænd; ænd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈdɔːrɪd] [ðə; ði] [swiːt] [ˈlaɪnz] [ænd; ænd] [ˈkʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [hiː; hi]  
**and gave her adored the sweet lines and colours of the features he**  
和 给予 她 受人喜爱 这 甜的 线条 和 颜色 的 这 特征 他  
[hæd; həd] [lɒst] .  
**had lost .**  
有 丢失的 .

现在，凭借着一丝自然光，她冲破了丑陋的迷雾，将他失去的容貌的甜美线条和色彩展现给了她所爱慕的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ʌn'tɪl] ,  
**There was an ebb and flow of the struggle , until ,**  
那里 曾是 一个 落潮 和 流动 的 这 斗争 , 直到 ,  
这场斗争时而激烈, 时而平息, 直到.....

[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['kli:əli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt]  
**able to say to himself that he saw her clearly as though the portrait**  
有能力的 到 说 到 他自己 那 他 锯 她 清楚地 作为 尽管 这 肖像  
[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɑ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,  
**was in the palm of his hand ,**  
曾是 在 这 棕榈 的 他的 手 ,

他能够对自己说, 他清楚地看到了她, 就像画像就在他的手掌里一样。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [si:st] [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [ˈfeəɹe] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən]  
**the battle of the imagination ceased and she was fairer for him than**  
这 战斗 的 这 想像力 停止 和 她 曾是 更公平 为了 他 比  
[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [fɒt] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [pjuə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪ'ræɪtɪk] [step] :  
**if her foot had continued pure of its erratic step :**  
如果 她 脚 有 持续 纯的 的 它是 不稳定的 步 :

想象的较量结束了, 她对他来说比她继续迈着那不规则的步伐时更加美丽动人:

[ˈfeəɹe] , [ˈəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [hi:; hi] [sɔ:] [wɪð] ;  
**fairer , owing to the eyes he saw with ;**  
更公平 , 欠款 到 这 眼睛 他 锯 和 ;

因为他用那双眼睛看世界, 所以他看起来更公平;

[hi:; hi][hæd; həd] ['feɪkən] [hɪm'self] [fri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ] ['sensɪz] [wɪtʃ] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði]  
**he had shaken himself free of the exacting senses which consent to the**  
他 有 摇晃 他自己 自由的 的 这 严格 感官 哪个 同意 到 这  
[ˈwɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zesɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['preʃəs] [ænd; ənd]  
**worship of women upon the condition of their possessing all the precious and**  
崇拜 的 女性 之上 这 状况 的 他们的 拥有 全部 这 宝贵的 和  
[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['kwɒlətɪz] ;  
**the miraculous qualities ;**  
这 神奇 品质 ;

他摆脱了那种苛求的感官, 那种感官认为崇拜女性的前提是她们必须拥有所有珍贵和神奇的品质;

[ə'mʌŋ] [ˈʌðə(r)z] , [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [frə'dʒɪləti] [ðæt] ['kænɒt] [breɪk] ; [ɪn] [ʃɔ:t] ,  
**among others , the gift of an exquisite fragility that cannot break ; in short ,**  
之中 其他的 , 这 礼物 的 一个 精美的 脆弱性 那 不能 休息 ; 在 短的 ,

其中一项天赋是拥有一种精致而坚不可摧的脆弱感; 简而言之,

[ə'pɒn] [tɜ:mz] ['flætəɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌdevə'ti:] .  
**upon terms flattering to the individual devotee .**  
之上 条款 奉承 到 这 个人 信徒 .

以讨好个别信徒的方式进行。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [aɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][gɒt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ ʌp'həʊld ]  
**Without knowing it he had done it and got some of the upholding**  
没有 会心 它 他 有 完毕 它 和 得到 一些 的 这 维护  
[streŋθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈnəʊblɪst][ɒv; əv] [ˈnɒɪst] [men] [hu:] [nɒt] ['mi:əli] [gɪv] [səʊlz] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] —  
**strength of those noblest of honest men who not merely give souls to women —**  
力量 的 那些 最高贵 的 诚实的 男人 WHO 不是 仅仅 给 灵魂 到 女性 —  
[æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ] [ˈdɪskɔ:s] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪð]  
**an extraordinary endowment of them — but also discourse to them with**  
一个 非凡的 捐赠基金 的 他们 — 但 还 话语 到 他们 和  
[ðeə(r)] [səʊlz] .  
**their souls .**  
他们的 灵魂 .

不知不觉中, 他做到了, 并获得了那些最高尚、最正直的人的一些支撑力量, 这些人不仅赋予女性灵魂——这是他们非凡的天赋——而且还用自己的灵魂与她们交谈。

[ˈpætɹɪk] [əˈkseptɪd] - [ˈhʌzbənd] : [ðə; ði][məɪn][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .  
**Patrick accepted Adiante's husband : the man was her husband .**  
帕特里克 公认 - 丈夫 : 这 男人 曾是 她 丈夫 :

帕特里克接受了阿迪安特的丈夫：因为那个人就是她的丈夫。

[ˈhɪdiəs] ( [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkɒmbætɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfa:.ðərz] [ˈpeɪntɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ) ,  
**Hideous ( for there was no combating her father's painting of him ) ,**  
可怕 ( 为了 那里 曾是 不 对抗 她 父亲的 绘画 的 他 ) ,  
丑陋不堪（因为她父亲为他画的画像是无法改变的），

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [əˈlaɪəns] :  
**he was almost interesting through his alliance :**  
他 曾是 几乎 有趣的 通过 他的 联盟 :

他几乎因为他的联盟而变得有趣起来：

— [æɪn; əɪn][ɪgˈzɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [z:θ] [ðə; ði] [ˈwɜ:ʃɪpə(r)] [kæɪn; kən] [ˈswɒləʊ] [wen] [hi:; hi][ɪz]  
**— an example of how much earth the worshipper can swallow when he is**  
— 一个 例子 的 如何 很多 地球 这 崇拜者 能 吞 什么时候 他 是  
[kwɔɪt] [sɪnˈsɪə(r)] .  
**quite sincere .**  
相当 真诚 .

——这是信徒在非常虔诚的情况下能够吞下多少泥土的一个例子。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈgəʊɪŋ][ˈʌndə(r)] [ɪˈkliːps] , [ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [ɪˈkliːpst] [hɜ:(r); hə(r)]  
**Instead of his going under eclipse , the beauty of his lady eclipsed her**  
反而 的 他的 去 在下面 蚀 , 这 美丽 的 他的 女士 日食 她  
[ˈmɒnstə(r)] .  
**monster .**  
怪物 .

他非但没有被黑暗吞噬，反而是他爱人的美貌掩盖了她身上的怪物。

[hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [tu:; tə] [tʃu:z] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpleʒə(r)] [sɪns]  
**He believed in her right to choose according to her pleasure since**  
他 相信 在 她 正确的 到 选择 根据 到 她 乐趣 自从  
[hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈnaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**her lover was denied her .**  
她 情人 曾是 否认 她 .

他认为，既然她的爱人被拒绝了，她就有权按照自己的意愿选择。

[ˈsɪtɪŋ] [əˈləʊn][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfaɪə(r)] , [hi:; hi] [geɪzɪd] [æɪt; ət][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [ænd; ənd][bled]  
**Sitting alone by his fire , he gazed at her for hours and bled**  
坐着 独自的 经过 他的 火 , 他 凝视 在 她 为了 小时 和 出血  
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɪlɪp] .  
**for Philip .**  
为了 菲利普 .

他独自一人坐在火炉旁，凝视着她几个小时，为菲利普感到心痛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌtɪŋ] [hɜ:ˈself] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]  
**There was a riddle to be answered in her cutting herself away from**  
那里 曾是 一个 谜语 到 是 回答 在 她 切割 她自己 离开 从  
[ˈfɪlɪp] ;  
**Philip ;**  
菲利普 ;

她与菲利普断绝关系，其中隐藏着一个谜团需要解答；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈɑ:nsə(r)][aɪ ˈti:] ; [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:f] .  
**he could not answer it ; her face was the vindication and the grief .**  
他 可以 不是 回答 它 ; 她 脸 曾是 这 平反 和 这 悲伤 .  
他无法回答；她的脸上既有庆幸，也有悲伤。

[ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈtrævəsɪz] [bɪˈsetɪŋ] [truː] [ˈlʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm] , [ˈenəmiːz] [ænd; ənd]  
**The usual traverses besetting true lovers were suggested to him , enemies and**  
这 通常 横穿 被包围 真的 恋人 是 建议 到 他 , 敌人 和  
[ˈslændərs][ænd; ənd] [ˌɪntəˈseptɪd] [ˈletəz] .  
**slanders and intercepted letters .**  
诽谤 和 截获 信件 .

他遇到了真爱之人常遇到的种种磨难：敌人、诽谤和被截获的信件。

[hiː; hi][rɪˈdʒektɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪnˈskruːtəb(ə)l] .  
**He rejected them in the presence of the beautiful inscrutable .**  
他 拒绝 他们 在 这 在场 的 这 美丽的 难以捉摸 .

在美丽而神秘的女子面前，他拒绝了他们。

[smɔːl] [ˈmɑːv(ə)l] [ðæt] [ˈfɪlɪp] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .  
**Small marvel that Philip had loved her .**  
小的 奇迹 那 菲利普 有 喜爱 她 .

菲利普爱上她，这并不奇怪。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈpætrɪk] [kraɪd] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [ˈdruːp] [ɒn][ə; eɪ][fɪt] [ɒv; əv] [tɪəz] .  
**' Poor fellow ' Patrick cried aloud , and drooped on a fit of tears .**  
- 贫穷的 同伴 - 帕特里克 哭 大声 , 和 下垂 在 一个 合身 的 眼泪 .

“可怜的家伙！”帕特里克大声喊道，然后泪流满面地瘫倒在地。

[ðə; ði] [sliːp] [hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz] [ˈɜːdʒəntli] [driːm] - [ˈrɪdn̩] [tuː; tə][gəʊlz] [ðæt] [rɪˈluːdɪd] [hɪm]  
**The sleep he had was urgently dream - ridden to goals that eluded him**  
这 睡觉 他 有 曾是 紧急 梦 - 骑 到 目标 那 躲避 他  
[ænd; ənd] [ˈbrɔːndɪd] [tuː; tə] [freɪ] [ˈreɪsɪz][ænd; ənd] [tˈfeɪsɪz] [ˈweɪvɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn]  
**and broadened to fresh races and chases waving something to be won**  
和 扩大 到 新鲜的 种族 和 追逐 挥手 某物 到 是 韩元  
[wɪtʃ] [ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [wʌn] ,  
**which never was won ,**  
哪个 绝不 曾是 韩元 ,

他的睡眠充满了急切的梦境，梦境中充满了与他失之交臂的目标，梦境又扩展到新的竞赛和追逐，仿佛在向他挥舞着永远无法赢得的东西。

[ɔːlˈbiːɪt] [ʌnˈtaɪɪŋli] [pəˈsjuːd] [əˈmɪd][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ədˈventʃəz] , [ˈtrædʒɪk][ˈɛpɪs,əʊdʒ] ; [waɪld]  
**albeit untiringly pursued amid a series of adventures , tragic episodes ; wild**  
尽管 不知疲倦地 追击 之中 一个 系列 的 冒险 , 悲惨 剧集 ; 荒野  
[ɪnˈθjuːziæzəm] .  
**enthusiasm .**  
热情 .

尽管经历了一系列冒险、悲剧事件和狂热的热情，仍然不懈地追求着。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfiːtʃələs] , [ə; eɪ] [ˈʃɪftɪŋ] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] ;  
**The whole of it was featureless , a shifting agitation ;**  
这 所有的 的 它 曾是 无特征 , 一个 转变 搅动 ;

整个景象毫无特色，只是一阵阵飘忽不定的骚动；

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈdaʊd] [tuː; tə][ˈekstrɪkert] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈmiːnɪŋ] [əˈplaɪd]  
**yet he must have been endowed to extricate a particular meaning applied**  
然而 他 必须 有 到过 捐赠 到 解脱 一个 特别的 意义 应用  
[tuː; tə] [hɪmˈself] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ˈtʌmbld] [ɪˈvents] ,  
**to himself out of the mass of tumbled events ,**  
到 他自己 出去 的 这 大量的 的 翻滚 活动 ,

然而，他一定具备一种天赋，能够从纷繁复杂的事件中提炼出适用于他自身的特定含义。

[ænd; ənd] [ˈkləʊsli] [ɪn] [rɪˈleɪ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈælɪtɪz] ,  
**and closely in relation to realities ,**  
和 密切 在 关系 到 现实 ,

与现实密切相关，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz][bed] ['pæʃənətli] ['rɪɡretɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ɡɒn] [θru:]  
for he quitted his bed passionately regretting that he had not gone through  
为了 他 辞职 他的 床 热情地 后悔 那 他 有 不是 已消失 通过  
[ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [drɪl] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɑ:t] .  
a course of drill and study of the military art .  
一个 课程 的 钻头 和 学习 的 这 军队 艺术 :  
因为他从床上跳起来，懊悔不已，后悔自己没有接受过军事训练和学习。

[hi:; hi] ['rɪmembəd] ['mɪstə(r)] . - ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] ['mɪlətri] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:(r); fə(r)]  
He remembered Mr . Adister's having said that military training was good for  
他 记得 先生 : - 拥有 说 那 军队 训练 曾是 好的 为了  
[ɔ:l] ['dʒentlmən] .  
all gentlemen .  
全部 先生们 :  
他记得阿迪斯特先生说过，军事训练对所有绅士都有好处。

- [ai][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðə; ði] [ frentʃ ] ['fɒrən] ['li:dʒən] , - [hi:; hi] [θɔ:t] .  
' I could join the French Foreign Legion , ' he thought .  
- 我 可以 加入 这 法语 外国的 军团 , - 他 想法 :  
“我可以加入法国外籍军团,”他心想。

[ɑ:di:ɑ:nteɪ][wɒz; wəz][æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [baɪ] [deɪ] [æz; əz][baɪ] [naɪt] .  
Adiante was as beautiful by day as by night .  
铁匠 曾是 作为 美丽的 经过 天 作为 经过 夜晚 :  
阿迪安特白天和夜晚一样美丽。

[hi:; hi] [lʊkt] .  
He looked .  
他 看起来 :  
他看了看。

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['bɜ:d(ə)nsəm] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .  
The riddle of her was more burdensome in the daylight .  
这 谜语 的 她 曾是 更多的 负担 在 这 日光 :  
在白昼里，她的谜团更加令人难以捉摸。

[hi:; hi] [saɪd] ,  
He sighed ,  
他 叹了口气 ,  
他叹了口气，

[ænd; ənd][ɒn] [ə'hʌðə(r)] ['sɜ:dʒɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n] [lɔ:ntʃt] [ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]  
and on another surging of his admiration launched the resolve that he would  
和 在 其他 滔滔 的 他的 钦佩 发射 这 解决 那 他 会  
[sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)]['blaɪndli] ,  
serve her blindly ,  
服务 她 盲目地 ,  
又一次强烈的钦佩之情让他下定决心要盲目地侍奉她。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['kwɛstʃən] .  
without one question .  
没有 一 问题 :  
没有任何疑问。

[haʊ] , [wen] , [weə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪm] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] .  
How , when , where , and the means and the aim , he did not think of .  
如何 , 什么时候 , 在哪里 , 和 这 方法 和 这 目的 , 他 做过 不是 思考 的 :  
他没有考虑如何、何时、何地、以及手段和目的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɑːt]  
**There was she , and here was he , and heaven and a great heart**  
那里 曾是 她 , 和 这里 曾是 他 , 和 天堂 和 一个 伟大的 心  
[wɒd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] .  
**would show the way .**  
会 展示 这 方式 .

她在那里, 他在那里, 上天和一颗伟大的心会指引方向。

[ɑːdiːɑːnteɪ][æ; ət] [eɪˈtiːn] , [ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [freʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]  
**Adiante at eighteen , the full length of her , fresh in her love of**  
铁匠 在 十八 , 这 满的 长度 的 她 , 新鲜的 在 她 爱 的  
[ˈfɪlɪp] ,  
**Philip ,**  
菲利普 ,

十八岁的阿迪安特, 身姿曼妙, 对菲利普的爱意正浓。

[wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['siːkrət] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]  
**was not the same person to him , she had not the same secret ; she was**  
曾是 不是 这 相同的 人 到 他 , 她 有 不是 这 相同的 秘密 ; 她 曾是  
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɪfrəntli] .  
**beautiful differently .**  
美丽的 不同 .

她对他来说已经不是原来的她了, 她不再有原来的秘密; 她的美也变了。

[baɪ] [raɪt] [hiː; hi][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [best] : [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [aɪˈtiː]  
**By right he should have loved the portrait best : but he had not seen it**  
经过 正确的 他 应该 有 喜爱 这 肖像 最好的 : 但 他 有 不是 已见 它  
[fɜːst] ;  
**first ;**  
第一的 ;

按理说, 他应该最喜欢这幅肖像画; 但他并没有先看到它;

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈlredi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [θruː] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ɪˈmoʊʃnz] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ,  
**he had already lived through a life of emotions with the miniature ,**  
他 有 已经 居住地 通过 一个 生活 的 情绪 和 这 微型 ,  
他已经和这个微缩模型一起经历了人生中的种种情感。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [bɪˈsaɪdz] [klaːsp][ðə; ði] [freɪm] ;  
**and could besides clasp the frame ;**  
和 可以 除了 搭扣 这 框架 ;  
而且还可以抓住框架;

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi] ['fɒndld] [æ; ən] [əb'sɜːd] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [wɒd] [biː; bi]  
**and moreover he fondled an absurd notion that the miniature would be**  
和 而且 他 抚摸 一个 荒诞 概念 那 这 微型 会 是  
[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,  
**entrusted to him for a time ,**  
受托 到 他 为了 一个 时间 ,

而且, 他还抱有一种荒谬的想法, 认为这件微型画作会被暂时托付给他保管。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] .  
**and was almost a possession .**  
和 曾是 几乎 一个 拥有 .  
几乎成了我的私有财产。

[ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['brɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs]  
**The pain of the thought of relinquishing it was the origin of this**  
这 疼痛 的 这 想法 的 放弃 它 曾是 这 起源 的 这  
[ˈfuːlɪʃnəs] .  
**foolishness .**  
愚蠢 .

想到要放弃它, 那种痛苦就是这种愚蠢行为的根源。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [feə(r)] [tu:; tə] [pru:v] [hɪm] [səʊ] ['di:pli] ,  
**And again , if it be fair to prove him so deeply ,**  
和 再次 , 如果 它 是 公平的 到 证明 他 所以 深 ,

再说一遍, 如果公平起见, 要如此彻底地证明他,

[tru:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ( [ædmə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [ðʌs]  
**true to his brother though he was ( admiration of a woman does thus**  
真的 到 他的 兄弟 尽管 他 曾是 ( 钦佩 的 一个 女士 做 因此  
[ɪnfluəns] [ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [blʌd] [tu:; tə] ['rendə(r)] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ɒv; əv] [ju: 'es] ['gɪlti] [ɒv; əv]  
**influence the tides of our blood to render the noblest of us guilty of**  
影响 这 潮汐 的 我们的 血 到 使成为 这 最高贵 的 我们 有罪的 的

[sʌm; səm] [ʌn'kɒŋəs] ['weɪvərɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bi:lti] ) ,  
**some unconscious wavering of our loyalty ) ,**  
一些 无意识 摇摆不定 的 我们的 忠诚 ) ,

尽管他对哥哥忠心耿耿 (因此, 对女人的爱慕会影响我们血液中的冲动, 使我们中最崇高的人也会在不知不觉中动摇忠  
诚),

[ˈpætrɪk] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] [ɒv; əv] [ɑ:di:ɑ:nˈteɪɪ] [tu:; tə] [ˈfɪlɪp] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:vɪd] [ðə; ði]  
**Patrick dedicated the full - length of Adiante to Philip , and reserved the**  
帕特里克 投入的 这 满的 - 长度 的 铁匠 到 菲利普 , 和 预订的 这  
[ˈlðə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] ,  
**other , her face and neck ,**  
其他 , 她 脸 和 脖子 ,

帕特里克将整幅《阿迪安特》献给了菲利普, 而将另一部分——她的脸和脖子——留给了她。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .  
**for himself .**  
为了 他自己 .

为了他自己。

[ə'bi:diəntli] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . - ['ɔ:də(r)] ,  
**Obediently to Mr . Adister's order ,**  
顺从地 到 先生 . - 命令 ,

遵照阿迪斯特先生的命令,

[ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [rʊmz; ru:mz] [ænd; ənd] [pleɪst]  
**the portrait had been taken from one of his private rooms and placed**  
这 肖像 有 到过 已采取 从 一 的 他的 私人的 房间 和 放置  
[ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:məri] ,  
**in the armoury ,**  
在 这 军械库 ,

这幅画像是从他的一间私人房间里取下来的, 然后被放进了军械库。

[ðə; ði] [veɪl] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['kænvəs] [ɒv; əv] [leɪt] [rɪ'mu:vɪd] .  
**the veil covering the canvas of late removed .**  
这 面纱 覆盖 这 帆布 的 晚的 已移除 .

最近, 遮盖画布的面纱被揭开了。

[gʌnz] [ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd] [sɔ:rdz] [əʊvə'hed] [ænd; ənd] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [ju:θfl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]  
**Guns and spears and swords overhead and about , the youthful figure of**  
枪支 和 长矛 和 剑 开销 和 关于 , 这 青春 数字 的  
[ɑ:di:ɑ:nˈteɪɪ] [wɒz; wəz] ['bɪmɪnəsli] [ɪn'kʌmpəs] .  
**Adiante was ominously encompassed .**  
铁匠 曾是 不祥地 包括 .

枪炮、长矛和刀剑在头顶和周围盘旋, 年轻的阿迪安特的身影被不祥地包围着。

[ˈkærəlɑɪn] [stʊd] [wɪð] [ˈpætrɪk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ;  
**Caroline stood with Patrick before the portrait of her cousin ;**  
卡罗琳 站立 和 帕特里克 前 这 肖像 的 她 表哥 ;

卡罗琳和帕特里克站在她表兄的画像前;

[ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [saɪn][ɒv; əv] [əˌpriːʃɪ'eɪʃn] .  
**she expected him to show a sign of appreciation .**  
她 预期的 他 到 展示 一个 符号 的 欣赏 .  
她希望他能表现出感激之情。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [huːz] [fɔːmz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ðə; ðɪ] [ˌprɪnˈses]  
**He asked her to tell him the Church whose forms of faith the princess**  
他 问 她 到 告诉 他 这 教会 谁 表格 的 信仰 这 公主  
[hæd; həd] [ɪmˈbreɪst] .  
**had embraced .**  
有 拥抱 .

他问她，公主信奉的是哪个教会的教义。  
[ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ɡriːk] [tʃɜːtʃ] . -  
**She answered that it was the Greek Church . ' .**  
她 回答 那 它 曾是 这 希腊语 教会 . -  
她回答说那是希腊教会。

[ðə; ðɪ] [ɡriːk] , - [sed] [hiː; hi] , [ˈɡeɪzɪŋ] [ˈhɑːdə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpɔːtreɪt] .  
**The Greek , ' said he , gazing harder at the portrait .**  
这 希腊语 , - 说 他 , 凝视 更难 在 这 肖像 .  
“希腊人,”他一边说着，一边更加仔细地凝视着画像。

[ˌprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [sed] : - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈlaɪknəs] . -  
**Presently she said : ' It was a perfect likeness . ' .**  
目前 她 说 : - 它 曾是 一个 完美的 相似 . -  
她随即说道：“简直一模一样。”

[ʃiː; ʃɪ] [nemd] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [ˈɑːtɪst] [huː] [hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .  
**She named the famous artist who had painted it .**  
她 命名 这 著名的 艺术家 WHO 有 绘 它 .  
她说出了这幅画的作者，那位是著名的画家。

[ˈpætrɪks] - [ɑː] - [wɒz; wəz] [ˌʌŋsætɪsˈfæktəri] .  
**Patrick's ' Ah ' was unsatisfactory .**  
帕特里克的 - 啊 - 曾是 不令人满意 .  
帕特里克的“啊”声令人失望。

- [wiː; wi] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ðen] . -  
**' We , ' said she , ' think it a living image of her as she was then . ' .**  
- 我们 , - 说 她 , - 思考 它 一个 活的 图像 的 她 作为 她 曾是 然后 . -  
“我们,”她说，“认为这幅画生动地展现了她当时的样子。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈɪnstɪgeɪt] [tuː; tə] [spiːk] .  
**He would not be instigated to speak .**  
他 会 不是 是 煽动 到 说话 .  
他无论如何也不会开口说话。

- [juː; jʊ][duː; də][nɒt][ədˈmaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstə(r)] . [oʊˈdɑːnəl] ? -  
**' You do not admire it , Mr . O'Donnell ? ' .**  
- 你 做 不是 钦佩 它 , 先生 : 奥唐奈 ? -  
“奥唐纳先生，您不欣赏它吗？ ”

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .  
**she cried .**  
她 哭 .  
她哭了。

- [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də] .  
**' Oh , but I do .**  
- 哦 , 但 我 做 .  
“哦，但我确实有。”

[ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [glʌvz] [wɪð] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə]  
**That's how she looked when she was drawing on her gloves with good will to**  
那就是 如何 她 看起来 什么时候 她 曾是 绘画 在 她 手套 和 好的 将要 到  
[gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .  
**go out to meet him .**  
去 出去 到 见面 他 .

她当时就是这副模样，兴高采烈地戴上手套，准备出门去见他。

[juː; jʊ] [kænt] [siː] [hɜː(r); hæ(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi][ʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːt] .  
**You can't see her there and not be sure she had a heart .**  
你 不能 看 她 那里 和 不是 是 当然 她 有 一个 心 .

你不可能看到她站在那里却不确定她是否有一颗心。

[ʃiː; ʃi] [pɑːt] [smaɪlz] ; [ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜː(r); hæ(r)] [maʊθ] [ʌt] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈdɪmp(ə)] , [ænd; ənd]  
**She part smiles ; she keeps her mouth shut , but there's the dimple , and**  
她 部分 微笑 ; 她 保持 她 嘴 关闭 , 但 有 这 酒窝 , 和  
[,aɪ ˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ] [θɔːt] ,  
**it means a thought ,**  
它 方法 一个 想法 ,

她微微一笑，嘴唇紧闭，但脸颊上的酒窝却清晰可见，那意味着她心中在想着什么。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)] [bɜːstɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [breɪst] .  
**like a bubble bursting up from the heart in her breast .**  
喜欢 一个 气泡 爆发 向上 从 这 心 在 她 胸部 .

就像胸口心脏处冒出一个气泡一样。

[ʃiːz] [tɔːl] .  
**She's tall .**  
她是 高的 .

她个子很高。

[ʃiː; ʃi] [ˈkæriz] [hɜːˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [frentʃ] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [biːts] [ðæt] .  
**She carries herself like a great French lady , and nothing beats that .**  
她 携带 她自己 喜欢 一个 伟大的 法语 女士 , 和 没有什么 节拍 那 .

她举手投足间都散发着法国淑女的优雅气质，这真是无可比拟。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlə(r)] , [dɑːk] [ˈaɪbraʊz] [ænd; ənd] [feə(r)] [heə(r)] .  
**It's the same colour , dark eyebrows and fair hair .**  
它是 这 相同的 颜色 , 黑暗的 眉毛 和 公平的 头发 .

颜色一样，眉毛浓密，头发浅色。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [praɪd] .  
**And not thinking of her pride .**  
和 不是 思维 的 她 自豪 .

而且她根本没考虑自己的自尊心。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] , [weə(r)] [hiːz] [ˈweɪtɪŋ] .  
**She thinks of her walk , and the end of it , where he's waiting .**  
她 思考 的 她 走 , 和 这 结尾 的 它 , 在哪里 他是 等待 .

她想起自己散步的情景，以及散步的终点，他正在那里等着她。

[ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] . -  
**The eyes are not the same . '**  
这 眼睛 是 不是 这 相同的 . -

眼睛不一样。

- [ðə; ði] [seɪm] ? - [sed] [ˈkærəlaɪn] .  
**' The same ? ' said Caroline .**  
- 这 相同的 ? - 说 卡罗琳 .

“一样吗？”卡罗琳说。

- [æz; əz] [ðɪs] . -  
' **As this** . '  
- 作为 这 -

“就像这样。”

[hiː; hi] [tæpt] [ɒn][ðə; ði][left] [saɪd] .  
' **He tapped on the left side** . '  
他 轻敲 在 这 左边 边 .

他敲了敲左侧。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [,aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .  
' **She did not understand it at all** . '  
她 做过 不是 理解 它 在 全部 .

她完全不明白。

- [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] [dʌn] [ɪn] [vi'enə] , - [sed] [hiː; hi] .  
' **The bit of work done in Vienna** , ' **said he** . '  
- 这 少量 的 工作 完毕 在 维也纳 , - 说 他 .

“那是在维也纳完成的一小部分工作,”他说。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .  
' **She blushed** . '  
她 脸红了 .

她脸红了。

- [duː; də][juː; jʊ][əd'maɪə(r)] [ðæt] [səʊ] [mʌʃ] ? -  
' **Do you admire that so much ?** '  
- 做 你 钦佩 那 所以 很多 ? -

你真的那么欣赏这一点吗？

- [aɪ][duː; də] . -  
' **I do** . '  
- 我 做 . -

‘我愿意。’

- [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][,aɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðɪs] . -  
' **We consider it not to be compared to this** . '  
- 我们 考虑 它 不是 到 是 比较的 到 这 . -

“我们认为它不能与此相提并论。”

- [pə'hæps] [nɒt] .  
' **Perhaps not** . '  
- 也许 不是 .

或许并非如此。

[aɪ] [laɪk] [,aɪ 'tiː][ˈbetə(r)] . -  
' **I like it better** . '  
我 喜欢 它 更好的 . -

我更喜欢这个。

- [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [ˈbetə(r)] ? - [sed] [ˈkærələɪn] , [ˈdiːmɪŋ] [,aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ˈwɪlfɪnəs] .  
' **But why do you like that better ?** ' **said Caroline , deeming it his wilfulness** . '  
- 但 为什么 做 你 喜欢 那 更好的 ? - 说 卡罗琳 , 认为 它 他的 任性 .

“可是你为什么更喜欢那个呢？”卡罗琳说，认为这是他的任性。

[ˈpætrɪk] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡə(r)] .  
' **Patrick put out a finger** . '  
帕特里克 放 出去 一个 手指 .

帕特里克伸出一根手指。

- [ðə; ði] [aɪz] [ðeə(r)][dʊʊnt] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪm] [jɔːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][juː; jʊ] .  
' **The eyes there don't seem to say , " I'm yours to make a hero of you** . '  
- 这 眼睛 那里 不 似乎 到 说 , " 我是 你的 到 制作 一个 英雄 的 你 .

“那里的眼神似乎并没有说：‘我愿为你成就英雄。’”

" [bʌt; bət] [lʊk] , - [hi:; hi] [dru:] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] , - [wɒt]  
" **But look , ' he drew forth from under his waistcoat the miniature , ' what**  
" 但 看 , - 他 画 前进 从 在下面 他的 马甲 这 微型 , - 什么  
[doʊnt] [ðeɪ] [seɪ][hɪə(r)] !  
**don't they say here !**  
不 他们 说 这里 !

“但是你看,”他从背心下掏出那幅微型画,“这里都说了些什么呢! ”

[ɪts] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɔstriən] ['kæpɪt(ə)] [ðæt] [hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)]  
**It's a bright day for the Austrian capital that has her by the river**  
它是 一个 明亮的 天 为了 这 奥地利 首都 那 有 她 经过 这 河  
['dænjʊ:b] .  
**Danube .**  
多瑙河 .

对于坐落在多瑙河畔的奥地利首都来说,今天是个阳光明媚的日子。

[jɔ:z] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ; [aɪv] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] ,  
**Yours has a landscape ; I've made acquaintance with the country ,**  
此致 有 一个 景观 ; 我已经 制成 熟人 和 这 国家 ,  
你的家乡有风景; 我已经熟悉了这个国家。

[aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][prɪnt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɒn][maɪ][raɪd] ['jestədeɪ] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)]  
**I caught the print of it on my ride yesterday ; and those are your**  
我 捕捉 这 打印 的 它 在 我的 骑 昨天 ; 和 那些 是 你的  
['maʊntənz] .  
**mountains .**  
山脉 .

我昨天骑车时看到了它的照片; 那些就是你们的山脉。

[bʌt; bət] [maɪn] [hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][tu:; tə] [hɜ:'self] [waɪl] [ʃi:z] ['θɪŋkɪŋ] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]  
**But mine has her all to herself while she's thinking undisturbed in her**  
但 矿 有 她 全部 到 她自己 尽管 她是 思维 未受干扰 在 她  
['bu:dwa:(r)] .  
**boudoir .**  
闺房 .

但我的卧室里,她可以不受打扰地独自思考,完全属于她一个人。

[aɪ][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ; [ðæts] [nekst][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .  
**I have her and her thoughts ; that's next to her soul .**  
我 有 她 和 她 想法 ; 那就是 下一个 到 她 灵魂 .

我拥有她和她的思念; 那与她的灵魂仅次于。

[aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə] ['fɪlɪp] . -  
**I've an idea it ought to be given to Philip . ' .**  
我已经 一个 主意 它 应该 到 是 给定 到 菲利普 . -  
我有个想法,应该把它给菲利普。

[hi:; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [tu:; tə] [wu:] [sʌm; səm] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði]['deərɪŋ]  
**He craned his head round to woo some shadow of assent to the daring**  
他 起重机 他的 头 圆形的 到 哇 一些 阴影 的 同意 到 这 大胆  
[sə'dʒestʃən] .  
**suggestion .**  
建议 .

他探出头去,试图从对方那里得到一丝同意,以推翻这个大胆的提议。

- [dʒʌst][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʃɒk] - [twɪl] [bi:; bi][tu:; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] , [mɪs] - .  
**' Just to break the shock ' twill be to my brother , Miss Adister .**  
- 只是 到 休息 这 震惊 - 斜纹布 是 到 我的 兄弟 , 错过 - .

“只是为了打破我哥哥阿迪斯特小姐的震惊。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hænd][hɪm] [ðɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [ki:p] [aɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [jʊl] [get] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]  
**If I could hand him this , and say , " Keep it , for you'll get nothing more**  
如果 我 可以 手 他 这 , 和 说 , " 保持 它 , 为了 你会 得到 没有什么 更多的  
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ;  
**of her ;**  
的 她 ;

如果我能把这个交给他，并说：“留着吧，因为你再也得不到她的任何东西了；

[ænd; ənd] [ðæts] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] . " -  
**and that's worth a kingdom . " ' -**  
和 那就是 值得 一个 王国 : " -

“这价值连城。”

['kærələɪn] ['fɔ:ltəd] : - [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ? -  
**Caroline faltered : ' Your brother does not know ? ' -**  
卡罗琳 犹豫不决 : - 你的 兄弟 做 不是 知道 ? -

卡罗琳结结巴巴地说：“你哥哥知道吗？ ”

- ['pɪti] [hɪm] .  
**' Pity him .**  
- 遗憾 他 -

可怜他。

[hɪz; ɪz] [bləʊ] - [es][tu:; tə] [kʌm] .  
**His blow ' s to come .**  
他的 吹 - s 到 来 .

他的重击即将到来。

[hi:; hi] [kænt] [ɔ:(r)][hi:; hi] - [di:] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] .  
**He can't or he ' d have spoken of it to me .**  
他 不能 或者 他 - d 有 说 的 它 到 我 .

他不可能知道，否则他早就告诉我了。

[aɪ][wɒz; wəz] [wið] [hɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevə(r)] ['men](ə)nd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv]  
**I was with him a couple of hours and he never mentioned a word of**  
我 曾是 和 他 一个 夫妻 的 小时 和 他 绝不 提及 一个 单词 的  
[aɪ 'ti:] ,  
**it ,**  
它 ,

我和他待了几个小时，他只字未提这件事。

[nɔ:(r)][dɪd] ['kæptɪn] [kɒn] .  
**nor did Captain Con .**  
也不 做过 队长 康 .

康船长也没有。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ frentʃ ] ['kʌz(ə)nz] [wi:; wi]  
**We talked of Ireland , and the service , and some French cousins we**  
我们 谈话 的 爱尔兰 , 和 这 服务 , 和 一些 法语 表兄弟姐妹 我们  
[hæv; həv] . -  
**have . ' -**  
有 : -

我们聊了爱尔兰、军队以及我们的一些法国表亲。

- ['leɪdɪz] ? -  
**' Ladies ? ' -**  
- 女士们 ? -

‘女士们？ ’

['kærələɪn] [ in'kwaɪə ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .  
**Caroline inquired by instinct .**  
卡罗琳 询问 经过 本能 :

卡罗琳凭直觉询问起来。

- [ænd; ɐnd] [tʰɑ:mɪŋ] , - [sed] [ˈpætrɪk] , - [ˈri:əl][dɪə(r)][gʻɜ:lz] .  
**And charming , said Patrick , real dear girls .**  
和 迷人 , 说 帕特里克 , 真实的 亲爱的 女孩们 .

“而且她们很迷人,”帕特里克说, “真是可爱的女孩子。”

[ˈfɪlɪp] [maɪt] [hæv; həv][wʌn] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] , [ænd; ɐnd][hɑ:f][maɪ] [ˈprɒpəti] ,  
**Philip might have one , if he would , and half my property ,**  
菲利普 可能 有 一 , 如果 他 会 , 和 一半 我的 财产 ,  
如果菲利普愿意的话, 他或许能得到一个, 以及我一半的财产。

[tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [raɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpeərənts] .  
**to make it right with her parents .**  
到 制作 它 正确的 和 她 父母 .

为了弥补与父母的关系。

[ðæəd] [bi:; bi][ˈlɪt(ə)] [ju:z] [ɪn] [prəˈpəuzɪŋ] [aɪ ˈti:] .  
**There'd be little use in proposing it .**  
那里 是 小的 使用 在 提议 它 .

提出这个建议意义不大。

[hi:; hi][wʊz; wəz] [ded] [strʌk] [wen] [ðə; ði] [ʌ:ft] [strʌk] [hɪm] .  
**He was dead struck when the shaft struck him .**  
他 曾是 死的 击 什么时候 这 轴 击 他 .

箭杆击中他时, 他当场死亡。

[ðæts] [lʌv] !  
**That's love !**  
那就是 爱 !

这就是爱!

[səʊ][ai] [dɪˈtɜ:mɪnd] [ðə; ði] [naɪt] [ˈɑ:ftə(r)][aɪˈd] [ˈjeɪkən] [hɪz; ɪz][hænd][aɪˈd][bi:; bi] [ɒf] [tu:; tə] -  
**So I determined the night after I'd shaken his hand I'd be off to Earlsfont**  
所以 我 决定 这 夜晚 后 ID 摇晃 他的 手 ID 是 离开 到 -

[ænd; ɐnd][traɪ][maɪ] [hɑ:dɪst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .  
**and try my hardest for him .**  
和 尝试 我的 最难 为了 他 .

因此, 我决定在和他握手后的第二天晚上就前往厄尔斯方特, 尽我所能帮助他。

[ɪts] [ˈhəʊpləs] [naʊ] .  
**It's hopeless now .**  
它是 绝望 现在 .

现在一切都没希望了。

[ˈəʊnli][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [braɪd] .  
**Only he might have the miniature for his bride .**  
仅有的 他 可能 有 这 微型 为了 他的 新娘 .

只有他才有可能为他的新娘准备这件微缩模型。

[ai][kæn; kən] [tel] [hɪm][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][tu:; tə] [help] [hɪm][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈægəni] .  
**I can tell him a trifle to help him over his agony .**  
我 能 告诉 他 一个 琐事 到 帮助 他 超过 他的 痛苦 .

我可以告诉他一些小事, 帮助他缓解痛苦。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] , [mɪs] - ,  
**She would have had him , she would , Miss Adister ,**  
她 会 有 有 他 , 她 会 , 错过 - ,

她本来可以得到他的, 她本来可以的, 阿迪斯特小姐。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [frəd] [ɪd] [biː; bi] [tɔːkt] [ɒv; əv][æz; əz] ['kæptɪn] [kɒn][hæz; həz] [biːn] — [ə'baʊt] [ðə; ði]  
**if she hadn't feared he'd be talked of as Captain Con has been — about the**  
如果 她 之前没有 害怕 他会 是 谈话 的 作为 队长 康 有 到过 — 关于 这  
[ˈneɪbəhʊd] ,  
**neighbourhood** ,  
邻里 ,

如果她不担心他会像康队长那样被街坊邻居议论纷纷，

[aɪ] [miːn] , [brɪ'keɪz; brɪ'kəʊz][hiː; hi] , - ['pætrɪk] ['ædɪd] ['hʌrɪdli] ,  
**I mean , because he , ' Patrick added hurriedly ,**  
我 意思是 , 因为 他 , - 帕特里克 额外 匆匆 ,

我的意思是，因为他，”帕特里克连忙补充道，

- [hiː; hi] ['mærid] [æn; ən][eə'res; 'eərəs][ænd; ənd][sæŋk][hɪz; ɪz][æm'biʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [laɪk] [ə; eɪ]  
- **he married an heiress and sank his ambition for distinction like a**  
- 他 已婚 一个 女继承人 和 沉没 他的 志向 为了 区别 喜欢 一个  
[mæn] [huː] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .  
**man who has finished his dinner .**  
男人 WHO 有 完成的 他的 晚餐 .

他娶了一位女继承人，从此放弃了追求名利的野心，就像吃完晚饭的人一样。

[aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .  
**I'm certain she would .**  
我是 肯定 她 会 .

我确信她会会的。

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɒn] [ɔː'θɒrəti] . -  
**I have it on authority . ' .**  
我 有 它 在 权威 . - -

我是根据权威渠道得知此事的。

- [wɒt] [ɔː'θɒrəti] ? - [sed] ['kærələɪn] ['kəʊldli] .  
- **What authority ? ' said Caroline coldly .**  
- 什么 权威 ? - 说 卡罗琳 冷冷地 .

“什么权力？”卡罗琳冷冷地问道。

- [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əʊld] [nɜːs] . -  
- **Her own old nurse . ' .**  
- 她 自己的 老的 护士 . - -

“她自己的老护士。”

- ['dʒeni] ['wɪljəmz] ? -  
- **Jenny Williams ? ' .**  
- 珍妮 威廉姆斯 ? -

“珍妮·威廉姆斯？”

- [ðə; ði][wʌn] !  
- **The one !**  
- 这 — ！

“就是它！ ”

[aɪ][hæd; həd][aɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .  
**I had it from her .**  
我 有 它 从 她 .

我从她那里得到的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [mɪs]  
**And how she loves her darling Miss**  
和 如何 她 爱 她 亲爱的 错过

她多么爱她亲爱的小姐啊！

[ɑ:di:ɑ:nteɪ] !  
**Adiante !**  
铁匠 ！

Adiante!

[ʃi:; ʃi] [wʊɒnt][hiə(r)][ɒv; əv] " [ˌprɪn'ses] .  
**She won't hear of " princess .**  
她 惯于 听到 的 " 公主 。

她根本不会接受“公主”这个称呼。

" [ʃi:; ʃi] [heɪts] [ðæt] [ˈmæɪrɪdʒ] .  
**" She hates that marriage .**  
" 她 讨厌 那 婚姻 。

她讨厌那段婚姻。

[ʃi:; ʃi]  
**She**  
她

她

[wɒz; wəz][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈfɪlɪp] .  
**was all for my brother Philip .**  
曾是 全部 为了 我的 兄弟 菲利普 。

这一切都是为了我的哥哥菲利普。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [hɪm] " [ˈaʊə(r)] [ˈhænsəm] [ˈleftənənt] .  
**She calls him " Our handsome lieutenant .**  
她 呼叫 他 " 我们的 英俊的 中尉 。

她称他为“我们英俊的中尉”。

" [ʃɪl] [ki:p] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [ə; eɪ] [ˈsʌbltən] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] . -  
**" She'll keep the poor fellow a subaltern all his life . '**  
" 壳 保持 这 贫穷的 同伴 一个 下级军官 全部 他的 生活 。

“她会那个可怜的家伙一辈子都当个下属。”

- [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [ˈdʒenɪz] [ɪn] ? -  
**' You went to Jenny's inn ? '**  
- 你 去 到 珍妮的 客栈 ? -

你去了珍妮的旅馆？

- [ðə; ði] - [ɑ:mz] , [aɪ] [went] [tu:; tə] .  
**' The Earlsfont Arms , I went to .**  
- 这 - 武器 , 我 去 到 。

我去了“厄尔斯方特武器”酒吧。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒenɪ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][reɪn] .  
**And Mrs . Jenny at the door , watching the rain .**  
和 太太 ； 珍妮 在 这 门 , 观看 这 雨 。

珍妮太太站在门口，望着雨。

[ˈdestəni] [daɪˈrektɪd][ˌem ˈi:] .  
**Destiny directed me .**  
命运 指导 我 。

命运指引着我。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [tu:; tə] [ˈfɪlɪp] [ɒn][ə; eɪ][lɪft][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ,  
**She caught the likeness to Philip on a lift of her eye ,**  
她 捕捉 这 相似 到 菲利普 在 一个 举起 的 她 眼睛 ,

她抬眼一瞥，发现他长得像菲利普。

[ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [wi:; wi][sæt] [kənˈvə:sɪŋ] [laɪk][əʊld] [ˈfrendz] .  
**and very soon we sat conversing like old friends .**  
和 非常 很快 我们 卫星 对话 喜欢 老的 朋友们 。

很快，我们就坐下来像老朋友一样聊天了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][əʊld][ˈkrəʊniːz][ˈəʊvə(r)][pɑːst] [taɪmz] .  
**We were soon playing at old cronies over past times** .  
我们 是 很快 玩耍 在 老的 亲信 超过 过去的 时代 ；

我们很快就和老朋友们一起重温了过去的美好时光。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [səʊ][aɪ][set][tuː; tə] [wɜːk] ,  
**I saw the way to bring her out , so I set to work** ,  
我 锯 这 方式 到 带来 她 出去 , 所以 我 放 到 工作 ,

我找到了让她出来的方法，于是开始行动。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ][wɒz; wəz][ʌp] [ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɑːlɪŋ] ,  
**and she was up in defence of her darling** ,  
和 她 曾是 向上 在 防御 的 她 亲爱的 ,

她挺身而出，捍卫她的爱人。

[ˈredi] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][get][em ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .  
**ready to tell me anything to get me to think well of her** .  
准备好 到 告诉 我 任何事物 到 得到 我 到 思考 出色地 的 她 .

她什么都愿意说，只为了让我对她有好感。

[ænd; ænd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [ˈriːz(ə)n] , [fɪː; fɪ] [sed] ,  
**And that was the main reason , she said** ,  
和 那 曾是 这 主要的 原因 , 她 说 ,

她说，这就是主要原因。

[waɪ] [mɪs] [ɑːdiːɑːnteɪ] [brəʊk] [wɪð] [hɪm][ænd; ænd] [went] [əˈbrɔːd] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [tʃaɪld] [ˌwʊdnt]  
**why Miss Adiante broke with him and went abroad her dear child wouldn't**  
为什么 错过 铁匠 打破 和 他 和 去 国外 她 亲爱的 孩子 不会

[hæv; həv][ˈmɪstə(r)] . [ˈfɪlɪp] [əˈbjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] - [ˈhʌntɪŋ] .  
**have Mr . Philip abused for fortune - hunting** .  
有 先生 . 菲利普 受虐 为了 财富 - 打猎 .

阿迪安特小姐为何与他分手并出国？她亲爱的孩子不会让菲利普先生因为追逐财富而受到责骂。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪːtʃ] [hæv; həv] [ˈpræktɪst] [ðeə(r)] [əʊn] :  
**As for the religion , they could each have practised their own** :  
作为 为了 这 宗教 , 他们 可以 每个 有 已实践 他们的 自己的 :

至于宗教信仰，他们每个人都可以信奉自己的宗教：

[hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,  
**her father would have consented to the fact** ,  
她 父亲 会 有 同意 到 这 事实 ,

她的父亲会同意这件事。

[wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [ʌndɪˈnaɪəbl] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [tuː] [meɪd] [wʌn] .  
**when it came on him in that undeniable shape of two made one** .  
什么时候 它 来了 在 他 在 那 无可否认 形状 的 二 制成 一 .

当它以无可否认的二合一的形式向他袭来时。

[fɪː; fɪ] [sez] , [mɪs] [ɑːdiːɑːnteɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmaɪtɪ] [səʊl] ; [fɪː; fɪ][hæz; həz] [breɪv] [aɪˈdiəz] .  
**She says , Miss Adiante has a mighty soul ; she has brave ideas** .  
她 说道 , 错过 铁匠 有 一个 强大的 灵魂 ; 她 有 勇敢的 想法 .

她说，阿迪安特小姐拥有强大的灵魂；她有勇敢的想法。

[mɪs] - , [fɪː; fɪ] [kɔːlɪz] [hɜː(r); hə(r)] .  
**Miss Deenly , she calls her** .  
错过 - , 她 呼叫 她 .

她称呼她为迪恩利小姐。

[eɪ] , [ænd; ænd][səʊ][hæz; həz] [ˈfɪlɪp] : [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] ,  
**Ay , and so has Philip : though the worst is** ,  
哎 , 和 所以 有 菲利普 : 尽管 这 最差 是 ,

是啊，菲利普也是如此：尽管最糟糕的是，

[ˈðer] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ˈɪntuː] [ˈpɒlətɪks] [ænd; ənd] [ˈpɑːləmənt] ;  
**they're likely to drive him out of the army into politics and Parliament ;**  
它们是 可能 到 驾驶 他 出去 的 这 军队 进入 政治 和 议会 ;

他们很可能会把他从军队赶出，让他进入政界和议会；

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbærəʊ] [ˈtrɒlɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [griːvənsɪz] .  
**and an Irishman there is a barrow trolling a load of grievances .**  
和 一个 爱尔兰人 那里 是 一个 巴罗 钓鱼 一个 加载 的 不满 .

那里有个爱尔兰人，推着一辆满载怨恨的小车到处游荡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 凯尔特人和撒克逊人——第一卷(Celt and Saxon — Volume 1)

## 第4/6页

[ɑ:] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪm] [streɪt] .

**Ah , but she would have kept him straight .**  
啊 , 但 她 会 有 保留 他 直的 .

啊，但她本可以让他走上正道的。

[nɒt] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][əˈlaɪv] [nəʊz] [ðə; ði][ju:z][pʌv; əv][ˈkæv(ə)lɹi][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][maɪ][ˈbrʌðə(r)] .

**Not a soldier alive knows the use of cavalry better than my brother .**  
不是 一个 士兵 活 知道 这 使用 的 骑兵 更好的 比 我的 兄弟 .

现今在世的士兵中，没有谁比我哥哥更懂得骑兵的运用。

[hi; hi] [ˈwɒntɪd] [dʒʌst] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [waɪf][tu; tə] [ˈstedi] [hɪm][ænd; ənd][pɔ:(r)][drɒps][pʌv; əv][ju:nɪˈvɜ:s(ə)l]

**He wanted just that English wife to steady him and pour drops of universal**  
他 通缉 只是 那 英语 妻子 到 稳定的 他 和 倒 滴 的 普遍的

[ˈfaɪə(r)][ˈɪntu:] [hɪm] ;

**fire into him ;**  
火 进入 他 ;

他想要的只是一个能让他安定下来，并能为他注入热情的英国妻子；

[tu; tə] [ki:p] [hɪm] [feɪs] [tu; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [aɪ] [mi:n] ;

**to keep him face to face with the world , I mean ;**  
到 保持 他 脸 到 脸 和 这 世界 , 我 意思是 ;

我的意思是，让他直面这个世界；

[ˈletɪŋ] [hɪm][bi; bi] [tru:] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [dɪˈɡri:] ,

**letting him be true to his country in a fair degree ,**  
出租 他 是 真的 到 他的 国家 在 一个 公平的 程度 ,

让他对自己的国家保持相当程度的忠诚，

[bʌt; bət][nɒt][æn; ən][əʊld] - [ænd; ənd] [spaʊt] .

**but not an old rainpipe and spout .**  
但 不是 一个 老的 - 和 喷口 .

但不是旧的雨水管和排水管。

[ʃi; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [held] [hɪm][tu; tə][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] .

**She would have held him to his profession .**  
她 会 有 握住 他 到 他的 职业 .

她会要求他恪守职业操守。

[ænd; ənd] , [əʊ] [diə(r)] !

**And , Oh dear !**  
和 , 哦 亲爱的 !

哦，天哪！

[ʃi:z] [ə; eɪ] [frend] [wɜ:θ] [ˈhævɪŋ] , [lɒst] [tu; tə] [ˈaɪələnd] .

**She's a friend worth having , lost to Ireland .**  
她是 一个 朋友 值得 拥有 , 丢失的 到 爱尔兰 .

她是一位值得珍惜的朋友，可惜去了爱尔兰。

[aɪ] [si:] [wɒt] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] .

**I see what she could have done there .**  
我 看 什么 她 可以 有 完毕 那里 .

我明白她当时可以做些什么。

[ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaɪlənd] , [tu:] , [hæz; həz][tu; tə][bi; bi] [sɜ:vd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [deɪz] :

**Something bigger than an island , too , has to be served in our days :**  
某物 大 比 一个 岛 , 也 , 有 到 是 服务 在 我们的 天 :

如今，我们需要提供的服务也不仅仅局限于一座岛屿：

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi][dʊənt] [fə'get] [ˈaʊə(r)][ˈdjuːti][æt; ət] [həʊm] .  
**that is , if we don't forget our duty at home .**  
那 是 , 如果 我们 不 忘记 我们的 责任 在 家 .

也就是说, 如果我们不忘记我们在家里的责任的话。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpædi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪɡ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪt][pʊ; əv] [ɜːθ] !  
**Poor Paddy , and his pig , and his bit of earth !**  
贫穷的 稻田 , 和 他的 猪 , 和 他的 少量 的 地球 !

可怜的帕迪, 还有他的猪和他的那块地!

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wʊt] [wiː; wi] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !  
**If you knew what we feel for him !**  
如果 你 知道 什么 我们 感觉 为了 他 !

如果你知道我们对他的感情!

[aɪm][ə; eɪ] [ˈlændlɔːd] , [bʌt; bət][aɪm][wʌn] [wið] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [iˈvɪkən] .  
**I'm a landlord , but I'm one with my people about evictions .**  
我是 一个 房东 , 但 我是 一 和 我的 人们 关于 驱逐 .

我是一名房东, 但在驱逐租户这件事上, 我和租户们立场一致。

[wiː; wi] [ˈaɪrɪʃ] [teɪk] [ˈstrʌŋ] [ruːt] .  
**We Irish take strong root .**  
我们 爱尔兰 拿 强的 根 .

我们爱尔兰人扎根很深。

[ænd; ənd] [ˈɒnɪst] [rent] [peɪd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [æbsənˈtiː] , [θruː] [æn; ən][ˈeɪdʒənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [pʊ; əv][,aɪ ˈtiː] ,  
**And honest rent paid over to absentees , through an agent , if you think of it ,**  
和 诚实的 租 有薪酬的 超过 到 缺勤者 , 通过 一个 代理人 , 如果 你 思考 的 它 ,

仔细想想, 这不就是通过代理人把诚实的租金支付给不在场的人吗?

[siːm] [laɪk] [flɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæts] [ðə; ði] [swet] [pʊ; əv][ðə; ði] [braʊ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [stəʊn] [ˈkɒndjuɪt] [tuː; tə][rəʊl] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [maʊ] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][ðə; ði] [siː] .  
**seems like flinging the money that's the sweat of the brow into a stone conduit to roll away to a giant maw hungry as the sea .**  
似乎 喜欢 投掷 这 钱 那就是 这 汗 的 这 眉头 进入 一个 石头 导管 到 卷 离开 到 一个 巨大的 嘴 饥饿的 作为 这 海 .

这就像把辛辛苦苦挣来的钱扔进石制管道, 让它滚落到像大海一样贪婪的巨口中。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)][lænd] !  
**It's the bleeding to death of our land !**  
它是 这 出血 到 死亡 的 我们的 土地 !

这是我们的土地在流血而死!

[trænˈzækʃnz] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd][pʊ; əv] [wɔːm] [ˈhjuːmən] [fleʃ] - [ˈnʌθɪŋ] [els] [wɪl] [duː; də] :  
**Transactions from hand to hand of warm human flesh - nothing else will do :**  
交易 从 手 到 手 的 温暖的 人类 肉 - 没有什么 别的 将要 做 :

用温暖的人肉进行手与手之间的交易——除此之外别无他法: 我的意思是,

[fɔː(r); fə(r)][men] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [blʌd] .  
**for men of our blood .**  
为了 男人 的 我们的 血 .

为了我们同胞。

[ɑː] !  
**Ah !**  
啊 !

啊!

[ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['tempərət] [ɪn][hɪz; ɪz]['həʊ(ə)nz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz] .  
**she would have kept my brother temperate in his notions and his plans .**  
她 会 有 保留 我的 兄弟 温带 在 他的 概念 和 他的 计划 .  
她会让我哥哥在想法和计划上保持节制。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌæbsən'tiː] , [mɪs] - ?  
**And why absentees , Miss Adister ?**  
和 为什么 缺勤者 , 错过 - ?  
阿迪斯特小姐，为什么是缺席者呢？

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [wɪv] [nəʊ]['sentə(r)][ɒv; əv] [həʊm] [laɪf] : [ðə; ði][kɔː(r)][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][juː 'es] ;  
**Because we've no centre of home life : the core has been taken out of us ;**  
因为 我们已经 不 中心 的 家 生活 : 这 核 有 到过 已采取 出去 的 我们 ;  
因为我们没有了家庭生活的中心：我们的核心被夺走了；

[ʼaʊə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz][nəʊ] [hɑːθ] - ['faɪə(r)] .  
**our country has no hearth - fire .**  
我们的 国家 有 不 炉 - 火 .  
我们国家没有炉火。

[aɪm][fɔː(r); fə(r)]['juːniən] ; ['əʊnli][ðəə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː bi] ['dʒʌstɪs] ,  
**I'm for union ; only there should be justice ,**  
我是 为了 联盟 ; 仅有的 那里 应该 是 正义 ,  
我支持工会；只有工会才能秉持公正。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]  
**and a little knowledge to make allowance for the natural cravings of a**  
和 一个 小的 知识 到 制作 津贴 为了 这 自然的 渴望 的 一个  
[ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .  
**different kind of people .**  
不同的 种类 的 人们 .  
并且要略懂一些知识，才能体谅不同人群的自然喜好。

[wel] , [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn'tɜː(r)] - ['mæɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] .  
**Well , then , and I suppose that inter - marriages are good for both .**  
出色地 , 然后 , 和 我 认为 那 间 - 婚姻 是 好的 为了 两个都 .  
那么，我想异族通婚对双方都有好处。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði]['bəʊldɪst][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,  
**But here comes a man , the boldest and handsomest of his race ,**  
但 这里 来 一个 男人 , 这 最勇敢的 和 最英俊的 的 他的 种族 ,  
但接下来出现了一个人，他是他族中最勇敢、最英俊的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɒfəz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ænd; ənd]  
**and he offers himself to the handsomest and sweetest of yours , and**  
和 他 优惠 他自己 到 这 最英俊的 和 最甜美的 的 你的 , 和  
[ʃiː ʃi] [liːnz] [tuː; tə][hɪm] ,  
**she leans to him ,**  
她 倾斜 到 他 ,  
他向你们中最英俊、最温柔的女孩献上自己的爱意，而她也向他倾身靠近。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wʊənt][hæv; həv][hɪm] .  
**and the family won't have him .**  
和 这 家庭 惯于 有 他 .  
家人不会接纳他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪ'mən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .  
**For he's an Irishman and a Catholic .**  
为了 他是 一个 爱尔兰人 和 一个 天主教 .  
因为他是爱尔兰人，也是天主教徒。

[hu:] [ɪz][aɪ'ti:] [ðen] [ə'pəʊzd] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈjuːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['aɪləndz] ?  
**Who is it then opposed the proper union of the two islands ?**  
WHO 是 它 然后 反对 这 恰当的 联盟 的 这 二 岛屿 ?  
那么，究竟是谁反对这两个岛屿的合法合并呢？

[nɒt] ['fɪlɪp] .  
**Not Philip .**  
不是 菲利普 .  
不是菲利普。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [wɜːs] [naʊ] [hiːz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [bleɪm] .  
**He did his best ; and if he does worse now he's not entirely to blame .**  
他 做过 他的 最好的 ; 和 如果 他 做 更糟 现在 他是 不是 完全 到 责备 .  
他已经尽力了；如果他现在表现更差，也不能完全怪他。

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] [rɒk] -  
**The misfortune is , that when he learns the total loss of her on that rock -**  
这 不幸 是 , 那 什么时候 他 学习 这 全部的 损失 的 她 在 那 岩石 -  
[ˈprɒməntəri] ,  
**promontory ,**  
海角 ,  
不幸的是，当他得知她在那处岩石岬角上彻底丧生时，

[hiːl] [biː; bi] ['dæʃɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [rɒks] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [ˈʃɪvə(r)] [hɪm] .  
**he'll be dashing himself upon rocks sure to shiver him .**  
地狱 是 帅气 他自己 之上 岩石 当然 到 颤抖 他 .  
他肯定会撞到石头上，冻得瑟瑟发抖。

[ðeəz; ðəz][maɪ][fɪə(r)] .  
**There's my fear .**  
有 我的 害怕 .  
这就是我所担心的。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [hɪm] [ðɪs] . . . ? -  
**If I might take him this . . . ? ' .**  
如果 我 可能 拿 他 这 . . . ? -  
如果我可以把这个送给他.....？

[ˈpætrɪk] ['pliːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmɪnɪtʃə(r)] [reɪzɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌterə'geɪ(ə)n] .  
**Patrick pleaded with the miniature raised like the figure of his interrogation .**  
帕特里克 恳求 和 这 微型 提高 喜欢 这 数字 的 他的 审讯 .  
帕特里克恳求着那个被举起来的微型人偶，就像审问他时那个人偶一样。

[ˈkærəˌlaɪnz] ['ɪnwəd] [smaɪl] [θruː] [ə; eɪ] [sɒft] [laɪt] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] [æt; ət]  
**Caroline's inward smile threw a soft light of humour over her features at**  
卡罗琳的 向内 微笑 扔 一个 柔软的 光 的 幽默 超过 她 特征 在  
[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈkʌnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪnd] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlektʃə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪz] [keɪs] ,  
**the simple cunning of his wind - up to the lecture on his country's case ,**  
这 简单的 狡猾 的 他的 风 - 向上 到 这 演讲 在 他的 该国的 案件 ,  
卡罗琳内心露出一丝微笑，脸上泛起一丝幽默的光芒，她觉得他用这种简单的狡黠方式来引出关于他国家问题的演讲，  
真是妙趣横生。

[wɪtʃ] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pə'siːv] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] ['kʌnɪŋ] [sɪmˈplɪsəti] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv]  
**which led her to perceive a similar cunning simplicity in his identification of**  
哪个 引领 她 到 感知 一个 相似的 狡猾 简单 在 他的 鉴别 的  
[aɪ'ti:] [wɪð] ['fɪlɪps] .  
**it with Philip's .**  
它 和 菲利普的 .  
这使她意识到，他在将它与菲利普的作品联系起来时，也体现了一种类似的狡猾的简单性。

[,aɪˈti:] [ˈstɑ:tld] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə] [səˈpraɪz] ,  
It startled her to surprise ,  
它 惊慌 她 到 惊喜 ,  
这让她感到十分意外。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ɪd] [bi:n] [rɪˈvju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfri:kɪʃ] [hɒps][frɒm; frəm] [ˈfɪlɪp] [tu:; tə]  
for the reason that she'd been reviewing his freakish hops from Philip to  
为了 这 原因 那 棚 到过 复习 他的 怪异的 酒花 从 菲利普 到  
[ˈaɪələnd][ænd; ənd][tu:; tə][ɑ:di:ɑ:nteɪ] ,  
Ireland and to Adiante ,  
爱尔兰 和 到 铁匠 ,  
因为她一直在回顾他从菲利普到爱尔兰再到阿迪安特的那些古怪的跳槽经历。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] [səˈpraɪz] ,  
and wondering in a different kind of surprise ,  
和 好奇 在 一个 不同的 种类 的 惊喜 ,  
并带着另一种意想不到的惊讶，

[haʊ] [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [ˈprɒfɪtləs] [ɪndʒəˈnju:əti][hi:; hi] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [wi:v] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] .  
how and by what profitless ingenuity he contrived to weave them together .  
如何 和 经过 什么 无利可图 独创性 他 人为的 到 编织 他们 一起 .  
他 是如何以及凭借何种毫无益处的聪明才智将它们编织在一起的。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [ˌnʻmu:vd] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈfænsɪd] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒezjuɪtri]  
Nor was she unmoved , notwithstanding her fancied perception of his Jesuitry  
也不 曾是 她 不动 , 虽然 她 幻想 洞察力 的 他的 耶稣会  
:  
:  
:

尽管她自以为是耶稣会士，但她也并非无动于衷：

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [pəˈswersɪv] ; [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz]  
his look and his voice were persuasive ; his love of his brother was  
他的 看 和 他的 嗓音 是 有说服力的 ; 他的 爱 的 他的 兄弟 曾是  
[di:p] ;  
deep ;  
深的 ;

他的眼神和声音都很有说服力；他对哥哥的爱很深；

[hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈsentɪmənt] [təˈwɔ:d] [ɑ:di:ɑ:nteɪ][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [teɪl] [təʊld][hɪm][baɪ][hɜ:(r); hæ(r)][əʊld]  
his change of sentiment toward Adiante after the tale told him by her old  
他的 改变 的 情绪 朝向 铁匠 后 这 故事 讲述 他 经过 她 老的  
[nɜ:s] [ˈdʒeni] ,  
nurse Jenny ,  
护士 珍妮 ,

在听了老护士珍妮讲述的故事后，他对阿迪安特的态度发生了转变。

[stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [pru:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈmænlinəs] .  
stood for proof of a generous manliness .  
站立 为了 证明 的 一个 慷慨的 男子气概 .  
这象征着慷慨的男子气概。

[brɪˈfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] , [hɜ:(r); hæ(r)][ˈʌŋk(ə)] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈɑ:məri] , [ænd; ənd] [ˈpætrɪk] [wɒz; wəz]  
Before she had replied , her uncle entered the armoury , and Patrick was  
前 她 有 回复 , 她 叔叔 进入 这 军械库 , 和 帕特里克 曾是  
[ˈpli:dɪŋ] [sti:l] ,  
pleading still ,  
恳求 仍然 ,  
她还没来得及回答，她叔叔就进了军械库，帕特里克还在苦苦哀求。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [felt] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈdæməʃk] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfaɪəri] [daɪ] .  
**and she felt herself to be a piece of damask , a very fiery dye .**  
和 她 毛毡 她自己 到 是 一个 片 的 绫 ； 一个 非常 火热 染料 ；  
她觉得自己就像一块锦缎，一种非常炽热的染料。

[tuː; tə][disɪn'tæŋg(ə)] [hɜː'self] , [fɪː; ʃɪ] [sed] [ɒn][æŋ; ən] [ˈɪmpʌls] , [ˈdespəreɪtli]  
**To disentangle herself , she said on an impulse , desperately**  
到 解开 她自己 ； 她 说 在 一个 冲动 ； 绝望地  
她一时冲动，绝望地说，为了摆脱困境。

- [ˈmɪstə(r)] . [oʊ'dɑːnəl] [ beg ] [tuː; tə][hæŋ; həv][ðə; ði] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] . -  
' **Mr . O'Donnell begs to have the miniature for his brother .** '  
- 先生 ； 奥唐奈 乞求 到 有 这 微型 为了 他的 兄弟 ； -  
奥唐纳先生恳求将这件微缩模型送给他的兄弟。

[ˈpætrɪk] [swʌŋ] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . - .  
**Patrick swung instantly to Mr . Adister .**  
帕特里克 摇摆 即刻 到 先生 ； - ；  
帕特里克立刻转向阿迪斯特先生。

- [aɪ] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [ˈkæəri] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ˈfɪlɪp] .  
' **I presumed to ask for it , sir , to carry it to Philip .**  
- 我 假定 到 问 为了 它 ； 先生 ； 到 携带 它 到 菲利普 ；  
“先生，我冒昧地向他要了这件东西，想把它带给菲利普。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈɪgnərənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æz; əz] [jet] ;  
**He is ignorant about the princess as yet ;**  
他 是 无知 关于 这 公主 作为 然而 ；  
他对公主还一无所知；

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæŋ; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] .  
**he would like to have a bit of the wreck .**  
他 会 喜欢 到 有 一个 少量 的 这 破坏 ；  
他想分得一点残骸的碎片。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmesɪndʒə(r)] [tuː; tə][hɪm] .  
**I shan't be a pleasant messenger to him .**  
我 不会 是 一个 令人愉快的 信使 到 他 ；  
我不会对他客气。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] .  
**I should be glad to take him something .**  
我 应该 是 高兴的 到 拿 他 某物 ；  
我应该很乐意给他带点东西。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .  
**It could be returned after a time .**  
它 可以 是 返回 后 一个 时间 ；  
过一段时间后可以归还。

[fɪː; ʃɪ][wʊz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ˈfɪlɪp] — [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .  
**She was a great deal to Philip — three parts of his life .**  
她 曾是 一个 伟大的 交易 到 菲利普 — 三 部分 的 他的 生活 ；  
她对菲利普来说意义非凡——是他生命中三个重要组成部分。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] . -  
**He has nothing of her to call his own .** '  
- 他 有 没有什么 的 她 到 称呼 他的 自己的 ； -  
他没有一件能称得上是她的东西。

- [ðæt] ! - [sed] [ˈmɪstə(r)] . - .  
' **That ! ' said Mr . Adister .**  
- 那 ！ - 说 先生 ； - ；  
“就是那个！”阿迪斯特先生说道。

[hi:; hi] [tʒ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɜ:dʒɪn][ɑ:di:ɑ:nteɪ] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈfetʃɪŋ] [ə; eɪ]  
**He turned to the virgin Adiante , sat down and shut his eyes , fetching a**  
他 转向 到 这 处女 铁匠 , 卫星 向下 和 关闭 他的 眼睛 , 获取 一个  
[breθ] .  
**breath** .  
气息 .

他转向处女阿迪安特，坐了下来，闭上眼睛，深吸了一口气。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈveɪkəntli] [æt; ət] [ˈpætrɪk] .  
**He looked vacantly at Patrick** .  
他 看起来 空洞地 在 帕特里克 .

他茫然地看着帕特里克。

- [wen] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [ˈpjʊəli] [dɪˈstrʌktɪv] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɪm][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] , [doʊnt][ju:; jʊ] ? -  
**' When you find a man purely destructive , you think him a devil , don't you ? '**  
- 什么时候 你 寻找 一个 男人 纯粹 破坏性的 , 你 思考 他 一个 魔鬼 , 不 你 ? -  
“当你发现一个人完全具有破坏性时，你会认为他是魔鬼，对吗？”

[hi:; hi] [sed] .  
**he said** .  
他 说 .

他说。

- [ə; eɪ] [gʊd] [fɜ:st] [ˈkʌz(ə)n][tu:; tə][wʌn] , - [ˈpætrɪk] [rɪˈplaɪd] , [ˈwɒtʃfl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hɪnt][tu:; tə] [si:z]  
**' A good first cousin to one , ' Patrick replied , watchful for a hint to seize**  
- 一个 好的 第一的 表哥 到 一 , - 帕特里克 回复 , 警惕 为了 一个 暗示 到 抢占  
[ðə; ði] [kəˈnekʃn] .  
**the connection** .  
这 联系 .

“我的一个堂兄弟就是其中之一，”帕特里克回答道，他时刻留意着蛛丝马迹，希望能抓住这个联系。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə][speə(r)]  
**' If you think of hunting to - day , we have not many minutes to spare**  
- 如果 你 思考 的 打猎 到 - 天 , 我们 有 不是 许多 分钟 到 空闲的  
[brɪfɔ:(r)] [wi:; wi] [maʊnt] .  
**before we mount** .  
前 我们 山 .

“如果今天我们去打猎，那么在出发前我们没有太多时间可以浪费了。”

[ðə; ði] [mi:t] [ɪz][æt; ət][rɪˈlev(ə)n] , [faɪv] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .  
**The meet is at eleven , five miles distant** .  
这 见面 是 在 十一 , 五 英里 遥远 .

聚会地点在十一点，距离五英里。

[gəʊ][ænd; ənd] [tʃu:z] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] .  
**Go and choose your horse** .  
去 和 选择 你的 马 .

去挑选你的马吧。

[ˈkærələɪn] [wɪl] [draɪv] [ðeə(r)] . -  
**Caroline will drive there** . '  
- 卡罗琳 将要 驾驶 那里 . -

卡罗琳会开车去那里。

[ˈpætrɪk] [kənˈsʌltɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [glɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkaʊnsl] .  
**Patrick consulted her on a glance for counsel** .  
帕特里克 咨询 她 在 一个 瞥一眼 为了 法律顾问 .

帕特里克瞥了她一眼，向她寻求建议。

- [ai][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf]  
- **I shall be glad to join you , sir , for to - morrow I must be off**  
- 我 将 是 高兴的 到 加入 你 , 先生 , 为了 到 - 明天 我 必须 是 离开  
[tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] . -  
**to my brother .**  
到 我的 兄弟 . -

“我很高兴能与您同行，先生，因为明天我必须去我哥哥那里。”

- [teɪk] [aɪ 'tiː] , - ['mɪstə(r)] . - [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['heɪstɪli] .  
- **Take it , Mr . Adister waved his hand hastily .**  
- 拿 它 , - 先生 . - 挥手 他的 手 草草 .

“拿着吧，”阿迪斯特先生急忙挥了挥手。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['aɪdɪl][ɒv; əv] [ʌn'tʌtɪt] [eɪ'tiːn] .  
**He gazed at his idol of untouched eighteen .**  
他 凝视 在 他的 偶像 的 未受触碰 十八 .

他凝视着他心中纯洁无瑕的十八岁偶像。

- [kiːp] [aɪ 'tiː] [seɪf] , - [hiː; hi] [sed] , [dɪ'skɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .  
- **Keep it safe , he said , discarding the sight of the princess .**  
- 保持 它 安全的 , - 他 说 , 丢弃 这 视线 的 这 公主 .

“好好保管她，”他说道，目光从公主身上移开。

- [əʊld] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ænd][ə; eɪ][dev(ə)][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [meɪ] [brɪŋ]  
- **Old houses are doomed to burnings , and a devil in the family may bring**  
- 老的 房屋 是 注定失败 到 燃烧 , 和 一个 魔鬼 在 这 家庭 可能 带来  
[juː 'es][tuː; tə] [æʃɪz] .  
**us to ashes .**  
我们 到 灰烬 .

“老房子注定要被烧毁，家里的魔鬼可能会把我们带成灰烬。”

[ænd; ænd][sʌm; səm] [deɪ] . . . ! -  
**And some day . . . !**  
和 一些 天 . . . ! -

总有一天……！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ə'pɒn] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə] [wɪʃ]  
**he could not continue his thought upon what he might be destined to wish**  
他 可以 不是 继续 他的 想法 之上 什么 他 可能 是 注定 到 希望  
[fɔː(r); fə(r)] ,  
**for** ,  
为了 ,

他无法继续思考自己注定会许下的愿望，

[ænd; ænd][ræn][aɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə] , - [sʌm; səm] [deɪ] [ai][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] ['welkəm] [jɔː(r); jə(r)]  
**and ran it on to , Some day I shall be happy to welcome your**  
和 跑 它 在 到 , - 一些 天 我 将 是 快乐的 到 欢迎 你的  
['brʌðə(r)] ,  
**brother** ,  
兄弟 ,

然后又接着说：“总有一天我会很高兴地欢迎你的兄弟。”

[wen] [aɪ 'tiː] [pliːz] [hɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][em 'iː] . -  
**when it pleases him to visit me .**  
什么时候 它 请 他 到 访问 我 . -

他想来看我的时候就会来看我。

['pætrɪk] [baʊd] , [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [ɡɪft] .  
**Patrick bowed , oppressed by the mighty gift .**  
帕特里克 鞠躬 , 受压迫者 经过 这 强大的 礼物 .

帕特里克鞠躬，被这份强大的礼物压得喘不过气来。

- [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [wɜ:d] [tu;; tə] [θæŋk] [ju;; jʊ] [wið] , [sɜ:(r)] . -  
' **I haven't the word to thank you with , sir .** '  
- 我 还没有 这 单词 到 感谢 你 和 , 先生 . -  
“先生，我找不到合适的词语来表达我的谢意。”

[ˈmɪstə(r)] . - [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .  
**Mr Adister did not wait for it .**  
先生 . 做过 不是 等待 为了 它 .  
阿迪斯特先生没有等它。

- [ai] [əʊ] [ðɪs] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [mɪs] - , - [sed] ['pætrɪk] .  
' **I owe this to you , Miss Adister , ' said Patrick .** '  
- 我 欠 这 到 你 , 错过 - , - 说 帕特里克 . -  
“这都怪你，艾迪斯特小姐，”帕特里克说。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʊk] : - [maɪ]['ʌŋk(ə)] [lʌvz] [ðəʊz] [hu:] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] . -  
**Her voice shook : ' My uncle loves those who loved her .** '  
她 嗓音 摇晃 : - 我的 叔叔 爱 那些 WHO 喜爱 她 . -  
她声音颤抖地说：“我叔叔爱那些爱她的人。”

[hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtremblɪŋ] .  
**He could see she was trembling .**  
他 可以 看 她 曾是 发抖 .  
他看得出她在颤抖。

[wen] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn][hɪz; ɪz] ['ɑ:də(r)] [ʊv; əv] ['ɡreɪtəfnəs] [ɪneɪblɪd] [hɪm][tu;; tə] [si:] ['ɪntu:]  
**When he was alone his ardour of gratefulness enabled him to see into**  
什么时候 他 曾是 独自的 他的 热情 的 感恩 已启用 他 到 看 进入  
[hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [breɪst] :  
**her uncle's breast :**  
她 叔叔的 胸部 :  
当他独自一人时，他那份炽热的感激之情使他能够看透她叔叔的内心：

[ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)] [frɪ'dʒɪdəti] ; ['lɑ:stɪŋ] [rɪ'ɡrets] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:s] ; [ðə; ði] [kəm'pæ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪlɪp]  
**the inflexible frigidity ; lasting regrets and remorse ; the compassion for Philip**  
这 不灵活的 冷漠 ; 持久 遗憾 和 悔恨 ; 这 同情 为了 菲利普  
[ɪn] ['kɪnʃɪp] [ʊv; əv] [ɡri:f] [ænd; ənd] [lɒs] ;  
**in kinship of grief and loss ;**  
在 亲属关系 的 悲伤 和 损失 ;  
冷漠僵硬；长久的遗憾和悔恨；因悲痛和失落而对菲利普产生的同情；

[ðə; ði]['æŋɡri] ['dɪɡnəti] ; [ðə; ði] ['steɪtli] [dʒenə'reɪsəti] .  
**the angry dignity ; the stately generosity .**  
这 生气的 尊严 ; 这 庄严 慷慨 .  
愤怒的尊严；庄严的慷慨。

[hi;; hi] [sɔ:] [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi][wɒz; wəz][klɪə(r)] - [aɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['əʊvə(r)] -  
**He saw too , for he was clear - eyed when his feelings were not over -**  
他 锯 也 , 为了 他 曾是 清除 - 眼睛 什么时候 他的 情怀 是 不是 超过 -  
[æktɪv] ,  
**active ,**  
积极的 ,  
他也能看清，因为当他的情绪不过于激动时，他的目光就非常清醒。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['pedɪst(ə)] [weə'rɒn] [ðə; ði] [stɪf] ['fɪɡə(r)] [ʊv; əv][ə; eɪ][mæn][ʊv; əv]['aɪən] [praɪd] [mʌst; məst]  
**the narrow pedestal whereon the stiff figure of a man of iron pride must**  
这 狭窄的 座 其中 这 僵硬的 数字 的 一个 男人 的 铁 自豪 必须  
[ə'kɒmədeɪt] [ɪt'self][tu;; tə][stænd][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʊv; əv] ['tempɪsts] [wɪ'ðəʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ;  
**accommodate itself to stand in despite of tempests without and within ;**  
容纳 本身 到 站立 在 尽管 的 暴风雨 没有 和 之内 ;  
狭窄的基座上，一个铁一般骄傲的男人的僵硬身躯必须适应它，才能屹立不倒，无论外界风暴还是内心风暴；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˈstætʃu:] [rɒks] [ðeə(r)] ,  
and how the statue rocks there ,  
和 如何 这 雕像 岩石 那里 ,  
雕像在那里摇晃的样子,  
[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˈpitiəbli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɒmən] [sʌnz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [brɔ:d]  
how much more pitiably than the common sons of earth who have the broad  
如何 很多 更多的 可悲地 比 这 常见的 儿子们 的 地球 WHO 有 这 广阔  
[ˈkɒmən] [fi:ld] [tu:; tə][fɔ:l] [daʊn] [ɒn][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [gʊd] [ˈmʌðərz] [mɪlk] [tu:; tə][set][ðem; ðəm][ɒn]  
common field to fall down on and our good mother's milk to set them on  
常见的 场地 到 落下 向下 在 和 我们的 好的 母亲的 牛奶 到 放 他们 在  
[ðeə(r)][legz] [ə'gen] .  
their legs again .  
他们的 腿 再次 .  
与那些跌倒后有广阔的公共田野可以依靠, 有我们慈母的乳汁可以重新站起来的普通百姓相比, 他们岂不是更加可怜吗?

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]  
CHAPTER VIII  
章 八

第八章

[ˈkæptɪn] [kɒn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .  
CAPTAIN CON AND MRS .  
队长 康 和 太太 .

康船长和夫人

- [oʊˈdɑ:nəl]  
ADISTER O'DONNELL  
- 奥唐奈

阿迪斯特·奥唐奈尔

[ˈraɪdɪŋ] [ˈhəʊmwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪzəli] [trɒt] [ɒv; əv] [men] [hu:] [hæv; həv]  
Riding homeward from the hunt at the leisurely trot of men who have  
骑术 回家 从 这 打猎 在 这 悠闲 小跑 的 男人 WHO 有  
[sti:md] [ðeə(r)] [maʊnts] [ˈprɪti] [wel] ,  
steamed their mounts pretty well ,  
蒸 他们的 安装 漂亮的 出色地 ,  
狩猎归来, 骑手们悠闲地小跑着, 他们的坐骑都经过了充分的熏蒸。

[ˈmɪstə(r)] . - [ˈkwestʃənd] [ˈpætrɪk] [fəˈmɪliəli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] ,  
Mr . Adister questioned Patrick familiarly about his family , and his estate ,  
先生 : 被质问 帕特里克 熟悉地 关于 他的 家庭 , 和 他的 财产 ,  
阿迪斯特先生亲切地询问帕特里克有关他的家庭和遗产的情况。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ˈprɒspekts] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:mi] , [ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [fɜ:st][tu:; tə]  
and his brother's prospects in the army , and whither he intended first to  
和 他的 兄弟 前景 在 这 军队 , 和 往哪里去 他 故意的 第一的 到  
[də'rekt][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] :  
direct his travels :  
直接的 他的 旅行 :  
以及他哥哥在军队中的前途, 还有他打算首先进往的旅行目的地:

[ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ˈpætrɪk] [ˌʌndəˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi][ˈkaɪndli] [pʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [prəˈməʊtɪŋ]  
**questions which Patrick understood to be kindly put for the sake of promoting**  
 问题 哪个 帕特里克 理解 到 是 亲切地 放 为了 这 清酒 的 推广

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ɒv; əv] [ˌʌnˈraɪp] [eɪdʒ][baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [huː] [hæd; həd]  
**conversation with a companion of unripe age by a gentleman who had**  
 对话 和 一个 伴侣 的 生 年龄 经过 一个 绅士 WHO 有

[ˈhoʊlsəmli] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə][rʌn] .  
**wholesomely excited his blood to run .**  
 健康地 兴奋的 他的 血 到 跑步 .

帕特里克认为这些问题是一位绅士好心提出，目的是为了促进与一位年纪尚轻的同伴的交谈，这位绅士的言辞激起了他的热情。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɑ:st] [wʌn] .  
They were answered , except the last one .  
 他们 是 回答 , 除了 这 最后的 一 .

除了最后一个问题，其他问题都得到了解答。

[ˈpætrɪk] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'mi:diət] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪn] [vju:] .  
**Patrick** **had** **no** **immediate** **destination** **in** **view** .  
 帕特里克 有 不 即时 目的地 在 看法 .

帕特里克当时并没有明确的目的地。

- [li:v] [ˈjʊərəp] [bɪˈhaɪnd][ju:; jʊ] , - [sed] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈwɔ:mɪŋ] , [tu:; tə] [ədˈvaɪz] [hɪm] ,  
 ' **Leave Europe behind you** , ' **said Mr . Adister warming** , **to advise him** ,  
 - 离开 欧洲 在后面 你 , - 说 先生 : - 变暖 , 到 建议 他 ,  
 “把欧洲抛在脑后吧,”阿迪斯特先生语气严厉地劝告他。

[ænd; ʌnd]   [ˈtʃekɪŋ]   [ðə; ði] [trɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔ:s]

and   checking   the   trot   of   his   horse .

和   检查   这   小跑   的   他的   马 .

并检查他马的步态。

- [traɪ] [saʊθ] [ə'merɪkə] . -  
 ' **Try South America** . '  
 - 尝试 南 美国 . -

“试试南美洲。”

[ðə; ði] ['lɔ:dlɪ] ['dʒentlmən] [plɒtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ski:m] [pɒv; əv] [,kɒlənaɪ'zeɪʃən] [ænd; ənd] ['kɒŋkwɛst] [ɪn] [ðæt]  
**The lordly gentleman plotted out a scheme of colonisation and conquest in that**  
 这 尊贵的 绅士 绘制 出去 一个 方案 的 殖民化 和 征服 在 那

[ˈri:dʒən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkuːlənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [ˈfriːbuːtə(r)] .  
region with the coolness of a practised freebooter .  
地区 和 这 凉爽 的 一个 已实践 自由掠夺者 .

这位高贵的绅士以老练的掠夺者般的冷静，策划了在该地区进行殖民和征服的计划。

- [nəʊ] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ][dʒɒb] , - [hi:; hi] [sed] ,  
 ' No young man is worth a job , ' he said ,  
 - 不 年轻的 男人 是 值得 一个 工作 , - 他 说 ,

他说：“没有哪个年轻人值得被雇用。”

- [hu:] [dʌz] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['li:də(r)] , [ænd; ɐnd][æz; əz] ['li:də(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [də'mɪnjən] .  
 ' **who does not mean to be a leader , and as leader to have dominion .**  
 - WHO 做 不是 意思是 到 是 一个 领导者 , 和 作为 领导者 到 有 统治权 .

“谁不想成为领导者，又不想作为领导者拥有统治权呢？”

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fetəd] [baɪ] ['ænsɛstri] [ænd; ɐnd] [æntɪ'sɪ:dənts] .  
Here we are fettered by ancestry and antecedents .  
 这里 我们 是 束缚 经过 祖先 和 来路 .

在这里，我们受到血统和先辈的束缚。

[hæd; həd][ai][tu:; tə] [ˈri:kə'mens] [wɪ'dəʊt] [ðəʊz] [en'kʌmbrənsɪz] , [ai] [wʊd] [traɪ][maɪ] [ˈfɔ:tʃu:n] [ˈjɒndə(r)]  
**Had I to recommence without those encumbrances , I would try my fortune yonder**  
有 我 到 重新开始 没有 那些 债务 , 我 会 尝试 我的 财富 远处  
.  
:  
.

如果我能摆脱这些束缚重新开始，我会去那里碰碰运气。

[ai] [stʊd] [kən'demd] [tu:; tə] [weɪst] [maɪ] [ju:θ] [ɪn][ˈaɪd(ə)] [pə'reɪdz] , [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði][beə(r)]  
**I stood condemned to waste my youth in idle parades , and hunting the bear**  
我 站立 谴责 到 浪费 我的 青年 在 闲置的 游行 , 和 打猎 这 熊  
[ænd; ənd] [ˈbʌfələʊ] .  
**and buffalo .**  
和 水牛 .

我注定要将我的青春浪费在无意义的游行和猎杀熊和野牛上。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'hɛrɪtɪd] [ɪz][nɒt] [ˈbaɪndɪŋ] [ɒn][ju:; jʊ] .  
**The estate you have inherited is not binding on you .**  
这 财产 你 有 遗传 是 不是 结合 在 你 .

你继承的遗产对你没有约束力。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈri:ələɪz] [aɪ 'ti:] ,  
**You can realise it ,**  
你 能 意识到 它 ,

你可以意识到这一点，

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈhʌndrəd] [pɪkt] [ˈaɪrɪʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] —  
**and begin by taking over two or three hundred picked Irish and English —**  
和 开始 经过 采取 超过 二 或者 三 百 挑选 爱尔兰 和 英语 —  
[hæv; həv][bəʊθ][ˈreɪsɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ˈhændlɪŋ] [speɪd] [ænd; ənd] [ˈmʌskɪt] ;  
**have both races capable of handling spade and musket ;**  
有 两个都 种族 有能力的 的 处理 铲 和 滑膛枪 ;

首先挑选两三百名爱尔兰人和英国人——这两个种族的人都要能够使用铁锹和火枪；

[ˈpɜ:tʃəsɪŋ] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ˈeɪkəz][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][ˈli:g(ə)] [ˈfʊtɪŋ] [ðeə(r)] .  
**purchasing some thousands of acres to establish a legal footing there .**  
购买 一些 数千 的 英亩 到 建立 一个 合法的 立足点 那里 .

购买数千英亩土地，以在那里建立合法地位。

- [ju:; jʊ] [ɪn'kri:s] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈkɒləni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪʃɪəʊ][ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)]  
**' You increase your colony from the mother country in the ratio of your**  
- 你 增加 你的 殖民地 从 这 母亲 国家 在 这 比率 的 你的  
[prɒ'sperəti] ,  
**prosperity ,**  
繁荣 ,

“你从母国获得的殖民地数量与你的繁荣程度成正比。”

[ʌn'tɪl] [ɔ:(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)][ɪz] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n]  
**until your power is respected , and there is a necessity for the extension**  
直到 你的 力量 是 受人尊敬 , 和 那里 是 一个 必要性 为了 这 扩大  
[ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [ˈterətri] .  
**of your territory .**  
的 你的 领土 .

直到你的权力受到尊重，并且有必要扩张你的领土。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈfiəd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɒn][ɔ:(r); jə(r)][ˈmet(ə)] .  
**When you are feared you will be on your mettle .**  
什么时候 你 是 害怕 你 将要 是 在 你的 气概 .

当人们畏惧你时，你就会全力以赴。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈfeɪvə(r)] [juː; jə] [wɪð] [ˌprɒvəˈkeɪʃ(ə)n] .  
**They will favour you with provocation .**

他们 将要 偏爱 你 和 挑衅 .

他们会用挑衅来博取你的好感。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [daʊt] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] ,  
**I should not doubt the result ,**

我 应该 不是 怀疑 这 结果 ,

我不应该怀疑结果。

[səˈpəʊzɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][hæv; həv][ˈʌndə(r)][maɪ] [səʊl] [kəˈmɑːnd] [ə; eɪ] [treɪnd] [ˈbɒdɪ] [pɒ; əv] [men] [pɒ; əv]  
**supposing myself to have under my sole command a trained body of men of**

假如 我 到 有 在下面 我的 唯一 命令 一个 受过训练 身体 的 男人 的

[ˈɪŋɡlɪʃ] [blʌd] — [ænd; ɛnd] [ˈaɪrɪʃ] . -  
**English blood — and Irish . '**

英语 血 — 和 爱尔兰 . -

假设我独自指挥一支训练有素的英国和爱尔兰血统的士兵队伍。

- [ˈəʊnə(r)z] [pɒ; əv] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] , - [ ,riːˈdʒɔɪn, ri- ] [ˈpætrɪk] , [mʌtʃ] [ˈmɑːvəlɪŋ] .  
**' Owners of the soil , ' rejoined Patrick , much marvelling .**

- 所有者 的 这 土壤 , - 重新加入 帕特里克 , 很多 惊叹 .

“土地的主人,”帕特里克惊叹道。

- [ʌnˈdaʊtɪdli] , [ˈəʊnə(r)z] [pɒ; əv] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] , [bʌt; bət] [ˈəʊɪŋ] [juː; jə] [ˈsɜːvɪs] . -  
**' Undoubtedly , owners of the soil , but owing you service . '**

- 无疑 , 所有者 的 这 土壤 , 但 欠款 你 服务 . -

“毫无疑问, 他们是土地的所有者, 但他们也欠你们服务。”

- [ðeɪ] [faɪt] [sɜː(r)] -  
**' They fight sir '**

- 他们 斗争 先生 -

“他们打架了, 先生。”

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːdli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈspesɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] , [ˈnəʊɪŋ] [ðəm; ðəm] .  
**' It is hardly to be specified in the calculation , knowing them .**

- 它 是 几乎 到 是 指定的 在 这 计算 , 会心 他们 .

“考虑到他们的了解, 很难在计算中具体说明。”

[ˈsəʊldʒəri] [huː] [hæv; həv] [sɜːvd] [ðeə(r)] [tɜːm] , [pəˈtɪkjələli] [əʊld] [ɑːˈtɪləɪɪmən] , [wʊd] [biː; bi] [maɪ]  
**Soldiery who have served their term , particularly old artillerymen , would be my**

士兵 WHO 有 服务 他们的 学期 , 特别 老的 炮兵 , 会 是 我的

[tʃɔɪs] :  
**choice :**

选择 :

我会选择服役期满的士兵, 特别是老炮兵:

[jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ænd; ɛnd] [bɔɪz] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .  
**young fellows and boys among them .**

年轻的 伙伴们 和 男孩们 之中 他们 .

其中有年轻小伙子和男孩。

[ˈwɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] .  
**Women would have to be taken .**

女性 会 有 到 是 已采取 .

必须带走女性。

[hɑːf] - [briːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈruːɪn] [pɒ; əv] [ˈkɑːlənɪsts] .  
**Half - breeds are the ruin of colonists .**

一半 - 品种 是 这 废墟 的 殖民者 .

混血儿是殖民者的祸害。

[ˈʌʊə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒŋkwɛst] .  
**Our men are born for conquest** .

我们的 男人 是 出生 为了 征服 .  
我们的男儿天生就是为征服而生的。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒŋkərə] [hiə(r)] ,  
**We were conquerors here** ,

我们 是 征服者 这里 ,  
我们曾是这里的征服者，

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n][ænd; ʌnd][ˈgəʊɪŋ] [ˈfɪzɪkli] [ˈfɔːwəd] [ðæt] [meɪks] [juː ˈes][ə; eɪ]  
**and it is want of action and going physically forward that makes us a**  
和 它 是 想 的 行动 和 去 身体 向前 那 制作 我们 一个  
[ˈrʌsti] [ˈpiːp(ə)] .  
**rusty people** .  
生锈的 人们 .

正是由于缺乏行动和实际前进的动力，才使我们成为一个停滞不前的民族。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] — [ˈmɪstə(r)] . - [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd]  
**There are — Mr . Adister's intonation told of his proposing a wretched**  
那里 是 — 先生 . - 语调 讲述 的 他的 提议 一个 可怜  
[ɔːlˈtɜːnətɪv] , — - [ðə; ðɪ][pəˈsɪfɪk] [ˈaɪləndz] ,  
**alternative , — ' the Pacific Islands ,**  
选择 , — - 这 太平洋 岛屿 ,

阿迪斯特先生的语气表明他提出的是一个糟糕的替代方案——“太平洋岛屿，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [snæpt] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ][ʃʊərəˈpiːən][ænd; ʌnd] [nɔːθ] [əˈmerɪkən]  
**but they will soon be snapped up by the European and North American**  
但 他们 将要 很快 是 啪啪 向上 经过 这 欧洲的 和 北 美国人  
[ˈɡʌvənmənts] ,  
**Governments** ,  
政府 ,

但它们很快就会被欧洲和北美政府抢购一空。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʌz] [nɒt] [ˈɒfə(r)] [speɪs] .  
**and a single one of them does not offer space** .  
和 一个 单身的 一 的 他们 做 不是 提供 空间 .  
而其中任何一个都没有空间。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)] [ˈmʌni] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈneɪvi] . -  
**It would require money and a navy** . '  
它 会 要求 钱 和 一个 海军 . -  
这需要资金和一支海军。

[hiː; hi] [mjuːzɪd] .  
**He mused** .  
他 沉思 .

他沉思道。

- [saʊθ] [əˈmerɪkə] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈkwɔːtə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .  
**' South America is the quarter I should decide for , as a young man .**  
- 南 美国 是 这 四分之一 我 应该 决定 为了 , 作为 一个 年轻的 男人 .  
“作为一个年轻人，我应该选择南美洲作为我的发展方向。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] ; [juː; jʊ][raɪd] [wel] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsplendɪd] [ˈpɑːstʃəz]  
**You are a judge of horses ; you ride well ; you would have splendid pastures**  
你 是 一个 法官 的 马匹 ; 你 骑 出色地 ; 你 会 有 灿烂 牧场  
[ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] ;  
**over there** ;  
超过 那里 ;

你是一位马匹鉴赏家；你骑术精湛；你在那边会有一片绝佳的牧场；

[jʊː; jʊ] [maɪt] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [briːd] .  
**you might raise a famous breed** .  
你 可能 增加 一个 著名的 品种 .

你或许能培育出一个名贵品种。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [faɪn] ; [aɪ ˈti:] [wəd] [suːt][ˈaʊə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [stɒk] .  
**The air is fine ; it would suit our English stock** .  
这 空气 是 美好的 ; 它 会 套装 我们的 英语 库存 .

空气很好，很适合我们英国的牲畜。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [graʊnd] , [ˈmɪstə(r)] . [oʊˈdɑːnəl] , [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɔːfaːðəz] [ˈkɒntest, kənˈtest] [ˈʃɑːpli]  
**We are on ground , Mr . O'Donnell , which my forefathers contested sharply**  
我们 是 在 地面 , 先生 . 奥唐奈 , 哪个 我的 祖先 有争议的 尖锐地  
[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [jɪːld] . ' -  
**and did not yield** . ' -  
和 做过 不是 屈服 . -

奥唐纳先生，我们现在所处的阵地，正是我的先辈们曾激烈抵抗、毫不妥协的阵地。

- [ðə; ði]ˈəʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , - [sed] [ˈpætrɪk] .  
**' The owners of the soil had to do that , ' said Patrick** .  
- 这 所有者 的 这 土壤 有 到 做 那 , - 说 帕特里克 .

“土地的所有者必须这样做，”帕特里克说。

- [aɪ][kæn; kən] [jəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] . -  
**' I can show the same in my country , with a difference** . '  
- 我 能 展示 这 相同的 在 我的 国家 , 和 一个 不同之处 . -

“在我的国家，我也可以展示同样的内容，只是略有不同。”

- [kənˈsɪdərəbli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈbenɪfɪt] . -  
**' Considerably to your benefit** . '  
- 相当 到 你的 益处 . -

“这对你大有裨益。”

- [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [kraʃt] [ðeə(r)] [ˈbɑːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [əˈpɪnjən] . -  
**' Everything has been crushed there barring the contrary opinion** . '  
- 一切 有 到过 碎 那里 禁止 这 相反 观点 . -

“除了相反的意见之外，那里的一切都被摧毁了。”

- [aɪ][kʊd; kəd][ɪkˈspekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] . -  
**' I could expect such a remark from a rebel** . '  
- 我 可以 预计 这样的 一个 评论 从 一个 反叛 . -

“我倒不觉得叛逆者会说出这样的话。”

- [aɪm][ˈəʊnli] [ɪnˈtɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [sɜː(r)] . -  
**' I'm only interpreting the people , sir** . '  
- 我是 仅有的 翻译 这 人们 , 先生 . -

“我只是在为人民做翻译，先生。”

- [dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈtɪndə(r)] - [bɒks][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . -  
**' Jump out of that tinder - box as soon as you can** . '  
- 跳 出去 的 那 火种 - 盒子 作为 很快 作为 你 能 . -

“尽快离开那个火药桶。”

- [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,  
**' When I was in South America** ,  
- 什么时候 我 曾是 在 南 美国 ,

“当我在南美洲的时候，

[aɪ ˈti:] [əˈstɒnɪʃt] [em ˈiː] [ðæt] [nəʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd][kɑːst][æn; ən] [aɪ] [ɒn][səʊ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ə; eɪ][lənd] .  
**it astonished me that no Englishman had cast an eye on so inviting a land** .  
它 惊讶 我 那 不 英国人 有 投掷 一个 眼睛 在 所以 邀请 一个 土地 .

令我惊讶的是，竟然没有一个英国人关注过如此迷人的土地。

[pɒ'streɪliə] [ɪz] [nɒt] ['kɒmpərəb(ə)l] [wɪð] [aɪ 'ti:] .

**Australia is not comparable with it** .  
澳大利亚 是 不是 可比 和 它 .

澳大利亚与它没有可比性。

[ænd; ənd] [weə(r)] [kɑ:lənɪzeɪʃənz] [hæv; həv] [brɪ'ɡʌn] [wɪ'dəʊt] ['sɪstəm] ,

**And where colonisations have begun without system** ,  
和 在哪里 殖民化 有 开始 没有 系统 ,

而那些没有制度就开始的殖民活动，

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [hɑ:d] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['setləz] [tu:; tə] ['vælju:] [gʊd] ['li:dəʃɪp] [ænd; ənd]

**and without hard fighting to teach the settlers to value good leadership and**  
和 没有 难的 斗争 到 教 这 定居者 到 价值 好的 领导 和

[rɪ'spekt] [ðeə(r)] [tʃi:fs] ,

**respect their chiefs** ,  
尊重 他们的 酋长们 ,

如果没有艰苦卓绝的斗争，就无法教会定居者重视优秀的领导和尊重他们的酋长。

[ðeɪ] ['tʌmb(ə)l] ['ɪntu:] [rɪ'pʌblɪk] . -

**they tumble into Republics** . '  
他们 翻滚 进入 共和国 . -

它们纷纷分裂成共和国。

[ˈpætrɪk] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [kɑ:st][pʊ; əv][hɪz; ɪz]

**Patrick would have liked to fling a word in about the Englishman's cast of his**  
帕特里克 会 有 喜欢 到 一扔 一个 单词 在 关于 这 英国人的 投掷 的 他的

[aɪ] [ə'pʊn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [lændz] ,

**eye upon inviting lands** ,  
眼睛 之上 邀请 土地 ,

帕特里克很想插几句，说说这位英国人对那些诱人土地的目光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trɒt] [wɒz; wəz] [rɪ'zju:md] , [ðə; ði] [lɔ:d] [pʊ; əv] - ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

**but the trot was resumed , the lord of Earlsfont having delivered his mind** ,  
但 这 小跑 曾是 恢复 , 这 主 的 - 拥有 发表 他的 头脑 ,

但随着厄尔斯方特领主放下心来，小跑又继续进行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['hæpɪli] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɑ:'kæstɪk][bəʊlt] .

**and a minute made it happily too late for the sarcastic bolt** .  
和 一个 分钟 制成 它 快乐地 也 晚的 为了 这 讽刺的 螺栓 .

一分钟后，讽刺的矛头幸运地为时已晚。

[glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæd; həd] [bi:n] [kept] [frɒm; frəm] ['wæɡɪŋ] ,

**Glad that his tongue had been kept from wagging** ,  
高兴的 那 他的 舌头 有 到过 保留 从 摇尾巴 ,

庆幸自己没有胡说八道。

[hi:; hi] [ trɒt ] [ə'lɒŋ] [brɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][həʊst][ɪn][ðə; ði] ['dʌski] ['i:vniŋ] [ə'ʊvə(r)][ðə; ði] [wʌns][ 'kɒntest, kən'test ]

**he trotted along beside his host in the dusky evening over the once contested**  
他 小跑 沿着 旁 他的 主持人 在 这 昏暗 晚上 超过 这 一次 有争议的

[lənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒentəlmənz] ['fɔ:;fɑ:ðəz] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [di:dz] [ænd; ənd] ['fɜ:mli] [fɪkst] [ðeə(r)]

**land where the gentleman's forefathers had done their deeds and firmly fixed their**  
土地 在哪里 这 绅士的 祖先 有 完毕 他们的 契约 和 牢牢 固定的 他们的

[dr'sendənts] .

**descendants** .

后代 .

在暮色渐浓的傍晚，他小跑着跟在主人身旁，走过这片曾经充满争议的土地，这里曾是这位绅士的祖先们大展拳脚、为后代奠定坚实基础的地方。

[ə; eɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [dʌl] [red] [ˈfaɪə(r)] [prə'lɒŋd] [ðə; ði] [hɑ:f] - [deɪ] [ə'blaɪ] [ðə; ði] [ˈmaʊntən]  
**A remainder of dull red fire prolonged the half - day above the mountain**  
一个 余 的 乏味的红色的 火 延长 这 一半 - 天 多于 这 山  
[ˈstrɔ:ŋ,həʊldz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][ˈəʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,  
**strongholds of the former owners of the soil** ,  
堡垒 的 这 以前的 所有者 的 这 土壤 ,  
在昔日这片土地的主人——山顶要塞——上方，残存的暗红色火焰将半天的时间延长了。

[ə'pɒn] [wɪt] [prɪns] [ænd; ənd][bə:d][ænd; ənd] [pri:st] , [ænd; ənd] [ˈgræplɪŋ] [ˈneɪtɪvz] [ˈhevə(r)] [ˈwɒntɪŋ]  
**upon which prince and bard and priest , and grappling natives never wanting**  
之上 哪个 王子 和 诗人 和 牧师 , 和 格斗 本地人 绝不 想要  
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈfiəsnəs] ,  
**for fierceness** ,  
为了 凶猛 ,  
王子、吟游诗人、祭司，以及凶猛好斗的土著居民，都参与其中。

[rɔ:d] [tu:; tə] - [ɑ:mz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbi:kən] - [fleɪmz] [frɒm; frəm] [rɪdʒ] [tu:; tə] [pi:k] : [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ]  
**roared to - arms in the beacon - flames from ridge to peak : and down they**  
咆哮 到 - 武器 在 这 信标 - 火焰 从 岭 到 顶峰 : 和 向下 他们  
[pɔ:] ,  
**poured** ,  
倾倒 ,  
从山脊到山顶，烽火熊熊燃起，人们高声呐喊着拿起武器；然后他们倾泻而下，

[ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'vetəɾət] [k'ɒlənaɪzə] — [ˈsteɪ(ə)nɪŋ] [æt; ət]  
**and back they were pushed by the inveterate coloniser — stationing at**  
和 后退 他们 是 推动 经过 这 根深蒂固 殖民者 — 驻扎 在  
[ˈθret(ə)nd] [pɔɪnts] [hɪz; ɪz][əʊld] - [ɑ:'tɪləɾɪmən] - [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ænd; ənd][səʊ][aɪ'ti:] [endz] ,  
**threatened points his old ' artillerymen ' of those days and so it ends** ,  
威胁 积分 他的 老的 - 炮兵 - 的 那些 天 和 所以 它 结束 ,  
于是，他们被顽固的殖民者赶了回去——殖民者在受威胁的地点驻扎了他当年的“炮兵”，故事就此结束。

[ðæt] [bə:d][ænd; ənd] [pri:st] [ænd; ənd] [prɪns] ; [ˈhəʊlɪ][ˈpəʊətɪ] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [prɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd]  
**that bard and priest and prince ; holy poetry , and divine prescription , and**  
那 诗人 和 牧师 和 王子 ; 圣 诗 , 和 神圣的 处方 , 和  
[ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [ˈhəʊldɪŋ] ;  
**a righteous holding** ;  
一个 正义 保持 ;  
那位吟游诗人、祭司和王子；神圣的诗歌、神圣的训诫和正义的财产；

[ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [nɔ:t] [ə'ɡenst] [hɪm] .  
**are as naught against him** .  
是 作为 零 反对 他 .  
对他来说，这些都毫无意义。

[ðeɪ] [gəʊ] , [laɪk] [ˈjɒndə(r)] [ˈembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [ˈsʌnsɛt] [brɪ'fɔ:(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] [naɪt] :  
**They go , like yonder embers of the winter sunset before advancing night :**  
他们 去 , 喜欢 远处 余烬 的 这 冬天 日落 前 前进 夜晚 :  
它们消逝了，就像冬日夕阳在夜幕降临前燃起的余烬：

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈmɒrəʊ] [ðə; ði] [ˈbi:kən] - [hi:ps] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈæʃɪz] , [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkəɾərz] [fʊt] [stæmps] [ɒn]  
**and to morrow the beacon - heaps are ashes , the conqueror's foot stamps on**  
和 到 明天 这 信标 - 堆积如山 是 灰烬 , 这 征服者的 脚 邮票 在  
[ðəm; ðəm] ,  
**them** ,  
他们 ,  
明日烽火台将化为灰烬，征服者的脚步将践踏其上。

[ðə; ði] [wind] [ 'skætə ] [ðem; ðəm] ; ['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔ:l] , [ju:; jʊ][hiə(r)] [vɪk'tɔ:riəs] ['lɔ:ləsnəs] [ə'pi:lɪŋ]  
**the wind scatters them ; strangest of all, you hear victorious lawlessness appealing**  
这 风 散布 他们 ; 最奇怪的 的 全部 , 你 听到 胜利者 无法无天 上诉  
[ˈsɒləmli] [tu:; tə][gɒd][ðə; ði] [lɔ:] .  
**solemnly to God the law .**  
庄严地 到 上帝 这 法律 .

风将它们吹散；最奇怪的是，你听到胜利的无法无天者庄严地向上帝——律法——发出呼吁。

[ˈpætrɪk] [wɒz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][fɪ'lɔ:səfaɪz; fə'lɔ:səfaɪz][ə'pɒn][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ;  
**Patrick was too young to philosophise upon his ideas ;**  
帕特里克 曾是 也 年轻的 到 哲学 之上 他的 想法 ;

帕特里克年纪太小，还不会思考自己的想法；

[ɔ:(r)] [els] [ðə; ði][ˈsɪəri:z][ɒv; əv] [ˈpɪktʃəz] [prə'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [tru:ps] [ɒv; əv] [ sen'seɪʃən ] ['rʌnɪŋ]  
**or else the series of pictures projected by the troops of sensations running**  
或者 别的 这 系列 的 图片 预计 经过 这 军队 的 感觉 跑步  
[θu:] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'ɪdətɪ] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] ['eni] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .  
**through him were not of a solidity to support any structure of philosophy .**  
通过 他 是 不是 的 一个 固体 到 支持 任何 结构 的 哲学 .

否则，他体内涌动的各种感觉所投射出的一系列画面，就不足以支撑任何哲学结构。

[hi:; hi] [rɪ'vɜ:tɪd] , [ðəʊ] ['rɑ:ðə(r)][ɪn] [neɪm] [ðæn; ðən][ɪn]['spɪrɪt] , [tu:; tə][ðə; ði] [æb'strækʃənz] , ['dʒʌstɪs] ,  
**He reverted , though rather in name than in spirit , to the abstractions , justice ,**  
他 恢复 , 尽管 相当 在 姓名 比 在 精神 , 到 这 抽象 , 正义 ,  
[kən'sɪstənsɪ] , [raɪt] .  
**consistency , right .**  
一致性 , 正确的 .

虽然只是名义上而非精神上，但他回归了抽象概念，即正义、一致性和正确。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ha:d] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,  
**They were too hard to think of ,**  
他们 是 也 难的 到 思考 的 ,

它们太难想起来了，

[səʊ][hi:; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [menz] [ækts][ænd; ənd][ðeə(r)]  
**so he abandoned the puzzle of fitting them to men's acts and their**  
所以 他 弃 这 谜 的 配件 他们 到 男士 行为 和 他们的  
[ˈkɒŋʃəns] ,  
**consciences ,**  
良心 ,

于是他放弃了试图将它们与人的行为和良知相匹配的难题。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt][ðem; ðəm][ə'saɪd][æz; əz][mɪə(r)] ['taɪtlz] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈju:zɪz; ˈju:sɪz][ɒv; əv]  
**and he put them aside as mere titles employed for the uses of**  
和 他 放 他们 旁边 作为 仅仅 标题 受雇 为了 这 用途 的  
[ə; eɪ] [pə'li:s] [ænd; ənd][ə; eɪ][trə'bju:nl][tu:; tə] [lend] [æŋ; ən] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [tu:; tə][ðə; ði]  
**a police and a tribunal to lend an appearance of legitimacy to the**  
一个 警察 和 一个 法庭 到 借 一个 外貌 的 合法性 到 这  
[dɪ'kri:z] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [gɒt][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [hænd] .  
**decrees of them that have got the upper hand .**  
法令 的 他们 那 有 得到 这 上 手 .

他认为这些头衔只不过是警察和法庭为了使占上风者的法令看起来合法而使用的。

[æŋ; ən] [ɪn.sə'rekʃənri] ['raɪzɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪst] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ðə; ði]  
**An insurrectionary rising of his breast on behalf of his country was the**  
一个 叛乱分子 上升 的 他的 胸部 在 代表 的 他的 国家 曾是 这  
[ˈkɒnsɪkwəns] .  
**consequence .**  
结果 .

结果，他为了自己的国家而奋起反抗。

[hiː; hi] [kept] [aɪˈtiː] [daʊn] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['hʌblʌb] [wɪðɪn] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪkl]  
**He kept it down by turning the whole hubbub within him to the practical**  
他 保留 它 向下 经过 转弯 这 所有的 尘嚣 之内 他 到 这 实际的  
[kɒntəmˈpleɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒənəri] [saʊθ] [ə'merɪkə] [æz; əz][ðə; ði]['riːdʒən][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]  
**contemplation of a visionary South America as the region for him and a**  
沉思 的 一个 有远见的 南 美国 作为 这 地区 为了 他 和 一个  
['faɪtɪŋ] ['tenəntri] .  
**fighting tenantry** .  
斗争 承租人 .

他将内心的喧嚣全部转化为对南美洲的现实思考，以此来平息内心的骚动。他将南美洲视为他自己的领地，也是他要奋起反抗的佃农的家园。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [tuː; tə] [kraʊn] [hɜː(r); hə(r)] [kwiːn] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz][feə(r)] .  
**With a woman , to crown her queen there , the prospect was fair .**  
和 一个 女士 , 到 王冠 她 女王 那里 , 这 前景 曾是 公平的 .  
如果让一位女性在那里加冕为女王，前景是公平的。

[bʌt; bət] [weə(r)] [dwelt] [ðə; ði] ['wʊmən] [pəˈzeɪnɪŋ] ['mædʒəsti][ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] [ɪn]  
**But where dwelt the woman possessing majesty suitable to such a dream in**  
但 在哪里 居住 这 女士 拥有 威严 合适的 到 这样的 一个 梦 在  
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ?  
**her heart or her head ?**  
她 心 或者 她 头 ?  
但是，哪里有一位女子，她的内心或头脑中蕴藏着与这种梦想相匹配的威严呢？

[ðə; ði] [best] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn]['aɪələnd][ænd; ənd][ɪn] [fraːns] ,  
**The best he had known in Ireland and in France ,**  
这 最好的 他 有 已知 在 爱尔兰 和 在 法国 ,  
他在爱尔兰和法国所认识的最好的人，

[prɪˈfɜːd] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][səˈsaɪəti][tuː; tə][bəʊld] [ədˈventʃə(r)] .  
**preferred the charms of society to bold adventure .**  
首选 这 魅力 的 社会 到 大胆的 冒险 .  
比起大胆的冒险，他更喜欢上流社会的魅力。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [θɔːt] [hiː; hi] , [ɪts] [kwɪə(r)] ['kaʊnsl] ,  
**All the same , thought he , it's queer counsel ,**  
全部 这 相同的 , 想法 他 , 它是 酷儿 法律顾问 ,  
尽管如此，他心想，这建议真奇怪。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][lənd][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [kliːn] ['fʊtɪŋ]  
**that we should set to work by buying a bit of land to win a clean footing**  
那 我们 应该 放 到 工作 经过 购买 一个 少量 的 土地 到 赢 一个 干净的 立足点  
[tuː; tə][rɒb][ˈaʊə(r)] ['neɪbɜːrɪz] :  
**to rob our neighbours :**  
到 抢 我们的 邻居 :  
我们应该着手购买一些土地，为抢占邻居的便宜打下坚实的基础：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪnz] [tʊk] [ə'hʌðə(r)] [ʃɒt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - , [ðɪs] [taɪm] [wɪðəʊt] ['penətreɪtɪŋ]  
**and his brains took another shot at Mr . Adister , this time without penetrating**  
和 他的 大脑 采取 其他 射击 在 先生 . - , 这 时间 没有 渗透  
.  
:  
.

他的大脑再次向阿迪斯特先生发起攻击，但这次却没有穿透。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ˈmætə(r)][hi:; hi] [dɪsˈlaɪkt] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hi:; hi] [dɪsˈlaɪkt]  
He could very well have seen the matter he disliked in a man that he disliked  
他 可以 非常 出色地 有 已见 这 事情 他 不喜欢 在 一个 男人 那 他 不喜欢  
;  
:  
;

他很可能在他讨厌的人身上看到了他讨厌的那种特质；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][ʌv; əv][ɑ:di:ɑ:nteiɪ][hæd; həd] [tʌt[t] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪtʃə(r)]  
but the father of Adiante had touched him with the gift of the miniature  
但 这 父亲 的 铁匠 有 感动 他 和 这 礼物 的 这 微型  
.  
:  
.

但阿迪安特的父亲曾以微型画作为礼物感动了他。

[ˈpætrɪk] [wʊz; wəz][nɒt] [ɑ:skt] [tu:; tə] [pəˈspəʊn] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm] - , [nɔ:(r)][wʊz; wəz]  
Patrick was not asked to postpone his departure from Earlsfont , nor was  
帕特里克 曾是 不是 问 到 推迟 他的 离开 从 - , 也不 曾是  
[hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [kʌm] [əˈɡen] .  
he invited to come again .  
他 受邀 到 来 再次 .

帕特里克既没有被要求推迟离开厄尔斯方特，也没有被邀请再次回来。

[ˈmɪstə(r)] . - [drəʊv] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈmɔ:nɪŋ] ,  
Mr . Adister drove him to the station in the early morning ,  
先生 . - 驾驶 他 到 这 车站 在 这 早期的 早晨 ,

阿迪斯特先生清晨开车送他去了车站。

[ænd; ænd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [nɒd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)n] - [bɒks][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] - [baɪ] .  
and gave him a single nod from the phaeton - box for a good - bye .  
和 给予 他 一个 单身的 点头 从 这 幻影 - 盒子 为了 一个 好的 - 再见 .

她从敞篷车上向他点了点头，道别。

[hæd; həd] [nɒt] [ˈkærələɪn] [əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [li:v] - [ˈteɪkɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi]  
Had not Caroline assured him at the leave - taking between them that he  
有 不是 卡罗琳 保证 他 在 这 离开 - 采取 之间 他们 那 他  
[hæd; həd] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [ɡreɪt] [ɡʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ,  
had done her uncle great good by his visit ,  
有 完毕 她 叔叔 伟大的 好的 经过 他的 访问 ,

卡罗琳在临别时不是向他保证，他的来访对她叔叔大有裨益吗？

[ðə; ði][blæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˌserɪˈməʊniəl] [ˈfreɪzɪz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə][ˈfænsɪ]  
the blank of the usual ceremonial phrases would have caused him to fancy  
这 空白的 的 这 通常 仪式 短语 会 有 导致 他 到 想要  
[hɪmˈself] [æn; ən][ɪnˈtru:də(r)] [ˈkɜ:tiəsli] [dɪsˈmɪst] ,  
himself an intruder courteously dismissed ,  
他自己 一个 入侵者 礼貌地 解雇 ,

如果对方不说那些惯常的礼节性用语，他就会觉得自己像个被礼貌地打发走的闯入者。

[ˈnevə(r)][mɔ:(r)][tu:; tə][ˈentə(r)][ðə; ði][ɡrænd][əʊld] [hɔ:l] .  
never more to enter the grand old Hall .  
绝不 更多的 到 进入 这 盛大 老的 大厅 .

再也无法进入那座宏伟古老的殿堂。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [fɜ:ðə(r)] [ 'kʌmfət ] [baɪ] [ 'hiərəɪŋ] [ðə; ði] [steɪʃən məstəz] [ˌekskləˈmeɪ(ə)n][ɒv; əv]  
**He was further comforted by hearing the stationmaster's exclamation of**  
他 曾是 更远 安慰 经过 听力 这 站长的 感叹 的  
[əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈpleɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] - [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] - [ˈhændlɪŋ]  
**astonishment and pleasure at the sight of the squire ' in his place ' handling**  
惊讶 和 乐趣 在 这 视线 的 这 乡绅 - 在 他的 地方 - 处理  
[ðə; ði][reɪnz] ,  
**the reins ,**  
这 缰绳 ,

听到站长看到乡绅“代替他”执缰绳时发出的惊讶和喜悦的感叹，他更加感到欣慰了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ 'wɪtnɪs ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ]  
**which had not been witnessed for many a day**  
哪个 有 不是 到过 目击者 为了 许多 一个 天  
[ænd; ənd][səʊ][aɪˈti:] [əˈpiəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [gest] [hæd; həd] [bi:n] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈkɒmplɪmənt ]  
**and so it appeared that the recent guest had been exceptionally complimented**  
和 所以 它 出现 那 这 最近的 客人 有 到过 非常 赞扬  
.  
:  
.

由此看来，这位新来的客人受到了格外赞扬。

- [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt][ə; eɪ] [wɔ:m] [wɜ:d] ,  
**' But why not a warm word ,**  
- 但 为什么 不是 一个 温暖的 单词 ,  
“但为什么不说句温暖的话呢？ ”

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈtɜ:nɪŋ] [emˈi:] [ɒf] [tu:; tə] [dɪˈsaɪfə(r)] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ɪˈdʒɪpʃn] [ɒn] [beɪkt] [brɪk] ,  
**instead of turning me off to decipher a bit of Egyptian on baked brick ,**  
反而 的 转弯 我 离开 到 解码 一个 少量 的 埃及人 在 烘焙 砖 ,  
与其让我费力去辨认砖块上的埃及文字，

- [hi:; hi] [θɔ:t] , [ɪnˈkʃəərəbli] [ˈkeltɪk] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] .  
**' he thought , incurably Celtic as he was .**  
- 他 想法 , 无可救药 凯尔特人 作为 他 曾是 .  
“他心想，他骨子里是个凯尔特人。”

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [hi:; hi] [bɪˈheld] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈfeɪt(ə)n] [ˈmaʊntɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl]  
**From the moment when he beheld Mr . Adister's phaeton mounting a hill**  
从 这 片刻 什么时候 他 观看 先生 . 幻影 安装 一个 爬坡道  
[ðæt] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:st] [li:p] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkæmbriən] [ˈhaɪləndz] ,  
**that took the first leap for the Cambrian highlands ,**  
那 采取 这 第一的 飞跃 为了 这 寒武纪 高地 ,  
从他看到阿迪斯特先生的敞篷马车驶上通往寒武纪高地的第一座山丘的那一刻起，

[ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈskeəsli] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [aɪˈdiəz] - [dɑ:tɪd] [aʊt] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈpætrɪk]  
**up to his arrival in London , scarcely one of his ' ideas ' darted out before Patrick**  
向上 到 他的 到达 在 伦敦 , 几乎 一 的 他的 - 想法 - 飞镖 出去 前 帕特里克  
,  
.  
,

直到他抵达伦敦之前，他的几乎所有“想法”都没有在帕特里克面前流露出来。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑ:ntɪd] [beəz] [ɒv; əv] [ˈfeərɪlənd] ,  
**as they were in the habit of doing , like the enchanted bares of fairyland ,**  
作为 他们 是 在 这 习惯 的 正在做 , 喜欢 这 迷人的 裸露 的 仙境 ,  
就像他们习惯做的那样，就像仙境里那些被施了魔法的精灵一样，

[ˈtemptɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [pəˈsjuː] , [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] [ˈevə(r)] ,  
**tempting him to pursue , and changing into the form of woman ever ,**  
诱人的 他 到 追求 , 和 变化 进入 这 形式 的 女士 曾经 ,  
引诱他追求, 并不断变换成女人的模样,

[æt; ət][sʌm; səm] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .  
**at some turn of the chase .**  
在 一些 转动 的 这 追赶 .  
在追逐过程中的某个转折点。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [daʊn] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈɪgnərəns]  
**For as he had travelled down to Earlsfont in the state of ignorance**  
为了 作为 他 有 旅行 向下 到 - 在 这 状态 的 无知  
[ænd; ənd] [ˈhəʊpflnəs] ,  
**and hopefulness ,**  
和 希望 ,  
因为他当初怀着无知和希望的心情来到了厄尔斯方特,

[ˈbeərɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [breɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [kənˈdɪʃn] ,  
**bearing the liquid brains of that young condition ,**  
轴承 这 液体 大脑 的 那 年轻的 状况 ,  
带着那种年轻状态下的液态脑浆,

[səʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [fækt] [dɪˈstrʌktɪv] [ɒv; əv] [həʊp] [səˈlɪdɪfaɪ][ðəm; ðəm]  
**so did his acquisition of a particular fact destructive of hope solidify them**  
所以 做过 他的 获得 的 一个 特别的 事实 破坏性的 的 希望 固化 他们  
[əˈbaʊt] [aɪˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [ˈtrævlɪd] [bæk] :  
**about it as he travelled back :**  
关于 它 作为 他 旅行 后退 :  
因此, 当他返回时, 他所获得的某个摧毁希望的事实是否反而更加坚定了他们的信念:

[ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][daɪˈdʒestɪŋ; dɪˈdʒestɪŋ] [wʊt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn] .  
**in other words , they were digesting what they had taken in .**  
在 其他 字 , 他们 是 消化 什么 他们 有 已采取 在 .  
换句话说, 他们正在消化吸收的信息。

[ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [stɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfliːtɪŋ] [heəz] : [ænd; ənd]  
**Imagination would not have stirred for a thousand fleeting hares : and**  
想像力 会 不是 有 搅拌 为了 一个 千 转瞬即逝 野兔 : 和  
[ˈprɪnsəpli] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,  
**principally , it may be ,**  
主要 , 它 可能 是 ,  
即使有一千只疾驰而过的野兔, 想象力也不会有所波动: 而且, 主要原因可能是,

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wʊz; wəz] [ˈkɒŋjəs] [ðæt] [nəʊ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] [wʊd] [ˈeniweə(r)] [kʌm] [ɒv; əv]  
**because he was conscious that no form of woman would anywhere come of**  
因为 他 曾是 有意识的 那 不 形式 的 女士 会 任何地方 来 的  
[ðəm; ðəm] .  
**them :**  
他们 .  
因为他意识到, 他们不可能生出任何女人。

[ˈwʊmən] [wʊz; wəz] [ˈmæɪrɪd] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋgə(r)] !  
**Woman was married ; she had the ring on her finger !**  
女士 曾是 已婚 ; 她 有 这 戒指 在 她 手指 !  
这女人已婚, 她手上戴着戒指!

[hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɒpʃ(ə)n] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪtʃə(r)] ,  
**He could at his option look on her in the miniature ,**  
他 可以 在 他的 选项 看 在 她 在 这 微型 ,  
他可以选择通过微缩模型来欣赏她,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['peɪntɪd] ;  
**he could think of her as being in the city where she had been painted ;**  
他 可以 思考 的 她 作为 存在 在 这 城市 在哪里 她 有 到过 绘 ；

他能想象她身处那幅画作描绘的那座城市；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['kʌndʒə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['həʊweə(r)][ɪn][ðə; ði]  
**but he could not conjure her out of space ; she was nowhere in the**  
但 他 可以 不是 变戏法 她 出去 的 空间 ； 她 曾是 无处 在 这  
[ˈæmbɪənt][eə(r)] .  
**ambient air** .  
周围的 空气 ；

但他无法凭空变出她；她根本不在周围的空气中。

['si:kɹətli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [leɪ] [hɑ:f] ['slʌmbə] ['veri] [di:p] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,  
**Secretly she was a feeling that lay half slumbering very deep down within him ,**  
偷偷 她 曾是 一个 感觉 那 躺 一半 沉睡 非常 深的 向下 之内 他 ；  
她其实是他内心深处一种半沉睡的状态。

[ænd; ænd][hi:; hi] [keɪt] [ðə; ði] ['si:kɹət] , [tʃu:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][pɔ:(r); pʊə(r)]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)]  
**and he kept the secret , choosing to be poor rather than call her**  
和 他 保留 这 秘密 ； 选择 到 是 贫穷的 相当 比 称呼 她  
[fɔ:θ] .  
**forth** .  
前进 ；

他保守了这个秘密，宁愿贫穷也不愿把她叫出来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tru:θ] [dɑ:'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ,  
**He was in truth digesting with difficulty ,**  
他 曾是 在 真相 消化 和 困难 ；  
他确实消化困难。

[æz; əz][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'lətɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪnz] [tu:; tə] [əb'zɔ:b] [wɒt]  
**as must be the case when it is allotted to the brains to absorb what**  
作为 必须 是 这 案件 什么时候 它 是 分配 到 这 大脑 到 吸收 什么  
[ðə; ði] [səʊl] [ əb'hɔ: ] .  
**the soul abhors** .  
这 灵魂 厌恶 ；

就像大脑被赋予吸收灵魂所厌恶之物的能力一样，情况必然如此。

- [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['fɪlɪp] ！ - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pə'petʃuəl] [rɪ'freɪn] .  
' **Poor old Philip ! ' was his perpetual refrain .**  
- 贫穷的 老的 菲利普 ！ - 曾是 他的 永久 避免 ；  
“可怜的老菲利普！”这是他常说的话。

- ['fɪlɪp] , [ðə; ði][gɜ:l][ju:; jʊ] [lʌvd] [ɪz] ['mæɪrɪd] ; [ænd; ænd] [hɪrɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:'treɪt] ['teɪkən][ɪn]  
' **Philip , the girl you loved is married ; and here's her portrait taken in**  
- 菲利普 ； 这 女孩 你 喜爱 是 已婚 ； 和 这里是 她 肖像 已采取 在  
[hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [blʌʃ] ;  
**her last blush** ;  
她 最后的 脸红 ；

“菲利普，你爱的那个女孩已经结婚了；这是她临终前拍的肖像照；

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)] ['hæznt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðæt] ！ -  
**and the man who has her hasn't a share in that ! ' -**  
和 这 男人 WHO 有 她 还没有 一个 分享 在 那 ！ -  
而拥有她的那个男人却分不到任何好处！

[ðʌs] , ['θrəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] ,  
**Thus , throwing in the ghost of a sigh for sympathy ,**  
因此 ； 投掷 在 这 鬼 的 一个 叹 为了 同情 ；  
于是，又夹杂着一声叹息以博取同情，

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈpætɹɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kəˈmju:nɪkətɪd] .  
**it** **seemed** **to** **Patrick** **that** **the** **intelligence** **would** **have** **to** **be** **communicated** .  
它 似乎 到 帕特里克 那 这 智力 会 有 到 是 沟通 .

帕特里克认为，这些情报必须传达出去。

[bæŋ] [ɪz] [ˈbetə(r)] , [θɔ:t] [hi:; hi] , [fɔ:(r); fə(r)][bæd] [nju:z] [ðæn; ðən] [ˈsnæpɪŋ] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈfeɪntɪŋ] ,  
**Bang** **is** **better** , **thought** **he** , **for** **bad** **news** **than** **snapping** **fire** **and** **feinting** ,  
砰 是 更好的 , 想法 他 , 为了 坏的消息 比 啪啪 火 和 佯攻 ,  
他心想，与其鸣枪示警，不如用“砰”的一声来传达坏消息。

[wen] [jʊr; jər] [baʊnd] [hɑ:f][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmænli] [ˈfeləʊ] .  
**when** **you're** **bound** **half** **to** **kill** **a** **fellow** , **and** **a** **manly** **fellow** .  
什么时候 你是 边界 一半 到 杀 一个 同伴 , 和 一个 男子气概 同伴 .

当你注定要杀掉一个人，而且还是个男子汉的时候。

[dɪˈtɜ:mɪnd] [ðæt] [bæŋ] [aɪˈti:][ʃʊd; əd] [bi:; bi] , [hi:; hi] [ˈhʌrɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtɜ:miːnəs] [tu:; tə] [ˈfɪlɪps]  
**Determined** **that** **bang** **it** **should** **be** , **he** **hurried** **from** **the** **terminus** **to** **Philip's**  
决定 那 砰 它 应该 是 , 他 慌忙 从 这 终点站 到 菲利普的  
[həʊˈtel] ,  
**hotel** ,  
酒店 ,

他认定一定要发出那声巨响，于是匆匆从终点站赶往菲利普的酒店。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪm] , [ænd; ənd][wəz; wəz] [ðens] [dɪˈspæt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]  
**where** **he** **had** **left** **him** , **and** **was** **thence** **despatched** **to** **the** **house** **of**  
在哪里 他 有 左边 他 , 和 曾是 因此 已派送 到 这 房子 的  
[ˈkæptɪn] [kɒn] [oʊˈdɑ:nəl] ,  
**Captain** **Con** **O'Donnell** ,  
队长 康 奥唐奈 ,

他把他留在了那里，然后被派往康·奥唐奈尔上尉的住处。

[weə(r)] [hi:; hi] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [kənˈfju:ʒn] , [ˈslɑ:tli] [dæft] [wɪð] [ˈrɪɡə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]  
**where** **he** **created** **a** **joyful** **confusion** , **slightly** **dashed** **with** **rigour** **on** **the** **part** **of**  
在哪里 他 创建 一个 快乐 困惑 , 轻微地 虚线 和 严格 在 这 部分 的  
[ðə; ði] [ˈregnənt] [ˈleɪdi] ;  
**the** **regnant** **lady** ;  
这 统治者 女士 ;

他制造了一场欢乐的混乱，但统治者夫人却略带严厉地制止了这一切；

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌndəd] [æt; ət] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [əˈtendɪŋ]  
**which** **is** **not** **to** **be** **wondered** **at** , **considering** **that** **both** **the** **gentlemen** **attending**  
哪个 是 不是 到 是 想知道 在 , 考虑 那 两个都 这 先生们 参加  
[hɜ:(r); hə(r)] ,  
**her** ,  
她 ,

考虑到侍奉她的两位男士都是男性，这也就不足为奇了。

[ˈfɪlɪp] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ˈkwɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ˈaʊts] [æt; ət][ðə; ði]  
**Philip** **and** **her** **husband** , **quitted** **her** **table** **with** **shouts** **at** **the**  
菲利普 和 她 丈夫 , 辞职 她 桌子 和 喊叫 在 这  
[əˈhaʊnsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,  
**announcement** **of** **his** **name** ,  
公告 的 他的 姓名 ,

听到他的名字被宣布，菲利普和她的丈夫大声喊叫着离开了餐桌。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hɔ:l] [hɪm] [ɪn] [ˌʌnˈwɒʃt] [brɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈkraɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒst]  
**and** **her** **husband** **hauled** **him** **in** **unwashed** **before** **her** , **crying** **that** **the** **lost**  
和 她 丈夫 拖拽 他 在 未洗的 前 她 , 哭泣 那 这 丢失的  
[wɒz; wəz] [faʊnd] ,  
**was** **found** ,  
曾是 成立 ,

她丈夫把他拖到她面前，当时他还没洗漱，哭着说走失的人找到了。

[ðə; ði] [ˈerənt] [rɪˈtʃ:nd] , [ðə; ði][ˈprɒdɪɡ(ə)l][pæt] [rɪˈkʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] !  
**the errant returned , the Prodigal Pat recovered by his kinsman !**  
这 错误的 返回 , 这 浪子 拍 恢复 经过 他的 亲属 !

迷途的浪子帕特回来了，被他的亲戚找回了！

[ænd; ənd][ʃi; ji][hæd; həd][tu; tə] [səbˈmɪt] [tu; tə][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈstɜ:bə(r)] :  
**and she had to submit to the introduction of the disturber :**  
和 她 有 到 提交 到 这 介绍 的 这 扰乱者 :  
她不得不接受扰乱者的引入：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbedtʃeɪmbə(r)] [hæd; həd][tu; tə][bi; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [gest] ,  
**and a bedchamber had to be thought of for the unexpected guest ,**  
和 一个 卧室 有 到 是 想法 的 为了 这 意外 客人 ,  
因此，必须为这位不速之客准备一间卧室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [tu; tə][bi; bi] [dɪˈleɪd] [ɪn] [ˈmɪd(ə)l] [kɔ:s] ,  
**and the dinner to be delayed in middle course ,**  
和 这 晚餐 到 是 延迟 在 中间 课程 ,  
晚餐将在中途推迟进行。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [kəˈrektɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃən] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈbedtʃeɪmbə(r)]  
**and her husband corrected between the discussions concerning the bedchamber**  
和 她 丈夫 已更正 之间 这 讨论 有关 这 卧室  
,  
,  
,  
她的丈夫在讨论卧室里的事情时纠正了她的说法。

[ænd; ənd][ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [gest] [pəˈmɪtɪd] [tu; tə] [əˈpɪə(r)] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈteɪb(ə)l][ɪn] [ˈsʊti] [deɪ] - [gɑ:b] ,  
**and either the guest permitted to appear at her table in sooty day - garb ,**  
和 任何一个 这 客人 允许 到 出现 在 她 桌子 在 煤烟 天 - 外衣 ,  
要么允许客人穿着沾满灰尘的日常服装出现在她的餐桌旁，

[ɔ:(r)] [els] [ə; eɪ] [greɪt] [gæp] [kəˈmɑ:nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɪʃɪz] ,  
**or else a great gap commanded in the service of her dishes ,**  
或者 别的 一个 伟大的 差距 命令 在 这 服务 的 她 菜肴 ,  
否则，她菜肴的供应就会出现巨大的缺口。

[vekˈseɪʃəs] [ɪkˈstri:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ˈɔ:dəlinəs] .  
**vexatious extreme for a lady composed of orderliness .**  
令人烦恼的 极端 为了 一个 女士 由 的 秩序 .  
对于一位一向井然有序的女士来说，这简直是令人恼火的极端情况。

[ʃi; ji] [əkˈnɒlɪdʒd] [ˈpætrɪks] [prəˈfaʊnd] [səˈlu:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪkˈskju:zɪz] [wɪð] [dʒʌst][səʊ] [ˈmeni]  
**She acknowledged Patrick's profound salute and his excuses with just so many**  
她 已确认 帕特里克的 深刻的 礼炮 和 他的 借口 和 只是 所以 许多  
[dɪˈɡri:z] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ðə; ði] [pəˈlaɪt] [di:m] [ə; eɪ][ˈdju:ti][tu; tə]  
**degrees in the inclining of her head as the polite deem a duty to**  
学位 在 这 倾斜 的 她 头 作为 这 有礼貌的 认为 一个 责任 到  
[ðəmˈselvz] [wen] [ðə; ði] [ˈrʌf(ə)lɪŋ] [wɜ:ld] [hæz; həz] [dɪsəˈreɪndʒd] [ðem; ðəm] .  
**themselves when the ruffling world has disarranged them .**  
他们自己 什么时候 这 褶皱 世界 有 混乱 他们 .

她微微点头，表示对帕特里克深情的敬礼和歉意的回应，这是礼貌之人面对纷扰的世界时，认为自己应尽的义务。  
- [kən] ! -  
! **Con !** !  
- 康 ! -  
“骗子！”

[ʃi; ji] [kɔ:ld] [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈhʌzbənd] , - [wi; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ɪf] [ju; jʊ] [pli:z] . -  
**she called to her chattering husband , ' we are in England , if you please . '**  
她 称为 到 她 喋喋不休 丈夫 , - 我们 是 在 英格兰 , 如果 你 请 . -  
她对喋喋不休的丈夫喊道：“请问，我们现在在英国。”

- [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , ['mædəm] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , - [ænd; ənd][səʊ] - [es] ['pætrɪk] , [θæŋks] [tu:; tə]  
' **To be sure , madam , ' said the captain , ' and so ' s Patrick , thanks to**  
- 到 是 当然 , 女士 , - 说 这 队长 , - 和 所以 - s 帕特里克 , 谢谢 到  
[ðə; ði] [sta:z] .  
**the stars .**  
这 明星 .

“当然，夫人，”船长说，“帕特里克也是如此，多亏了星星。”

[wi:; wi] ['fænsɪd] [hɪm] [ɡɒn] , , ['kɪdnæpt] , [bɜ:nd] , [meɪd] [ə; eɪ] [mi:l] [ɒv; əv][ænd; ənd] [sw'bləʊd] [ʌp] ,  
**We fancied him gone , kidnapped , burned , made a meal of and swallowed up ,**  
我们 幻想 他 已消失 , 被绑架 , 烧伤 , 制成 一个 一顿饭 的 和 吞咽 向上 ,  
我们以为他已经不见了，被绑架了，被烧死了，被做成食物吞噬了。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɔ:(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [fə'ɡɒt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪn]  
**under the earth or the water ; for he forgot to give us his address in**  
在下面 这 地球 或者 这 水 ; 为了 他 忘了 到 给 我们 他的 地址 在  
[taʊn] ;  
**town ;**  
镇 ;

在地下或水下；因为他忘记告诉我们他在城里的地址了；

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['feləʊ] ['væniʃd] .  
**he stood before us for an hour or so , and then the fellow vanished .**  
他 站立 前 我们 为了 一个 小时 或者 所以 , 和 然后 这 同伴 消失了 .  
他站在我们面前大约一个小时，然后那个人就消失了。

[wɪv] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ['geɪpɪŋ] .  
**We've waited for him gaping .**  
我们已经 等待 为了 他 张开的 .

我们等着他目瞪口呆。

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [aɪl] ['ventʃə(r)][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hi:l] [ɡəʊ][ænd; ənd]['dæb(ə)][hɪz; ɪz]  
**With your permission I'll venture an opinion that he'll go and dabble his**  
和 你的 允许 患病的 风险投资 一个 观点 那 地狱 去 和 玩水 他的  
[hændz][ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [ju: 'es][æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,  
**hands and sit with us as he is ,**  
双手 和 坐 和 我们 作为 他 是 ,  
如果允许的话，我斗胆猜测一下，他会过来和我们一起玩玩，就像他现在这样坐在我们中间。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wʌns] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] . -  
**for the once , as it happens . ' -**  
为了 这 一次 , 作为 它 发生 . -

就这一次，真是巧合。

- [let] [aɪ 'ti:][bi:; bi][səʊ] , - [ʃi:; ʃɪ][,ri:'dʒɔɪn, ri-] , [nɒt] ['pæsɪfaɪ] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪɡnəti] .  
' **Let it be so , ' she rejoined , not pacified beneath her dignity .**  
- 让 它 是 所以 , - 她 重新加入 , 不是 安抚 下面 她 尊严 .

“那就这样吧，”她回答道，尊严让她无法屈服。

[ʃi:; ʃɪ] [nemd] [ðə; ði] ['bedtʃeɪmbə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɒtmən] .  
**She named the bedchamber to a footman .**  
她 命名 这 卧室 到 一个 男仆 .

她将卧室指定给一名男仆。

- [ænd; ənd] [aɪl] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] ['hʌri] [hɪm][ɒn] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,  
' **And I'll accompany the boy to hurry him on , ' said the captain ,**  
- 和 患病的 陪伴 这 男生 到 匆忙 他 在 , - 说 这 队长 ,

“我会陪着那孩子，催他快点走，”船长说。

['hʌrɪŋ] ['pætrɪk] [ɒn][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,  
**hurrying Patrick on as he spoke , till he had him out of the dining - room ,**  
匆忙 帕特里克 在 作为 他 辐 , 直到 他 有 他 出去 的 这 用餐 - 房间 ,  
他一边说话一边催促帕特里克快点，直到把他带出餐厅。

[wen] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] : - [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kiː] ,  
**when he whispered :** **' Out with your key ,**  
什么时候 他 低声说道 : - 出去 和 你的 钥匙 ;

当他低声说道：“把你的钥匙拿出来”时，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˈskræmb(ə)l][juː; jʊ][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ˈiːvnɪŋ] - [suːt] [kwɪk] [wiː; wi][jæl; jəl] [hiːl]  
**and if we can scramble you into your evening - suit quick we shall heal**  
和 如果 我们 能 争夺 你 进入 你的 晚上 - 套装 快的 我们 将 愈合

[ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪnə(r)] .  
**the breach in the dinner .**  
这 违反 在 这 晚餐 .

如果我们能迅速帮你穿上晚礼服，就能弥合晚宴上的裂痕。

[juː; jʊ][dɪp][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [feɪs] , [aɪl] [hæv; həv][aʊt][ðə; ði] [dres] .  
**You dip your hands and face , I'll have out the dress .**  
你 蘸 你的 双手 和 脸 , 患病的 有 出去 这 裙子 .

你把手和脸浸入水中，我这就把裙子拿出来。

[juːv] [ðə; ði] [raɪt] [stɑɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] : [ænd; ənd][maɪnd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt]  
**You've the right style for her , my boy : and mind , she is an excellent**  
你已经 这 正确的 风格 为了 她 , 我的 男生 : 和 头脑 , 她 是 一个 出色的  
[ɡʊd] [ˈwʊmən] ,  
**good woman ,**  
好的 女士 ,

孩子，你的风格很适合她；而且你要知道，她是一位非常优秀的好女人。

[ˈwɜːði] [ɒv; əv][ɔːl] [rɪˈspekt] : [bʌt; bət] - [ðə; ði] [ˈflætəri] [ʃiː; ʃi] [laɪks] : [ə; eɪ] [ɡʊd] [baʊ; bæʊ]  
**worthy of all respect : but formality's the flattery she likes : a good bow**  
值得 的 全部 尊重 : 但 - 这 奉承 她 点赞 : 一个 好的 弓  
[ænd; ənd] [ʃɔːt] [spiːtʃ] .  
**and short speech .**  
和 短的 演讲 .

值得尊敬：但她喜欢的奉承是形式上的恭维：一个漂亮的鞠躬和简短的致辞。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rumz] [ˈlaɪtɪd] .  
**Here we are , and the room's lighted .**  
这里 我们 是 , 和 这 房间的 照明 .

到了，房间亮着灯。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kiː] ; [ænd; ənd] [hɪrɪz] [hɒt][ˈwɔːtə(r)][ɪn] [ˈtrɪpɪŋ] [ˈmɛrɪz]  
**Off to the basin , give me the key ; and here's hot water in tripping Mary's**  
离开 到 这 盆地 , 给 我 这 钥匙 ; 和 这里是 热的 水 在 绊倒 玛丽的  
[hændz] .  
**hands .**  
双手 .

去水池边，把钥匙给我；瞧，热水正烫着玛丽的手。

[ðə; ði] [pɔːtˈmæntəʊ] [ˈəʊpənz] [ˈiːzi] .  
**The portmanteau opens easy .**  
这 合成词 打开 简单的 .

这个组合词很容易打开。

[kwɪk] !  
**Quick !**  
快的 !

快的！

[ðə; ði] [dɔːrɪz] [ʃʌt] [ɒn][ˈrəʊzi][ˈmeəri] .  
**the door's shut on rosy Mary .**  
这 门的 关闭 在 红润 玛丽 .

玫瑰玛丽的大门已经关闭了。

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [də'mestɪk] [pi:s] , [maɪ] [bɔɪ] .

**The race is for domestic peace , my boy .**  
这 种族 是 为了 国内的 和平 , 我的 男生 .

孩子, 这场竞赛是为了国内和平。

[aɪ]['sækrɪfaɪs] ['evrɪθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [ɪn]['di:s(ə)nsɪ] .

**I sacrifice everything I can for it , in decency .**  
我 牺牲 一切 我 能 为了 它 , 在 体面 .

出于体面, 我愿意为此牺牲一切。

- [tɪz][ðə; ði]['si:krət][pʊ; əv][maɪ] ['hæpɪnəs] . -

**' Tis the secret of my happiness . '**  
- 的 这 秘密 的 我的 幸福 . -

这就是我幸福的秘诀。

['pætrɪks] [trænsfə'meɪ(ə)n] [wɒz; wəz]['ræpɪd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt] ['kæptɪn] , [hu:]

**Patrick's transformation was rapid enough to satisfy the impatient captain , who**  
帕特里克 的 转型 曾是 迅速的 足够的 到 满足 这 不耐烦 队长 , who

[sed] :

**said :**  
说 :

帕特里克的转变之快令那位性急的队长十分满意, 他说道:

- [jʊ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ju;; jʊ] ['kɒd(ə)nt] [saɪt] [daʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ʌn'drest] .

**' You'll tell her you couldn't sit down in her presence undressed .**  
- 你会 告诉 她 你 不能 坐 向下 在 她 在场 脱光衣服 .

你会告诉她, 你没办法在她面前光着身子坐下。

[aɪ] ['mæɪɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] ['fɔ:ti] , [ju;; jʊ] [nəʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)]

**I married her at forty , you know , when a woman has reached her**  
我 已婚 她 在 四十 , 你 知道 , 什么时候 一个 女士 有 达到 她

['pɜ:fɪkt] [dɪ'veləpmənt] ,

**perfect development ,**  
完美的 发展 ,

我四十岁娶了她, 你知道, 那时候女人已经发育成熟了。

[ænd; ænd] [li:nz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)][mɔ:(r)][tu;; tə] ['serɪmənɪz] [ðæn; ðən][tu;; tə] ['sʌbstəns] .

**and leans a trifle more to ceremonies than to substance .**  
和 倾斜 一个 琐事 更多的 到 仪式 比 到 物质 .

而且似乎更注重仪式而非实质。

[ænd; ænd] [weə(r)] [hæv; həv][ju;; jʊ] [bi:n] [ðə; ði] [waɪ] ? -

**And where have you been the while ? '**  
和 在哪里 有 你 到过 这 尽管 ? -

你这段时间都去哪儿了?

- [aɪ] [tel] [ju;; jʊ][baɪ][ænd; ænd][baɪ] , - [sed] ['pætrɪk] .

**' I'll tell you by and by , ' said Patrick .**  
- 患病的 告诉 你 经过 和 经过 , - 说 帕特里克 .

“我稍后会告诉你,”帕特里克说。

- [tel] [em 'i:] [naʊ] , [ænd; ænd][dʊənt][bi; bi] ['smɜ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [glɑ:s] ;

**' Tell me now , and don't be smirking at the glass ;**  
- 告诉 我 现在 , 和 不 是 冷笑 在 这 玻璃 ;

现在就告诉我, 别对着玻璃傻笑;

[jɔ:(r); jə(r)] ['nek,tɪaɪz] [æz; əz] [ni:t] [æz; əz][ə; eɪ] ['leɪdɪz] ['kʌmpəni] - [smaɪl] , ['i:kwəl][æt; ət][bəʊθ] [endz] ,

**your necktie's as neat as a lady's company - smile , equal at both ends ,**  
你的 领带 作为 整洁的 作为 一个 女士的 公司 - 微笑 , 平等的 在 两个都 结束 ,

你的领带像女士的微笑一样整齐, 两端对称。

[ænd; ʌnd] ['wɒrəntɪd] [nɒt][tu:; tə][rɪ'læks][brɪʔ:(r)] [ðə; ði] ['i:vniŋ] - [es]['əʊvə(r)] .  
**and warranted not to relax before the evening ' s over .**  
和 有保证 不是 到 放松 前 这 晚上 - s 超过 .

并且有理由在夜幕降临之前保持警惕。

[ænd; ʌnd][maɪnd][ju:; jə][doʊnt][set][,em 'i:] [ɒf] ['tɔ:kiŋ] ['əʊvə(r)] - [mʌt] [,daʊn'steəz] .  
**And mind you don't set me off talking over - much downstairs .**  
和 头脑 你 不 放 我 离开 说 超过 - 很多 楼下 .

还有，千万别惹我吵醒楼下的人。

[ai] [tɔ:k] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [laɪk] [ðə; ði] [ʌ'ʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .  
**I talk in her presence like the usher of the Court to the judge .**  
我 讲话 在 她 在场 喜欢 这 引座员 的 这 法庭 到 这 法官 .

在她面前，我说话就像法庭的引座员对法官说话一样。

- [tɪz][ðə; ði] ['si:kɹət] [ɒv; əv][maɪ] ['hæpɪnəs] . -  
**' Tis the secret of my happiness . '**  
- 的 这 秘密 的 我的 幸福 . -

这就是我幸福的秘诀。

- [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['rɑ:skəli] [dres] - [bu:ts] [ɒv; əv][maɪn] ? - [kraɪd] ['pætrɪk] .  
**' Where are those rascally dress - boots of mine ? ' cried Patrick .**  
- 在哪里 是 那些 赖皮 裙子 - 靴子 的 矿 ? - 哭 帕特里克 .

“我的那双淘气的皮靴在哪儿？”帕特里克喊道。

['kæptɪn] [kɒn] [pɪtʃt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:t'mæntəʊ] [raɪt] [ænd; ʌnd] [left] .  
**Captain Con pitched the contents of the portmanteau right and left .**  
队长 康 投球 这 内容 的 这 合成词 正确的 和 左边 .

康船长把旅行箱里的东西扔向左右两边。

- ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [bu:ts] , [maɪ] [bɔɪ] .  
**' Never mind the boots , my boy .**  
- 绝不 头脑 这 靴子 , 我的 男生 .

“别在意靴子，孩子。”

[jɔ:(r); jə(r)] [legz] [wɪl] [bi:; bi][ʌndə(r)][ðə; ði][t'eɪb(ə)]['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] ,  
**Your legs will be under the table during dinner ,**  
你的 腿 将要 是 在下面 这 桌子 期间 晚餐 ,

晚餐时你的腿要放在桌子底下。

[ænd; ʌnd][wi:l; wil] ['ɪnstɪtju:t] [ə; eɪ] ['rʌmɪdʒ] [ʌp][hɪə(r)] [brɪ'twi:n] [ðæt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə]  
**and we'll institute a rummage up here between that and the procession to**  
和 出色地 研究所 一个 临检 向上 这里 之间 那 和 这 游行 到

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,  
**the drawing - room ,**  
这 绘画 - 房间 ,

我们将在前往客厅的队伍行进途中，在这里进行一次搜查。

[weə(r)] [jʊl] [bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , ['dev(ə)][ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .  
**where you'll be examined head to foot , devil a doubt of it .**  
在哪里 你会 是 检查 头 到 脚 , 魔鬼 一个 怀疑 的 它 .

毫无疑问，你会被从头到脚检查一遍。

[bʌt; bət] [seɪ] , [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jə] [bi:n] ?  
**But say , where have you been ?**  
但 说 , 在哪里 有 你 到过 ?

说说你这段时间都去哪儿了？

[ʃɪl] [bi:; bi] ['ɑ:skɪŋ] , [ænd; ʌnd] [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] [mes] [ɔ:l'redi] ,  
**She'll be asking , and we're in a mess already ,**  
壳 是 问 , 和 是 在 一个 混乱 已经 ,

她肯定会问，而我们已经陷入困境了。

[ænd; ʌnd] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [neɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,    [ˈsʌmwheə(r)] ,  
and   may   as   well   have   a   place   to   name   to   her   ,   somewhere   ,  
和   可能   作为   出色地   有   一个   地方   到   姓名   到   她   ,   某处   ,  
或许可以找个地方以她的名字命名，

[tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [gæʃ]    [juːv]    [meɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪnə(r)] .  
to   excuse   the   gash   you've   made   in   her   dinner   .  
到   原谅   这   伤口   你已经   制成   在   她   晚餐   .  
请原谅你在她晚餐上造成的伤口。

[hɪə(r)]   [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [bəʊθ][ɒv; əv] - [em] , [rəʊld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɜːti]   [ʒɜːt]   ! -  
Here   they   are   ,   both   of   '   m   ,   rolled   in   a   dirty   shirt   !   ' -  
这里   他们   是   ,   两个都   的   -   米   ,   滚动   在   一个   肮脏的   衬衫   !   -  
瞧瞧他们俩，都裹在脏衬衫里！

[ˈpætrɪk]   [siːzd]   [ðə; ði] [buːts] [ænd; ʌnd]   [ tʌŋ ]   [ðem; ðəm][ɒn] , [ˈseɪɪŋ]   -   -   , [ðen]   . -  
Patrick   seized   the   boots   and   tugged   them   on   ,   saying   '   Earlsfont   ,   then   . ' -  
帕特里克   查获   这   靴子   和   拉扯   他们   在   ,   说   -   -   ,   然后   . -  
帕特里克一把抓住靴子，套上，说道：“那就去厄尔斯方特吧。”

-   [juːv]    [biːn]    [ˈvɪzɪtɪŋ]    -   ?  
'   You've   been   visiting   Earlsfont   ?  
-   你已经   到过   访问   -   ?  
你去过厄尔斯方特吗？

[wæk]   !  
Whack   !  
猛击   !

啪！

[bʌt; bət]   [ðæts]   [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ]   [ɒv; əv][juː 'es] !  
but   that's   the   saving   of   us   !  
但   那就是   这   保存   的   我们   !  
但这正是拯救我们的地方！

[tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [hiː; hi] [sendz] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]   [lʌv]   .  
Talk   to   her   of   her   brother   he   sends   her   his   love   .  
讲话   到   她   的   她   兄弟   他   发送   她   他的   爱   .  
跟她说说她哥哥向她转达的爱意。

[tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [æn'sestrəl] [hɔːl] — [aɪ 'tiː][stændz][æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [deɪ]  
Talk   to   her   of   the   ancestral   hall   —   it   stands   as   it   was   on   the   day   .  
讲话   到   她   的   这   祖先的   大厅   —   它   站立   作为   它   曾是   在   这   天  
[ɒv; əv][ɪts] [faʊn'deɪ](ə)n] .  
of   its   foundation   .  
的   它是   基础   .

跟她谈谈祠堂吧——它至今仍保持着奠基时的原貌。

[dʒʌst] [weɪt]   [ə'baʊt] [faɪv]   [ˈmɪnɪts]   [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)]   [ˈpʌnɪʃ]   [juː 'es] , [brɪʃə(r)] [juː; jʊ] [aʊt]   [wɪð]   [aɪ 'tiː] .  
Just   wait   about   five   minutes   to   let   her   punish   us   ,   before   you   out   with   it   .  
只是   等待   关于   五   分钟   到   让   她   惩治   我们   ,   前   你   出去   和   它   .  
你再等五分钟，让她好好惩罚我们一下，然后再说。

-   [twɪl]    [kʌm]    [best] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .  
'   Twill   come   best   from   you   .  
-   斜纹布   来   最好的   从   你   .

你会做得最好。

[wɒt]   [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] [daʊn]   [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?  
What   did   you   go   down   there   for   ?  
什么   做过   你   去   向下   那里   为了   ?  
你下去做什么事？

[bʌt; bət][dooŋt][stænd] ['ɑ:nsərəŋ] ['kwestʃənz] ； [kʌm] [ə'ləŋ] .  
**But don't stand answering questions ; come along .**  
但 不 站立 回答 问题 ； 来 沿着 ；

但不要站着回答问题；跟我来。

[dooŋt] [hi:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈgəʊŋ] [ɪn] ； [wɪv] [gɒt][ðə; ði][ˈtælɪzmən] .  
**Don't heed her countenance at the going in ; we've got the talisman .**  
不 注意 她 面容 在 这 去 在 ； 我们已 得到 这 护符 ；

不要在意她进去时的表情：我们有护身符。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] ， [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [trɪk] [ɒv; əv] [ˌhɑ:lɪkwɪ'neɪd] ，  
**As to the dressing , it's a perfect trick of harlequinade ,**  
作为 到 这 敷料 ， 它是 一个 完美的 诡计 的 丑角剧 ，

至于装扮，这简直是滑稽戏的完美伎俩。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [əʊn] [aɪ 'ti:] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][dəʊs] [ɒv; əv] - .  
**and she'll own it after a dose of Earlsfont .**  
和 壳 自己的 它 后 一个 剂量 的 - ；

喝上一剂厄尔斯方特之后，她就会接受它了。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ， [ʃi:z] [nɒt] ['mɪsɪz] . [kɒn] , [rɪ'membə(r)] ； [ʃi:z] ['mɪsɪz] . - [oʊ'dɑ:nəl] ；  
**And , by the way , she's not Mrs . Con , remember ; she's Mrs . Adister O'Donnell .**  
和 ， 经过 这 方式 ， 她是 不是 太太 ； 康 ， 记住 ； 她是 太太 ； - 奥唐奈 ；

顺便说一句，记住，她不是康夫人；她是阿迪斯特·奥唐纳夫人：

[ænd; ənd] [ðæts] [best] [rəʊld] [aʊt][tu:; tə] ['mɪstrəs] .  
**and that's best rolled out to Mistress .**  
和 那就是 最好的 滚动 出去 到 情妇 ；

最好把这件事告诉女主人。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [æt; ət] ['fɔ:ti] ，  
**She's a worthy woman , but she was married at forty ,**  
她是 一个 值得 女士 ， 但 她 曾是 已婚 在 四十 ，

她是一位贤良淑德的女性，但她四十岁才结婚。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃeɪpt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ，  
**and I had to take her shaped as she was ,**  
和 我 有 到 拿 她 形状 作为 她 曾是 ，

我只能接受她原本的模样。

[fɔ:(r); fə(r)] ['məʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ɔ:l][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ，  
**for moulding her at all was out of the question ,**  
为了 成型 她 在 全部 曾是 出去 的 这 问题 ，

塑造她根本不可能，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [pɑ:ts] [ɒv; əv],[em 'i:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ 'sʌfərə ] ， [tu:; tə] [ɪfekt] [ə; eɪ]  
**and the soft parts of me had to be the sufferers , to effect a**  
和 这 柔软的 部分 的 我 有 到 是 这 受害者 ， 到 影响 一个

[kən'dʒʌŋk(ə)n] ,  
**conjunction ,**  
连词 ，

为了促成某种结合，我内心柔软的部分必须成为受害者。

[fɔ:(r); fə(r)] [weə(r)] [wʌŋ] [wʊʊŋt][ænd; ənd] [kænt] ， [pɔ:(r); pʊə(r)][ti:] - [ˌʌðə(r)] [mʌst; məst] ， [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈju:niənz]  
**for where one won't and can't , poor t ' other must , or the union's**  
为了 在哪里 一 惯于 和 不能 ， 贫穷的 t - 其他 必须 ， 或者 这 工会的

[ə; eɪ] ['mɒkəri] .  
**a mockery .**  
一个 嘲讽 ；

当一方不愿也不能做某事时，另一方就必须去做，否则工会就成了笑柄。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɑːst] [ɪn] [brɒnz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒznt] [kʌt] [ɪn] [bɒg] - [ruːt] .  
**She was cast in bronze at her birth, if she wasn't cut in bog - root .**  
她 曾是 投掷 在 青铜 在 她 出生 , 如果 她 不是 切 在 沼泽 - 根 .  
她出生时就被铸成了青铜, 如果不是被切成了沼泽根的话。

[ˈenihaʊ] , [jʊl] ['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)] .  
**Anyhow, you'll study her .**  
无论如何 , 你会 学习 她 .  
总之, 你会研究她的。

[kənˈsɪdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] .  
**Consider her for my sake .**  
考虑 她 为了 我的 清酒 .  
请为我考虑一下她。  
[ˈmædəm] , [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [ˈmædəm] , [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] , [əˈdresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈmædəm] .  
**Madam, it should be — madam, call her, addressing her, madam .**  
女士 , 它 应该 是 — 女士 , 称呼 她 , 解决 她 , 女士 .  
应该是——夫人, 称呼她, 称呼她夫人。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [dʒəʊks] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʃæsˈtaɪz] [əbˈsəːdəti] ,  
**She hasn't a taste for jokes, and she chastises absurdities ,**  
她 还没有 一个 品尝 为了 笑话 , 和 她 惩罚 荒谬之处 ,  
她不喜欢开玩笑, 而且会斥责荒谬的事情。

[ænd; ənd] ['ɪŋɡləndz] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡləʊb] , [ɪndəˈrekt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)n] [wɪð]  
**and England's the foremost country of the globe, indirect communication with**  
和 英格兰的 这 首先 国家 的 这 地球 , 间接 沟通 和  
[ˈhev(ə)n] ,  
**heaven ,**  
天堂 ,  
而英国是全球首屈一指的国家, 与上天有着间接的联系。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [kəˈhektɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ]  
**and only to be connected with such a country by the tail of it is a**  
和 仅有的 到 是 连接 和 这样的 一个 国家 经过 这 尾巴 的 它 是 一个  
[ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] ;  
**special distinction and a comfort for us ;**  
特别的 区别 和 一个 舒适 为了 我们 ;  
仅仅通过它的尾巴与这样一个国家联系在一起, 对我们来说就是一种特殊的荣誉和安慰;

[wɪr] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪt] ! — [bʌt; bət] , [ˈpætrɪk] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [tʃærətəbl̩] [səʊl] ;  
**we're that part of the kite ! — but, Patrick, she's a charitable soul ;**  
是 那 部分 的 这 风筝 ! — 但 , 帕特里克 , 她是 一个 慈善 灵魂 ;  
我们就是风筝的一部分! ——但是, 帕特里克, 她心地善良;

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈvɜːtʃuəs] ['wʊmən] [ænd; ənd] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [waɪf] ,  
**she's a virtuous woman and an affectionate wife ,**  
她是 一个 有德行的 女士 和 一个 亲热 妻子 ,  
她是一位贤良淑德的女子, 也是一位温柔体贴的妻子。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [fraʊn] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [tɜːn] [ɒf] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [drʌm]  
**and doesn't frown to see me turn off to my place of worship while she drum**  
和 不 皱眉 到 看 我 转动 离开 到 我的 地方 的 崇拜 尽管 她 鼓  
- [mˈeɪdʒəz] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;  
**- majors it away to her own ;**  
- 专业 它 离开 到 她 自己的 ;  
看到我拐进我的礼拜场所, 而她却趾高气扬地走向她自己的礼拜场所, 她也丝毫不会皱眉;

[ʃiː; ʃi] [entəˈteɪnz] ['fɑːðə(r)] [bɔɪl] ['haːtɪli] , [laɪk] [ðə; ði] [ɡʊd] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [ɡʊd] [men] ;  
**she entertains Father Boyle heartily, like the good woman she is to good men ;**  
她 娱乐 父亲 博伊尔 衷心地 , 喜欢 这 好的 女士 她 是 到 好的 男人 ;  
她热情款待博伊尔神父, 就像她对待好男人那样;

[ænd; ənd]    [ʌn'fɔ:tʃənət]    ['fi:meɪl]    [tu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] , [ə; eɪ][ˈri:əl] [frend] — [ðæt]  
**and unfortunate females too have a friend in her , a real friend — that**  
和 不幸 女性 也 有 一个 朋友 在 她 , 一个 真实的 朋友 — 那  
[ðeɪ] [hæv; həv] ;  
**they have ;**  
他们 有 ;

而那些不幸的女性也能在她身上找到朋友，一个真正的朋友——她们确实拥有她；

[ænd; ənd] [ðæt] - [es][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən]    [tʃeɪst]    [æz; əz][aɪs] .  
**and that 's a wonder in a woman chaste as ice .**  
和 那 - s 一个 想知道 在 一个 女士 贞洁 作为 冰 .  
这对于一位贞洁如冰的女子来说，真是一个奇迹。

[aɪ][du:; də] [rɪ'spekt] [hɜ:(r); hə(r)] ;  
**I do respect her ;**  
我 做 尊重 她 ;  
我很尊重她；

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][ˈfeɪvə(r)][em 'i:] [wið] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['pru:vɪŋ]  
**and I'd like to see the man to favour me with an opportunity of proving**  
和 ID 喜欢 到 看 这 男人 到 偏爱 我 和 一个 机会 的 证明  
[aɪ 'ti:][ɒn] [hɪm] !  
**it on him !**  
它 在 他 !  
我希望他能赏脸给我一个机会，让我向他证明这一点！

[səʊ]    [jʊl]    [nɒt] [fə'get] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kəʊld][bæθ.bɑ:θ][ðə; ði] [fɜ:st] [faɪv]  
**So you'll not forget , my boy ; and prepare for a cold bath the first five**  
所以 你会 不是 忘记 , 我的 男生 ; 和 准备 为了 一个 寒冷的 洗澡 这 第一的 五  
[ˈmɪnɪts] .  
**minutes .**  
分钟 .  
这样你就不会忘记了，孩子；做好头五分钟要洗冷水澡的准备。

[aʊt] [wið] -    [ˈɜ:li] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] .  
**Out with Earlsfont early after that .**  
出去 和 - 早期的 后 那 .  
之后不久就和厄尔斯方特一起离开了。

[ɔ:l]    [ði:z]    [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['traɪflz] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'mærid] [mæn] .  
**All these things are trifles to an unmarried man .**  
全部 这些 事物 是 琐事 到 一个 未婚 男人 .  
对一个未婚男人来说，这些都是微不足道的小事。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] - [em] ,  
**I have to attend to ' m ,**  
我 有 到 出席 到 - 米 ,  
我得去照顾他们。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˌpɒlətɪk][ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] - [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈnætʃ(ə)rəl]  
**I have to be politic and give her elbow - room for her natural**  
我 有 到 是 政治 和 给 她 弯头 - 房间 为了 她 自然的  
[ˈæŋɡlz] .  
**angles .**  
角度 .  
我必须讲究策略，给她留出发挥空间，让她展现自己的自然角度。

- [tɪz] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ɒv; əv][maɪ] ['hæpɪnəs] . -  
**' Tis the secret of my happiness . '**  
- 的 这 秘密 的 我的 幸福 . -  
这就是我幸福的秘诀。

[ˈpraɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] [ðɹs] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪ.nɪŋ.ru:m] , [ˈkæptɪn] [kɒn] [θɹɹst]  
**Priming his kinsman thus up to the door of the diningroom , Captain Con thrust**  
底漆 他的 亲属 因此 向上 到 这 门 的 这 饭厅 , 队长 康 推力  
[hɪm][ɪn] .  
**him in** .  
他 在 .

康上尉就这样把他的亲戚押到了餐厅门口，然后把他推进了餐厅。

[ˈmɪstrəs] - [ˈooˈdɑːnlz] [hed] [ˈrɑʊndɪd] [æz; əz][baɪ] [sləʊ] [əˈtrækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [klɒk] .  
**Mistress Adister O'Donnell's head rounded as by slow attraction to the clock** .  
情妇 - 奥唐纳的 头 圆润 作为 经过 慢的 景点 到 这 钟 .  
阿迪斯特·奥唐纳夫人的头微微圆起，仿佛被时钟的光芒慢慢吸引。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪsəplɪnd] [ˈhʌzbənd] [ˈsɪgnɪfaɪd] [æŋ; ən][ˈiːkwəl] [ˈmɪkstʃ(ə(r))[ɒv; əv] [kənˈtrɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]  
**Her disciplined husband signified an equal mixture of contrition and**  
她 纪律严明的 丈夫 表示 一个 平等的 混合物 的 忏悔 和  
[əˈstɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] .  
**astonishment at the passing of time** .  
惊讶 在 这 通过 的 时间 .  
她那严于律己的丈夫，既流露出悔恨之情，又对时光流逝感到惊讶。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmiːdiət] [ˈpɒləsi] [dɪkˈteɪtɪd]  
**He fell to work upon his plate in obedience to the immediate policy dictated**  
他 跌倒 到 工作 之上 他的 盘子 在 服从 到 这 即时 政策 口述  
[tuː; tə][hɪm] .  
**to him** .  
到 他 .  
他立即投入到工作中，服从上级指示的政策。

[ðə; ði] [ˌʌnˈbendɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [səʊ] [ˈsɪɡnəli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɒdli]  
**The unbending English lady contrasted with her husband so signally that the oddly**  
这 不屈 英语 女士 对比 和 她 丈夫 所以 发出信号 那 这 奇怪  
[juˈnaɪtɪd] [ˈkʌp(ə)l] [əˈpiəd] [jəʊkt] [ɪn][ə; ei] [ˈkɒməŋ] [ˈhɑːnɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; ei] [pəˈpetʃuəl] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv]  
**united couple appeared yoked in a common harness for a perpetual display of**  
团结的 夫妻 出现 轭 在 一个 常见的 马具 为了 一个 永久 展示 的  
[ðə; ði] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪsɪz] .  
**the opposition of the races** .  
这 反对 的 这 种族 .

这位性格坚毅的英国女士与她的丈夫形成了鲜明的对比，以至于这对奇特的夫妻仿佛被套上了同一副缰绳，永远地展示着种族之间的对立。  
[ʃiː; ji] [rɪˈzemblɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - ,  
**She resembled her brother , the lord of Earlsfont** ,  
她 类似 她 兄弟 , 这 主 的 - ,  
她长得像她的哥哥，厄尔斯方特领主。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [haɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kɑːm][eə(r)][ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] [ænd; ənd] [self] -  
**in her remarkable height and her calm air of authority and self** -  
在 她 卓越 高度 和 她 冷静的 空气 的 权威 和 自己 -  
[səˈsteɪnmənt] .  
**sustainment** .  
维持 .  
她身材高挑，举手投足间散发着沉稳的权威感和自立自强的精神。

[frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [ə; ei] [hed] - [dres] [bɪlt] [ɒv; əv] [waɪt] [kɜːrlz][ænd; ənd] [ˈkɒstli] [leɪs] , [hɑːf]  
**From beneath a head - dress built of white curls and costly lace , half**  
从 下面 一个 头 - 裙子 建造 的 白色的 卷发 和 昂贵 蕾丝 , 一半  
[ɪnˈkloʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [ˈnærəʊ] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,  
**enclosing her high narrow forehead** ,  
封闭 她 高的 狭窄的 前额 ,  
她头上戴着一顶由白色卷发和昂贵蕾丝制成的头饰，半遮住了她高而窄的额头。

[ə; eɪ] [peɪl] , [θɪn] , [streɪt] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [nəʊz] [dɪ'sendɪd] ['prɒmɪnəntli] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hæ(r)] ['sʌŋkən]  
**a pale, thin, straight bridge of nose descended prominently over her sunken**  
一个 苍白 , 薄的 , 直的 桥 的 鼻子 下降 突出地 超过 她 凹陷  
[tʃi:ks] [tu:; tə] [θɪn] [lɒkt] [lɪps] .  
**cheeks to thin locked lips .**  
脸颊 到 薄的 已锁定 嘴唇 :

她苍白、纤细、笔直的鼻梁高高垂在凹陷的脸颊上，一直延伸到紧抿的嘴唇。

[hɜ:(r); hæ(r)] ['æspekt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] ['lændskeɪp] , [ɪn'dʒɜ:əb(ə)] [ɪn] ['pɪktʃəz] ,  
**Her aspect suggested the repose of a winter landscape, enjoyable in pictures ,**  
她 方面 建议 这 休息 的 一个 冬天 景观 , 令人愉悦 在 图片 ,  
[ɔ:(r)] [ɒn] [skeɪts] ,  
**or on skates ,**  
或者 在 冰鞋 ,

她的容貌宛如冬日风景般宁静，无论是在画中还是在滑冰时，都令人赏心悦目。

[ʌðəwaɪz] ['nɪpɪŋ] . . . .  
**otherwise nipping . . . .**  
否则 轻咬 . . . .

否则就会咬人.....

[ˈment(ə)l] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] , [ɒv; əv] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [bredθ] [ðæn; ðən] [hɜ:(r); hæ(r)] ['prɪnsəp(ə)l] ['fi:tʃə(r)] ,  
**Mental directness , of no greater breadth than her principal feature ,**  
精神的 直接 , 的 不 更大的 宽度 比 她 主要的 特征 ,  
[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [aɪ 'ti:] [ɪk'sprest] ;  
**was the character it expressed ;**  
曾是 这 特点 它 表达 ;

她性格的特点是思维直接，而这种直接性仅体现在她最主要的外貌特征上；

[ænd; ənd] ['kændə(r)] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ʃɒn] [θru:] [ðə; ði] [træns'pærənsi] [ʃi:; ji] [wɒz; wəz] ,  
**and candour of spirit shone through the transparency she was ,**  
和 坦率 的 精神 闪耀 通过 这 透明度 她 曾是 ,  
她坦率真诚的品格在她透明的性格中闪耀出来。

[ɪf] [ðæt] [maɪld] ['teɪpə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [pru:f] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vaɪ'tæləti] ['reəli] ['nəʊtɪfaɪd]  
**if that mild taper could be said to shine in proof of a vitality rarely notified**  
如果 那 温和的 锥形 可以 是 说 到 闪耀 在 证明 的 一个 活力 很少 已通知  
[tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɜ:ld] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hæ(r)] [maʊθ] ;  
**to the outer world by the opening of her mouth ;**  
到 这 外 世界 经过 这 开幕 的 她 嘴 ;

如果说她那微微收拢的嘴唇闪耀着活力，证明她鲜少通过张嘴向外界展现的活力；

[tʃi:fli] [ðen] , [ðəʊ] [nɒt] [mə'levələntli] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] :  
**chiefly then , though not malevolently to command :**  
主要 然后 , 尽管 不是 恶意地 到 命令 :

主要目的是，虽然并非出于恶意，但要下令：

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɔ:tl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [snəʊ] - [baʊnd] ['mɒnəst(ə)ri] ['əʊpənz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊtkɑ:st] ,  
**as the portal of some snow - bound monastery opens to the outcast ,**  
作为 这 门户网站 的 一些 雪 - 边界 修道院 打开 到 这 被排斥者 ,  
就像一座被大雪封锁的修道院大门向被放逐者敞开一样，

['bɪdɪŋ] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wəʊldz] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'septɪv] [ænd; ənd]  
**bidding it be known that the light across the wolds was not deceptive and**  
投标 它 是 已知 那 这 光 穿过 这 沃尔兹 曾是 不是 欺骗性的 和  
[ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [səb'sɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['saɪlənt] [wɪðɪn] .  
**a glimmer of light subsists among the silent within .**  
一个 微光 的 光 存在 之中 这 沉默的 之内 :

特此宣告，山丘间的光芒并非虚幻，寂静之中也闪烁着一丝光亮。

[ðə; ði][laɪf] [sə'faɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The life sufficed to her .  
这生活足够了到她

这样的生活对她来说就足够了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈmɑːb(ə)] [ˈefɪdʒi] [ˈsiːtɪd] [ˈʌpraɪt] ,

She was like a marble effigy seated upright ,  
她曾是喜欢一个大理石人偶坐着直立 ,

她就像一尊端坐的大理石雕像，

[ri'kwaɪə] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][leɪd][æɪ; ət][hɜː(r); hə(r)][lenkθ; lenθ][fɔː(r); fə(r)] [ˈtrænsˌpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌvə(r)]

requiring but to be laid at her length for transport to the cover

需要但到是铺设在她长度为了运输到这覆盖

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] .

of the tomb .

的这墓

只需将其平放以便运送到墓穴顶部即可。

[naʊ] [ˈkæptɪn] [kɒn][wɒz; wəz][baɪ]ˈneɪtə(r)] [ˈrʌdi] [æz; əz][æən; ən] [ˈɪndiən] [ˈsʌmə(r)] [flʌʃt] [ɪn][ɔːl] [ɪts]

Now Captain Con was by nature ruddy as an Indian summer flushed in all its

现在队长康曾是经过自然红润作为 一个印度夏天酡 在全部它是

[liːvz] .

leaves .

树叶

康船长天生面色红润，如同秋高气爽的印第安夏日里树叶茂盛时一般。

[ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ˈevriweə(r)] [ə; eɪ][fræŋk] [ˈæmbʊʃ] , [ɔː(r)] [tʃaɪldz] [ˈhaɪdɪŋ] -

The corners of his face had everywhere a frank ambush , or child's hiding -

这角落的他的脸有到处 一个坦率 伏击 , 或者 孩子的 隐藏 -

[pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈlɑːftə(r)] .

place , for languages and laughter .

地方 , 为了 语言 和 笑声 .

他的脸颊边到处都藏着坦率的伏击，或者说 是孩子藏身的秘密基地，那里充满了各种语言和笑声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ðə; ði][ˈhjuːmə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [men] [pəˈzesɪŋ]

He could worm with a smile quite his own the humour out of men possessing

他 可以 蠕虫 和 一个 微笑 相当 他的 自己的 这 幽默 出去 的 男人 拥有

[eni] ;

any ;

任何 ;

他能用他那独特的笑容，把任何有幽默感的人都逗笑掉；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈʌndə(r)] [ˈrɪɡərəs] [ɔː] ,

and even under rigorous law ,

和 甚至 在下面 严格的 法律 ,

即使在严格的法律下，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][dɪˈspjuːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈrɪɡə(r)] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [ɔːz]

and it could not be disputed that there was rigour in the beneficent laws

和 它 可以 不是 是 争议 那 那里 曾是 严格 在 这 仁慈的 法律

[ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

imposed upon him by his wife ,

强加 之上 他 经过 他的 妻子 ,

不可否认的是，他妻子为他制定的那些仁慈的法律中也蕴含着严苛的意义。

[hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)][ˈhjuːmə(r)][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][slaɪ] [ˌɪndɪˈpendəns] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd]

his genius for humour and passion for sly independence came up and

他的 天才 为了 幽默 和 热情 为了 狡猾 独立 来了 向上 和

[kɜːld] [əˈweɪ] [laɪk] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlɪsɪt] [stɪl] ,

curled away like the smoke of the illicit still ,

卷曲 离开 喜欢 这 抽烟 的 这 非法 仍然 ,

他那幽默的天赋和对隐秘独立的渴望，如同非法酿酒作坊升起的烟雾般袅袅升起又消散。

[weər'ɪn] [ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)l] [dɪ'sɜ:n] [faɪn] [sprɑɪts] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [lʌg'zʊəriəs] [gri'meɪs] [æt; ət][ə; eɪ]  
**wherein the fanciful discern fine sprites indulging in luxurious grimaces at a**  
 其中 这 奇幻的 辨别 美好的 精灵 沉溺于 在 豪华 鬼脸 在 一个  
 [ˈɡʌvənmənt] [lɒŋ] - [nəʊzɪd] [tu:; tə][nəʊ] [pʊ:rpəs] .  
**government long - nosed to no purpose .**  
 政府 长的 - 鼻子 到 不 目的 .

其中，奇思妙想的精灵们对着一个毫无目的、长着鼻子的政府做出奢华的鬼脸。

[pə'hæps] , [æz; əz] ['pætrɪk] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] ['kærəlain] - , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bə:d] [wɪ'daʊt]  
**Perhaps** , **as** **Patrick** **said** **of** **him** **to** **Caroline** **Adister** , **he** **was** **a** **bard** **without**  
 也许 , 作为 帕特里克 说 的 他 到 卡罗琳 - , 他 曾是 一个 诗人 没有  
 [ə; eɪ] [θi:m] .  
**a** **theme** .  
 一个 主题 .

或许，正如帕特里克对卡罗琳·阿迪斯特所说，他是一位没有主题的吟游诗人。

[hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [spi:tʃ] ,  
He certainly was a man of speech ,  
 他 当然 曾是 一个 男人 的 演讲 ,  
 他确实是一位能言善辩的人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hævɪŋ]    ['fɪəfəli]    [tuː; tə] [kən'teɪn]    [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][nʌ; ʌn][ðə; ði]  
and    the    having    fearfully    to    contain    himself    for    the    greater    number    of    the  
和    这    拥有    恐惧地    到    包含    他自己    为了    这    更大的    数字    的    这  
['aʊəz]    [nʌ; ʌn][ðə; ði] [deɪ] ,  
hours    of    the    day ,  
小时    的    这    天 ,

并且一天中的大部分时间，他都不得不小心翼翼地克制自己。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [fə'lɪsəti] [hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:nt] [tu:; tə]['vælju:],  
**for the preservation of the domestic felicity he had learnt to value** ,  
 为了 这 保存 的 这 国内的 费利西蒂 他 有 学会了 到 价值 ,  
 为了维护他所珍视的家庭幸福,

[ 'fɑːðə ] [ ðə; ði ] [ 'sentimənt ] [ pɒ; əv ] [ rɪ'vəʊlt ] [ ɪn ] [ hɪz; ɪz ] [ 'bɒzəm ] .  
fathered the sentiment of revolt in his bosom .  
 父亲 这 情绪 的 反叛 在 他的 怀 .  
 在他心中孕育了反抗的情绪。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,  
**By this time , long after five minutes had elapsed ,**  
 经过 这 时间 , 长的 后 五 分钟 有 过去 ,  
 这时, 早已过去了五分钟。

[ðə; ði] [frɒst] [prɪ'zɑ:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][t'eɪb(ə)] [wɒz; wəz][fɑ:st] ['wiðəɪŋ] ['kæptɪn] [kən] ;  
the frost presiding at the table was fast withering Captain Con ;  
 这 霜 主持 在 这 桌子 曾是 快速地 枯萎 队长 康 ;  
 桌边的寒霜正迅速侵蚀着康船长;

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɪrɪtəb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] [waɪ] [ˈpætrɪk] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] - ,  
and he was irritable to hear why Patrick had gone off to Earlsfont ,  
 和 他 曾是 易怒的 到 听到 为什么 帕特里克 有 已消失 离开 到 - ,  
 他听到帕特里克去厄尔斯方特的原因后，感到很恼火。

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [ðən] [ðəə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [hi:; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ɒn]  
and what he had done there , and the adventures he had tasted on  
 和 什么 他 有 完毕 那里 , 和 这 冒险 他 有 尝过 在  
 [ðə; ði][rəʊd] ;  
the road ;  
 这 路 ;

以及他在那里所做的事，还有他在旅途中经历的冒险；

[ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] .  
**anything for warmth** .  
任何事物 为了 温暖 .

为了保暖什么都行。

[hɪz; ɪz] [ˈefəts] [tuː; tə] [fɪʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈpætɹɪk] [prədjuːst] [diːpə(r)] [ˈkriːvæs] [ɪn][ðə; ði]  
**His efforts to fish the word out of Patrick produced deeper crevasses in the**  
他的 努力 到 鱼 这 单词 出去 的 帕特里克 生产 更深 裂缝 在 这  
[kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,  
**conversation** ,  
对话 ,

他试图从帕特里克口中套出话来，结果却在谈话中造成了更深的裂痕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] : [hæts][ænd; ənd] [kreɪp] - [bəndz] !  
**and he cried to himself : Hats and crape - bands !**  
和 他 哭 到 他自己 : 帽子 和 黑纱 - 乐队 !

他自言自语道：帽子和绉纱发带！

[ˈmaɪtɪli] [strʌk] [baɪ][æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)nɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈpaːti] [ɒv; əv]  
**mightily struck by an idea that he and his cousins were a party of**  
非常 击 经过 一个 主意 那 他 和 他的 表兄弟姐妹 是 一个 派对 的  
[ˈhaɪəd] [ˈmɔːnəz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [miːt] [ðeɪ] [kənˈsjʊːmd] .  
**hired mourners over the meat they consumed** .  
雇用 哀悼者 超过 这 肉 他们 消耗 .

他突然意识到，他和他的表兄弟们是一群受雇来为他们所吃的肉哀悼的人。

[ˈpætɹɪk] [wɒz; wəz] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][speə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ə; eɪ] [ˈmen](ə)n] [ɒv; əv] - [brɪˈfɔː(r)]  
**Patrick was endeavouring to spare his brother a mention of Earlsfont before**  
帕特里克 曾是 努力 到 空闲的 他的 兄弟 一个 提到 的 - 前  
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpraɪvət] [tʊːk] [təˈgeðə(r)] .  
**they had private talk together** .  
他们 有 私人的 讲话 一起 .

帕特里克在和弟弟私下谈话之前，尽量不让他提起厄尔斯方特。

[hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈhaɪðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][dɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [hʊk] [nɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊl] .  
**He answered neither to a dip of the hook nor to a pull** .  
他 回答 两者都不 到 一个 蘸 的 这 钩 也不 到 一个 拉 .

无论是下钩还是拉钩，他都没有反应。

- [ðə; ði] [ˈdezət] [weə(r)] [juː; jʊ] - [viː] [kʌm] [frɒm; frəm] - [es] [gʊd] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈʃɑːpli]  
**' The desert where you ' ve come from ' s good , ' said the captain , sharply**  
- 这 沙漠 在哪里 你 - ve 来 从 - s 好的 , - 说 这 队长 , 尖锐地  
[ˈnɒdɪŋ] .  
**nodding** .  
点头 .

“你来自的那片沙漠很不错，”船长说着，用力地点了点头。

[ˈmɪsɪz] . - [ooˈdaːnəl] [ɪˈdʒækjʊleɪtɪd] : - [waɪn] ! -  
**Mrs . Adister O'Donnell ejaculated : ' Wine ! '**  
太太 . - 奥唐奈 射精 : - 葡萄酒 ! -

阿迪斯特·奥唐纳夫人脱口而出：“酒！ ”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkɒment] [əˈpɒn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtɑːpɪks] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [aɪˈtiː] .  
**for a heavy comment upon one of his topics , and crushed it** .  
为了 一个 重的 评论 之上 一 的 他的 主题 , 和 碎 它 .

他因对某个话题发表了尖锐的评论而予以驳斥。

[ˈfɪlɪp] [sɔː] [ðæt] [ˈpætɹɪk] [hæd; həd][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [spred] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ˈtrʌb(ə)] [hɪm] .  
**Philip saw that Patrick had no desire to spread , and did not trouble him** .  
菲利普 锯 那 帕特里克 有 不 欲望 到 传播 , 和 做过 不是 麻烦 他 .

菲利普见帕特里克没有传播福音的意愿，就没有打扰他。

- [gʊd] [ˈhɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [tuː] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .  
- **Good horses in the stable too , ' said the captain .**  
- 好的 马匹 在 这 稳定的 也 , - 说 这 队长 .

“马厩里也有好马,”船长说。

[ˈpætɹɪk] [əˈdrest] [ˈmɪsɪz] . - : - [aɪ][hæv; həv] [ˈhɑːdli] [ɪkˈskjuːzd] [maɪˈself][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmædəm] . -  
**Patrick addressed Mrs . Adister : ' I have hardly excused myself to you , madam . '**   
帕特里克 已解决 太太 . - : - 我 有 几乎 已原谅 我 到 你 , 女士 . -

帕特里克对阿迪斯特夫人说：“夫人，我还没来得及向您道歉呢。”

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [əˈlɒft] [ɪn] [dʌm] [əˈpɒstrəfi] [ɒv; əv] [ˈwɪərɪfʊlnəs] [əˈʊvə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv]  
**Her head was aloft in dumb apostrophe of wearifulness over another of**  
她 头 曾是 高空 在 哑的 撇号 的 疲惫 超过 其他 的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈtɑːpɪks] .  
**her husband's topics .**  
她 丈夫的 主题 .

她无精打采地抬起头，无奈地叹了口气，显然对丈夫又在谈论另一个话题感到厌倦。

- [duː; də][nɒt] [ɪkˈskjuːs] [jɔːˈself] [æt; ət][ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .  
- **Do not excuse yourself at all , ' she said .**  
- 做 不是 原谅 你自己 在 全部 , - 她 说 .

“你完全不要找借口,”她说。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈʃɪvə] .  
**The captain shivered .**  
这 队长 瑟瑟发抖 .

船长打了个寒颤。

[hiː; hi][ˌəʊvəˈhɔːl; ˈəʊvəhɔːl][hɪz; ɪz] [ˈplɒtɪŋ] [səʊl] [ˈpʌblɪkli] : - [waɪ] [dɒʊnt][juː; jʊ][aʊt] [wɪð] [aɪ ˈtiː] [jɔːˈself] !  
**He overhauled his plotting soul publicly : ' Why don't you out with it yourself !**  
他 大修 他的 绘制 灵魂 公开 : - 为什么 不 你 出去 和 它 你自己 !

-  
:  
-  
-

他公开忏悔了自己的阴谋：“你为什么不自己说出来呢！ ”

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwʌndəf(ə)] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ] ,  
**and it was wonderful why he had not done so ,**  
和 它 曾是 精彩的 为什么 他 有 不是 完毕 所以 ,

他没有那样做的原因真是令人惊叹。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prəʊn] [tuː; tə] [ˈpetɪ] [kənˈspɪrəsi] ,  
**save that he was prone to petty conspiracy ,**  
节省 那 他 曾是 易于 到 小气 阴谋 ,

只是他喜欢搞些小阴谋。

[ænd; ænd][hæd; həd] [θɔːt] [ˈriːz(ə)nəbli] [ðæt] [ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][dæmp] , [ˈɡʌnpaʊdə(r)] ,  
**and had thought reasonably that the revelation would be damp , gunpowder ,**  
和 有 想法 合理 那 这 启示 会 是 潮湿 , 火药 ,

[ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] .  
**coming from him .**  
未来 从 他 .

而且理所当然地认为，从他口中说出的真相会像潮湿的火药一样令人震惊。

[ænd; ænd][fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [ˈædɪd] : - [ðə; ði] [bɔɪz] [freɪ] [frɒm; frəm] - ;  
**And for when he added : ' The boy's fresh from Earlsfont ;**  
和 为了 什么时候 他 额外 : - 这 男孩们 新鲜的 从 - ;

他还补充道：“这孩子刚从厄尔斯方特来；

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bræv][əʊld] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,  
**he went down to look at the brav old house of the Adisters ,**  
他 去 向下 到 看 在 这 勇敢 老的 房子 的 这 - ,

他下楼去看看阿迪斯特家那座气派的老房子，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈnəʊbli] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [entəˈteɪnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][vɑːst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,  
**and was nobly welcomed and entertained , and made a vast impression ,**  
和 曾是 高贵地 欢迎 和 娱乐 , 和 制成 一个 广阔的 印象 ,  
他受到了热情款待, 并给人留下了深刻的印象。

- [hɪz; ɪz][waɪf] [sɪˈdentli] [riˈmɑːk] [tuː; tə] [ˈpætɹɪk] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈedwəd] . -  
**' his wife sedately remarked to Patrick , ' You have seen my brother Edward . '**  
- 他的 妻子 平静地 评论 到 帕特里克 , - 你 有 已见 我的 兄弟 爱德华 . -  
他的妻子平静地对帕特里克说: “你已经见过我的兄弟爱德华了。”

- [ænd; ənd] [brɪŋz] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][diə(r)] ,  
**' And brings a message of his love to you , my dear ,**  
- 和 带来 一个 信息 的 他的 爱 到 你 , 我的 亲爱的 ,  
“他给你带来了他爱的讯息, 我亲爱的。”

- [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [bɪt][hɪz; ɪz][neɪl] [ˈhɑːdə(r)] .  
**' the Captain bit his nail harder .**  
- 这 队长 少量 他的 指甲 更难 .  
船长更加用力地咬着指甲。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ? -  
**' You have a message for me ? '**  
- 你 有 一个 信息 为了 我 ? -  
“你有话要对我说吗? ”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ; [ænd; ənd] [ˈpætɹɪk] [riˈplaɪd] : - [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [trænzˈleɪʃ(ə)n] .  
**she asked ; and Patrick replied : ' The captain is giving a free translation .**  
她 问 ; 和 帕特里克 回复 : - 这 队长 是 给予 一个 自由的 翻译 .  
她问道; 帕特里克回答说: “船长正在提供免费翻译。”

[aɪ][wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ɒn][ˈmɪstə(r)] . - ,  
**I was down there , and I took the liberty of calling on Mr . Adister ,**  
我 曾是 向下 那里 , 和 我 采取 这 自由 的 呼叫 在 先生 . - ,  
我当时就在那儿, 冒昧地拜访了阿迪斯特先生。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [kaɪnd] [rɪˈsepʃ(ə)n] .  
**and I had a very kind reception .**  
和 我 有 一个 非常 种类 接待 .  
我受到了非常友好的接待。

[wiː; wi] [ˈhʌntɪd] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [hʌʊndz] .  
**We hunted , we had a good day with the hounds .**  
我们 猎杀 , 我们 有 一个 好的 天 和 这 猎犬 .  
我们去打猎了, 和猎犬们度过了愉快的一天。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ˈhɪəriŋ] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)][æt; ət] [ˈkrɪsməs] , [ˈmædəm] . -  
**I think I remember hearing that you go there at Christmas , madam . '**  
我 思考 我 记住 听力 那 你 去 那里 在 圣诞节 , 女士 . -  
夫人, 我好像记得听说您圣诞节会去那里。

- [ˈaʊə(r)][lɑːst] [ˈkrɪsməs] [æt; ət] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ˈmiːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfæməli] .  
**' Our last Christmas at Earlsfont was a sad meeting for the family .**  
- 我们的 最后的 圣诞节 在 - 曾是 一个 伤心 会议 为了 这 家庭 .  
“我们在厄尔斯方特度过的最后一个圣诞节, 对我们全家来说都是一个悲伤的聚会。”

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈedwəd] [ɪz] [wel] ? -  
**My brother Edward is well ? '**  
我的 兄弟 爱德华 是 出色地 ? -  
我哥哥爱德华还好吗?

- [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːvɪs] [ɪn]  
' **I had the happiness to be told that I had been of a little service in**  
- 我 有 这 幸福 到 是 讲述 那 我 有 到过 的 一个 小的 服务 在  
[ˈtʃɪərɪŋ] [hɪm] . -  
**cheering him** . '  
- 欢呼 他 . -

“得知我为他加油鼓劲起到了一点作用，我感到非常高兴。”

- [ai][kæn; kən] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈletɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ]  
' **I can believe it , ' said Mrs . Adister , letting her eyes dwell on the young**  
- 我 能 相信 它 , - 说 太太 . - , 出租 她 眼睛 住 在 这 年轻的  
[mæn] ;  
**man** ;  
- 男人 ;

“我相信,”艾迪斯特太太说着, 目光在那个年轻人身上停留了片刻;

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈtremjələsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .  
**and he was moved by the silvery tremulousness of her voice** .  
- 和 他 曾是 已搬 经过 这 银色 颤抖 的 她 嗓音 .  
他被她银铃般颤抖的声音所打动。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzjuːmd] : - [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˈdresɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋli] [ʃɔːt] [taɪm] . -  
**She resumed : ' You have the art of dressing in a surprisingly short time . '**  
- 她 恢复 : - 你 有 这 艺术 的 敷料 在 一个 出奇 短的 时间 . -  
她接着说: “你很擅长在很短的时间内穿好衣服。”

- [ðeə(r)] ! - [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈkæptɪn] [kən] :  
' **There ! ' exclaimed Captain Con** :  
- 那里 ! - 惊呼 队长 康 :  
“找到了!”康队长喊道:

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [pruːv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈʃəʊɪŋ]  
**for no man can hear the words which prove him a prophet without showing**  
- 为了 不 男人 能 听到 这 字 哪个 证明 他 一个 先知 没有 显示  
[ɪkˈsaɪtmənt] .  
**excitement** .  
- 激动 .

因为没有人听到证明他是先知的话语而不激动不已。

- [ˈdɪd(ə)nt][ai] [seɪ] [səʊ] ?  
' **Didn't I say so ?**  
- 没有 我 说 所以 ?  
我不是说过吗?

[ˈpætrɪks] [ə; eɪ][ˈhɪərəʊ][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)][wɔː(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .  
**Patrick's a hero for love or war , my dear** .  
- 帕特里克的 一个 英雄 为了 爱 或者 战争 , 我的 亲爱的 .  
亲爱的, 帕特里克是位为爱或为战而战的英雄。

[hiː; hi] [stəd] [niːt] [ænd; ənd][trɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪlk] [sɒks] [tuː; tə][ðə; ði][sprɪŋ] [ɒv; əv] [ˈnektai] [ɪn][sɪks]  
**He stood neat and trim from the silk socks to the sprig of necktie in six**  
- 他 站立 整洁的 和 修剪 从 这 丝绸 袜子 到 这 枝 的 领带 在 六  
[ˈmɪnɪts] [baɪ][maɪ] [wɒtʃ] .  
**minutes by my watch** .  
- 分钟 经过 我的 手表 .  
据我观察, 六分钟之内, 他从丝袜到领带都穿戴整齐, 仪容整洁。

[ænd; ənd] [ðæts] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɒn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt]  
And that's witness to me that you may count on him for what the great  
和 那就是 证人 到 我 那 你 可能 数数 在 他 为了 什么 这 伟大的  
[nəˈpəʊlɪən] [kɔːld] [tuː] - [əˈklaːk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈmɔːnɪŋ] [ˈkʌrɪdʒ] ；  
Napoleon called two - o'clock - in - the - morning courage ；  
拿破仑 称为 二 - 点钟 - 在 - 这 - 早晨 勇气 ；  
这足以证明，你可以指望他拥有伟大的拿破仑所说的凌晨两点的勇气；

[nɒt] [tuː] [ˈkɒmən] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ˈɑːmi] ： — [wen] [ɪts] [pɪtʃ] [blæk] [ænd; ənd] [ˈfrɒsti] [kəʊld]  
not too common even in his immortal army ； — when it's pitch black and frosty cold  
不是 也 常见的 甚至 在 他的 不朽 军队 ： — 什么时候 它是 沥青 黑色的 和 霜冻 寒冷的  
，  
，  
，  
即使在他那支不朽的军队中，这种情况也并不常见：——当夜幕降临，寒风刺骨时，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈberɪd] [wɪˈðɪn] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [həʊm] ，  
and you're buried within in a dream of home ；  
和 你是 埋葬 之内 在 一个 梦 的 家 ；  
你被埋葬在对家的梦想之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [sprɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [legz] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ， [buːts] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz]  
and the trumpet springs you to your legs in a trice ， boots and trousers  
和 这 喇叭 弹簧 你 到 你的 腿 在 一个 瞬间 ， 靴子 和 裤子  
，  
，  
，  
小号声瞬间让你站了起来，穿上靴子和裤子。

[kəʊt] [ænd; ənd] [spɔːd] - [belt] [ænd; ənd] [ˈjækəʊs] ， [ænd; ənd] [wʌn] [twɜːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪskəs] ，  
coat and sword - belt and shako ， and one twirl to the whiskers ；  
外套 和 剑 - 腰带 和 夏科帽 ， 和 一 捻 到 这 胡须 ；  
外套、剑带、夏科帽，再绕一下胡须，

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [snæp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [bɪɡ]  
and away before a second snap of the fingers to where the great big  
和 离开 前 一个 第二 折断 的 这 手指 到 在哪里 这 伟大的 大的  
[bɜːstɪŋ] [end][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][laɪz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒɑːvə] - [ˈtaɪgə(r)] — [ə; eɪ]  
bursting end of all things for you lies crouching like a Java - Tiger — a  
爆发 结尾 的 全部 事物 为了 你 谎言 蹲伏 喜欢 一个 Java - 老虎 — 一个  
[fəˈrəʊʃəs] [biːst] [ˈpeɪntɪd] [ˈʌndərˌteɪkərz] [ˈkʌlə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [liːp] [æt; ət][juː; jʊ][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [aʊt]  
ferocious beast painted undertaker's colour — for a leap at you in particular out  
凶猛 兽 绘 殡仪馆的 颜色 — 为了 一个 飞跃 在 你 在 特别的 出去  
[ɒv; əv][ðə; ði] [daːk] ；  
of the dark ；  
的 这 黑暗的 ；  
还没等你打第二个响指，一切的终结就已来临，它像一只爪哇虎一样蹲伏着——一只涂着殡仪员颜色的凶猛野兽——随时准备从黑暗中向你猛扑过来；

— [ˈnevə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə][ɑːsk] [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ænd; ənd] [prɪˈtend] [juː; jʊ][daʊnt]  
— never waiting an instant to ask what's the matter and pretend you don't  
— 绝不 等待 一个 立即的 到 问 是什么 这 事情 和 假装 你 不  
[nəʊ] .  
know .  
知道 .  
——从犹豫询问发生了什么事，然后假装不知道。

[ðæts] [reə(r)] , [ˈfɪlɪp] ; [ðæts] [ˈbreɪvəri] ; [nəˈpəʊlən] [nju:] [ðə; ði] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈpætɪk] [hæz; həz]  
**That's rare , Philip ; that's bravery ; Napoleon knew the thing ; and Patrick has**  
那就是 稀有的 , 菲利普 ; 那就是 勇敢 ; 拿破仑 知道 这 事物 ; 和 帕特里克 有  
[aɪ ˈti:] ;  
**it** ;  
它 ;

    菲利普, 这很罕见; 这需要勇气; 拿破仑知道这一点; 帕特里克也拥有这种勇气;

[maɪ] [ˈhændz] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] . -  
**my hand's on the boy's back for that . '**  
我的 手的 在 这 男孩们 后退 为了 那 . -

    我把手放在男孩的背上就是为了这个。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tu;; tə] [ˈdiskɔ:s] [æz; əz] [hi;; hi] [pli:zd] :  
**The captain was permitted to discourse as he pleased :**  
这 队长 曾是 允许 到 话语 作为 他 高兴 :

    船长被允许随意发言:

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˈhəʊli] [ˈgɪv(ə)n] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈri:s(ə)nt] [ˈvɪzɪtə(r)] [tu;; tə] - ,  
**his wife was wholly given to the recent visitor to Earlsfont ,**  
他的 妻子 曾是 完全 给定 到 这 最近的 游客 到 - ,

    他的妻子完全被最近来厄尔斯方特的访客迷住了。

[hu:m] [ɪi;; ji] [ɪnˈfɔ:md] [ðæt] [ˈkærəlɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] - ,  
**whom she informed that Caroline was the youngest daughter of General Adister ,**  
谁 她 知情的 那 卡罗琳 曾是 这 最小的 女儿 的 一般的 - ,

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈsekənd] [ˈbrʌðə(r)] ,  
**her second brother ,**  
她 第二 兄弟 ,

    她告诉对方, 卡罗琳是她二哥阿迪斯特将军最小的女儿。

[ænd; ənd] [æən; ən] [ˈeksələnt] [ˈmeɪdn] , [hɜ:(r); hə(r)] [dɪə(r)] [ˈedwərdz] [ˈmeɪnstəɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɡri:f] .  
**and an excellent maiden , her dear Edward's mainstay in his grief .**  
和 一个 出色的 少女 , 她 亲爱的 爱德华的 支柱 在 他的 悲伤 .

    她是一位优秀的少女, 是她亲爱的爱德华在悲痛中的支柱。

[æt; ət] [lɑ:st] [ɪi;; ji] [rəʊz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈesko:tɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [baɪ] [ɔ:l] [ˈprez(ə)nt] .  
**At last she rose , and was escorted to the door by all present .**  
在 最后的 她 玫瑰 , 和 曾是 护送 到 这 门 经过全部 展示 .

    最后她起身, 在场所有人的护送下走到门口。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [kɒn] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˌjeɪm] - [ɪkˈspleɪnd] [tu;; tə] [ˈpætɪk] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]  
**But Captain Con rather shame - facedly explained to Patrick that it was a**  
但 队长 康 相当 耻辱 - 面面 解释 到 帕特里克 那 它 曾是 一个

[ʃæm] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] ;  
**sham departure ;**  
假 离开 ;

    但康船长颇为羞愧地向帕特里克解释说, 这只是一次假装离开;

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu;; tə] [ˈfɒləʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [spɪn] [tu;; tə] [ðə; ði] :  
**they had to follow without a single spin to the claretjug :**  
他们 有 到 跟随 没有 一个 单身的 旋转 到 这 红酒壶 :

    他们必须一动不动地跟随酒壶:

[hi;; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ˈmɪəli] [tu;; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] ;  
**he closed the door merely to state his position ;**  
他 关闭 这 门 仅仅 到 状态 他的 位置 ;

    他关上门只是为了表明自己的立场;

[haʊ] [æt; ət] [hɑ:f] - [pɑ:st] [ten] [hi;; hi] [wɒd] [bi;; bi] [ə; eɪ] [fri:] [mæn] , [əˈkɔ:dɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] ,  
**how at half - past ten he would be a free man , according to the convention ,**  
如何 在 一半 - 过去的 十 他 会 是 一个 自由的 男人 , 根据 到 这 习俗 ,

    根据惯例, 十点半他就自由了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈɒnərəbli] [ædh'ɪəd] , [səʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['laɪkwaɪz] ,  
**to which his wife honourably adhered , so he had to do likewise ,**  
到 哪个 他的 妻子 光荣地 粘着 , 所以 他 有 到 做 同样地 ,  
他的妻子恪守诺言, 所以他也必须这样做。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .  
**as regarded his share of it .**  
作为 认为 他的 分享 的 它 .  
就他应得的那一份而言。  
[.ðeərə'pɒn] [hiː; hi] [ ə'pɒlədʒaɪz ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðəz] , ['bɪtəli] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] , [wɪð] [gʊd] [waɪn] [ɪn]  
**Thereupon he apologised to the brothers , bitterly regretting that , with good wine in**  
于是 他 道歉 到 这 兄弟 , 苦涩地 后悔 那 , 和 好的 葡萄酒 在  
[ðə; ði][ˈselə(r)] ,  
**the cellar ,**  
这 地窖 ,  
于是他向兄弟俩道歉, 懊悔不已, 因为酒窖里明明有好酒, 却白白浪费了。

[hɪz; ɪz][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˈklærət] ;  
**his could be no house for claret ;**  
他的 可以 是 不 房子 为了 红酒 ;  
这里恐怕不是喝红酒的好地方;

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ɪn][ðeə(r)] [ʒɜːrts] [ænd; ənd] [stretʃ] [ðeə(r)] [legz] ,  
**and promising them they should sit in their shirts and stretch their legs ,**  
和 有前途 他们 他们 应该 坐 在 他们的 衬衫 和 拉紧 他们的 腿 ,  
并承诺他们可以穿着衬衫坐着伸展双腿,

[ænd; ənd] [təʊst] [ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [ænd; ənd][ˈəʊpən][ðeə(r)] [hɑːts] ,  
**and toast the old country and open their hearts ,**  
和 吐司 这 老的 国家 和 打开 他们的 心 ,  
为故土举杯, 敞开心扉

[nəʊ][ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'livərəns] .  
**no later than the minute pointing to the time for his deliverance .**  
不 之后 比 这 分钟 指向 到 这 时间 为了 他的 解救 .  
不迟于预示他获救时刻的那一分钟。

[ˈmɪsɪz] . - [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ˈprɒfə] [ɑːm] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]  
**Mrs . Adister accepted her husband's proffered arm unhesitatingly at the**  
太太 . - 公认 她 丈夫的 提供的 手臂 毫不犹豫地 在 这  
[ə'pɔɪntɪd] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] .  
**appointed stroke of the clock .**  
任命 中风 的 这 钟 .  
时间一到, 阿迪斯特太太毫不犹豫地接受了丈夫伸出的手臂。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] : - [jes] , - [ɪn] [ə'gri:mənt] [wɪð] [hɪm] ,  
**She said : ' Yes , ' in agreement with him ,**  
她 说 : - 是的 , - 在 协议 和 他 ,  
她同意他的说法, 说道: “是的。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [hɪm] ['priːviəsli] [ɪ'nʌnsiəɪt] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] ,  
**as if she had never heard him previously enunciate the formula ,**  
作为 如果 她 有 绝不 听到 他 之前 清晰地表达 这 公式 ,  
仿佛她之前从未听他念过这句话似的。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ˈpaɪəs] [vəʊ,sɪfə'reɪʃən] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈaʊəz] [ɒv; əv]  
**upon his pious vociferation that there should be no trifling with her hours of**  
之上 他的 虔诚的 发声 那 那里 应该 是 不 琐事 和 她 小时 的  
[rest] .  
**rest .**  
休息 .  
他虔诚地呼吁, 绝不应轻视她的休息时间。

- [juː; jʊ][kæən; kən][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə][maɪ][ˈkæbɪn] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈfɪlɪp] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]  
' **You can find your way to my cabin , ' he said to Philip over his**  
- 你 能 寻找 你的 方式 到 我的 舱 , - 他 说 到 菲利普 超过 他的  
[ˈʃəʊldə(r)] ,  
**shoulder** ,  
肩膀 ,

“你可以找到去我小屋的路,”他头也不回地对菲利普说。

[fʊl] [ɒv; əv] [səˈlɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)][ˈleɪdi] [naʊ] [ˈpɒzətɪvli] [dɪˈpɑːtɪŋ] .  
**full of solicitude for the steps of the admirable lady now positively departing .**  
满的 的 关怀 为了 这 步骤 的 这 令人钦佩的 女士 现在 积极地 离开 .

满怀关切地看着这位令人敬佩的女士即将离去的脚步。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][əˈləʊn] , [ˈfɪlɪp] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [ˈpætrɪk] ,  
**As soon as the brothers were alone , Philip laid his hand on Patrick ,**  
作为 很快 作为 这 兄弟 是 独自的 , 菲利普 铺设 他的 手 在 帕特里克 ,  
**brothers were alone , Philip laid his hand on Patrick ,**  
兄弟俩独处后, 菲利普立刻把手放在帕特里克身上。

[ˈɑːskɪŋ] [hɪm] , - [wɒt] [dʌz] [aɪˈtiː] [miːn] ? -  
**asking him , ' What does it mean ? ' .**  
问 他 , - 什么 做 它 意思是 ? -  
问他: “这是什么意思? ”

[ˈpætrɪk] [ˈfaɪəd][hɪz; ɪz] [ˈkænən] - [ʃɒt] : - [ˈiːz] [ˈmærid] ! -  
**Patrick fired his cannon - shot : ' She's married ! ' .**  
帕特里克 被解雇 他的 大炮 - 射击 : - 她是 已婚 ! -  
帕特里克发出了一声惊天动地的大炮: “她结婚了! ”

[kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] , [hiː; hi] [ heɪt ] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈblʌntnəs] .  
**Consulting his feelings immediately after , he hated himself for his bluntness .**  
咨询 他的 情怀 立即地 后 , 他 憎恨 他自己 为了 他的 钝 .  
事后他立刻审视了自己的感受, 并痛恨自己的直率。

[ˈfɪlɪp] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] .  
**Philip tossed his head .**  
菲利普 抛掷 他的 头 .  
菲利普甩了甩头。

- [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] ? -  
' **But why did you go down there ? ' .**  
- 但 为什么 做过 你 去 向下 那里 ? -  
“但你为什么要下去? ”

- [aɪ] [went] , - [sed] [ˈpætrɪk] , - [wel] , [aɪ] [went] . . . .  
' **I went , ' said Patrick , ' well , I went . . . .**  
- 我 去 , - 说 帕特里克 , - 出色地 , 我 去 . . . .  
“我去了,”帕特里克说, “嗯, 我去了.....”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [ˈretʃɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [wɪð] [æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] [weə(r)]  
**I thought you looked wretched , and I went with an idea of learning where**  
我 想法 你 看起来 可怜 , 和 我 去 和 一个 主意 的 学习 在哪里  
[fiː; ji][wɒz; wəz] ,  
**she was** ,  
她 曾是 ,  
我觉得你看上去很糟糕, 于是我抱着打听她下落的想法去了那里。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ɪf] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] .  
**and seeing if I couldn't do something .**  
和 看到 如果 我 不能 做 某物 .  
看看我能不能做点什么。

[ɪts] [tu:] [leɪt] [naʊ] ; [ɔ:lz] [ˈəʊvə(r)] . -  
**It's too late now ; all's over . '**  
它是 也 晚的 现在 ; 一切 超过 . -

现在太晚了，一切都结束了。

- [maɪ][diə(r)] [bɔɪ] , [aɪv] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] . -  
**' My dear boy , I've worse than that to think of . '**  
- 我的 亲爱的 男生 , 我已经 更糟 比 那 到 思考 的 . -

“我的孩子，我还有比这更糟糕的事情要考虑。”

- [ju:; jʊ][dʊʊnt][maɪnd][aɪ 'ti:] ? -  
**' You don't mind it ? '**  
- 你 不 头脑 它 ? -

你不介意吗？

- [ðæts] [əʊld] [nju:z] , [ˈpætrɪk] . -  
**' That's old news , Patrick . '**  
- 那就是 老的 消息 , 帕特里克 . -

“那都是旧闻了，帕特里克。”

- [ju:; jʊ][dʊʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] , [ˈfɪlɪp] ? -  
**' You don't care for her any more , Philip ? '**  
- 你 不 关心 为了 她 任何 更多的 , 菲利普 ? -

“菲利普，你不再关心她了吗？ ”

- [ju:; jʊ] [wʊdnt] [hæv; həv][em 'i:] ['keərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ? -  
**' You wouldn't have me caring for a married woman ? '**  
- 你 不会 有 我 关怀 为了 一个 已婚 女士 ? -

“你不会让我照顾一个已婚女人吧？ ”

- [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [bi:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] . -  
**' She has a perfect beast for a husband . '**  
- 她 有 一个 完美的 兽 为了 一个 丈夫 . -

“她嫁了个完美的野兽丈夫。”

- [aɪm] ['sɒri] [ʃi:; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɔɪs] . -  
**' I'm sorry she didn't make a better choice . '**  
- 我是 对不起 她 没有 制作 一个 更好的 选择 . -

“我很遗憾她没有做出更好的选择。”

- [hi:z] [ə; eɪ] [prɪns] . -  
**' He's a prince . '**  
- 他是 一个 王子 . -

“他是一位王子。”

- [səʊ][aɪ][hɪə(r)] . -  
**' So I hear . '**  
- 所以 我 听到 . -

“我听说了。”

- [ɑ:] !  
**' Ah !**  
- 啊 !

‘啊！

[ænd; ənd] [wʊt] [wɜ:s] , [ˈfɪlɪp] , [kæən; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ? -  
**And what worse , Philip , can you be having to think of ? '**  
- 和 什么 更糟 , 菲利普 , 能 你 是 拥有 到 思考 的 ? -

菲利普，你还能想到比这更糟糕的事情吗？

- [ə'feəz] , - [ˈfɪlɪp] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv] ['kæptɪn] [kɒn] ,  
**' Affairs , ' Philip replied , and made his way to the cabin of Captain Con ,**  
- 事务 , - 菲利普 回复 , 和 制成 他的 方式 到 这 舱 的 队长 康 ,

“有事要办，”菲利普回答道，然后走向康船长的船舱。

[ˈfɒləʊd] [ɪn] [ˈwʌndəmənt] [baɪ] [ˈpætrɪk] ,  
**followed in wonderment by Patrick** ,  
随后 在 惊奇 经过 帕特里克 ,

帕特里克惊奇地跟在后面。

[hu:] [wʊd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz] [dju:p] [tu:; tə] [səˈpəʊz] [hɪm] [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv]  
**who would hardly have been his dupe to suppose him indifferent and his love**  
WHO 会 几乎 有 到过 他的 欺骗 到 认为 他 冷漠 和 他的 爱

[ɒv; əv] [ɑːdi:ɑːnteɪ] [ded] ,  
**of Adiante dead** ,  
的 铁匠 死的 ,

谁会傻到以为他漠不关心, 以为他对阿迪安特的爱已死呢?

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪniɪtʃə(r)]  
**had not the thought flashed on him a prospect of retaining the miniature**  
有 不是 这 想法 闪光灯 在 他 一个 前景 的 保留 这 微型

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,  
**for his own** ,  
为了 他的 自己的 ,

如果他没有突然想到可以把这件微缩模型据为己有的话。

[ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstədi] .  
**or for long in his custody** .  
或者 为了 长的 在 他的 保管 .

或者长期被他拘留。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]  
**CHAPTER IX**  
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈkæbɪn]  
**THE CAPTAIN'S CABIN**  
这 船长的 舱

船长室

[ˈpætrɪk] [left] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ]  
**Patrick left his brother at the second flight of stairs to run and fling on a**  
帕特里克 左边 他的 兄弟 在 这 第二 航班 的 楼梯 到 跑步 和 一扔 在 一个

[ˈʃu:tɪŋ] - [ˈdʒækit] ,  
**shooting - jacket** ,  
射击 - 夹克 ,

帕特里克把弟弟留在二楼楼梯上, 自己跑过去套上一件射击外套。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] [ˈtrezə(r)] ,  
**into which he stuffed his treasure** ,  
进入 哪个 他 填充 他的 宝藏 ,

他把财宝塞了进去,

[ˈɑːftə(r)] [wʌn] [pi:p] [ðæt] [ɪˈklɪpst] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdri:m] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] ;  
**after one peep that eclipsed his little dream of being allowed to keep it** ;  
后 一 窥视 那 日食 他的 小的 梦 的 存在 允许 到 保持 它 ;

一声轻响之后, 他想要保留它的小小梦想就破灭了;

[ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [θru:] [ˈfɪlɪp] .  
**and so he saw through Philip** .  
和 所以 他 锯 通过 菲利普 .

所以他看穿了菲利普。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] - [tɒp] , [ə; eɪ] ['bɪldərz] [ə'dɪ](ə)n  
**The captain's cabin was the crown of his house - top , a builder's addition**  
这 船长的 舱 曾是 这 王冠 的 他的 房子 - 顶部 , 一个 建筑商的 添加  
[tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,  
**to the roof ,**  
到 这 屋顶 ,

船长室是他房子顶部的装饰，是建造者在屋顶上加建的部分。

[weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'testəbl̩] [diːdz] [hiː; hi] ['revld] [ɪn] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ['lɪbəti] , [kʊd; kəd][biː; bi]  
**where the detestable deeds he revelled in , calling them liberty , could be**  
在哪里 这 可恨 契约 他 尽情狂欢 在 , 呼叫 他们 自由 , 可以 是  
['præktɪst] ,  
**practised ,**  
已实践 ,

在那里，他可以肆意妄为地从事那些他称之为自由的令人憎恶的行径。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'ven](ə)n , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [seɪv] ['rəʊzi][meəri] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv]  
**according to the convention , and no one save rosy Mary , in her sense of**  
根据 到 这 习俗 , 和 不 一 节省 红润 玛丽 , 在 她 感觉 的  
[smel] ,  
**smell ,**  
闻 ,

按照惯例，除了嗅觉灵敏的玫瑰玛丽之外，没有人能闻到这种气味。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːp] , [biː; bi] ['eni] [ðə; ði]  
**when she came upon her morning business to clean and sweep , be any the**  
什么时候 她 来了 之上 她 早晨 商业 到 干净的 和 扫 , 是 任何 这  
['waɪzə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,  
**wiser of them ,**  
更明智 的 他们 ,

当她开始晨间清洁扫地的工作时，她是否比其他人更明智呢？

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [sməʊk] [ə'sendz] ,  
**because , as it is known to the whole world , smoke ascends ,**  
因为 , 作为 它 是 已知 到 这 所有的 世界 , 抽烟 上升 ,  
[ə'fɔː] ,  
因为，众所周知，烟雾会向上升腾。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] .  
**and he was up among the chimneys .**  
和 他 曾是 向上 之中 这 烟囱 .  
[ə'ɪŋ] ,  
他当时正在烟囱顶上。

[hɪə(r)] , [hiː; hi] [wɒd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['sɪnəz] , [juː; jʊ][kæn; kən][ʌn'fəʊld] ,  
**Here , he would say to his friends and fellow - sinners , you can unfold ,**  
这里 , 他 会 说 到 他的 朋友们 和 同伴 - 罪人 , 你 能 展开 ,  
[ʌn'bʊzəm] ,  
**unbosom ,**  
不丰满 ,

在这里，他会对他的朋友和同为罪人的同伴说，你们可以敞开心扉，袒露心扉，

[ɪk'spləʊd] , [duː; də][ɔːl][juː; jʊ] [laɪk] , [ɪk'sept] ['keɪpə(r)] ,  
**explode , do all you like , except caper ,**  
爆炸 , 做 全部 你 喜欢 , 除了 跳跃 ,  
[ə'fɔː] ,  
爆炸，你想做什么都行，除了胡闹。

[ænd; ənd][ðeə(r)] - [es][ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)][ɒv; əv] [liːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,  
**and there ' s a small square of lead between the tiles outside for that ,**  
和 那里 - s 一个 小的 正方形 的 带领 之间 这 瓷砖 外部 为了 那 ,  
[ə'fɔː] ,  
外面的瓦片之间有一小块铅板，就是为了这个目的。

[ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɪg] ['kɒmz] [ə'pɒn] [ju:; jʊ] [wið] ['vaɪələns] ,  
**if the spirit of the jig comes upon you with violence** ,  
如果 这 精神 的 这 夹具 来 之上 你 和 暴力 ,  
如果吉格舞的精髓猛烈地侵袭你,  
[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [ɒn] [em 'i:] , [ænd; ənd] [i:z] [maɪ'self] ['maɪtɪli] [ðeə(r)] , [tu:; tə] [maɪ] [əʊn]  
**as I have had it on me , and eased myself mightily there , to my own**  
作为 我 有 有 它 在 我 , 和 缓解 我 非常 那里 , 到 我的 自己的  
['mju:zɪk] ;  
**music** ;  
音乐 ;

我一直带着它, 在那里伴着我自己的音乐, 尽情放松;  
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [em 'i:] .  
**and the capital of the British Empire below me** .  
和 这 首都 的 这 英国 帝国 以下 我 .  
而大英帝国的首都就在我脚下。

[hɪə(r)] [wi:; wi] [teɪk] [ə'ʊə(r)] [ɪn'demnəti] [fɔ:(r); fə(r)] [səb'dʒekʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɪ'rænɪk(ə)] ['fi:meɪl] [ɪə(r)] ,  
**Here we take our indemnity for subjection to the tyrannical female ear** ,  
这里 我们 拿 我们的 赔款 为了 隶属 到 这 强横 女性 耳朵 ,  
在此, 我们接受因遭受女性专横跋扈的对待而产生的赔偿。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [laɪk] ['kəʊpiəs] ['rɪvəz] [mi:'ændərɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [swi:t] [wɪl] .  
**and talk like copious rivers meandering at their own sweet will** .  
和 讲话 喜欢 丰富 河流 弯曲 在 他们的 自己的 甜的 将要 .  
说话就像奔腾的河流, 自由自在地蜿蜒流淌。

[hɪə(r)] [wi:; wi] [rəʊl] [laɪk] [dɒgz] [ɪn] ['kæriən] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [tu:; tə] [snɪf] [æt; ət] [ə'ʊə(r)] [kəʊts] .  
**Here we roll like dogs in carrion , and no one to sniff at our coats** .  
这里 我们 卷 喜欢 狗 在 腐肉 , 和 不 一 到 嗅 在 我们的 外套 .  
我们在这里像狗一样在腐肉里打滚, 却没有谁来嗅我们的皮毛。

[hɪə(r)] [wi:; wi] [sɪŋ] ['tri:z(ə)n] , [hɪə(r)] [wi:; wi] [flaʊt] ['ri:z(ə)n] , [naɪt] [ɪz] [aʊt] ['si:z(ə)n] [æt; ət] [ha:f] - [pɑ:st] [ten] .  
**Here we sing treason , here we flout reason , night is out season at half - past ten** .  
这里 我们 唱歌 叛国罪 , 这里 我们 蔑视 原因 , 夜晚 是 出去 季节 在 一半 - 过去的 十 .  
在这里我们歌颂叛国, 在这里我们蔑视理性, 夜幕降临, 十点半就结束了。

[ðɪs] [ɪntrə'dʌktəri] [əʊd] [tu:; tə] ['fri:dəm] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [sti:m] , [ðə; ði] ['fɔ:teɪst]  
**This introductory ode to Freedom was his throwing off of steam , the foretaste**  
这 引言 颂 到 自由 曾是 他的 投掷 离开 的 蒸汽 , 这 预尝  
[ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [kən'teɪnd] .  
**of what he contained** .  
的 什么 他 包含 .  
这首献给自由的开篇颂歌是他释放压力的尝试, 也是他作品中蕴含内容的预告。

[hi:; hi] [ ,ri:'dʒɔɪn ,ri- ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] , ['tʃɜ:pɪŋ] [ ,verɪ'eʃən] [ɒn] [aɪ 'ti:] ,  
**He rejoined his cousins , chirping variations on it** ,  
他 重新加入 他的 表兄弟姐妹 , 啁啾声 变体 在 它 ,  
他重新加入到堂兄弟们的行列中, 发出各种不同的叫声。

[ænd; ənd] [ə'taɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [gri:n] ['sɪlkən] [su:t] [ɒv; əv] ['eəri] ['bʊtəmən] ['vɒljʊ:m] ,  
**and attired in a green silken suit of airy Ottoman volume** ,  
和 穿着 在 一个 绿色的 丝 套装 的 轻盈的 奥斯曼帝国 体积 ,  
她身着一套宽松飘逸的绿色丝绸奥斯曼风格套装,

[fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'saɪtmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [ɑ:mz] [tu:; tə] [swɪŋ] [ænd; ənd] [set] [hɪm] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)]  
**full of incitement to the legs and arms to swing and set him up for**  
满的 的 煽动 到 这 腿 和 武器 到 摇摆 和 放 他 向上 为了  
[ə; eɪ] ['sʌltən] . -  
**a Sultan** . '  
一个 苏丹 . -  
激起人们的斗志, 让他挥舞双腿, 摆出一副苏丹的姿态。

[naʊ] ['fɪl] , [naʊ] [pæt] , - [hiː; hi] [kraɪd] ,  
**Now Phil , now Pat , ' he cried ,**  
现在 菲尔 , 现在 拍 , - 他 哭 ,

“菲尔，帕特，”他喊道。

[ˈɑːftə(r)] ['tendəli] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʊə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌt] ,  
**after tenderly pulling the door to and making sure it was shut ,**  
后 温柔地 拉 这 门 到 和 制作 当然 它 曾是 关闭 ,

轻轻地拉开门，确认门已关好后，

- ['eni] [teɪl] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] — ['ɪnfəməs] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] !  
**' any tale you've a mind for — infamous and audacious !**  
- 任何 故事 你已经 一个 头脑 为了 — 臭名昭著的 和 大胆的 !

“任何你想讲的故事——臭名昭著、胆大妄为！ ”

[jʊr; jər] ['laɪsnst] [baɪ][ðə; ði][gɒdz] [ʌp] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] [tuː] ,  
**You're licensed by the gods up here , and may laugh at them too ,**  
你是 获得许可的 经过 这 神 向上 这里 , 和 可能 笑 在 他们 也 ,

你在这里得到了诸神的许可，也可以嘲笑他们。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [ 'grænd,mʌðə ] , [ɪf] [ðə; ði][fɪt] ['siːzɪz] [jiː; ji] ,  
**and their mothers and grandmothers , if the fit seizes ye ,**  
和 他们的 母亲们 和 祖母们 , 如果 这 合身 逮捕 是的 ,

如果你们感到不适，也请为她们的母亲和祖母祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːtiːə] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] [ɪg'zempʃn] .  
**and the heartier it is the greater the exemption .**  
和 这 更强壮 它 是 这 更大的 这 豁免 .

病情越严重，豁免范围就越大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 凯尔特人和撒克逊人——第一卷(Celt and Saxon — Volume 1)

## 第5/6页

[wɪr] [pɒts] [ðæt] [nɒk] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd][mʌst; məst][pɔ:(r)] [aʊt] [ɔ:(r)] [bɔɪl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]  
**We're pots that knock the lid and must pour out or boil over and destroy**  
是 锅 那 敲 这 盖 和 必须 倒 出去 或者 熬 超过 和 破坏

[ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .  
**the furniture** .  
这 家具 .

我们就像会撞翻锅盖的锅，要么会把水倒出来，要么会沸腾溢出，毁掉家具。

[maɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] - - , [ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜ:lɪd] !  
**My praties are ready for peelin ' , if ever they were in this world !**  
我的 普拉蒂斯 是 准备好 为了 - - , 如果 曾经 他们 是 在 这 世界 !

我的土豆已经可以剥皮了，如果这世上真有土豆可以剥皮的话！

[tʃʌk] [wɪgz][frɒm; frəm] ['skɒnsɪz] , [ænd; ənd] [ɒf] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['bʌkrəm] .  
**Chuck wigs from sconces , and off with your buckram** .  
查克 假发 从 壁灯 , 和 离开 和 你的 粗麻布 .

把假发从壁灯上取下来，把你的粗麻布衣襟脱掉。

['di:sənsɪz] [ə; eɪ] ['dɜ:ti] ['petɪkəʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .  
**Decency's a dirty petticoat in the Garden of Innocence** .  
体面的 一个 肮脏的 衬裙 在 这 花园 的 无辜 .

在纯真花园里，体面就像一件脏兮兮的衬裙。

['neɪkɪd] [wi:; wi][stænd] , [bɔɪz] !  
**Naked we stand , boys !**  
裸 我们 站立 , 男孩们 !

我们赤身裸体地站着，孩子们！

[wɪr] [nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .  
**we're not afraid of nature** .  
是 不是 害怕的 的 自然 .

我们并不惧怕大自然。

[jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] ['æneks] [ɒv; əv]['erɪn] , [pæt] , [ænd; ənd]['dev(ə)l][ə; eɪ] ['kɒnstəbl] [æt; ət][ðə; ði] ['ki:həʊl] ;  
**You're in the annexe of Erin , Pat , and devil a constable at the keyhole ;**  
你是 在 这 附件 的 艾琳 , 拍 , 和 魔鬼 一个 警官 在 这 锁孔 ;

你在艾琳的阁楼里，帕特，然后对着钥匙孔耍了个警察；

[nəʊ][ræts] ; [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,  
**no rats ; I'll say that for the Government** ,  
不 老鼠 ; 患病的 说 那 为了 这 政府 ,

没有老鼠；我可以代表政府这么说。

[ðəʊ] [ɪts] [ə; eɪ]['despətɪzəm] [wɪð] [æn; ən]['aɪən]['braɪd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [tʌŋ] [aʊt'saɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊt]  
**though it's a despotism with an iron bridle on the tongue outside to a foot**  
尽管 它是 一个 专制主义 和 一个 铁 轡 在 这 舌头 外部 到 一个 脚

[ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] .  
**of the door** .  
的 这 门 .

虽然这是一种专制统治，就像在门外套着铁缰绳一样，束缚着一个人。

['ɑ:ktɪk] [tu:; tə] [fri:z] [ðə; ði]['bəʊldɪst] [bʌd] [ɒv; əv] ['lɪbəti] !  
**Arctic to freeze the boldest bud of liberty !**  
北极 到 冻结 这 最勇敢的 芽 的 自由 !

北极将冻结最勇敢的自由之芽！

[aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [ frɛntʃ ] [ 'fænsən ] [ frɒm; frəm ] [ji:; ji] , [pæt] , [tu:; tə] [pʊt] [ju: 'es] [ɪn] [tju:n] ,  
**I'd like a French chanson from ye , Pat , to put us in tune ,** ,  
ID 喜欢 一个 法语 香颂 从 是的 , 拍 , 到 放 我们 在 调 ,  
帕特, 我想听你唱首法国香颂, 好让我们俩合拍。

[wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [ revə'lu:ʃənəri ] [ 'hɜ:lɪŋ ] [ 'kɔ:rəs ] , [ðæt] [ 'pɪtʃɪz ] [ kɪŋz ] - [hedz] [ 'ɪntu:] [ðə; ði] [ 'bɑ:skɪt ]  
**with a right revolutionary hurling chorus , that pitches Kings ' heads into the basket**  
和 一个 正确的 革命性的 投掷 合唱 , 那 投球 国王 - 头部 进入 这 篮子  
[laɪk] [ 'ɔ:təm ] [æplz] .  
**like autumn apples .**  
喜欢 秋天 苹果 .

伴随着革命性的合唱, 将国王的头颅像秋天的苹果一样扔进篮子里。  
[ɔ:(r)] [wʌŋ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ hɪmz ] [ ɪn ] [ 'gælɪk; 'geɪlɪk ] [ sʌŋ ] [ fə'rəʊəsli ] [tu:; tə] [saʊnd] [æz; əz] [ 'hɒrɪd ] [tu:; tə]  
**Or one of your hymns in Gaelic sung ferociously to sound as horrid to**  
或者 一 的 你的 赞美诗 在 盖尔语 唱 凶猛地 到 声音 作为 可怕的 到  
[ðə; ði] [ 'sæksn ] ,  
**the Saxon ,**  
这 撒克逊 ,  
或者用盖尔语凶猛地唱一首你们的赞美诗, 让撒克逊人觉得它可怕至极。

[ðə; ði] [ retʃ ] .  
**the wretch .**  
这 可怜虫 .  
这个可怜虫。

[hɪz; ɪz] [reɪn] - [es] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ 'evə(r) ] ; [hi:; hi] [kænt] [ 'entə(r)] [hɪə(r)] .  
**His reign ' s not for ever ; he can't enter here .**  
他的 在位 - s 不是 为了 曾经 ; 他 不能 进入 这里 .  
他的统治不会永远持续下去; 他进不来这里。

[jʊr; jər] [ɪn] [ðə; ði] [ 'strɒŋhəʊld ] [ dɪ'faɪɪŋ ] [ hɪm ] .  
**You're in the stronghold defying him .**  
你是 在 这 据点 反抗 他 .  
你身处堡垒, 与他对抗。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɪg'ɑ:z] , [bɔɪz] , [paɪps] ; [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [ 'bɒksɪz ] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [bəʊlz] .  
**And now cigars , boys , pipes ; there are the boxes , there are the bowls .**  
和 现在 雪茄 , 男孩们 , 管道 ; 那里 是 这 盒子 , 那里 是 这 碗 .  
现在轮到雪茄、烟斗了; 盒子在这里, 烟斗也在这里。

[aɪ] [kænt] [sməʊk] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] [ 'sti:mɪŋ ] .  
**I can't smoke till I have done steaming .**  
我 不能 抽烟 直到 我 有 完毕 蒸煮 .  
蒸完桑拿之前我不能抽烟。

[aɪl] [sɪt] [ə'waɪl] [ 'saɪləntli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ ,ɒpə'reɪ(ə)n ] .  
**I'll sit awhile silently for the operation .**  
患病的 坐 一会儿 默默 为了 这 手术 .  
我会静静地坐着, 等待手术进行。

[ 'krɪsndəm ] [ 'hæznt ] [ sʌtʃ ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [jɔ:(r); jə(r)] [ 'kʌz(ə)n ] [kɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ 'fi:lɪŋ ] [ hɪm'self ] [ə; eɪ] [pɪg]  
**Christendom hasn't such a man as your cousin Con for feeling himself a pig**  
基督教世界 还没有 这样的 一个 男人 作为 你的 表哥 康 为了 感觉 他自己 一个 猪  
- [pə'zest] [ɔ:l] [ðə; ði] [ 'blesɪd; blest ] [deɪ] ,  
**- possessed all the blessed day ,**  
- 拥有 全部 这 蒙福 天 ,  
基督教世界里从来没有像你表弟康这样的人, 整天都觉得自己像被猪附身了一样。

[ 'æktɪŋ ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ 'sʌmbədi ] [ els ] ,  
**acting the part of somebody else ,**  
表演 这 部分 的 某人 别的 ,  
扮演另一个人,

[tɪl] [aɪ 'ti:] [teɪks] [em 'i:] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪn'fræntɪzmənt] [ænd; ənd]  
**till it takes me a quarter of an hour of my enfranchisement and**  
直到 它 需要 我 一个 四分之一 的 一个 小时 的 我的 选举权 和  
[restə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['næt(ə)rəl] [mæn] [tu:; tə] [nəʊ] [maɪ'self] [ə'gen] .  
**restoration of my natural man to know myself again .**  
恢复 的 我的 自然的 男人 到 知道 我 再次 .

直到我恢复自由和自然人性十五分钟后，我才重新认识自己。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [aɪm] [frɒθ] , [skɒm] , ['hɒrɪd] ['bɔɪlɪŋ] ['hɪsɪŋ] [dju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv]  
**For the moment , I'm froth , scum , horrid boiling hissing dew of the agony of**  
为了 这 片刻 , 我是 泡沫 , 浮渣 , 可怕的 沸腾 嘶嘶声 露 的 这 痛苦 的  
[trænsfə'meɪ(ə)n] ;  
**transformation ;**  
转型 ;

此刻，我如同泡沫、浮渣，如同可怕的沸腾嘶嘶作响的露水，那是蜕变痛苦的象征；

[aɪ] [eɪ 'em] ; [aɪm] [ðæt] [pɪɡ] [dɪs'gɔ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɔ:(r); pʊə(r)]  
**I am ; I'm that pig disgorging the spirit of wickedness from his poor**  
我 是 ; 我是 那 猪 呕吐 这 精神 的 邪恶 从 他的 贫穷的  
['stʌmək] . -  
**stomach . ' -**  
胃 . -

我就是；我就是那头猪，从它可怜的肚子里吐出邪恶的灵魂。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dru:p] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [self] - [rɪ'li:vɪŋ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]  
**The captain drooped to represent the state of the self - relieving victim of the**  
这 队长 下垂 到 代表 这 状态 的 这 自己 - 缓解 受害者 的 这  
['i:v(ə)l] [wʌn] ;  
**evil one ;**  
邪恶的 一 ;

船长垂头丧气，象征着被邪恶势力迫害的受害者自我解脱的状态；

[bʌt; bət] ['fɪəf(ə)l] [lest] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [ju:'zɜ:p] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [θwɔ:t] [hɪz; ɪz]  
**but fearful lest either of his cousins should usurp the chair and thwart his**  
但 可怕 免得 任何一个 的 他的 表兄弟姐妹 应该 篡 这 椅子 和 阻挠 他的  
[tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [dɪ'livərɪŋ] [hɪm'self] ,  
**chance of delivering himself ,**  
机会 的 运送 他自己 ,

但他担心他的两个堂兄弟会篡夺王位，从而破坏他当选的机会。

[hi:; hi] ['rætld] [ə'weɪ] [sɪmpə'θetɪkli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒstə(r)] [ɪn] ['melənkəli] : - [eɪ] , [waɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)]  
**he rattled away sympathetically with his posture in melancholy : ' Ay , we're poor**  
他 摇晃 离开 同情地 和 他的 姿势 在 忧郁 : - 哎 , 是 贫穷的  
['kri:tʃəz] ;  
**creatures ;**  
生物 ;

他带着忧郁的姿态，语气充满同情地说道：“唉，我们都是可怜的人；

[pɪgz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] , [ˈprɪnsɪz] [ænd; ənd] [pi:p(ə)l] , [ˈvɪktə] [ænd; ənd] [ˈvæŋkwɪft] , [wi:; wi] - [ɑ:r 'i:]  
**pigs and prophets , princes and people , victors and vanquished , we ' re**  
猪 和 先知 , 王子们 和 人们 , 胜利者 和 战败者 , 我们 - 关于  
[weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] ,  
**waves of the sea ,**  
波浪 的 这 海 ,

猪和先知，王子和平民，胜利者和战败者，我们都是大海的波浪。

[ˈrɒʊlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [aɪ 'ti:] [laɪf] !  
**rolling over and over , and calling it life !**  
滚动 超过 和 超过 , 和 呼叫 它 生活 !  
翻来覆去，就称之为生命！

[ðeəz; ðəz][nəʊ][laɪf] [seɪv] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)] .

There's no life save the eternal .

有 不 生活 节省 这 永恒 .

除了永恒之外，没有其他生命。

[ˈfɑ:ðə(r)] [bɔɪlz] [gɒt][ðə; ði] [tru:θ] .

Father Boyle's got the truth .

父亲 博伊尔的 得到 这 真相 .

博伊尔神父说的是实话。

[fleʃ] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [grɑ:s] , [maɪ] [sʌnz] ; - [tɪz][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ðæt] [krɔ:sɪz] [ðə; ði] [grɑ:s] .

Flesh is less than grass , my sons ; ' tis the shadow that crosses the grass .

肉 是 较少的 比 草 , 我的 儿子们 ; - 的 这 阴影 那 十字架 这 草 .

孩子们，血肉之躯不如青草；它不过是掠过青草的阴影。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [grɑ:s] .

I love the grass .

我 爱 这 草 .

我喜欢草地。

[aɪ][kʊd; kəd][saɪt][ænd; ənd] [wɒt] - [fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] .

I could sit and watch grassblades for hours .

我 可以 坐 和 手表 - 为了 小时 .

我可以坐着看草叶几个小时。

[aɪ] [lʌv] [æn; ən][əʊld] [tɜ:f] [maʊnd] ,

I love an old turf mound ,

我 爱 一个 老的 草皮 冢 ,

我喜欢老旧的草皮堆，

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪ] [grɑ:s] [nɒdz][ænd; ənd] [ si:m ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

where the grey grass nods and seems to know the wind and have a

在哪里 这 灰色的 草 点头 和 似乎 到 知道 这 风 和 有 一个

[ˈwɪspə(r)] [wɪð] [aɪ 'ti:] ,

whisper with it ,

耳语 和 它 ,

灰色的草随风摇曳，仿佛懂得风的节奏，并与风低语。

[ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] [ˈmeɪbi] [ænd; ənd][məʊst] [laɪk] ;

of ancient times maybe and most like ;

的 古老的 时代 或许 和 最多 喜欢 ;

或许是古代的，而且很可能是；

[ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [tʃɪ:f] [ˈlaɪɪŋ] [ˌʌndə'ni:θ] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][məst; məst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ðæt] [ə; eɪ]

about the big chief lying underneath in the last must of his bones that a

关于 这 大的 首席 说谎 下 在 这 最后的 必须 的 他的 骨头 那 一个

[breθ] [ɒv; əv][eə(r)] [wʊd] [ˈskætə(r)] .

breath of air would scatter .

气息 的 空气 会 分散 .

关于躺在下面的大酋长，他最后的骨头都快要散架了，一阵风就能吹散他。

[ðeɪ] [dʒʌst] [ki:p] [ðeə(r)] [ˈskelɪt(ə)n] [jeɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜ:f] [maʊnd] [prə'tekts]

They just keep their skeleton shape as they are ; for the turf mound protects

他们 只是 保持 他们的 骨骼 形状 作为 他们 是 ; 为了 这 草皮 冢 保护

[ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈtrʌb(ə)lz] :

them from troubles :

他们 从 麻烦 :

它们保持着原有的骨架形状；因为草皮丘保护它们免受伤害：

- [tɪz][ðə; ði] [nɜ:s] [tu:; tə] [ðæt] [ˈdelɪkət] [əʊld] [ˈɪnfənt] ！ — [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , [daɪd][aɪ] [seɪ] ？

' tis the nurse to that delicate old infant ！ — Waves of the sea , did I say ？

- 的 这 护士 到 那 精美的 老的 婴儿 ！ — 波浪 的 这 海 , 做过 我 说 ？

是那位照顾娇弱老婴儿的护士！ ——我说的是海浪吗？

[wɪr] [wɒʃ] [ɪn][ə; eɪ][hɒɡ] - [trɒf] [fɔ:(r); fə(r)]['fɑ:ðə(r)][ˈsætʒ:n; ˈsætən][tu:; tə][dɪˈvauə(r)] ; [bɪɡ] [tʃɪ:f]  
**We're wash in a hog - trough for Father Saturn to devour ; big chief**  
是 洗 在 一个 猪 - 槽 为了 父亲 土星 到 吞食 ; 大的 首席  
[ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [beɪb] ,  
**and suckling babe ,**  
和 乳 宝贝 ,  
我们就像猪槽里的水，等着土星之父吞噬；大酋长和吃奶的婴儿，

[wi:; wi][ɔ:l][gəʊ][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] , ['kɔ:lɪŋ] [aɪ ˈti:][laɪf] !  
**we all go into it , calling it life !**  
我们 全部 去 进入 它 , 呼叫 它 生活 !  
我们都进入其中，称之为生活！

[ænd; ənd] [wɒt] [həʊp][hæv; həv][wi:; wi][ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)rɪ] ?  
**And what hope have we of reading the mystery ?**  
和 什么 希望 有 我们 的 阅读 这 神秘 ?  
我们还有什么希望解开这个谜团呢？

[ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ɪz][ðə; ðɪ] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['feləʊz] [hæmz][tu:; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz][əʊld]  
**All we can see is the straining of the old fellow's hams to push his old**  
全部 我们 能 看 是 这 紧张 的 这 老的 同伴们 火腿 到 推 他的 老的  
[snaʊt] [di:pə(r)] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['ɡɒb(ə)] ,  
**snout deeper into the gobble ,**  
鼻子 更深 进入 这 咕噜 ,  
我们只能看到那只老家伙使劲拉扯着肥肉，把他的老鼻子更深地塞进咕噜咕噜的嘴里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈdɪkjələs] [kɜ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ][teɪl] ['təʊtəli] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] !  
**and the ridiculous curl of a tail totally devoid of expression !**  
和 这 荒谬的 卷曲 的 一个 尾巴 完全 缺乏 的 表达 !  
还有那条毫无表情、滑稽可笑的卷尾巴！

[jʊ] [əbˈzɜ:v] [ðæt] [ˈɡlʌtən] [hæv; həv][nəʊ] ['fi:tə(r)] ; ['ðer] [dʒɔ:z][ænd; ənd] [haɪndˈkwɔ:təz] ;  
**You'll observe that gluttons have no feature ; they're jaws and hindquarters ;**  
你会 观察 那 贪食者 有 不 特征 ; 它们是 下颚 和 后腿 ;  
你会发现贪食者没有特征；它们只有下颚和后腿；

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ɒv; əv] - [em] ;  
**which is the beginning and end of ' m ;**  
哪个 是 这 开始 和 结尾 的 - 米 ;  
这是“m”的开头和结尾；

[ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [tu:; tə] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ju: ˈes] :  
**and so you may say to Time for his dealing with us :**  
和 所以 你 可能 说 到 时间 为了 他的 处理 和 我们 :  
所以，你可以对时间对待我们的方式说：

[səʊ][let][aɪ ˈti:][bi:; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] [nɒt] [tu:; tə] ['bɒðə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [wɪts] ,  
**so let it be a lesson to you not to bother your wits ,**  
所以 让 它 是 一个 课 到 你 不是 到 打扰 你的 智慧 ,  
所以，就当吸取教训，别再费脑筋了。

[bʌt; bət] [li:v] [ðə; ðɪ] ['pʌz(ə)] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pri:st] .  
**but leave the puzzle to the priest .**  
但 离开 这 谜 到 这 牧师 .  
但这个问题就留给牧师来解决吧。

[hi:; hi] [ʌndəˈstændz] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [waɪ] ?  
**He understands it , and why ?**  
他 明白 它 , 和 为什么 ?  
他明白这一点，为什么？

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

because he was told .  
因为 他 曾是 讲述 :

因为他被告知了这一点。

[ðeə(r)] - [es] ['hɑ:məni] [ɪn][hɪz; ɪz][elə'kju:(ə)n] ,

There ' s harmony in his elocution ,  
那里 - s 和谐 在 他的 演讲 ,

他的讲话流畅和谐。

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['drɪv(ə)l][ə'baʊt] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ][ænd; ænd] [wɒt] [wiː; wi]

and there's none in the modern drivel about where we're going and what we  
和 有 没有任何 在 这 现代的 胡言乱语 关于 在哪里 是 去 和 什么 我们

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] .

came out of .  
来了 出去 的 :

在现代那些关于我们未来走向和我们来自何方的胡言乱语中，根本没有提及这一点。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ 'tiː][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

No wonder they call it an age of despair ,  
不 想知道 他们 称呼 它 一个 年龄 的 绝望 ,

难怪人们称之为绝望的时代。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][bɪɡ] [wɪɡz] ['faɪlɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] ['θɜ:rəʊ,feəz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]

when you see the big wigs filing up and down the thoroughfares with a great  
什么时候 你 看 这 大的 假发 备案 向上 和 向下 这 干道 和 一个 伟大的

[əd'vɜ:tɪsmənt] [bɔ:d] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,

advertisement board on their shoulders ,  
广告 木板 在 他们的 肩膀 ,

当你看到那些大人物肩扛着巨大的广告牌，在大街小巷来回穿梭时，

[ prəu'kleɪm ] [nəʊ] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] , [bʌt; bət][ə; eɪ][blæŋk] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪn,terə'geɪʃ(ə)n]

proclaiming no information to the multitude , but a blank note of interrogation  
宣告 不 信息 到 这 民众 , 但 一个 空白的 笔记 的 审讯

[ə'drest] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] ,

addressed to Providence ,  
已解决 到 普罗维登斯 ,

没有向大众公布任何信息，只有一封写给天意的空白质询信。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [wʊd] [biː; bi] [vaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪmpjədəns] !

as if an answer from above would be vouchsafed to their impudence !  
作为 如果 一个 回答 从 多于 会 是 担保 到 他们的 厚颜无耻 !

仿佛上天会回应他们的无礼之举！

[ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði][fɜ:st]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ɡʊd] ['mænəz] .

They haven't the first principles of good manners .  
他们 还没有 这 第一的 原则 的 好的 礼仪 .

他们连基本的礼貌都没有。

[ænd; ænd][sʌm; səm][ɒv; əv] - [em][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [bɔ:l] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

And some of ' m in a rage bawl the answer for themselves .  
和 一些 的 - 米 在 一个 愤怒 吼 这 回答 为了 他们自己 .

有些人气得嚎啕大哭，自己找到了答案。

[hɪə(r)] [ðæt] !

Hear that !  
听到 那 !

听！

[nəʊ] , ['fɪl] ; [nəʊ] , [pæt] , [nəʊ] : - [ɡʊd] ['pɒləsi] . — [jʊr; jər] [nɒt] ['drɪŋkɪŋ] !

No , Phil ; No , Pat , no : devotion's good policy . — You're not drinking !  
不 , 菲尔 ; 不 , 拍 , 不 : - 好的 政策 . — 你是 不是 喝 !

不，菲尔；不，帕特，不：虔诚才是上策。——你们不许喝酒！

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][bəʊθ][ɒv; əv][ji:; ji] [ə'sli:p] ?  
**Are you both of ye asleep ?**  
是 你 两个都 的 是的 睡着了 ?  
你们两个都睡着了吗?  
[waɪ] [du:; də][ji:; ji] [li:v] [em 'i:][tu:; tə] [drəʊn] [ə'wei] [laɪk] [ðɪs] , [wen] [aɪ 'ti:]-[es] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [aɪ] [wɒnt]  
**why do ye leave me to drone away like this , when it ' s conversation I want**  
为什么 做 是的 离开 我 到 无人机 离开 喜欢 这 , 什么时候 它 - s 对话 我 想  
,  
,  
,

为什么你们让我这样自言自语，而我想要的是对话？  
[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [fɜ:st][ʼpeərənts] , [br'fɔ:(r)] [ðə; ði][fig]- [li:f] ?  
**as in the days of our first parents , before the fig - leaf ?**  
作为 在 这 天 的 我们的 第一的 父母 , 前 这 如图 - 叶子 ?  
就像我们始祖在无花果叶出现之前的时代一样？  
— [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][skrəʊl][ænd; ənd] [ʼfigə(r)] [ɒn][ðə; ði][ʼsəʊʃ(ə)l][ʼbænə(r)]  
**— and you might have that for scroll and figure on the social banner**  
— 和 你 可能 有 那 为了 滚动 和 数字 在 这 社会的 横幅  
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ʼsæksn] ,  
**of the hypocritical Saxon ,**  
的 这 虚伪 撒克逊 ,  
——你可能会在虚伪的撒克逊人的社交旗帜上看到这样的滚动和数字，

[huz] [ə; eɪ] [ 'gɔ:məndaɪz ] [ʼæniɪm(ə)][br'haɪnd][hɪz; ɪz][ʼdi:s(ə)nsɪ] ,  
**who's a gormandising animal behind his decency ,**  
谁是 一个 暴食 动物 在后面 他的 体面 ,  
表面上彬彬有礼，实则是个贪婪的野兽。  
[ænd; ənd][ʼniərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:tʃ] - [dɪv'auəɹə] [taɪm] [ðæn; ðən] [ʼeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] :  
**and nearer to the Arch - devourer Time than anything I can imagine :**  
和 更近 到 这 拱 - 吞噬者 时间 比 任何事物 我 能 想象 :  
而且比我能想象到的任何时候都更接近吞噬者时代：

[ɪk'sept] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l] [ɪg'zɜ:ʃn] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪ'lu:d] [hɪm] .  
**except that with a little exertion you can elude him .**  
除了 那 和 一个 小的 用力 你 能 躲避 他 .  
但只要稍加努力，你就能摆脱他。  
[ðə; ði] [ʼwɪski] [ju:v] [gɒt] [br'twi:n] [ju:; jʊ] - [es][ʼvɜ:dʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ʼeksaɪz] .  
**The whisky you've got between you ' s virgin of the excise .**  
这 威士忌酒 你已经 得到 之间 你 - s 处女 的 这 消费税 .  
你手里拿着的威士忌是未加税的。

[aɪl] [peɪ] [ʼdʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] - [ʼeni] [deɪ] .  
**I'll pay double for freepeaty any day .**  
患病的 支付 双倍的 为了 - 任何 天 .  
我愿意花双倍的价钱购买免费泥炭地。  
[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ʼklærət] , [maɪ] [lædz] ?  
**Or are you for claret , my lads ?**  
或者 是 你 为了 红酒 , 我的 小伙子们 ?  
还是你们喜欢红酒？

[nəʊ] ?  
**No ?**  
不 ?  
不？

[aɪm] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [siːdʒ] [ɪn][maɪ][əʊld] [raʊnd] [ˈtaʊə(r)] ,  
**I'm fortified up here to stand a siege in my old round tower ,**  
我是 强化 向上 这里 到 站立 一个 围城 在 我的 老的 圆形的 塔 ,  
我在这里加固了我的旧圆塔，以抵御围攻。

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] .  
**like the son of Eremon that I am .**  
喜欢 这 儿子 的 - 那 我 是 .  
就像我作为厄瑞蒙之子一样。

[ˈlɑːvrə] [kɒn] !  
**Lavra Con !**  
拉夫拉 康 !  
Lavra Con!

[kɒn] [spiːks] [æt; ət] [lɑːst] !  
**Con speaks at last !**  
康 说话 在 最后的 !  
Con终于开口说话了!

[aɪ][doʊnt][ɑːsk][juː; jʊ] , [pæt] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [miːn] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [dʌm] ,  
**I don't ask you , Pat , whether you remember Maen , who was born dumb ,**  
我 不 问 你 , 拍 , 无论 你 记住 男人 , WHO 曾是 出生 哑的 ,  
帕特，我不是问你是否还记得天生哑巴的曼恩，

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tjʊtər] - [ðə; ði] [bɑːd] [ænd; ənd] ['kraːftɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːpə(r)] ,  
**and had for his tutors Ferkelne the bard and Crafting the harper ,**  
和 有 为了 他的 导师 - 这 诗人 和 手工制作 这 哈珀 ,  
[æt; ət] ['plez(ə)nt] - :  
**at pleasant Dinree :**  
在 令人愉快的 - :

他的导师是吟游诗人费克尔内和竖琴手克拉夫廷，他们住在宜人的丁里：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['lɪəri] [lɔː(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['beɪsli] [ 'məːdə ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]  
**he was grandson of Leary Lore who was basely murdered by his brother**  
他 曾是 孙子 的 利里 知识 WHO 曾是 卑鄙地 被谋杀 经过 他的 兄弟  
['koʊvə] ,  
**Cova ,**  
新冠疫情，

他是利里·洛尔的孙子，利里·洛尔被他的兄弟科瓦残忍杀害。

[ænd; ənd][ˈkoʊvə] [speəd] [ðə; ði] [dʌm] [bɔɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [tʌŋ] ['hɑːmləs] ,  
**and Cova spared the dumb boy , thinking a man without a tongue harmless ,**  
和 新冠疫情 幸存 这 哑的 男生 , 思维 一个 男人 没有 一个 舌头 无害 ,  
科瓦放过了那个哑巴男孩，认为一个没有舌头的人是无害的。

[æz; əz] [fuːlz] [duː; də] : ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [trɪks] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peɪd] [ðem; ðəm] ,  
**as fools do : being one of their savings - bank tricks , to be repaid them ,**  
作为 傻瓜 做 : 存在 一 的 他们的 节省 - 银行 技巧 , 到 是 已偿还 他们 ,  
就像傻瓜一样：这是他们储蓄银行的伎俩之一，目的是让他们偿还贷款。

[ðeə(r)] ['eəz] , [ɪgˈzekjətəz] , [əd'mɪnəˌstretər] , [ænd; ənd] [ə'saɪnz] [æt; ət] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] , [hæv; həv]  
**their heirs , executors , administrators , and assigns at compound interest , have**  
他们的 继承人 , 遗嘱执行人 , 管理员 , 和 分配 在 化合物 兴趣 , 有  
[nəʊ][fɪə(r)] .  
**no fear .**  
不 害怕 .  
他们的继承人、遗嘱执行人、遗产管理人和受让人无需担心复利问题。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [mi:n] [hæd; həd][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][pʊt][ɒn][hɪm] ; [ænd; ənd] - [twɒz] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)]  
**So one day Maen had an insult put on him ; and 'twas this for**  
所以 一 天 男人 有 一个 侮辱 放 在 他 ； 和 - 那是 这 为了  
[ˈsɜ:t(ə)n] :  
**certain** :  
肯定 :

有一天，曼恩遭到了侮辱；可以肯定的是，事情是这样的：

[ə; eɪ] [ˈrʌfiən] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [swɔ:(r)][hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hi:; ɪz]  
**a ruffian fellow of the Court swore he couldn't mention the name of his**  
一个 痞子 同伴 的 这 法庭 发誓 他 不能 提到 这 姓名 的 他的  
[ˈfa:ðə(r)] ;  
**father** ;  
父亲 :

法庭上一个流氓恶棍发誓说他不能说出他父亲的名字；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [ˈfʊəri] [mi:n] [bɜ:st] [hi:; ɪz] [tʌŋ] - [taɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:t] [ˈʃaʊtɪd]  
**and in a thundering fury Maen burst his tongue - tie , and the Court shouted**  
和 在 一个 雷鸣 愤怒 男人 爆裂 他的 舌头 - 领带 , 和 这 法庭 喊叫  
[ˈla:vɾə] [mi:n] :  
**Lavra Maen** :  
拉夫拉 男人 :

曼恩怒不可遏，扯断了舌系带，法庭上的人高喊：拉夫拉·曼恩！

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][ˈɪntu:][ˈeksɪl] ,  
**and he had to go into exile ,**  
和 他 有 到 去 进入 流亡 ,  
他不得不流亡海外。

[weə(r)] [hi:; hi] [ˈmærid] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [lʌv] - [ədˈventʃəz] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈmɔɪɾə]  
**where he married in the middle of delicious love - adventures the beautiful Moira**  
在哪里 他 已婚 在 这 中间 的 可口的 爱 - 冒险 这 美丽的 莫伊拉  
[θru:] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ɒv; əv] - [ðə; ði][ˈhɑ:pə(r)] .  
**through the cunning of Craftine the harper .**  
通过 这 狡猾 的 - 这 哈珀 .

在一段甜蜜的爱情冒险中，他通过竖琴师克拉夫廷的巧妙安排，与美丽的莫伊拉结为连理。

[ðeəz; ðəz] [bi:n] [nəʊ][ˈhɑ:pə(r)][ɪn][maɪ] [ˈɪnstəns] [bʌt; bət] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈrʌfiən] [tu:; tə][sweə(r)][aɪm] [tu:]  
**There's been no harper in my instance but plenty of ruffians to swear I'm too**  
有 到过 不 哈珀 在 我的 实例 但 很多 的 恶棍 到 发誓 我是 也  
[ˈkʌmfɾəb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] . -  
**comfortable to think of my country . '**  
舒服的 到 思考 的 我的 国家 : -

我这里没有竖琴演奏家，但却有很多恶棍扬言我太安逸，根本不会考虑我的国家。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈhələʊ] .  
**The captain holloaed .**  
这 队长 holloaed .

船长高声喊道。

- [du:; də] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðæt] ?  
**' Do they hear that ?**  
- 做 他们 听到 那 ?

他们听到了吗？

[bɜ:d] !  
**Lord !**  
主 !  
主！

[bʌt; bət]   [ˌwʊdnt]   [ˈaʊə(r)][əʊld] [ˈkeltɪk]   [fɪl] [ðə; ði] [wɜːld]   [wɪð] [ˈpəʊətri] [ɪf] [ˈəʊnli][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈfriː]  
**but**   **wouldn't**   **our**   **old Celtic fill the world with poetry if only we**   **were**   **a free**  
但   不会   我们的   老的   凯尔特人充满   这   世界   和   诗   如果仅有的   我们   是   一个   自由的  
[ˈpi:p(ə)l] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈaʊə(r)][maɪndz][tuː; tə] - [tiː] ,  
**people**   **to**   **give**   **our**   **minds**   **to**   **' t** ,  
人们   到   给   我们的   思想   到   -   t   ,  
但是, 如果我们是一个自由的民族, 能够将我们的思想奉献给诗歌, 我们古老的凯尔特文化岂不是能为世界带来诗歌吗?

[ɪnˈsted]   [ɒv; əv][tuː; tə][ðə; ði]   [ɪtʃ]   [ɒn][ˈaʊə(r)] [bæks] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsæksn] [ˈhɔːsheə(r)]   [ʒɜːt]   [waɪr]  
**instead**   **of**   **to**   **the**   **itch**   **on**   **our**   **backs**   **from**   **the**   **Saxon**   **horsehair**   **shirt**   **we're**  
反而   的   到   这   痒   在   我们的   背部   从   这   撒克逊   马鬃   衬衫   是  
[fɔːst]   [tuː; tə][weə(r)] .  
**forced**   **to**   **wear** .  
强制   到   穿 .

而不是因为被迫穿撒克逊马鬃衬衫而感到后背发痒。

[fɔː(r); fə(r)] , [pæt] , [æz; əz][juː; jʊ]   [nəʊ]   ,   [waɪr]   [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ]   [ˈpi:p(ə)l] ,   [waɪr]   [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈpi:p(ə)l] ,  
**For**   ,   **Pat**   ,   **as**   **you**   **know**   ,   **we're**   **a**   **loving**   **people**   ,   **we're**   **a**   **loyal**   **people**   ,  
为了   ,   拍   ,   作为   你   知道   ,   是   一个   爱   人们   ,   是   一个   忠诚   人们   ,  
帕特, 你知道, 我们是一个充满爱心、忠诚的民族。

[wiː; wi] [bɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn.θjuːzɪˈæstɪk] , [bʌt; bət]   [wen]   [ˈaʊə(r)] [skɪnz] [ɑː(r); ə(r)]   [ɪtʒːnəli]   [ɪrɪteɪtɪd] , [haʊ]  
**we**   **burn**   **to**   **be**   **enthusiastic**   ,   **but**   **when**   **our**   **skins**   **are**   **eternally**   **irritated**   ,   **how**  
我们   烧伤   到   是   热情的   ,   但   什么时候   我们的   皮肤   是   永恒   受刺激   ,   如何  
[kæn; kən][wiː; wi]   [sɪŋ]   ?  
**can**   **we**   **sing** ?  
能   我们   唱歌   ?

我们渴望热情, 但当我们的皮肤总是受到刺激时, 我们又怎能歌唱呢?

[ɪn][ə; eɪ][ˈfriːə(r)][ˈerɪn][aɪd][biː; bi][ðə; ði] [bɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] , [ˈnevə(r)]   [daʊt]   [aɪ ˈtiː] .  
**In**   **a**   **freer**   **Erin**   **I'd**   **be**   **the**   **bard**   **of**   **the**   **land**   ,   **never**   **doubt**   **it**   .  
在   一个   更自由   艾琳   ID   是   这   诗人   的   这   土地   ,   绝不   怀疑   它   .  
如果爱尔兰更自由, 我一定会成为这片土地的吟游诗人, 这一点毋庸置疑。

[wɒt]   [eɪ ˈem][aɪ][hɪə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]   [dɪskənˈtentɪd]   [ˈaɪd(ə)] [laʊt]   [kruːn]   [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈempti]   [ˈɡlɔːrɪz]  
**What**   **am**   **I**   **here**   **but**   **a**   **discontented**   **idle**   **lout**   **crooning**   **over**   **the**   **empty**   **glories**  
什么   是   我   这里   但   一个   不满   闲置的   粗鲁   低吟浅唱   超过   这   空的   荣耀  
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [aɪl] [ɒv; əv] [seɪnts] !  
**of**   **our**   **isle**   **of**   **Saints** !  
的   我们的   小岛   的   圣徒队 !

我不过是一个心怀不满、游手好闲的无赖, 在我们圣徒之岛空虚的荣光中哼着小调!

[juː; jʊ] [fiːl]   [ðem; ðəm] , [pæt] .   [fɪlz]   [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]   [ˈbrɪtɪʃ]   [ˈɑːmi]   , [hɪz; ɪz] [ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] [ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ]  
**You**   **feel**   **them**   ,   **Pat**   .   **Phil's**   **all**   **for**   **his**   **British**   **army**   ,   **his**   **capabilities**   **of**   **British**  
你   感觉   他们   ,   拍   .   菲尔的   全部   为了   他的   英国   军队   ,   他的   能力   的   英国  
[laɪt]   [ˈkæv(ə)lɹi] .  
**light**   **cavalry**   .  
光   骑兵   .

帕特, 你懂的. 菲尔完全支持他的英国军队, 支持英国轻骑兵的能力。

[raɪt]   [em ˈiː][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]   -   .  
**Write**   **me**   **the**   **history**   **of**   **the**   **Enniskillens**   .  
写   我   这   历史   的   这   -   .  
请给我写一篇恩尼斯基伦家族的历史。

[aɪl]   [riːd]   [aɪ ˈtiː] .  
**I'll**   **read**   **it**   .  
患病的   读   它   .  
我会读的。

[ɑːˈhɑː] , [maɪ] [bɔɪ] , [wen] [ðeɪ] - [ɑːr ˈiː] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] !  
**Aha , my boy , when they ' re off at the charge !**  
啊哈 , 我的 男生 , 什么时候 他们 - 关于 离开 在 这 收费 !

啊哈, 我的孩子, 当他们发起冲锋的时候!

[ænd; ænd] [jʊl] [əˈblaɪdʒ][em ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [fɑːntənˈɔɪ] .  
**And you'll oblige me with the tale of Fontenoy .**  
和 你会 必须 我 和 这 故事 的 丰特努瓦 .

你会满足我的愿望, 给我讲讲丰特努瓦的故事。

[waɪ] ,  
**Why ,**  
为什么 ,

为什么,

[ˈfɪl] [hæz; hæz][æn; ən] [ɒpəˈtjuːnəti] ['stretʃɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪm] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]  
**Phil has an opportunity stretching forth a hand to him now more than**  
菲尔 有 一个 机会 伸展 前进 一个 手 到 他 现在 更多的 比  
[hɑːfweɪ] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən][bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] :  
**halfway that comes to a young Irishman but once in a century :**  
半 那 来 到 一个 年轻的 爱尔兰人 但 一次 在 一个 世纪 :

菲尔现在有一个千载难逢的机会向他伸出了援手, 这种机会对于一个年轻的爱尔兰人来说, 百年一遇:

[bækt] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɒv; əv]['aɪələnd] [tuː] !  
**backed by the entire body of the priesthood of Ireland too !**  
支持的 经过 这 全部的 身体 的 这 圣职 的 爱尔兰 也 !

也得到了爱尔兰全体神职人员的支持!

[ænd; ænd] [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [æz; əz][juː; jʊ]  
**and if only he was a quarter as full of the old country as you**  
和 如果 仅有的 他 曾是 一个 四分之一 作为 满的 的 这 老的 国家 作为 你

[ænd; ænd][aɪ] ,  
**and I ,**  
和 我 ,

如果他能像你我一样, 对故土有四分之一的感情就好了。

[hɪz; ɪz][heə(r)] [wʊd] [stænd] [ʌp] [ɪn]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['splendɪd] ['gæləp][æt; ət]['aʊə(r)] [hed] [ðæts]  
**his hair would stand up in fire for the splendid gallop at our head that's**  
他的 头发 会 站立 向上 在 火 为了 这 灿烂 驰骋 在 我们的 头 那就是  
[prəˈpəʊzd] [tuː; tə][hɪm] .  
**proposed to him .**  
建议的 到 他 .

他的头发会因我们向他提出的那场精彩绝伦的冲锋而竖起来。

[hɪz; ɪz] ['kʌntrɪz] ['gæðəd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['krestɪd] ['bɪləʊ] [tuː; tə][rəʊl][hɪm] ['ɪntuː] ['pɑːləmənt] ;  
**His country's gathered up like a crested billow to roll him into Parliament ;**  
他的 该国的 聚集 向上 喜欢 一个 冠状 巨浪 到 卷 他 进入 议会 ;

他的国家像汹涌的波涛一样将他卷入议会;

[ænd; ænd][aɪ] [seɪ] , [let] [hɪm] [biː; bi][ðeə(r)] , [hiː; hi] - [es][ðə; ði] ['veri] [mæn][tuː; tə] [hɜːl] [hɪz; ɪz] ['gɔːntlət] ,  
**and I say , let him be there , he ' s the very man to hurl his gauntlet ,**  
和 我 说 , 让 他 是 那里 , 他 - s 这 非常 男人 到 投 他的 手套 ,

我说, 就让他待在那儿吧, 他正是那个敢于发出挑战的人。

[ænd; ænd] [tel] - [em] , ['pɑːləmənt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pɑːləˈmentri] , [wɪtʃ] [miːnz]  
**and tell ' m , Parliament , so long as you are parliamentary , which means**  
和 告诉 - 米 , 议会 , 所以 长的 作为 你 是 议会 , 哪个 方法  
[ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz] ,  
**the speaking of our minds ,**  
这 请讲 的 我们的 思想 ,

告诉议会, 只要你们还保持议会的性质, 也就是允许我们表达意见,

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] ,  
**but if you won't have it** ,  
但 如果 你 惯于 有 它 ,  
但如果你不肯接受,

[ðen] - [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] - [es] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [brʊː(r)] [jʊərəp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ə'merɪkəz] .  
**then - and it ' s on your heads before Europe and the two Americas** .  
然后 - 和 它 - s 在 你的 头部 前 欧洲 和 这 二 美洲 .  
然后——这就要由你们来承担责任，欧洲和美洲都要为此负责。

[wɪr] ['daɪɪŋ] [laɪk] [ə; ei] [nʌŋ] [ðæt] - [diː] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kloɪstə(r)] ,  
**We're dying like a nun that ' d be out of her cloister** ,  
是 垂死 喜欢 一个 尼姑 那 - d 是 出去 的 她 修道院 ,  
我们就像一个离开修道院的修女一样死去。

[wɪr] ['pæntɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [waɪf] [huː] [h'ɪəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['klʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]  
**we're panting like the wife who hears of her husband coming home to her**  
是 喘息 喜欢 这 妻子 WHO 听到 的 她 丈夫 未来 家 到 她  
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,  
**from the field of honour** ,  
从 这 场地 的 荣誉 ,  
我们激动得喘不过气来，就像妻子听到丈夫从战场凯旋归来的消息一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .  
**for that young man** .  
为了 那 年轻的 男人 .  
为了那个年轻人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ; [ɔː(r)] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [hiːz] [ded] :  
**And there he is ; or there he seems to be ; but he's dead** :  
和 那里 他 是 ; 或者 那里 他 似乎 到 是 ; 但 他是 死的 :  
他就在那里；或者说，他似乎在那里；但他已经死了：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɒf] [ðə; ði] [west] [kəʊst] ['ɑːftə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; ei] ['mædʒɪk(ə)l] [hɔːl] ,  
**and the fisherman off the west coast after dreaming of a magical haul** ,  
和 这 渔夫 离开 这 西方 海岸 后 做梦 的 一个 神奇 运输 ,  
西海岸的渔民梦见了一次神奇的丰收，

[gets] [mɔː(r)] [fɪʃ] [ðæn; ðən] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [kɑːst] [ðə; ði] [net]  
**gets more fish than disappointment in comparison with us when we cast the net**  
获得 更多的 鱼 比 失望 在 比较 和 我们 什么时候 我们 投掷 这 网  
[fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪp] .  
**for Philip** .  
为了 菲利普 .  
和我们相比，当我们为菲利普撒网时，得到的鱼比失望要多得多。

[brɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] [vek'seɪ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['emptɪnəs] [wiː; wi] [pʊl] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ʼaʊə(r)] [peɪnz] .  
**Bring tears of vexation at the emptiness we pull back for our pains** .  
带来 眼泪 的 烦恼 在 这 空虚 我们 拉 后退 为了 我们的 疼痛 .  
因痛苦而退缩，却又感到空虚，这让我们流下恼怒的泪水。

[əʊ] , ['fɪl] ! [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] !  
**Oh , Phil ! and to think of your youth !**  
哦 , 菲尔 ! 和 到 思考 的 你的 青年 !  
哦，菲尔！想想你的青春岁月吧！

[wiː; wi] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ðen] .  
**We had you then** .  
我们 有 你 然后 .  
那时我们拥有你。

[æt; ət] [li:st] [wi:; wi][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] .  
**At least we had your heart** .  
在 至少 我们 有 你的 心 .

至少我们拥有过你的心。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,  
**And we should have had the length and strength of you** ,  
和 我们 应该 有 有 这 长度 和 力量 的 你 ,

我们本该拥有像你一样的身高和力量，

[əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] ['wʊmən] ['fert(ə)] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [i:s] [ei 'pi:] ['tju:də(r)] ,  
**only for a woman fatal to us as the daughter of Rhys ap Tudor** ,  
仅有的 为了 一个 女士 致命的 到 我们 作为 这 女儿 的 里斯 ap 都铎王朝 ,

只对一个对我们而言是致命的女人而言，她是里斯·阿普·图多尔的女儿。

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['nɛstə] : — [ænd; ənd]  
**the beautiful Nesta : — and**  
这 美丽的 内斯塔 : — 和

美丽的内斯塔：——以及

[ 'bjʊ:tɪf(ə)] [ʃi:; ji][wɒz; wəz][tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜ:sɪz] ['tru:pɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə]  
**beautiful she was to match the mother of the curses trooping over to**  
美丽的 她 曾是 到 匹配 这 母亲 的 这 诅咒 军队集结 超过 到

[aɪələnd][ʌndə(r)] ['strɔ:ŋ,bəʊ] ,  
**Ireland under Strongbow** ,  
爱尔兰 在下面 强弓 ,

她美得足以与斯特朗博率领的那些前往爱尔兰的诅咒之母相媲美。

[ðæt] [aɪl] [gra:nt][ju:; jʊ] .  
**that I'll grant you** .  
那 患病的 授予 你 .

我会答应你的。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [ rein ] [ju:; jʊ][ɪn] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; ei] ['ri:əl] ['wɔ:hɔ:s] ['ræmpɪŋ] [ænd; ənd] [snɔ:rtɪŋ]  
**But she reined you in when you were a real warhorse ramping and snorting**  
但 她 勒住 你 在 什么时候 你 是 一个 真实的 战马 斜坡 和 吸鼻

[fleɪm] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['nɒstrəlz] ,  
**flame from your nostrils** ,  
火焰 从 你的 鼻孔 ,

但当你像一匹真正的战马，横冲直撞、鼻孔喷火时，她就把你驯服了。

[tʃælɪndʒɪŋ] ['eni] [ʌðə(r)][tu:; tə][ə; ei] [reis] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪələnd] ; [ei] , [ə; ei] - [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ,  
**challenging any other to a race for Ireland ; ay , a Cuchullin you were** ,  
具有挑战性的 任何 其他 到 一个 种族 为了 爱尔兰 ; 哎 , 一个 - 你 是 ,

向其他任何人发起爱尔兰之战；是的，你真是个库丘林啊！

[ˈfɪlɪp] , - [tʃeɪn] - [baʊnd] : [bʌt; bət][ʃi:; ji] [ʌn'mænd] [ju:; jʊ] .  
**Philip , Culann's chain - bound : but she unmanned you** .  
菲利普 , - 链 - 边界 : 但 她 无人 你 .

菲利普，库兰被锁链束缚：但她让你失去了男子气概。

[ʃi:; ji] [səʊkt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɪntu:][ju:; jʊ][ænd; ənd] [skwi:zd] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .  
**She soaked the woman into you and squeezed the hero out of you** .  
她 浸泡过 这 女士 进入 你 和 挤压 这 英雄 出去 的 你 .

她将女人的特质融入你的内心，并将英雄的品质从你身上榨取出来。

[ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ɑ:di:ɑ:nteɪ] ! [ɔ:(r)][ə; ei] ['kʌntri] [left] [tu:; tə] ['sleɪvəri] !  
**All for Adiante ! or a country left to slavery !**  
全部 为了 铁匠 ！ 或者 一个 国家 左边 到 奴隶制 ！

一切为了阿迪安特！ 否则国家将沦为奴隶！

[ðæts] [ðə; ði] [teɪ] .  
**that's the tale** .  
那就是 这 故事 .

故事就是这样。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [naʊ] ?  
**And what are you now ?**  
和 什么 是 你 现在 ?

那你现在是什么身份？

[ə; eɪ] ['pɔ:ltɹi] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [hʌz'ɑ:z] [ɒn][ðə; ði] ['dʒenərəlz] [stɑ:f] !  
**A paltry captain of hussars on the General's staff !**  
一个 微不足道 队长 的 骠骑兵 在 这 将军的 职员 !

将军参谋部里一个不起眼的骠骑兵上尉！

[wʌn] [oʊ'dɑ:nəl] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] !  
**One O'Donnell in a thousand !**  
— 奥唐奈 在 一个 千 !

千分之一的奥唐奈！

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][fi:; ji] ? — [ju:; jʊ] ['nɪdnt] [fraʊn] , ['fɪl] ; [aɪm][hɜ:(r); hə(r)] ['relatɪv] [baɪ] ['mæɪɪdʒ] ,  
**And what is she ? — you needn't frown , Phil ; I'm her relative by marriage ,**  
和 什么 是 她 ? — 你 不必 皱眉 , 菲尔 ; 我是 她 相对的 经过 婚姻 ,  
她是什么人？——菲尔，你不用皱眉；我是她的姻亲。

[ænd; ənd][fi:; ji] - [es][ə; eɪ]['leɪdi] .  
**and she ' s a lady** .  
和 她 - s 一个 女士 .

她是一位女士。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [fi:; ji] [ʃɒt] [ə; eɪ] [dɑ:t] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɪntu:][maɪ] [breɪst] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,  
**More than that , she shot a dart or two into my breast in those days ,**  
更多的 比 那 , 她 射击 一个 镖 或者 二 进入 我的 胸部 在 那些 天 ,  
不仅如此，那段时间她还朝我的胸部射过一两支飞镖。

[fi:; ji] [dɪɪd] , [aɪl] [əʊn] [aɪ 'ti:] : [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [kætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] [ðæt] [ wɔ:n ] [ju: 'es][ɒv; əv]  
**she did , I'll own it : I had the catch of the breath that warns us of**  
她 做过 , 患病的自己的 它 : 我 有 这 抓住 的 这 气息 那 警告 我们 的  
[kən'vʌlʃnz] .  
**convulsions** .  
抽搐 .

没错，我承认：我当时倒吸了一口气，那是癫痫发作前的征兆。

[fi:; ji][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [stɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] , [brɪtwi:n] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]  
**She was the morning star for beauty , between night and day , and the**  
她 曾是 这 早晨 星星 为了 美丽 , 之间 夜晚 和 天 , 和 这  
[best] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][bəʊθ] .  
**best colour of both** .  
最好的 颜色 的 两个都 .

她是美的晨星，介于黑夜与白昼之间，拥有两者中最美的色彩。

[ˈwelʃmən] [ænd; ənd]['aɪ(ə)rɪʃmən][ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['tʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪt] , [wɪtʃ] ['si:ɪŋ]  
**Welshmen and Irishmen and Englishmen tumbled into the pit , which seeing**  
威尔士人 和 爱尔兰人 和 英国人 翻滚 进入 这 坑 , 哪个 看到  
[hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] ,  
**her was** ,  
她 曾是 ,

威尔士人、爱尔兰人和英国人纷纷跌入坑中，看到她，他们都惊呆了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [ 'dʒɔsl ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ glɪmps] [kwɪt] [kəm'pænjənəbli] ；[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː]  
**and there we jostled for a glimpse quite companionably ; we were too**  
和 那里 我们 推搡 为了 一个 一瞥 相当 友好地 ； 我们 是 也  
[ˈhʌŋɡri] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] ；  
**hungry for quarrelling ;**  
饥饿的 为了 争吵 ；

于是我们争先恐后地想看一眼，气氛十分融洽；我们太饿了，没力气争吵；

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] ，[ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] - [em] ，[ɪz][ə; eɪ][ˈtaɪ(ə)][tuː; tə] ['sʌbsɪkwənt] ['frendʃɪp] ．  
**and to say , I was one of ' m , is a title to subsequent friendship .**  
和 到 说 ， 我 曾是 一 的 - 米 ， 是 一个 标题 到 随后的 友谊 ．  
而说我是他们中的一员，就等于获得了后来的友谊。

[truː] ； ['əʊnli] [mɑːk] [em 'iː] ， ['fɪlɪp] ， [ænd; ənd][juː; jʊ] ， ['pætrɪk] ： [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ]  
**True ; only mark me , Philip , and you , Patrick : they say she has married a**  
真的 ； 仅有的 标记 我 ， 菲利普 ， 和 你 ， 帕特里克 ： 他们 说 她 有 已婚 一个  
[prɪns] ，  
**prince ,**  
王子 ，

没错；菲利普，你记住我的话，帕特里克，他们都说她嫁给了一位王子。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [nəʊ] ； [ʃiːz] [tʊk] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈkreɪd(ə)] ； [ʃiːz] ['mærid]  
**and I say no ; she's took to herself a husband in her cradle ; she's married**  
和 我 说 不 ； 她是 采取 到 她自己 一个 丈夫 在 她 摇篮 ； 她是 已婚  
[æm'biʃ(ə)n] ．  
**ambition :**  
志向 ．

我说不；她还在襁褓中就嫁给了自己；她嫁给了野心。

[ai] [tel] [juː; jʊ] ， [ænd; ənd] [ðɪs] [prɪns] [ɒv; əv] [hɜːz] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [step] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈteɪkən] ，  
**I tell you , and this prince of hers is only a step she has taken ,**  
我 告诉 你 ， 和 这 王子 的 她的 是 仅有的 一个 步 她 有 已采取 ，  
我告诉你，她所谓的王子只不过是她迈出的一小步而已。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [meɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈbʊzəm] ， [hiːl] [pruːv] [hɪm'self]  
**and if he chases her first mate from her bosom , he'll prove himself**  
和 如果 他 追逐 她 第一的 伴侣 从 她 怀 ， 地狱 证明 他自己  
['klevər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] ，  
**cleverer than she ,**  
更聪明 比 她 ，

如果他能把她的大副从她怀里赶走，那就证明他比她更聪明。

[ænd; ənd][ai][deə(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['traɪəl] ．  
**and I dare him to the trial .**  
和 我 敢 他 到 这 审判 ．  
我向他发出审判挑战。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [ðæt] ['faɪəri]['dræɡən] ， [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] ['wʊmən] [wɪð] [breɪnz] — [wɪtʃ] ['helən] [ɒv; əv] [trɔɪ]  
**For she's that fiery dragon , a beautiful woman with brains — which Helen of Troy**  
为了 她是 那 火热 龙 ， 一个 美丽的 女士 和 大脑 — 哪个 海伦 的 特洛伊  
[ˈhædnt] ，  
**hadn't ,**  
之前没有 ，

因为她就像一条火龙，一个既美丽又有智慧的女人——而特洛伊的海伦却没有。

[kəm'bʌstəbl] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ；  
**combustible as we know her to have been :**  
易燃 作为 我们 知道 她 到 有 到过 ；  
她一如我们所知的那般，是个极易爆发的人：

[bʌt; bət] [breɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbɒm,ʃelz] [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n][wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [paɪn] - [brændz]  
but brains are bombshells in comparison with your old - fashioned pine - brands  
但 大脑 是 重磅炸弹 在 比较 和 你的 老的 - 造型 松树 - 品牌  
[fɔ:(r); ə(r)] ['kɪndlɪŋ] [men][ænd; ɐnd] ['sɪtɪz] .  
for kindling men and cities .  
为了 引火物 男人 和 城市 .

但与你们那些老式的、用来引燃男人和城市的松木火柴相比，大脑简直就是重磅炸弹。

[æmˈbɪʃənz] [ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv][ɑ:di:ɑ:nteɪr] - , [ænd; ɐnd][ɔ:l] [hu:] [kʌm] [naɪ] [hɜ:(r); hə(r)]  
Ambition's the husband of Adiante Adister , and all who come nigh her  
野心 这 丈夫 的 铁匠 - , 和 全部 WHO 来 夜 她  
[ɑ:(r); ə(r)] [steps] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][eɪm] .  
are steps to her aim .  
是 步骤 到 她 目的 .

野心是阿迪安特·阿迪斯特的丈夫，所有接近她的人都是她实现目标的垫脚石。

[ʃi:; ʃɪ][ˈnevə(r)] [kənˈsʌltɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][əˈbaʊt] [prɪns] [ˈnɪkələs] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [hɜ:(r); hə(r)]  
She never consulted her father about Prince Nikolas ; she had begun her  
她 绝不 咨询 她 父亲 关于 王子 尼古拉斯 ; 她 有 开始 她  
[mɑ:tʃ]  
march  
行进

她从未就尼古拉斯王子一事征求过父亲的意见；她已经开始了她的征程。

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈrestɪd] .  
and she didn't mean to be arrested .  
和 她 没有 意思是 到 是 被捕 .  
她并非有意被捕。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈsɪmpli] [əˈnaʊnst] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈju:niən] ;  
She simply announced her approaching union ;  
她 简单地 宣布 她 接近 联盟 ;  
她只是宣布了她即将结婚的消息；

[ænd; ɐnd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsaɪən][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈhaʊs] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp]  
and as she couldn't have a scion of one of the Royal House of Europe  
和 作为 她 不能 有 一个 继承人 的 一 的 这 皇家 房子 的 欧洲  
,  
.  
,

而她又不可能拥有欧洲王室后裔的血统，

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn] [prɪns] [ˈnɪkələs] .  
she put her foot on Prince Nikolas .  
她 放 她 脚 在 王子 尼古拉斯 .  
她把脚踩在了尼古拉斯王子身上。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] - [es][nɒt] [tu:; tə] [ˈfænsɪ] [hi:; hi] - [es][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)] [ɪgˈzɪstəns] ;  
And he ' s not to fancy he ' s in for a peaceful existence ;  
和 他 - s 不是 到 想要 他 - s 在 为了 一个 和平 存在 ;  
他可别以为自己能过上平静的生活；

[hi:z] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,  
he's a stone in a sling ,  
他是 一个 石头 在 一个 吊索 ,  
他就像一块被吊在吊带里的石头，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [ðæts] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)]  
**and probably mistaken the rocking that's to launch him through the air for**  
和 大概 错误 这 摇滚 那就是 到 发射 他 通过 这 空气 为了  
[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [iːz] ,  
**a condition of remarkable ease** ,  
一个 状况 的 卓越 舒适 ,  
他可能误把即将把他抛向空中的摇晃当作了一种极其轻松的状态。

[ˈpɜːfɪktli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][ɪts] [ˈlʌləbaɪ] [ˈməʊʃn] ; [hɑː] !  
**perfectly remarkable in its lullaby motion ; ha !**  
完美 卓越 在 它是 催眠曲 运动 ; 哈 !  
它的摇篮曲般的节奏真是妙不可言; 哈!

[wel] , [ænd; ənd] [aɪv] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][æm'bɪ(ə)n] [ðæt] [ˈdɪd(ə)nt] [kɪl] [ɪts] [ˈvɒtəri] : [ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] ;  
**well , and I've not heard of ambition that didn't kill its votary : somehow it will ;**  
出色地 , 和 我已经 不是 听到 的 志向 那 没有 杀 它是 信徒 : 不知何故 它 将要 ;  
嗯, 我还没听说过哪个野心没有害死它的追随者: 总有一天会的;

- [tɪz][ʊə(r)][tuː; tə] .  
**'tis sure to** :  
- 的 当然 到 :  
肯定会。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪz] ! -  
**There she lies !** '  
那里 她 谎言 ! -  
她就躺在那里!

[ðə; ði] [prəˈfetɪk] ['kæptɪn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] .  
**The prophetic captain pointed at the spot** .  
这 预言 队长 尖 在 这 点 :  
那位有远见的船长指着那个地方。

[hiː; hi] [ðen] [sed] : - [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [paɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækɪst] [kleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**He then said : ' And now I'm for my pipe , and the blackest clay of the**  
他 然后 说 : - 和 现在 我是 为了 我的 管道 , 和 这 最黑的 黏土 的 这  
[ˈpɑːti] ,  
**party** ,  
派对 ,  
然后他说: “现在我要抽我的烟斗, 还有党内最黑的黏土烟斗。”

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] .  
**with your permission** .  
和 你的 允许 :  
经您许可。

[aɪl] [dʒʌst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [əʊvə'hed] .  
**I'll just go to the window to see if the stars are out overhead** .  
患病的 只是 去 到 这 窗户 到 看 如果 这 明星 是 出去 开销 :  
我走到窗边看看头顶上有没有星星。

[ðer] [maɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈɡɑːdiən] [ˈeɪndʒəls] . -  
**They're my blessed guardian angels** . '  
它们是 我的 蒙福 监护人 天使 : -  
他们是我蒙福的守护天使。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .  
**There was a pause** .  
那里 曾是 一个 暂停 :  
一阵沉默。

[ˈfɪlɪp] [brəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [tuː; tə] [ɡlɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

**Philip broke from a brown study to glance at his brother .**  
菲利普 打破 从 一个 棕色的 学习 到 瞥一眼 在 他的 兄弟 .

菲利普从沉思中回过神来，瞥了一眼他的弟弟。

[ˈpætɪrɪk] [meɪd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [feɪs] .

**Patrick made a queer face .**  
帕特里克 制成 一个 酷儿 脸 .

帕特里克做了个怪异的表情。

- [fʌn] [ænd; ʌnd] [ɡʊd] - ['feləʊʃɪp] [tuː; tə] - [naɪt] , [kɒn] , - [sed] ['fɪlɪp] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn]  
**' Fun and good - fellowship to - night , Con , ' said Philip , as the captain**  
- 乐趣 和 好的 - 奖学金 到 - 夜晚 , 康 , - 说 菲利普 , 作为 这 队长  
['sædli] [rɪ'pɔːtɪd] [nəʊ][stɑː(r)][ˈvɪzəb(ə)] .

**sadly reported no star visible .**  
令人遗憾的是 据报道 不 星星 可见的 .

“今晚玩得很开心，气氛也很好，康，”菲利普说道，这时船长遗憾地报告说没有看到星星。

- [hæv; həv][ai]['evə(r)] [flaʊn] [ə; eɪ]['sɪɡnəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ? - [rɪ'tɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .  
**' Have I ever flown a signal to the contrary ? ' retorted the captain .**  
- 有 我 曾经 飞行 一个 信号 到 这 相反 ? - 反驳 这 队长 .

“我何时发出过相反的信号？”机长反驳道。

- [nəʊ]['pɒlətɪks] , [ænd; ʌnd][ai] - [eɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] ['fɪlɪp] : - [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli]  
**' No politics , and I ' ll thank you , ' said Philip : ' none of your early**  
- 不 政治 , 和 我 - 二 感谢 你 , - 说 菲利普 : - 没有任何 的 你的 早期的  
[rekə'leɪʃnz] .

**recollections .**  
回忆 .

“不要谈政治，谢谢，”菲利普说，“也不要谈你早期的回忆。”

[biː; bi][ˈdʒəʊviəl] . -

**Be jovial . ' .**  
是 欢乐的 . -

要开朗。

- [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [em 'iː][hɪə(r)][ðə; ði] [ʌðə(r)] [naɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ;  
**' You should have seen me here the other night about a month ago ;**  
- 你 应该 有 已见 我 这里 这 其他 夜晚 关于 一个 月 前 ;

“你应该看看我大约一个月前那天晚上在这里的样子；

[ai] ['smʌɡld] [ʌp] [æn; ən][əʊld] ['kʌntriwʊmən] [ɒv; əv][ˈaʊəz] , [wɪð] [ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ɒv; əv][ˈrəʊzi][ˈmeəri]  
**I smuggled up an old countrywoman of ours , with the connivance of rosy Mary**  
我 走私 向上 一个 老的 农妇 的 我们的 , 和 这 共谋 的 红润 玛丽  
,  
,  
,

在红润的玛丽的默许下，我偷偷把我们乡下的一位老妇人带了上来。

- [sed] ['kæptɪn] [kɒn] , [ sə'fjuːz ] [ɪn][ðə; ði] ['merɪst] [ɒv; əv] [ɡrɪnz] .  
**' said Captain Con , suffused in the merriest of grins .**  
- 说 队长 康 , 弥漫 在 这 最快乐的 的 咧嘴笑 .

“康上尉说道，脸上洋溢着无比灿烂的笑容。”

- [ʃɪː; ʃɪ] [selz] ['æplz] [æt; ət][ə; eɪ] [stɔːl] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] [hɑːd] [baɪ] ,  
**' She sells apples at a stall at a corner of a street hard by ,**  
- 她 出售 苹果 在 一个 摊位 在 一个 角落 的 一个 街道 难的 经过 ,

“她在附近一条街角的摊位上卖苹果。”

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][əʊld][paɪp][ɪn][ðə; ði][kəʊld][ɒk'təʊbə(r)] [fɒg]  
and I saw her sitting pulling at her old pipe in the cold October fog  
和 我 锯 她 坐着 拉 在 她 老的 管道 在 这 寒冷的 十月 多雾路段  
[ˈmɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vniŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,  
morning and evening for comfort ,  
早晨 和 晚上 为了 舒适 ,  
我看见她在十月寒冷的雾气中，早晚都坐在那里，拉扯着她的旧烟斗取暖。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əʊvə'welmd] [wɪð] [kəm'pæj(ə)n] [ænd; ənd][frə'tɜ:n(ə)] ['sentɪmənt] ;  
and was overwhelmed with compassion and fraternal sentiment ;  
和 曾是 不堪重负 和 同情 和 兄弟 情绪 ;  
并被深深的同情和兄弟情谊所感动；

[ænd; ənd][səʊ][ai][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ha:f] - [pɑ:st]  
and so I invited her to be at the door of the house at half - past  
和 所以 我 受邀 她 到 是 在 这 门 的 这 房子 在 一半 - 过去的  
[ten] ,  
ten ,  
十 ,  
于是我邀请她十点半到我家门口。

[dʒʌst][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rəʊl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['aɪrɪʃ] [mʌd] ,  
just to have a roll with her in Irish mud ,  
只是 到 有 一个 卷 和 她 在 爱尔兰 泥 ,  
只想和她一起在爱尔兰的泥浆里打个滚，

[ænd; ənd] [mend] [hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:n] [səʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɔ:(r)] [tu:; ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .  
and mend her torn soul with a stitch or two of rejoicing .  
和 修补 她 撕裂 灵魂 和 一个 缝 或者 二 的 欢欣鼓舞 .  
用一两针喜悦之针来修补她破碎的心灵。

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][,em 'i:] ['stɔ:rɪz] ; [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv] [hɜ:z] ,  
She told me stories ; and one was pretty good , of a relative of hers ,  
她 讲述 我 故事 ; 和 一 曾是 漂亮的 好的 , 的 一个 相对的 的 她的 ,  
她给我讲故事；其中一个讲得挺好，是关于她一个亲戚的故事。

[ɔ:(r)] ['sʌm,bɒdɪz] — [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [əʊld] ,  
or somebody's — I should say , a century old ,  
或者 某人的 — 我 应该 说 , 一个 世纪 老的 ,  
或者某人的——我应该说，一个世纪前的，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][təʊld][,aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [ðæt] [meɪd] [,aɪ 'ti:]['fæməli]  
but she told it with a becoming air of appropriation that made it family  
但 她 讲述 它 和 一个 成为 空气 的 拨款 那 制成 它 家庭  
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,  
history ,  
历史 ,  
但她用一种恰当的挪用语气讲述这个故事，使之成为家族史。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:z] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['feləʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɜ:n] [ɒv; əv] [red]  
for she's come down in the world , and this fellow had a stain of red  
为了 她是 来 向下 在 这 世界 , 和 这 同伴 有 一个 弄脏 的 红色的  
[ə'pɒn] [hɪm] ,  
upon him ,  
之上 他 ,  
因为她已堕入尘世，而这个人身上沾染了鲜血。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['kli:nɪŋ] ; [ænd; ənd] , " [wɒt] !  
and wanted cleaning ; and , " What !  
和 通缉 打扫 ; 和 , " 什么 !  
并要求清洁；以及，“什么！

" [sez] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɑːðə(r)] , " [ˈmiːkə] !  
" **says the good father** , " **Mika** !  
" 说道 这 好的 父亲 , " 米卡 !

“这位好父亲说，‘米卡！

[juː; jʊ][dɪd][aɪ ˈtiː][ɪn][kəʊld] [blʌd] ?  
**you did it in cold blood** ?  
你 做过 它 在 寒冷的 血 ?

你冷血地做了这件事？

" [ænd; ʌnd] [sez] [ˈmiːkə] , " [nɒt] [aɪ] , [jɔː(r); jə(r)] - .  
" **And says Mika** , " **Not I** , **your Riverence** .  
" 和 说道 米卡 , " 不是 我 , 你的 - .

“米卡说，‘不是我，是你的里维伦斯。

[aɪ][gɒt][maɪˈself][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] - [fɔː(r)]  
**I got myself into a passion** ' **fore**  
我 得到 我 进入 一个 热情 - 前

我之前就对自己的爱好充满热情。

[aɪ][let] [luːs] .  
**I let loose** .  
我 让 松动的 .

我彻底放松了。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ji] [sməʊkt] [ðɪs] [aɪˈdentɪk(ə)l][paɪp] .  
" **I believe she smoked this identical pipe** .  
" 我 相信 她 熏制 这 完全相同的 管道 .

我相信她抽的就是这支烟斗。

[ʃiː; ji] [əˈkɒlədʒd] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ɒv; ʌv][maɪ] [ˈwɪski] , [æz; əz][ˈpəʊəts][duː; də] [ˈhɪəriŋ] [faɪn] [ˈvɜːrsəz] ,  
**She acknowledged the merits of my whisky** , **as poets do hearing fine verses** ,  
她 已确认 这 优点 的 我的 威士忌酒 , 作为 诗人 做 听力 美好的 诗句 ,

她赞赏我的威士忌的品质，就像诗人聆听优美的诗句一样。

[ˈnevə(r)] [ˈklæpɪŋ] [hændz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈspresɪvnəs] [ɒv; ʌv] [greɪv] [əbˈzɔːpʃ(ə)n] .  
**never clapping hands** , **but with the expressiveness of grave absorption** .  
绝不 鼓掌 双手 , 但 和 这 表现力 的 严重 吸收 .

从不鼓掌，而是带着严肃专注的神情。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [θɪŋz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; ʌv][juː; jʊ] .  
**That's the way to make good things a part of you** .  
那就是 这 方式 到 制作 好的 事物 一个 部分 的 你 .

这样才能让美好的事物融入你的生命。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ] [triːt] .  
**She was a treat** .  
她 曾是 一个 对待 .

她真是个讨人喜欢的人。

[aɪ][gɒt][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ænd; ʌnd] [ɒf] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [ˈrəʊzi][ˈmeəri] [ˈsniːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,  
**I got her out and off at midnight** , **rosy Mary sneaking her down** ,  
我 得到 她 出去 和 离开 在 午夜 , 红润 玛丽 鬼鬼祟祟 她 向下 ,

我午夜时分把她弄了出来，玫瑰色的玛丽偷偷地把她送下了楼。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][əʊld][gɜːl][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌnz] [seɪk] .  
**and the old girl quiet as a mouse for the fun's sake** .  
和 这 老的 女孩 安静的 作为 一个 老鼠 为了 这 乐趣 清酒 .

为了好玩，老太太安静得像只老鼠。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪnˈtriːg] [wɒz; wəz][ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [ˈmænɪdʒd] . -  
**The whole intrigue was exquisitely managed** . ' -  
这 所有的 阴谋 曾是 精美绝伦 管理 . -

整个阴谋策划得非常精妙。

- [juː; jʊ] [rʌn] [greɪt] [rɪks] , - [ˈfɪlɪp] [əbˈzɜːvd] .  
**' You run great risks , ' Philip observed .**  
- 你 跑步 伟大的 风险 , - 菲利普 观察到 .

“你冒着很大的风险,”菲利普评论道。

- [aɪ][duː; də] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .  
**' I do , ' said the captain .**  
- 我 做 , - 说 这 队长 .

“我愿意,”船长说。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] - [ˈmɑːʃ(ə)] [ænd; ənd] - [ˌdekəˈreɪʃnz] [ɒv; əv]  
**He called on the brothers to admire the ' martial and fumial ' decorations of**  
他 称为 在 这 兄弟 到 钦佩 这 - 武术 和 - - 装饰 的  
[hɪz; ɪz] [raʊnd] [ˈtaʊə(r)] ,  
**his round tower ,**  
他的 圆形的 塔 ,

他叫兄弟俩来欣赏他圆形塔楼上“英勇而华丽”的装饰，

[ˈbʌzɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [ˈɪmplɪm(ə)nts] , [waɪl] [ˈpætrɪk] [ɪgˈzæmɪnd] [ɡʌnz] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪp]  
**buzzing over the display of implements , while Patrick examined guns and Philip**  
嗡嗡声 超过 这 展示 的 实施 , 尽管 帕特里克 检查 枪支 和 菲利普  
[ʌnˈʃiːðd; ʌnˈʃiːθt] [sɔːrdz] .  
**unsheathed swords .**  
出鞘 剑 .

众人围观各种工具的展示，帕特里克仔细查看枪支，菲利普则拔出了剑。

[æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [kleɪ] [paɪp][frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]  
**An ancient clay pipe from the bed of the Thames and one from the**  
一个 古老的 黏土 管道 从 这 床 的 这 泰晤士河 和 一 从 这  
[bed][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,  
**bed of the Boyne were laid side by side ,**  
床 的 这 博因 是 铺设 边 经过 边 ,

一根来自泰晤士河河床的古代陶土烟斗和一根来自博因河河床的陶土烟斗并排摆放着。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] , [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [paɪp][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪˈmiːdiətli] ,  
**and strange to relate , the Irish pipe and English immediately ,**  
和 奇怪的 到 涉及 , 这 爱尔兰 管道 和 英语 立即地 ,

说来也奇怪，爱尔兰烟斗和英语竟然立刻就联系在一起了。

[baɪ][ðə; ði][mɪə(r)][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɒksɪmət] , [ˈentəd] [ˈɪntuː][ˈraɪv(ə)lri] ;  
**by the mere fact of their being proximate , entered into rivalry ;**  
经过 这 仅仅 事实 的 他们的 存在 邻近的 , 进入 进入 对抗 ;

仅仅因为地理位置相近，就形成了竞争关系；

[ðeɪ] [ɔːl][bʌt; bət] [lept] [əˈpʌn] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .  
**they all but leapt upon one another .**  
他们 全部 但 跳跃 之上 一 其他 .

他们几乎扑到了一起。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dʒuˈdɪʃəli] [dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði] [keɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [paɪp] , [æz; əz][ə; eɪ] [njuːə] [paɪp]  
**The captain judicially decided the case against the English pipe , as a newer pipe**  
这 队长 司法 决定 这 案件 反对 这 英语 管道 , 作为 一个 较新的 管道  
[ɒv; əv][ˈɡrəʊsə(r)][ˌmænjuˈfæktʃə(r)] ,  
**of grosser manufacture ,**  
的 更粗俗 生产 ,

船长依法裁定英国烟斗败诉，认为它是一种制造工艺粗糙的新型烟斗。

[nɒt][səʊ] [ˈkjʊəriəs] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] .  
**not so curious by any means .**  
不是 所以 好奇的 经过 任何 方法 .

我倒不觉得特别好奇。

- [ðɪs] , - ['fɪlɪp] [held] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'pjʊ:tɪd] ['aɪrɪʃ] [paɪp] ,  
' **This** , ' **Philip held up the reputed Irish pipe** ,  
- 这 , - 菲利普 握住 向上 这 知名 爱尔兰 管道 ,

“这个,”菲利普举起那支据说是爱尔兰产的烟斗说道。

[ænd; ənd] [skænd] [æz; əz][hi; hi] [ twə:l ] [aɪ 'ti:] [ɒn][hɪz; ɪz] [θʌm] ,  
**and scanned as he twirled it on his thumb** ,  
和 扫描 作为 他 旋转 它 在 他的 拇指 ,

他一边用拇指转动着它, 一边扫描着。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [drɒpt] [ɪn] [bɔɪn] ['wɔ:tə(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv] ['wɪljəmz] [ 'tru:pə ] .  
' **This was dropped in Boyne Water by one of William's troopers** .  
- 这 曾是 掉落 在 博因 水 经过 一 的 威廉的 骑警 .

“这是威廉的一名士兵在博因河中掉落的。”

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['brɪndʒ] [paɪp] .  
**It is an Orange pipe** .  
它 是 一个 橙子 管道 .

这是一根橙色的烟斗。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu; tə][bi; bi][ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [meɪk] . -  
**I take it to be of English make** . '  
我 拿 它 到 是 的 英语 制作 . -

我认为它是英国制造的。

- [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] , [aɪ'd][stæmp][maɪ] [hi:l] [ɒn][ðə; ði] ['hʌmbʌg] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] ['mɪnɪt] ,  
' **If I thought that , I'd stamp my heel on the humbug the neighbour minute** ,  
- 如果 我 想法 那 , ID 邮票 我的 脚跟 在 这 骗子 这 邻居 分钟 ,

“如果我真这么想, 我立马就会跺脚踩死那个骗子邻居。”

- [sed] ['kæptɪn] [kɒn] .  
' **said Captain Con** .  
- 说 队长 康 .

康上尉说道。

- [wɜ:z] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [mɑ:rkz] ? -  
' **Where's the sign of English marks ?** '  
- 在哪里? 这 符号 的 英语 标记 ? -

“哪里有英国标记? ”

- [ðə; ði] [paɪps] [rɪ'zemb(ə)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , - [sed] ['fɪlɪp] , - [laɪk] [teɪlz] [ɒv; əv] ['ʃænən] - [bred] [rɪ'tri:vəz]  
' **The pipes resemble one another , ' said Philip , ' like tails of Shannon - bred retrievers**  
- 这 管道 类似 一 其他 , - 说 菲利普 , - 喜欢 尾巴 的 香农 - 繁殖 寻回犬

. -  
:-  
:-  
:-

“这些烟斗长得一模一样,”菲利普说, “就像香农培育的寻回犬的尾巴一样。”

- ['meɪbi] [ðeɪ] - [ɑ:r 'i:][bəuθ] ['aɪrɪʃ] , [ðen] ? -  
' **Maybe they ' re both Irish , then ?** '  
- 或许 他们 - 关于 两个都 爱尔兰 , 然后 ? -

“或许他们都是爱尔兰人? ”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔ:t] [æt; ət][ə'nælədʒi][tu; tə] ['reskju:] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [frɒm; frəm] [rɪ'prəʊt] .  
**the captain caught at analogy to rescue his favourite from reproach** .  
这 队长 捕捉 在 类比 到 救援 他的 最喜欢的 从 责备 .

船长巧妙地运用类比, 为他最喜爱的人辩护, 使其免受责备。

- [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)]['sæksn] . -  
' **Both of them are Saxon** . '  
- 两个都 的 他们 是 撒克逊 . -

“他们俩都是撒克逊人。”

- [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ! -  
' **Not a bit of it !** '  
- 不是 一个 少量 的 它 ！ -

“一点儿也没有！”

- [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kleɪ] . -  
' **Look at the clay .** '  
- 看 在 这 黏土 . -

“看看这些黏土。”

- [aɪ] [lʊk] , [ænd; ʌnd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈfɪlɪp] , [ɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [lu:k'wɔ:mnəs]  
' **I look , and I tell you , Philip , it's of a piece with your lukewarmness** '  
- 我 看 , 和 我 告诉 你 , 菲利普 , 它是 的 一个 片 和 你的 不冷不热  
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,  
- **for the country ,**  
- 为了 这 国家 ,

“我看了之后告诉你，菲利普，这和你对这个国家的冷漠态度一脉相承。”

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wʊdnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] . -  
' **or you wouldn't talk like that .** '  
- 或者 你 不会 讲话 喜欢 那 . -

否则你就不会那样说话了。

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][paɪp] [ ,mænju'fæktəri ] [ɪn] [aɪə'lənd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ju:; jʊ] [neɪm] .  
' **There is no record of pipe manufactories in Ireland at the period you name .** '  
- 那里 是 不 记录 的 管道 工厂 在 爱尔兰 在 这 时期 你 姓名 .  
-  
-  
-

“在你提到的那个时期，爱尔兰没有管道制造厂的记录。”

- [ðeə(r)] [ɪz] : [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ˈru:lə(r)z] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]  
' **There is : and the jealousy of rulers caused them to be destroyed by**  
- 那里 是 : 和 这 妒忌 的 统治者 导致 他们 到 是 损毁 经过  
[dɪ'kri:z] ,  
**decrees** ,  
- 法令 ,

“确实如此：统治者的嫉妒导致他们被法令毁灭。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʌnt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['eɪvɪdəns] . -  
' **if you want historical evidence .** '  
如果 你 想 历史 证据 . -

如果你需要历史证据的话。

- [jɔ:(r); jə(r)] [ɒpə'ziʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsæksn] [wʊd] [rɒb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] , [kɒn] ! -  
' **Your opposition to the Saxon would rob him of his pipe , Con !** '  
- 你的 反对 到 这 撒克逊 会 抢 他 的 他的 管道 , 康 ！ -

“你反对撒克逊人，会让他失去他的烟斗，康！”

- [let] [hɪm][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dju:s] [wɪð] [æz; ɜz] ['meni] [paɪps][æz; ɜz][hi:; hi][kæn; kən] ['kæri] ;  
' **Let him go to the deuce with as many pipes as he can carry ;**  
- 让 他 去 到 这 二 和 作为 许多 管道 作为 他 能 携带 ;  
- 让他带着尽可能多的烟斗去拉屎；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃænt] [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] . -  
' **but he shan't have this one .** '  
- 但 他 不会 有 这 一 . -

但他这次肯定得不到。

- [nɒt] [ə; eɪ] [tɒs] - [ʌp][ɒv; əv] [ˈdɪfrəns] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][peə(r)] . -  
' **Not a toss - up of difference is to be seen in the pair .** '  
- 不是 一个 折腾 - 向上 的 不同之处 是 到 是 已见 在 这 一对 . -

“这两人之间根本没有可比性。”

- [ju:z] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .  
' **Use your eyes** .  
- 使用 你的 眼睛 .

用你的眼睛看。

[ðə; ði] ['aɪrɪ] [bəʊl] [ɪz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [hæz; həz][æn; ən] [ɪnt] [lɒŋɡə(r)] [stem] ! -  
**The Irish bowl is broken , and the English has an inch longer stem !** '  
- 这 爱尔兰 碗 是 破碎的 , 和 这 英语 有 一个 英寸 更长 干 ! -  
爱尔兰的碗碎了，而英国的碗柄却长了一英寸！

- [əʊ][ðə; ði] ['aɪrɪ] [bəʊl] [ɪz]['brəʊkən] ! -  
' **O the Irish bowl is broken !** '  
- 哦 这 爱尔兰 碗 是 破碎的 ! -

“哦，爱尔兰碗碎了！”

['fɪlɪp] [sæŋ] .  
**Philip sang** .  
菲利普 唱 .

菲利普唱了歌。

- [ju:v] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] - ['fɒrənə(r)] [nɒt][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ! - [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .  
' **You've the heart of a renegade - foreigner not to see it !** '**cried the captain** .  
- 你已经 这 心 的 一个 叛逆者 - 外国人 不是 到 看 它 ! - 哭 这 队长 .  
“你这颗叛逆的外国人的心，竟然看不见！”船长喊道。

['pætrɪk] [ɪntə'vi:nd] ['seɪɪŋ] : - [aɪ] [sə'spekt] ['ðer] [dʌtʃ] . -  
**Patrick intervened saying : ' I suspect they're Dutch .** '  
帕特里克 介入 说 : - 我 怀疑 它们是 荷兰语 . -

帕特里克插话说：“我怀疑他们是荷兰人。”

- [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] - [es]['pɒsəb(ə)] . -  
' **Well , and that ' s possible** . '  
- 出色地 , 和 那 - s 可能的 . -

“嗯，这倒是有可能。”

['kæptɪn] [kɒn] [skɪ'u:tɪŋ,aɪzɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [kɑ:m] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] : - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði]  
**Captain Con scrutinised them to calm his temper : ' there's a Dutchiness in the**  
队长 康 仔细审查 他们 到 冷静的 他的 脾气 : - 有 一个 - 在 这  
[ʃeɪp] . -  
**shape** . '  
形状 . -

康上尉仔细端详着它们，以平复自己的怒气：“这形状有点荷兰特色。”

[hi:; hi] ['bɒfəd] ['fɪlɪp] [ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv] - [dʌtʃ] - ['rɑ:ðə(r)] ['pleɪntɪvli] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]  
**He offered Philip the compromise of ' Dutch ' rather plaintively , but it was**  
他 提供 菲利普 这 妥协 的 - 荷兰语 - 相当 哀怨地 , 但 它 曾是  
[nɒt] [ək'septɪd] ,  
**not accepted** ,  
不是 公认 ,

他颇为无奈地向菲利普提出用“荷兰语”作为折衷方案，但菲利普并未接受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪps] [wʊd] [hæv; həv] ['mɪŋɡld] [ðeə(r)] ['frægmənts] [ɒn][ðə; ði] ['hɑ:θ,stəʊn] [ɪf] ['pætrɪk]  
**and the pipes would have mingled their fragments on the hearthstone if Patrick**  
和 这 管道 会 有 混合 他们的 片段 在 这 炉石传说 如果 帕特里克  
[hæd; həd][nɒt] [steɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,  
**had not stayed his arm** ,  
有 不是 入住 他的 手臂 ,

如果不是帕特里克及时止住了手臂，那些烟斗碎片就会散落在壁炉石上。

['seɪɪŋ] : - [daʊnt] [hɜ:t] [ðem; ðəm] . -  
**saying : ' Don't hurt them** . '  
说 : - 不 伤害 他们 : -

说：“不要伤害他们。”

- [ænd; ənd][ai][wʊənt] , - [ðə; ði] ['kæptɪn]    [ʊk]    [hɪz; ɪz][hænd]    ['greɪtfəli] .  
**' And I won't , ' the captain shook his hand gratefully .**  
- 和 我 惯于 , - 这 队长 摇晃 他的 手 感激不尽 .

“我不会的,”船长感激地握了握他的手。

- [bʌt; bət] [wɪl]    ['fɪlɪp]    [oʊ'dɑ:nəl]    [tel] [em 'i:] [ðæt] ['aɪələnd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [daʊn] [wɪð] ['ɪŋɡlənd] [ɒn][ðə; ði]  
**' But will Philip O'Donnell tell me that Ireland should lie down with England on the**  
- 但 将要 菲利普 奥唐奈 告诉 我 那 爱尔兰 应该 说谎 向下 和 英格兰 在 这  
[tɜ:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trævələ(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bedfeləʊ] ?  
**terms of a traveller obliged to take a bedfellow ?**  
条款 的 一个 游客 有义务 到 拿 一个 同床共枕 ?

“但是菲利普·奥唐纳会告诉我，爱尔兰应该像一个被迫与英国同床共枕的旅行者那样与英国同床共枕吗？ ”

[kʌm] !  
**Come !**  
来 !

来!

[hi:; hi][hæznt][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] .  
**He hasn't an answer .**  
他 还没有 一个 回答 .

他没有答案。

[pʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][pəʊz] [hɪm] .  
**Put it to him , and you pose him .**  
放 它 到 他 , 和 你 姿势 他 .

你把问题抛给他，然后让他摆姿势。

[bʌt; bət][hi:; hi] - ['el'eɪ][nɒt][stɜ:(r)] ,    [ðəʊ]    [hi:; hi] [ əd'mɪt ] [ðə; ði][æn'tæɡənɪzəm] .  
**But he ' ll not stir , though he admits the antagonism .**  
但 他 - 二 不是 搅拌 , 尽管 他 承认 这 对抗 .

但他不会有所行动，尽管他承认存在敌意。

[ænd; ənd]['aɪələnd][ɪz]    [ɑ:skt]    [tu:; tə][laɪ] [daʊn]    [wɪð]    ['ɪŋɡlənd] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ]    ['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði]  
**And Ireland is asked to lie down with England on a couch blessed by the**  
和 爱尔兰 是 问 到 说谎 向下 和 英格兰 在 一个 长椅 蒙福 经过 这  
[pri:st] !  
**priest !**  
牧师 !

爱尔兰被要求与英格兰一起躺在由牧师祝福过的长椅上！

[nɒt] [ʃi:; ʃɪ] .  
**Not she .**  
不是 她 .

不是她。

[waɪp] [aʊt] ['aʊə(r)]    [ɡrɪ:vənsɪz]    , [ænd; ənd] [ðen] [wɪ:l; wɪl] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['pɒləsɪ] .  
**Wipe out our grievances , and then we'll begin to talk of policy .**  
擦拭 出去 我们的 不满 , 和 然后 出色地 开始 到 讲话 的 政策 .

先消除彼此的不满，我们才能开始讨论政策。

[ɡʊd]    [b:d] ! — [lʌv] ?  
**Good Lord ! — love ?**  
好的 主 ! — 爱 ?

我的天哪！ ——爱情？

[ðə; ði]    [lʌv]    [ɒv; əv] ['aɪələnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]    [ 'kɒŋkə ]    ['kʌntri]    [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]    ['serəməni]  
**The love of Ireland for the conquering country will be the celebrated ceremony**  
这 爱 的 爱尔兰 为了 这 征服 国家 将要 是 这 著名 仪式  
[ɪn][ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] ['tʃæptə(r)] ['pri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪŋɔ:ɡjə'reɪʃn]    [ɒv; əv][ðə; ði]    [mɪ'lenɪəm]    .  
**in the concluding chapter previous to the inauguration of the millennium .**  
在 这 总结 章 以前的 到 这 就职典礼 的 这 千年 .

在千禧年到来之前的最后一章中，爱尔兰对征服国的爱将成为一场盛大的仪式。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:vɪŋ] [stɜ:t] [æt; ət][həʊm] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , ['pætɪrɪk] .  
**Thousands of us are in a starving state at home this winter , Patrick .**  
数千 的 我们 是 在 一个 饥饿 状态 在 家 这 冬天 , 帕特里克 .  
帕特里克, 今年冬天, 我们当中有成千上万的人在家挨饿。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ? — ['lændlɔ:dɪzəm] - [es][nɒt] ?  
**And it's not the fault of England ? — landlordism ' s not ?**  
和 它是 不是 这 过错 的 英格兰 ? — 房东主义 - s 不是 ?  
难道这不是英国的错吗? ——难道这不是地主制度的错吗?

[hu:] [kɔ:zd] [ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv][ɔ:l] ['aɪərləndz] ['ɪndəstrɪz] ?  
**Who caused the ruin of all Ireland's industries ?**  
WHO 导致 这 废墟 的 全部 爱尔兰的 行业 ?  
是谁摧毁了爱尔兰的所有工业?

[ju;; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] - [es][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['begə(r)] [tu;; tə][gəʊ]  
**You might as well say that it ' s the fault of the poor beggar to go**  
你 可能 作为 出色地 说 那 它 - s 这 过错 的 这 贫穷的 乞丐 到 去  
['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋɡrɪ] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['kru:əl]['ma:stə(r)] [strʌk] [hɪm][ə; eɪ] [bləʊ] [tu;; tə] ['krɪp(ə)l]  
**limping and hungry because his cruel master struck him a blow to cripple**  
跛行 和 饥饿的 因为 他的 残忍的 掌握 击 他 一个 吹 到 削弱  
[hɪm] .  
**him .**  
他 .

你完全可以说, 可怜的乞丐跛着脚挨饿是他的错, 因为他残忍的主人打了他, 使他残疾了。

[wi;; wi][doʊnt] [wɒnt] [hɑ:f][ænd; ənd][hɑ:f] ['dɒktərɪŋ] ,  
**We don't want half and half doctoring ,**  
我们 不 想 一半 和 一半 医生 ,  
我们不希望看到敷衍了事的医疗方式。

[ænd; ənd] [ɪts] [tu:] [lɜ:t] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ænd; ənd][hɑ:f] ['brɒtri] .  
**and it's too late in the day for half and half oratory .**  
和 它是 也 晚的 在 这 天 为了 一半 和 一半 演说 .  
现在时间太晚了, 没必要再搞半吊子的演说了。

[wi;; wi] [wɒnt] ['fri:dəm] , [ænd; ənd][wi:l; wil][hæv; həv][aɪ 'ti:] ,  
**We want freedom , and we'll have it ,**  
我们 想 自由 , 和 出色地 有 它 ,  
我们渴望自由, 而且我们一定会得到自由。

[ænd; ənd][wi;; wi][wɒnt] [li:v] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði]['sæksn][tu;; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] .  
**and we won't leave it to the Saxon to think about giving it .**  
和 我们 惯于 离开 它 到 这 撒克逊 到 思考 关于 给予 它 .  
我们不会让撒克逊人去考虑是否给予它。

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['fɪlɪp] [wɒnt] [ək'sept] [ðɪs] ['bleɪzɪŋ] [faɪn] ['ɒfə(r)] , [ðen] [aɪ] [wɪl] ,  
**And if your brother Philip won't accept this blazing fine offer , then I will ,**  
和 如果 你的 兄弟 菲利普 惯于 接受 这 炽烈 美好的 提供 , 然后 我 将要 ,  
如果你的兄弟菲利普不接受这份绝佳的条件, 那么我来接受。

[ænd; ənd] [jʊl] [bɪ'həʊld][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [ŋju:] ['ætɪtju:d] .  
**and you'll behold me in a new attitude .**  
和 你会 看哪 我 在 一个 新的 态度 .  
你会看到一个全新的我。

[ðə; ði] ['feləʊ] [jɔ:nz] !  
**The fellow yawns !**  
这 同伴 打哈欠 !  
那家伙打哈欠了!

[ˌjuː; jʊ][dɒʊnt] [ˌnəʊ] [em ˈi:] [ˌjet] , [ˈfɪlɪp] .  
**You don't know me yet , Philip .**  
你 不 知道 我 然而 , 菲利普 :

菲利普, 你还不了解我。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː ˈes][ˈəʊvə(r)][hɪə(r)][wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] .  
**They tell us over here we ought to be satisfied .**  
他们 告诉 我们 超过 这里 我们 应该 到 是 使满意 :

他们这边告诉我们应该知足常乐。

[fɔ:l] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)][lɪst][ɒv; əv][ ɾɔŋ, ɾɔ:ŋ ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜ:k] [ˈjɔ:nɪŋ] .  
**Fall upon our list of wrongs , and they set to work yawning .**  
落下 之上 我们的 列表 的 错误 , 和 他们 放 到 工作 打哈欠 :

当他们看到我们列举的种种错误时, 便开始打着哈欠工作起来。

[ˌjuː; jʊ][kæn; kən][ˈəʊnli] [mu:v] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈpɒpɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)] [ˈhedʒɪz] [ænd; ənd] [ˈɾɔ:rɪŋ]  
**You can only move them by popping at them over hedges and roaring**  
你 能 仅有的 移动 他们 经过 爆米花 在 他们 超过 对冲 和 咆哮  
[ɒn] [ˈplætɆ:ms] .  
**on platforms .**  
在 平台 :

你只能通过隔着树篱攻击它们, 或者在平台上咆哮来移动它们。

[ðer] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [ə; eɪ] [jɑ:d] [brɪˈpɒnd] [ðeə(r)][ˈnəʊzɪz] .  
**They're incapable of understanding a complaint a yard beyond their noses .**  
它们是 无法 的 理解 一个 抱怨 一个 院子 超过 他们的 鼻子 :

他们根本听不懂离自己鼻子不到一码远的投诉。

[ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæz; həz][æn; ən][ˈaɪlənd][maɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [hi:z] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [hi:z] [æt; ət]  
**The Englishman has an island mind , and when he's out of it he's at**  
这 英国人 有 一个 岛 头脑 , 和 什么时候 他是 出去 的 它 他是 在  
[si:] . -  
**sea .** '  
海 . -

英国人有岛民般的思维, 一旦脱离了这种思维模式, 他就如同身处大海。

- [mæd] , [ˌjuː; jʊ] [mi:n] , - [sed] [ˈfɪlɪp] .  
**' Mad , you mean , ' said Philip .**  
- 疯狂的 , 你 意思是 , - 说 菲利普 :

“你是说疯了吗?”菲利普说。

- [aɪ] [rɪˈpi:t] [maɪ] [wɜ:dʒ] , [ˈkæptɪn] [ˈfɪlɪp] [oʊˈdɑ:nəl] , [leɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]  
**' I repeat my words , Captain Philip O'Donnell , late of the staff of the**  
- 我 重复 我的 字 , 队长 菲利普 奥唐奈 , 晚的 的 这 职员 的 这

我再说一遍, 菲利普·奥唐纳上尉, 前任参谋人员.....

[ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈmɑ:ndɪŋ] [ɪn][ˈkænədə] . -  
**General commanding in Canada .** '  
一般的 指挥 在 加拿大 . -

加拿大总司令。

- [ðə; ðɪ][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [tu:] [hæz; həz][æn; ən][ˈaɪlənd][maɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [hi:z] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [hi:z]  
**' The Irishman too has an island mind , and when he's out of it he's**  
- 这 爱尔兰人 也 有 一个 岛 头脑 , 和 什么时候 他是 出去 的 它 他是  
[æt; ət] [si:] ,  
**at sea ,**  
在 海 ,

“爱尔兰人也有岛民般的思维, 一旦脱离了这种思维模式, 他就如同身处大海。”

[ænd; ənd][ˌʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪz; ɪz][kra:ft] , - [sed] [ˈfɪlɪp] .  
**and unable to manage his craft , ' said Philip .**  
和 无法 到 管理 他的 工艺 , - 说 菲利普 :

“他无法胜任自己的工作,”菲利普说。

- [jʊl] [faɪnd][mɔː(r)][krɑ:ft][ɪn][hɪm] [wen] [hi:z] ['bʌfɪtɪd] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ 'rekən ] [ɒn] ,  
' **You'll find more craft in him when he's buffeted than you reckoned on** ,  
- 你会 寻找 更多的 工艺 在 他 什么时候 他是 颠簸 比 你 估计 在 ,  
“你会发现，当他身处逆境时，他展现出的才华会比你预想的更多。”

- [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [flʌŋ] [bæk] .  
' **his cousin flung back** .  
- 他的 表哥 扔 后退 .  
他的表弟向后甩了甩。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['treɪtə(r)][səʊld][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,  
' **And if that isn't the speech of a traitor sold to the enemy** ,  
- 和 如果 那 不是 这 演讲 的 一个 叛徒 卖 到 这 敌人 ,  
“如果这还不是一个出卖敌人的叛徒的演讲，

[ænd; ənd] [naʊ] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][mɑ:sk] , [ 'treɪtə ] ['nevə(r)][dɪd] ['mɪstʃɪf] [ɪn] ['aɪələnd] !  
**and now throwing off the mask , traitors never did mischief in Ireland !**  
和 现在 投掷 离开 这 面具 , 叛徒 绝不 做过 恶作剧 在 爱尔兰 !  
现在，摘下面具，叛徒在爱尔兰从未作恶！

[waɪ] , [wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ][dɪ'skʌvə(r)][tu:; tə][əd'maɪə(r)][ɪn] [ði:z] ['pi:p(ə)] ?  
**Why , what can you discover to admire in these people ?**  
为什么 , 什么 能 你 发现 到 钦佩 在 这些 人们 ?  
为什么？你觉得这些人身上有什么值得欣赏的地方？

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['ɑ:mi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəm'bɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌləs] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪfɔ:mz] ,  
**Isn't their army such a combination of colours in the uniforms** ,  
不是 他们的 军队 这样的 一个 组合 的 颜色 在 这 制服 ,  
他们的军队制服颜色真是五颜六色啊！

[wɪð] [ðeə(r)] ['jeləʊ] ['feɪsɪŋz] [ɒn] [red] ['dʒækɪts] , [aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒl] - [ʃɒp] ,  
**with their yellow facings on red jackets , I never saw out of a doll - shop** ,  
和 他们的 黄色的 饰面 在 红色的 夹克 , 我 绝不 锯 出去 的 一个 玩具娃娃 - 店铺 ,  
她们穿着红色外套，领口和袖口是黄色的，我从来没在娃娃店里见过这种衣服。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [sɔ:] [ðeə(r)] .  
**and never saw there** .  
和 绝不 锯 那里 .  
我从未在那里见过。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɔ:s] [gɑ:dʒ] , ['wi:di] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] !  
**And their Horse Guards , weedy to a man !**  
和 他们的 马 卫兵 , 杂草 到 一个 男人 !  
他们的骑兵卫队，个个都瘦弱不堪！

[fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɒl] - [ʃɒp] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] !  
**fit for a doll - shop they are , by my faith !**  
合身 为了 一个 玩具娃娃 - 店铺 他们 是 , 经过 我的 信仰 !  
依我看来，它们简直就是为娃娃店量身定做的！

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fʊt] [gɑ:dʒ] : [hæv; həv][ji:; ji][met][ðə; ði] ['feləʊz] ['mɑ:rtʃɪŋ] ?  
**And their Foot Guards : Have ye met the fellows marching ?**  
和 他们的 脚 卫兵 : 有 是的 遇见 这 伙伴们 行军 ?  
还有他们的步兵卫队：你们见过那些行军的家伙吗？

[wɪð] [ðeə(r)] [fi:t] [tɜ:nd] [aʊt] , [flæt] [æz; əz][maɪ] - ['aɪənz] ,  
**with their feet turned out , flat as my laundress's irons** ,  
和 他们的 脚 转向 出去 , 平坦的 作为 我的 - 熨斗 ,  
她们的脚向外翻着，平得像我洗衣妇的熨斗一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɑ:vz] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dʒɔɪnts][tu:; tə][get] - [em] [ə'ləŋ] ,  
**and the muscles of their calves depending on the joints to get ' m along** ,  
和 这 肌肉 的 他们的 小牛 取决于 在 这 关节 到 得到 - 米 沿着 ,  
它们的腿部肌肉依靠关节来活动。

[fɔ:(r); fə(r)][i:læ'stɪsəti][ˈnevə(r)] [geɪv] [ðəʊz] [bəʊnz][ɒv; əv] [ðeəz] [ə; eɪ] [ˈsprɪŋɪŋ] [tʌt] ；  
**for elasticity never gave those bones of theirs a springing touch** ；  
为了 弹性 绝不 给予 那些 骨头 的 他们的 一个 弹簧 触碰 ；

因为弹性从未赋予他们的骨骼以弹性；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈbeəskɪn] [ˈhi:lɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ɒn][ðeə(r)] [pəʊlz] ；[laɪk] [pɒt] - [haʊs] [tʃə:l] [ˈdeərɪŋ][ðə; ði]  
**and their bearskins heeling behind on their polls** ；**like pot - house churls daring the**  
和 他们的 熊皮 脚跟 在后面 在 他们的 民意调查 ； 喜欢 锅 - 房子 粗人 大胆 这  
[tu:; tə] [kʌm] [ɒn] .  
**dursn't to come on** .  
杜斯 到 来 在 ；

他们的熊皮袄袄袄袄在头顶，像一群粗鄙的酒馆工人挑衅那些不敢上前的人。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] .  
**Of course they can fight** .  
的 课程 他们 能 斗争 ；

他们当然可以打架。

[hu:] [sed] [nəʊ] ?  
**Who said no** ?  
WHO 说 不 ？

谁说不？

[bʌt; bət] [ðeɪ] - [ɑ:r 'i:] [nɒt][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌnz] ；  
**But they ' re not the only ones** ；  
但 他们 - 关于 不是 这 仅有的 一个 ；

但他们并非唯一如此：

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [ˈel'el] [mɪs] [ðeə(r)][ræŋks] [bɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [mɑ:tʃ] [laɪk][ˈaʊə(r)] [ˈaɪrɪʃ] [lædz] .  
**and they ' ll miss their ranks before they can march like our Irish lads** .  
和 他们 - 二 错过 他们的 排名 前 他们 能 行进 喜欢 我们的 爱尔兰 小伙子们 ；

他们还没来得及像我们的爱尔兰小伙子们那样列队行进，就会失去他们的队伍。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)][men][ɪn][laɪn][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][ju: 'es] [wɒt] [læk] - [ˈlʌstə(r)][ɪz]  
**The look of their men in line is for all the world to us what lack - lustre is**  
这 看 的 他们的 男人 在 线 是 为了 全部 这 世界 到 我们 什么 缺少 - 光泽 是  
[tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .  
**to the eye** .  
到 这 眼睛 ；

他们士兵列队的神情，在我们看来，就像毫无生气一样黯淡无光。

[ðə; ði] [drɪl] [ðeɪ] - [vi:] [hæd; həd] [ˈhæznt] [ˈdrɪvŋ] [hɒdʒ] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz][ˈəʊnli]  
**The drill they ' ve had hasn't driven Hodge out of them , it has only**  
这 钻头 他们 - ve 有 还没有 驱动 霍奇 出去 的 他们 , 它 有 仅有的  
[ˈstɪfənd] [ðə; ði][dəʊlt] ；  
**stiffened the dolt** ；  
僵硬 这 笨蛋 ；

他们经历的磨练并没有把霍奇从他们身上赶走，只是让这个笨蛋变得更加顽固；

[ænd; ənd][dəʊlt][wɒʊnt][du:; də] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] ；[ðə; ði] [ˈmɪlətri] [məˈʃi:n] [rɪˈkwəɪəz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn][ɔ:l]  
**and dolt won't do any longer** ；**the military machine requires intelligence in all**  
和 笨蛋 惯于 做 任何 更长 ； 这 军队 机器 需要 智力 在 全部  
[ræŋks] [naʊ] .  
**ranks now** .  
排名 现在 ；

笨蛋已经不行了；军队现在各个层级都需要有智慧的人。

[eɪ] , [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kelt; selt][ɪz] [ˈdɔ:nɪŋ] : [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] ,  
**Ay , the time for the Celt is dawning** ；**I see it** ,  
哎 , 这 时间 为了 这 凯尔特 是 黎明 : 我 看 它 ,  
哎，凯尔特人的时代正在到来：我看到了。

[ænd; ʌnd][ai][daʊnt][ˈɒf(ə)n][spaɪ][ə; eɪ] [spɑ:k] [weə(r)] [ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt] [su:n] [ə; eɪ] [bleɪz] .  
**and I don't often spy a spark where there isn't soon a blaze .**  
和 我 不 经常 间谍 一个 火花 在哪里 那里 不是 很快 一个 火焰 .

而且我很少看到星星之火，很快就会燃起熊熊大火。

[səˈlɪdəti] [ænd; ʌnd][stju:ˈpɪdəti][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] ['ɪnɪŋz] : [ə; eɪ] ['preʃəs] [lɒŋ] ['ɪnɪŋz] [aɪ ˈti:]  
**Solidity and stupidity have had their innings : a precious long innings it**  
固体 和 愚蠢 有 有 他们的 局 : 一个 宝贵的 长的 局 它

[hæz; həz] [bi:n] ;  
**has been ;**  
有 到过 ;

稳重与愚蠢都曾有过辉煌的时期：一段宝贵而漫长的时期；

[ænd; ʌnd] [naʊ] ['ðer] [ʌvd] [əˈsaɪd] [laɪk] [ klɒd ] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ˈflaʊə(r)] .  
**and now they're shoved aside like clods of earth from the risin flower .**  
和 现在 它们是 推搡 旁边 喜欢 土块 的 地球 从 这 升起 花 .

现在它们就像从盛开的花朵上铲下的泥土块一样被推到了一边。

[ɒf] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈjækɪz] !  
**Off with our shackles !**  
离开 和 我们的 镣铐 !

挣脱我们的枷锁！

[wɪv] ['əʊnli][tu:; tə] [dɪˈtɜ:mɪn] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] , [ænd; ʌnd][wi:l; wil] [blu:m] [əˈgen] ;  
**We've only to determine it to be free , and we'll bloom again ;**  
我们已经 仅有的 到 决定 它 到 是 自由的 , 和 出色地 盛开 再次 ;

我们只需下定决心让它自由，我们就能再次绽放光彩；

[ænd; ʌnd] [aɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [wɜ:d] [ænd; ʌnd] [maʊnt] [ðə; ði] ['kʌləs] .  
**and I'll be the first to speak the word and mount the colours .**  
和 患病的 是 这 第一的 到 说话 这 单词 和 山 这 颜色 .

我将第一个宣布这一决定，并升起旗帜。

[ˈfɒləʊ] [em ˈi:] !  
**Follow me !**  
跟随 我 !

跟我来！

[wɪl] [ji:; ji][dʒɔɪŋ][ɪn][ðə; ði] [təʊst] [tu:; tə][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv][ˈerɪn] — [ðə; ði] [ˈjæmrɒk] , [ˈfɪl] [ænd; ʌnd]  
**Will ye join in the toast to the emblem of Erin — the shamrock , Phil and**  
将要 是的 加入 在 这 吐司 到 这 徽 的 艾琳 — 这 三叶草 , 菲尔 和

[pæt] ? -  
**Pat ? '**  
拍 ? -

菲尔和帕特，你们要不要一起为爱尔兰的象征——三叶草——干杯？

- [əʊ] , [ˈsɜ:t(ə)nli] , - [sed] [ˈfɪlɪp] . -  
**' Oh , certainly , ' said Philip . '**   
- 哦 , 当然 , - 说 菲利普 . -

“哦，当然，”菲利普说。

[wɒt] - [es] [ðæt] [rəʊ] [ˈgəʊɪŋ][ɒn] ? -  
**What ' s that row going on ? '**   
什么 - s 那 排 去 在 ? -

那边发生了什么争吵？

[ˈpætrɪk] [ˈɔ:lsəʊ] [kɔ:ld] [əˈten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ(r)] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .  
**Patrick also called attention to the singular noise in the room .**  
帕特里克 还 称为 注意力 到 这 单数 噪音 在 这 房间 .

帕特里克还注意到房间里有一种奇怪的噪音。



[ðə; ði] [θɪŋ] [kɔ:ld] - [ʌn'həʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [seɪv] [baɪ][ðə; ði][eɪd][bʊ; əv] ['aʊtwəd]  
**The thing called circulation's unknown to her save by the aid of outward**  
这 事物 称为 - 未知 到 她 节省 经过 这 援助 的 向外  
[æplɪ'keɪ(ə)n] ,  
**application** ,  
应用 ,

她对血液循环这种东西一无所知，只能通过外在的途径来了解。

[ænd; ənd][ai] - [em][ðə; ði] ['wɔ:mɪŋ] [pæn] , [æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [ai][ʊd; ʃəd][bi:; bi] ,  
**and I ' m the warming pan , as legitimately I should be** ,  
和 我 - 米 这 变暖 平底锅 , 作为 合法地 我 应该 是 ,  
而我就是那个保温锅，理应如此。

[aɪm][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:vi] [ɪn][wʌn] .  
**I'm her husband and her Harvey in one** .  
我是 她 丈夫 和 她 哈维 在 一 .

我既是她的丈夫，也是她的哈维，三人合二为一。

[gʊd'baɪ] [tu:; tə][maɪ][hɒp][ænd; ənd][skɪp] .  
**Goodbye to my hop and skip** .  
再见 到 我的 跳 和 跳过 .

再也见不到我的蹦蹦跳跳了。

[ai] [ɔ:t] [baɪ] [raɪts] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [daʊn] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] ['mɪdnɑɪt] .  
**I ought by rights to have been down beside her at midnight** .  
我 应该 经过 权利 到 有 到过 向下 旁 她 在 午夜 .

按理说，午夜时分我应该在 she 身边。

[ʃi:z] [ðə; ði] [wɜ:ðɪəst] ['wʊmən] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ai][daʊnt] [ʃɜ:k] [maɪ]['dju:ti] .  
**She's the worthiest woman alive , and I don't shirk my duty** .  
她是 这 最值得 女士 活 , 和 我 不 推脱 我的 责任 .

她是世上最值得尊敬的女人，我不会推卸我的责任。

[bi:; bi]['kwaɪət] ! -  
**Be quiet !** ! -  
是 安静的 ! -

安静！

[hi:; hi] [ 'beləu ] [æt; ət][ðə; ði][ə'lærəm] ; - [ai] - [em] ['kʌmɪŋ] .  
**he bellowed at the alarum ; ' I ' m coming** .  
他 咆哮 在 这 警报器 ; - 我 - 米 未来 .

他对着警报器大喊：“我来了。”

[daʊnt][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , - [hi:; hi] [ əd'mɒnɪʃ ] [aɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [pə'lɑɪtli]  
**Don't be in such a fright , my dear , ' he admonished it as his wife , politely**  
不 是 在 这样的 一个 惊吓 , 我的 亲爱的 , - 他 告诫 它 作为 他的 妻子 , 礼貌地  
.  
:  
.

“亲爱的，别这么害怕，”他礼貌地安慰妻子说。

- [jɔ:(r); jə(r)] - [teɪk] [æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə] [wɔ:m] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [aɪ 'ti:][aʊt] [bʌn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt]  
**' Your hand'll take an hour to warm if you keep it out on the spring that**  
- 你的 - 拿 一个 小时 到 温暖的 如果 你 保持 它 出去 在 这 春天 那  
[sets][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] ['gəʊɪŋ] . -  
**sets the creature going** . ! -  
套 这 生物 去 . -

“如果你把手放在启动这生物的弹簧上，你的手要一个小时才能暖和过来。”

[hi:; hi] [tʒ:nd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] : - [hɜ:(r); hə(r)] - [teɪk] [æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə]  
**He turned and informed his company :** **Her hand'll take an hour to**  
他 转向 和 知情的 他的 公司 : - 她 - 拿 一个 小时 到  
[wɔ:m] .  
**warm** .  
温暖的 :

他转身告诉同伴们：“她的手需要一个小时才能暖和过来。”

[diə(r)] !  
**Dear !**  
亲爱的 !  
[diə(r)]  
亲爱的 !

[haʊ] [ji:; ji] [rʌnz] [ə'hed] : [di:] - [ji:; ji][hɪə(r)] ?  
**how she runs ahead : d ' ye hear ?**  
如何 她 跑步 前方 : d - 是的 听到 ?  
[diə(r)]  
她跑得有多快？你听到了吗？

[ðæts] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [tʌŋ] , [ænd; ənd][wʌns] [ɒf] [ai 'ti:] [wʊnt] [stɒp] .  
**That's the female tongue , and once off it won't stop .**  
那就是 这 女性 舌头 , 和 一次 离开 它 惯于 停止 .  
[diə(r)]  
那是女性的舌头，一旦伸出来就停不下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'traɪvəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['fetʃɪŋ] [em 'i:] [frɒm; frəm][maɪ]['taʊə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][bed]  
**And this contrivance for fetching me from my tower to her bed**  
和 这 装置 为了 获取 我 从 我的 塔 到 她 床  
[wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [sə'dʒestʃən] ,  
**was my own suggestion ,**  
曾是 我的 自己的 建议 ,  
[diə(r)]  
而这个把我从塔楼送到她床上的装置，正是我自己的主意。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ɒv; əv][dʒenə'rɒsəti] !  
**in a fit of generosity !**  
在 一个 合身 的 慷慨 !  
[diə(r)]  
一时慷慨！

['aɪələnd] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] !  
**Ireland all over !**  
爱尔兰 全部 超过 !  
[diə(r)]  
爱尔兰各地！

[aɪ][mʌst; məst] ['hʌri] [ænd; ənd] [wɒʃ] [maɪ][heə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] [kænt] [beə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:fju:m] [tu:; tə] [kɪl]  
**I must hurry and wash my hair , for she can't bear a perfume to kill**  
我 必须 匆忙 和 洗 我的 头发 , 为了 她 不能 熊 一个 香水 到 杀  
[ə; eɪ] [stɪŋk] ;  
**a stink ;**  
一个 臭 ;  
[diə(r)]  
我得赶紧去洗头，因为她受不了用香水掩盖臭味；

[ji:; ji] ['kæriz] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃærətəbl] [hɑ:t] [ðæt] [fɑ:(r)] .  
**she carries her charitable heart that far .**  
她 携带 她 慈善 心 那 远的 .  
[diə(r)]  
她始终保持着一颗慈善之心。

[gʊd] - [naɪt] , [aɪ] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ji:; ji] [waɪl] [aɪm] ['wɔ:mɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**Good - night , I'll be thinking of ye while I'm warming her .**  
好的 - 夜晚 , 患病的 是 思维 的 是的 尽管 我是 变暖 她 .  
[diə(r)]  
晚安，我会一边给她取暖一边想着你。

[sɪt] [stɪl] , [aɪ] [kænt] [wert] ; - [tɪz][ðə; ði] ['si:kɹət] [ɒv; əv][maɪ] ['hæpinəs] . -  
**Sit still , I can't wait ; ' tis the secret of my happiness . '**  
坐 仍然 , 我 不能 等待 ; - 的 这 秘密 的 我的 幸福 . -  
[diə(r)]  
别动，我等不及了；这是我快乐的秘诀。

[hiː; hi] [fled] .  
He fled .  
他 逃亡 :

他逃走了。

[ˈpætrɪk] [strʌk] [hɪz; ɪz] [niː] [vɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspektrɪd] [ˈbæləd] - [ˈbɜːd(ə)n][rɪˈkɜː(r)] .  
Patrick struck his knee on hearing the expected ballad - burden recur .  
帕特里克 击 他的 膝盖 在 听力 这 预期的 民谣 - 负担 复发 :

听到预料之中的民谣重演，帕特里克单膝跪地。

[ˈtʃæptə(r)] [eks]  
CHAPTER X  
章 X

第十章

[ðə; ði] [ˈbrʌðəz]  
THE BROTHERS  
这 兄弟

兄弟俩

- [kɒn] [hæz; hæz] [lɜːnt] [wʌn] [ˈsiːkrət] , - [sed] [ˈfɪlɪp] , [kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .  
' Con has learnt one secret , ' said Philip , quitting his chair .  
- 康 有 学会了 一 秘密 , - 说 菲利普 , 辞职 他的 椅子 .

“康已经知道了一个秘密，”菲利普说着，从椅子上站了起来。

[ˈpætrɪk] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] , - [gɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [hʌg] , - [hiː; hi] [sed] ,  
Patrick went up to him , and , ' Give us a hug , ' he said ,  
帕特里克 去 向上 到 他 , 和 , - 给 我们 一个 拥抱 , - 他 说 ,

帕特里克走到他跟前，说：“给我们一个拥抱吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌg] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n] .  
and the hug was given .  
和 这 拥抱 曾是 给定 :

于是，他们拥抱了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][vɒ; əv][æn; ən] [ˈiːkwəl] [haɪt] , [tɔːl] [jʌŋ] [men] , [əˈlɜːt] , [ˈnɜːvəsli] [breɪst] [frɒm; frəm]  
They were of an equal height , tall young men , alert , nervously braced from  
他们 是 的 一个 平等的 高度 , 高的 年轻的 男人 , 警报 , 紧张地 支撑 从

[hed] [tuː; tə] [fʊt] ,  
head to foot ,  
头 到 脚 ,

他们身高相仿，都是身材高挑的年轻人，神情警觉，从头到脚都绷紧了身体。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn] [ˈsəʊldʒə(r)][ænd; ənd][səˈvɪliən] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [səksɪntli] [ˈmɪlətri]  
with the differences between soldier and civilian marked by the succinctly military  
和 这 差异 之间 士兵 和 平民 标记 经过 这 简洁地 军队

[ˈbeərɪŋ] [vɒ; əv][ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,  
bearing of the elder brother ,  
轴承 的 这 长老 兄弟 ,

军人和平民之间的区别，体现在哥哥简洁有力的军人风范上。

[huːz] [ˈmuːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈsaɪs] [ænd; ənd] [prɒmpt] , [ænd; ənd] [huːz] [freɪm] [wɒz; wəz]  
whose movements were precise and prompt , and whose frame was  
谁 移动 是 精确的 和 迅速的 , 和 谁 框架 曾是

[ˌlepəˈdlaɪk] [ɪn] [ˈɪndələns] .  
leopardlike in indolence .  
像豹子一样 在 懒惰 :

他的行动精准而迅速，身形慵懒得像只豹子。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [ˈpætɹɪk] [siːmd] [ˈkʌbɪʃ] , [ðəʊ] [bɪ'saɪd] [əˈnʌðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]  
**Beside him Patrick seemed cubbish , though beside another he would not have**  
旁 他 帕特里克 似乎 小隔间 , 尽管 旁 其他 他 会 不是 有  
[əˈpiəd] [səʊ] .  
**appeared so** .  
出现 所以 .

在他旁边，帕特里克显得有些矮小，但如果换作其他人，他就不会显得如此了。

[hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ˈbrɪliəntli] [ˈregjələ(r)] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈfænsɪf(ə)l] [sketʃ]  
**His features were not so brilliantly regular , but were a fanciful sketch**  
他的 特征 是 不是 所以 精彩 常规的 , 但 是 一个 奇幻的 草图  
[ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈzaɪn] ,  
**of the same design** ,  
的 这 相同的 设计 ,

他的五官并不十分俊美规整，而是对同一设计的一种奇特勾勒。

[ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɑːdə(r)] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [skweə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,  
**showing a wider pattern of the long square head and the forehead** ,  
显示 一个 更广泛 图案 的 这 长的 正方形 头 和 这 前额 ,  
[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋ] [əˈlaɪv] ,  
**displaying a livelier nostril than the contracted** ,  
显示出更宽阔的长方形头部和前额图案，

[ə; eɪ] [ˈweɪvərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊz] , [ˈlaɪvliə] [ˈnɒstrəlz] : [ðə; ði] [ˈnɒstrəlz] [daɪˈleɪtɪd] [ænd; ənd]  
**a wavering at the dip of the nose , livelier nostrils : the nostrils dilated and**  
一个 摇摆不定 在 这 蘸 的 这 鼻子 , 更活泼 鼻孔 : 这 鼻孔 扩张 和  
[kənˈtræktɪd] ,  
**contracted** ,  
合同 ,

鼻子下垂时身体微微颤抖，鼻孔活动更加频繁：鼻孔扩张和收缩，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋ] [əˈlaɪv] .  
**and were exceeding alive** .  
和 是 超过 活 .

他们还活着。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,  
**His eyelids had to do with the look of his eyes** ,  
他的 眼睑 有 到 做 和 这 看 的 他的 眼睛 ,  
[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒf(ə)n] [siːn] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] .  
**and were often seen cutting the ball** .  
和 是 经常 已见 切割 这 球 .

他的眼睑与他的眼睛外观有关。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒf(ə)n] [siːn] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] .  
**and were often seen cutting the ball** .  
和 是 经常 已见 切割 这 球 .

他们经常被看到在切球。

[ˈfɪlɪps] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [pent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ˈəʊpən] , [ˈlɪkwɪd] ,  
**Philip's eyes were large on the pent of his brows , open , liquid** ,  
菲利普的 眼睛 是 大的 在 这 五角星 的 他的 眉毛 , 打开 , 液体 ,  
[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒf(ə)n] [siːn] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] .  
**and were often seen cutting the ball** .  
和 是 经常 已见 切割 这 球 .

菲利普的眼睛很大，长在浓密的眉毛上，睁得大大的，明亮而清澈。

[ænd; ənd] [kwɪk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ɪn] [hɪm] .  
**and quick with the fire in him** .  
和 快的 和 这 火 在 他 .

他热情似火，行动迅速。

[aɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkwɒlətɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈvɪzəb(ə)l] [maɪnd] ,  
**Eyes of that quality are the visible mind** ,  
眼睛 的 那 质量 是 这 可见的 头脑 ,  
[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒf(ə)n] [siːn] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] .  
**and were often seen cutting the ball** .  
和 是 经常 已见 切割 这 球 .

拥有这种品质的眼睛，就是可见的心灵。

[ˈænɪmeɪtɪd] [bəʊθ] [tuː; tə] [spiːk] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈrendə(r)] [aɪ ˈtiː] [wɒt] [ˈkɒmz] [wɪˈðɪn] [ðəə(r)] [skəʊp] .  
**animated both to speak it and to render it what comes within their scope** .  
动画 两个都 到 说话 它 和 到 使成为 它 什么 来 之内 他们的 范围 .  
[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒf(ə)n] [siːn] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] .  
**and were often seen cutting the ball** .  
和 是 经常 已见 切割 这 球 .

既能用动画表达，又能将他们能力范围内的内容呈现出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] , [ʌnˈfeɪdɪd] [dəˈrekt] , [ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] , [ɪn][ˈækʃ(ə)n] .

**They were full , unshaded direct , the man himself , in action .**  
他们是满的 , 未着色 直接的 , 这 男人 他自己 , 在 行动 .

它们饱满、直接, 没有一丝阴影, 展现了人物本身的行动。

[ˈpætrɪks] [maʊθ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈstʌdɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈɪndeks][tuː; tə][ðə; ði]

**Patrick's mouth had to be studied for an additional index to the**  
帕特里克的 嘴 有 到 是 研究 为了 一个 额外的 指数 到 这

[ˈkærəktə(r)] .

**character .**  
特点 .

为了进一步了解这个角色, 必须研究帕特里克的嘴型。

[tuː; tə] [ˈsɪmbəlaɪz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːd] - [bleɪd] [ˈlaɪɪŋ] [brɪˈsaɪd] [bʊk] .

**To symbolise them , they were as a sword - blade lying beside book .**  
到 象征 他们 , 他们 是 作为 一个 剑 - 刀刃 说谎 旁 书 .

为了象征他们, 他们被比作一把剑刃躺在书旁。

[men] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈpætrɪk] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [tuː] :

**Men would have thought Patrick the slippery one of the two :**  
男人 会 有 想法 帕特里克 这 滑 一 的 这 二 :

男人们会认为帕特里克是两人中更狡猾的那一个:

[ˈwɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][hɪm][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈθʌrəli] ; [ðeɪ] [brɪŋ]

**women would have inclined to confide in him the more thoroughly ; they bring**  
女性 会 有 倾斜 到 信任 在 他 这 更多的 彻底 ; 他们 带来

[ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [test] ,

**feeling to the test ,**  
感觉 到 这 测试 ,

女人们更倾向于向他倾诉衷肠; 她们在考验中会融入情感。

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [səʊ] [mʌt] [riːd] [ə; eɪ] [prɪnt] [æz; əz] [riːd] [ðə; ði] [ɪmˈprɪntɪŋ] [ɒn] [ðəmˈselvz] ;

**and do not so much read a print as read the imprinting on themselves ;**  
和 做 不是 所以 很多 读 一个 打印 作为 读 这 印记 在 他们自己 ;

与其说是阅读印刷品, 不如说是阅读印刻在他们身上的东西;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [wʌn][ʊv; əv][juːˈes][ɪz] [truː] [æz; əz] [stiːl] ,

**and the report that a certain one of us is true as steel ,**  
和 这 报告 那 一个 肯定 一 的 我们 是 真的 作为 钢 ,

报告称, 我们当中有人像钢铁一样忠诚。

[mʌst; məst][biː; bi] [juˈnænɪməs] [æt; ət][ə; eɪ] [prəˈpɪʃəs] [ˈaʊə(r)][tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [kəmˈpliːtli] [ðæt]

**must be unanimous at a propitious hour to assure them completely that**  
必须 是 一致 在 一个 吉祥 小时 到 保证 他们 完全地 那

[ðə; ði] [stiːl] [ɪz] [nɒt] [tuː] - [edʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊli] [fɔːmd] [ˈneɪtʃə(r)][ʊv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv]

**the steel is not two - edged in the fully formed nature of a man whom they have**  
这 钢 是 不是 二 - 边缘 在 这 完全 形成 自然 的 一个 男人 谁 他们 有

[nɒt] [traɪd] .

**not tried .**  
不是 尝试 .

必须在合适的时机达成一致, 才能让他们完全相信, 钢铁并非像他们尚未尝试过的人的完全性格那样锋利。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːmd] , [wɪtʃ] [lend] [ɪtˈself][tuː; tə] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd]

**They are more at home with the unformed , which lends itself to feeling and**  
他们 是 更多的 在 家 和 这 未成形的 , 哪个 借贷 本身 到 感觉 和

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

**imagination .**  
想像力 .

他们更喜欢未成形的事物, 因为未成形的事物更容易激发情感和想象力。

[br'saɪdz] [ˈpætɹɪk] [keɪm] [ˈniərə(r)][tuː; tə][ðəm; ðəm] ; [hiː; hi] [[əʊd] [ˌsensəˈbɪləti] .

**Besides Patrick came nearer to them ; he showed sensibility .**  
除了 帕特里克 来了 更近 到 他们 ; 他 显示 感性 .

此外，帕特里克与他们走得更近了；他表现出了同情心。

[ðeɪ] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [diːm] [aɪ ˈtiː] [ɔːˈspiʃəs] [ɒv; əv] [ˈgʊdnəs] ,  
**They have it , and they deem it auspicious of goodness ,**  
他们 有 它 , 和 他们 认为 它 吉祥 的 善良 ,

他们拥有它，并且认为它是吉祥的象征。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs] [əkˈseptəb(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ɪˈkwɪvələnt] .

**or of the gentleness acceptable as an equivalent .**  
或者 的 这 温柔 可接受 作为 一个 相等的 .

或同样温和的程度。

[nɒt] [ðə; ði] [les] [wɒz; wəz] [ˈfɪlɪp] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ɪnˈspaɪə(r)][ðə; ði] [diːpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪldə]  
**Not the less was Philip the one to inspire the deeper and the wilder**  
不是 这 较少的 曾是 菲利普 这 一 到 启发 这 更深 和 这 更狂野

[ˈpæʃ(ə)n] .  
**passion .**  
热情 .

然而，正是菲利普激发了人们内心深处更强烈、更狂野的激情。

- [səʊ] [juːv] [biːn] [daʊn] [ðeə(r)] ? - [sed] [ˈfɪlɪp] .

**' So you've been down there ? ' said Philip .**  
- 所以 你已经 到过 向下 那里 ? - 说 菲利普 .

“所以你下去过？”菲利普问道。

- [tel] [juː ˈes][ɒv; əv][ɔː(r); jə(r)] [ˈwelkəm] .

**' Tell us of your welcome .**  
- 告诉 我们 的 你的 欢迎 .

请告诉我们您受到了怎样的欢迎。

[ˈnevə(r)][maɪnd] [waɪ] [juː; jʊ] [went] : [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] .

**Never mind why you went : I think I see .**  
绝不 头脑 为什么 你 去 : 我 思考 我 看 .

别管你为什么去：我想我明白了。

[jɔː; jər] [ðə; ði] [ˈpætɹɪk] [ɒv; əv] [ˈfɔːˈtiːn] ,

**You're the Patrick of fourteen ,**  
你是 这 帕特里克 的 十四 ,

你是十四岁的帕特里克，

[huː] [ ˌtræmp ] [əˈkrɒs] [ˈkɒnɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˈdɜːmət] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ]  
**who tramped across Connaught for young Dermot to have a sight of you**  
WHO 践踏 穿过 康诺特 为了 年轻的 德莫特 到 有 一个 视线 的 你

[brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][daɪd] ,

**before he died ,**  
前 他 死亡 ,

他跋涉穿越康诺特，只为在临终前让年轻的德莫特见你一面。

[pɔː(r); pʊə(r)] [læd] .

**poor lad .**  
贫穷的 小伙子 .

可怜的孩子。

[haʊ] [dɪd][ˈmɪstə(r)] . - [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] ? -

**How did Mr . Adister receive you ? ' -**  
如何 做过 先生 . - 收到 你 ? -

阿迪斯特先生是如何接待你的？

[ˈpætrɪk] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈɪntəvjʊː] .

**Patrick described the first interview .**  
帕特里克 描述 这 第一的 面试 .

帕特里克描述了第一次面试的情况。

[ˈfɪlɪp] [mjuːzd] [ˈæʊvə(r)][aɪ ˈtiː] . -

**Philip mused over it .**  
菲利普 沉思 超过 它 . -

菲利普沉思片刻。

[jes] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiəz] : [ˈdʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ɪkˈsel] [ɪn][ðə; ði]

**Yes , those are some of his ideas : gentlemen are to excel in the**  
是的 , 那些 是 一些 的 他的 想法 : 先生们 是 到 Excel 在 这  
[ˈnaɪtli] [ˈeksəsaɪzɪz] .  
**knightly exercises .**  
骑士精神 练习 .

是的，这些都是他的一些想法：绅士们应该在骑士操练中表现出色。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fens] [ˈeksələntli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhɔːsmən] .

**He used to fence excellently , and he was a good horseman .**  
他 用过的 到 栅栏 非常出色 , 和 他 曾是 一个 好的 骑手 .

他以前击剑很厉害，骑术也很好。

[ðə; ði][ˈdʒezjuɪt] [ˈseminəri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˈswɒləʊ] [wʌns] .

**The Jesuit seminary would have been hard for him to swallow once .**  
这 耶稣会 神学院 会 有 到过 难的 为了 他 到 吞 一次 .

耶稣会神学院对他来说曾经是一个难以接受的现实。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] [haʊs] : [ˈləʊnli] , [aɪ] [səˈpəʊz] . -

**The house is a fine old house : lonely , I suppose .**  
这 房子 是 一个 美好的 老的 房子 : 孤独 , 我 认为 . -

这是一栋很棒的老房子：我想，大概是有点孤单吧。

[ˈpætrɪk] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˈkærələɪn] - [ænd; ənd] [pəˈsjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] .

**Patrick spoke of Caroline Adister and pursued his narrative .**  
帕特里克 辐 的 卡罗琳 - 和 追击 他的 叙述 .

帕特里克谈到了卡罗琳·阿迪斯特，并继续讲述他的故事。

[ˈfɪlɪp] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .

**Philip was lost in thought .**  
菲利普 曾是 丢失的 在 想法 .

菲利普陷入了沉思。

[æt; ət][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] , [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] :

**At the conclusion , relating to South America , he raised his head and said :**  
在 这 结论 , 相关 到 南 美国 , 他 提高 他的 头 和 说 :

最后，在谈到南美洲时，他抬起头说：

- [nɒt] [səʊ] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [strʌk] [juː; jʊ] , [ˈpætrɪk] .

**' Not so foolish as it struck you , Patrick .**  
- 不是 所以 愚蠢 作为 它 击 你 , 帕特里克 .

“帕特里克，这并不像你想象的那么愚蠢。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [duː; də] [ðæt] , — [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [əˈpɒn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈæʊnə(r)][ɒv; əv]

**You and I might do that , — without the design upon the original owner of**  
你 和 我 可能 做 那 , — 没有 这 设计 之上 这 原来的 所有者 的

[ðə; ði] [sɔɪl] !

**the soil !**  
这 土壤 !

你我或许会这样做，——但绝不会损害土地原主人的利益！

[ˈaɪ(ə)rɪ[mən][ɑ:(r); ə(r)][ˈbetə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] , [ənˈles] [ðeɪ] [ˈentə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kɒntɪˈnent(ə)]  
**Irishmen are better out of Europe , unless they enter one of the Continental**  
爱尔兰人 是 更好的 出去 的 欧洲 , 除非 他们 进入 一 的 这 大陆  
[ˈsɜːvɪsɪz] . -  
**services** . '  
服务 . -

除非爱尔兰人进入欧洲大陆的军队服役，否则他们最好离开欧洲。

- [wɒt] [ɪz][aɪˈti:] [kən] [ooˈdɑ:nəl] [prəˈpəuzɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] ? -  
**' What is it Con O'Donnell proposes to you ? '**  
- 什么 是 它 康 奥唐奈 提议 到 你 ? -

“康·奥唐纳向你提出了什么建议？ ”

[ˈpætɹɪk] [ɑːskt] [hɪm] [ˈɜːnɪstli] .  
**Patrick asked him earnestly** .  
帕特里克 问 他 切实 .

帕特里克诚恳地问他。

- [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ˈtrʌmpɪt] [ɪn] [ˈpɑːləmənt] .  
**' To be a speaking trumpet in Parliament .**  
- 到 是 一个 请讲 喇叭 在 议会 .

“成为议会中的传声筒。”

[ænd; ənd][tu:; tə][pʊt][aɪˈti:] [fɜːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əbˈdʒekʃnz] , [aɪ] [ˈhævnt] [æən; ən] [ɪndɪˈpendəns] ;  
**And to put it first among the objections , I haven't an independence ;**  
和 到 放 它 第一的 之中 这 反对意见 , 我 还没有 一个 独立 ;

首先要指出的是，我没有独立性；

[nɒt] [əˈbʌv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ][jɪə(r)] . -  
**not above two hundred a year** . '  
不是 多于 二 百 一个 年 . -

每年不超过两百。

- [aɪ] [meɪk] [aɪˈti:][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , - [sed] [ˈpætɹɪk] , - [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [maɪ] [ˈpi:p(ə)] [kæən; kən] [peɪ] . -  
**' I'll make it a thousand , ' said Patrick , ' that is , if my people can pay . '**  
- 患病的 制作 它 一个 千 , - 说 帕特里克 , - 那 是 , 如果 我的 人们 能 支付 . -

“我出价一千，”帕特里克说，“前提是我的人民能付得起。”

- [ˈsekəndli] , [aɪ][dɒʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [prəˈfeʃn] .  
**' Secondly , I don't want to give up my profession .**  
- 第二 , 我 不 想 到 给 向上 我的 职业 .

其次，我不想放弃我的职业。

[ˈθɜːdli] , [ˈfɔːθli] , [ˈfɪfθli] , [wʌns] [ðəə(r)] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .  
**Thirdly , fourthly , fifthly , once there , I should be boiling with the rest .**  
第三 , 第四 , 第五 , 一次 那里 , 我 应该 是 沸腾 和 这 休息 .

第三、第四、第五，到了那里，我应该和其他人一样感到兴奋。

[aɪ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][gəʊ][ˈhɑːf] [wei] .  
**I never could go half way** .  
我 绝不 可以 去 一半 方式 .

我从来都做不到半途而废。

[ðɪs] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈmensmənt] [ɡɪvz] [emˈiː][ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] .  
**This idea of a commencement gives me a view of the finish .**  
这 主意 的 一个 开始 给予 我 一个 看法 的 这 结束 .

这种开始的概念让我看到了结束的景象。

[wʊd] [ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə][traɪ][aɪˈti:] ? -  
**Would you care to try it ? '**  
会 你 关心 到 尝试 它 ? -

你愿意试一试吗？

- [ɪf] [aɪm][nəʊ][ˈwaɪzə(r)][ˈɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]  
' **If I'm no wiser after two or three years of the world I mean to make a**  
- 如果 我是 不 更明智 后 二 或者 三 年 的 这 世界 我 意思是 到 制作 一个  
['betə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ,  
**better acquaintance with** ,  
更好的 熟人 和 ,  
“如果两三年后，我对这个世界的了解仍然没有增加，而我又想更好地认识这个世界，

- ['pætrɪk] [rɪ'plaɪd] . -  
' **Patrick replied** . '  
- 帕特里克 回复 . -

帕特里克回答道。

['əʊvə(r)][ðəə(r)][æɪ; ət] [həʊm] [wʌn] [kætʃɪz] [ðə; ði][ˈfiːvə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .  
**Over there at home one catches the fever , you know** .  
超过 那里 在 家 一 捕获物 这 发烧 , 你 知道 .  
那边的人，你知道，在老家，很容易发烧。

[ðeɪ] [hæv; həv][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒʌdʒmənt] ,  
**They have my feelings , and part of my judgement** ,  
他们 有 我的 情怀 , 和 部分 的 我的 判断 ,  
他们拥有我的感受，也拥有我的一部分判断力。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðæts] [ðə; ði] [wiːkə] [pɑːt] [aɪ] [kænt][æɪ; ət][ˈprez(ə)nt] [dɪ'saɪd] .  
**and whether that's the weaker part I can't at present decide** .  
和 无论 那就是 这 较弱 部分 我 不能 在 展示 决定 .  
至于这是否是较弱的环节，我目前还无法确定。

[maɪ] [teɪst] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˈkwaɪət] [ˈfɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbriːdɪŋ] . -  
**My taste is for quiet farming and breeding** . '  
我的 品尝 是 为了 安静的 农业 和 选育 . -  
我喜欢安静的农耕和养殖。

- ['frendʃɪp] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ; ['juːniən] , [ɪf] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)] , - [sed] [ˈfɪlɪp] .  
' **Friendship , as far as possible ; union , if the terms are fair , ' said Philip** .  
- 友谊 , 作为 远的 作为 可能的 ; 联盟 , 如果 这 条款 是 公平的 , - 说 菲利普 .  
“尽可能保持友谊；如果条件公平，就结盟，”菲利普说。

- [ɪts] [ˈəʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈjuːniən] [naʊ] ; [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'seɪ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ɑːskt] [ɒv; əv]  
' **It's only the name of union now ; supposing it a concession that is asked of**  
- 它是 仅有的 这 姓名 的 联盟 现在 ; 假如 它 一个 让步 那 是 问 的  
[ðem; ðəm] ;  
**them** ;  
他们 ;  
“现在这只是工会的名义而已；假设这是对他们的一种让步要求；

[seɪ] , [ˈsækrɪfaɪs] ;  
**say , sacrifice** ;  
说 , 牺牲 ;

比如说，牺牲；

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈaʊə(r)][ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [duː; də][tuː; tə]  
**it might be made for the sake of what our people would do to**  
它 可能 是 制成 为了 这 清酒 的 什么 我们的 人们 会 做 到  
['streŋ(k)θn] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] .  
**strengthen the nation** .  
加强 这 国家 .  
这可能是为了展现我们的人民为增强国家实力所做出的努力而制定的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊənt][traɪ][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] .  
**But they won't try to understand our people** .  
但 他们 惯于 尝试 到 理解 我们的 人们 .  
但他们不愿尝试了解我们的人民。

[ðeə(r)] [lɔːz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ruːlz] , [ðeə(r)] [ˈsɪstəmz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [ɒn][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][æn; ən]  
**Their laws , and their rules , their systems are forced on a race of an**  
他们的 法律 , 和 他们的 规则 , 他们的 系统 是 强制 在 一个 种族 的 一个  
[ˈɒpəzɪt] [ˈtempə(r)] ,  
**opposite temper ,**  
对面的 脾气 ,  
他们的法律、他们的规则、他们的制度强加给一个性情截然相反的种族。

[huː] [wʊd] [get][ɒn] [wel] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [θraɪv] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɒpəli] [kənˈsʌltɪd] .  
**who would get on well enough , and thrive , if they were properly consulted .**  
WHO 会 得到 在 出色地 足够的 , 和 蓬勃发展 , 如果 他们 是 适当地 咨询 .  
如果能适当地征求他们的意见, 他们就能相处融洽, 并取得成功。

[ˈaɪələnd] - [es][ðə; ði][sɔː(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .  
**Ireland ' s the sore place of England , and I'm sorry for it .**  
爱尔兰 - s 这 疮 地方 的 英格兰 , 和 我是 对不起 为了 它 .  
爱尔兰是英格兰的痛处, 我对此感到遗憾。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɒlɪd][ˈskweə(r)] , [wɪð] [ˈjʊərəp] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɪkl] .  
**We ought to be a solid square , with Europe in this pickle .**  
我们 应该 到 是 一个 坚硬的 正方形 , 和 欧洲 在 这 泡菜 .  
我们应该团结一致, 把欧洲也拉进这个困境。

[səʊ][aɪ] [seɪ] , [ˈsɪtɪŋ] [hɪə(r)] .  
**So I say , sitting here .**  
所以 我 说 , 坐着 这里 .  
所以, 我坐在这里说。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [ˈpɑːləmənt] ? -  
**What should I be saying in Parliament ? '**   
什么 应该 我 是 说 在 议会 ? -  
我应该在议会里说什么?

- [ɪz] [kɒn][æt; ət][ɔːl] [ˈlaɪkli] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈfɪlɪp] ? -  
**' Is Con at all likely , do you think , Philip ? '**   
- 是 康 在 全部 可能 , 做 你 思考 , 菲利普 ? -  
“你觉得康恩有可能吗, 菲利普? ”

- [hiː; hi] [maɪt] : [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [bɜːˈlesk] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .  
**' He might : and become the burlesque Irishman of the House .**  
- 他 可能 : 和 变得 这 滑稽剧 爱尔兰人 的 这 房子 .  
他或许会成为议会里的滑稽爱尔兰人。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɒt] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [hɪm] . -  
**There must be one , and the lot would be safe to fall on him . '**   
那里 必须 是 一 , 和 这 很多 会 是 安全的 到 落下 在 他 . -  
肯定有一个人, 而且就算他被砍倒, 也没什么大不了的。

- [ˈɪz(ə)nt][hiː; hi] [ˈsɪəriəs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? -  
**' Isn't he serious about it ? '**   
- 不是 他 严肃的 关于 它 ? -  
“他不是认真的吗? ”

- [kwaɪt] , [aɪ][ˈfænsi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fʌn] .  
**' Quite , I fancy ; and that will be the fun .**  
- 相当 , 我 想要 ; 和 那 将要 是 这 乐趣 .  
“没错, 我想是这样; 那才有趣。”

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['feləʊ] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] [wið] ['laɪvli] [ɪ,lʌ'streɪʃən] , [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)]  
**A serious fellow talking nonsense with lively illustrations , is just the man for**  
一个 严肃的 同伴 说 废话 和 热闹 插图 , 是 只是 这 男人 为了  
[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənɪz] [klaʊn] .  
**House of Commons clown .**  
房子 的 公共领域 小丑 .  
一个一本正经地胡说八道，还配上生动的插图的人，正是下议院小丑的最佳人选。

[jɔː(r); jə(r)] ['hju:mərəs] [rəʊg] [ɪz][nɒt] [hɑːf][səʊ] ['teɪkɪŋ] .  
**Your humorous rogue is not half so taking .**  
你的 幽默 流氓 是 不是 一半 所以 采取 .  
你那位幽默的无赖可没那么好对付。

[kɒn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['pɔːpəs] [ɪn][ə; eɪ] [fɪ] [tæŋk][ðeə(r)] ,  
**Con would be the porpoise in a fish tank there ,**  
康 会 是 这 海豚 在 一个 鱼 坦克 那里 ,  
Con就像鱼缸里的海豚一样。

[ɪn'skru:təbli] ['bɪzi] [ɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] [ænd; ənd] [wɒt][t] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʌmblɪŋ] .  
**inscrutably busy on his errand and watched for his tumblings .**  
难以捉摸 忙碌的 在 他的 差事 和 观看 为了 他的 翻滚 .  
他神色诡异地忙着办事，同时警惕地观察着他的一举一动。

[ˈbetə(r)][ai][ðæn; ðən][hiː; hi] ; [ænd; ənd][ai] [ʊd; ʌd] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːs] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)]  
**Better I than he ; and I should make a worse of it — at least for**  
更好的 我 比 他 ; 和 我 应该 制作 一个 更糟 的 它 — 在 至少 为了  
[maɪ'self] . -  
**myself . '**  
我 . -  
我比他强；而且我肯定会把事情搞得更糟——至少对我自己来说是这样。

- [wʊdnt] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [ɪntə'fɪə(r)] ? -  
**' Wouldn't the secret of his happiness interfere ? '**  
- 不会 这 秘密 的 他的 幸福 干扰 ? -  
“他幸福的秘密难道不会成为干扰吗？ ”  
- [ɪf] [hiː; hi][hæz; hæz][ðə; ði]['siːkrət] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['kɒmən] [sens] .  
**' If he has the secret inside his common sense .**  
- 如果 他 有 这 秘密 里面 他的 常见的 感觉 .  
“如果他的常识里藏着秘密的话。”

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ai] [sə'spekt] [tuː; tə][biː; bi] ,  
**The bulk of it I suspect to be ,**  
这 大部分 的 它 我 怀疑 到 是 ,  
我怀疑其中大部分是：  
[ðæt] [hiː; hi][ɪn'dʒɔɪ ][hɪz; ɪz] ['lʌkʃəɪz] [ænd; ənd][ɪz] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪzɪnəs] ;  
**that he enjoys his luxuries and is ashamed of his laziness ;**  
那 他 享受 他的 奢侈品 和 是 羞愧 的 他的 懒惰 ;  
他享受着奢华的生活，却又为自己的懒惰感到羞愧；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['siːkrət] [ pul ] [bəʊθ] [weɪz] .  
**and so the secret pulls both ways .**  
和 所以 这 秘密 拉 两个都 方式 .  
所以，这个秘密具有双向作用。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [praɪd] [meɪ] [hæv; həv][hɪm] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːm] [ɪm'pʌls] ,  
**One day a fit of pride may have him , or one of his warm impulses ,**  
一 天 一个 合身 的 自豪 可能 有 他 , 或者 一 的 他的 温暖的 冲动 ,  
或许有一天，他会被骄傲冲昏头脑，或者被一时冲动所驱使，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:z] [ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡri:v] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] . -  
**and if he's taken in the tide of it , I shall grieve for the secret . '**  
和 如果 他是 已采取 在 这 潮 的 它 , 我 将 悲伤 为了 这 秘密 . -  
如果他被卷入其中, 我将为这个秘密感到悲痛。

- [ju:; jə] [laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈfɪlɪp] ? -  
**' You like his wife , Philip ? '**  
- 你 喜欢 他的 妻子 , 菲利普 ? -  
“你喜欢他妻子吗, 菲利普? ”

- [aɪ] [rɪˈspekt] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**' I respect her . '**  
- 我 尊重 她 .  
我尊重她。  
[ðeɪ] [keɪm] [təˈgeðə(r)] , — [aɪ] [səˈpəʊz] , [brɪkəz; brɪkɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)] [təˈgeðə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [tu:]  
**They came together , — I suppose , because they were near together , like the two**  
他们 来了 一起 , — 我 认为 , 因为 他们 是 靠近 一起 , 喜欢 这 二  
[ˈaɪləndz] ,  
**islands ,**  
岛屿 ,  
他们走到了一起——我想, 是因为他们离得很近, 就像那两个岛屿一样。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [weɪvz] [brɪˈtwi:n] .  
**in spite of the rolling waves between .**  
在 尽管如此 的 这 滚动 波浪 之间 .  
尽管其间波涛汹涌。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [ˈwɪlɪŋli] [si:] [ðə; ði][ˈju:nɪən] [dɪˈstɜ:bd] .  
**I would not willingly see the union disturbed .**  
我 会 不是 心甘情愿 看 这 联盟 不安 .  
我不愿看到工会受到干扰。

[hi:; hi] [ wɔ:m ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][fi:; ji] [ˈhaʊzɪz] [hɪm] .  
**He warms her , and she houses him .**  
他 温暖 她 , 和 她 房屋 他 .  
他给她温暖, 她给他提供住所。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][kənˈtrəʊl][ðə; ði][hɒt] [blʌd] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈwɔ:mɪŋ] ,  
**And he has to control the hot blood that does the warming ,**  
和 他 有 到 控制 这 热的 血 那 做 这 变暖 ,  
他必须控制那股负责升温的热血。

[ænd; ənd][fi:; ji][tu:; tə] [ˈmɒdəɹət] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][æən; ən]  
**and she to moderate the severity of her principles , which are an**  
和 她 到 缓和 这 严重性 的 她 原则 , 哪个 是 一个  
[ɪˈsen](ə)l [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪŋ] .  
**essential part of the housing .**  
基本的 部分 的 这 住房 .  
她要缓和其原则的严苛性, 而这些原则是住房的重要组成部分。

[əʊ] ! [ˈɪvə(r)] [ˈpɒlətɪks] , [pəˈtri:s] .  
**Oh ! shiver politics , Patrice .**  
哦 ! 颤抖 政治 , 帕特里斯 .  
哦! 政治真让人不寒而栗, 帕特里斯。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [bred] [ɪn] [fra:ns] : [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jɪˈɪəz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [pɛr] [ˈklemənt] ,  
**I wish I had been bred in France : a couple of years with your Pere Clement ,**  
我 希望 我 有 到过 繁殖 在 法国 : 一个 夫妻 的 年 和 你的 佩雷 克莱门特 ,  
我真希望自己是是在法国长大的: 和你的克莱蒙神父一起生活几年,

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][met][ˈaɪ(ə)rɪjmən][ænd; ənd][felt][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən][ˈaɪ(ə)rɪjmən] ,  
**and I could have met Irishmen and felt to them as an Irishman** ,  
和 我 可以 有 遇见 爱尔兰人 和 毛毡 到 他们 作为 一个 爱尔兰人 ,  
我本可以遇到爱尔兰人,并感觉自己像个爱尔兰人。

[ˈweðə(r)] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌdisəˈfektɪd] [ɔ:(r)][nɒt] .  
**whether they were disaffected or not** .  
无论 他们 是 心怀不满的 或者 不是 .  
无论他们是否心怀不满。

[ai] [wɪʃ] [ai][dɪd] .  
**I wish I did** .  
我 希望 我 做过 .

我真希望我当时那样做了。  
[wen] [ai][ˈlændɪd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] , [ai] [θɔ:t] [maɪˈself] [ˈpɑ:səbli] [kɪʊəd] ,  
**When I landed the other day , I thought myself passably cured** ,  
什么时候 我 登陆 这 其他 天 , 我 想法 我 勉强过关 治愈 ,  
前几天我下飞机的时候,觉得自己的病情已经基本痊愈了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][sed] [ðæt] [ˈretərɪk] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [ˈwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] ,  
**and could have said that rhetoric is the fire - water of our country** ,  
和 可以 有 说 那 修辞 是 这 火 - 水 的 我们的 国家 ,  
他本可以说,雄辩之词是我们国家的烈酒。

[ænd; ənd][ˈklæptreɪp][ðə; ði] [ˈsprɪŋbɔ:d] [tu:; tə][send][ju: ˈes][ˈdaɪvɪŋ] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .  
**and claptrap the springboard to send us diving into it** .  
和 小吵闹 这 跳板 到 发送 我们 潜水 进入 它 .  
并把我们推入其中。

[ai][laɪk][maɪ] [ˈkɒmreɪdz] - [ɪn] - [ɑ:mz] , [ai][laɪk][ðə; ði][ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɒfɪsəz] ,  
**I like my comrades - in - arms , I like the character of British officers** ,  
我 喜欢 我的 同志们 - 在 - 武器 , 我 喜欢 这 特点 的 英国 警官 ,  
我喜欢我的战友,我喜欢英国军官的品格。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [tu:] — [ai][get][ɒn] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] .  
**and the men too — I get on well with them** .  
和 这 男人 也 — 我 得到 在 出色地 和 他们 .  
还有男人们——我和他们相处得很好。

[ai][dɪˈkleə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] , [pəˈtri:s] , [ai] [bɜ:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈbrʌðəhʊd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,  
**I declare to you , Patrice , I burn to live in brotherhood with them** ,  
我 宣布 到 你 , 帕特里斯 , 我 烧伤 到 居住 在 兄弟情 和 他们 ,  
帕特里斯,我向你坦白,我渴望与他们兄弟相伴。

[nɒt][ə; eɪ][rɪft][ɒv; əv][dɪˈvɪz(ə)n][æt; ət] [hɑ:t] !  
**not a rift of division at heart !**  
不是 一个 裂痕 的 分配 在 心 !  
本质上并非分裂!

[ai][ˈnevə(r)] [jəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] .  
**I never show them that there is one** .  
我 绝不 展示 他们 那 那里 是 一 .  
我从未让他们知道它的存在。

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [ˈɜ:li] [ˈtreɪnɪŋ] [hæz; həz][ju: ˈes] ; [aɪ ˈti:] [ˈkɒmz] [ɒn][ju: ˈes] [əˈɡen] ;  
**But our early training has us ; it comes on us again ;**  
但 我们的 早期的 训练 有 我们 ; 它 来 在 我们 再次 ;  
但是我们早期的训练给我们留下了后遗症;它再次困扰着我们;

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [deɪz] [wɪð] [kɒn][hæv; həv] [stɜ:d] [em ˈi:] ; [ai][dɒʊnt][let] [hɪm] [si:] [aɪ ˈti:] ,  
**three or four days with Con have stirred me ; I don't let him see it** ,  
三 或者 四 天 和 康 有 搅拌 我 ; 我 不 让 他 看 它 ,  
与康相处的这三四天让我心绪难平;但我没让他看出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [duː; də] : [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv] [staːˈveɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋz] ,  
**but they always do : these tales of starvations and shootings** ,  
但 他们 总是 做 : 这些 故事 的 饥荒 和 枪击事件 ,  
但他们总是这样：这些关于饥荒和枪击的故事，

[ɔ:l][ðə; ði][əʊld] [wɜ:k] [dʒʌst][æz; əz] [wen] [aɪ][left] , [ækt][ɒn][em ˈiː][laɪk] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv][ˈpaʊdə(r)] .  
**all the old work just as when I left , act on me like a smell of powder** .  
全部 这 老的 工作 只是 作为 什么时候 我 左边 , 行为 在 我 喜欢 一个 闻 的 粉末 .  
所有我离开时留下的旧痕迹，就像粉末的味道一样萦绕着我。

[aɪ][wɒz; wəz] [ dip ] [ɪn] " [aɪələnd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] " ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən]  
**I was dipped in " Ireland for the Irish " ; and a contented Irishman**  
我 曾是 浸入 在 " 爱尔兰 为了 这 爱尔兰 " ; 和 一个 满足 爱尔兰人  
[ˈskeəsli] [ si:m ] [maɪ] [ˈkʌntrimən] . -  
**scarcely seems my countryman** . -  
几乎 似乎 我的 同胞 . -  
我沉浸在“爱尔兰人的爱尔兰”的氛围中；而一个安于现状的爱尔兰人，很难让人觉得他是我的同胞。

- [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] - [es][laɪk] [wɒt] [aɪ][hɪə(r)][ɒv; əv][æz; əz][daɪˈdʒestɪŋ; dɪˈdʒestɪŋ] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] , -  
**' I suppose it ' s like what I hear of as digesting with difficulty** , '  
- 我 认为 它 - s 喜欢 什么 我 听到 的 作为 消化 和 困难 , -  
“我想这就像我听说的消化不良一样。”

[ˈpætrɪk] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .  
**Patrick referred to the state described by his brother** .  
帕特里克 指 到 这 状态 描述 经过 他的 兄弟 .  
帕特里克提到了他哥哥所描述的情况。

- [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][məʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [ɒv; əv] [fuːd] , - [ˈfɪlɪp] [ˈædɪd] .  
**' And not the most agreeable of food , ' Philip added** .  
- 和 不是 这 最多 同意 的 食物 , - 菲利普 额外 .  
“而且这食物也不太好吃了，”菲利普补充道。

- [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]  
**' It would be the secret of our happiness to discover how to make the**  
- 它 会 是 这 秘密 的 我们的 幸福 到 发现 如何 到 制作 这  
[best] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,  
**best of it** ,  
最好的 的 它 ,  
“如果我们能找到充分利用它的方法，那将是获得幸福的秘诀。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ˈpenəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈeskɪˌmoʊz]  
**if we had to pay penance for the discovery by living in an Esquimaux**  
如果 我们 有 到 支付 忏悔 为了 这 发现 经过 活的 在 一个 爱斯基摩人  
[ˈʃæntɪ] ,  
**shanty** ,  
棚屋 ,  
如果我们必须为这项发现付出赎罪的代价，那就是住在爱斯基摩人的棚屋里，

- [sed] [ˈpætrɪk] .  
**' said Patrick** .  
- 说 帕特里克 .  
帕特里克说道。

- [wɪð] [ə; eɪ][ˈfrəʊz(ə)n] [fɪʃ] [ɒv; əv][ˈædmərəb(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)][waɪf] , - [sed] [ˈfɪlɪp] .  
**' With a frozen fish of admirable principles for wife , ' said Philip** .  
- 和 一个 冷冻 鱼 的 令人钦佩的 原则 为了 妻子 , - 说 菲利普 .  
“娶了一条品行高尚的冷冻鱼做妻子，”菲利普说。

- [ɑː] , [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [ ˈʃʌdə ] ! -  
**' Ah , you give me shudders ! '**  
- 啊 , 你 给 我 颤抖 ! -  
“啊，你让我不寒而栗！ ”

- [ænd; ɐnd] [ɪts] [hɜ:(r); hə(r)] [gest] [hu:] [tɔ:ks] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [stɑɪl] ！  
- **And it's her guest who talks of her in that style !**  
- 和 它是 她 客人 WHO 会谈 的 她 在 那 风格 ！  
“而且是她的客人用那种语气谈论她！ ”

[ænd; ɐnd][aɪ] [həʊp] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ！ -  
**and I hope to be thought a gentleman !** '  
和 我 希望 到 是 想法 一个 绅士 ！ -  
我希望自己能被培养成一位绅士！

[ˈfɪlɪp] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] .  
**Philip pulled himself up .**  
菲利普 拉 他自己 向上 .  
菲利普站了起来。

- [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .  
- **We may be all in the wrong .**  
- 我们 可能 是 全部 在 这 错误的 .  
“我们可能都错了。”

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] , [ɪz][tu:; tə][du:; də][ðem; ðəm][æn; ən]['ɪndʒəri][ænd; ɐnd] [fə'get]  
**The way to begin to think so , is to do them an injury and forget**  
这 方式 到 开始 到 思考 所以 , 是 到 做 他们 一个 受伤 和 忘记  
[aɪ 'ti:] .  
**it .**  
它 .  
要开始这样想，最好的办法就是先伤害他们，然后把这件事忘掉。

[ðə; ði] [sen'seɪʃənz] [nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] [wen] [ɪts] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] .  
**The sensation's not unpleasant when it's other than a question of good taste .**  
这 感觉的 不是 令人不快的 什么时候 它是 其他 比 一个 问题 的 好的 品尝 .  
如果这种感觉与个人品味无关，那么它本身并不令人不快。

[bʌt; bət]['pɒlətɪks][tu:; tə][bed] , [pə'tri:s] .  
**But politics to bed , Patrice .**  
但 政治 到 床 , 帕特里斯 .  
但政治该到此为止了，帕特里斯。

[maɪ] [tʃi:f] [ɪz] [raɪt] — [ˈsəʊldʒəz][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .  
**My chief is right — soldiers have nothing to do with them .**  
我的 首席 是 正确的 — 士兵 有 没有什么 到 做 和 他们 .  
我的上司说得对——士兵们跟他们没有任何关系。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['fɪdlɪŋ] [æt; ət][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [kəʊt] [ðeə(r)] ? -  
**What are you fiddling at in your coat there ?** '  
什么 是 你 拉琴 在 在 你的 外套 那里 ? -  
你刚才在外套里摆弄什么呢？

- ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [maɪ][diə(r)] ['fɪlɪp] . -  
- **Something for you , my dear Philip .** '  
- 某物 为了 你 , 我的 亲爱的 菲利普 . -  
“这是给你的，我亲爱的菲利普。”

[ˈpætrɪk] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] .  
**Patrick brought out the miniature .**  
帕特里克 带来 出去 这 微型 .  
帕特里克拿出了微缩模型。

[hi:; hi] [held] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] [lʊk] .  
**He held it for his brother to look .**  
他 握住 它 为了 他的 兄弟 到 看 .  
他拿着它给弟弟看。

- [ˈaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][get] .  
- **It** **was** **the** **only thing** **I** **could** **get** .  
- 它 曾是 这 仅有的 事物 我 可以 得到 .

这是我唯一能买到的东西。

[ˈmɪstə(r)] . - [sendz] [aɪ ˈtiː] .  
**Mr** . **Adister** **sends** **it** .  
先生 . - 发送 它 .

阿迪斯特先生发来了。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [mɪs] [ˈkærələɪn] , [ˈsekəndɪd] [em ˈiː] .  
**The** **young** **lady** , **Miss** **Caroline** , **seconded** **me** .  
这 年轻的 女士 , 错过 卡罗琳 , 附议 我 .

那位年轻的女士，卡罗琳小姐，附议了我。

[ðeɪ] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈpɔːtreɪt] : [aɪ][doʊnt] .  
**They** **think** **more** **of** **the** **big** **portrait** : **I** **don't** .  
他们 思考 更多的 的 这 大的 肖像 : 我 不 .

他们更看重大幅肖像画：我不这么认为。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] - [es][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈkeəfəli] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][wʌŋ] [ˈgetɪŋ] [ˈdæmɪdʒd] .  
**And** **it** ' **s** **to** **be** **kept** **carefully** , **in** **case** **of** **the** **other** **one** **getting** **damaged** .  
和 它 - s 到 是 保留 小心 , 在 案件 的 这 其他 一 获得 损坏的 .

而且要小心保管，以防另一个损坏。

[ðætɪz] [ˈəʊnli][feə(r)] . -  
**That's** **only** **fair** . ' -  
那就是 仅有的 公平的 . -

这很公平。

[ˈfɪlɪp] [dræŋk][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [əˈpɒn][ə; eɪ] [swɪft] [ʃɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .  
**Philip** **drank** **in** **the** **face** **upon** **a** **swift** **shot** **of** **his** **eyes** .  
菲利普 喝 在 这 脸 之上 一个 迅速 射击 的 他的 眼睛 .

菲利普猛地一瞥，目光如炬地盯着对方的脸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 凯尔特人和撒克逊人——第一卷(Celt and Saxon — Volume 1)

## 第6/6页

- ['mɪstə(r)] . - [sendz] [ˌaɪ 'ti:] ? -  
' Mr . Adister sends it ? '  
- 先生 . - 发送 它 ? -

“是阿迪斯特先生发的吗？”

[hɪz; ɪz] [təʊn] [ɪm'plaɪd] ['wʌndə(r)] [æ; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]  
His tone implied wonder at such a change in  
他的 语气 暗示 想知道 在 这样的 一个 改变 在  
他的语气中流露出对这种变化的惊奇之情。

- [ˈfɑːðə(r)] .  
Adiante's father .  
- 父亲 .

阿迪安特的父亲。

- [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪm] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] . -  
' And an invitation to you to visit him when you please . '  
- 和 一个 邀请 到 你 到 访问 他 什么时候 你 请 . -

“也诚挚邀请您随时去拜访他。”

- [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː; də] , - [sed] ['fɪlɪp] :  
' That he might do , ' said Philip :  
- 那 他 可能 做 , - 说 菲利普 :

“他或许会这么做,”菲利普说:

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lesə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪknəs] [tuː; tə] [hɪm] .  
it was a lesser thing than to send her likeness to him .  
它 曾是 一个 较少 事物 比 到 发送 她 相似 到 他 .

这比把她的画像寄给他要轻得多。

[ˈpætrɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : - [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [laɪk] ? -  
Patrick could not help dropping his voice : ' Isn't it very like ? '  
帕特里克 可以 不是 帮助 下降 他的 嗓音 : - 不是 它 非常 喜欢 ? -

帕特里克忍不住压低了声音: “是不是很像?”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːnsə(r)] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'spektɪd] ['kləʊsli] .  
For answer the miniature had to be inspected closely .  
为了 回答 这 微型 有 到 是 检查 密切 .

要找到答案, 必须仔细检查微缩模型。

['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spɑːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['ʌndə(r)] .  
Philip was a Spartan for keeping his feelings under .  
菲利普 曾是 一个 斯巴达 为了 保持 他的 情怀 在下面 .

菲利普很像斯巴达人, 他把自己的感情深藏不露。

- [jes] , - [hiː; hi] [sed] ,  
' Yes , ' he said ,  
- 是的 , - 他 说 ,

“是的,”他说。

[ɑːftə(r)] [æn; ən] [ɪntəv(ə)l] [kwɪk] [wɪð] ['faɪəri] [tʌtʃɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [pʊ; əv] [ðæt] [feɪs] [ænd; ənd]  
after an interval quick with fiery touches on the history of that face and  
后 一个 间隔 快的 和 火热 触摸 在 这 历史 的 那 脸 和

[hɪz; ɪz] [laɪf] .  
his life .  
他的 生活 .

短暂的停顿之后, 他以热烈的笔触快速回顾了那张脸和他的人生历程。

- ['əʊldə] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .  
- **Older** , **of** **course** .  
- 老年人 , 的 课程 .

当然是年纪大了。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['fi:tʃəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .  
**They are the features , of course .**  
他们 是 这 特征 , 的 课程 .

当然，它们指的是功能特性。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz][nɒt][bəʊd] .  
**The likeness is not bad .**  
这 相似 是 不是 坏的 .

相似度还不错。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [rɪ'zemb(ə)lɪz] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][fɪ:, fɪ][ɪz] [naʊ] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]  
**I suppose it resembles her as she is now , or was when it was**  
我 认为 它 类似 她 作为 她 是 现在 , 或者 曾是 什么时候 它 曾是  
['peɪntɪd] .  
**painted .**  
绘 .

我想这幅画描绘的是她现在的样子，或者说是画作创作时的模样。

[ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:][æn; ən] [ɒd] ['feləʊ] [tu:; tə][hæv; həv] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] . -  
**You ' re an odd fellow to have asked for it . '**  
你 - 关于 一个 奇怪的 同伴 到 有 问 为了 它 . -

你真是个奇怪的人，竟然会提出这样的要求。

- [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] , ['fɪlɪp] . -  
- **I thought you would wish to have it , Philip . '**  
- 我 想法 你 会 希望 到 有 它 , 菲利普 . -

“我想你会想要它的，菲利普。”

- [jɔ:r; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [pə'tri:s] .  
- **You're a good boy , Patrice .**  
- 你是 一个 好的 男生 , 帕特里斯 .

“你真是个好孩子，帕特里斯。”

[laɪt] [ðəʊz] ['kænd(ə)ls][wi:l; wil][gəʊ][tu:; tə][bed] .  
**Light those candles we'll go to bed .**  
光 那些 蜡烛 出色地 去 到 床 .

点燃蜡烛，我们去睡觉。

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [ku:l] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [breɪnz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,  
**I want a cool head for such brains as I have ,**  
我 想 一个 凉爽的 头 为了 这样的 大脑 作为 我 有 ,

我想要一个冷静的头脑，配得上我这样的头脑。

[ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɔ:l] [naɪt] [ɪz][nɒt] [ɪg'zæktli] ['həʊlsəm] .  
**and bumping the pillow all night is not exactly wholesome .**  
和 碰撞 这 枕头 全部 夜晚 是 不是 确切地 健康 .

整晚磕磕碰碰枕头可不是什么好习惯。

[wi:l; wil] [krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,  
**We'll cross the Channel in a few days , and see the nest , and the mother ,**  
出色地 又 这 渠道 在 一个 很少 天 , 和 看 这 巢 , 和 这 母亲 ,

几天后我们将渡过英吉利海峡，看到鸟巢和鸟妈妈。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:lz] . -  
**and the girls . '**  
和 这 女孩们 . -

还有那些女孩们。

- [nɒt] [es 'ti:] . [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈtʃæn(ə)] .  
' **Not St . George's Channel** .  
- 不是 英石 . 乔治的 渠道 .

不是圣乔治海峡。

[ˈmʌðə(r)] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [fraːns] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ðə; ði][di:] - .  
**Mother would rather you would go to France and visit the De Reuils** .  
母亲 会 相当 你 会 去 到 法国 和 访问 这 德 - .

母亲宁愿你去法国拜访德勒伊一家。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈaɪələnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] : [ɪts] [hɒt] .  
**She and the girls hope you will keep out of Ireland for a time : it's hot** .  
她 和 这 女孩们 希望 你 将要 保持 出去 的 爱尔兰 为了 一个 时间 : 它是 热的 .

她和女孩们希望你暂时不要去爱尔兰：那里很热。

[dʒʌdʒ] [ɪf] [ˈðer] [ˈæŋkʃəs] , [wen] [ɪts] [tuː; tə][stop][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈfɪlɪp] ! -  
**Judge if they're anxious , when it's to stop them from seeing you , Philip !** -  
法官 如果 它们是 焦虑的 , 什么时候 它是 到 停止 他们 从 看到 你 , 菲利普 ! -

判断他们是否焦虑，如果是，那他们是为了阻止你见到你，菲利普！

- [gʊd] - [naɪt] , [diə(r)] [bɔɪ] . -  
' **Good - night , dear boy** . '  
- 好的 - 夜晚 , 亲爱的 男生 . -

“晚安，亲爱的孩子。”

[ˈfɪlɪp] [tʃekt] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈpætrɪk] .  
**Philip checked the departing Patrick** .  
菲利普 已检查 这 离开 帕特里克 .

菲利普向即将离开的帕特里克做了个检查。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðæt] . -  
' **You can leave that** . '  
- 你 能 离开 那 . -

你可以把那个留着。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .  
**He made a sign for the miniature to be left on the table** .  
他 制成 一个 符号 为了 这 微型 到 是 左边 在 这 桌子 .

他做了一个牌子，示意把微缩模型放在桌子上。

[ˈpætrɪk] [leɪd][,aɪ 'tiː][ðeə(r)] .  
**Patrick laid it there** .  
帕特里克 铺设 它 那里 .

帕特里克把它放在那里。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [tʌtʃt] [,aɪ 'tiː] ,  
**His brother had not touched it** ,  
他的 兄弟 有 不是 感动 它 ,

他哥哥没有碰过它。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈfendɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [fə'ɡɒtn] [tuː; tə] [liːv] [,aɪ 'tiː] ,  
**and he could have defended himself for having forgotten to leave it** ,  
和 他 可以 有 辩护 他自己 为了 拥有 被遗忘的 到 离开 它 ,

他本可以为自己辩解，说自己忘记留下它了。

[ɒn][ðə; ði] [pliː] [ðæt][,aɪ 'tiː] [maɪt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprɒpə(r)] [jeə(r)]  
**on the plea that it might prevent his brother from having his proper share**  
在 这 恳求 那 它 可能 防止 他的 兄弟 从 拥有 他的 恰当的 分享

[ɒv; əv] [sliːp] ;  
**of sleep** ;  
的 睡觉 ;

理由是这可能会妨碍他哥哥获得应有的睡眠；

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ˈfɪlɪp] [hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [ˈpleɪzə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .  
and also , that Philip had no great pleasure in the possession of it .  
和 还 , 那 菲利普 有 不 伟大的 乐趣 在 这 拥有 的 它 .  
而且, 菲利普对拥有它并没有感到多大的快乐。

[ðə; ði] [tuː] [pliːz] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd][nɒt] [meɪk] [wʌn] [hɑːˈməʊniəs] [əˈpɒlədʒi] ,  
The two pleas , however , did not make one harmonious apology ,  
这 二 请 , 然而 , 做过 不是 制作 一 和谐 道歉 ,  
然而, 这两份请求并没有构成一份统一的道歉声明。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][æn; ən] [ɒd] [ˈsaɪləns] ,  
and he went straight to the door in an odd silence ,  
和 他 去 直的 到 这 门 在 一个 奇怪的 沉默 ,  
他径直走向门口, 周围一片诡异的沉默。

[wɪð] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdekərəs] [ˈɒfɪs] - [klaːk] ,  
with the step of a decorous office - clerk ,  
和 这 步 的 一个 得体 办公室 - 职员 ,  
迈着得体的办公室职员般的步伐,

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [tɜːnd] [ɒn] [ˈfɪlɪp] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv][ˌdestrɪˈtjuːʃ(ə)n] .  
keeping his shoulders turned on Philip to conceal his look of destitution .  
保持 他的 肩膀 转向 在 菲利普 到 隐藏 他的 看 的 赤贫 .  
他转过肩膀对着菲利普, 以掩饰自己一副穷困潦倒的样子。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ]  
CHAPTER XI  
章 十一  
第十一章

[ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ˈkærəktə(r)]  
INTRODUCING A NEW CHARACTER  
介绍 一个 新的 特点  
引入新角色

[ˈletəz] [ænd; ənd] [ˈtelɪgræm] [ænd; ənd] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈdʒɜːrnl] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪb(ə)] ,  
Letters and telegrams and morning journals lay on the breakfast - table ,  
信件 和 电报 和 早晨 期刊 躺 在 这 早餐 - 桌子 ,  
早餐桌上散落着信件、电报和晨间日记。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [wɪð] [kəmˈbʌstəbl] [ˈmætə(r)] .  
awaiting the members of the household with combustible matter .  
等待中 这 成员 的 这 家庭 和 易燃 事情 .  
等待家中成员携带易燃物品。

[bəəd] [njuːz] [frɒm; frəm] [ˈaɪələnd] [keɪm] [əˈpɒn] [ˈɒmɪnəs] [njuːz] [frɒm; frəm] [ˈɪndiə] .  
Bad news from Ireland came upon ominous news from India .  
坏的 消息 从 爱尔兰 来了 之上 不祥的 消息 从 印度 .  
来自爱尔兰的坏消息紧随其后的是来自印度的不祥消息。

[ˈfɪlɪp] [hæd; həd][ten] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈmændeɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ]  
Philip had ten words of mandate from his commanding officer , and they  
菲利普 有 十 字 的 授权 从 他的 指挥 官 , 和 他们  
[ˈsɪgnɪfaɪd] [ˈækʃ(ə)n] , [ʌnˈsɜːt(ə)n] [weə(r)] .  
signified action , uncertain where .  
表示 行动 , 不确定 在哪里 .  
菲利普从他的指挥官那里得到了十个字的命令, 这意味着要采取行动, 但行动地点尚不确定。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)][æt; ət][wɒns] , [ˈbʌk(ə)ld] [taɪt] [ænd; ənd] [ˈbʌtənd] [ʌp][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]  
**He was the soldier at once , buckled tight and buttoned up over his**  
他 曾是 这 士兵 在 一次 , 弯曲 紧的 和 纽扣 向上 超过 他的  
[ˈpraɪvət] [ˈsentɪmənts] .  
**private sentiments** .  
私人的 情感 .

他立刻就变成了一个士兵，紧紧地把自己的私人情感包裹起来。

[viˈenə] [ʃɒt] [ə; eɪ][laɪn][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - [oʊˈdɑ:nəl] .  
**Vienna shot a line to Mrs . Adister O'Donnell** .  
维也纳 射击 一个 线 到 太太 . 奥唐奈 .

维也纳给阿迪斯特·奥唐纳夫人发了一条短信。

[ʃi:; ʃi] [kəˈmju:nɪkətɪd] [aɪˈti:] : - [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈnɪkələs] [hæz; həz][ə; eɪ][sʌn] ! -  
**She communicated it : ' The Princess Nikolas has a son ! '**  
她 沟通 它 : - 这 公主 尼古拉斯 有 一个 儿子 ! -

她宣布：“尼古拉斯公主生了个儿子！”

[ˈkæptɪn] [kɒn] [tɒst] [hɪz; ɪz][ˈnju:zpeɪpə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˈflo:(r)] , [ˈkraɪɪŋ] :  
**Captain Con tossed his newspaper to the floor , crying :**  
队长 康 抛掷 他的 报纸 到 这 地面 , 哭泣 :

康上尉把报纸扔到地上，哭了起来：

- [tu:; tə] - [deɪ][ðə; ði] - [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] [ɒn][ˈfaɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈblæks] [ɪn] [ˈevri,bɑ:dɪz] [ˈfeɪsɪz] ;  
**' To - day the city'll be a chimney on fire , with the blacks in everybody's faces ;**  
- 到 - 天 这 - 是 一个 烟囱 在 火 , 和 这 黑人 在 每个人的 面孔 ;

“今天这座城市将像一座着火的烟囱，黑人会冲到每个人的脸上；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] .  
**but I must go down** .  
但 我 必须 去 向下 .

但我必须下去。

[ɪts] [hen] [ænd; ənd] [tʃɪks] [wɪð] [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈkʌmpəni] .  
**It's hen and chicks with the director of a City Company** .  
它是 母鸡 和 小鸡 和 这 导演 的 一个 城市 公司 .

这就像和一家城市公司的董事谈恋爱一样。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] . -  
**I must go** . '  
我 必须 去 . -

我必须去。 '

[dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈmædəm] ? -  
**Did you say , madam ?** '  
做过 你 说 , 女士 ? -

您刚才说什么，夫人？

[ˈpætrɪk] [ɪnˈkwaɪə] . -  
**Patrick inquired** . '  
帕特里克 询问 . -

帕特里克问道。

[ə; eɪ][sʌn] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . - .  
**A son , ' said Mrs . Adister** .  
一个 儿子 , - 说 太太 . - .

“是个儿子，”阿迪斯特太太说。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ˈhɒləʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌri:ɪnˈfɔ:smənt] , - [ɪkˈskleɪmd] [kɒn] .  
**' And the military holloaing for reinforcements , ' exclaimed Con** .  
- 和 这 军队 holloaing 为了 增援部队 , - 惊呼 康 .

“军方正在呼叫增援，”康恩喊道。

- [ˈfjuː] ！  
' **Pheu** ！  
- 呼 ！

呼！

[ˈfɪl] ！ -  
**Phil** ！ '  
菲尔 ！ -

菲尔！

- [ðæts] [wɒt] [aɪ ˈti:] [ˈkɒmz] [tuː; tə] , - [wɒz; wəz] [ˈfɪlɪps] [ˈɑːnsə(r)] .  
' **That's what it comes to , ' was Philip's answer .**  
- 那就是 什么 它 来 到 , - 曾是 菲利普的 回答 .  
“归根结底就是这样,”菲利普回答道。

- [prɪˈkɔːʃənəri] [ˈmeʒəz] , [eɪ] ? -  
' **Precautionary measures , eh ?** '  
- 预防 措施 , 嗯 ? -

“这是预防措施啊？ ”

- [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [prəˈvɒkətɪv] . -  
' **You can make them provocative .** '  
- 你 能 制作 他们 挑衅 . -  
你可以把它们做得具有挑衅性。

- [wɪl] [juː; jʊ][beg][fɔː(r); fə(r)][ˈɪndiə] ? -  
' **Will you beg for India ?** '  
- 将要 你 求 为了 印度 ? -  
“你会为印度乞求吗？ ”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)] . -  
' **I shall hear in an hour .** '  
- 我 将 听到 在 一个 小时 . -  
“我一个小时后就能听到消息。”

- [hæv; həv][wiː; wi][ɡɒt] [men] ? -  
' **Have we got men ?** '  
- 有 我们 得到 男人 ? -  
“我们有男人吗？ ”

- [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wɪð] [juː ˈes] . -  
' **Always the question with us .** '  
- 总是 这 问题 和 我们 . -  
“这始终是我们面临的问题。”

- [wɒt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] ！ - [saɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .  
' **What a country ! ' sighed the captain .**  
- 什么 一个 国家 ！ - 叹了口气 这 队长 .  
“真是个奇特的国家！”船长叹道。

- [aɪˈd] [kəmˈpəʊz] [jiː; ji][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][əʊld] - ,  
' **I'd compose ye a song of old Drowsylid ,**  
- ID 撰写 是的 一个 歌曲 的 老的 - ,  
“我会为你谱写一首关于古老的瞌睡虫的歌谣，

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈti:] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪŋɪŋ] [aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði][ˈəʊnli] [taɪm] [wen] [juː; jʊ]  
**except that it does no good to be singing it at the only time when you**  
除了 那 它 做 不 好的 到 是 歌唱 它 在 这 仅有的 时间 什么时候 你  
[kæn; kən] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - .  
**can show her the consequences of her sluggery .**  
能 展示 她 这 结果 的 她 - .  
然而，在你唯一能向她展示她懒惰行为的后果的时候唱这首歌是没用的。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] [gəʊz] [tu;; tə] ['pi:sɪz][æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] ['kæənən] - [[ɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**A country of compromise goes to pieces at the first cannon - shot of the**  
一个 国家 的 妥协 去 到 件 在 这 第一的 大炮 - 射击 的 这  
[əd'vɑ:ns] ,  
**advance** ,  
进步 ,

一个崇尚妥协的国家，在进攻的第一炮声中就会分崩离析。

[ænd; ʌnd] [waɪl] [ʃi:z] ['faɪtɪŋ] [ɒn] [ɪts] [hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɪznəs] [tu;; tə][bi:; bi] ['pʊtɪŋ] [hɜ:'self]  
**and while she's fighting on it's her poor business to be putting herself**  
和 尽管 她是 斗争 在 它是 她 贫穷的 商业 到 是 推杆 她自己  
[tə'geðə(r)] [ə'gen] :  
**together again** :  
一起 再次 :

她一边奋战，一边又忙着恢复元气，这可不是她该操心的事：

[səʊ][ʃi:; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] , [tu;; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)ntɪ] .  
**So she makes a mess of the beginning , to a certainty .**  
所以 她 制作 一个 混乱 的 这 开始 , 到 一个 肯定 :

所以，她肯定把开头搞砸了。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:rnt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['neptju:n] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] — -  
**If it weren't that she had the army of Neptune about her — ' -**  
如果 它 不是 那 她 有 这 军队 的 海王星 关于 她 — -

如果不是因为她身边有海王星大军相伴——

- [ðə; ði] [wɜ:st] [ɪz][ʃi:; ʃi] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [sta:t] [ə'weɪk] [tu;; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [prə'tektɪŋ]  
**' The worst is she may some day start awake to discover that her protecting**  
- 这 最差 是 她 可能 一些 天 开始 醒 到 发现 那 她 保护  
[derəti; 'di:əti] - [es] [bi:n] [næpɪŋ] [tu:] . — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɜ:(r)][gɜ:l][dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ,  
**deity ' s been napping too . — A boy or girl did you say ,**  
神 - s 到过 打盹 也 : — 一个 男生 或者 女孩 做过 你 说 ,

最糟糕的是，她或许有一天醒来会发现，她的守护神也一直在打盹儿。——你说的是男孩还是女孩？

[maɪ][dɪə(r)] ? -  
**my dear ? ' -**  
我的 亲爱的 ? -

亲爱的？ '

[hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'plaɪd] : - [ə; eɪ] [sʌn] . -  
**His wife replied : ' A son . ' -**  
他的 妻子 回复 : - 一个 儿子 : -

他的妻子回答说：“一个儿子。”

- [ɑ:] ! [mɔ:(r)] [bɜ:rθ] . -  
**' Ah ! more births . ' -**  
- 啊 ! 更多的 出生 : -

“啊！又有新生儿了。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'prɪəd] [tu;; tə][bi:; bi] [kəm'pjʊ:tɪŋ] .  
**The captain appeared to be computing .**  
这 队长 出现 到 是 计算 :

船长似乎在思考着什么。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌnz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] : [ænd; ʌnd] [ɪts] [ə; eɪ] [prɪns] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðel] [kɔ:l] [hɪm] :  
**' But this one's out of England : and it's a prince I suppose they'll call him : -**  
- 但 这 一个人的 出去 的 英格兰 : 和 它是 一个 王子 我 认为 他们会 称呼 他 :

但这个人来自英国：我想他们会称他为王子：

[ænd; ʌnd] ['prɪnsɪz] [dəʊnt] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][pɒpju'leɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] ,  
**and princes don't count in the population for more than finishing touches ,**  
和 王子们 不 数数 在 这 人口 为了 更多的 比 精加工 触摸 ,

王子们在人口总数中只起到画龙点睛的作用。

[laɪk][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ti:] [ænd; ənd] ['dɒtɪŋ] [ɒv; əv][aɪz] , [ðəʊ] [tru:] ['ðer] [ðə; ði] [k'ɒsliəst] ,  
**like the crossing of t's and dotting of i's , though true they're the costliest ,**  
喜欢 这 过境 的 是的 和 点缀 的 是 , 尽管 真的 它们是 这 最昂贵 ,  
就像字母 t 上的横线和字母 i 上的点一样, 虽然它们确实是最昂贵的。

[laɪk][sʌm; səm] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['feðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪ di: 'di:] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌmp] [ɒn] ['barni:z]  
**like some flowers and feathers , and they add to the lump on Barney's**  
喜欢 一些 花朵 和 羽毛 , 和 他们 添加 到 这 块 在 巴尼  
[bæk] .  
**back .**  
后退 .  
就像一些花朵和羽毛一样, 它们让巴尼背上的肿块更加明显。

[bʌt; bət] [hu:] [hæz; həz] ['eni] [kəm'pæ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bə:dnd] ['dɒŋki] ?  
**But who has any compassion for a burdened donkey ?**  
但 WHO 有 任何 同情 为了 一个 负担 驴 ?  
但谁会对一头负重的驴子心生怜悯呢?

[ən'les] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [mi:k] !  
**unless when you see him standing immortal meek !**  
除非 什么时候 你 看 他 常设 不朽 温顺 !  
除非你看到他谦卑地站着, 永生不灭!

[wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] ?  
**Well , and a child of some sort must have been expected ?**  
出色地 , 和 一个 孩子 的 一些 种类 必须 有 到过 预期的 ?  
嗯, 他们肯定期待着有个孩子吧?

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ɪts] [nəʊ]['mɪrək(ə)]['ɑ:ftə(r)] ['mæɪɪdʒ] : [wɜ:s] [lʌk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ɜ:θ] ! -  
**Because it's no miracle after marriage : worse luck for the crowded earth ! ' -**  
因为 它是 不 奇迹 后 婚姻 : 更糟 运气 为了 这 挤 地球 ! -  
因为婚后并无奇迹: 对人口稠密的地球来说, 这简直是雪上加霜!

- [θɪŋz] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'faʊndli] [dɪ'steɪstfl] , - ['mɪsɪz] .  
**' Things may not be expected which are profoundly distasteful , ' Mrs .**  
- 事物 可能 不是 是 预期的 哪个 是 深刻地 令人厌恶的 , - 太太 .  
“有些事情可能出乎意料, 但却令人极其厌恶,”夫人说。

- [ri'mɑ:k] .  
**Adister remarked .**  
- 评论 .  
阿迪斯特评论道。

- [tru:] , - [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪmpə'θetɪk] ['hʌzbənd] . - -  
**' True , ' said her sympathetic husband . ' ' -**  
- 真的 , - 说 她 交感神经 丈夫 . - -  
“没错,”她同情的丈夫说道。

[tɪz] [laɪk] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [weə(r)] [ju:v] [nɒt][hæd; həd][ðə; ði]  
**Tis like reading the list of the dead after a battle where you've not had the**  
的 喜欢 阅读 这 列表 的 这 死的 后 一个 战斗 在哪里 你已经 不是 有 这  
[best][ɒv; əv][aɪ 'ti:] — [i:tʃ] [neɪm] - [es][ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [nju:] [bləʊ] .  
**best of it — each name ' s a startling new blow .**  
最好的 的 它 — 每个 姓名 - s 一个 令人震惊 新的 吹 .  
这就像在一场你战败的战斗后阅读阵亡名单一样——每一个名字都像是一个令人震惊的新打击。

[aɪ'd][ɪ'ɒfə(r)][tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] - ,  
**I'd offer to run to Earlsfont ,**  
ID 提供 到 跑步 到 - ,  
我愿意跑到厄尔斯方特去。

[bʌt; bət] [hɪrɪz] [maɪ] ['kʌmpəni] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][em 'iː][dʒɔɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv]  
**but here's my company you would have me join for the directoring of**  
但 这里是 我的 公司 你 会 有 我 加入 为了 这 - 的  
[aɪ 'tiː] ,  
**it** ,  
它 ,

但是，如果你要我加入并担任董事，我所在的公司就是这样。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][diə(r)] , [tuː; tə] ['bæləst] [em 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɪti] ['kliːli] [hint] ;  
**you know , my dear , to ballast me , as you pretty clearly hinted ;**  
你 知道 , 我的 亲爱的 , 到 压载物 我 , 作为 你 漂亮的 清楚地 暗示 ;

你知道，亲爱的，是为了给我提供支撑，正如你之前很清楚地暗示的那样；

[ænd; ʌnd][ɔːl] - [es][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ləʊf] [wɪð] [bæd] [jiːst] ,  
**and all ' s in the city to - day like a loaf with bad yeast ,**  
和 全部 - s 在 这 城市 到 - 天 喜欢 一个 面包 和 坏的 酵母 ,

今天城里的一切都像一块发了坏酵母的面包一样。

[θɪk] [æz; əz] [liːd] , [ænd; ʌnd]['səʊə(r)][tuː; tə] [buːt] .  
**thick as lead , and sour to boot .**  
厚的 作为 带领 , 和 酸的 到 启动 .

浓稠得像铅，而且还酸酸的。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ʌnd] [graʊl] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv][əʊld] ['aɪələnd] !  
**And a howl and growl coming off the wilds of Old Ireland !**  
和 一个 嚎 和 咆哮 未来 离开 这 荒野 的 老的 爱尔兰 !

一声嚎叫和咆哮从古老的爱尔兰荒野传来！

[wɪr] ['smɪtn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ʌnd]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] ,  
**We're smitten to - day in our hearts and our pockets ,**  
是 迷恋 到 - 天 在 我们的 心 和 我们的 口袋 ,

今天我们身心都沉浸在喜悦之中，钱包也瘪了。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] ['kwestʃən] [weə(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ 'tiː][məʊst] ,  
**and it ' s a question where we ought to feel it most ,**  
和 它 - s 一个 问题 在哪里 我们 应该 到 感觉 它 最多 ,

而问题在于，我们应该在哪里感受到这种感觉最强烈。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] . -  
**for the sake of our families . '**  
为了 这 清酒 的 我们的 家庭 - -

为了我们的家人。

- [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [əb'zɜːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)nɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːtɪŋ] ? - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['ædɪŋ]  
**' Do you not observe that your cousins are not eating ? ' said his wife , adding**  
- 做 你 不是 观察 那 你的 表兄弟姐妹 是 不是 吃 ? - 说 他的 妻子 , 添加  
, [tuː; tə] ['pætrɪk] :  
**, to Patrick :**  
, 到 帕特里克 :

“你没注意到你的堂兄弟姐妹们都没吃饭吗？”他妻子对帕特里克说，然后又补充道：

- [aɪ] [entə'teɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['brekfəst] - ['æpɪtaɪt] [ 'testɪfaɪ ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)]  
**' I entertain the opinion that a sound breakfast - appetite testifies to the proper**  
- 我 招待 这 观点 那 一个 声音 早餐 - 食欲 作证 到 这 恰当的  
['vɪgə(r)] [ɒv; əv][men] . -  
**vigour of men . '**  
活力 的 男人 . -

我认为，良好的早餐食欲能够证明一个人精力充沛。

- [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈdɒktəz] [pɑːs] : [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈhæbɪts] [ˈlaɪkwəɪz] , - [ˈkæptɪn] [kɒn]  
' **Better than a doctor's pass : and to their habits likewise , ' Captain Con**  
- 更好的 比 一个 医生的 经过 : 和 到 他们的 习惯 同样地 , - 队长 康  
[wɪŋk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɡests] ,  
**winked at his guests ,**  
眨眼 在 他的 客人 ,  
“比医生的通行证还好；而且对他们的习惯也同样适用，”康船长朝他的客人们眨了眨眼。

[ˈbegɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stiːl] [ten] [ˈmɪnɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [freɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈɪnwəd]  
**begging them to steal ten minutes out of the fray for the inward**  
乞讨 他们 到 偷 十 分钟 出去 的 这 磨损 为了 这 向内  
[fɔːtɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .  
**fortification of them :**  
筑城 的 他们 :  
恳求他们抽出十分钟时间脱离战斗，以增强内心的凝聚力。

[egz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fel] , [ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [egz] ,  
**Eggs in the shell , and masses of eggs ,**  
鸡蛋 在 这 壳 , 和 群众 的 鸡蛋 ,  
带壳的鸡蛋，以及成堆的鸡蛋

[ˈbeɪkən] [ˈdelɪkətli] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈkɜːlɪŋ] [laɪk] [əˈpɒːləʊz] [lɒks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈtemplz] , [ænd; ənd] [ˈkʌtlɪts]  
**bacon delicately thin and curling like Apollo's locks at his temples , and cutlets**  
熏肉 轻柔地 薄的 和 冰壶 喜欢 阿波罗的 锁 在 他的 寺庙 , 和 肉饼  
,  
:  
,  
培根薄如蝉翼，卷曲得像阿波罗太阳穴上的头发，还有肉排，

[ˈkæviəː(r)] , [ˈæntəvɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɔɪl] , [wɜː(r); wə(r)] [prest] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪnz] [ˈfɜːvɪd]  
**caviar , anchovies in the state of oil , were pressed with the captain's fervid**  
鱼子酱 , 凤尾鱼 在 这 状态 的 油 , 是 按下 和 这 船长的 狂热  
[ɪˌlʌsˈtreɪʃən] [əˈbrʌðəz] [ˈbrʌðəz] ,  
**illustrations upon the brothers ,**  
插图 之上 这 兄弟 ,  
船长热情洋溢地向兄弟俩描述着鱼子酱（油状凤尾鱼），

[bəʊθ] [ˈmedəˌtetɪvli] [ˈnɪb(ə)lɪŋ] [təʊst] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsɪmɪlɪz] [hiː; hi] [druː] [ænd; ənd]  
**both meditatively nibbling toast and indifferent to the similes he drew and**  
两个都 冥想地 轻咬 吐司 和 冷漠 到 这 明喻 他 画 和  
[əˈplaɪd] [tuː; tə] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ˈʃɑːpnəs] [kəˈrektɪd] [bʌt; bət]  
**applied to life from the little fish which had their sharpness corrected but**  
应用 到 生活 从 这 小的 鱼 哪个 有 他们的 锐利度 已更正 但  
[nɒt] [ˈkænsld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpruːvd] [ˈlɪkwɪd] [ðeɪ] [swæm] [ɪn] .  
**not cancelled by the improved liquid they swam in .**  
不是 取消 经过 这 改进 液体 他们 游泳 在 :  
他一边沉思地啃着烤面包，一边对他从小鱼身上汲取并应用于生活的比喻漠不关心。这些小鱼的尖锐之处虽然因它们游弋的液体得到改善而有所改善，但并没有消失。

- [laɪk] [æn; ən] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [ɪn] [ˈkləʊvə(r)] ,  
' **Like an Irishman in clover ,**  
- 喜欢 一个 爱尔兰人 在 三叶草 ,  
“就像爱尔兰人长了三叶草一样”，

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] [ænd; ənd] [kəʊks] [æ; ən]  
' **he said to his wife to pay her a compliment and coax an**  
- 他 说 到 他的 妻子 到 支付 她 一个 赞扬 和 哄 一个  
[əkˈnɒlɪdʒmənt] :  
**acknowledgement :**  
致谢 :  
“他吩咐妻子赞美她，并博取她的认可。”

- [dʒʌst][ðə; ði] [ˈflɛvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][hɪm] . -  
- ' **just the flavour of the salt of him** . -  
- 只是 这 味道 的 这 盐 的 他 . -

“只有他身上那股咸涩的味道。”

[hɜː(r); hæ(r)][maɪnd][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈedwəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [swiːt] -  
- **Her mind was on her brother Edward , and she could not look sweet** -  
- 她 头脑 曾是 在 她 兄弟 爱德华 , 和 她 可以 不是 看 甜的 -  
[ˈɔɪli] ,  
- **oily** ,  
- 油腻的 ,

她满脑子都是哥哥爱德华，根本没法摆出一副甜腻腻的样子。

[æz; əz][hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd] [wuːd] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][duː; də] , [wɪð] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] [θɪŋ]  
- **as her husband wooed her to do , with impulse to act the thing** -  
- 作为 她 丈夫 追求 她 到 做 , 和 冲动 到 行为 这 事物  
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] .  
- **he was imagining** .  
- 他 曾是 想象 .

就像她丈夫哄骗她做的那样，她一时冲动，就按照他想象的方式去做了。

- [ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [ˈdɪnə(r)] - [ˈpɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætək] : [aɪ] [ˈkænɒt] [ˈtræv(ə)]  
- ' **And there is to - tomorrow's dinner - party to the Mattocks : I cannot travel** -  
- 和 那里 是 到 - 明天 晚餐 - 派对 到 这 马托克斯 : 我 不能 旅行  
[tuː; tə] - , - [ʃiː; ʃi] [sed] .  
- **to Earlsfont , ' she said** .  
- 到 - , - 她 说 .

“明天还要去马托克家参加晚宴，我不能去厄尔斯方特了，”她说。

- [ˈpætrɪk] [ɪz][ə; eɪ] [dɪsɪnˈgeɪdʒd] [jʌŋ] [ˈvɜːd(ə)rə] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ðə; ði] [ruːt] , [ænd; ənd][hæz; hæz]  
- ' **Patrick is a disengaged young verderer , and knows the route , and has** -  
- 帕特里克 是 一个 脱离 年轻的 维德勒 , 和 知道 这 路线 , 和 有  
[ə; eɪ] [ˈwelkəm] [feɪs] [ðəə(r)] ,  
- **a welcome face there** ,  
- 一个 欢迎 脸 那里 ,

“帕特里克是个心不在焉的年轻护林员，他熟悉路线，而且在那里很受欢迎。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [gəʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] [pəˈfɔːmd] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] .  
- **and he might go , if you're for having it performed by word of mouth** .  
- 和 他 可能 去 , 如果 你是 为了 拥有 它 执行 经过 单词 的 嘴 .

如果你赞成通过口口相传的方式来完成这件事，他可能会去。

[bʌt; bət] , [trʌst] [em ˈiː] , [maɪ] [diə(r)] , [bæd] [ŋjuːz] [ɪz] [best] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] [ˈtelɪgrɑːf] ,  
- **But , trust me , my dear , bad news is best communicated by telegraph** ,  
- 但 , 相信 我 , 我的 亲爱的 , 坏的 消息 是最好的 沟通 经过 电报 ,  
[bʌt; bət] , [trʌst] [em ˈiː] , [maɪ] [diə(r)] , [bæd] [ŋjuːz] [ɪz] [best] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] [ˈtelɪgrɑːf] ,  
- **But , trust me , my dear , bad news is best communicated by telegraph** ,  
- 但 , 相信 我 , 我的 亲爱的 , 坏的 消息 是最好的 沟通 经过 电报 ,

但是，相信我，亲爱的，坏消息最好用电报传达。

[wɪtʃ] [gɪvz] [juː ˈes][nəʊ][ˈstjuːpɪd][ˈɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd][ˈpɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [wɪð] .  
- **which gives us no stupid articles and particles to quarrel with** .  
- 哪个 给予 我们 不 愚蠢的 文章 和 颗粒 到 争吵 和 .

这样我们就没有愚蠢的文章和粒子可以争论了。

" [bɔɪ] [bɔːn] [viˈenə] [ˈdɒktə(r)] [ˈsmɑɪlɪŋ] [nɜːs] [ˈlɑːfɪŋ] .  
- " **Boy born Vienna doctor smiling nurse laughing** .  
- " 男生 出生 维也纳 医生 微笑 护士 笑 .

“维也纳出生的男孩，医生微笑，护士大笑。”

" [ðæt] [telz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌndə'stændɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['sɪkli] [sɜ:kəm'ləkjətəri]  
" **That tells it all, straight to the understanding, without any sickly circumlocutory**  
" 那 讲述 它 全部, 直的 到 这 理解 , 没有 任何 病弱的 詹  
[stʌf] ;  
**stuff** ;  
东西 ;

“这话说得直截了当，让人一目了然，没有任何矫揉造作的拐弯抹角；  
[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ: (r)] [ə'fensɪv] [tu:; tə] [ju: 'es] [wen] [wɪr] [hɜ:t] [æt; ət] [ɪn'telɪdʒəns] .  
**and there's nothing more offensive to us when we're hurt at intelligence .**  
和 有 没有什么 更多的 进攻 到 我们 什么时候 是 伤害 在 智力 .

没有什么比智力受损更让我们感到愤怒的了。

[fɔ: (r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] , ['kɜ:n(ə)] ['ɑ:θə(r)] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] , [sɪns] [jʊl] [wɒnt] [hɪm] [tu:; tə] [mi:t]  
**For the same reason, Colonel Arthur couldn't go, since you'll want him to meet**  
为了 这 相同的 原因 , 上校 亚瑟 不能 去 , 自从 你会 想 他 到 见面  
[ðə; ði] ['mætək] ? -  
**the Mattocks ?** '  
这 马托克斯 ? -

出于同样的原因，亚瑟上校也不能去，因为你想让他见见马托克一家？

['kæptɪn] [kɑ:nz] ['ʌndə,lɪp] [ʃʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊɡɪʃ] ['θɪnnəs] .  
**Captain Con's underlip shone with a roguish thinness .**  
队长 骗局 下唇 闪耀 和 一个 调皮 薄 .

康上尉的下唇薄薄的，透着一丝不羁的光泽。

- ['ɑ:θə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hɪə(r)] , - [sed] ['mɪsɪz] . - .  
' **Arthur must be here, ' said Mrs . Adister .**  
- 亚瑟 必须 是 这里 , - 说 太太 . - .

“亚瑟一定在这里，”艾迪斯特太太说。

- [aɪ] ['kænɒt] [brɪŋ] [maɪ'self] [tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:] .  
' **I cannot bring myself to write it .**  
- 我 不能 带来 我 到 写 它 .

“我实在写不出来。”

[aɪ] [dɪsə'pru:v] [bʊ; əv] ['telɪgræm] . -  
**I disapprove of telegrams .** '  
我 不赞成 的 电报 . -

我不赞成使用电报。

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'sɪstɪd] , [səʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] :  
**She was asking to be assisted, so her husband said :**  
她 曾是 问 到 是 协助 , 所以 她 丈夫 说 :

她请求帮助，于是她丈夫说：

- [teɪk] ['pætrɪk] [fɔ: (r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekrət(ə)rɪ] .  
' **Take Patrick for a secretary .**  
- 拿 帕特里克 为了 一个 秘书 .

让帕特里克当秘书。

[dɪk'teɪt] .  
**Dictate .**  
听写 .

听写。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bəʊld] [fri:] [hænd] [sə'plaɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [æɾə'besks]  
**He has a bold free hand and'll supply all the fiorituri and arabesques**  
他 有 一个 大胆的 自由的 手 并且会 供应 全部 这 - 和 阿拉伯式花纹  
[ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] ['rʌnɪŋ] . -  
**necessary to the occasion running .** '  
必要的 到 这 场合 跑步 . -

他拥有大胆的创作自由，能够为活动增添所有必要的装饰和繁复的图案。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æɪ; əɪ] [ˈpætɹɪk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈlɪstɪd] ,  
She gazed at Patrick as if to intimate that he might be enlisted ,  
她 凝视 在 帕特里克 作为 如果 到 亲密的 那 他 可能 是 入伍 ,  
她凝视着帕特里克, 仿佛在暗示他可能被征召入伍。

[ænd; ənd] [sed] : - [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ˈkærələɪn] .  
and said : ' It will be to Caroline .  
和 说 : - 它 将要 是 到 卡罗琳 .  
并说道: “这将是给卡罗琳的。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [breɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ˈʌŋk(ə)l] . -  
She will break it to her uncle . ' .  
她 将要 休息 它 到 她 叔叔 . -  
她会把这件事告诉她叔叔。  
- [raɪt] , [ˈmædəm] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] [aɪ] - [viː][ˈnevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] !  
' Right , madam , on the part of a lady I ' ve never known to be wrong !  
- 正确的 , 女士 , 在 这 部分 的 一个 女士 我 - ve 绝不 已知 到 是 错误的 !  
“没错, 夫人, 就我所知, 一位女士从不犯错! ”

[ænd; ənd][səʊ] , [maɪ][diə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,  
And so , my dear , I must take leave of you ,  
和 所以 , 我的 亲爱的 , 我 必须 拿 离开 的 你 ,  
亲爱的, 我不得不告别了。

[tuː; tə] [ˈhʌri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːmentɪd] [ɪnˈtestɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈrækt] [ˈsɪti] ,  
to hurry down to the tormented intestines of that poor racked city ,  
到 匆忙 向下 到 这 饱受折磨 肠子 的 那 贫穷的 架子 城市 ,  
急忙赶往那座饱受蹂躏的贫民窟深处,

[weə(r)] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ˈpænɪk][ɑː(r); ə(r)] [ˈvaɪələntli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈɔkjupaɪn] [ðə; ði][ˈvækjuːm]  
where the winds of panic are violently engaged in occupying the vacuum  
在哪里 这 风 的 恐慌 是 暴力 已订婚的 在 占领 这 真空  
[kriˈeɪtɪd] [baɪ] [ˈnɒkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wɒt] [ðə; ði][dɪˈzɑːstə(r)][left] [ˈstændɪŋ] ;  
created by knocking over what the disaster left standing ;  
创建 经过 敲门 超过 什么 这 灾难 左边 常设 ;  
恐慌之风猛烈地占据了灾难过后留下的真空地带;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] - [ˈelˈel] [mʌtʃ] [rɪˈzemb(ə)l][ə; eɪ] [ˈkɒliəri] [ˈæksɪdənt] [ðeə(r)] , [aɪ] [səˈspekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]  
and it ' ll much resemble a colliery accident there , I suspect , and a  
和 它 - 二 很多 类似 一个 煤矿 事故 那里 , 我 怀疑 , 和 一个  
[ˈreskjuː][ɒv; əv] [ded] [ˈbɒdɪz] .  
rescue of dead bodies .  
救援 的 死的 身体 .  
我怀疑, 那里的情况会很像煤矿事故, 以及对遇难者遗体的救援。

[əˈdjuː] , [maɪ][diə(r)] . -  
Adieu , my dear . ' .  
再见 , 我的 亲爱的 . -

再见了, 亲爱的。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [θɪn] [ˈfɪŋgəz] .  
He pressed his lips on her thin fingers .  
他 按下 他的 嘴唇 在 她 薄的 手指 .  
他吻了吻她纤细的手指。

[ˈpætɹɪk] [pleɪst] [hɪmˈself] [æɪ; əɪ][ˈmɪsɪz] . - [dɪˈspəʊz(ə)l][æz; əz][hɜː(r); hæ(r)] [ˈsekrət(ə)ri] .  
Patrick placed himself at Mrs . Adister's disposal as her secretary .  
帕特里克 放置 他自己 在 太太 . - 处理 作为 她 秘书 .  
帕特里克自愿担任阿迪斯特太太的秘书。

[ʃiː; ʃi] [nɒdɪd] [ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [əkˈseptəns] [ɒv; əv][hɪm] .  
**She nodded a gracious acceptance of him .**  
她 点头 一个 亲切 验收 的 他 .

她优雅地点头接受了他。

- [ai] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ði] [ˈtelɪɡrɑːf] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [maɪ] [waɪfs] [əʊn] [stɑɪl] , [ænd; ɐnd] [ˈkɒmz] [ˈbetə(r)]  
**' I recommended the telegraph because it's my wife's own style , and comes better**  
- 我 受到推崇的 这 电报 因为 它是 我的 妻子的 自己的 风格 , 和 来 更好的  
[frɒm; frəm][ˈwaɪərz] ,  
**from wires ,**  
从 电线 ,

“我推荐《每日电讯报》，因为那是我妻子喜欢的风格，而且电讯稿的质量更好。”

- [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ˈəʊvəkəʊt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .  
**' said the captain , as they were putting on their overcoats in the hall .**  
- 说 这 队长 , 作为 他们 是 推杆 在 他们的 大衣 在 这 大厅 .

“船长说道，当时他们正在大厅里穿外套。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði][ˈfæməli] .  
**' You must know the family .**  
- 你 必须 知道 这 家庭 .

你一定认识这家人。

" [diːdz] [nɒt] [wɜːdz] " [wʊd] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈmɒtəʊ] .  
**" Deeds not words " would serve for their motto .**  
" 契约 不是 字 " 会 服务 为了 他们的 座右铭 .

“行动胜于空谈”可以作为他们的座右铭。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ˈdʌznt] [mʌtʃ] [lʌv] [ˈtɔːkɪŋ] .  
**She hates writing , and doesn't much love talking .**  
她 讨厌 写作 , 和 不 很多 爱 说 .

她讨厌写作，也不太喜欢说话。

[pæt] - [ˈelˌel] [ˈlenθən] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsentənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .  
**Pat ' ll lengthen her sentences for her .**  
拍 - 二 加长 她 句子 为了 她 .

帕特会为她延长刑期。

[ʃiːz] [fɒnd] [ɒv; əv][ɑːdiːɑːnteɪ] ,  
**She's fond of Adiante ,**  
她是 喜爱 的 铁匠 ,

她很喜欢Adiante。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ˈedwəd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡrænfɑːðə(r)] [θruː] [ðə; ði]  
**and she sympathises with her brother Edward made a grandfather through the**  
和 她 表示同情 和 她 兄弟 爱德华 制成 一个 祖父 通过 这  
[ˌɪnstɹəmentˈæləti] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfɒrən] [ˈhʊk,nəʊz] ;  
**instrumentality of that foreign hooknose ;**  
工具性 的 那 外国的 钩鼻 ;

她同情她的哥哥爱德华，因为他那外国鹰钩鼻而当上了祖父；

[ænd; ɐnd] [ˈpætrɪk] [mʌst; məst] [tɜːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈdægə(r)] [ˈsentɪmənts] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] - [nɒt]  
**and Patrick must turn the two dagger sentiments to a sort of love - knot**  
和 帕特里克 必须 转动 这 二 匕首 情感 到 一个 种类 的 爱 - 结  
[ænd; ɐnd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][tɑːsk] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪtə(r)][tuː; tə] [mɪs] [ˈkæərəleɪn] .  
**and there's the task he'll have to work out in his letter to Miss Caroline .**  
和 有 这 任务 地狱 有 到 工作 出去 在 他的 信 到 错过 卡罗琳 .

帕特里克必须将这两种尖锐的情感转化成一种爱情纽带，而这正是他要在写给卡罗琳小姐的信中解决的问题。

[ɪts] [fʌn] [əˈbaʊt] [ˈkɜːn(ə)] [ˈɑːθə(r)] [nɒt] [ˈɡəʊɪŋ] .  
**It's fun about Colonel Arthur not going .**  
它是 乐趣 关于 上校 亚瑟 不是 去 .

亚瑟上校没去这件事挺有意思的。

[hi:z] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈbɜ:nɪŋ] [mɪs] [ˈmætək] ,  
**He's to meet the burning Miss Mattock** ,  
他是 到 见面 这 燃烧 错过 马托克 ,  
他要去见那位被烈火焚身的马托克小姐。

[hu:] [hæz; həz][gəʊld][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [kraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtrezəri] , [ˈfɪl] , [maɪ] [bɔɪ] !  
**who has gold on her crown and a lot on her treasury** , **Phil** , **my boy** !  
WHO 有 金子 在 她 王冠 和 一个 很多 在 她 财政部 , 菲尔 , 我的 男生 !  
她头戴金冠, 腰间腰缠万贯, 菲尔, 我的孩子!

[bʌt; bət][aɪm] [baʊnd] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [nɒt][tu:; tə] [prəˈpəʊz] [aɪ ˈti:] .  
**but I'm bound in honour not to propose it** .  
但 我是 边界 在 荣誉 不是 到 提出 它 .  
但我恪守职业道德, 不能提出这个建议。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [gɜ:l] , [ə; eɪ] [praɪz] ; [əˈfreʃ] [ˈhelθi] [gɜ:l] ; [ænd; ənd] [breɪnz] : [ðə; ði] [ˈveri] [gɜ:l] !  
**And a nice girl , a prize ; afresh healthy girl ; and brains : the very girl !**  
和 一个 好的 女孩 , 一个 奖 ; 重新 健康 女孩 ; 和 大脑 : 这 非常 女孩 !  
一个漂亮的女孩, 一个奖品; 一个健康活泼的女孩; 而且聪明伶俐: 正是这个女孩!

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈdʒɒtɪd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - ,  
**But she's jotted down for the Adisters** ,  
但 她是 随手记下 向下 为了 这 - ,  
但她已被记入阿迪斯特夫妇的名单中。

[ɪf] [ˈkɜ:n(ə)] [ˈɑ:θə(r)] [kæn; kən] [lʊk] [ˈləʊə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd][wæg][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə; eɪ][bɪt] .  
**if Colonel Arthur can look lower than his nose and wag his tongue a bit** .  
如果 上校 亚瑟 能 看 降低 比 他的 鼻子 和 摇摆 他的 舌头 一个 少量 .  
如果亚瑟上校能低头看看自己的鼻子, 再稍微吐吐舌头的话。

[ʃi:z] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [staʊt] [wʌnz] [ðæt] [woʊnt] [rʌŋ] [ʌp] [bɪg] [ˈdɑ:ktərz] - [bɪls] [ɔ:(r)]  
**She's one to be a mother of stout ones that won't run up big doctors ' bills or**  
她是 一 到 是 一个 母亲 的 肥硕 一个 那 惯于 跑步 向上 大的 医生 - 账单 或者  
[ɑ:sk] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ˈgrəʊɪŋ] .  
**ask assistance in growing** .  
问 协助 在 生长 .

她会成为那种生出强壮孩子的母亲, 这些孩子不会让她花大价钱看医生, 也不会在成长过程中需要帮助。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪmz] [pleɪn] [dʒeɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] - [es][ə; eɪ][gɜ:l][tu:; tə] [bri:d] [ˈkɒŋkərə] ;  
**Her name's plain Jane , and she ' s a girl to breed conquerors ;**  
她 名字 清楚的 简 , 和 她 - s 一个 女孩 到 品种 征服者 ;  
她名叫简, 是个平凡的女孩, 却能孕育出征服者;

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [dʒɒn] , [hu:] - [es][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [fɪt]  
**and the same you may say of her brother John , who ' s a mighty fit**  
和 这 相同的 你 可能 说 的 她 兄弟 约翰 , WHO - s 一个 强大的 合身  
[mæn] ,  
**man** ,  
男人 ,

你也可以这样评价她的哥哥约翰, 他是个身强力壮的男人。

[gʊd] [æt; ət][məʊst] [θɪŋz] , [ðəʊ] [hi:; hi] [kaʊnts] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tʃu:n] [ɪn] [mˈɪliənz] ,  
**good at most things , though he counts his fortune in millions** ,  
好的 在 最多 事物 , 尽管 他 计数 他的 财富 在 百万 ,  
他几乎样样精通, 尽管他的财富是以百万计的。

[wɪtʃ] [aɪv] [hɜ:d] [ɪz] [ˈlaɪtə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbegə(r)] [tu:; tə] [pəˈfɔ:m] [ðæn; ðən][ɪn] [paʊndz] ,  
**which I've heard is lighter for a beggar to perform than in pounds** ,  
哪个 我已经 听到 是 打火机 为了 一个 乞丐 到 履行 比 在 磅 ,  
我听说, 对乞丐来说, 表演这个动作比用英镑来衡量要轻松得多。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [kaʊnt] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [bi:t] ['eni] [ɒv; əv][ju: 'es] ['i:zi] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm]  
but he can count seven , and beat any of us easy by showing them  
但 他 能 数数 七 , 和 打 任何 的 我们 简单的 经过 显示 他们  
[m'li:ənz] !  
millions !  
百万 !

但他能数到七，还能轻松地向我们展示数百万！

[wiː; wi] [maɪt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔ:(r)] [tuː] , ['fɪl] .  
We might do something for them at home with a million or two , Phil .  
我们 可能 做 某物 为了 他们 在 家 和 一个 百万 或者 二 , 菲尔 .

菲尔，我们或许可以花一两百万为他们做点什么。

[aɪ 'tiː][ɔ:l] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] ,  
It all came from the wedding of a railway contractor ,  
它 全部 来了 从 这 婚礼 的 一个 铁路 承包商 ,

这一切都源于一位铁路承包商的婚礼。

[huː] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɒd] — [ænd; ənd] ['prɒbəbli]  
who sprang from the wedding of a spade and a clod — and probably  
WHO 弹簧 从 这 婚礼 的 一个 铲 和 一个 泥块 — 和 大概  
[kɔ:lɪd] [hɪm'self] ['mætək] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] ,  
called himself Mattock at his birth ,  
称为 他自己 马托克 在 他的 出生 ,

他是由铁锹和泥土结合而成的——而且他出生时可能就叫马托克。

[nəʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hɪm] . -  
no shame to him . '  
不 耻辱 到 他 . -

他毫无羞耻之心。

- [jʊr; jər] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪti] , - [sed] ['fɪlɪp] , ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] .  
'You're for the city , 'said Philip , after they had walked down the street .  
- 你是 为了 这 城市 , - 说 菲利普 , 后 他们 有 步行 向下 这 街道 .

“你是为这座城市而活的，”菲利普在他们沿着街道走完后说道。

- [nɒt] [aɪ] , - [sed] [kɒn] .  
'Not I , 'said Con .  
- 不是 我 , - 说 康 .

“不是我，”康说道。

- [let] [ðem; ðəm] [pleɪ] [vi'su:vjəs] [daʊn] [ðeə(r)] .  
'Let them play Vesuvius down there .  
- 让 他们 玩 维苏威火山 向下 那里 .

让他们在下面玩维苏威火山游戏吧。

[aɪv] [gɒt] [ə'hʌðə(r)] [ɪn][em 'iː] : [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [stop] [ðeə(r)] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒdnt]  
I've got another in me : and I can't stop their eruption , and they wouldn't  
我已经 得到 其他 在 我 : 和 我 不能 停止 他们的 火山爆发 , 和 他们 不会  
['reliʃ] [maɪn] .  
relish mine .  
尽情享受 矿 .

我体内还有另一个：我无法阻止它们的爆发，而且它们也不会喜欢我的爆发。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)][ɒv; əv] [dɪk] ['mɑ:tiŋ] , [huː] [kɔ:lɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,  
I know a little of Dick Martin , who called on the people to resist ,  
我 知道 一个 小的 的 迪克 马丁 , WHO 称为 在 这 人们 到 抵抗 ,

我对迪克·马丁略有了解，他曾号召人民进行抵抗。

[ænd; ʌnd] [ˈhaʊzd] [ðə; ði][mæn] [ˈlɪfi] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˈfaɪərɪŋ][ðə; ði] [ʃɒt] , [ænd; ʌnd][aɪm] [ɒf] [tuː; tə][ˈpiːtə(r)]  
**and housed the man Liffey after his firing the shot , and I'm off to Peter**  
和 房屋 这 男人 利菲 后 他的 射击 这 射击 , 和 我是 离开 到 彼得

- ,  
**M'Christy** ,  
- ,

在利菲开枪后，我把他收留了起来，现在我要去找彼得·麦克克里斯蒂了。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .  
**his brother - in - law** .  
他的 兄弟 - 在 - 法律 .

他的姐夫。

[aɪl] [siː] [dɪstəl] [tuː] .  
**I'll see Distell too** .  
患病的 看 迪斯特尔 也 .

我也会去看看迪斯特尔。

[aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈsɪgnɪfaɪz] [ðə; ði] [ˈtrɪɡə(r)] , [ɔː(r)][aɪm][ˈædʒɪteɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] .  
**I must know if it signifies the trigger , or I'm agitated about nothing** .  
我 必须 知道 如果 它 表示 这 扳机 , 或者 我是 激动 关于 没有什么 .

我必须知道这是否是触发因素，还是我杞人忧天。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [miːn] [ˈgəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]  
**Dr . Forbery'll be able to tell how far they mean going for a**  
博士 . - 是 有能力的 到 告诉 如何 远的 他们 意思是 去 为了 一个

[ˌpætriˈɒtɪk] [sɒŋ] .  
**patriotic song** .  
爱国 歌曲 .

福伯里博士将能够判断他们对于一首爱国歌曲的接受程度。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [mɑːtʃ] [ɪn][ræŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɒr(ə)ld] [bæŋks] ,  
" **For we march in ranks to the laurelled banks** ,  
" 为了 我们 行进 在 排名 到 这 桂冠 银行 ,

“因为我们列队走向桂冠河岸，

[ɒŋ][ðə; ði] [braɪt] [həˈraɪz(ə)n] [ˈʃaɪnɪŋ] ,  
**On the bright horizon shining** ,  
在 这 明亮的 地平线 灼灼 ,

在明亮的地平线上闪耀着光芒，

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [brɪˈtwiːn] [rʌŋ] [red] [ɒŋ][ðə; ði] [ɡriːn] ,  
**Though the fields between run red on the green** ,  
尽管 这 字段 之间 跑步 红色的 在 这 绿色的 ,

尽管中间的田地在地面的绿色上呈现出红色，

[ænd; ʌnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [waɪf] [ɡəʊz] [ˈpaɪnɪŋ] .  
**And many a wife goes pining** .  
和 许多 一个 妻子 去 思念 .

许多妻子因此而思念。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [ˈfɪl] ? -  
" **Will you come , Phil ?** '  
" 将要 你 来 , 菲尔 ? -

“菲尔，你会来吗？ ”

- [aɪ] - [em][ˈʌndə(r)] [ˈɔːdərs] . -  
' **I ' m under orders** . '  
- 我 - 米 在下面 订单 . -

“我奉命行事。”

- [jʊː; jʊ][woʊnt] [ɪn'geɪdʒ] [jɔː'self] [baɪ] ['kʌmɪŋ] . -  
' **You won't engage yourself by coming** . '  
- 你 惯于 从事 你自己 经过 未来 . -

“你来了也不会参与其中。”

- [aɪm][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pʊl] [ɪf] [aɪ][dʒɔɪn][hændz] . -  
' **I'm in for the pull if I join hands** . '  
- 我是 在 为了 这 拉 如果 我 加入 双手 . -

“如果我手拉手，我肯定会被拉。”

- [ænd; ɛnd] [waɪ] [nɒt] ? — [ɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [lɔː] , [ɒv; əv] [kɔːs] . -  
' **And why not ? — inside the law , of course** . '  
- 和 为什么 不是 ? — 里面 这 法律 , 的 课程 . -

“为什么不行呢？——当然，前提是在法律允许的范围内。”

- [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːni] [ 'skəːmɪʃ ] [aʊt'saɪd] ! -  
' **While your Barney skirmishes outside !** '  
- 尽管 你的 巴尼 小规模冲突 外部 ! -

“就在你家巴尼在外面打架的时候！ ”

- [ænd; ɛnd] [wen] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊz] - ['krækɪŋ] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)]  
' **And when the poor fellow's cranium's cracking to fling his cap in the air**  
- 和 什么时候 这 贫穷的 同伴们 - 裂纹 到 一扔 他的 帽 在 这 空气  
,  
,  
,

“当那可怜的家伙头骨裂开，帽子都飞到空中时，

[ænd; ɛnd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ɛnd][pələ'tɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] ,  
**and physician and politician are agreed it's good for him to do it** ,  
和 医生 和 政治家 是 同意 它是 好的 为了 他 到 做 它 ,  
医生和政治家都认为这样做对他有好处。

[ɔː(r)] [hiːl] [gəʊ][mæd][ænd; ɛnd][biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['luːnəɪtɪk] !  
**or he'll go mad and be a dangerous lunatic !**  
或者 地狱 去 疯狂的 和 是 一个 危险的 疯子 !

否则他会发疯，变成一个危险的疯子！

['fɪl] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [bləʊ] [naʊ] [ænd; ɛnd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] ['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,  
**Phil , it must be a blow now and then for these people over here** ,  
菲尔 , 它 必须 是 一个 吹 现在 和 然后 为了 这些 人们 超过 这里 ,  
菲尔，这对这里的人来说肯定时不时会是一个打击。

[els] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['tiːtɪŋ] [ðeə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [jʊr; jər] [ɪn] ['ɜːnɪst] ;  
**else there's no teaching their imaginations you're in earnest** ;  
别的 有 不 教学 他们的 想象力 你是 在 认真 ;

否则，你就无法教他们发挥想象力了，你是认真的吗？

[fɔː(r); fə(r)] [ðev] [gɒt] [hedz] [ðæt] ['əʊpən][ 'əʊnli][tuː; tə] [hɑːd] [ræps] , [ðɪːz] ['ɪŋɡlɪʃ] ; [ænd; ɛnd] [weə(r)]  
**for they've got heads that open only to hard raps , these English ; and where**  
为了 他们有 得到 头部 那 打开 仅有的 到 难的 说唱 , 这些 英语 ; 和 在哪里  
[ɪn'dʒʌstɪs] [ruːlz] ,  
**injustice rules** ,  
不公正 规则 ,

因为这些英国人脑子里只有狠毒的说唱；在不公正盛行的地方，

[ænd; ɛnd] [jʊd] [sprɛd] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,  
**and you'd spread a light of justice** ,  
和 你会 传播 一个 光 的 正义 ,

你会传播正义之光，

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [lɒt] [pɒ; əv] [ju: 'es] [mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] — ['næt(ə)rəli] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] .  
**a certain lot of us must give up the ghost — naturally on both sides** .  
一个 肯定 很多 的 我们 必须 给 向上 这 鬼 — 自然 在 两个都 侧面 .  
我们当中有些人终将离世——这自然是双方都无法避免的。

[lɔ:z] [lɔ:] , [ænd; ənd] [laɪfs] [laɪf] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [bæd] ;  
**Law's law , and life's life , so long as you admit that the law is bad ;**  
法律的 法律 , 和 生活的 生活 , 所以 长的 作为 你 承认 那 这 法律 是 坏的 ;  
法律就是法律，生活就是生活，只要你承认法律是坏的；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,  
**and in that case ,**  
和 在 那 案件 ,  
在这种情况下，

[ɪts] [bɪɡ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['krɒnɪk] [dɪ'zi:z] [tu:; tə] [let] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ænd; ənd] [æt; ət] [wɜ:st] [ə; eɪ] [dʒʌmp]  
**it's big misery and chronic disease to let it be and at worst a jump**  
它是 大的 苦难 和 慢性的 疾病 到 让 它 是 和 在 最差 一个 跳  
[ænd; ənd] ['tʌmb(ə)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [nekst] [wɜ:ld] ,  
**and tumble into the next world ,**  
和 翻滚 进入 这 下一个 世界 ,  
放任不管会造成巨大的痛苦和慢性疾病，最糟糕的情况是直接坠入另一个世界。

[pɒ; əv] [ə; eɪ] [sko:(r)] [ɔ:(r)] [tu:; ] [pɒ; əv] [ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['res(ə)] [wɪð] [hɪm] .  
**of a score or two of us if we have a wrestle with him** .  
的 一个 分数 或者 二 的 我们 如果 我们 有 一个 搏斗 和 他 .  
如果我们和他搏斗，我们二三十个人就会出手。

[bʌt; bət] [ʃeɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['vɪlən] ; [hæŋ] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm] .  
**But shake the old villain ; hang on him and shake him** .  
但 摇 这 老的 恶棍 ; 悬挂 在 他 和 摇 他 .  
但要摇醒那个老恶棍；抓住他，摇醒他。

['boʊðə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪɡ] , [ɪf] [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm'self] [lɔ:] .  
**Bother his wig , if he calls himself Law** .  
打扰 他的 假发 , 如果 他 呼叫 他自己 法律 .  
如果他自称是“法律”，就去扯掉他的假发。

[ðæt] - [es] [haʊ] [wi:; wi] [dʌst] [ðə; ði] [kə'rʌp(ə)n] [aʊt] [pɒ; əv] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [baɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .  
**That ' s how we dust the corruption out of him for a bite or two in return** .  
那 - s 如何 我们 灰尘 这 腐败 出去 的 他 为了 一个 咬 或者 二 在 返回 .  
这就是我们清除他身上腐败的办法，作为回报，我们得吃上一两口。

[sʌtʃ] [ɪz] [hju:'mænəti] , ['fɪl] :  
**Such is humanity , Phil :**  
这样的 是 人类 , 菲尔 :  
这就是人性，菲尔：

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] [wei] [pɒ; əv] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:]  
**and you must allow for the roundabout way of moving to get into**  
和 你 必须 允许 为了 这 迂回 方式 的 移动 到 得到 进入  
[ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] [æt; ət] [lɑ:st] .  
**the straight road at last** .  
这 直的 路 在 最后的 .  
你必须允许自己走迂回的道路，最终才能到达笔直的道路。

[ænd; ənd] [aɪ] [si:] [wɒt] [jʊr; jər] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] : [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [aɪ] [wʊʊnt] [faɪnd] [aɪ 'ti:] !  
**And I see what you're for saying : a roundabout eye won't find it !**  
和 我 看 什么 你是 为了 说 : 一个 迂回 眼睛 惯于 寻找 它 !  
我明白你的意思了：绕远路是找不到的！

[jʊr; jər] [rɒŋ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['kɔ:nəs] .  
**You're wrong where there are dozens of corners .**  
你是 错误的 在哪里 那里 是 几十个 的 角落 .

你错了，这里可是有几十个拐角的地方。

[ˈlɒdʒɪk] [laɪk] [jɔ:z] , [maɪ] [bɔɪ] ,  
**Logic like yours , my boy ,**  
逻辑 喜欢 你的 , 我的 男生 ,

孩子，你的逻辑真不错。

[wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ][gəʊ][ɒŋ] ['pɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɔ:diən] [nɒt] [tɪl] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʒækæs] -  
**would have you go on picking at the Gordian Knot till it became a jackasses ' .**  
会 有 你 去 在 挑选 在 这 戈尔迪安 结 直到 它 成为 一个 蠢驴 -  
[reɪs] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][fɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [lɑ:st] . — [ðeə(r)] -  
**race between you and the rope which was to fall to pieces last . — There ' .**  
种族 之间 你 和 这 绳索 哪个 曾是 到 落下 到 件 最后的 . — 那里 -

[es][maɪ][əʊld][gɜ:l][æt; ət][ðə; ði] [stɔ:l] ,  
**s my old girl at the stall ,**  
s 我的 老的 女孩 在 这 摊位 ,

它会让你不停地解开戈尔迪之结，直到变成一场你和绳子之间的赛跑，而绳子最终会断裂。——我的老伙计在摊位那儿呢。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊl] !  
**poor soul !**  
贫穷的 灵魂 !

可怜的人！

[si:] [hɜ:(r); hə(r)] ! -  
**See her ! ' .**  
看 她 ! -

看她！

[ˈfɪlɪp] [hæd; həd] ['sɪgnəld] [ə; eɪ]['kæbmən][tu:; tə][stop] .  
**Philip had signalled a cabman to stop .**  
菲利普 有 发出信号 一个 出租车司机 到 停止 .

菲利普示意出租车司机停车。

[hi:; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊz] - ['lɪpt] [smaɪl] [ðæt] [s'ʌməraɪzd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]  
**He stood facing his cousin with a close - lipped smile that summarised his opinion**  
他 站立 面向 他的 表哥 和 一个 关闭 - 嘴唇 微笑 那 总结 他的 观点  
[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['ri:dəb(ə)] .  
**and made it readable .**  
和 制成 它 可读 .

他面对着他的表弟，嘴角挂着一丝微笑，这微笑概括了他的想法，也使之清晰易懂。

- [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , - [hi:; hi] [sed] .  
**' I have no time for an introduction to her this morning , ' he said .**  
- 我 有 不 时间 为了 一个 介绍 到 她 这 早晨 , - 他 说 .

“我今天早上没时间向她介绍自己,”他说。

- [ju:; jʊ][wəʊnt] [drɒp] [ɪn][ɒŋ] [dɪstəl] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['bru:ɪŋ] ?  
**' You won't drop in on Distell to hear the latest brewing ?**  
- 你 惯于 降低 在 在 迪斯特尔 到 听到 这 最新的 酿造 ?

你难道不会去Distell网站看看最新的酿造工艺吗？

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , ['fɪl] , [tel] [ju: 'es] ,  
**And , by the by , Phil , tell us ,**  
和 , 经过 这 经过 , 菲尔 , 告诉 我们 ,

对了，菲尔，你告诉我们：

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ][hɪnt][fɔː(r); fə(r)] ['pækɪŋ] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['hʌndrəd] ['raɪflz][ænd; ənd][ə; eɪ]  
could you give us a hint for packing five or six hundred rifles and a  
可以 你 给 我们 一个 暗示 为了 包装 五 或者 六 百 步枪 和 一个  
['kʌp(ə)l] [bʊ; əv] ['piːsɪz] [bʊ; əv] ['kænən] ? -  
couple of pieces of cannon ? '  
夫妻 的 件 的 大炮 ? '

你能给我们一些打包五六百支步枪和几门大炮的提示吗？

['fɪlɪp] [stɛəd] ; [hiː; hi][bent][ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] [fraʊn] [bʌn][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [twɪtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]  
Philip stared ; he bent a lowering frown on his cousin , with a twitch at his  
菲利普 凝视 ； 他 弯曲 一个 降低 皱眉 在 他的 表哥 , 和 一个 抽搐 在 他的  
[maʊθ] .  
mouth .  
嘴 .

菲利普盯着他，皱着眉头，嘴角抽搐了一下，狠狠地瞪着他的表弟。

- [əʊ] ! ['iːzɪ] ! -  
' Oh ! easy ! '  
- 哦 ! 简单的 ! -

“哦！简单！”

[kən] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [lʊk] ; - [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd]['hɑːdə(r)][tuː; tə][get][æt; ət] . -  
Con answered the look ; ' it's for another place and harder to get at . '  
康 回答 这 看 ； - 它是 为了 其他 地方 和 更难 到 得到 在 . -

康恩回答说：“那是给另一个地方用的，而且更难拿到。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aɪd] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd][hiː; hi] [vau] [ðə; ðɪ] ['mɪlətri] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)]  
He was eyed suspiciously and he vowed the military weapons were  
他 曾是 眼睛 可疑地 和 他 发誓 这 军队 武器 是  
[fɔː(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪn'taɪəli] ,  
for another destination entirely ,  
为了 其他 目的地 完全 ,

他遭到怀疑的目光，并发誓那些军用武器完全是为另一个目的而准备的。

[ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [pəʊl] .  
the opposite Pole .  
这 对面的 极 .

对极。

- [nəʊ] , [juː; jʊ] [wɒdnt] [biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kreɪzɪ] ['vɪləni] [laɪk] [ðæt] ! -  
' No , you wouldn't be in for a crazy villainy like that ! '  
- 不 , 你 不会 是 在 为了 一个 疯狂的 邪恶 喜欢 那 ! -

“不，你不会想干那种疯狂的恶事的！”

[sed] ['fɪlɪp] .  
said Philip .  
说 菲利普 .

菲利普说道。

- [nəʊ] , [nɔː(r)] [wɪŋk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , - [sed] [kən] .  
' No , nor wink to it , ' said Con .  
- 不 , 也不 眨眼 到 它 , - 说 康 .

“不，也别眨眼回应，”康说道。

- [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['pækɪŋ] ['kænən] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɑːmz] ;  
' But it's a question about packing cannon and small arms ;  
- 但 它是 一个 问题 关于 包装 大炮 和 小的 武器 ;

但这涉及到携带大炮和小型武器的问题；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ][hɪnt][ɔː(r)] [tuː] .  
and you might be useful in dropping a hint or two .  
和 你 可能 是 有用 在 下降 一个 暗示 或者 二 .

你或许可以提供一两条线索。

[ðə; ði] ['mætərz] ['Inəs(ə)nt] .  
The matter's innocent .  
这 事情是 清白的 .

这件事是清白的。

[ɪts] [nɒt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][sʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] : ['əʊnli][ə; eɪ]  
It's not even a substitution of one form of Government for another : only a  
它是 不是 甚至 一个 替代 的 一 形式 的 政府 为了 其他 : 仅有的 一个  
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ 'despɒt ] ,  
change of despots ,  
改变 的 独裁者 ,

这甚至算不上是用一种政府形式取代另一种政府形式，而仅仅是更换了独裁者而已。

[aɪ] [sə'spekt] .  
I suspect .  
我 怀疑 .

我怀疑是这样。

[ænd; ənd] [hɪrz] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['mætək] [hɪm'self] , [hu:l] [kə'rɒbəreɪt] [em 'i:] ,  
And here's Mr . John Mattock himself , who'll corroborate me ,  
和 这里是 先生 : 约翰 马托克 他自己 , 谁会 证实 我 ,  
还有约翰·马托克先生本人，他可以证实我的说法。

[æz; əz][fə:(r)][æz; əz][wi:: wi][kæn; kən][let] [ju:: jʊ][ɪntu:][ðə; ði] ['si:kret] [bɪ'fɔ:(r)] [wɪv] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] .  
as far as we can let you into the secret before we've consulted together .  
作为 远的 作为 我们 能 让 你 进入 这 秘密 前 我们已经 咨询 一起 .  
在我们共同商议之前，我们只能透露一些秘密。

[ænd; ənd] [hi:z] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪbərəl]  
And he's an Englishman and a member of Parliament , and a Liberal  
和 他是 一个 英国人 和 一个 成员 的 议会 , 和 一个 自由派  
[ðəʊ] [ə; eɪ] ['lændlɔ:d] ,  
though a landlord ,  
尽管 一个 房东 ,  
他是个英国人，也是国会议员，虽然是地主，但却是自由党人。

[ə; eɪ] ['θʌrə] [staʊt] ['brɪtn] [ænd; ənd] ['bʊldɒg] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'tegrəti] ,  
a thorough stout Briton and bulldog for the national integrity ,  
一个 彻底 肥硕 英国人 和 斗牛犬 为了 这 国家的 正直 ,  
一个彻头彻尾的英国硬汉，一个捍卫国家完整性的斗士。

[nɒt] ['laɪkli] [tu:: tə] [pleɪ] [æt; ət] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [æmjə'niʃ(ə)n] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntrɪz] [prɒ'sperəti] - [es]  
not likely to play at arms and ammunition where his country's prosperity ' s  
不是 可能 到 玩 在 武器 和 弹药 在哪里 他的 该国的 繁荣 - s  
[kən'sɜ:nd] .  
concerned .  
担心的 .  
他不太可能在事关国家繁荣昌盛的情况下玩弄武器弹药。

[haʊ] [di:] - [ji:: ji][du:: də] , ['mɪstə(r)] . ['mætək] — [ænd; ənd] ['ɒpətju:nli] , [sɪns] [ɪts] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ,  
How d ' ye do , Mr . Mattock — and opportunely , since it's my cousin ,  
如何 d - 是的 做 , 先生 : 马托克 — 和 巧 , 自从 它是 我的 表哥 ,  
['kæptɪn] ['fɪlɪp] [oʊ'dɑ:nəl] ,  
Captain Philip O'Donnell ,  
队长 菲利普 奥唐奈 ,  
你好，马托克先生——真是巧了，因为这是我的表兄，菲利普·奥唐纳上尉。

[eɪd] - [di:] - [kæmp][tu:: tə][sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] , [freʃ] [frɒm; frəm]['kænədə] , [ɒv; əv] [hu:m] [ju:v] [hɜ:d] ,  
aide - de - camp to Sir Charles , fresh from Canada , of whom you've heard ,  
助手 - 德 - 营 到 先生 查尔斯 , 新鲜的 从 加拿大 , 的 谁 你已经 听到 ,  
查尔斯爵士的副官，刚从加拿大来，你们都听说过他。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] , [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [waɪfs]  
**I'd like to make you acquainted with , previous to your meeting at my wife's**  
ID 喜欢 到 制作 你 熟人 和 , 以前的 到 你的 会议 在 我的 妻子的  
[ˈteɪb(ə)l] [tə'mɒrəʊ] [ˈiːvɪŋ] . -  
**table tomorrow evening . '**  
桌子 明天 晚上 . -

我想在你明天晚上到我妻子餐桌前见面之前，先让你认识一下她。

[ˈfɪlɪp] [baʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈnəʊ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈserəməni] [wəz; wəz][tuː; tə][nɒd] .  
**Philip bowed to a man whose notion of the ceremony was to nod .**  
菲利普 鞠躬 到 一个 男人 谁 概念 的 这 仪式 曾是 到 点头 .  
菲利普向一个男人鞠躬，而这个男人对礼节的理解仅仅是点头。

[kɒn] [tʊk] [hɪm] [tuː] [steps] [ə'saɪd][ænd; ænd][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] .  
**Con took him two steps aside and did all the talking .**  
康 采取 他 二 步骤 旁边 和 做过 全部 这 说 .  
康把他拉到一边，自己滔滔不绝地讲了起来。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmætək] [ˈlɪsnd] [ə'tentɪvli] [ðə; ði][fɜːst][hɑːf] - [ˈmɪnɪt] ,  
**Mr . Mattock listened attentively the first half - minute ,**  
先生 . 马托克 听着 认真地 这 第一的 一半 - 分钟 ,  
马托克先生在前三十分钟认真地听着。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbrətə(r)][wəz; wəz] [brɪ'siːdʒɪŋ] [ə; eɪ][pəʊst] ,  
**after which it could be perceived that the orator was besieging a post ,**  
后 哪个 它 可以 是 感知 那 这 演说者 曾是 围攻 一个 邮政 ,  
之后人们便能看出，这位演说家正在围攻一个据点。

[ɔː(r)][ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] [ə; eɪ][ˈsæksənz][maɪnd] [meɪd] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [sens] .  
**or in other words a Saxon's mind made up on a point of common sense .**  
或者 在 其他 字 一个 撒克逊人的 头脑 制成 向上 在 一个 观点 的 常见的 感觉 .  
换句话说，就是撒克逊人基于常识做出的决定。

[hɪz; ɪz] [ə'prɪərəns] [wəz; wəz] [ˈred.əl.ənt.li] [mə'riːn] ; [hɪz; ɪz][ˈpaɪlət][kəʊt] , [ˈflaɪɪŋ] [ˈnektai] [ænd; ænd]  
**His appearance was redolently marine ; his pilot coat , flying necktie and**  
他的 外貌 曾是 芬芳地 海洋 ; 他的 飞行员 外套 , 飞行 领带 和  
[ˈtraʊzərz] ,  
**wideish trousers ,**  
宽阔 裤子 ,  
他的装束充满了浓厚的海军气息：飞行员外套、飘逸的领带和略宽的裤子。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeərɪnəs] [ɒv; əv] [staɪl] [ɒn][ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [freɪm] ,  
**a general airiness of style on a solid frame ,**  
一个 一般的 通风 的 风格 在 一个 坚硬的 框架 ,  
在坚实的框架上营造出一种整体轻盈的风格，

[spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [hæd; həd] [dɪp] [ðəə(r)][ˈfænsɪ][ɪn] , [frɒm; frəm]  
**spoke of the element his blue eyes had dipped their fancy in , from**  
辐 的 这 元素 他的 蓝色的 眼睛 有 浸入 他们的 想要 在 , 从  
[hə'redɪt(ə)rɪ] [ˌɪŋklɪ'neiʃn] .  
**hereditary inclination .**  
遗传 倾角 .  
他谈到自己那双蓝眼睛出于遗传倾向而钟情的元素。

[ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsændpɪt][wəz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][baɪ][heə(r)][ænd; ænd] [ˈwɪskəs] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] -  
**The colour of a sandpit was given him by hair and whiskers of yellow -**  
这 颜色 的 一个 沙坑 曾是 给定 他 经过 头发 和 胡须 的 黄色的 -  
[red] [ɒn][ə; eɪ] [ˈrʌdi] [feɪs] .  
**red on a ruddy face .**  
红色的 在 一个 红润 脸 .  
他那红润的脸上长着黄红色的头发和胡须，使他看起来像个沙坑。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['negətɪv] [mɔ:(r)] [ɪm'fæɪkli] [wɪ'ðəʊt] ['wɜ:dn] [aɪ 'ti:] ,  
**No one could express a negative more emphatically without wording it** .  
不 一 可以 表达 一个 消极的 更多的 强调地 没有 措辞 它 ,  
没有人能比这更直白地表达否定意见了, 即使不用文字描述。

[ðəʊ] [hi:; hi][ˈnaɪðə(r)] [fraʊnd] [nɔ:(r)] [ dʒes'tɪkjuleɪt ] [tu:; tə][ðæt] [ɪ'fekt] .  
**though he neither frowned nor gesticulated to that effect** .  
尽管 他 两者都不 皱眉 也不 做手势 到 那 影响 .  
但他既没有皱眉, 也没有做出任何表示这个意思的手势。

- [ɑ:] ! - [sed] [kɒn] , [ə'brʌptli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æŋ; ən][end][ˈɑ:ftə(r)][æŋ; ən] [eləkwənt] [ə'pi:l] .  
**' Ah ! ' said Con , abruptly coming to an end after an eloquent appeal** .  
- 啊 ! - 说 康 , 突然 未来 到 一个 结尾 后 一个 雄辩 上诉 .  
“啊!”康恩说道, 在一番慷慨激昂的呼吁之后, 他的话戛然而止。

- [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] : [ænd; ænd][ðə; ði] [si:] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['dæfɪz] [æt; ət][ðə; ði]  
**' And I think I'm of your opinion : and the sea no longer dashes at the rock** ,  
- 和 我 思考 我是 的 你的 观点 : 和 这 海 不 更长 破折号 在 这 [rɒk] ,  
**rock** ,  
岩石 ,  
“我想我同意你的看法: 海水不再拍打岩石了。”

[bʌt; bət] [meɪks] [ɪt'self] [ə; eɪ][ˈmɪrə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] .  
**but makes itself a mirror to the same** .  
但 制作 本身 一个 镜子 到 这 相同的 .  
但它自身却成了同一面镜子。

[ʃɪl] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] [ænd; ænd] [nɜ:s] [hɜ:(r); hə(r)] [beɪb] ,  
**She'll keep her money and nurse her babe** ,  
壳 保持 她 钱 和 护士 她 宝贝 ,  
她会留着钱, 好好照顾孩子。

[ænd; ænd][nɒt][bi:; bi] ['traɪɪŋ] ['rɪski] [əd'ventʃəz] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] [prɪns] .  
**and not be trying risky adventures to turn him into a reigning prince** .  
和 不是 是 尝试 风险 冒险 到 转动 他 进入 一个 统治 王子 .  
不要让他尝试冒险, 以免他成为一位统治国家的王子。

[əʊnli] [ðɪs] : [jʊ] [hæv; həv][tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)] .  
**Only this : you'll have to persuade her the thing is impossible** .  
仅有的 这 : 你会 有 到 说服 她 这 事物 是 不可能的 .  
唯一需要做的就是: 你必须说服她这件事是不可能的。

[ʃɪl] [nɒt] [teɪk] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ju: 'es] .  
**She'll not take it from any of us** .  
壳 不是 拿 它 从 任何 的 我们 .  
她休想从我们任何人那里得到它。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [ɒŋ][ju:; jʊ][æz; əz] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:m][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'mɑ:ndə(r)] ,  
**She looks on you as Wisdom in the uniform of a great commander** ,  
她 看起来 在 你 作为 智慧 在 这 制服 的 一个 伟大的 指挥官 ,  
她视你为身着伟大统帅制服的智慧化身。

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [aɪ 'ti:] - [es] [dʌn] . -  
**and if you say a thing can be done it ' s done** . '  
和 如果 你 说 一个 事物 能 是 完毕 它 - s 完毕 . -  
如果说某件事能做到, 那它就能做到。

- [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [tu:] , [ai][həʊp] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['mætək] , ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]  
' **The reverse too , I hope , ' said Mr . Mattock , nodding and passing on his**  
- 这 撤销 也 , 我 希望 , - 说 先生 : 马托克 , 点头 和 通过 在 他的  
[wei] .  
**way** .  
方式 :

“我希望情况也是如此,”马托克先生说着, 点了点头, 然后继续往前走。

- [ðæt] [ai][eɪ 'em] [nɒt] [səʊ][ʊə(r)][ɒv; əv] , - [kɒn] [ri'mɑ:k] [tu:: tə] [hɪm'self] . -  
' **That I am not so sure of , ' Con remarked to himself . '**  
- 那 我 是 不是 所以 当然 的 , - 康 评论 到 他自己 . -  
“这一点我不太确定,”康恩自言自语道。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [θru:] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] !  
**There's a change in a man through a change in his position !**  
有 一个 改变 在 一个 男人 通过 一个 改变 在 他的 位置 !  
职位的改变会改变一个人!

[sɪks] [mʌnθs] [ɔ:(r)][səʊ] [bæk] , ['fɪl] , [ðæt] [mæn] [keɪm] [frɒm; frəm] [vi'enə] ,  
**Six months or so back , Phil , that man came from Vienna ,**  
六 几个月 或者 所以 后退 , 菲尔 , 那 男人 来了 从 维也纳 ,  
大约六个月前, 菲尔, 那个人从维也纳来。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [slɛv] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'ses] ['nɪkələs] .  
**the devoted slave of the Princess Nikolas .**  
这 奉献 奴隶 的 这 公主 尼古拉斯 .  
尼古拉斯公主的忠实奴隶。

[ɪd] [bi:n] [ðeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dænjʊ:b] ['rel,we] ,  
**He'd been there on his father's business about one of the Danube railways ,**  
他会 到过 那里 在 他的 父亲的 商业 关于 一 的 这 多瑙河 铁路 ,  
他当时是去那里帮父亲处理多瑙河铁路的生意。

[ænd; ənd][hi:: hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:: tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]  
**and he was ready to fill the place of the prince at the head of**  
和 他 曾是 准备好 到 充满 这 地方 的 这 王子 在 这 头 的  
[hɪz; ɪz] ['fæntəm] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɔ:s] [ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [els'weə(r)] .  
**his phantom body of horse and foot and elsewhere .**  
他的 幻影 身体 的 马 和 脚 和 别处 .  
他已准备好取代王子, 统领他那虚幻的马匹和步兵, 以及其他地方。

[wi:: wi] [tɔ:kt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['selɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪst'eɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [ænd; ənd]  
**We talked of his selling her estates for the purchase of arms and**  
我们 谈话 的 他的 销售 她 庄园 为了 这 购买 的 武器 和  
[ðə; ði] ['enəmi] — [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] .  
**the enemy — as many as she had money for .**  
这 敌人 — 作为 许多 作为 她 有 钱 为了 .  
我们谈到他变卖她的地产去购买武器和对抗敌人——只要她有钱, 他就会卖掉。

[wi:: wi] [dɪ'skʌst] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] .  
**We discussed it as a matter of business .**  
我们 讨论 它 作为 一个 事情 的 商业 .  
我们把它当作一件生意事来讨论的。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [hɪm] : [ænd; ənd] [wɒd] [ə'gen] , [ai][daʊnt] [daʊt] ,  
**She had bewitched him : and would again , I don't doubt ,**  
她 有 着迷 他 : 和 会 再次 , 我 不 怀疑 ,  
她迷惑了他; 而且我毫不怀疑, 她还会再次迷惑他。

[ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)][tu:: tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [dəʊs] .  
**if she were here to repeat the dose .**  
如果 她 是 这里 到 重复 这 剂量 .  
如果她在这里是为了再次注射剂量。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈɪntərɪm][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][daɪz] , [hiː; hi][ɪnˈherɪts] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ˈentəz] [ˈpɑːləmənt] ,  
**But in the interim his father dies , he inherits ; and he enters Parliament ,**  
但 在 这 临时 他的 父亲 死亡 , 他 继承 ; 和 他 进入 议会 ,  
[ænd; ənd][naʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] ,  
**and now , mind you ,**  
和 现在 , 头脑 你 ,  
但在此期间, 他的父亲去世了, 他继承了遗产; 他进入了议会, 而且, 请注意,

[ðə; ði][mæn][huː] [ˈsɒləmli] [ˈkælkjuleɪtrɪd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːnsɪz] [ænd; ənd] [ˈspekjuleɪt] [ɒn][ðə; ði]  
**the man who solemnly calculated her chances and speculates on the**  
这 男人 WHO 庄严地 计算 她 机会 和 推测 在 这  
[trænzˈmɪ](ə)n] [ɒv; əv][ˈraɪfld] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][best][ˌmænjuˈfæktə(r)][ænd; ənd][ˈleɪtɪst] [ɪnˈven](ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]  
**transmission of rifled arms of the best manufacture and latest invention by his**  
传播 的 步枪 武器 的 这 最好的 生产 和 最新的 发明 经过 他的  
[jɒt] [ænd; ənd][wɪð] [hɪz; ɪz][ləʊdʒ] [ɒv; əv][ˈreɪlz] ,  
**yacht and with his loads of rails ,**  
游艇 和 和 他的 负载 的 铁轨 ,  
那个男人郑重其事地计算着她的胜算, 并推测着如何用他的游艇和满载的铁轨运送最先进、制造最精良的步枪。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈhæʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətɪz] , [laɪk][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][ˈreb(ə)]; rɪˈbel] , [ænd; ənd][ə; eɪ]  
**under the noses of the authorities , like a master rebel , and a**  
在下面 这 鼻子 的 这 当局 , 喜欢 一个 掌握 反叛 , 和 一个  
[ˈɪvəlɾəs] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə][buːt] ,  
**chivalrous gentleman to boot ,**  
骑士精神 绅士 到 启动 ,  
在当局眼皮底下, 他像个叛逆大师, 而且还是个彬彬有礼的绅士。

[puː] [pˈuːz] [ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)] .  
**pooh poohs the whole affair .**  
呸 小熊维尼 这 所有的 事务 .  
他对整件事嗤之以鼻。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] .  
**You saw him .**  
你 锯 他 .  
你见过他。

[ɡreɪv] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] , [ðə; ði] [ded] [ˈkɒntrəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)][self] ! -  
**Grave as an owl , the dead contrary of his former self ! ' -**  
严重 作为 一个 猫头鹰 , 这 死的 相反 的 他的 以前的 自己 ! -  
像猫头鹰一样阴沉, 与他昔日的模样判若两人!  
- [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [əˈpruːv] [hɪm] , - [sed] [ˈfɪlɪp] .  
**' I thought I heard you approve him , ' said Philip .**  
- 我 想法 我 听到 你 批准 他 , - 说 菲利普 .  
“我好像听到你认可他了,”菲利普说。

- [ænd; ənd][aɪ][duː; də] .  
**' And I do .**  
- 和 我 做 .  
我确实这么做了。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɡɜːl][hæz; həz] [ˈɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪstˈeɪts] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][tuː; tə][kɑːst][ðə; ði]  
**But the poor girl has ordered her estates to be sold to cast the**  
但 这 贫穷的 女孩 有 订购 她 庄园 到 是 卖 到 投掷 这  
[daɪ] ,  
**die ,**  
死 ,  
但这个可怜的女孩已经下令变卖自己的财产, 以求一决胜负。

[ænd; ənd][ai] - [em] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ] [brɪ'li:vz] [hi:; hi]  
**and I 'm taking the view of her disappointment , for she believes he**  
和 我 - 米 采取 这 看法 的 她 失望 , 为了 她 相信 他  
[kæn; kən][du:; də] ['eniθɪŋ] ;  
**can do anything ;**  
能 做 任何事物 ;

我能理解她的失望，因为她相信他无所不能；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,  
**and if I know the witch ,**  
和 如果 我 知道 这 巫婆 ,  
[hɜ:(r); hə(r)][səʊl] ['kʌmfət] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] [ɪz][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdɪ] ['ventʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]  
**her sole comfort lying in the straw is the prospect of a bloody venture for**  
她 唯一 舒适 说谎 在 这 稻草 是 这 前景 的 一个 血腥 风险投资 为了  
[ə; eɪ] [θrəʊn] .  
**a throne .**  
一个 王座 .

她躺在稻草堆里唯一的慰藉，就是对一场血腥的王位争夺战的憧憬。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [tu:; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,  
**The truth is , to my thinking ,**  
这 真相 是 , 到 我的 思维 ,  
[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][tu:; tə] [help][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['stʌmək] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] . -  
**it's the only thing she has to help her to stomach her husband . ' -**  
它是 这 仅有的 事物 她 有 到 帮助 她 到 胃 她 丈夫 . -

这是她唯一能让她忍受丈夫的东西。

- [bʌt; bət] [ɪts] [ræŋk] ['ɪdiəsi] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] ['smʌg(ə)l] ['kæənən] ! -  
**' But it's rank idiocy to suppose she can smuggle cannon ! ' -**  
- 但 它是 秩 白痴 到 认为 她 能 走私 大炮 ! -  
“但认为她能走私大炮简直是愚蠢至极！”

[kraɪd] ['fɪlɪp] .  
**cried Philip .**  
哭 菲利普 .  
[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] - [nɒt] [æŋ; ən] ['ɪdiət] [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] .  
**' But that man Mattock's not an idiot and he thought she could .**  
- 但 那 男人 - 不是 一个 笨蛋 和 他 想法 她 可以 .  
“但是马托克这个人并不傻，他认为她能做到。”

菲利普喊道。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] - [es] [pru:f] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [spel] .  
**And it 's proof he was under a spell .**  
和 它 - s 证明 他 曾是 在下面 一个 拼写 .  
这证明他中了邪。

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [wɜ:k] [wʌŋ] . -  
**She can work one . ' -**  
她 能 工作 一 . -  
她可以做一份工作。

- [ðə; ði] ['kʌntri] ['hæznt] [ə; eɪ] [pɔ:t] . -  
**' The country hasn't a port . ' -**  
- 这 国家 还没有 一个 港口 . -  
这个国家没有港口。

- [ˈraʊnd] [ðə; ði][ˈjuːksaɪn][ænd; ənd][ˈʌp] [ðə; ði][ˈdænjʊːb] , [ˈwið] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈflæɡ][æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] .  
**' Round the Euxine and up the Danube , with the British flag at the stern .**  
- 圆形的 这 欧辛 和 向上 这 多瑙河 , 和 这 英国 旗帜 在 这 船尾 .  
绕过黑海, 沿多瑙河而上, 船尾悬挂着英国国旗。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈrɑːðə(r)][ɪnˈdʒʊɪ][ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] .  
**I could rather enjoy the adventure .**  
我 可以 相当 享受 这 冒险 .  
我倒是挺享受这次冒险的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪns] [ɪz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .  
**And her prince is called for .**  
和 她 王子 是 称为 为了 .  
她的王子已被召唤。

[hiːz] [ˈprɒmɪst] [ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪˈsep(ə)n] [wen] [hiː; hi][ˈdrɒps] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] .  
**He's promised a good reception when he drops down the river , they say .**  
他是 承诺 一个 好的 接待 什么时候 他 滴 向下 这 河 , 他们 说 .  
他们说, 他承诺下水时会受到热烈欢迎。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈskrɪmɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [ˈpɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɜːst] [ˈfiːld] [ɔː(r)]  
**A bit of a scrimmage on the landing - pier may be , and the first field or**  
一个 少量 的 一个 对抗赛 在 这 降落 - 码头 可能 是 , 和 这 第一的 场地 或者  
[tuː] ,  
**two ,**  
二 ,  
码头上可能会发生一些小冲突, 而且前一两个场地.....

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sɪts] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪts] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .  
**and then he sits himself , and he waits his turn .**  
和 然后 他 坐着 他自己 , 和 他 等待 他的 转动 .  
然后他坐了下来, 等待轮到自己。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ˈsɔvrɪnz] [æz; əz][ˈræpɪdli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [pɜːs] .  
**The people change their sovereigns as rapidly as a London purse .**  
这 人们 改变 他们的 君主 作为 快速 作为 一个 伦敦 钱包 .  
人们更换金币的速度就像伦敦的钱袋一样快。

[tuː] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [ɔːltə(r)]  
**Two pieces of artillery and two or three hundred men and a trumpet alter**  
二 件 的 炮兵 和 二 或者 三 百 男人 和 一个 喇叭 改变  
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlænd][ðeə(r)] .  
**the face of the land there .**  
这 脸 的 这 土地 那里 .  
两门火炮、两三百名士兵和一支号角, 改变了那里的地貌。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [bləʊn] [baɪ] [ˈɪmpjədəns] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][əˈləʊn] .  
**Sometimes a trumpet blown by impudence does it alone .**  
有时 一个 喇叭 吹 经过 厚颜无耻 做 它 独自的 .  
有时, 一声厚颜无耻的号角就能独自奏响。

[ˈðer] [ɪnθjuːziˈæstɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [njuː] [ˈprɪns] .  
**They're enthusiastic for any new prince .**  
它们是 热情的 为了 任何 新的 王子 .  
他们对任何新王子都充满热情。

[hiːz] [ðeə(r)] [ˈwiːkli] [ˈdʒɜːn(ə)][ɔː(r)] [ˈmʌnθli] [ˌmæɡəˈziːn] .  
**He's their Weekly Journal or Monthly Magazine .**  
他是 他们的 每周 杂志 或者 月度 杂志 .  
他们是他们的周刊或月刊。

[let] [ðem; ðəm] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ɑ:di:ɑ:n'teɪr] - , [aɪ'd][nɒt][sweə(r)][fɪ:; fɪ] [ˌwɒdnt] [leɪ] [fɑ:st]  
**Let them make acquaintance with Adiante Adister , I'd not swear she wouldn't lay fast**  
让 他们 制作 熟人 和 铁匠 - , ID 不是 发誓 她 不会 躺 快速地  
[həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] . -  
**hold of them . '**  
抓住 的 他们 . -  
让他们去认识一下阿迪安特·阿迪斯特吧，我敢保证她不会牢牢抓住他们。

[ˈfɪlɪp] [ˈsɪɡnəld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdraɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [kən] [sæŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈdɪnə(r)] - [ˈaʊə(r)]  
**Philip signalled to his driver , and Captain Con sang out his dinner - hour**  
菲利普 发出信号 到 他的 司机 , 和 队长 康 唱 出去 他的 晚餐 - 小时  
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][tu:; tə] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ,  
**for a reminder to punctuality ,**  
为了 一个 提醒 到 准时 ,  
菲利普向司机打了个手势，康船长则高声宣布晚餐时间，提醒大家准时到达。

[ˈθɔ:tf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .  
**thoughtful of the feelings of his wife .**  
周到 的 这 情怀 的 他的 妻子 .  
他体贴妻子的感受。

[ˈi:tekst] [ˈɛdɪtərz] [b'ʊkma:ks] :  
**ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :**  
电子文本 编辑的 书签 :  
电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ] [kən'tentɪd] [aɪ(ə)rɪ'mən] ['skeəsli] [si:m] [maɪ] ['kʌntrɪmən]  
**A contented Irishman scarcely seems my countryman**  
一个 满足 爱尔兰 几乎 似乎 我的 同胞  
一个心满意足的爱尔兰人，很难让人觉得他是我的同胞。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] [gəʊz][tu:; tə] ['pi:sɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] ['kæənən] - [ʃɒt]  
**A country of compromise goes to pieces at the first cannon - shot**  
一个 国家 的 妥协 去 到 件 在 这 第一的 大炮 - 射击  
一个崇尚妥协的国家，在第一声炮响后便分崩离析。

[ə; eɪ] ['leɪdɪz] ['kʌmpəni] - [smaɪl]  
**A lady's company - smile**  
一个 女士的 公司 - 微笑  
女士的微笑

[ə; eɪ][su:ˈpiəriə(r)][pəˈzi:(ə)n] [wɒz; wəz] ['bʊfəd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] ['saɪlənt]  
**A superior position was offered her by her being silent**  
一个 优越的 位置 曾是 提供 她 经过 她 存在 沉默的  
她的沉默为她赢得了更高的地位。

[ænd; ənd] [ɪts] [wʌn][ˈfæməli] [weə(r)] [ðə; ði][dɒg][ɪz] ['pʊld] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)]  
**And it's one family where the dog is pulled by the collar**  
和 它是 一 家庭 在哪里 这 狗 是 拉 经过 这 衣领  
这是其中一个家庭，狗会被人拽着项圈。

[ɑ:tʃ] - [dɪv'aʊəɹə] [taɪm]  
**Arch - devourer Time**  
拱 - 吞噬者 时间  
吞噬者时代

[æz; əz] [ɪf] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [hɪm] ['pri:vɪəsli] [ɪ'nʌnsiɛɪt] [ðə; ði] ['fɔ:mjələ]  
**As if she had never heard him previously enunciate the formula**  
作为 如果 她 有 绝不 听到 他 之前 清晰地表达 这 公式  
仿佛她以前从未听他念过这句谚语似的。

[æz; əz] ['si:krətɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sensətɪv]  
**As secretive as they are sensitive**  
作为 神秘的 作为 他们 是 敏感的

他们既神秘又敏感

[bi:; bi][ˈpɒlətɪk][ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] - [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈnæt(ə)rəl] ['æŋɡlɪz]  
**Be politic and give her elbow - room for her natural angles**  
是 政治 和 给 她 弯头 - 房间 为了 她 自然的 角度

要讲究策略，给她留出发挥空间，展现她自然的一面。

[brɪ'klʌmɪŋ] [eə(r)][pɒv; əv] [ə,prəʊpri'eɪʃn] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:]['fæməli][ˈhɪstri; 'hɪstəri]  
**Becoming air of appropriation that made it family history**  
成为 空气 的 拨款 那 制成 它 家庭 历史

逐渐演变成一种挪用，使其成为家族历史的一部分。

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃənəli] [ˌdɪskən'tentɪd]  
**Constitutionally discontented**  
合宪地 不满

对宪法不满

['di:sənsɪz] [ə; eɪ] ['dɜ:ti] ['petɪkəʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][pɒv; əv] [ɪnəs(ə)ns]  
**Decency's a dirty petticoat in the Garden of Innocence**  
体面的 一个 肮脏的 衬裙 在 这 花园 的 无辜

在纯真花园里，体面就像一件脏兮兮的衬裙。

[ɪŋɡləndz] [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] ['kʌntri] [pɒv; əv][ðə; ði] [ɡləʊb]  
**England's the foremost country of the globe**  
英格兰的 这 首先 国家 的 这 地球

英国是全球最重要的国家。

[ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['lʌkfəɪrɪz] [ænd; ənd][ɪz] [ə'feɪmd] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪzɪnəs]  
**Enjoys his luxuries and is ashamed of his laziness**  
享受 他的 奢侈品 和 是 羞愧 的 他的 懒惰

他享受着奢华的生活，却又为自己的懒惰感到羞愧。

['faɪərz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [went] [θru:] [ðə; ði] ['serəməni] [pɒv; əv] ['wɔ:ɪmɪŋ] ['nəʊbədi]  
**Fires in the grates went through the ceremony of warming nobody**  
火灾 在 这 格栅 去 通过 这 仪式 的 变暖 无人

壁炉里的火堆完成了取暖的仪式，却无人问津。

[fɔɪst] [pɒn][ju:; jʊ][ðeə(r)][aɪ'dɪə][pɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dɪə][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]  
**Foist on you their idea of your idea at the moment**  
福伊斯特 在 你 他们的 主意 的 你的 主意 在 这 片刻

他们现在把你的想法强加给你。

[gri'meis] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌɡʌvənmənt] [lɒŋ] - [nəʊzd] [tu:; tə][nəʊ] [ˈpʊ:pəs]  
**Grimaces at a government long - nosed to no purpose**  
鬼脸 在 一个 政府 长的 - 鼻子 到 不 目的

对着一个毫无目的、目光长远的政府露出痛苦的表情

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [pɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [baɪ] [hɪm'self]  
**He judged of others by himself**  
他 评判 的 其他的 经过 他自己

他凭自己判断他人。

[hɪə(r)] [vɪk'tɔ:riəs] ['lɔ:ləsənəs] [ə'pi:lɪŋ] ['sɒləmli] [tu:; tə][ɡɒd][ðə; ði] [lɔ:]  
**Hear victorious lawlessness appealing solemnly to God the law**  
听到 胜利者 无法无天 上诉 庄严地 到 上帝 这 法律

听，得胜的无法无天者庄严地向上帝和律法申诉。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈæspekt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [pɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['lændskeɪp]  
**Her aspect suggested the repose of a winter landscape**  
她 方面 建议 这 休息 的 一个 冬天 景观

她的神态宛如冬日景致的静谧。

[hɪə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][bəʊθ] [wɪft] [ænd; ənd] [wɪft] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]  
Here , where he both wished and wished not to be  
这里 , 在哪里 他 两个都 希望 和 希望 不是 到 是  
这里, 是他既想来又不想来的地方。

[aɪ] - [em][ðə; ði] ['wɔːmɪŋ] [pæn] , [æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [aɪ][ʊd; ʌd][biː; bi]  
I ' m the warming pan , as legitimately I should be  
我 - 米 这 变暖 平底锅 , 作为 合法地 我 应该 是  
我就是保温锅, 理应如此。

[aɪ] [dɪ'test] [ɪn'θjuːziæzəm]  
I detest enthusiasm  
我 厌恶 热情  
我讨厌热情。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒl] - [ʃɒp] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [sɔː] [ðeə(r)]  
I never saw out of a doll - shop , and never saw there  
我 绝不 锯 出去 的 一个 玩具娃娃 - 店铺 , 和 绝不 锯 那里  
我从没见过娃娃店外面, 也从没见过那里。

[ɪndə'rekt] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)n] [wɪð] ['hev(ə)n]  
Indirect communication with heaven  
间接 沟通 和 天堂  
与天国的间接沟通

[ˈaɪələnd] - [es][ðə; ði][sɔː(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd]  
Ireland ' s the sore place of England  
爱尔兰 - s 这 疮 地方 的 英格兰  
爱尔兰是英格兰的痛处。

[ˈaɪ(ə)rɪfmən][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bærəʊ] ['trɒlɪŋ] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [ɡrɪ'vənsɪz]  
Irishman there is a barrow trolling a load of grievances  
爱尔兰人 那里 是 一个 巴罗 钓鱼 一个 加载 的 不满  
爱尔兰人, 有一辆手推车, 上面堆满了怨恨。

[ˈaɪrəni][ɪn][hɪm][ɪz]['əʊnli]['juːlədʒi] ['stændɪŋ] [ɒn][ɪts] [hed]  
Irony in him is only eulogy standing on its head  
讽刺 在 他 是 仅有的 颂 常设 在 它是 头  
他身上的讽刺意味, 不过是倒过来的悼词罢了。

[lək] [ɒv; əv] [prɪ'saɪs] [wɜːdz] [ əd'mɒnɪʃ ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtjuː] [ɒv; əv] ['saɪləns]  
Lack of precise words admonished him of the virtue of silence  
缺少 的 精确的 字 告诫 他 的 这 美德 的 沉默  
词不达意反而让他领悟了沉默的美德。

[ˈmærid] [æt; ət] ['fɔːti] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃeɪpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]  
Married at forty , and I had to take her shaped as she was  
已婚 在 四十 , 和 我 有 到 拿 她 形状 作为 她 曾是  
四十岁结婚, 我不得不接受她当时的模样。

[men][mʌst; məst] [faɪt] : [ðə; ði] [bɔː] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['kwaiətə(r)] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm]  
Men must fight : the law is only a quieter field for them  
男人 必须 斗争 : 这 法律 是 仅有的 一个 更安静 场地 为了 他们  
男人必须战斗: 法律对他们来说只不过是一片较为平静的战场。

[ˈmiːkə] !  
Mika !  
米卡 !  
米卡!

[juː; jʊ][dɪd][aɪ 'tiː][ɪn][kəʊld] [blʌd] ?  
you did it in cold blood ?  
你 做过 它 在 寒冷的 血 ?  
你冷血地做了这件事?

[nəʊ][mæn][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɪt] [pru:v] [hɪm][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ([ˈkwaɪətli] )  
**No man can hear the words which prove him a prophet ( quietly )**  
不 男人 能 听到 这 字 哪个 证明 他 一个 先知 ( 悄悄 )

没有人能听到证明他是先知的话语（悄悄地）。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ri:d] [ə; eɪ] [prɪnt] [æz; əz] [ri:d] [ðə; ði] [ɪmˈprɪntɪŋ] [ɒn] [ðəmˈselvz]  
**Not so much read a print as read the imprinting on themselves**  
不是 所以 很多 读 一个 打印 作为 读 这 印记 在 他们自己

与其说是阅读印刷品，不如说是阅读印刷品本身所承载的印记。

[nɒt] [tu:; tə] [ˈbɒðə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [wɪts] , [bʌt; bət] [li:v] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:st]  
**Not to bother your wits , but leave the puzzle to the priest**  
不是 到 打扰 你的 智慧 , 但 离开 这 谜 到 这 牧师

别费脑筋，把解谜的事留给牧师吧。

[əʊld] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [du:md] [tu:; tə] [ˈbɜ:nɪŋ]  
**Old houses are doomed to burnings**  
老的 房屋 是 注定失败 到 燃烧

老房子注定要被烧毁

[ˈaʊə(r)] [ˈlɔɪərz] [hæv; həv][ju: ˈes][ɪnˈsaɪd] [aʊt] , [laɪk] [ˈaʊə(r)] [fɪˈzɪʃən]  
**Our lawyers have us inside out , like our physicians**  
我们的 律师 有 我们 里面 出去 , 喜欢 我们的 医生

我们的律师就像我们的医生一样，把我们了如指掌。

[ˈfɪlɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈspɑ:t(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [ˈlʌndə(r)]  
**Philip was a Spartan for keeping his feelings under**  
菲利普 曾是 一个 斯巴达 为了 保持 他的 情怀 在下面

菲利普是个斯巴达人，他把自己的感情深藏于心。

[teɪst] [ə; eɪ] [wu:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪtɪst] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɜ:s] [ðə; ði] [ˈvenəm]  
**Taste a wound from the lightest touch , and they nurse the venom**  
品尝 一个 伤口 从 这 最轻 触碰 , 和 他们 护士 这 毒液

哪怕最轻微的触碰，它们也能尝到伤口的味道，并滋养其中的毒液。

[ðæt] [ˈfaɪəri][ˈdræɡən] , [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [wɪð] [breɪnz]  
**That fiery dragon , a beautiful woman with brains**  
那 火热 龙 , 一个 美丽的 女士 和 大脑

那条火龙，还有一位美貌与智慧并存的女子

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [dəˈmestɪk] [pi:s] , [maɪ] [bɔɪ]  
**The race is for domestic peace , my boy**  
这 种族 是 为了 国内的 和平 , 我的 男生

孩子，这场竞赛是为了国内和平。

[waɪr] [ɔ:l][ɒv; əv][ju: ˈes][hɪt][æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][baɪ][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈwepən]  
**We're all of us hit at last , and generally by our own weapon**  
是 全部 的 我们 打 在 最后的 , 和 一般来说 经过 我们的 自己的 武器

我们最终都会遭到报应，而且通常是被我们自己的武器击中。

[waɪr] [ˈsmitn] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [pˈɒkɪts]  
**We're smitten to - day in our hearts and our pockets**  
是 迷恋 到 - 天 在 我们的 心 和 我们的 口袋

今天我们身心都沉浸在幸福之中，钱包也瘪了。

[welʃ] [blʌd] [ɪz][kwɪə(r)] [blʌd]  
**Welsh blood is queer blood**  
威尔士语 血 是 酷儿 血

威尔士血统是同性恋血统

[weə(r)] [wʌn] [wʊnt][ænd; ənd] [kænt] , [pɔ:(r); pʊə(r)][ti:] - [ˈlðə(r)][mʌst; məst]  
**Where one won't and can't , poor t ' other must**  
在哪里 一 惯于 和 不能 , 贫穷的 t - 其他 必须

当一方不愿也不能做的时候，可怜的另一方却不得不这样做。

[waɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ˈpænɪk][ɑː(r); ə(r)] [ˈvaɪələntli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈɔkjupaɪn] [ðə; ði][ˈvækju:m]

**Winds of panic are violently engaged in occupying the vacuum**

风 的 恐慌 是 暴力 已订婚的 在 占领 这 真空

恐慌之风猛烈地占据了真空地带。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈfrəʊz(ə)n] [fɪʃ] [ɒv; əv][ˈædmərəb(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][fɔː(r); fə(r)] [waɪf]

**With a frozen fish of admirable principles for wife**

和 一个 冷冻 鱼 的 令人钦佩的 原则 为了 妻子

给妻子送上一条冷冻鱼，鱼的品质令人钦佩

[wɪðˈdruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtrentʃmənt] [ɒv; əv] [kənˈtempt]

**Withdrew into the entrenchments of contempt**

退出 进入 这 战壕 的 鄙视

退缩到蔑视的堡垒中

[jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [saɪt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ʌnˈdrest]

**You'll tell her you couldn't sit down in her presence undressed**

你会 告诉 她 你 不能 坐 向下 在 她 在场 脱光衣服

你会告诉她，你没办法在她面前光着身子坐下。

[ [ðə; ði][end] ]

**[ The End ]**

[ 这 结尾 ]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

